

UNIVERSITY OF TORONTO



3 1761 01620527 0

HANDBOUND
AT THE



UNIVERSITY OF
TORONTO PRESS

79

T

7623

SAMMLUNG
ENGLISCHER DENKMÄLER

IX

KRITISCHEN AUSGABEN

ERSTER BAND:

ÆLFRICS GRAMMATIK UND GLOSSAR

HERAUSGEGEBEN

VON

J. ZUPITZA

ERSTE ABTHEILUNG: TEXT UND VARIANTEN

BERLIN

WEIDMANNSCHE BUCHHANDLUNG

1880

ÆLFRICS
GRAMMATIK UND GLOSSAR

HERAUSGEGEBEN

VON

JULIUS ZUPITZA

ERSTE ABTEILUNG:
TEXT UND VARIANTEN

29/12/80

BERLIN
WEIDMANNSCHE BUCHHANDLUNG
1880

VORLÄUFIGES VORWORT.

Für diese erste kritische ausgabe von Ælfries Grammatik und Glossar sind die folgenden handschriften benützt worden:

- A* = hs. von All Souls' College zu Oxford;
- C* = hs. von Corpus Christi College zu Cambridge;
- D* = hs. der Cathedral Library zu Durham;
- F* = hs. der Cottonschen sammlung, Faustina;
- H* = hs. der Harleyschen sammlung;
- h* = eine zweite hs. derselben sammlung;
- J* = eine zweite hs. der Cottonschen sammlung, Julius;
- O* = hs. von St. John's College zu Oxford;
- P* = Pariser hs.;
- R* = ein codex regius des Brit. Museums;
- r* = ein zweiter codex regius;
- S* = hs. zu Sigmaringen;
- T* = hs. von Trinity College zu Cambridge;
- U* = hs. der University Library zu Cambridge;
- W* = hs. der Cathedral Library zu Worcester.

Ich habe es unterlassen die schreibung zu normalisieren: im allgemeinen bin ich in dieser *O* gefolgt. fehler der hs., aus welcher die erhaltenen geflossen sind, habe ich dann unverbessert gelassen, wenn mir die möglichkeit nicht ausgeschlossen schien, dass sich Ælfrie selbst geirrt haben könnte. selbstverständlich werden alle diese fälle in den anmerkungen zur sprache kommen. ich füge hier nur noch hinzu, dass bei den varianten eine runde klammer anzeigt, dass die betreffenden buchstaben oder wörter über der zeile nachgetragen worden sind; eine eckige dagegen, dass sie jetzt in der hs. nicht mehr vorhanden sind.

Oppeln, den 16. september 1880.

J. Z.

INCIPIT PRAEFATIO HVIVS LIBRI.

*E*go Ælfricus, ut minus sapiens, has excerptiones de Prisciano minore vel maiore vobis puerulis tenellis ad vestram linguam transferre studui, quatinus perlectis octo partibus Donati in isto libello potestis utramque linguam, videlicet latinam et anglicam, vestrae teneritudini inserere interim, usque quo ad perfectiora perveniatis studia. novi namque multos me reprehensuros, quod talibus studiis meum ingenium occupare aduissem, scilicet grammaticam artem ad anglicam linguam vertendo. sed ego deputo hanc lectionem inscientibus puerulis, non senibus, aptandam fore. scio multimodis verba posse interpretari, sed ego simplicem interpretationem sequor fastidii vitandi causa. si alicui tamen displicuerit, nostram interpretationem dicat, quomodo vult: nos contenti sumus, sicut didicimus in scola Adelwoldi, venerabilis praesulis, qui multos ad bonum imbuat.

Der anfang bis 3, 24 nur in DIIIORU¹ ² überschrift f. DHU³ ego] e h, go D⁶ possitis U || utraq̃ue lingue U⁷ latine et anglicae U || teneritudini DIIIORU⁸ s ausradiert vor perveniatis O⁹ deprehensuros DIIIORU, aber d radiert und (von neuerer hand?) zu r R, d zum teil rad, U¹¹ set O¹³ scio enim U || multis modis R || set O || simplicem U¹⁴ fastidivitandi causam U || vitandii R¹⁵ nostra interpretatio (durch rasur R) RU¹⁶ scolis venerabilis adelwoldi praesulis U¹⁷ ad aus ac? I. corr. h

sciendum tamen, quod ars grammatica multis in locis non facile anglicae linguae capit interpretationem, sicut de pedibus uel metris, de quibus hic reticemus, sed aestimamus ad inchoationem tamen hanc interpretationem paruulis
 5 prodesse posse, sicut iam diximus. miror ualde, quare multi corripunt syllabas in prosa, quae in metro breues sunt, cum prosa absoluta sit a lege metri; sicut pronuntiant pater brittonice et malus et similia, quae in metro habentur breues. mihi tamen uidetur melius inuocare deum
 10 patrem honorifice producta sillaba, quam brittonice corripere, quia nec deus arti grammaticae subiciendus est. ualete. o pueruli, in domino.

Ice Ælfric wolde þæs lytlan bōc āwenden tō engliscum gereorde of dām stæferæfte, þe is gehāten GRAMMATICA.
 15 syddan ic dā twā bēc āwende on hundeahtatigum spellum. forðan de stæferæft is sēo cēg, de dāra bōca andgit unlied: and ic þōhte, þæt dēos bōc mihte fremjan jungum eildum tō anginne þæs cræftes. ôddæt hī tō mārān andgyte becumon. ālcum men gebyrad, þe ānigne gōdne
 20 cræft hæfd. þæt hē done dō nytue ôdrum mannum and befæste þæt pund. þe him god befæste, sumum ôdrum men, þæt godes feoh ne ætliche and hē bēo lyðre þēowa gehāten and bēo gebunden and geworpen intō dēostrum. swāswā þæt hālige godspel segd. jungum mannum ge-
 25 dafenad. þæt hī leornjon sumne wīsdōm and dām ealdum

² facilis O ³ bus in pedibus auf r. I. corr. h || de metris H || recitemus DIHhORU || set O ⁴ tamen vor ad U ⁵ posse f. O || iam] ante U ⁶ syllabas U ⁷ a auf r. I. corr. h ⁸ brytonice alle ausser O || intro (erst von neuerer hand zu in (me)tro) R ⁹ mihi DU || tamen] tunc D || inuocare D || dñi (statt dñm) O ¹⁰ syllaba U || brittonice alle ausser O ¹² ualete—domino f. U || puerili zu pueruli R

¹³ awendan R ¹⁶ forþā R || i von is weg H || dara D, þara U || andgytt R || unlied DIH ¹⁸ cræftas U ¹⁹ becumon H || anigne U ²⁰ dō þone H ²¹ det: H ²³ þystrum U ²⁵ leornian U || dām] þa U

gedafenad, þæt hî tæcon sum geråd heora junglingum,
 forðan ðe ðurb lâre byð se gelêafa gehealden. and
 æle man, ðe wîsdôm lufað, byð gesælig, and, sê ðe nâdor
 nele nê leornjan nê tæcan, gif hê mæg, þonne æcôlad
 his andgyt fram ðære hâlgan lâre, and hê gewit swâ 5
 lytlum and lytlum fram gode. hwanon sceolon cuman
 wîse lâreowas on godes folce, bûton hî on jugode leorn-
 jon? and hû mæg se gelêafa bêon forðgenge, gif sêo
 lâr and ðâ lâreowas âteorjad? is nû for ðî godes þeo-
 wum and mynstermannum georne tô warnigenne, þæt 10
 sêo hâlige lâr on ûrum dagum ne æcôlige odde âteorige,
 swâswâ hit wæs gedôn on Angelecyne nû for anum
 fêawum gearum, swâ þæt nân englisc preost ne cûde
 dihtan odde âsmêagean æne pistol on lêden, ôðþæt
 Dûnstân arcebiseop and Adêwold biseop eft þâ lâre 15
 on munucifum arærdon. ne ewede ic nâ for ðî, þæt
 ðeos bôc mæge micclum tô lâre fremjan, ac hêo byð
 swâ ðeah sum angyn tô ægdrum gereorde, gif hêo hwâm
 licad.

Ic bidde nû on godes naman, gyf hwâ dâs bôc 20
 âwritan wylle, þæt hê hî gerihthe wel be ðære bysne;
 forðan ðe ic nâh geweald, þeah hî hwâ tô wôge ge-
 bringe þurh lêase writeras, and hit hid ðonne his pleoh,
 nâ mîn, micel yfel dêð se unwritere, gyf he nele his
 wôh gerihtan. 25

¹ geonglingum R ² forðā H ³⁻⁴ nele nador *durch darüber geschriebenes* b a *umgestellt* U || tæcon H ⁶ lytle *das erste mal* U || hwanan scoldan h || sceo *in* sceolon *auf* r. R || ennon DH ⁷ lareawas DH || iugude h, geogude U || leornian DHHRU ⁸ leafa R || forðgange H ⁹ lareawas H, larewas h ¹⁰ minster- zu mynster- R ¹² angelkynne H ¹⁴ o. à. f. DH || asmeagan hR || æne DHHRU || læden h ¹⁶ æft R ¹⁶ arærde R ¹⁷ mage DHHR || myclum U ¹⁸⁻¹⁹ to—licad *auf* r. U || æg(p)rum H ²⁰ absatz *nur in* U || mit gif *beginnt* F ²² :;geweald (ge rad.) h ²³ pleo: F ²⁴ dēð] dyp D

INCIPIVNT EXCERPTIONES DE ARTE GRAMMATICA ANGLICE.

SECVNDVM DONATVM OMNIS VOX AVT ARTICVLATA EST AVT CONFVSA. ARTICVLATA EST, QVAE LITTERIS CONPREHENDI POTEST; CONFVSA, QVAE SCRIBI NON POTEST. stemm is geslagen lyft
 5 gefrêdendlic on hlyste, swâ micel swâ on dære heore-
 nunge is. ic secge nû gewislicor, þæt âle stemm byð
 geworden of dæs mûdes clypunge and of dære lyfte
 cnyssunge. se mûd drifð út dâ clypunge, and sêo lyft
 10 byð geslagen mid dære clypunge and gewyrd tô stemne.
 âle stemm is odde andgytfullie odde gemenged. andgyt-
 fullie stemm is. þe mid andgyte bið geclypod. swâswâ ys
arma uirumque cano ic herige þâ wâpnu and done
 wer. gemenged stemm is, þe bið butan andgyte, swyle
 15 swâ is hrydera gehlôw and horsa hnægung, hunda ge-
 beore, frêowa brastlung ET CETERA.

DE LITTERA.

LITTERA is stæf on englise and is se besta dæl on bôcum and untôdæledlic. wê tôdælad þâ bôc tô ewydum and

¹ ² *f.* *OU* ³ *T* *beginnt*, *doch steht* 4³—6³ *six am ende der*
hs. ⁴ *litteris T* || *con.* *OT*, *cō.* *DIII R*, *con.* *FU* ⁵ *stem: F* || ge-
 slagan *T* ⁶ *gefredenlic FU* || *lyste F*, *lyfte zu hlyfte gebessert T*
 || *mit so muchel so beginnt (vorher einige buchstaben undeserlich)*
W || *heornunge D* ⁷ *i[wislucor þet]* *W* || *gewislucor T* || *stefn h*
⁸ *mud T* || *and—* ⁹ *clypunge am raude I. corr. F* ⁸ *d. l.* | *þes*
mupes W || *lyfte f.* *T* ⁹ *[cn.] W* ¹⁰ *ismiten W* || *c[leopun]ge*
W || *gewurd H* || *stæmne R* ¹¹ *gemenged FhR* || *anzitfullic stefne*
W ¹² *stem H* ¹³ *heri[ce þeo wep]ne W* || *u in wapnu aus a h* ¹⁴ *ge-*
meneged FhR || *is stemm O* || *stem H* || *buton hRT* ¹⁵ *hnægung U*
swulche so (?) [. . . ?] ne ilouh hundene W ¹⁶ *and treowa T* || *æt c. F*
¹⁷ *überschrift f. TW* ¹⁸ *[l]ittera W* || *hoc W* ¹⁹ *untodæledlic*
H, *-dæledlic W* || *[tod.] W*

syddan dā ewydas tō dālum. eft dā dālas tō stæfgefē-
 gum and syddan þā stæfgefēgu tō stafum: þonne bēod
 dā stafas untōdāledlice; forðan de nān stæf ne byð nāht,
 gif hē gād on twā. āle stæf hæfd þrēo dīng: NOMEN.
 FIGURA. POTESTAS. þæt is. nama and hiw and miht. 5
 nama. hū hē gehāten byð: *a, b, c.* hiw. hū hē gesceapen
 byð. miht. hwæt hē mæge betwux ôdrum stafum. sôd-
 lice on lēdenspræce synd þrēo and twentig stafa: *a, b,*
c, d, e, f, g, h, i, k, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, x, y, z.
 of dām syndon fif VOCALES. þæt synd clyppjendlice: 10
a, e, i, o, u. dās fif stafas ætēowjad heora naman þurh
 hī sylfe and būtan dām stafum ne mæg nān word bēon
 āwriten. and for ði hī synd QVINQVE VOCALES gehātene.
 tō disnum is genumen se grēcīsea *y* for intingan grēcīsera
 namena. and se ylea *y* is on englīseum gewritum swīde 15
 gewunelic. calle dā ôdre stafas syndon gehātene CON-
 SONANTES. þæt is. samod swēgende: forðan de hī swē-
 gaþ mid dām fif clyppjendlicum. donne bēod gyt of þām
 samod swēgendum sume SEMIVOCALES. þæt synd healf-
 clyppjende: sume syndon MUTAE. þæt synd dumbē. 20

¹ and eft *H*, e[ft]t *W* || st[elifeizen and] *W* ² stæfgefēgu] stæf-
 gefegum *RU* ³ untodælendlice *H*, unto[delendliche] *W* || forþon *R*
⁴ haue[þ preo] *W* || þīng *R*, īng (*zu þīng von neuerer hand*) mit
 nomen *als ein wort h* ⁶ h[u he] *W* || (the) *R* ⁷ hwæt] hu *H* || m[awe
 he]twux *W* || mage *DFHhR*, maga *T* || betwux *RT* ⁸ ledenspræce
h || [b]eoþ *W* || twe[ntig st.] *W* ⁹ [z] *W* ¹⁰ beoþ *W* || [f. uoca]les
W || beoþ *W* || clyppigenlice *h*, cleoppiendlic *W* ¹¹ [st]aues sch[ea]wep
 [hore na]me *W* ¹² þurh *T*, þurh þam *W* || buton *HRT* || dan *O*
¹² ¹³ [beon a]writen *W* || beoþ *W* ¹⁴ [i]ssen is] *W* || þysum *zu* þys-
 sum *a. hd. P* ¹⁵ for *bis* ¹⁵ *y f. O* || intinga *R*, *darüber causa a.*
hd. P || grēcīsera *H* ¹⁵ namana *T* || [and þe ilke] *W* || (en)glīseum
I. corr.? *P* || gewritum] gereorde *O* || swīde *f. H* ¹⁶ be[o]þ ilhōtene
W || sindo(n) *D* ¹⁷ de] pet? *W* || swēged *T* ¹⁸ m[id þen] *W*
 || lif *f. H* || clypiendum *T*, *dahinter. i. P* ¹⁹ samod *von ders. hand*
kleiner am raude O || [swei]ndum] *W* || [þet] *W* || beoþ *W* ²⁰ [beoþ
 mule] *W* || :mutē *D* || beod *W* || dumbē *R*

SEMIVOCALES syndon seofan: *f, l, m, n, r, s, x*. Þás syndon healfelyppjende geceigede, forðan de hi nabbað fulle clypunge, swâswâ dà QVINGVE VOCALES. and þâ syx ongyrnad of ðâm stæfe *e* and geendjad on him sylfum.

5 *x* âna ongyrn of þâm stæfe *i* æfter ûðwitena tæcinge. þâ ôðre nigon CONSONANTES synd gecwedene MUTAE, þæt synd dumbe. hi ne synd nâ mid ealle dumbe, ac hi habbað lytle clypunge. þâ synd: *b, c, d, g, h, k, p, q, t*. Þás ongyrnad of him sylfum and geendjad on ðâm clypjendlicum stafum. *b, c, d, g, p, t* geendjad on *e*. *h* and *k* geendjad on *a* æfter rihte. *q* geendjad on *u*. *z* êac, se grêiscea stæf, geendjad on *a*. se stæf is genumen of Grêcum tô lêdenspræce for grêiscum wordum. *i* and *u* bêoð âwende tô CONSONANTES, gif hi bêoð tógædere

10 gesette odde mid ôðrum swêgendlicum. gyf ðû cwyst nû *iudex*, þonne byð se *i* CONSONANS. gif ðû cwyst *uir*, þonne bið se *u* CONSONANS. *ianua*, hêr is se *i* CONSONANS. *uatis*, hêr is se *u* CONSONANS. ðâs twegen stafas habbað mârân mihte. þonne wê hêr seegan wyllað. êac wê

¹ semiuocales zum teil weg *H* || [beo]d *W* || seofon *HRTU*, VII *W* || [f, l] *W* || *f* wegradiert und von ders. hand ü. d. z. hinter *x* gesetzt *H* || [r—³ suluen] *W* ² forþon *U* ³ (ða) *h* ⁴ ongyrnad *f*. *DH* || ongyrnad bis *S* ⁵ *f*. *T* || of] damit beginnt *J*, on *DH* || geendjad *J* || on] of *O* ⁵ of] on *R* || stæfa *U* || philphi(!) ü. udw. *dsb. hd.*, wie *5* ¹⁴ *F* || tæcunge *DFHhJRU* || ⁵⁻⁶ [tæc]h.—opre] *W* ⁶ *IX* *W* || letztes *s* in consonantes auf *r*. *1. corr.* *h* || beoð *W* ⁷ beoð (*bcidemat*) *W*, send (*d. 2. m.*) *J* || [na (oder nout?) m]id *W* ⁸ beð *W* || *k* wegradiert *H* || [p q t p]eos *W* || *q* auf *r*. *1. corr.?* *h* || *t h*, über der zeile nachgetragen (*corr. F*) *FR*, *f. DHJOU* ⁹ ong.] sindan onginnde *H* || ended *W* || on] of *O* ¹⁰ sta[uen b c] *W* || ended *W* || *h*] ha *J* ¹¹ *k* aus *b D*, aus *i* *1. corr.?* *h*, *b* *H* || ended *W* || æfter *r*. *f. W* || ended *W*, geendjad (*i radiert R*) *FRU* || (on) *R* ¹² [greekische st]ef *W* || geendjad (*i rad.*) *FR*, ended *W* ¹³ hædenspræce *h*, ledene speche *W* || [greekisch]e *W* ¹⁴ hi] heo *D* ¹⁴⁻¹⁵ to ge[dere ise]tt[e] *W* ¹⁵ swezenlicum *W* || cwyst *U*, cwyfst *JH*, cwedst *DFh*, cwedst *R* ¹⁶ [pe i conson]ans *W* || cwyfst *HJR*, cwydst *Dh*, cwedst *F* ¹⁷ se cor i *f. O* || [i consonans] *W* ¹⁸ (is) *J* || a in consonans *u. r. 1. corr.?* *h* || two *W* ¹⁹ [mihte p]eonne *W*

mihton be callum þám ôðrum stafum menigfealdlice sprecan, gif hit on englise gedafenlic wære.

DE SILLABA.

SYLLABA is stæfgefêg on ânre ordunge geendod. *a domo* fram hûse: hêr is se *a* for ânum stæfgefêge. *ab ho-*⁵
mine fram ðâm menn: hêr is se *ab* ân stæfgefêg. hwilon byð þæt stæfgefêg on ânum stæfe, hwilon on twâm, swâswâ wê âr sâdon: hwilon on þrîm stafum: *arx* wîghûs; hwilon on fêowor: *pars* dâel; hwilon on fif: *stans* standende: hwilon on syx: *stirps* stybb¹⁰
odde mægð.

DE DIPTONGIS.

DYPTONGVS is twÿfeald swêg odde twÿfeald stæfgefêg, and ðâra synd fêowor: ân on *ac*: *musae*, *poctae*; on þisum namum synd ðâ twegen stafas *a* and *e* tô ânre dypton-¹⁵

¹ mihtan *h* || þâm *f*. *OU* || mænigf- *FR*, mænif- *H*, manigf- *J*, [moniuo]ldlice *W* ² gedafenlice *F*, idauendlic *W*

³ *überschrift f*. *W* || syllaba *DFHhR* ⁴ *kein absatz h* || [s. is ste]fiueih on ea[ne?] edmunge iended *W* || sillaba *J* || ordunge *J* ⁵ *die übersetzung überall regelmässig über dem lat. R* || þe [a for o.] stefiueih *W* || for] fram *J* || (h)omine *H* ⁶ from moune *W* || an stæfgefêh *R*, an stæfgefêge *U*, on ânum stæfgefêge *J* ⁷ hwilun *U*, [oper hwul]e *W* || þæt *f*. *O* || staf- *U*, -gefêh *R* || on a. st. *f*. *DH* || stafe *h* || hw.] oper hwule *W* ⁸ s. s. we ær s. *f*. *W* || oper hule *W* || on] in *R* || [þr. stau]es *W* || stafon *O* ⁹ [arx] wihus *W* || feower *DFHhJR U*, III (*darüber or gl.*) *W* || on *f*. *Fh* ¹⁰ fif stanes *W* || [standend]e *W* || styrps *DHhORU* ¹⁰ ¹¹ *ü. in d. z. R*

¹² *überschr. f*. *W* || de *f*. *F* || dypt- *DFHRU* ¹³ [d.] *W* || is twe-*U* ¹⁴ ðæra (þ-) *DFHhRU*, þær *J*, þer *W* || beop *W* || feower *DFHhJR U*, III (*darüber or gl.*) *W* || an *zu auU* || on] ?n (o *ursprünglich rot*) *O*, *zu eu U* || [e mus]e *W* || æ *O*, e, *dem eine spätere hand o vorgesetzt hat*, *U* || muse *zu mus(a)ç v. a. hd. F'* || *pocta J* || þissum *FJ* ¹⁵ beop *W* || twygen *J* || e] u *W* || diptongon *J*, [d.] *W*

gon getealde. ôder dyptongon ys *au: aurum* gold: þridða *eu: eurus* sîndêasterne wind: fêorda ys *oe: poena* wîte. *foenum* gærs odde strêow. ne sprece wê hêr nâ mâre be ðisum.

5 PRAEFATIO DE PARTIBVS ORATIONIS.

PARTES ORATIONIS SVNT OCTO eahta dâlas synd lêden-
sprâcce: NOMEN. PRONOMEN, VERBUM, ADVERBIVM, PARTICIPIVM,
CONIUNCTIO, PRAEPOSITIO, INTERIECTIO. NOMEN is nama, mid
dâm wê nemnad ealle ðing âgðer gê synderlice gê ge-
10 mænêlice. synderlice be âgenum naman: *Eadgarus, Ad-
woldus*; gemænêlice: *rex* cyning, *episcopus* bisceop. PRO-
NOMEN is ðæs naman speljend, sê spelad þone naman,
þæt dû ne ðurfe tuwa hine nemnan. gif ðû ewest nû:
hwâ lârde ðê?, þonne cwede ic: Dûnstân. hwâ
15 hâdode ðê? hê mê hâdode: þonne stent se hê on
his naman stede and spelad hine. eft, gif ðû âxast:
quis hoc fecit? hwâ dyðe ðis?, þonne ewest ðû: *ego*

¹ dypto(n)gon *U*, diptonge (?) *W* || au || a and u *W* ² þridde? *H*, aber bis auf spuren des ersten und der beiden letzten buch-
staben weggerissen || eârus *J* || s. w. in d. z. *R*, sup[easterne wi]nd *W*
|| feorþe *J*, se f(e)orda *D*, se feorde *H* ³ f̄enum (*correctur rot*) *O*
|| g. o. st. in d. z. *R*, gers l heih l strau *W* || oþþre *U* || str(e)aw *J*
⁴ wê] ic *J* || þissum *J*

⁵ überschrift f. *UW* ⁶ hier beginnt wider *T* || [p. oration]is
W || orationes *HO* || VIII (darüber to gl.) *W* || eahta d. s. l. in d. z.
R || æhta *T*, heihite *W* || dæles *J* || beod *W* ⁷ [aduerbium p]ar[ti]ci-
pium *W* ⁸ mid—⁹ þing auf r. *D* ⁹ [þen we nemn]ed *W* || nœmnad
H || þinge *J* || â. gê]l *W* || senderlice *J*, dahinter i. singulariter
W || gê]l *W* || mænêlice *DHU*, darüber communter *W* ¹⁰ [synd.
—30 ¹⁵ þe] endep *W* || sender- *J* || nam(a) *R* || proprium nomen über
eadgarus gl. *U* ¹¹ appellatur ü. rex gl. *U* || kyning *Fh*, kynig *R*
¹² pronomen] m durch ein loch verloren *J*, omen auf r. (e. a. hd.?)
F || þomie *J* || nama *J* ¹³ tuwa] tua *J*, tûa *T* || nœmnan *DH* || cwedst
FhT, cwydst *H*, cwyþst *DJR* ¹⁴ dinstan *U* ¹⁵ stent *J* ¹⁶ s(t)ede
H || ax(a)st *I*. corr. h ¹⁷ feci(t) aus fecid *I*. corr.? h || cwedstu *D*
|| cwyst *HR*, cwedst *T*, cwydst *F*, cwyþst *hJ*

hoc feci ic dyde ðis: þonne stent se ic on ðines naman stede: *tu* ðû: *ille* sê. VERBUM is word, and word gefâcnad weore odde drôwunge odde gefafunge. weore byd. þonne ðû ewest: *aro* ic erige: *uerbero* ic swinge. þrôwung byd, þonne ðû ewyst: *uerberor* ic eom beswungen: *ligor* ic eom gebunden. gedafung byþ, donne ðû ewyst: *amor* ic eom gelufod; *doccor* ic eom gelâred. ADVERBIVM is wordes gefêra, forðan de hê næfd nâne fulfremednyse, búton hê mid dâm worde bêo. word gefylð his âgene gefâcnunge mid fullum andgyte. þonne ðû ewyst: *scribo* ic wite, þonne byd ðâr full andgyt. ADVERBIVM is *bene* wel. hêr nys nâ ful andgyt, búton ðû ewede word ðâr tô: *bene scribo* wel ic wite: *bene scribis* wel ðû writst: *bene scribit* wel hê wrît; ET PLURALITER and menigfealdlice: *male legimus* yfele wê râdad: *melius legitis* bet gê râdad: *optime legitur* sêlost hi râdad: ET GETERA. PARTICIPIVM ys dâel nimend. hê nymð ânne dâel of naman and ôðerne of worde. of naman hê nymð CASVS. þæt is, declinunge, and of worde hê nymð tide and gefâcnunge. of him bâm hê nymð getel and hiw.

¹ feci: (l rad.) J || dede J || stent *am raude nachgetr. D*, stent J ² u von uerbum auf rasur O || is word *über* uerbum R || gefâcnad || is H ³ weore odde *auf r. D* || þrowung J ⁴ ewyst T, eweþst R, ewedst DFH, cwyþst HJ || :erige (h rad.?) F, erie:: h || swinge h ⁵ cwyþst HJR, cwyðst Dh || —⁶ gel. ð. in d. z. R ⁶ gebunden J ⁷ cwyþst JR, cwyðst DHh ⁸ gefêre T, fêra J || forðan h ⁹ -nesse HJU || butan P¹⁰ TU ¹⁰ gefeld D, gefelþ H || ligene H ¹¹ þonne—¹² andgyt *erst von moderner hand zugefügt U* ¹¹ cwyþst HJR, cwyðst Dh ¹² þar T ¹³ nan U || butan T || (du) J || cwyþe DH || þar DFHJR¹⁴ TU ¹⁴ serybo R || writs T ¹⁵ scribit *aus scribid?* h || etþe P || p(år H || manig- HJR¹⁶ U, manif(e)aldlice T ¹⁶ el *von* yfele *durch ein loch weg J* || rædeþ J || legimus J ¹⁷ be(t) D || gê || we JU || rædeþ J || obtime TU || selost T, seldost U, lelost H || rædeþ J ¹⁸ nimende J, nymende U || ânne DFHJR ²⁰ nimð *fast ganz weg H* ²¹ getaenunge J || getel FT, *davor rasur von etwa 5 buchst. P*

amans luffjende eymð of ðâm wordé *amo* ie lufige:
 þonne nymð hê of ðâm naman him ealle ðâ syx casvs:
 NOMINATIVVM, GENITIVVM, DATIVVM, ACCVSSATIVVM, VOCATIVVM,
 ABLATIVVM: ET PLVRALITER and menigfealdlice. ðes
 5 PARTICIPIVM is ðrêora cynna: *hic amans uir* þes luf-
 jenda wer; *haec amans femina* þis luffjende wif; *hoc*
amans marcipium þes luffjenda þêowa man; ET CETERA.
 CONIUNCTIO is gedêodnys odðe fêging. þes ðâl ne
 mæg nâht þurh hine sylfne. ac hê gefêgd tógædere
 10 âgðer gê naman gê word. gif ðû befrinst: *quis equitat*
in ciuitatem? hwâ rit intô ðâm port?, ðonne ewed
 hê: *rex et episcopus* se eyninge and se biseeop.
 se *et*, þæt is, and, ⁊, is CONIUNCTIO: *ego et tu* ie and
 ðû. word hê gefêgd þus: *stat et loquitur* hê stent
 15 and sprycð; ET CETERA. PRAEPOSITIO is foresetnys.
 sê byð gedêod naman and worde and stent âfre on
 foreweardan. *ab illo homine* fram ðâm men: hêr is
 se *ab* PRAEPOSITIO. *apud regem sum* ie eom mid ðâm
 eyninge: hêr is se *apud* PRAEPOSITIO. *ad regem equito*
 20 ie rîde tô eyninge, ET CETERA. INTERIECTIO is betwux-

¹ *amans auf r. D* ² þon (wahrscheinlich wurde die abkürzung
 für ne beim wegradieren dessen, was statt *amans* geschrieben war,
 mit getilgt) *D* ³ nominat(iu)um *a. hd. F* || accusatiuum *RU*, acussa-
 tiuum *F*, acusatium *DHhT* ⁴ ablatiu(u)m *a. hd. F* || *a. m. in*
d. z. R || mænig- *JR*, mæni(g)- *H* ⁵ luffjenda *J* ⁶ -nes *IJJ* || fe-
 gineg *DF*, fegung *J*, gefegineg *hR* || ðæs *J*, þas *U* ⁷ selfne *DH*
 || zweites g in gefêgd *auf r. R* ⁸ ascast über befrinst *1. gl. F* ||
 :equitat (s *rad.*) *H* ⁹ in] hi *O* || ciuitate *O* || þan *U*, þan(e) *D*,
 þane *H* || porte *U* || ewyd *U*, cw *J* ^{10—17} ä. in d. z. *R* || eyning
DFHJRTU, kyning *h* ¹¹ ⁊ *f. (rasur R)* *DHhR* ¹² (ge)fêgd
R, gefêhd *J* || stent: (s *nachträglich*) *D* ¹³ sprecd (-þ) *DFHhJRTU*
 || über r von cetera cin u von anderer hand? *O* || erstes p von
 praepositio *auf rasur O* || -nes *IJJ* ¹⁴ nanna *U* || and ste zwischen
 worde und and *rad. h* || on *f. J* ¹⁵ foreweardan *J*, foreweardan *h*
¹⁶ apud *IJJOT* ¹⁷ eyninge *R*, eynge *H*, eynge *D* || apud *OT*
¹⁸ eyninge *R*, eynge *DHITU*, eynge *Fh* || erstes i von interiectio
auf rasur O || betwux- *R*

â worpennyss. se dæl lîd betwux ôðrum wordum and
 geswutelad þæs môdes styrunge. *heu* geswutelad môdes
 sârnyss: *heu mihi* wâmmê. *pape* geswutelad wund-
 runge, *atut* geswutelad ôgan, *racha* geswutelad âbylig-
 nyss, ET CETERA. witodlice on disum eahta dælum is 5
 eal lêdenspræc belocen. and dæt englisc gedwærlæed tō
 eallum dām dælum, swâswâ wê nû sceortlice trahtnodon.
 on disum eahta dælum synd dâ mæstan and dâ mihti-
 gostan NOMEN ET VERBUM. [æt is, nama and word. mid
 dām naman wê nemnad ealle ding and mid dām worde 10
 wê sprecad be eallum dingum. sume naman synd PR-
 MITIVA, [æt synd frumcennede odde fyrmyste, swâ-
 swâ ys *scola* on englisc scōl, *mous* dūn, *ciuitas* ceaster.
 sume synd DERIVATA, [æt synd. dā ðe eumad of ôðrum
 namum: *scolasticus* sê ðe on scōle ys, *montanus* dūn- 15
 lendisc, *ciuis* ceastergewara. sume synd âgene
 naman. swâswâ is Êadgâr, Dūnstân; sume gemæne-
 lice: cyning, biseop, *homo* man. sume synd INCOR-
 PORALIA, [æt is, unlichamlice. swâswâ is *angelus*

1 -pennesys H, -yss: F || ligd F, bid J, byd O || betweox T
 cor and r. von etwa 10 buchstaben R 2 h. getaenap m. J 3 sar-
 nisse U, -nesse HJR || wâ me H, wa me J || r in wundrunge in
 folge eines loches fast ganz verschwunden O 4 ôg. r. gesw. f. H
 5 -nesse HJU || pyssum T 6 ealle T || am runde vach. getâcnad bi-
 sin:runge. pro dolor wâlla von späterer hand P || -spræce J || be-
 locon P || ænglisc D || gepwærlæhd (-þ h) FhR, gehwærlæed TU
 7 trahtnodan R, trahtnodon U 8 dyssum twam d. T || mihtigoston
 h 9 [æt—word gl. R 10 nemniap J || dām f. O || worde aus wor-
 dum T 11 wê] be U || nama U || send J 12 fyrmeste DfHhT, fyr-
 mysta J 13 is scōl on englisc mons H || scola f. D, primitina
 darüber gl. U || on e. scōl in d. z. R || ceastre J 14 dritina H ||
 de] da T || of (o)þrum corr. com rubr. J; of ganz, oþrum zum teil
 weg H 15 naman J || — 16 ä. in d. z. R || sceole U 16 -geware J,
 gewaran U 17 proprium nomen ä. eadgar gl. U || sume synd JT
 || gemæniglice H, mænlice J 18 kynineg R, kyning DFHh || n in
 synd durch einen riss oder beim zusammenkleben desselben zum
 teil verschwunden P (vgl. 13 6) 19 --lic(e) I. corr. h || is f. J

engel. *Michael, Gabriel, Raphael.* sume synd OMONIMA. ID SVNT VNIVOCA. dâ getâcnjad mâ þinga mid ânre clypunge: *acies* ege odde se ord on here odde seearp gesihð; *aries* byð ram betwux seeâpum and ram
 5 tô wealgeweorce and *aries* ys ân dâra twelf tâena. sume synd SIXONIMA. ID SVNT PLVRIVOCA. dâ getâcnjad ân ding mid menigfealdre clypunge. swâswâ ys *ensis* swurd. *gladius* swurd. *muero* swurd: *terra* eorðe. *tellus* eorðe. sume synd ADIECTIVA. þæt synd. dâ ðe bêod
 10 geihte tô ôðrum namum and getâcnjad odde herunge odde tâl: *instus* rihtwîs. *iniustus* unrihtwîs. *bonus homo* gôð man. *malus homo* yfel mann. sume synd ACCIDENTIA. þæt synt gelimplice. þe gelimpað ânum gehwylecum: *niger coruus* blac hrem. *profundum mare*
 15 dêop sâ. *prudens* snoter. *albus* hwît. *longus* lang. *breuis* seeort. sume syndON AD ALIQVID DICTA. dâ synd geewedene tô sumum þinge and ne magon bêon geewedene bûton ðâm ðinge: *filius* sunu. *seruus* ðêowa. þonne ðû ewest sunu. þonne byð se fæder þær tô
 20 understanden and se hlâford tô þâm ðêowan. sume syndON FORNEAH ðISUM gelice: *dies* dæg. *nox* niht: *dester*

¹ engel *Fh*. æengel *R* || michael *hR* || gabrihel raphael *h*. onónima *J*, onomina (*darüber* equiuoca *gl.*) *U* ² ðâ] þ *U* ^{3—5} â. *in d. z. R* ³ ege alle ausser *O* || se ord] sweord *FU* ⁴ ramn *U* || -twyx *J*. -tweox *U* || oþrum seeapum *H* ⁵ ðæra (þ-) *DFHhJ* ⁶ sinomina *FH*, synonyma *U* || sund *H* ⁷ þing *HJ* || mænig- *HJRU*; manig- *T* || clypung *J* ⁸ *am rinde* humus eorðe (*eorðe als gl.*) *von anderer hand* mit *verweisung* auf die stelle vor *tellus R* ⁹ *hinter dem zweiten* eorðe *steht* stagnum *tiu* stagnum *mere hJ* || þæt send *J* || ðe] þæ *J* ¹⁰ geehte (*doch das zweite e aus i?*) *P'* || namum *aus* namn *R* || *erstes* odde *f. T* ¹¹ tâl *U*, tæl *T* ¹³ *erstes a in* accidentia *aus o R*, *darüber* epiteton *gl. U* || sind (-y-) *DFHhJRTU*. gegelimplice (*das erste ge durchstrichen*) *U* || to ânum *J* ¹⁴ e *in* blac *aus e. a. D* || hrem *HR*, hremn *FT*, hrafen *J* ¹⁵ snotor *J* || long *F* ¹⁶ synd] send *J* ¹⁷ tô *bis* ¹⁸ geewedene *f. J* ¹⁷ magen *H* ¹⁸ butan *hJ* || to ðam *O* || þinge *F'*, ðinge *h* || suna *HT* ¹⁹ ewyst *TU*, cwedst *DFh*, cweþst *R*, cwyþst *HJ* ²¹ sendon *J*, synd *R*, forneah *J*

swîðra, *sinister* wynstra; *calor* hâtu, *frigus* eÿle. sume syndon GENTILIA. þâ getâenjap, hwylecere þêode hê sîg: *græccus* grêcise, *anglus* englise. sume synd PATRIAE, þâ geswuteljad þæs mannes êpel: *romanus* rômanise, *lundoniensis* lundenise, *wiltuniensis* wiltûnise. sume 5 synd INTERROGATIVA. þæt synd âxjendlice: *quis* hwâ, *qualis* hwyle, *quantus* hû micel, *quot* hû fela, *quotus* hwylees geteles on endebyrdnyse. se forma odde se ôðer. sume synd COLLECTIVA. þâ getâenjad on ânfealdum getele mycele meniû: *populus* fole: menig mann 10 byd on fole: *exercitus* here, *legio* iored, *congregatio* gegaderung. sume synd DIVINA. þâ getâenjad tódâl mid edlesendre spræce: *uterque* heora âgðer, *quisque* gehwâ, *singuli* ânlipige, *binii* getwinne odde twÿfealde, *ternii* ðrÿfealde, *denii* tÿnfealde, *uiceni* twen- 15 tigfealde, *triceni* þrittigfealde, *centeni* hundfealde. sume synd ORDINALIA. þâ geswuteljad endebyrdnyse: *primus* fyrmest, *secundus* ôðer, *tertius* dridda; ET CETERA. sume syndon NUMERALIA. þâ geswuteljad getel: *unus* ân, *duo* twegen, *tres* ðrÿ: ET CETERA. sume 20

¹ wenstra *J* || calor *aus* color *DP'* || hæte *U'* ² synd *U'* || gentilia *U'*, ge(n)- *P'* || þe *J* || hê | hig *U'* ³ grêcise | greco *J* || englise *HR* synd *aus* sind *O* || patrie *T* ⁴ þâ gesw.] þ sendon þa swutelunge *J* || æpel *J* ⁵ wiltuniensis *J* ⁶ send das zwick mal *J* || axiendlic *J* || i von quis durch einen riss oder beim zusammenkleben desselben fast ganz erschwanden *P'* egl. 11 18) ⁷ fela *P'* || quotus am rinde nachgetragen *R* ⁸ hwylees *usc. in d. z. R* || geteles *T* endeberdnyse *D*, -nesse *HJT* ⁹ :oper (f rad.) *J* || syndon *T* ¹⁰ getele *T* || mycele bis auf die spitzen einiger buchst. weg *H* || meniû *FJ*, menigo *T* || fole in d. z. *R* || manig *FHJU'* ¹¹ eored *DHT*, eorod *FhJR* ¹² gegaderunge *HU'* ¹³ edlesendre *P'*, alesendre *J* uterque he (von heora) auf r. *U'* ¹⁴ ge(h wa *P'* || ænlipie *JU'* || getwinne—¹⁶ ä. in d. z. *R* || odde *aus* oddat *P'* || twefalde *U'* ¹⁵ i von deni auf ratur *O* || ten- *J*, tÿn- *aus* tin- *a. hd.?* *P'* ¹⁶ þrittig- *hRU'*, þritti- *J*; -(fealde) *U'* || hundteontigfealde *H* ¹⁷ syndon *FHJR*, sindon *Dh* || endeberd- *D*, -nesse *HJT* ¹⁸ ferrest *D* || þridde *J* ¹⁹ numeralia bis 14 ¹ syndon *f. T* || numeralia *R* || getel *P'* ²⁰ r. von etra 8 buchst. nach sume *R*

- syndon FACTICIA, þâ synd geworhte æfter gelienysse âgenes swêges: *tintinnabulum* belle, *turtur* turtle, *clangor* cyrm, *bos oxa*, *grus* cran. sume synd GENERALIA, þæt synd gemânelîce: *animal* nÿten: *animal* is âle ding.
- 5 de ordad: *arbor* âlces cynnes trêow, *gemma* âlces cynnes gymstân. sume syndon SPECIALIA, þæt synd synderlicce, þâ de bêod tôdâlede fram þâmu gemânelîcum. *animal* is âle ding, de ordad: ðonne is synderlicce *homo* man, *equus* hors, *ovis* scêp. gemânelîce *arbor* trêow:
- 10 synderlicce *uitis* wîntrêow, *laurus* lawerbêam, *corilus* hæsel, *abies* æps, *quercus* âe, *malus* apuldre. gemânelîce *gemma* gimstân: synderlicce *crystallum*, *topazius*, *berillus*. sume syndon ABSOLVTIVAE, þæt synd ungebundene, þâ ne behôfjad nânre tîginge ôdres naman:
- 15 *deus* god, *ratio* gesecead, *mens* môd. sume syndon TEMPORALIA, þæt synd tîdlîce, þâ ætêowjad tîman: *annus* gear, *mensis* mônod, *ebdomada* wucu, *dies* dæg. sume syndon LOCALIA, þæt synd stôwlicce, þâ geswuteljad gehendnysse odde ungehendnysse:
- 20 *propinquus* gehende odde mâng, *longinquus* fyrten, *proximus* neâxd, *mediocrinus* midlen. sume syndon PATRONOMICA, þæt synd fæderlicce naman. æfter grêciscum

¹ facticia zu factitia U || synd] -don J, sindon h || geworhte J || -nesse HJU ² tintinnabolum (zu -bolum gebessert h) Oh, tintinabulum H || turtle J ⁴⁻⁶ ü. in d. z. R ⁴ þinge R, ding oder þing d. übr. ausser O ⁵ arbor bis ⁸ ordad f. T ⁶ synd] sindon H, f. O sender- J ⁸ is usw. in d. z. R || syndor- J ⁹ sceap R || treow in d. z. R ¹⁰ laurbeam JT, laurbeam DFHhRU ¹¹ hæsyl U || æbs RU || apeltréow T ¹² gymmstan in d. z. R || sender- J || aus topozius I. corr. h: topizius O, -acius U, -atius JT, z auf r. F ¹³ synd J || absolutife T || send J, sindun h || ungebundene T, unbundene H, gebundene h ¹⁴ þa ne] þonne J || tîginge DFhR, tÿginge T, tîgin(c)ge H, tintînge J || mannes vor naman getilgt R ¹⁵ mens] mons J ¹⁶ sendon temp. J || þa] þe J || æt(e)ow- J, atiwiad H ¹⁷ monad(-þ) FHHJRTU || wuca T ¹⁸ sendon beidemal J ¹⁹ -nesse beidemal HJ ²⁰ g. o. m. in d. z. R || ferlen J ²¹ neahst JU, next FhR, nyxt D, nyhst T, nur st zum teil erhalten H || midlend U || sendon J

þeawe, ac seô lêdenspræc næfd þâ naman. hi synd swâ dêah on engliscere spræce: Penda and of ðâm Pending and Pendingas, Cwicelm and of ðâm Cwicelmingas and fela ôdre. sume synd POSSESSIVA, þæt synd geâgnigendlice, þâ geswuteljad þâ þing. ⁵ þe bêod geâgnode: *regius honor* cynelic wurdmynt: *pater* fæder, *paternus* fæderlic: *mater* môdor, *maternus* môdorlic: *frater* brôdor, *fraternus* brôdorlic. of ôdrum antimbre *ferrum* îsen, *ferreus* îsen: *aurum* gold, *aureus* gylden: *argentum* seolfor, *argenteus* ¹⁰ sylfren; *stagnum* tin, *stagneus* tinen: *aes* bræs odde âr, *acneus* bræsen oþþe âren: *plumbum* lêad, *plumbeus* lêaden: *uitrum* glæs, *uitreus* glæsen: *lapis* stân, *lapideus* stânen; *lignum* trêow, *ligneus* trêowen; ET CETERA. sume hî synd COMPARATIVA. þæt synd widme- ¹⁵ tenlice, þâ geswuteljad mârân odde beteran: *maior* mâre, *melior* betere. sume synd SUPERLATIVA. þæt synd oferstîgendlice, þâ geswuteljad dâ mæstan and dâ betstan: *maximus* se mæsta, *optimus* se sêlostâ. POSITIVVS is se forma stæpe: *iustus* rihtwîs. ²⁰ COMPARATIVVS ys se ôder stæpe: *iustior* rihtwisre.

¹ þeawum *U* || læden- *P*, -spræce *U* || send *J* ² engliscere *II* ³ pendinge *R*, pendinge *U*, pending:: (as *rad.*) *II* || pe(n)dingas *U* || of ðâm *f. J* ⁴ ewee- *U*, clyc- *J* || feala *F* || odrae *T* || syndon *J* || possessiua *FRU* ⁵ send *J* || geagnigend(lice) (agnie *auf r.*) *h*, geagnigendlice *DHT*, geagnigendlice *J* || þingc *U*, ðingc *II* ⁶ bed *D* || gealnode *HJTU* || reg(i)us *O* || kynelic *II* || wur(d)mynt *O*, wurpment *J* ⁷ feder *T* || u *in* paternus durch wurmstich weg *P* || moder *HJTU* ⁸ moder- *DHhRU*, lic: *D* || broder *TU* || broder- *FhRT* ⁹ fe(rum) (rum von anderer hand über radiertem ssm) *O* || ferreus isene *JT* ¹⁰ gelden *J* || argentum *R* || seolfer *HJTU* ¹¹ sylfrin *U*, seolfren *JT* || aes—¹² æren *ü. in d. z. R* ¹³ weire über glæs von späterer hand *F* ¹⁴ lap(id)eus *U* || lignum treowon lignum treow *J* ¹⁵ þæt is *J* ¹⁷ meliorum *O* || *zweitens e in* betere *auf rad.* r *H* || syndon *J* || superlatiua *P* ¹⁹ (and da b.) *P* || betsan *U* || obtimus *JU* || selesta *hT*, selosta *J* ²⁰ aus positius and. hund *O*. possi- *R* || stepe *P* || rihtwîs *in d. z. R* ²¹ comparatiuus *U* || stepe *P* || *erstes i von* iustior *auf r. O* || rihtwisra *J*, rihtwisere *U*, ri(h)wisre (*corr. rot*) *T*

SUPERLATIVUS is se dridda stæpe: *iustissimus* ealra riht-
 wisost. *bonus* gôd. *melior* hetere. *optimus* sêlost:
malus yfel, *peior* wyrse. *pessimus* ealra wyrst: *mag-*
nus mycel. *maior* mâre. *maximus* mâst: *parvus* lytel,
 5 *minor* læsse. *minimus* læst: *facilis* êadelic. *facilior*
 êadre. *facillimus* ealra êadost: *difficilis* earfode,
difficilior earfodre. *difficillimus* ealra earfodust:
gracilis smæl, *gracilior* smælre. *gracillimus* ealra
 smælst: *humilis* êadmôd. *humilior* êadmôdre: *humil-*
 10 *limus* ealra êadmôdust: *similis* gelîc. *similior* ge-
 liere. *simillimus* ealra gelicost: ealswâ *dissimilis* un-
 gelîc: *agilis* hræd odde glæd, *agilior* hræddre. *agil-*
limus ealra hrædost. of eallum disum stæpum cumad
 ADVERBIA: *bene* wel. *melius* bet. *optime* sêlost (hê dêd):
 15 *facile* êadelic. *facilius* êadelicor. *facillime* ealra
 êadelicost (hê dêd): ET CETERA. sume naman synd
 DIMINUTIVA. þæt synd wanjendlice. þâ geswuteljæd
 wanunge, nâ widmetennysse: *rex* cyning. *regulus* lytel
 cyning odde undercyning; *frater* brôdor. *fraterculus*
 20 lytel brôdor: *puer* eild. *puerulus* lytel eild: *pater*
 fæder. *paterculus* lytel fæder: *mater* môdor, *mater-*

¹superlativus *a. hd. F*, super(l)a-h, -uas *J* || stepe *F* ²-wisest
T || melius *J* || optimus *JU* ³efel *D* || ealre *F* ⁴ealra mæst *DH*
parvulus F ⁵eapelice *J* ⁶difficilis (l rad.?) *F* ⁷difficillior *U*
 || difficilimus *J* || earfoþost *JR*. earfodost *aus* -ust *rot corr. T*, ear-
 fost *U* ⁸smætra *U*, *der erste strich von m aus c. a. D* ⁹ead-
 môd *DU* || eadmôdre *U* ¹⁰-modost *DFHhJRT*, -modest *U* || ge-
 licere *DHhR* ¹¹gelicost *Fh*, geli(c)ost *U* || (ealswa) *H* || *hinter*
ungelic folgt getÿltes similior *H*. dissimilior ungelicere dissimillimus
 ealra ðngelicost *T* ¹²hræ(d)d *a. hd. O*, hrædd *H* || hræd odde
 ârod odde gl. *J* || hrædre *DhT*. hrædere *U*, *verschwunden H* (*zum*
teil fehlt auch schon ior H) ¹³hrædost *D*. hræddost *HJ*, hrædest
U, hrædost *za* hrædost *con and hand? F* ¹⁴obtime facit *J* || s. he
 d. *gl. R* || seldost *U* ¹⁵facilius] -or *OT* || facillime facit *J* || ealra—
 død *gl. R* || ealre *H* ¹⁶naman *f. H*, *am rande nachgetragen D*, *auf*
r. h || *si con sind auf r. h* ¹⁷þâ] þe *OU* || geswuteljæd *T* ¹⁸-nesse
HJ || kyning *FHhR*. cyng *T* ^{18, 19}l. k. o. u. *in d. z. R* ¹⁹kyning *HR*.
 cyng *J* || underkyning *HR* || faterculus *F* ²⁰puerulus *T* ²¹moder *T*

cula lytel môdor: *mulier* wif, *muliercula* lytel wif:
soror swustor, *sororcula* lytel swustor: *opus* weore,
opusculum lytel weore: *corpus* lichama, *corpusculum*
 lytel lichama: *ager* æcer, *agellus* lytel æcer: *liber*
 bôc, *libellus* lytel bôc: *homo* mann, *homunculus* lytel ⁵
 man and *omuncio* ET CETERA. gyt ðâr is ân hiw DENOMINATIVUM
 geciged. DENOMINATIVUM is geeweden eal. þæt
 of naman eymð, and on ðâm hiwe synd belocene PATRONOMICA
 and POSSESSIVA and COMPARATIVA and SUPERLATIVA
 and DIMINUTIVA and manega ôðre naman tô êacan ðisum. ¹⁰
bonus ys nama, þonne byð of ðâm *bonitas* gôðnys
 DENOMINATIVUM of ðâm naman. eft *iustus* rihtwis, *institia*
 rihtwisnys; *socius* gefêra, *societas* gefêrrâden:
frater brôðar, *fraternitas* brôðorrâden: *vetus* eald,
vetustas ealdnys: *castus* clâne, *castitas* clânnys: ¹⁵
sanctus hâlig, *sanctitas* hâlignys: *uir* wer, *uirilis*
 werlic; *mulier* wif, *muliebris* wiflic; *puer* cild, *puerilis*
 eildlic; *puella* mâden, *puellaris* mâdenlic;
uirgo mâden, *uirginalis* mâdenlic: *caelum* heofen,
caelestis heofonlic; *terra* eorðe, *terrestris* eorðlic. ²⁰

¹ moder *T* ² hier und in folgenden bis z. ⁶ fehlt die englische
 übersetzung *T* || swuster *DHJR*, swyster *h* || sorurenla *H* || swuster
DHR, swyster *h* ³ opusculum aus -la *R* ⁴ æter das zweite mal *F*
⁵ libellus aus libellas *I*, corr. *h* ⁶ and om. fehlt *T* || omuncio
DHhOR, omuncio *F*, homuncio *U*, homuncia *J* || gyt aus gyl rot
 corr. *T* || gyt bis zum zweiten denominatium] gyt þær was mi-
 nantium *J* || w in hyw aus r *F* ⁷ dinom- beide mal *U* || þæt þe *R*
⁸ of ðam n. *O* || naman :: *D* || on] aus of *H*, of *O* || beloce *O* ||
 patronomita *J* ¹⁰ erstes i in dim- auf r. *F* || and-ðisum *f*, *T* ||
 odre manega *J* || manege *U* | opæra *R* | ecan *F* || dison *H*, þissan *J*
¹¹ ys-byð] and *T* || godnes *J*, *f*, *T*, dahinter rasur bis aus ende
 der zeile *R* ¹² denom.-naman *f*, *T* || dinom- *U* || iustus and *T* ||
 die englische übersetzung bis ²⁰ *f*, *T* || institie *J* ¹³ -nes *J* | *f* in
 gefera aus r *F* || geferrædene *J*, geferrædenne *U* ¹⁴ erstes r in
 brôþor aus e. a. *D* || brôðer- *DFHhR*, -ræddyn *U* ¹⁵ ealdnes *HH* ||
 clâennes *J*, clænlic *H* ¹⁶ -nes *J* ¹⁸ mâden *F* || mâdenicild *h* ¹⁹ uirgo
 bis mâdenlic *f*, *h* || uirgo mæden cor puella ¹⁸ *J* || heofon *JR* ²⁰ heo-
 fen- *DFHhR* || eorlic *H*

witodlice ealle dâ naman, þe of ôðrum namum eumad, ealle hî synd DENOMINATIVA geewedene, and dâra ys forneân ungerîm.

DE GENERIBVS.

5 I. Æfter gecynde syndon twâ cyn on namum, MASCULINVM and FEMININVM, þæt is, werlic and wiflic. werlic cyn byð *hic uir* þes wer, wiflic *haec femina* þis wif. þâs twâ cyn synd gecyndelice on mannum and on nÿtenum.

10 II. Nû ys geeweden æfter cræfte gemâne cyn, þæt is, ægðer gê werlic gê wiflic: *hic et haec diues* ðes and þeos welega: ægðer byð welig gê wer gê wif; *hic et haec heres* þes and þeos yrferuma: ET CETERA.

15 III. NEUTRVM is nâdor cynn, nê werlices nê wiflices, on cræftspræce, ac hit byð swâ dêah oft on andgyte, swâswâ ys *hoc mancipium* ðes weal, *hoc animal* þis nÿten: æle nÿten byð odde hê odde hêo, ac swâ dêah ðis cyn gebyrad oftost tô nâdrum cynne, swâswâ ys *hoc uerbum* þis word, *hoc lumen* þis lêoht, ys êac
20 tô witenne, þæt hî bêoð oft ôðres cynnes on lêden and ôðres cynnes on englisc, wê ewedað on lêdyn *hic*

¹ witodlice—³ungerim] et similia T || u in odrum aus e? D || naman FR ² hi sind auf r. D || diminutiua U || þæra DFhJRU, dæra H || i in is aus s D

⁴ überschrift f. TU ⁵ kein absatz T || I f. HJOT || æfter g zum grössten teil weg H || naman R ⁶ erstes and f. U || ni von fem. ü. d. z. O || þ. is w. a. w. f. T || wærlie beide mal h, weorlic das erste mal J ⁷ kynn R || hit F || ⁷⁻⁸ ü. f. T || (haec) F ⁸ ða twa J || (cynn) R ¹⁰ kein absatz DHhJRT || II f. OT || ge(ewe)den J ¹¹ erstes gê—²⁰ ¹⁸ plÿme f. J (ein blatt) || þes—¹³ heres zw. den z. 4. corr. F || ^{11—13} übers. f. T ¹² þe(o)s H ¹³ et] and (abgekürzt) R ¹⁴ kein absatz FHhRT, zweifelhaft D || III f. OT ¹⁵ on c.—andgyte f. T || (hit) R || of(t) F ^{16—17} ü. f. T ¹⁷ ælc—¹⁸ ys f. T ¹⁸ kynn h ¹⁹ ü. f. T || (eac) D ²⁰ witanne H, wytanne U || oft] of FU ²¹ and—englisc auf r. h || and f. OTU || oðeres T || engli(s)c r. corr. T || leden alle ausser O

liber and on engliſe þêos bôc: eft on lêden *hacc mulier* and on engliſe diſ wîf, nâ dêos; eft on lêden *hoc iudicium* and on engliſe deſ dôm, nâ diſ.

III. Ys gyt ân cynn COMMUNE TRIUM GENERVM. þæt is, gemânelîce þrêora cynna: *hic et hacc et hoc sapiens* 5 þes and dêos and diſ wîſe, *hic sapiens rex* þes wîſa cyning, *hacc sapiens regina* þêos wîſe ewên, *hoc sapiens mancipium* þes wîſa weal. ealſwâ *hic et hacc et hoc felix* þes and dêos and þis geſâlige ET CETERA.

V. Sum cyn is geeweden EPICENA. þæt is on lêden 10 PROMISCUA and on engliſe gemenged: *hic coruus* deſ hremn, swâ hwæder swâ hit byð, swâ hê, swâ hêo; *hic miluus* deſ glida, ægðer gê hê gê hêo; *hacc aquila* deſ earn, ægðer gê hê gê hêo. ealſwâ *mustela* weſle ET CETERA. 15

VI. Sume ſynd geewedene DUBII GENERIS, þæt is, twýlîces cynnes. hî bêoð gemêtte on bôcum hwîlon æfter werlîcum cynne, hwîlon æfter wîflîcum: *hic finis* þes ende and eft *hacc finis*: *hic silex* þes flint and

¹ and *f. T* || ná þés hinter hoc *T* || ôft *O*, oft *U* || on lêden *f. T* ² and o. e. *am rante nachgetr. D, f. T* || and ná *T* || on l. *f. T* ³ a. o. e. *f. T* || engliſe *auf r.* (*davor l radiert, also aus leden?*) *D* || et cetera *nach diſ T* ⁴ kein absatz *DFHhRT* || III *f. OTU* || commune ys gyt an cynn trium *O* ⁴⁻⁵ þæt—cynna *f. T* ⁶⁻⁹ übers. *f. T* ⁶ w und s in wise (*v. a. hd.?*) *auf r. F* || wise *DH* ⁷ kyning *DFHh* || wîſa *DH* ⁸ weal: *F* || ealſwâ] eft *T* ⁹ and þis *f. O* ¹⁰ kein absatz *HRT*, *zweifelhaft DFh* || quinta *U, f. T* || cyn: is (*n rad.*) *h* || epikena *U*, epicenon (*on auf r.*) *O*, epicinon *F* ¹¹ and *f. U* || gemæn- *H*, -neged *DFHT* || (*e*)oruus *F* || deſ—¹² byð swâ *f. T* ¹² hrem *FhU*, hrem *DHR* || hê and heo *T* || (*swa*) heo *U* ¹³ übers. *f. T* ¹³ ge heo (*zu he h*) ge he (*zu heo h*) *DFhU* || *hacc aquila*—¹⁵ cetera *f. T* || über *aquila þes 2. gl.?* *hacc passer sperne F* ¹⁴ hio *H* || über *mustela vom 2. gl. bele (?) F* ¹⁶ kein absatz *FHhORT*, *zweifelhaft D* || VI *f. OT* || geewedene—²⁰ s. synd *f. DH* || þæt—¹⁸ wîflîcum *f. T* ¹⁷ twelices *U* || ge *con* gemette ñ. d. z. *O* || hwîlum *R* ¹⁸ hwîlum *R* || swa swa is *ror hic T* ¹⁹ p. e. *f. T* || erstes and *f. OU* || p. f. and *f. T*

est *haec siler*; *hic margo* des ôfer and est *haec margo*:
ET CETERA.

VII. Sume synd MOBILIA. þæt synd âwendendlice,
fordan de hî bêod âwende fram cynne tô cynne: *hic*
5 *sanctus* des hâlga, *haec sancta* þêos hâlige. *hoc*
sanctum dis hâlige; ealswâ *iustus* rihtwîs, *iusta*, *iustum*;
bonus gôd. *bona*, *bonum*: ET CETERA. *filius* sunu, *filia*
dohtor.

VIII. Sume synd MOBILIA. þæt synd âwendendlice,
10 on gecynde and on getâcnunge, nâ on stemne: *hic pater*
þes fæder. *haec mater* dêos môdor; *frater* brôdor,
soror swustor; *paterius* fædera. *amita* fadu; *am-*
culus êam, *matertera* môddrje.

VIII. Oftost on trêoweyne bêod dâ trêowa getealde
15 FEMININI GENERIS and se wæstm NEVTRI GENERIS: *haec pirus*
þêos pyrige, *hoc pirum* sêo peru; *haec malus* dêos
apuldre, *hoc malum* se appæl; *haec prunus* dis plûm-
trêow, *hoc prunum* sêo plÿme. ac hit ne bið swâ
dêah swâ be eallum trêowum: *haec buxus* þis box-
20 trêow, *hoc buxum* forecorfen box.

¹ des *f.* *T* || ouer *gl.* *T* || odde url *über* ofer *und* þes url *hinter*
hec margo *am rante* 2. *gl.* *F* || eft *f.* *T* ³ *kein absatz* *FhRT* || VII
f. *OT* ³⁻⁴ þæt—tô cynne *f.* *T* ⁴ awended- *DHU* || forþā *R* ⁴ swâ
swâ is *vor* hie *T* ⁵⁻⁶ *ü. f.* *T* ⁶ ealswâ *f.* *T* || *s von iusta von a.*
hd. *O* ⁷ *bonus*—¹³ môddrje *f.* *T* ⁷ suna *R* ⁸ dohter *H* ⁹ *kein absatz*
FHhR || VIII *f.* *O*, VII *DH* || awended- *HU* ¹¹ þes] þes *R* || þeos
nur z. t. erhalten *H* ¹² swuster *DHhR* || *paterius* *F* ¹³ matertera
f. *DH*, *aus -re a. hd.* *O* || moddrige *HR* ¹⁴ *kein absatz* *DFHhR*
IX *R.* *f.* *OT*, VIII *DH* || treowa *alle* ¹⁵ femini *FO* || generis: *I*
|| and—generis *f.* *O* || se *aus se h* || nutri *U* || pyrus *U* ¹⁶⁻²⁰ *ü. f.* *T*
¹⁶ þeos] þeo *DH* || and hoc *T* ¹⁷ appyl *U* || plumus *O* ¹⁸ plume *R*
(*gegen DFHhOU*) || ac—¹⁹ trêowum *f.* *T* || *mit ac setzt* *J wider ein*
|| n(e) *aus na h* ¹⁹ trêowum *J* ²⁰ boxum *O*, *bixum* *U* | forecorfen *FhR*

INCIPIVNT QVINQVE DECLINATIONES NOMINVM.

OMNIA NOMINA QUIBVS LATINA VTIIVR ELOQVENTIA, QVIN-
QVE DECLINATIONIBVS INFLECTVNTVR ealle naman, dâra
de lédensprâc brîed. bêod gebîgede on fif de- 5
clinungum. sêo forme DECLINATIO. þæt is. sêo forme
declinung. macað hire GENITIVVM on *ae: huius poetæ*
þises sceopes. sêo ôder DECLINATIO geendað hire GE-
NITIVVM on langne *i: huius episcopi* þises biseopes.
sêo dritte DECLINATIO âwent hire GENITIVVM on seortne *is: 10*
huius regis þises cyninges. sêo fêorde DECLINATIO
macað hire GENITIVVM on langne *us: huius exercitus* þises
heres. sêo fiftte DECLINATIO gebigð hire GENITIVVM on *e*
and *i* tódæledlice: *huius rei* þises dinges.

Wê fôð nú gewislicor on dâ forman declinunge. 15
NOMINATIVO *hic citharista* des hearpere, GENITIVO *huius*
citharistæ þises hearperes, DATIVO *huic citharistæ*

¹ ² uis quinque declinationum hic ostenditur *J*. de declina-
tionibus *T* || qu(i)inque *D* || nomnum *O* ³ omnia *J* || latius *H* || utitur
über getilgtem uatū *F* || eloquia *H* ⁴ ealle—⁶ decl. *in d. z.* *R* || ealla *H*
|| þara *J* ⁵ (þe) *R* || -sprac: *hR*, -sprece *F* || gebégede *T* || of *JT* ⁶ *I*.
seo *U* || se forma *J* || þæt—⁷ declinung *f.* *T* || se *HU* || forma *H* ⁷ geni-
ti(u)um *O*. num *auf r.* *F* || on *f.* *J*, *auf r.* *F* ⁸ þ. se. *f.* *T* || þisses *J*
|| se(o) oder *H*, seoder *h*, se oder *O*, se oþer *R*, ll. se oþer *U* ⁹ iuum
in genitiuum *auf r.* *F* || langne *auf r.* *h* || þ. b. *f.* *T* || þisses *J* ¹⁰ III.
seo *U* || dritta *T* || awend *U* || seortne *DFHhR*, seortre *J* ¹¹ reges
J || þ. c. *f.* *T* || þisses *J* || ky- *DFHhR*, -neges *R*, cynneges *J* || III.
seo *U* ^{12—13} *ü. f.* *T* ¹² þisses *J* ¹³ V. seo *and absatz U* || listra
T ¹⁴ and on *i JOT* || tódæledlice *FH* || rei (g rad.) *FO*, regi *J* ||
ü. f. *T* || þisses *J* || þingeges *R*. :: þingeges (þ *auf rasur* and *ky rad.*?)
F. inges *J* ¹⁵ *kein absatz in den hss.* || declinatio *nach* declinunge
and dann absatz U ^{16—22} ⁸ *immer* cyth- *DFHhR*, *bis nom. pl.*
einschliesslich U, *mit ausnahme von gen. pl. T*, *nur nom. pl. O* ||
—²² ³ *hearpere ü. f. T* || *hearpere R* ¹⁷ þisses *J* || datiuo h. e. þ.
hearpere f. O || t *in* *cytharistę auf rad.* þ *h*

þisum hearpere, ACCUSSATIVO *hunc citharistam* þisne
 hearpere, VOCATIVO *o citharista* êalâ dû hearpere,
 ABLATIVO *ab hoc citharista* fram ðisum hearpere; ET
 PLVRALITER and menigfealdlice NOMINATIVO *hi citharistae*
 5 þâs hearperas, GENITIVO *horum citharistarum* ðissera
 hearpera, DATIVO *his citharistis* ðisum hearperum,
 ACCUSSATIVO *hos citharistas* þâs hearperas, VOCATIVO *o*
citharistae êalâ gê hearperas, ABLATIVO *ab his citha-*
ristis fram ðisum hearperum.

- 10 NOMINATIVVS ys nemnjendlic: mid ðâm CASV wê nem-
 nað ealle ðing, swylce dû eweðe: *hic homo equitat* þe s
 man rit. GENITIVVS is gestrÿnendlic odðe geâgnjend-
 lic: mid þâm CASV byð geswutelod ælces ðinges gestrêon
 oþþe âhta: *huius hominis filius* þises mannes sunu
 15 *VEL huius hominis equus* odðe ðises mannes hors.
 DATIVVS ys forgyfendlic: mid ðâm CASV byð geswute-
 lod ælces ðinges gifu: *huic homini do equum* ðisum
 men ic forgyfe hors; *quid das mihi?* hwæt gyfst
 dû mê? *unum librum do tibi* âne bôc ic ðê gife.
 20 ACCUSSATIVVS ys wrêgendlic: mid ðâm CASV byð geswu-
 telod, hû men sprecað be æleum þinge: *hunc hominem*
accuso ðysne man ic wrêge: *hunc hominem amo* þysne

¹ þisum *J* || a(c)cu- *J*, acu- *T*, -usa- *DHhT*, -uo *aus* -ua *h* || u *in*
hunc aus a? *rad.* *O* ² uoc.—hearpere *f. h* || cyþarista *H* ³ þisum *J*
⁴ manig- *HJRU* || *hic* (cy)tharistę *T* ^{5—9} ñ. *f.* *T* || cytharistarum
aus -staris *H* || ðisse *v.* ðissera *auf r.* *H* ⁶ hepera *H* || þisum *J*
⁷ acu- *Fh* || -usa- *ausser OR* || cytharistas *aus* -tis *R* ⁸ ea:la (1 *rad.*?)
h ⁹ þisum *J*; ði *gz.*, sum *z. t. weg* *H* ¹⁰ *kein absatz in hss.* ||
 nomi(na)tivus *v. a. hd. F*, n. *aus* -uo *rot corr.* *T* || *is auf r.* *U* ||
 nemn- *H*, nemnigentic *F* || casum *U*, case *J* || nem- *H* ¹¹ -niad *T*
 || þinge *J* || (h)omo *H* ^{11. 12} ñ. *f.* *T* ¹² hritt *J* || gestyn- *J*, -nedlic *U*
 || geahnigentic *JT* ¹³ beoþ *J* || þingeges *FR* ^{14—24} ² ñ. *f.* *T* ||
^{14. 15} þisses *J* ¹⁶ -gef- *J*, -entic *U* || casu *f.* *T* ¹⁷ gyfe *H* || þisum
J ¹⁸ ::gife (for *wegradiert?*) *F* || michi *DT* || forgyfst *J* ¹⁹ gife þe
R, forgyfe þe *J* ²⁰ acu- *F*, -usa- *DHJTU* || ::wreg- *F*, gewreg- *U*
 || geswu(t)elod *rot corr.* *T*, -od *aus* -ad *R* ²¹ spre- *T* || þingum *U*
²² acu- *DFHhOR*

man ic lufige: *hanc rem apprehendi* þis dīng ic ge-
 læhte. VOCATIVVS ys clyppjendlic odde gecīgend-
 lic: mid dām CASV wē clyppjād tō ælcum dīnge: *o homo,*
ueni huc éalâ dū man, cum hider; *o homo, loquere*
ad me éalâ dū man, sprec tō mē: *o magister, doce* 5
me aliquid éalâ dū lârêow. tâce mē sum dīng. AB-
 LATIVVS ys ætbrêdendlic: mid dām CASV byð geswute-
 lod, swâ hwæt swâ wē ætbrêdad ôðrum odde swâ hwæt
 swâ wē underfôd æt ôðrum odde hwanon wē farað: *ab*
hoc homine pecuniam accepi fram þisum men ic under- 10
 fēng feoh: *ab hoc magistro audiui sapientiam* fram
 ðisum lârêowe ic gehýrde wísdom: *ab illa ciui-*
tate equitauī fram dære byrig ic rād: *a rege ueni*
 fram cýninge ic côm. þâs SVX CASVS befôd and be-
 lûcað, swâ hwæt swâ men embe sprecad, gif ðær bêod 15
 word tō geiht. ealswâ dū miht hī gebígean tō menig-
 fealdum getele: NOMINATIVO *hi pueri discunt* þâs eild
 leornjad: GENITIVO *horum puerorum doctrina* ðissera
 eildra lâr: DATIVO *his pueris ministro* þisum eildum
 ic dēnige: ACCVSSATIVO *hos pueros flagello* dâs eild ic 20
 swinge: VOCATIVO *o pueri, cantate bene* éalâ gē eild,
 singað well: ABLATIVO *ab his pueris doctus sum* fram

¹ anc *con* hanc *auf* r. *U*, hunc *con* a. *hd.* zu hanc *F* || appre-
 (he)ndi *H* || þin(e)g *R*, þīngc *J* ² clyppiengendlic *T* ³ dīngc *h* ||
 onio *J* ⁴ dū *f.* *DH* || sprec to:to me *R* ⁵ aliquid *O* || lârêow] ma-
 gister *O*, *davor* :::: *F* || tac me *doppelt* (*das erste getilgt*) *J* || tac
DFHJ || þīngc *J* ⁷ ædbr- *D*, -bræd- *F*, -bregd- *T*, -enlic *U*
⁸ ætbr.—⁹ swâ wē *f.* *J* || -bregd- *T* || swâ *hinter* odde—⁹ odde *f.* *F*
⁹ swâ *vor* wē *f.* *U* || onfod *J* || hwanon *mit* o ü. *dem zweiten* a *h*
¹⁰ peccu- *FU* || þisum *J* ¹¹ magistro accepi uel audiui (u. a. *auf* r.)
U ¹² þisum *J* || geherde *J* || ciuitatem (*aber in radiert*) *T* ¹⁴ ky-
 nīngc *R*, cýngc (*ge auf* r.) *U*, kyngc *D*, kynege *Fh* || *mit* ðas *ab-*
satz in U || ða(s) *h* ¹⁵ mænū *U* || ynbe *JRU* || beod *hinter* geyhte *J*
¹⁶ geehte *T* || gebigan *DFhRT* || mænīg- *RTU*, mænifealdum *HJ*
¹⁷ getæle *FT* ¹⁹ cilda *J* || þisum *J* ²⁰ acu- *h*, -usa- *alle* *ausser*
OR || s *in* hos a. r. *O* || flagella (*zu -o h*) *hJ* ²¹ uocatiuo—²⁴ ³ decli-
 natio 2. *hd.* *D* ²² wel *FHhJRU* || ab *h* *zum teil*, *is ganz weg* *H*

disum cildum ic eom gelâred; *ab his poetis aulini carmina* fram disum sceopum ic gehyrde lêod.

Sco forme DECLINATIO hœfd̄ tres terminationes, þæt synd dréo geendunga: *a* and *as* and *es*. dâ naman,
 5 þe geendjad on *a*, gif hî gebyrjad tô wâpmanna þenunge.
 þome synd hî MASCULINI GENERIS: *hic poeta* þes sceop,
huius poetæ þises sceopes: *hic scriba* des bôcere;
leuita diacon: *sophista* ûdwita: *nauta* rêdra: *pirata*
 wicing odde scegdman: *trapezeta* myneterere: *pro-*
 10 *reta* ancerman: ET CETERA. dâ ôdre naman. de of
 wordum cumad̄, synd COMMVNIS GENERIS: *hic et hæc agricola*
sê ðe æcer begâð: *hic et hæc ulucna* þes and
 ðeos ældêodige: *coniua* gebêor: *collega* gefera:
homicida manslaga: *parricida* mægslaga: ET CETERA.
 15 þâ ôdre calle. þe on *a* geendjad þissere declinunge,
 synd FEMININI GENERIS: *hæc regina* ðeos ewên, *huius reginæ*
 þissere ewêne. *huic reginæ* þissere ewêne.
hanc reginam þâs ewêne. *o regina* êalâ ðû ewên, *ab*
hac regina fram dissere ewêne: ET PLURALITER *hæc regi-*
 20 *nae, harum reginarum, his reginis, has reginas, o reginae,*

¹ dissum *h*, þissum *J* || ablatiuo *vor* ab *widerholt* *U* || p(o)etis *H* ² þissum *J* || scéapum *J* || geherde *J* ³ *kein absatz* in *hss.* || se forme *J* ³ ⁴ tres—synd *f.* *T* ⁴ namann *h* ⁵ þe *f.* *T* || þenunga *HT* ⁶ *a* von poeta *a. r. O*, *aus* e *T* || þ. sc. *f.* *T* || þeos *J* ⁷ poete *aus* poeto *h*, pote *R* || þisses *J. f.* *T* || sceop *DH, f.* *T* ^{7—9} ñ. als *gl.* *T* ⁸ *sophysta* *U* || upwite *T* || ñ in *nauta* *aus r O* ⁹ w. o. sc. in *d. z.* *R* || wicing *U*, wigcyng *R* || odde sc. *f.* *T* || sceigd- *a. r. U*, scagd-*h*, scagþ- (*g* *aus e. a. D*) *DH*, scad- *F* || trapezeta *U* || meneterere *J* ¹⁰ ancerman *f.* *T* ¹⁰ ¹¹ dâ—cumad̄] þas *T* ¹¹ worde *J* || ñ in generis *aus r D*, *dahinter* þæt is gemanelice twegra cynna *J* || agricola *O* ^{12—14} ñ. *f.* *T* ¹² : *hic* *D* ¹³ gerefa *F*, gefeora *J* ¹⁴ *vor dem auslautenden a* von *homicida* and *parricida* i *getilgt* *O* || mansl. parr. *f.* *J* || pari- (*i* *auf r.*) *U* ¹⁵ geand- *H* || dyssera *J* ¹⁶ femini *erst* von *a. hd.* zu feminini *O* ^{16—19} ñ. *f.* *T* ¹⁷ (*huic*—*ewene*) *U* ¹⁸ han(c) *F* || o regine *H* ¹⁹ hac: (*c* *auf r.*) *h* || regine *H* || pluralia *H* || nominatiuo *vor* *hæc* (*aus na- H*) *DH* *U* ^{20—25} ¹ genitiuo *usw.* *vor* *harum* *usw.* *DH*

ab his reginis. ealswâ gâð dâs: *haec terra* þêos eorðe:
erba gærs: *aqua* wæter; *pluvia* rên: *arena* sandceos-
 sol: *uia* weg; *semita* pað; *silua* wudu: *luna* môna:
stella steorra: *iannu* geat: *petra* stân: *mula* ŷð: *pa-*
gina framet; *littera* stæf: *ancilla* wyln; *gallina* henn; 5
auca gôs; *aneta* ened; *columba* culfre: *ciconia* store;
uacca eû; *scroffa* sugu: *uita* lif: *olla* crocca: *fuscinnula*
 âwul: *andena* brandisen and ealle naman lédenspræce.
 ðe on *a* geendjad: ealle hî syndon FEMININI GENERIS. âgene
 naman, gif hî tô wâpnum gebyrjad, hî bêoð þonne 10
 MASCULINI GENERIS: *hic Silla*, *hic Seneca*, *hic Beda*. gif hî
 tô wifnum gebyrjad, hî bêoð ðonne FEMININI GENERIS.
 ne bið nân NEUTRI GENERIS on ðære forman declinunge.

On *as* geendjad âgene naman: *hic Aeneas*, *huius*
Aeneae, *huic Aeneae*, *hunc Aeneam*, *o Aenea*, *ab hoc Aenea*. 15
 nis ðær nâ menigfeald getel. forðan ðe hit is âgen nama.
 ealswâ gâð *hic Andreas apostolus*: *hic Thomas*, *hic Mat-*
thias, *hic Barnabas*; ET CETERA.

On *es* geendjad grêcisra manna naman: *hic Anchises*,

¹ (r)eginis *aus* geginis *H* || ealswâ g. ð. *f. T* || —² ä. *f. T* ³ herba *HU*
 || -ceosl *J* ⁴ wæg *F* || pað *alle cusser OU* || wuda *H* ⁵ ge(a)t *H*, gâðt *J*
⁶ littera *aus -as h* ⁷ aneta *F* || aned *DHJ* ⁸ ua(e)ca *v. a. hd. corr. F*,
 uacca (e *rad.*) *D* || suga (*aus -u J*) *HJ* || fuscinnu(l)a *F*, *erstes u aus a D*
⁹ andena *aus -ne H* || brandisen *H* || and—¹⁰ generis *f. T* || ledenre
 spræce *DFHhR* ¹¹ geandigad *H* || hyo *H* || synd *J* || femini *OU* ||
 generis (g *rad.*) *H* || *unten fol. 15 v. am rande von späterer hand* po-
 tens mihti *O* ¹² tô *f. OU* || wæpnum (*p a. r.*) *h* ¹³ culini g
 ganz, en zum teil weg *H* || senega *U*, senega mit *rad.* g *F* ¹⁴ wim-
 numu *DFHhRTU* (*gegen JO*) || bið *H* || femini *O* ¹⁵ neutrius
 (*doch us möglicherweise erst von moderner hd.*) *U* ¹⁶ kein absatz
hss. ¹⁷ ¹⁸ huius aenae *J* ¹⁹ huic aenae *J. f. O* : *eueam F.* (e)neam
aus aneam I. corr. h || hoc] oc *O* ²⁰ nâ] nan *JT* || manig- *FHJR U*,
 manig- *T* || getel *FT* || forþā *J* ²¹ gâð *f. T* || apostolus *f. T* || bar-
 nabas (*ausgewischt u.*) lucas *uber thomas v. ders. hand*, wie
 5 ²² ²³ *F* || hic *M. f. H* || hic *vor M. f. U* || mathias *DFhJRTU*,
 matthianus *O* ²⁴ hic *B.*] hic nel is *b. U* || hic *auf r. F* ²⁵ kein
 absatz in *hss.* || (geendjad) *u. d. z. D* || gr. m. u.] pas *T* || —26² *y*
 st. i in *Anchis- U*

huius Anchisae, huic Anchisae, hunc Anchisam, o Anchises, ab hoc Anchisa. nis nâ menigfeald getel on âgenum namum.

Sume naman þissere declinunge macjad heora menig-
 5 fealdan DATIVUM and ABLATIVUM on *bus*. dâ naman cumad
 of dâm MASCVLINVM, þe nabbad nânnre NEVTRVM: *huic anima*
 þeos sâwul. *his animabus* ðisum sâwlum ET *ab his*
animabus; filia dohtor, *filiabus; equa* myre, *equabus;*
asina assa. *asinabus; ET CETERA*, for dâm geseceâde, þæt
 10 hî nêron gelice þâm MASCVLINVM. þe hî of cumad.

SECUNDA DECLINATIO HABET TERMINATIONES SEX: *er, ir,*
ur, us, eus, um: sêo ôðer DECLINATIO hæfd syx ge-
 endunga. þâ þe wê nû namedon. þâ naman, þe
 on *er* geendjad þissere declinunge. synd MASCVLINI GENERIS,
 15 bêon hî âgene naman. bêon hî elles gemânelice, swâswâ
 is *faber* smid. NOMINATIVO *hic faber* ðes smid. GENITIVO
huius fabri þises smiþes, DATIVO *huic fabro* þisum
 smide. ACCVSATIVO *hunc fabrum* þysne smid. VOCATIVO
o faber ealâ dū smiþ, ABLATIVO *ab hoc fabro* fram

¹ h(u)ius H || anchysan U, über am con a. h. l em R ² nâ] nan T || mænig- FHJR U. manig- T || getæl T || anegum a. r. R
³ naman HJO ⁴ kein absatz in hss. || macaþ hira J || mænig- FRU, manig- HT, mani- J, mænigfealdan ü. getilgtem mealdan I. corr. h
⁵ dâ—⁶ neutrum f. T ⁶ nabbad f. H || nânnre DFHkJR U || ⁷—⁸ ü. f. T ⁷ þeo R || ðissum h, þissum J ⁸ dohter H || equabus] e und a. r. a I. corr. h ⁹ assinabus h || for] fram J || þæt] þe H
¹⁰ :: masculinum F ¹¹ vorher noch die überschrift de secunda declinatione (vom I. corr.? F) DFH || kein absatz FhU || secunda—¹² um f. J || secunda declinatio erst von späterer hand in der hinter terminationes gelassenen lücke O || dec(l)inatio Fh || sex] VI. U, s aus r (a hd.?) F ¹² eus] eius U || mit sêo (se R) absatz FhJORU || declinung H ¹³ gendunga U, -ge HJ || þe] ða T, f. O || namodon Fh, namodon R, nâmadon T || naman H ¹⁴ þ. d. f. T ¹⁵ b. h. ä.— gemânelice f. T || beon—naman hinter gemânelice J ¹⁶—²⁷ ¹⁷ ü. f. T ¹⁶ nomeñ O, naminañ H, nominatur J ¹⁷ þisses J || dissium J ¹⁸ acu- DHHK, -us- alle ausser HO, -us: (l r.?) D || uoço o faber (das letzte o nachträglich eingefügt) O ¹⁹ uo (in abl.)—²⁷ ¹ smide auf r. U || abbt h

disum smide: ET PLVRALITER NOMINATIVO *hi fabri* þás smidas, GENITIVO *horum fabrorum* þissera smída, DATIVO *his fabris* þisum smidum, ACCVSATIVO *hos fabros* þás smidas, VOCATIVO *o fabri* éalâ gè smiþas, ABLATIVO *ab his fabris* fram disum smidum. calswâ gâð þás 5 ôdre: *fiber* befor, *ager* æcer, *liber* bôc, *culter* culter, *aper* bâr, *coluber* snaea, *cancer* crabba, *auster* súð-dâl, *oleaster* élebêam, *apúster* merce, *Alexander* âgen nama, *sacer* hâlig, *niger* sweart, *ater* blac, *teter* blac, *dexter* and *dextera* swîdra, *sinister* and *sinistra* 10 wynstra.

þás maejad heora GENITIVVM ON ôdre wisan: *hic puer* dis eild, *huius pueri* þises eildes; *socer* swêor; *gener* âdum; *niser* earming; *adulter* forligr; *lucifer* léohtberend; *signifer* tâenberend; *fragifer* wæstmþære: 15 *belliger* wîgbora; *clauiger* eægþora; *corniger* hornþære; *armiger* wâpþora; *graniger* cornþære; ET SIMILIA.

On *ir* geendjad MASCVLINI GENERIS *hic uir* þes wer, *huius uiri* þises weres ET CETERA: *hic leuir* tâcor: 20 *semiuir* healfmann; *diuumuir* twegra ceorla ealdor.

¹ þissum *J* || nomenō (to nachträglich eingefügt) *O* || hi aus hic *r.* *O* ² genitiuus *H*, geniter *J* || datiuus *H* ³ þissum *J* || acu-DFHhR ⁴ erstes sm.] smid *F*, smid(as) *I. corr.* *h* || abbt *h*, ablater *J* ⁵ þissum *J* ⁶ befor *DFHJ* || culter (das 2. mal) *DHJ*, o über *r* von *a. hd.* *F* ⁸ a in oleaster aus *e. a.* (*v. a. hd.*?) *F* ⁹ âgen *n. f.* *T*, *gl. R* || nama *verschunden H*, naman *F* || ater blac *f. O* || nel teter *T* ¹⁰ and dextera *f. T* || swiþera *H*, swiþra *gl. über dexter R* || sinister *f. OÜ* || and sinistra *f. T* || and nachträglich *I. corr. h* ¹¹ wenstra *J*, *gl. über sinister R* ¹² kein absatz *hss.* || wison *DFH* ¹³ þisses *J* || socer *f. T* ¹⁴ yrminge *J* || adulter *H* || forliger *JU* ¹⁵ taen- *J* || frugister *U* || westm-*h*, punct unter *t* zufällig? *O* ¹⁶ clauier *J* || cornig:ger *O*, cornier *J* ¹⁷ wapen- *J* || granig(er) *a. hd. F*, 2. g auf *r. I. corr. h*, granier *J*, grafier zu granier *a. hd. O* || -þere *F*, -þora *U* ¹⁹ kein absatz in den *hss.* || *ir O* || generis *f. T* || —28 ⁴ ü. *f. T* ²⁰ þisses *J* || were(s) :: (s *a. hd.*) *F* || tacor in *d. z. R* || i. (hoc est *T*) frater mariti hinter tacor (leuir *T*) *JT* und dahinter noch wifes weres þroþor *J* ^{21—28} ⁴ ü. in *d. z. R* || d(u)umuir *a. hd.*? *F* || twegera *U*

triumuir þræora ceorla ealdor: *quinqueuir* fife ceorla ealdor: *septemuir* seofon ceorla ealdor: *decemuir* tyn manna ealdor: *centumuir* hundtæontigra manna ealdor. on ðissere geendunge ys ân nama NEUTRVM: 5 *hoc* is dis handbred INDECLINABLE ungebendlic.

On ðære geendunge *ur* ys ân nama MASCVLINI GENERIS: *hic satur* þes fulla man. *huius saturi*. of ðâm byð FEMININVM *haec satira*.

Þá namn. þe on *us* geendjad, synd MASCVLINI GENERIS: *hic campus* þes feld, *huius campi* þisses feldes 10 ET CETERA: *ortus* oreceard odde wyrtûn: *nidus* nest: *fundus* wurdig: *ludus* plega: *lucus* holt: *fumus* smic: *uterus* wifes innod: *uentus* wind: *cetus* hwæl: *taurus* fearr: *ircus* bucea: *porcus* swyn: *uitulus* cealf: *ceruus* 15 heort: *hinnulus* hindcealf: *haedus* ticeen: *agnus* lamb; *equus* hors: *pullus* fola odde brid: *camelus* olfend: *mulus* mûl: *asinus* VEL *asina* assa: *chorus* chor: *populus* fole and eft *populus* byrc: *infernus* hell: *milius* glida: *gallus* coce: *coruus* hremn.

Of disum synd NEUTRI GENERIS *hoc pelagus* þeos 20 widsæ. *huius pelagi*: *hoc uulgus* þis ceorlfole VEL *hic*

² sept. *f.* *T* || seofan *DhU* || dec. *f.* *T* ³ teon *DH* || hunteon-
D, -tig *J* ⁴ on—nama *f.* *T* || neutris *h* ⁵ *ü.* *f.* *T* || -bræd *J* || unge-
 begendlic *J*, *gl.* *R*, *f.* *T* ⁶ *kein absatz in den hss.* || d. g. *f.* *T* || ys
 ân n. *f.* *T* || nama] ma *U* || masculi(ni) *O*, masculum *J* || gener *T*
⁷ *ü.* *f.* *T* || *v. a. hd. h.* *satur* ein verweisungszeichen und mit diesem
 am raude huic saturo *O* ⁷⁻⁸ of d. b. *f.* *T* ⁸ (bid) *U* || feminum *O*
⁹ *kein absatz in den hss.* || þá n. þe *f.* *T* || geend. *s.* *f.* *T* || mascu-
 lum *J* || gener *T* ^{10—29} ² *ü.* *f.* *T* ¹⁰ þisses *J* ¹¹ et c. *f.* *JT* || oreird
R, oreird *DFh*, oregyrd *H*, ordceard *U* || odde w. *in d. z.* *R* || n
in wyrtun *aus m r. O*, wyrt tun *HJ* || *nidus*: *O* || nyst *DH* ¹² wor-
 dig *h*, worþig *FR*, wordi *DH*, weorþi *U*, wyrgig *J* ¹³ *cetus* *aus*
e(a)etus? *O* ¹⁴ *ircus* *U* ¹⁵ *edus* *J* ¹⁶ o. bridd *in d. z.* *R* ¹⁷ oluend
 (o *auf r. D?*) *DHh* || *assa* *gl. ü.* *asinus* *R* ¹⁹ :hell *h* || *i in* *milius*
durch r. aus u? *O*, *milius* *F* || brænn *HR*, hremn *U*, bræm (m
zu n radiert?) *J* ²⁰ *kein absatz hss.* || of] on *OU* || þissum *J*
²¹ *uulgus* *aus* *vulgus* *O*

uulgus; *hoc uirus* þis WYRMS INDECLINABILE: *hoc pus*
dēos forrofednyss INDECLINABILE.

þā ôdre naman þissere geendunge synd ADJECTIVA,
 þæt synd tōgeîcendlice, and macjad MASCULINVM ON
us and FEMINIVM ON *a* and NEUTRVM ON *um*: *hic bonus homo* 5
des gōða man, *haec bona mulier* þis gōde wif, *hoc*
bonum uerbum þis gōde word. calswâ gād þās: *malus*
yfel, *iustus* rihtwîs, *iniustus* unrihtwîs, *magnus* my-
ceel, *paruus* lytel, *longus* lang, *modicus* gehwāde,
sanctus hâlig, *almus* hâlig, *clarus* beorht, *egregius* 10
ædele, *doctus* gelêred ET OMNIA ISTIVS MOBI and ealle
 þus gerāde. êac swylee âgene naman: *Martinus*, *Bene-*
dictus, *Augustinus* ET CETERA. ealle ôdre naman þissere
 geendunge synd FEMINI GENERIS: *haec Tirus* ânre burge
 nama: *haec Ciprus* ôder burh. 15

Trêowa naman: *haec cedrus* des cederbêam: *fagus*
 bôctrêow: *fraxinus* æsc: *pirus* pyrige: ET CETERA.

Syndon êac sume naman, þe synd âgder gê dissere
 declinunge gê dære fêordan: *haec quercus* þêos âc: *laurus* 20

¹ hic uirus *OU* || werms *J* || ind. *f. J*, bile (*bis auf die spitze*
von e) *weg H* || hoc p.—² indeclinabile *f. HU* ² forrofedede(nys) *F*,
 -ness *J* ³ kein absatz in den hss. || þ von þa zum teil *weg H* ||
 (ge)endunge *I. corr.?* *h* || adiectiua *O*, -(i)ect- *h* ⁴ þæt s. t. *f. T* ||
 geytenlice (*ohne to*) *J* || macjad *J* ⁵ femi(ni)num *a. hd. O* ⁶⁻¹² ñ.
f. T ⁶ haec} he *F* || þiss *U*, þes *J* ⁷ þiss *U* || gad aus god (*v. a. hd.?*)
F || us in *malus v. a. hd. auf r. F* ⁸ magaus zu ma(n)us (*puncte*
unter g u. a) *F* ⁹ hwæde (*ohne ge*) *J* ¹⁰ egre(g)ius *O* ¹¹ modig
O ¹² þuss *U*, u *auf r. R* ¹³ agn- *FhJ* || ealle *F* ¹⁴ -ungē *T* ||
 sint *U* || femini *O* *tyrus DhhJRTT* ¹⁴⁻¹⁵ ā, b, n, *gl. R. f. T* || burh *D*
¹⁵ nama aus -an *H*; -an *O* || hęc: ciprus *O* || cyprus *JU* || ā,
 b, *gl. R, f. T* ¹⁶ kein absatz *FhJ* || treowa nam *T, f. U*, nomina
 arborum *DH*: treowa naman im text, aber vor treowa ein ver-
 weisungszeichen und am runde nomina arborum *I. corr. F*; a in
 treowa unentlich u. noch einmal darüber *h* || d, e, *f. T* ¹⁷ a in
 fagus aus e *O* || boetreow *gl. T* || frax(i)mus (*über r. von y?*) *O*, fraxi-
 mus *J*, fraxinus *F* || hinter æsc noch liburna (-mus *O*) æsc *OU* ||
 pyrige] perier *gl. T* ¹⁸ kein absatz in den hss. || syndon beidemal *T*
²⁰ forþe *J* || þeos *f. T* || ac *gl. T*

laurbêam: *pinus pînrêow*: *ficus fîctrêow*; *haec domus pîs hûs*: *colus distæf*.

Gyt âne fêawa naman pîssere declinunge synd FEMININI GENERIS: *haec abyssus pêos niwelnys*, *huius abyssi*, *huic abysso*, *hanc abyssum*, *o abysse*, *ab hac abysso*: ET PLURALITER *haec abyssi*, *harum abyssorum*, *his abyssis*, *has abyssos*, *o abyssi*, *ab his abyssis*. *ealswâ gâd haec sinodus pîs witena gemôt*, *huius sinodi*; *humus molde*: *heremus wêsten*: *herbus hell*: *aluus innod*; *fusus spinl*.

pâ naman, þe geendjad on *eus*, synd âgene naman and grêisce ealle mâst: *hic Titheus*, *huius Tithei*; *Pentheus*, *Penthei*; *Matheus* se godspellere, *Mathei*, VOCATIVO o *Mathee* ET CETERA.

pâ naman, þe geendjad on *um*, synd NEVTRI GENERIS: *hoc templum* dîs templ: *hoc uerbum* pîs word, *huius uerbi* pîses wordes, *huic uerbo* pîsum worde, *hoc uerbum* dîs word, *o uerbum* êalâ dî word, *ab hoc uerbo* fram pîsum worde: ET PLURALITER *haec uerba* pîs word, *horum uerborum* pîssera worda, *his*

¹ laurb. *f. T*, lawer- *HJ*, lauwer- *U* || n in *pinus aus* m *O* || pînr. *f. T*, pinn- *hU* || fîctr.] fier *gl. T* ² pîs h. *f. T* || (h)us a. *hd. F* || c(o)lus *aus* calus *h* || distæf *f. T* ³ kein absatz in den hss. || ana *T* || feawe *JR*, w *aus* f *O* || nama *U* || synd *f. T* ³⁻⁴ femini *O* ⁴⁻⁷ abiss- *imuer U*, *mcist J*, nom. *sg. u. dat. voc. pl. F*, gen. *pl. h* || nyw- *RU*, neow- *DH* ⁵ abyss(u)m *aus* -ssam *h* || achâc *O* ⁶ hç: *h* ⁷ has *aus* hos *ds. hd.?* *F* || abyssas *O* || o byssi *R* ⁸⁻⁹ wêsten *ü. f. T* ⁹ hell *gl. T* || innod *f. T* ¹⁰ spinl *gl. T*, spinl: (e *rad.*) *H* ¹¹ kein absatz in den hss. ¹² grecisce *F* || calra *H* || tideus *und* tidei *U* ¹³ matheus *u. mathei zu* ma(t)h- *von sp. hd. T* || -spellere *D* || nôc *DO*, uocatur *J* ¹⁵ kein absatz in hss. || mit endeþ *setzt W* *wider ein* || beop *W* ¹⁶ temp[lum — halbe zeile] *W* || dîs tempel *U*, huius templi *T* || —31 ⁴ hrôf *ü. f. T* || hoc uerbum *scheint abgesehen vom voc. sg. nur lateinisch flectiert (das meiste unlesbar)* *W* ¹⁷ pisses *J* || pissum *J* ¹⁸ uerbum *aus* uerbo *rot corr. T* || word: *D* || o *und darüber* eala þu *nachträglich am rande v. ds. hd.?* *R* || ale þ[u word] *W* || eale (e *aus e. a.?*) *F* || ab] *ad J* ¹⁹ pissum *J* ²⁰ uerberorum *J*, b *aus e. a. D* || pîsra worde *J*

uerbis ðisum wordum, *haec uerba* þâs word. *o uerba*
 êalâ gê word, *ab his uerbis* fram ðisum wordum.
ealswâ gâd dâs naman: *hoc fundamentum* þes grund-
 weal, *tectum* hrôf, *ouum* âg, *pomum* æppel. *regnum*
rîce, *telum* flâ, *bellum* gefeoht, *hiuium* twegra wega ⁵
 gelâte. *triuuium* þrêora wega gelâtu, *competum*
 fela gelâtu. *tugurium* hule. *scabellum* scamel. *ostium*
 duru, *signum* tâen. *scutum* scyld, *candelabrum* can-
 delstæf. *indicatorium* æstel, *triticum* hwâte. *ordeum*
 bere. *gramm* corn. *uinum* wîn. *oleum* êle. *aurum* ¹⁰
 gold. *argentum* seolfor, *auricalcum* goldmæstlinge.
stagnum tin. *plumbum* lêad. *ferrum* îsen, *lynum* âhêa-
 wen trêow, *otium* âmethwîl, *spatium* fæc. *inter-
 uallum* lytel hwîl ET CETERA.

Is êac tó witenne, þæt ðeos DECLINATIO ne macað ¹⁵
 nâ hire VOCATIVVM ON eallum namum ON âne wîsan. dâ
 naman, þe geendjad ON *er* odde ON *ir* odde ON *um*, þâ
 macjad heora VOCATIVVM, SWÂSWÂ heora NOMINATIVVS byð:
o puer êalâ ðû cild: *o uir* êalâ ðû wer: *o caelum*

¹ þissum *J* || wordþe *O*. nur w *z. t.* erhalten *H* ² ³ uer[bis
 also goþ þeos noman hoc funda]mentum *W* ² þissum *J* ³ e. g. d.
 n. f. *T* || gad | gad *R*. ged *U* || þæs *U* || hoc *aus* hac *T* || þis *J*
⁴ tecum *J* || rôf *DH* || [âg—⁵ telum] *W* || æg *gl.* *T* || æppyl *U*, f. *T*
⁶ rice f. *T* || flâ *gl.* *T* || bellum—⁶ competum *û. f.* *T* || w *in* twegra
aus r *h* ⁹ il[ete—comp.] *W* || tri(ui)um *corr. v. a. hd. O. von ds.?*
F || gelæto *hR*. gelæte *DHJU*. gelæt *F* || compitum *DHJ* ⁷ feola
 wega gelætu *J* || gel.] itele *W* || hule *gl.* *T* || [scam.—⁸ can]delabrum
W || scamul *FhR*, -møl *H*, f. *T* || hostium *mît getilytem* h *HOU*.
 hostium *DFlhRT* ⁸ duru *gl.* *T* || tacen *H*, f. *T* || scyld] seuld *gl.* *T*
 || candelstæf f. *TW* ⁹ æstel *J*, æstyl *U*, *gl.* *T* || hwâte—¹¹ goldmæstl.
û. f. *T* || [hw.—¹⁰ wîn] *W* ¹⁰ b:re *D* || cornu *U* || aurum—¹² ferrum
û. f. *W* ¹¹ seolfer *U* || auricalcum *zu* -leum *U* || go(l)d- *F*. -mæst-
 ling *alle ausser O* ¹² [st. pl.] *W* || tin, lead, isen *gl.* *T* || pl(v)mbum
J ¹² ¹³ âh. tr. f. *T* ¹³ [otium—interu.] *W* || amethwil *DH*. amet-
 hyl *gl.* *T*, æmeti | hwyla (i *und a von a. hd.*) *F* || fæc f. *T* ||
 interuallum *F* ¹⁴ l. h. f. *T* ¹⁵ *kein absatz in den hss.* || witenne
T, witanne *FHRU* || þ[cos—¹⁶ hire] *W* ¹⁶ nâ f. *DH* || wison
DHhR || [þeo—¹⁷ on] *ir* *W* || oþer *W* ¹⁸ maciad *aus* matiad *F* || u[oc.
 —] ¹⁹ o puer *W* ¹⁸ hira *h* ¹⁹—32¹ *û. f.* *T* || *û. zu o uir u. o c. f. W*

êalâ dû heofen. âgene naman. þe geendjad̄ on *ius*,
 wurpad̄ aweg þæt stæfgefêg *us* and macjad̄ heora voca-
 tivvm on langne *i: Virgilius, o Virgili: Laurentius, o*
Laurenti: Dionisius, o Dionisi: Mauricius, o Maurici.
 5 gemânelice naman macjad̄ heora vocativvm on seortne
e: socius gefêra, *o socie: egregius* ædele, *o egregie:*
magnus mycel, *o magne. filius* sunu macad̄ on twâ
 wîsan: *o fili* and *o filie*. êac hwîlon byð geset NOMINA-
 tivvs for vocativvm, swâswâ *Lucanus* ewæd: *degener* o
 10 *populus* êalâ dû âbrodene folc. *Virgilius* ewæd: *o*
fluuius êalâ dû flôd for *fluui*. þus byð êac on mâ
 stôwum.

DE TERTIA DECLINATIONE.

15 **T**ERTIA DECLINATIO HABET TERMINATIONES SEPTVAGINTA OCTO.
 sêo dritte DECLINATIO ys mâre. þonne ealle dâ ôdre, and
 hêo hæfd̄ eahta and hundseofontig geendunga odd̄e mâ.

I. Sêo forme geendung is on seortne *a*. on dâre

¹ heofon *DFHJRU* || o[wene—² wor]peþ *W* || endiad̄ *R* ² weor-
 pad̄ *T*, worpad̄ *F* || þæt *û. d. z. v. a. hd. F* || [makieþ—³ i] *W* ||
 noea(ti)uum *corr. v. a. hd. F* ³ lagne (*g aus n T*) *TU* ³⁻⁴ Lau-
 rentius *u. d. ff. nominative f. T* || laur[entius—⁴ mau]ricius *W* ⁵
 [iman.—hore] *W* || seortne *DFhRU* ⁶ s(o)c(i)us *O*, so(cius *ver-*
löscht) *û. d. z. W* || gefêra *f. TW* || soci[e—⁷ o] *W* || egr. æd. *f. T*
 || egreius *O* || æpela *J* ⁷ mycel *f. T* ⁷⁻⁸ sunu—wisan *f. T* || mac.
 —wisan *f. W* ⁷ maciad̄ *U* ⁸ wison *DFHURU* || and o filie *f. T*
 || and *nachtr. J. corr.?* *h* || fi[lie—nom.] *W* || fili(e) (*e über v. v. a. hd.*)
F || and eac *J* ⁹ swâswâ—¹⁰ folc. *f. T* || lucanus *F* || deg[ener—
¹⁰ folc] *W* || deneger *DHJO*, darüber mauueis von *a. hd. F* ¹⁰
 abrodena *h* || fo]c *corr. a. hd. F* ¹¹ fi[od—mo] *W* || mâ] manegum *J*

¹³ überschrift *f. J* || de *ausradiert U. f. W* || *tercia W* || de-
 clinatio *UW* ¹⁴ *tercia W* || (h)abet *H* || [-mes—¹⁵ pridde] *W*
 || sept.] *LXX U* ¹⁵ se *U* || ys—¹⁶ hêo *f. T* || [opre—¹⁶ hund]seo-
 nenti *W* ¹⁶ hêo] he *DH* || æhta *J* || hund *f. U*. -seofan- *Dh*, -seofen-
T || geendunge *H* || oper *W* || m[o—33 7 he]c *W* ¹⁷ *kein absatz in*
den hss. || :I H, f. OTU, Is (also doppelt) Fh || geendunge *JT* || is
 on ganz weg, seort zum teil weg *H* || seort- *DFhJRTU*

geendjad grêcisee naman and NEVTHI GENERIS: NOMINATIVO
hoc poema des lêoderæft, GENITIVO *huius poematis*
dises lêoderæftes, DATIVO *huic poemati* disum lêod-
eræfte, ACCVSATIVO *hoc poema* þisne lêoderæft, VOCATIVO
o poema êalâ dû lêoderæft, ABLATIVO *ab hoc poemate* 5
fram disum lêoderæfte: ET PLVRALITER NOMINATIVO
hæc poemata dâs lêoderæftas, GENITIVO *horum poematum*
dissera lêoderæfta, DATIVO *his poematibus* disum
lêoderæftum, ACCVSATIVO *hæc poemata* dâs lêod-
eræftas, VOCATIVO *o poemata* êalâ gê lêoderæftas, 10
ABLATIVO *ab his poematibus* fram disum lêoderæftum,
ealswâ gâd dâs naman: *hoc canna* swôlod, *thema* an-
timber, *scena* hiw, *onoma* nama, *malagma* elida,
ayalma anlieness, *uenigma* râdels, *plasma* geseæft,
baptisma fulluht, *dogma* lâf, *scisma* geflit ET HIS SIMILIA 15
and þisum gelice.

¹ nama *J* || -tius *O* ² ti ü. d. z. hinter poema a. hd. (aber wider
ausradiert) *h* || þis *U*, *f*, *T* || leoder. *gl*. *T* || -tius *H*, geniter *ur-*
spr. (corr. v. a. hd.) *J* ^{3—11} ü. *f*, *T* ³ þisses *J* || iuo v. dat. a. hd.
ü. radiertem er *O* || þissum *J* ⁴ -eræft *F* || accusater *urspr.* (corr.
v. a. hd.) *J*, acu- (a auf r.) *F*, -ussa- *Fh* || uocatur (con a. hd. corr.)
bis ⁵ l. hinter dem nominativ *J* || erstes a in abl. auf r. *F* || poema
J ⁶ þissum *J* || nomen v. a. hd. zu nominatiuo *O*, nominater zu
nominat̄ (v. a. hd.) *J*, *f*, *T* ⁷ poema *DH* || —¹¹ ü. *f*, *W* || genitiuo] *wic* ²
J ⁸ þisra *J* || dater *J* || his [p.—⁹ poemata] *W* || þissum *JU* ⁹ acu-
DF, -ussa- *U*, accusater *J* ¹⁰ -eræftas *O* || uoc. bis -eræftas *f*, *O* || uoca-
tius *H* ¹¹ ablatiio *U*, ablater *urspr.* (corr. v. a. hd.) *J* || p[oe-
matibus—¹²] hoc *W* || þissum *J*, disum ü. getilgten dam *I*. corr. *h*
¹² nama *J*, *f*, *T* || über hoc e. sw. steht urens ardor. i. hal lilea
gl. *U* || swolad *U*, pes swolap *J*, swoli *W*, w (von a. hd.?) auf r.
F, êalur *gl*. *T* || über thema noch uel materia *gl*. *U*, dahinter i.
materia *W* || ontimber *F*, mairiê *gl*. *T* ¹³ [scena—onoma] *W* || —¹⁵
stehen ü. den lat. w. der reihe nach figura, nomen, supersanatio,
inago, obsenra, creatura (über baptisma nichts), dogetrina, discor-
dia *gl*. *U* || —elida ü. als *gl*. *T* || maligma *H* || ellpa (?) *W* ¹⁴ [anl.
—pla]sma *W* || -nyss oder -nys *DFhJRU*, imagine *gl*. *T* || enigma
problema redels *J* || rad. a. gesc. *gl*. *T* ¹⁵ fulwiht *H*, *f*, *T* || [dogma
—sim]ilia *W* || dolma *h* || lâf *f*, *T* || geflit *gl*. *T* || his *f*, *T* || a. p. g.
f, *TW* ¹⁶ þissum *J*

II. Sêo ôðter geendung is on scortne *e*, and ðâ naman. þe on ðære geendjad, synd ealle NEVTRI GENERIS: *hoc sedile* þes hlôða, *huius sedilis*, *huic sedili*, *hoc sedile*, *o sedile*, *ab hoc sedili*; ET PLURALITER *haec sedilia*, *horum sedilium*, *his sedilibus* ET CETERA. ealswâ gâð ðâs: *hoc monile* þes myne, *cubile* denn, *ouile* êowd, *praesaepe* binn, *mare* sâ. and ealle hi geendjap ABLATIVUM on *i*, bûton *gausape* bêoðclâð, *ab hoc gausape*, and *rete* nett, *ab hoc rete*.

10 III. Sêo dridde geendung ys on scortne *o*. on ðære geendjad manega naman: âgene naman werlices cynnes: *hic Cato*, *huius Catonis*; *hic Milo* ET CETERA. APPELLATIVA synd gemânelice: *hic sermo* þêos sprâc, *huius sermonis*. ealswâ *hic cudo* þes smid, *huius cudonis*;
15 *spado*. ID EST. *emuchus*, þæt is, belisnod: *tyro* geong

¹ *kein absatz FhRW* || II *f. TW* || Sêo—² ealle] on *e* correptam *T* || se ôper endunge *W* || [sc.—² þ]ere endeþ *W* || scortne *DFhJRU* ² sint *U*, beoþ *W* ³ sedi[le—se]dili *W* || þ. hl.] êeaire *gl. T* || þes *am rande ds. hd. H* || hlyða *J*, hlede *H* ⁴ [hec—⁵ c]etera *W* ⁴ *s*idilia *J* ⁵ *s*idilium *O* || *sedilibus aus sidi- O, aus sede- a. hd. F* ⁶ *über monile von a. hd. nusche dor F, nuscia i. munitum sobrietatis in pectore gl. U* || þ. m.] myneipe *gl. T* || þes *f. W* || [cub.—presepe] *W* || *cubili O* || denn *gl. T* || o. e.] ðarüber ostel as *brebiz v. a. hd. F* || eow(d) *F. f. T* ⁷ binn *gl. T* || sâ *f. T* || (hi) *H* || endeþ *W* || [abl.—⁸ gausape] *b. W* ⁸ butan *J* || hoc tuaile *gl. ü. gausape und dahinter* and *hic gausapes* and *hec gausapa* and *natale and rete hoc tuaile* and *hic gausapes* and *hec gausapa T* || beoðcl. *f. T*; beoð-, *aber r über o von a. hd. F*; beoð- *U* || ab h. g. and *f. T* || and] et *RU* || re[te—¹⁰]endunge *W* || on et *von net scheint r. D*, and *nett gl. R. f. T* ¹⁰ *kein absatz DFhRW* || III *f. JTW* || Sêo—¹¹ cynnes] on *o* correptam propria nomina *T* || dridde] þære *F* || scortne *DFhJRU* ¹¹ [endeþ—we]rliches *W* || naman *hinter* manega *f. J* || agene naman *auf r. u. werlices nachtr. am rande corr.? R* || kynnes *R* ¹² *huius f. T* || *cato[nis—app.] beoþ W* || *hic malo O, f. T, dahinter huius milonis J* || appellatina *alle ausser J* ¹³ *s. gem. f. T* || [þeos—¹⁴ *hic*] *W* || þ. spr. *f. T* ¹⁴ ealswâ *f. T* || *cudo—huius f. T* || [*cudonis—*¹⁵ *is*] *W* || u *in cudonis v. a. hd. J* ¹⁵ *p. is b. gl. R. f. T* || *tyro alle ausser TW*

cempa, *prædo* ræafere, *pauo* pâwa, *muero* swurd odde ord. *umbo* randbêah. *fullo* spornere. *carbo* coll: *buffo* 10
 ID EST. *rubeta* tâdje: *quaternio* eine odde fêower manna ealdor. *quaternionis*: *centurio* hundredes ealdor, *decurio* gemôtman. *mulio* mûlhyrde. *agaso* hors- 5
 hyrde. *histrio* tumbere odde gligman. *glabrio* calu odde hnot. *stellio* slâwyrn. *gurgulio* ymel odde drotbolla: ET CETERA. þâs ôdre synd FEMININI GENERIS: *haec oratio* ðis gebed. *huius orationis*: *actio* dæd. *lectio* ræding. *iussio* hês. *uisio* gesihd. *suasio* tihþing. *ratio* 10
 gesecæd. *titio* brand: ET CETERA. COMMVNIS GENERIS: *hic et haec latro* ðes and ðêos secæda. *huius latronis*: *ambo* begen: *ambo loquuntur* begen hî sprecad. *amborum loquutio* heora begra spræc. *ambobus respon-* 15
deo him bâm ic andswarige. *ambos laudo* hi begen

¹ ken[pa—sweo]rd W || *hinter* predō ein buchst. r. O || reauere gl. T || pawa gl. T. aus -we I. corr. h, w v. a. hd. aus f? F, pape J ||
¹ ² sw. o. o] espeþe gl. T || ¹ sword DH || oper W ² [randb.—sporn]are W || r.] buccle gl. T || spurnere DHhJR, fullun gl. T || col ausser hOR. çarbun gl. T ³ id est] uel DH || rn[beta—fo]wer W || rubeto aus rubeta D ⁴ h. ealdor ð. f. T || tadie v. a. hd. zu tadde F, doppelt (gl. sowol ð. b. als r.) R || q(u)aternio O || eine gl. (das ðbr. in der zeile) R || feowur J ⁴ quaternionionis (so!)—ealdor ð. d. z. I. corr. h || huins q. W || [c. h.] W || hundredes gl. ðber quatern(ðber onis rasur) R. hundredes h ⁵ decurio onis W || gemôtman—⁶ protbolla ð. gl. T || [mulio—horsh]erde W || mulherde J || a. h.] f. h ⁶ istrio J || tu(b)mere (b v. a. hd.) O, tumere h || o. g. in d. z. R || odde] I T, oper W || gliman (-nn F) FJ, I auf r. (con y?) H || [glabrio—⁷ stellio] W || gabrio DH, lücke ursprünglich (doch von späterer hand am runde glubrio und von derselben auch glu in der lücke) J ⁷ o. hnot f. T || sellio T. weg bis auf die spitze cou s H || slawern D, oruern T. efete odde sl. J || gurgalio J || o. þ. in d. z. R || odde] I T, oper W || [[prot.—⁸ b]eop W ⁸ -bolle DH || þ o. s. f. T || femini(ni) corr. v. a. hd. O. femini U ⁹—36 ⁹ ð. f. T ⁹ [huius—ræ]ding W || huius f. T || rædinge J ¹⁰ heste W || [suasio—¹¹ titi]o W || tihþinge J ¹¹ titio brand] butan titio brand is masculini generis J || bra(n)d F || comvnis T, cummunis O ¹² et cor hic r. R. hie J || [latro—latronis] W || scada R || hu. f. T ¹³ nur ein ambo T ¹⁴ locutio JT. tio auf r. h spec F ¹⁵ andswarige h hi] ham W

ie herige (nis hêr nân VOCATIVVS), *ab ambobus accepi pecuniam* fram him bâm ie underfêng feoh. GENERIS FEMININI ys dære forman declinunge: *ambae feminae* bûtû dâ wif, *ambarum feminarum* begra dâra wîfa, *ambabus feminis* bâm dâm wifum, *ambas feminas* bûtû dâ wif, *ab ambabus feminis* fram bâm dâm wifum. GENERIS NEVTRI: *ambo uerba* hûtû pâ word, *amborum uerborum* ET CETERA. ealswâ gâd *duo* twegen and *duae* tawâ. fif naman synd MASCVLINI GENERIS, þe macjad FEMINIVM on *a*: *hic draco* þes draca (*huius draconis*), *haec dracaena* hêo: *leo*. *leauen* odde *lea*; *leno* forspennend, *lena* forspennystre: *strabo* seeolêgede, *straba* hêo: *caupo* tæppere, *caupona* tæppestre. and ealle dâs naman habbað langne *o* on callum casum and macjad heora ABLATIVVM on scortne *e*: *ab hoc Catone*, *ab hoc caupone*. þâs ôdre habbað scortne *i* for dâm langan *o* on callum casum: *hic et haec homo*, *huius hominis*: âgðer is man gê wer gê wif. *nemo* nân man ys êac COMMVNIS

¹ n. h. n. u. f. T || uocatif W || ab f. T || accepi *aus* accipe *ds.* *hd.?* *h* || *pecu-* *r. corr.* T, *pecu-* RI² fram] of W || heoin H³ femini O⁴⁻⁶ ð. f. W⁴ *ambarum* *aus* *amborum* *a.* *hd.* F || *dara* DHH, þara JR, *dera* B⁵ lifum *h* || *feminas* f. T⁶ ð. ab amb. f. r. *h* || ab f. UW, *erst con späterer* *hd.* ð. d. z. O || *feminis* f. T⁷ *nerbo* DFHOT || *buta* O, *bo* two W⁸ *uerborum* ð. d. z. O || *geþ* W || and] et R, f. JU⁹ and *twa* R || f. n. s. f. T || *beoþ* W || þe f. T, þa J, þet W || *feminum* O¹⁰ *pes—draconis*] *h*(=*huius*)*onis* W, f. T¹¹ *hêo* f. TW, *o zu e radiert* F || *leo*] *h* W || (*hic* ð. d. z. *e. a. hd.*) *leo* (*hec a. rande e. a. hd.*) *leena* (*aus cena v. a. hd.*) *odde* *leolena* O || *heo über* *leena* R, *hec* l. T || *odde* *lea* f. T || *lea*] *leo* J || *leno* f. O, *lena* (*aber o über a*) W || *forspennend* U, *forspenned* J, *is* f. W, f. T¹² *hec léna* T, *leeno* J || *forspennestre* DHJW, f. T || *scyl-* DILJ, *-eagede* J] f. T || *hêo* f. T¹³ *tæppere*] *cauponis* *hec* T || *caupa* W || *tappystre* FhR, *heo* W, f. T || *ealle*—¹⁴ and f. T¹³⁻¹⁴ þas ealle habbað lagne H¹⁴ *o auf r.* (*v. a. hd.?*) O¹⁵ *heora*] *heo* H || *sceortne* DFhJRI, f. T || *ab* h. *Catone* f. T || *Catone*] *cautone* U || *zweites* *ab hoc*] I W || *capone* T¹⁶ *ôdre* f. T || *sceortae* DFhJI || for—o f. T¹⁷ *huius* f. T, *h* (*so öfter*) W || *âgðer*—¹⁸ *wif* f. T¹⁸ *nân*—³⁷ ¹ *generis* f. T || *êc* J

GENERIS, *nemini*s nânes mannes, *nemini*, *neminem* (nis dâr nân VOCATIVVS), *a nemine*: nis hêr nâ menigfeald getel. dâs ôdre synd FEMININI GENERIS: *haec uirgo* ðis mêden, *huius uirginis*; *fuligo* sôt, *caligo* dimnyss odde mist, *imago* anlîcnyss, *origo* ordfruma, *uergo* rust 5 odde ôm, *dulcedo* swêtnys, *raucedo* hâsnys, *alcedo* mêw, *irundo* swalowe, *arundo* hrêod, *grando* hagol, *testudo* snægel odde randbêah. sume of ðisum syndon MASCULINI GENERIS: *hic cardo* þcôs heorr, *huius cardinis*; *ordo* endebyrdnyss, *ordinis*; *turbo* dôden: ET SIMILIA. 10

III. On langne o geendjad grêcisce naman FEMININI GENERIS and synd âgene naman: *haec Didô* ânes wifes naima, *huius Didonis*; *haec Iuno*, *huius Iunonis*; *haec Io*, *huius Ionis*; ET CETERA.

V. IN AL CORREPTAM. ON SCORTHE *al ys* ân naima MAS- 15

¹ [nones—³ pis] meiden W¹ n. m. f. T || nis—² a f. T² dâr h, þar DFHJR U || ellypiendlic casus über uoc. (c. ds. hd.?) O || nem(i)ne O, nemine: U || nis—³ synd f. T || nis] nes H || manig-
HJR U³ getel F || femini JO || gener(is erst von u. hd.) F || d.—
⁴ huius f. T⁴ sot gl. T⁴⁻⁵ d. o. m.] éalū I niwete gl. T || dim-
aus dym- h || o. m. in d. zcile R || oþer W⁵ andlicnis U, -nes J,
f. TW || ordfr. f. T⁵⁻⁶ r. o. ô.] ruitz gl. T⁶ o. ô in d. z. R⁶
(odde) U || ôm] tin O || dulcedo—⁸ testudo ü. f. W, —alcedo ü. f. T ||
-nes beidemal J || edo in alcedo ds. hd.? auf r. F⁷ von maw nur
der obere teil des w erhalten H || hirundo J || swaluwe R, -lewe
DFHhJU, arunda gl. T || harundo J, a aus o a. hd.? F || (h)reod
O, reod DH, gl. T || grando] 2 uulesb. wörter W || hagol] grisil gl.
T⁸ sn. o. r.] limaciun ranbeag gl. T || snægl U, snegl J || o. r.
in d. z. R || sume o. d. s. f. T || pissum J, dison DHh, þys son
corr. v. a. hd. F || synd JU, beop W⁹ þ. h. f. T || þcôs f. W ||
heor J, horr DH, heorre OW || huius f. T¹⁰ -nyse O, f. T || ord-
inis f. T, dinis W || turbo T || þoden gl. T || et cetera DH, f. W¹¹
absatz nur in U || III am raude W, f. JOTU || in HU || langne
—¹⁵ in f. T || endeþ W || greciscere J || femini FJO¹² beop W ||
dydo U || ä. w. n. gl. R, f. W¹³ naman U || dydonis U || huius nonis W
|| io v. a. hd. aus iv F¹⁴ h. ionis] nur nis lesbar W || et c. f. W¹⁵
absatz nur in U || V f. JO, a. raude W, III U || corr(e)ptam rot corr.
T, correpta DHhORU || on—38¹ generis f. T || on sc. al gl. (so auch
im fg. regelmässig) R, f. W || sceortne DFHhJR U

CVLINI GENERIS: *hic sal* þis sealt, *huius salis*, and PROPRIA NOMINA. þæt synd ágene naman: *hic Hannibal* ágen nama: calswâ *hic Hastrubal*. þá ôdre synd NEVTRI GENERIS: *hoc tribunal* þis dômsetl. *huius tribunalis*: *calcar* 5 *spura*, *uctigal* gafol. *veruical* pyle, *animal* nýten ET SIMILIA. and dâs NEVTRI GENERIS habbad langne *a* on eallum casum and macjad̄ ABLATIVVM on langne *i*: *ab hoc tribunali*: ET CETERA.

VI. IN EL CORREPTAM. on scortne *el* geendjad̄ NEVTRI 10 GENERIS *hoc mel* þis hunig, *huius mellis* (ABLATIVVM on *e*: *ab hoc melle*); *hoc fel* þes gealla. *huius fellis* ET CETERA.

VII. IN EL PRODUCTAM. on langne *el* synd ágene naman MASCVLINI: *hic Daniel*, *huius Danielis*; *Michael*, 15 *Gabriel*, *Raphael*. dâs habbad langne *e* on eallum casum and hî geendjad̄ heora ABLATIVVM on scortne *e*, swâswâ calle mâst þissere declinunge.

VIII. IN IL CORREPTAM. on scortne *il* geendjad̄ *hic*

¹ þ. s. h. f. *TW* || þes *J* || and—³ synd f. *T* || and] et *R*, f. ? *W* || pr.—² synd f. *W* ² þ. s. a. n. *gl. und davor* and *R* || Hannibal] daniel *W* ²⁻³ agene naman *U*, *in d. z. R*, f. *W* ³ calswa gaþ *J*, and *W* || hastrubal *R*, haúsdрубal *J* || þá] þ̄ *J* || beoþ *W* ⁴ tri- aus tru- *h* || þ. d. h. f. *T* || tri bunalis *a. hd. F*, nalis *W* ⁵ spuru *J*, *gl. T*, caris *W* || gafol *DFhRUW*, gafel *gl. T* || pyle *gl. T* || nýten—⁷ casum f. *T* ⁶ et s. f. *W* ⁷ langne f. *T* ⁸ et e. f. *W* ⁹ absatz nur *U* || VI *am raude* *W*, f. *JOT*, *V U* || In] on *T* || correptam —geendjad̄ f. *T* || on sc. el *gl. R*, f. *W* || sceortne *DFHhJRU* || endep *W* || n(e)utri *O* ¹⁰ mel fel *W* || þ.—mellis f. *W* || þ. h. h. f. *T* || mel)lis *O* || abl.—¹¹ melle f. *T* || ablatiuus *J*. ablā *O* || on e f. *W* ¹¹ hoc f.—¹² e.] felle *W* || þ. g. h. f. *T* || ealla *U* || ab hoc melle *cor* et *T* ¹¹⁻¹² et e. f. *U* ¹³ absatz nur *U* || VII f. *JOTW*. VI *U* || In—¹⁴ naman f. *T* || el *das erste mal aus e. a. D* || correptam *getilgt cor* productam *W* || on l. el *gl. R*, f. *W* || beoþ *W* ¹⁴ [noman—¹⁶ abla]tif on *W* || m. generis *JT* || daniel *Hh* || hu. *D. f. T* || michael michaelis et cetera *T* ¹⁵ Gabriel—¹⁷ declinunge f. *T* || gabriel *h* || rafael *H* ¹⁶ [abla]tif *W* || sceortne *DFHhJRU* ¹⁷ mæste *OU* || disse *J* ¹⁸ absatz nur *U* || V[III] *W*, f. *JOT*. VII *U* || In] on *T* || on sc. il g. f. *T* || on sc. il *in d. z. R*, f. *W* || sceortne *DFHhRU* || il] i *O* || geendjad̄ (*a aus i H*) *DHhRU*, endep *W* || (hic) *U*

pugil des béatere: *hic mugil* þes mêcefiſe. *huius mugilis*. GENERIS COMMVNIS *hic et haec uigil* des and þeos wacole, *huius uigilis*, *ab hoc et ab hac uigile uel uigili*, *horum et harum uigilum* ET CETERA. ân nama is 5
diſſere geendunge NEVTRI GENERIS: *nihil* náht INDECLINABLE, þæt is, undeclinigendlic. hit mæg bêon êac
ADVERBIVM, swâſwâ *multum* mycel ET *paruum* and lytel.

VIII. IN OL PRODUCTAM. on langne *ol* geendad ân nama MASCVLINI GENERIS: *hic sol* þeos sunne, *huius solis*.

X. IN VL CORREPTAM. on ſcortne *ul* geendad *hic consul* des dêma, *huius consulis*; twegen COMMVNIS GENERIS: 10
hic et haec praesul þes and dêos wealdend; wê ewedad swâ dêah ſynderlice *praesul* biſceop, *praesulis* biſceopes; *hic et haec exul* des and dêos ûtlaga odde ûtlendiſe. *huius exulis*, *ab hoc et ab hac exule*. 15

XI. IN AN PRODUCTAM. on dâm langan *an* geendjad twegen grêciſce nama MASCVLINI GENERIS: *hic Titan* þeos

¹ p.] *wugil* J || des f. TW || b. gl. T || þes f. T || mæce- J, gl. und *erstes e aus t gebessert* T || *huius* f. W²⁻³ d. a. þ. w. f. T || d. a. þ. f. W³ wacele R || *huius* f. W || *ab hoc*—⁴ *uigili* f. T⁴ *erstes et*] and H || (h)arum r. corr. T, arum F || *uigilium* F || et c. f. W || ân—⁷ lytel f. T || an u. hd. aus on F⁵ (ge)endunge I. corr.? h, endunge U, declinunge I endunge W || *nihil* JUW || náht f. W⁶ þ. i. u. gl. R, f. W || undeclinigendlic H || mæg *an rande v. ds. hd.* H || ee J⁷ *nur ein swa* O || my. f. W || et] and J || and f. FRW || l. f. W⁸ *absatz nur* U || IX R (u. am rande) W, f. JOT, VIII U || ln] on TW || on—⁹ *nama* f. T || on l. ol f. W || *langan über langne fr.* U || geendjad F, endeþ W || ân n. f. J⁹ þ. s. *huius* f. TW || þes U¹⁰ *absatz nur* U || X *am rande* W, f. JOT, VIII U || ln] on T || on—geendjad f. T || on ſc. ul f. W || *ſcortne* DFHhJRU || geendjad FO, endeþ W¹¹ d. d. h. f. TW || t. c. g. f. T || *munis von communis bis auf einen teil von m weg* H¹² þes—¹³ *biſceop* f. T¹² wê—¹³ *praesul*] F W¹³ *biſceop* JRW¹⁴ *biſceopes* J, f. W, and eft *praesul* T || des—¹⁵ *huius* f. T || d. a. d. f. W¹⁵ o. ù. *in d. z.* R || *ab hoc*—*exule*] et cetera T || *zweites ab* f. W || *hac*] *hoc* J¹⁶ *absatz nur* U || XI *am rande* W, f. JOT, X U || ln] on T || *productam*—¹⁷ *generis* f. T || on langne ân gl. R, f. W || *langan* U (an) F || endeþ W¹⁷ þeos f. TW

sunne, *huius Titanis*; *hic pæcan* þis lof, *huius pæcanis*.
 on disum namum byð se a lang on callum casum.

XII. IN EX CORREPTAM. on seortne *en* geendjad ma-
 nega naman. sume syndon MASCULINI GENERIS: *hic pecten*
 5 *des camb*, *huius pectinis*; *hic flamen* þes biseeop and
hoc flamen wind; *hic cornicen* þes hornblâwere, *huius*
cornicinis; *tubicen* bÿmere, *liticen* trûð, *fidicen* fide-
 lere, *tibicen* pîpere odde hwistlere. sume dâs mac-
 jad FEMINIVM ON a: *haec fidicina*, *haec tibicina*. calle ðâ
 10 ôðre synd NEVTRI GENERIS: *hoc nomen* þes nama, *huius*
nominis, *huic nomini*, *hoc nomen*, o *nomen*, *ab hoc nomine*;
 ET PLURALITER *haec nomina*, *horum nominum*, *his nominibus*
 ET CETERA. calswâ gâð *hoc carmen* þis lêoð, *cri-*
 15 *men* leahter, *examen* swearm odde dôm, *limen* ofer-
 slege odde þerexwold, *semen* sâð. *gluten* lim ET
 CETERA: *solamen* frôfer, *foramen* ðyrl, *regimen* reccen-

¹ summa *DII*, gl. *T* || hu. *T*. f. *T* || huius f. *W* || i in *hic aus* e
O || i. laus ð. pæcan gl. *U* || þes *W*, f. *T* || lof gl. *T* und so im fol-
 genden immer. ausser wo etwas bemerkt || hu. p.—² casum] et cetera *T*
² þissum *J* || naman *II* ³ absatz nur *U* || XII f. *JOT*, XI *U* || hu
 on *T* || on se.—⁴ syndon f. *T* || on se. en gl. *R* (und so auch später),
 f. *W* || seortne *DFhJR*U: ich erwähne dergleichen in der regel
 nicht mehr || endeþ *W* || manega a. r. *O* ⁴ sind(on) *U*, beoþ *W* ||
 pecten: *O* ^{5—8} ð. f. *T* ⁵ þis *J*, f. *W* || camp *R* || huius f. *W* ||
 þis *F* ⁵ a. h. f. *T* ⁵ and] et *J* ⁶ and þes wind *J*, þes wind *W* ||
 hic aus hoc *R*, f. *W* || cornicer *J* || þes f. *W* || huius f. *W* ⁷ cor-
 nicis (zu cornicinis *I*. corr. h) *DIIhJU* || tib- zu tyb- *O* || lit.—fide-
 lere am rande und ð. als gl. (l von lit. beim binden abgeschnitten)
I. corr. h || t in liticen zu r a. *hd*. *F* || trûð herehorn am rande v.
 ds. *hd*. *U* ⁸ tybicen h, tubicen *W* || o. hw. in d. z. *R* || hwistlere
U || sume—⁹ a f. *T* ⁹ feminum *JO*, feminini *II* || h. t.—¹⁰ synd
 f. *T* || tyb- *DIIhR* || ealla *H* ¹⁰ beoþ *W* || —41 ³ lêoht ð. f. *T* || þes
 nama—¹¹ hoc nomen f. *J* || þes n. huius f. *W* ¹¹ huic f. *W* || hoc
 (cor nomen) f. *W* ¹³ et c. f. *W* || ea. g. f. *T* || gep *W* || h(o ð. r.)c
O ¹⁴, m von swearm nachträglich von ders. *hd*. *O* ¹⁵ -slege
J || o. pr. in d. z. *R* || oþer *W* || præxwold *J*, preoxwold *F*W, perx-
 wold *DIIU*, drexold (e aus eo) h, perxwold *R* || sið f. *W* || et c. f. *W*
¹⁶ salomon (mit acut auf m) *J* || frofer *D* || reccendom *DFIhJRW*

dôm, *tegimen* odde *teymen* wáfels, *specimen* hiw, *acumen* éagena searpnys odde ísenes, *flumen* flód, *lumen* lócht, *minimen* ymbtrymning odde fæstnys, *molimen* orþane odde syrwing ET CETERA.

XIII. IN EN PRODVCTAM. on langne *en* geendjad fêawa 5
 naman MASCVLINI GENERIS: *hic rien* odde *ren* þes lund-
 laga, *huius renis*; *hic splen* þêos milte, *huius splenis*,
 and ágene grêisce naman: *hic Damen* ET CETERA.

XIII. IN IN PRODVCTAM. on langne *in* geendjad
 ágene naman grêisce: *hic Arin*, *huius Arinis*; *haec* 10
Trachin, *huius Trachinis*; AN APPELLATIVVM: *hic delfin* þis
 meres wÿn, *huius delfinis*; man ewed éac *hic delfinus*,
huius delfini ET CETERA.

XV. IN ON PRODVCTAM. on langne *ou* befeallad þás
 grêisce naman: *hic dracon* þes draea; *hic leon* þêos 15

¹ tegimen JW || odde] 1 (*über der z. D*) DHJR, f. T || tegimen
 O. tegimen JW || wáfyls U, gl. ü. tegimen R || speci:en D || acu-
 mene (*letztes e r.*) J² ea.—is. in d. z. R || agene J || —nes HJ ||
 oper irene W³ leoht f. W || ymbtrymng F, -inge J || o. f. f.
 T, in d. z. R || feastnes J⁴ i in molimen aus u rad. O || ordang
 F || odde] 1 gl. T, in d. z. R || serwing J, syrwing gl. T, in d. z.
 R || et c. f. W⁵ absatz nur U || XIII f. JOTW, XII U, aus XIII
 R || In] on T || on—⁶ naman f. T || on l. en f. W || lagne H⁵⁻⁶ g. f. u.
*auf r. h*⁵ endeþ W⁶ rigen R, rien zu ren rot corr. und darüber lund
 1 T || o.—lundlaga f. T, þes :: (*udesb.*) oper lungene W || o.] 1 J || þ. l.
 gl. über rigen R || (des) D⁷ sp(1)en (*corr. v. a. hd.?*) F, speu W ||
 þêos f. TW || mitte F, f. W || huius f. W || sp(1)enis milte W⁸ a.
 á g. n. f. T || dauen U || et c. f. W⁹ absatz nur U || XIII f.
 JOTW, XIII U || In] on T || on—¹⁰ grêisce f. T || on l. in f. W ||
 lagne H || endeþ W¹⁰ in in arin und arinis aus m radiert O ||
 huius f. W¹⁰ haec u. ¹¹ huius f. W¹¹ tra(c)hin corr. v. a. hd.
 F || tra(c)hínis (s v. a. hd. aus e. a.) F, chinis W || an f. T, and on
 W || ape- alle ausser hW¹¹⁻¹² þ. m. f. T, hinter delfinis W¹²
 huius f. W || m. e. e.] f. T, 7 W || ewyd R, ewed h, ewed F, eÿ J
 hic delphini(i)s J¹² hic u. ¹³ hu. f. W¹³ delfinis auch hier T ||
 et c. f. W¹⁴ absatz nur U || XV f. JOTW, XIII U || in o ganz,
 n pro zum teil weg H || In] on T || on—¹⁵ naman f. T || on l. on f. W
 longne F || þa J¹⁵ creisce O, -scan DFhI || þ. d. f. T || þes f. W ||
 þêos—¹² 2 draco] draco leo T || and hic W || þêos] þes D, des Hh, þis
 in text m. einem verweisungsz. u. m. diesem þeos e. ds. hd. a. rande U

lêo. ac wê forlætad þone *u* on lédenspræce and ewedad
leo and *draco*. GENERIS FEMININI: *haec Sûlon* ân burh. *huius*
Sûlonis ET CETERA.

XVI. IN AR CORREPTAM. on seortne *ar* befeallad þas
 5 naman: *hic caesar* þes *câsere*, *huius caesaris*, and âgene
 naman: *hic Bostur*, *hic Aspar*. þâ ôdre synd ealle NEVTRI
 GENERIS: *hoc nectar* þêos werodnys, *huius nectaris*;
hoc iubar þes lêoma, *huius iubaris*; *hoc instar* þêos
 gelîcnys INDECLINABILE undeclinjendlic. þâ ôdre
 10 habbad langne *a* on eallum casum: *hoc calcus* þes spura,
huius calcus; *lupinar* myltestrena hûs. dâs and
 dyllice macjad heopa ABLATIVVM on *i*: *ab hoc calcari* ET
 CETERA.

XVII. IN AR PRODUCTAM. on langne *ar* geendjad
 15 þas naman: *hic lar* dîs fÿr on ânfealdum getele, and
 hit getâcnad hûs on menigfealdum getele: *hi lares* dâs
 hûs. þanon ys geeweden *lardum* spîc, forðan ðe hit
 on hûsum hangad lange. *hic Nar* ân *êa*: *naris* byð
 NOSU. COMMUNE TRIVM GENERVM: *hic et haec et hoc par*

¹ forlæted *R* || þon *J* ² draca *O*. -ca unvollständig zu -co
h || femini *O* || sydon *FU* || ân b. *f. T*, *gl. R*. *hinter sidonis W* || *huius*
f. W ³ sydonis *U* || et c. *f. W* ⁴ absatz nur *U* || XVI *f. JOTW*,
 XV *U* || In] on *T* || on—⁵ naman *f. T* || on se. ar *f. W* || befallad *U*
⁵ þ. c. *f. T* || þes *f. W* || *cæsere hinter caesaris W* || *huius f. W* ||
 and—⁶ ealle *f. T* ⁶ h(i)c b. *H* || ástar *J* || þas *DHOU* || (odre) *R*
 || alle heop *W* ⁷ hec n. *h* ⁷⁻¹⁰ spura *ü. f. T* ⁷⁻⁸ *ü. und gen.*
ohne demonstr. und ü. hinter gen. W ⁷ weorodnes *J*, -ness *H*
⁸ þes] þeos *F* || hoc vor in. *f. W* ⁹ -nes *J* || und. *gl. R*, *f. TW* || þa—¹⁰
 casum *f. T* || þa auf r. *U* ¹⁰⁻¹¹ þ. sp. h. *f. W* ¹¹ aris *W* || lupar—¹²
 macjad *f. T* || myltyr- *DFhR*, -stryna *DFR*, -strina *U*.
 multestre *W* ¹² ablatif *W* ¹²⁻¹³ et c. *f. JW* ¹⁴ absatz nur *U* || XVII
f. JOTW, XVI *U* || In] on *T* || on—¹⁵ naman *f. T* || on l. ar *f. W*
 || endeþ *W* ¹⁵ dîs—¹⁸ lange *f. T* ¹⁵ þis f. *gl. (das übrige in d.*
z.) R || anfaldum *F* || getele *F* || and—¹⁶ getele *f. J* ¹⁶ mænig-
FHRU || getele *F* ¹⁶⁻¹⁷ dâs hûs *f. W* ¹⁷ .i. inde über þeonne
W || hoc lardum *J* || for þen þet *W*, frâ þâ he *J* ¹⁸ huse *W* || lange
f. W || nor *F* || ân *êa gl. R* || ân] on *U* || n. b. n. *f. T* || nares *OU*
¹⁸⁻¹⁹ bid nosu *gl. R* ¹⁹ nease *W* || commune inene *W* || tr. g.
 þreore cumme *W* || hoc] ab hoc *J*

gemaca, *huius paris*; ealswâ *inpar* ungemaca: *dispar* ungelic; *compar* gelic gemaca; *separ* âsyndrod gemaca. and ealle dâs habbað scortne *a* on gebîgedum casum. bûton *lar. ân NEVTRI GENERIS: hoc far (huius farris) grâg hwâte: ET CETERA.*

XVIII. IX ER CORREPTAM. on scortne *er* geendjad fela naman GENERIS MASCULINI: *hic imber* þes scûr, *huius imbris*; *september* hærfestmônod; *october* ôder mônod þaron fæst; *november*: sê mônad ongynd on ealra hâlgena mæssedæg; *december*: sê mônod ongingd ânnum dæge æfter andréasmæssan. and hi macjad ABLATIVUM on *i. hic uesper* þes âfensteorra (*hoc uesperam* odde *uespere* byð âfen): *hic pater* þes fæder, *frater* brôðor, *uter* bytt, *uenter* wamb, *asser* ræsn, *anser* gandra, *passer* spearwa, *accipiter* hafuc. *uyger* beorh, *carcer* cweartern, *se-* *quester* sêma (of dâm byð FEMINIVM *sequestra*). GENERIS FEMININI: *haec mater* þeos môdor, *haec mulier* dîs wif.

¹—⁵ *û. f. T* || gemaca—ung. *f. J* || imake *hinter gen. W* || ealswâ *f. W* || *dispar*—² *asyndrod ge auf r. h* || *dispar*—² *g. gemaca f. U* ²⁻³ *asundred maca W, in d. z. R* || *asendred J* ³ *and*—⁴ *ân f. T* ⁴ *butan J* || *lar. ân*] *laran J* || *ân*] on *F* || *huius f. W* || *far(r)is U*, *faris FJ* ⁵ *gr. hw. gl. û. hoc far R* || *et c. f. W* ⁶ *absatz nur U* || XVIII *f. JOTW*, XVII *U* || *In*] on *T* || on—⁷ *naman f. T* || on *sc. er f. W* || *endeþ W* ⁷ *feala U* || *masculum J, feminini O* || *ymer J* || *p. sc. b. f. T* || *þes f. W* || *huius f. W* ⁸ *(h)ymbri J* || *her- FJ*; *-fæst R*; *-nad DFHhJRU*] *f. TW* || *oder*—⁹ *fæst in d. z. R. f. JTW* || *monad DFHhRU* ⁹ *þar- DFHhRU* || *fæst*] *hærfest H* || *se*—¹⁰ *mæssedæg in d. z. R. f. JTW* || *ea l)ra H* || *letztes a in halgena aus e F* ¹⁰ *mæssa- U* || *sê*—¹¹ *-mæssan f. JTW, in d. z. R* || *monad DFHhRU* ¹¹ *and hi f. J* || *ablatif W*, *heora abl. T* || *i zu er T* ¹² *þes*—*âfen f. T* || *þes f. W* || *uel J* || *bid afen tid gl. û. uespere R* ¹³ *p. f. f. TW* || *broþer J, f. TW* || *bytt uenter (doch hat eine a. hul. uter zu u(en)ter corrigiert) f. F* || *ue[n]ter W* ¹⁴ *wambe H, f. T* || *asser*—*43 û. f. T* || *ræsa W* || *gand(r)a O, ganra H, ganra J* ¹⁵ *erstes e in accipiter aus c. a. H* || *erstes r con carcer zum teil. cer ganz ueg H* || *cweartern U* ¹⁶ *e in sema auf r. O, syma DFHhR, sîma J, sîma W, dahinter þe send U* || *o. d. b. f. T* || *feminum O* || *sequestra f. W* ¹⁷ *femini F, feminum O* || *p. m. f. W* || *moder J* || *d. w. f. W*

haec linter þes bāt. GENERIS NEVTRI: *hoc tuber* ðes swam, *uber titt*, *papauer* papig, *piper* piper, *hoc iter* ðis síðfæt (*huius itineris*), *spinther* ðale. ðā ôðre synd ADIECTIVA, þæt sind tógeieendlicce, and maejad MASCVLINVM ON *er* and FEMININVM ON *is* and NEVTRVM ON *e*: *hic saluber* ðes hálwenda, *haec salubris* þeos hálwende, *hoc salubre* þis hálwende: *huius salubris*. ealswâ gâð ðâs: *alacer* glæd odde hræd: *acer* seearp, *acre ingenium* seearp andgyt: *uolucer* flêogende, *celer* swift, *celeber* m â re, *mediocer* medeme ET CETERA. calle ðâs maejad heora ABLATIVVM ON *i*: *ab hoc et ab hac et ab hoc salubri* ET CETERA. ealswâ gâð ðâs DENOMINATIVA: *hic equester exercitus* þes ríðenda here, *haec equestris turba* þeos ríðende meniu, *hoc equestre vulgus* þis ríðende ceorlfole. ealswâ gâð þâs naman: *pedester*, *pedestris*, *pedestre* gangende: *silvester* wudulíc, *cam-*

¹ *hic* l. *T* ² *huber* *h* || *popig* (o *aus* a *rad.* *H*) *FHJ*, *popi* *W* || *pipcer* *O* || *pipor* *DFHhJRU*, *f.* *W* || *hoc* *f.* *W* || þis *f.* *W* ³ *hu. i. f.* *W* || *iteneris* (*erstes e durchstrichen h*) *hJ* || *spi(n)ther* *U*, *spínder* *H*, *spínter* *F*, *spínter* *W* || *e in* ðale *aus* o? *O*, *prō ñ.* ðale *a. hd.* *F* || ðas *T* ⁴ *heop* *W* || þ. s. l. *in d. z* *R*, *f.* *T*. i. iechendlic *W* ⁵ on *er*—neutrū *f.* *J* || *feminum* *O* ⁶ *saluber*] *saber* *J* || ðes—⁷ *hálwende* *f.* *T* || *haec* s. þ. h. *f.* *J* || *bris* *W* ⁶⁻⁷ *ñ. des* *f. u. n. f.* *W* ⁷ *bre* *W* || *hálwenden* *J* || *salubris*] *dahinter* Comparatíuus. *hic salubrior*. Superlatíuus. *hic saluberríuus*. FEMININVM. *hec salubris*. Comparatíuus. *hec salubrior*. Superlatíua (!). *hec saluberríma*. gæd æfter ðara (!) forma (!) declínunge. GENERIS NEVTRI. *hoc salubre*. Comparatíuus. *hoc salubrívus* (!). Superlatíua (!). *hoc saluberríuvm* *T* || *god* *F*, *geþ* *W* ⁸ ðas *f.* *JW* || *hic alacer* *J* || *glæd*—¹⁰ *medeme* *ñ. f.* *T* || o. h. *i. d. z.* *R* || *ræd* *DHO*, *hæ davor getílg* *W* ⁹ *angyt* *R*, *angit* *F*, *andgid* *H*, *a(n)dzit* *W* || *flegende* *J*, *feogetíde* *verb. v. a. hd.* *F* ¹⁰ *et e. f.* *TW* || *ealle*—¹² *cetera* *f.* *J* ¹¹ *heora* *f.* *W* || *erstes* *ab*—¹² *denominatíua* *f.* *T* || *erstes* (*zweites* *W*) *hoc aus* *hac* *hW* ¹² *et e. f.* *W* || *mit* *eall* *swa* *absatz* *U* || *dino-* *U*, *-tíuo* *O* || *hec* *J* ¹³ *erstes* *e* *con* *equester* *a. hd.* *F* || —⁴⁵ ⁶ *ñ. f.* *T* || *-dende* *h.* *J* || *equester* *t.* *W* ¹⁴ *menio* *J*, *davor etwa* *5* *buchst. rad.* *R* || *equester* *J* ¹⁵ *ealswâ* *g.* *þ. n. f.* *T* || *a in* *gâð* *aus* o *F* || *naman* *f.* *W* || *hic pedester* *T* ¹⁶ *pedestris* *pedestre* *f.* *T* || *gangende* *gl. über* *pedester* *R*, *gange(n)de* *U*, *goinde* *W* || *wudelic* *DFHhRU*

pestes feldlic, *paluster* fenlic ET CETERA. þá ôdre naman, þe ðus ne gâð, synd COMMVNIA DVVM GENERVM, þæt is, gemânelice twegra cynna: *hic et haec pauper* ðes and þêos ðearfa, *huius pauperis*; *degener* wel boren and yfele gedogen, *uber* genihtsum (of 5 dâm byð *abertas* genihtsummys).

XVIII. IN ER PRODVCTAM. on langne *er* geendad ân nama MASCVLINI GENERIS: *hic uer* þêos lyft, *huius ueris*, and ân NEVTRI GENERIS: *hoc uer* þis lengeten, *huius ueris* þises lengetenes. 10

XX. IN IR CORREPTAM. on scortne *ir* befylð ân âgen nama NEVTRI GENERIS: *hoc Gadir* ân burh, *huius Gadiris*.

XXI. IN OR CORREPTAM. on scortne *or* geendjad ealle COMPARATIVA NOMINA, þæt synd wiðmetendlice naman. þá getâcnjaþ beteran odde mâran. POSITIVVS 15 GRADVS vs se forma stæpe on þære getâcnunge: *hic iustus* ðes rihtwisa, *haec iusta* þêos rihtwise. þonne bið of ðâm COMPARATIVVS *hic et haec iustior* ðes and ðêos

¹ a *in paluster aus o a. hd.? F* || n *in fenlic a. r. (? buch-staben?) O* || et c. f. *W* || þâ—² synd f. *T* ² beop *W* || d(u)um a. hd. *F* ³ þæt—cynna f. *T* || -lic *J* || twegra *J* ⁴ þeos and des *urspr. (aber durch zeichen umgestellt) O* || i *in pauperis aus eradiert O* || deneger *DFHO* ⁵ geboren *JR*, iboren *W* ⁶ [in]ihtsumnesse *W* ⁷ absatz nur *U* || XIX *DHR*, f. *JOT*, XVIII *U*, XX (*in d. z.*) *W* || In | on *T* || on—⁸ nama f. *T* || on l. er f. *W* || lange *R* || aus -diad *F*, -diap *J*, endep *W* ⁸ m. g. f. *DH* || hi(c) *O* || ær *J* || —¹⁰ ð. f. *T* || þes *J*, f. *W* ⁸ hu. f. *TW* ⁹ ac. f. *W*, æris þysses lyftes *J* || and—¹⁰ leng. f. *J* || and ân f. *T* || ân f. *F* || lengten *U*, lænten *R*, lænten *DFHh*, [1]einten *W* ¹⁰ hu. f. *T* || þisses *F*, f. *W* || lengtenes *U*, læntenes *HR*, læntenes *DFh*, f. *W* ¹¹ absatz nur *U* || XX f. *JOTW*, XVIII *U* || In—¹² *Gadiris* f. *T* || on se. *ir* f. *W* || ân f. *O* || owene *W* ¹² ga:ddir (r *rud.*) *J* || an b. *gl.* *R* || gaddiris *J*, gadiris *corr. v. a. hd.* *F* ¹³ kein absatz in den *hss.* || XXI f. *FJOTW*, XX *U* || In | on *T* || on se. *or* f. *TW* || geend(i)ad *U*, endiep *W* ¹⁴ ealle f. *TU* ¹⁴ ¹⁵ þ. s. w. n. f. *T* ¹⁴ beop alle *W* || -meten(d)lice *OU* ¹⁵ d(a) *h*, þ *U* || oþer *W* || positius *O*, possitius *RU*, portius *von a. hd. corr. F*; po *ganz*, sit *z. t. weg H* ¹⁷ des—rihtwise f. *W*, ð. f. *T* || þes *J* || -wise | -wisa *J*, -wisa *DH* ¹⁸ et.—46³ *haec* f. *T* || *zw. i in iustior aus n? D* || ð. f. *W*

rihtwīsa. NEUTRUM POSITIVUM *hoc iustum*, of dām byð
 COMPARATIVVS *hoc iustius* dīs rihtwīsre. ewed donne
 tōgædere, gif dū wylle, *hic et haec iustior et hoc iustius*,
huius iustioris, huic iustiori, hunc et hanc iustiozem et hoc
 5 *iustius, o iustior et o iustius, ab hoc et ab hac et ab hoc*
iustiore uel iustiori; ET PLURALITER *hi et haec iustiores et haec*
iustiora, horum et harum et horum iustiorum, his iustiori-
bus; ET CETERA. of dīsUM CUMAD SVPERLATIVA, þæt synd
 oferstīgendlīce: *hic iustissimus* þes rihtwīsosta,
 10 *haec iustissima* dēos rihtwīsoste, *hoc iustissimum* þis
 rihtwīsoste. ealswā gād *hic et haec sanctior et hoc*
sanctius hāligra, *clarior* and *clarius* beorhtra, *sapient-*
tior and *sapientius* wīsra, *felicior* and *felicius* gesāligra
 and ungerīme ôdre. ân nama is þisum gelīc on geen-
 15 dunge and nā on andgyte: *hic senior* þes calda mann
 odde ealdor, *huius senioris*. þā ôdre synd ealle mât

¹ -wisa *corr. v. a. hd. F*, -wisa *J*, -wis(er)a *H* || possitium *R*
 || beod *U* ² iust(i)us *FU* || *ū. f. W* || des *O* || -wis(r)e *F*, -wisere *III*
 || ewap *J* ³ -ged- *aus* -gæd- *F'* || wult *W* || et hoc iustius *f. T* || hoc
 hec *urspr. (aber e zu o und o darüber) J* ⁴ iustiores *J* || ori *W*
 || et hanc *f. T* || orem *W* ⁴ ⁵ et h. iustius *f. T* ⁵ iustior: *h* ||
 et o i. *f. T* || et ab hac et ab hoc *f. T* ⁶ iustiore: *U* || ori *W* || et
 hac *f. T* || ores *W* ⁶ ⁷ et h. iustiora *f. T* ⁷ et harum et horum
f. T || arum *F* || iust(i)orum *O* || tioribus *W* || *hinter* iustioribus *folgt*
 Hōs iustiores. Ó iustiores. Ab his iustioribus, *dann das vollstän-*
dige fem. und endlich das vollständige neutr. (beide mit et pluraliter
cor dem pl.) T ⁸ et c. *f. W*, *steht T* || þissum *J* || þ. s. o. *f. T*, *in*
d. z. R || beop *W* ⁹ h. iustissimus gād æfter dære odre declinunge
T || —¹³ *ū. f. W* || þ. r. *f. T* || þis *h*, þis zu þes *von a. hd. F* || -wis-
 sestā *J* ¹⁰ h. iustissima æfter dære forme (!) declinunge *T* || d. r.
f. T || wisseste *J* || h. iustissimum. Eac æfter dære odre declinunge,
 et cetera *T* ¹⁰ ¹¹ þis r. *f. T* ¹¹ e. g. *am raude D* ¹² san(c)tius
II. sanctus corr. v. a. hd. F || —⁴⁷ ³ furor *ū. f. T* || and] et *J, f. W*
 || clar(i)us *R* || *gl. ū. clarior R, beorhtra II* ¹³ and] et *J, f. W*
 || sapientissimus *W* || and] et *J, f. W* || gesāliggra *F* ¹⁴ a. u. ô.] et
 cetera *T* || ân—¹⁵ andgyte *f. T* || n *in an auf' r. F* || þissum *J*
¹⁵ nout *W* || þes ea. m.] olde *W* ¹⁶ o. e. *in d. z. R* || seniores zu
 -ris *U*, oris *W* || þā—mât *f. T* || beop *W*

MASCULINI GENERIS: *hic doctor* þes lârcêow, *hic salinator* þes sealtere ET OMNIA INCORPORALIA, þæt synd unlic-hamlîce: *hic furor* ðêos hâtheortnyss, *horror* ôga, *labor* geswinc, *sudor* swât, *pallor* blâcung, *pudor* sceamu, *decor* wlite, *calor* hâte, *feruor* wylm, *rubor* 5 rêadnys odde sceamu, *algor* cýle, and ealle þâs and ôdre þyllîce habbad langne o on gebîgedum casum. ðrý hêr synd FEMININI GENERIS: *haec uxor* wif, þe hæfd ceorl, *huius uxoris*; *soror* swuster, *arbor* trêow. on ðissere geendunge synd fêower naman NEUTRI GENERIS: *hoc mar-* 10 *mor* þes marmstân, *aequor* sâ, *cor* heorte (*cordis*), *color* melu odde offrung INDECLINABILE. sume synd COMMVNIS GENERIS: *hic et haec memor* þes and ðêos gemyndige; *inmemor* ungemyndig and ôdre gefêgede naman: *hic et haec indecor* þes and þêos unwlitige. 15 *dedecor* huxlic, *discolor* ungebleoh, *concolor* ânes blêos, *bicorpor* twýhêafdede odde sê ðe hæfd twegen lichaman, *tricorpor* sê ðe hæfd þrý. sume synd

¹ þes *f.* W || lorþean W || salnator *JT* ² þes *f.* W || s(e)altere *HU*, saltere *J* || et omnia— unli. *f.* *T* || et o.] and ealle *J* || þ. s. u. *gl.* *R* || beoþ W ³ þe(o)s *U* || -ness *H*, -nes *J* || hoorrer *h* || ôga *in d. z. T.* ê:ga *U* ⁴ von labor— ⁶ ð. *f.* *T.* —pudor ð. *f.* W ⁵ sceamu *H*, sceanna *O* || hâte *f.* W || ferfor *J* ⁶ rædnes *J* || o. sc. *in d. z. R* || sceama *O* || and ea.—⁸ synd *f.* *T* || and vor ealle *f.* *JW* ⁷ þysgelice über þylllice *4. corr.* *F* || lagne *H* || ibeizede case W || preo *DW*, dreo *H* ⁸ beoþ W || femini *FO* || he(c) *v. a. hd.* *F* || —⁹ ð. *f.* *T* || þis wif *H* || þ. h. c. *in d. z. R* || þe—⁹ huius *f.* W || ceorl hæfd *DH* ⁹ sw.] oris W || trêow] boris W || on—¹⁰ naman *f.* *T* ¹⁰ (ge)endunge *1. corr.?* *h*, endunge W || beoþ *III* W ^{10—48} ⁹ ð. *f.* *T* ¹¹ þes *f.* W || cordis W ¹² ardor *J* || mele *J* || o. ofrung *in d. z. R* || s. s. *f.* *T*, beoþ summe W ¹³ hic—¹⁵ naman *am raude von ds. hd. nachgetragen* *U* || haec *f.* *T* || þ. a. d. *f.* W || inmundi W ¹⁴ himemor *T*, hic et hec im. W || ungemindige *U* || and—¹⁵ haec *f.* *T* || odre *h*, fodære *urspr.* *F*, of dære (þ-) *DHJORU* und *1. corr.?* *F*, of þere W || gefede *F* ¹⁵ indecor *U* || þ. a. þ. *f.* W || unwlitie W ¹⁶ huxlic *O* || dis- aus des- *v. a. hd.* *O* ¹⁷ bleoh W || dicorpor *T*; þ zum teil, or ganz wey *H* || -heafodyde *F*, -heafdyde *hJ*, -hefled W || odde—¹⁸ l. *in d. z. R* || oþer W ¹⁸ try- *JR* || *gl.* *R* || beoþ W

âgene naman: *hic Hector, hic Nestor* ET CETERA. and ealle
 dâs naman fram *arbor* habbað scortne o on gebîgedum
 casum. sume of ðisum macjað FEMINIVM on *trix*: *hic*
doctor þes lârêow, *haec doctrix*: *huius doctoris, huius*
 5 *doctricis*; *hic uictor rex* des sigefæsta cyninge, *haec*
uictrix regina þêos sigefæste cwên: *hic lector* des
 râðere, *haec lectrix* þêos râðestre: *hic cantor* þes
 sangere, *haec cantrix* dêos sangestre. *auctor* cal-
 dor ys COMMVNIS GENERIS. þonne hê getâcnad ealdordôm:
 10 eft, ðonne hê cymð of ðâm worde *augeo* ic geice and
 hê getâcnad geâenunge, þonne macað hê *hic auctor*
 þes icend *et haec auctrix* and dêos icestre. ealle
 dâs naman habbað langne o and langne i on ðâm fif
 gebîgedum casum.

15 XXII. IX VR CORREPTAM. on scortne *ur* befeallað þâs
 naman: *hic turtur* dêos turtle, *huius turturis*: *hic ul-*
tur ânes cynnes fugel, *hic furfur* þâs grytta. ân dis-

¹ ector *J*, hector hectoris *U* || nector *W* || and *f. T* ²⁻³ iþeizede
 case *W* ² gebigendum *h* ³ þissum *J*, þysum casum *U* || femiñ *T*,
 feminum generis *O* ⁴ ð. *f. W* || haec] haec *J* || hu. doctoris *f. W* ||
 -to(*auf r.*):::is *O* || *zweites* huius] huic *J* ⁵⁻⁸ ð. *des pron. f. W* ||
⁵ -fæste *J* || cyning *FhJ*, cynyng *U*, cyng *D*, cyng *H*, cinge *R* ||
 haec] hic *O* ⁶ þes *J* || -fæsta *H* || hic] haec *U* ⁷ haec *f. W* || ra-
 ðestre *J*, -estre *aus* -istre *U* || hic *f. T* ⁸ singare *W* || haec e.—
 ealdor *an runde und zwischen den zeilen I. corr. P* || haec *f. T*
 || sangystre *DhRU*, singes[tre] *W* || [auc]tor *W*, autor *T* ⁹ þonne—¹²
 icestre] eft hic autor and (*abgekürzt*) hêc autrix *T* || (he) toc[neþ
 aldor]dom *W* ¹⁰ [worde] angeo *W* ¹¹ icennu[ge þeon]ue *W* || mit
 þonne *beginnt das erste fragment von r (r a)* || autor *J*, aucto *O*
¹² þes *f. W* || icende *DHO* || [hec auc]trix *W* || autrix *Jr* || and dêos
f. W || þes *J* || and ealle *H* ¹³ naman *f. T* || ha[bb]aþ] *W* || lagne i *H*
 || on] of *O* ¹⁴ iþe[izede] *W* ¹⁵ *absatz nur U* || XXII *f. JOTW* (*die*
zahl hier richtig U) || In] on *T* || or (*aber v über o*) *J* || on—¹⁶ na-
 man *f. T* || on se. ur *in d. z. R. f. W* || beþ(e)allad *U* ¹⁶ n[oman]
W || —49 ¹¹ ð. *f. T* || ð. t. *f. W* || r *con* uultur *e. a. hd. P*, *darüber*
 þes uf *gl. R*, dahinter uf *Jr* || a. e. f. *in d. z. R. f. TW* || pollis
 pollinis ð. furfur *a. hd. P* || þâs *f. W* || gritt[a on] *W* || grætta und
darüber von ds. hd. gretta U ¹⁷⁻¹⁹ ð. d. is *f. T*

sera is COMMVNIS GENERIS: *hic et haec augur* þes and dêos wiglere. þâ ôdre synd ealle NEVTRI GENERIS: *hoc guttur* þêos drotu, *huius gutturis*; *sulfur* swefl, *fulgur* lîget, *murmur* cêorung (and *murmuratio*). ealle dâs habbað scortne *u* on GENITIVO and on callum gebîgedum casum. þâs ôdre âwendað þone scortan *u* on scortne *o*: *hoc robur* þes bêam odde strengð (of þâm ys gecweden *robustus* strang odde ellenrôf). *huius roboris*; *hoc ebur* þis ylpenbân. *huius eboris*; *femur* þêoh, *huius femoris* (ys swâ dêah eft gecweden *femen*, 10 *feminis*): *iccur* lifer, *iccoris* VEL *iccinoris*.

XXIII. IN VR PRODUCTAM. on langne *ur* geendad ân nama COMMVNIS GENERIS: *hic et haec fur* þes and dêos þêof, *huius furis* getogenum *u*.

XXIII. IN AS CORREPTAM. on scortne *as* geendjad 15 grêisce naman, ac wê ne grêtað nû dâ.

XXV. IN AS PRODUCTAM. on langne *as* befeallad

¹ pissere *J* || ang[ur wie]lare *W* ¹⁻² þ. a. d. *f.* *W* ² de(o)s *h* || wiglere] riglede *J* || þâ—ealle] eft *T* || ôdre] od *O* || beoþ *W* || alla *W* ³ ho[c guttur] *W* || þ. d. *f.* *W* || prote *J* || huius turis *W* || sulphur *U*, sulfur *corr. von mod. hd. mit bleistift* *J* || swefel *H*, swaell *FRr*; swegl *O*, *f aus e. a.?* *D* ⁴ fugur *corr. von mod. hd. mit bleistift* *J* || mur[mur cheo]rung *W* ⁵ [scortne] *W* || on g. and *f.* *T* || on vor eallum *f.* *J* || alle ibeigede cas[um þeos] *W* || bigedum *J* ⁷ [o hoc] *W* || þes *f.* *W* || o. str. in d. z. *R* || g in strengð *nachträglich von ds. hd. eingefügt* *U*, straved *H*, stengþ *J* ⁸ iewe[þen ro]bustus *W* || gecweden *f.* *T* || strang *gl.*, odde ellenr. in d. z. (und so in ähnlichen fällen immer, falls ich nichts bemerke) *R* || elen- *U* ⁹ roboris *h* || ho[c ebur] *W* || þis *f.* *W* || hui(v)s *a. hd.* *F* ¹⁰ h. femoris—¹¹ feminis *f.* *T* || h. f. auf *r.* *h* || huius *f.* *W* || [is so] *W* || eft *f.* *O* ¹¹ femini(s) (*s ü. rad. num?*) *h* || [lifer icco]ris *W* || iocoris *DHO*, io- zu ie- *F* || gecinoris *J.* *iec moris* *T* ¹² absatz nur *U* || XXIII *f.* *JOT*, XXIII *W* || In] on *T* || on—¹³ nama *f.* *T* || on l. ur *f.* *W* || lagne *H* || en[deþ on] *W* ¹³⁻¹⁴ ü. *f.* *T* ¹³ þ. a. d. *f.* *W* || þes aus þeos *J* ¹⁴ f in þeof aus *r?* *F* || huius *f.* *W* || furi[s itowene] v *W* || get. u *f.* *T* || :u *F.* *f.* *J* ¹⁵ absatz nur *U* || XXIII *f.* *JOT*, XXV *W* || In—¹⁶ dâ *f.* *T* || on se.—¹⁷ as *f.* *W* || geendad *U* ¹⁶ greisce *R* || dâ wey *H* ¹⁷ kein absatz in *hss.* || XXV *f.* *JOTU*, erstes *X* wey *H* || In]n *U*, on *T* || on—⁵⁰ naman *f.* *T* || lagne *H* befeallad *U*, befeallad *R*

fela namañ : COMMVNIS GENERIS *hic et haec summas et hoc sum-*
mate (*summas* ys hêafodman odde fyrmest manna),
optimas ðegn, *primas* fyrmest manna, *infirmas* wâcost
 manna. þás habbað langne *a* on eallum casum and
 5 maejað heora NEUTRVM ON *te* and ABLATIVVM ON *tî*. þâ
 ôdre ðissere geendunge syndon FEMININI GENERIS: *haec*
ciuitas þêos ceaster, *huius ciuitatis*, *huic ciuitati*, *hanc*
ciuitatem, *o ciuitas*, *ab hac ciuitate*; *haec pietas* þêos
 ârfæstnyss, *sanctitas* hâlignyss, *humilitas* êadmôd-
 10 nys. *bonitas* gôðnys, *malignitas* yfelnyss, *ferocitas*
rêþnys, *felicitas* gesâlignyss, *credulitas* gelêaafful-
 nys, *crudelitas* wêlhrêownys, *auctoritas* ealdorseipe
 and ealle ôdre þyllice bûton ânum fêawum: *hic* as þes
 peninge odde ânfeald getel, *huius assis*; *hic* mas
 15 þes wâpman, *huius maris*; *hic* uas þes borhhand,

¹ feala DFH || no[man commu]nis W || nam H || sūmas *erst*
später aus sumas? O, sumas (*aus* samas? D) DIHhRrTW, simás
 U || sumate hJOTU ² summas ys f. T || sumas J || is h. gl. R ||
 [h. l. fu]rnest mon W || o. t. m. in d. zeile R, f. T ³ optimas
 —f. manna f. J || optim. [þein] hinter idem W || as von optimas nach-
 getragen O || þegen U, f. T || primus r || f. m. f. T, idem W || inf:mas
 F, [in]fimas W || waccost OU, f. T ⁴ manna f. T, mon W || lagne
 H || [on alle ca]sum W || and f. T ⁵ heora f. T, horo W || te] ee O
 || abla[tium on ti] W ⁶ þâ ô. d. g.] das T ⁶ beoþ W || femini
 FJO, femiñ H || [h. ciuitas] W ⁷ ciuitate J || —5l ² ð. f. T || þeos
 f. W || ceastre JW || huius—⁸ ciuitate] tatis W || huic ciuitati *ur*
 DHT und nachgetragen l. corr. F, fcht hJORrU ⁸ o—ciuitate f.
 O || o: h || ciuitate l ciuitati T || haec f. W || þeos f. W ⁹ -fest- H,
 -fast- U: -nes FJ, -ness H (*ich bemerke drgl. varianten in zukunft*
nicht mehr) || [holinesse (oder fehlte dieses?) humilit]as W || ead-
 modnys D, edmonesse W ¹⁰ g. f. W || v[elnesse f]erocitas W
¹¹ ges. f. W || credulitas hinter crudelitas T, fidelitas (fi a. r. 3 buchst.?)
 O || ge von geleaffulnyss radiert F, [ileafful]esse W ¹² -lreow-
 H || auctori[tas aldo]rscipe W || autoritas et ceteras (!) T ¹³ and—
 fêawum f. T || odre ealle U || butan J || [f. hic] W || ass DIORrTUW,
 a von as auf rasur von a. hd. F || þ. p. usw. in d. z. R || þes f. W
 pening DIHhRrU, penig FJ, þeni W || oþer W || getæl F, getele
 U || [mas þ. wap]mon W ¹⁵ w in wæpman a. hd. (*aus* p?) F ||
 huius f. W || burh- U

huius uadis; hoc uas þis fæt, *huius uasis; hoc fas* âlŷfedlic þing, *hoc nefas* unâlŷfedlic: þâs twegen naman synd INDECLINABILIA. þæt synd ungebîgendlice. ân hêr ys OMNIS GENERIS. þæt is âlees cynnes: *hic et haec* et *hoc nugas*, þæt is âbroden on englise and ungebîgendlic on declinunge.

XXVI. IN ES CORREPTAM. se gescyrta es underfêhd feala naman. and þâ synd COMMVNIS GENERIS: *hic et haec diues* þes and dêos welige, *huius diuitis; hic et haec hebes* þes and þêos dwâs, *huius hebetis*. ealswâ miles cempa. *militis; bipes* twÿfête. *bipedis; tripes* þrÿfête: *quadrupes* fyðerfête: *teres* sinewealt, *teretis; comes* gesîd. *comitis; superstes* lâf odde oferlybbende: *interpretres* wealhstôd, *interpretis; pedes* gangende. *peditis; eques* ridda odde rîdende. sume macjad FEMINIVM on a: *sospes* gesund. *sospita; hospes* euma. *hospita; antistes* bisceop odde forestandende, *anti-*

¹ na[dis hoc] W || uadis aus ualis a. hd. F' || þis f. W || huius f. W || uadis T || f von fas auf rad. u O ² þinge J || ne[fas una]fedlic W || -lyfend- F' || naman f. T ³ heop W || in[declina]bile W || þæt—⁴ ys f. T || þ. s. u. gl. R. f. W ⁴ a:n F' || þ. i. à. c. gl. R. f. T ⁴⁻⁵ [hic et h. et h. n]ugas W ⁵ þæt is—⁶ declinunge f. T || þæt—englise gl. R || þæt is f. W || on e.—⁶ declinnunge] indeclinabil' W || ungebîgendlic J, -lic: R, -lice U ⁷ absatz uar U || XXVII h, XXV U, f. JOTW || In] on T || correp[tam þe isco]rte W || se—⁸ synd f. T || se gescyrta es] on sceortne es gl. R || es] s W ⁸ feala F' || and þâ synd] þ is und synd über is U || [þeop commu]nis W || et hoc hinter hec T ⁹⁻⁵² ¹⁴ ð. f. T || þ. a. d. f. W || huius W ¹⁰ [hebes dw]æs W || ebes mit unvollst. h ð. d. ersten e U, aus habes h || þ. a. þ. f. W || huius f. TW || ebetis hJ, ebe[atis a. hd. r. ebeas F', hebens O || ealswâ f. T ¹¹ [bipes tw. (fehlt dieses?) b]ipedis W || twe- U. -feta FJ ¹² þr. f. W, -feta J || quadru:es (ed rad.) O || fywer- (aber w von ? hd. zu þ) F', f. W || si[newalt] W, -weald J || tereris J. -is aus etwas anderem (a?) corr. O, vor ð. W ¹³ gesipa U || efter ce(o)rle von a. hd. am runde hinter lâf O || ofer W || (ouer)- h. [ouerlib]binde W ¹⁴ interpretres interpretis W || gangede U, g. odde fepende J, [goinde] W ¹⁵ ofer W || sum[me mak]jeþ W ¹⁶ feminum J || sospi[ta hosp]es W ¹⁷ ofer [forestan]dinde W

stitu. *hie et haec deses* þes and dēos âsoleena, *huius desidis*; ealswâ *reses* âswunden odde bæftan sittende; *obses* gîsel. *obsidis*; *praeses* dēma odde ealdorman, *praesidis*. *inquietis* unstill, sê hæfd langne e on ge-
 5 bigedum casum, *huius inquietis*. þâs naman bêoð oft gedêodde tō NEUTRVM on gebigedum casum, swâswâ VIR-
 GILIVS âwrât: *tereti mos est aptare flagello*, and swâ ge-
 lômlíee. þâs ôdre naman synd MASCVLINI GENERIS: *hie*
gurges þis wâl, þæt is, dēop wæter, *huius gurgitis*;
 10 ealswâ *limes gemâro, limitis*; *trames* weg, *stipes* bôh,
poples ham, *fomes* tender, *cespes* turf; *aries* ramm,
arietis; *paries* wâh, *parietis*. þâs ôdre synd FEMININI
 GENERIS: *haec seges* þes æcer, *huius segetis*; *teges* watul,
tegetis; *abies* æps, *abietis*; *compes* fôtcops, *compedis* ET
 15 CETERA. þâs habbað scortne e on callum casum, and dâ
 ârran habbað scortne i.

XXVII. IN ES PRODUCTAM. on langne es geendjad

¹ þes a. d. f. W || asolke[ne huius desi]dis W || asoleana F
² ealswâ f. T || sit[tende o]bses W ³ oþer W ⁴ unstill—⁵ huius
 f. T || þ[e ha]ueþ W || langne e *weg bis auf die oberste spitze rou*
 l II || gebigendum h ⁵ [þeos] W || naman—⁶ naman f. T || b. o. |
 habbað eft O ⁶ [on ibei]gede W || gebigendum h ⁷ m[os est ap]tare
 W || o in mos aus u, *ausserdem ein kleines o darüber* R || hit is
 þeau (mos gl.) to ipæsæcen[ne] (aptare gl.) [sine]wealtum swopum
 (flagello gl.) *hinter flag. (gl. andere gleichz. hd.)* W ⁸ þa J || n[oman]
 W || beoþ W ⁹ þis mit e über i von a. hd. F, þes DÖ, f. W || [wel (e
 aus æ?) F || þ. is d. w. in d. z. R, f. TW || huius f. TW || gurgi[tis
 also li]mes W ¹⁰ ealswâ f. T || lines T || londinære W || linicis, *aber*
v. a. hd. c zu t und tis darüber O || a in trames v. a. hd. aus i O
 || [st. b] W ¹¹ poples JU *und von a. hd. F, pobles die übrigen*
(urspr. F eingeschlossen) || ham(e) u. hd. F || tend H, tender O,
 tynder J, tunder W || t[turf a. r.] W || hram J ¹² arietis W || w. p.
 f. W || þ. ô. s. f. T || beoþ W || femiñ H, femini JOr ¹³ seg[es þ.
 æ.] W || huius f. TW || segitis U || merges mergetis scēf über watul
 tegetis gl. U ¹⁴ tegitis J || habies T || æhs RU || abi[etis compes]
 W || habietis T || et e. f. W ¹⁵ cetera—scortne] rasur T || [all. c.
 and] W ¹⁶ primi ä. erran gl. (wie 527) W ¹⁷ absatz nur U || XXVII
 f. JOTW (U hier richtig) || In on T || on l. es f. W || on—53 ¹ ôdre
 f. T || lagne II || [endeþ owe]ne W

âgene naman and ôdre COMMVNIS GENERIS: *hic et haec heres*
 þes and dêos yrfenuma, *huius heredis*; *hic et haec*
locuples ðes and dêos landspêdiga, *huius locupletis*.
 þâs ôdre synd FEMININI GENERIS: *haec caedes* ðes sliht,
huius caedis; *strages* wæl on gefeohte, *strues* wudu- 5
 fîn, *saepes* hego, *rupes* elûd. *apes* VEL *apis* bêo, *uulpes*
 fox, *lues* wyrms odde wom, *clades* cwyld, *labes*
 âwyrðnys, *nubes* odde *nubs* wolen. *fames* hungor;
merces mêd, *mercedis*; *quies* stilnys, *quietis* ET CETERA.

XXVIII. IN IS CORREPTAM. ON SCORTNE is geendjād 10
 manega naman mislices cynnes. sume synd COMMVNIS
 GENERIS: *hic et haec ciuis* þes and dêos ceastergewara.
huius ciuis; *hic et haec hostis* þes and þêos fêond,
huius hostis; *acdilis* ys MASCVLINI GENERIS, þæt is botl-
 werd odde byrigman. þâs ôdre synd TRIVM GENERVM, 15
 þæt is ðrêora cynna: *hic et haec fortis et hoc forte*,
 þæt is strang, *huius fortis*, *huic forti*, *hunc et hanc for-*

¹ agena *J* || o von comm- über unterpunctiertem u *O* ²⁻⁹ ü.
f. *T* || p. a. d. *f.* *W* || y[rfenuma] *W* || hu. *f.* *W* || eredis *O* || d. a. d.
f. *W* ³ londspedi *W* || hu. *f.* *W* || locup[etis þeos] *W* ⁴ p. o. s.
f. *T* || beoþ *W* || femini *aus* -nis *T*, femini *JO* || caedes *J* || ðes *f.*
W || sliht *FO* ⁵ hu. *f.* *W* || strag[es wæl on] *W* || stra(g)es *II*, strages
 (u *raul.*) *h* || wæl *gl.*, on g. *in d. z.* *R* || wudeuine *W* ⁶ begge *W* ||
 [rupes] *W* || :beo *F* || uulpis *FU* ⁷ [wyrms] *W* || cwyld von a. *hl.*
zu cwyln *F* ⁸ awerðnes *J* || [nubes l] *W* || odde l *DHT*, uel *J* ||
 wole *JU*, weolen *W* || hunger *D*, *f.* *W* ⁹ mede *U* || mercedis *f.* *W* ||
 stil[nesse in is corr]eptam *W* || quietis] quies quieti quietem quies
U, *f.* *W* || et c. *f.* *W* ¹⁰ absatz nur *U* || XXVIII *f.* *JOTW* || hu] on
T || correptam *f.* *J* || on—¹¹ synd *f.* *T* || on sc. is *f.* *W* || endeþ *W* ¹¹
 manege *HU* || mislices *U* || em[nes summe] beoþ *W* || communi
J ¹²⁻⁵⁶ ¹⁵ ü. *f.* *T* || p. a. d. *f.* *W* || -gewaru *J* ¹³ huius ciuis *f.* *T*,
dahinter v. von 3-4 buchst. *r* ¹³ [ciuis h. et h.] *W* || p. a. p. *f.*
W ¹⁴ abede ü. *edilis gl.* *U* || is m. gen. *hinter* ¹⁵ byrigman *J* || þæt
 —¹⁵ synd *f.* *T* || þæt is usw. *in d. z.* *R* || þæt is *f.* *JW* || b[ottl. l]
W || bottl-] boti-*O* ¹⁵ *in* byrigmann g *aus* h (oder h *aus* g?) *R* || beoþ
W ¹⁶ þæt—cynna *f.* *T*, *in d. z.* *R* || p. is *f.* *W* || cu[m]ne h. et h.] *W* ||
wegen *T*'s. *zu 54* ³ || hoc aus haec *l. corr.* *F*, *l. corr.*? *h* ¹⁷ þæt—54 ¹
 hoc forte *f.* *W* || p. is st. *f.* *T*, *gl.* *R* || huic *F*

tem et hoc forte, o fortis et o forte, ab hoc et ab hac et
 ab hoc forti; ET PLURALITER hi et hae fortes et haec fortia,
 horum et harum et horum fortium, his fortibus ET CETERA.
 ealswâ gâð dâs: hic et haec dulcis et hoc dulce þæt is
 5 werod; *suaui*s sôfte odðe wynsum, *omnis* âlc and
 calle DENOMINATIVA, þæt synd, dâ ðe of ôðrum namum
 cumað: *memoria* ys gemynd, þonne byð of dâm me-
memorialis gemyndelic; *uitalis* líflíc, *pluui*alis rênlic,
*fluui*alis flôðlic, *iudicialis* dômlíc, *corporalis* licham-
 10 lic, *spiritualis* gâstlic, *hospitalis* eumlide, *mortalis*
 dêadlic, *principalis* ealdorlic, *fidelis* getrêowfull,
crudelis wælhrêow, *similis* gelíc, *senilis* ealdlic,
puerilis eildlic, *iuuenilis* junglic, *uirilis* werlic,

¹ þæt is strang *gl. über* et hoc forte *R* || o fortis *auf r. D* ||
zw. et und o h *rad. O* || ab hoc *f. W* || ab hac] abac *J*, ab hoci *F*
² [hi et he *f. et hec*] *W* || hae] (h)e *von a. hd. F* || fortes *f. O*
³ *dem. f. W* || et *hinter* harum] and *O* 53¹⁶ hic—54³ cetera] Hic fortis.
 Huius fortis *usw. durch den sing., dann* et pluraliter. hi fortes *usw.*
durch alle casus, darauf COMPARATIVUS. Hic fortior. huius fortioris.
 SUPERLATIVUS. Hic fortissimus. FEMININI GENERIS. Hęc fortis *usw.* et
 pluraliter. hę fortes *usw. (der acc. pl. fem. fehlt), dann* cōm. Hęc
 fortior. Huius fortioris. SUPERLATIVA (!). hęc fortissima. NEUTRI GENERIS.
 Hoc forte *usw. bis* Ab hoc forte (!) et pluraliter *usw.* COMPARA-
 TIVUS Hoc fortius. SUPERLATIVA (!) Hoc fortissimum *T* ⁴ þeo[s hic
 et h. dul]cis *W* || hęc (*st. hęc*) *O* || hoch über dulcis *von späterer*
hd. mit kleiner schrift not, *das sich auf der nächsten seite abge-*
drückt hat *O* || hoc aus hec *J* ^{4. 5} þ. i. w. *gl. R, f. T.* word
W ⁵ [suaui]s *W* || wen- *J* || and—⁷ dâm *f. T* ⁶ eall *U* || deno-
 [mina]tiua *W*, dominatiua *O* || þæt *usw. in d. z. R* || beoþ *W*
 || dâ ganz weg, þ von þe zum grössten teil weg *H* || namum aus
 mamum *rad. O*, um *auf r. R* ⁷ [memori]a *W* || is gen. *gl. R* ||
 imundi *W* ^{7. 8} memo[ri]alis im]undelic *W* ⁸ gemyndelice *J*, -lis(!)
O || uit.—¹⁰ spir. *ü. f. W* || plu(ui *v. a. hd.*)alis *O* ⁹ in[dic]ialis] *W*
¹⁰ spiritualis *T* || letztes s *von hospitalis auf r. (I. corr.? h) Dh* ||
 eumliþa zu eumliþlic *ds. hd. W* || [mortalis] *W* ¹¹ d. f. *W* || n *in*
 principalis *I. corr. F* || ealdorlice *J* || w *in* getr. *aus f O, f. T*
¹² [w. s]imilis *W* || simili *O* || senilis (*nachträglich am rande, in der*
nächsten zeile) l (*nachträglich*) senialis *U* ¹³ puerilis *U*, pueris *J*
 || pu.—ui. *ü. f. W* || cild | *O* || inue[n]ilis ui]rilis *W* || geonglic *R*, iunglic *r*

muliebris wíflíc, *seruilis* þêowtlíc, *hostilis* fêondlic. sume habbað seortne *i*: *amabilis* lufigendlic, *stabilis* staðolfæst, *uolatilis* flêogendlic, *natatilis* swym-mendlic, *habilis* læbbendlic, *flexibilis* wôplíc, *lugubris* drêoriglic, *utilis* nytwurdlic and ôðre dyllice. 5 and calle hi maejað ABLATIVVM on langne *i*. þás ôðre synd MASCVLINI GENERIS: *hic panis* þes hlâf, *huius panis*; calswâ *funis* râp, *ammis* ia, *ignis* fÿr, *piscis* fise, *fascis* byrðen, *fustis* sâgol odde stæf, *postis* post, *uectis* steng, *axis* æx, *mensis* mônad, *ensis* swurd. 10 *anguis* næddre, *unguis* nægl odde clawu, *collis* beorh odde clúd, *follis* bylig, *orbis* embehwyrft, *corbis* wylige odde windel. sume habbað ôðerne GENTIVVM: *hic lapis* þes stân, *huius lapidis*; *hic sanguis* þis blôd, *huius sanguinis*: *pollis* smedma of melwe, *pollinis*: 15 *cinis* axan, *cineris*; *puluis* dûst, *pulueris*; *uomis* seer,

¹ muliebris *U*, mulieris *H* || seruilis *T*, *erstes i r. aus u?* *O* || þeow(t)lic *O*, þeowet- *U*, þeowot- *DH*, þeoulic *W* || [hostilis f]eondlic *W* ² ama[bilis stab]ilis *W* || —³ nat. *u. f.* *W* || stabilis *f. T* ³ stadel- (-p-) *DFhJRRU* || uolatilis *f. T* || nat.—⁴ læbb. *am raude und zw. d. z. nachgetr. 1. corr. F* || natatolis *h*, natotilis *DHT*, natotalis *O*, *nur lis lesbar F* || smymendlic (*vielleicht zwischen m und e noch ein buchst.?*) *F*, smimend- *J*, swummend- *U* ⁴ hab[bendlic] *W* || flexibiles *J* ⁵ drêoriglic] dredlic *J* || vti[lis nutw]urplic *W* || -wyrft- *D*, -weord- *U*, -wyrlic *H* || a. ô. d. *f. T* ⁶ *zweites and (abgekürzt) mit a. dinte F* || (hi) *OR* || ma[kieþ ab]latium *W* || ablatium *aus obl. a. hd. F* ⁷ synd *f. T*, beoþ *W* || [masculini] *W* || þes *f. W* ⁸ calswâ *f. TW* || ni *in* funis *aus m O* || [ammis] *W* || a *W*, ea *d. übr.* || fÿr *f. W* || pisces *J* || fise *f. W* ⁹ [sowel 1] *W* ¹⁰ steng *FhR*, stenge *JrU* || ex *DFHhU* *W* || [mensis moneþ (oder f. dieses?) en]sis *W* || ensis *f. T* ¹¹ næd(d)re *h* || [næil f c]law *W* || nægel *H* || claw *Jr* || beorh *von a. hd. zu bearh F* ¹² bylig] byrig *J* || or[his um]behwurt *W* || embhwyrft *FhJrU*, ymbhwyrft *DH*, ymbhwirft *R*, *darüber* [mu]ndum *gl. W* ¹³ wilig *J*, wulien *W* || windel] wilige (*so auch vor odde*) *H* || sum[me hab]beþ *W* ¹⁴ p. st. li. *f. W* || lap[dis hic san]guis *W* ^{14. 15} p. b. li. s. *f. W* ¹⁵ melowe *HRr*, meoluwe *F*, meolewe *J*, meloc *DhU* || poll[linis ci]nis *W* || pollimis *O* ¹⁶ puluis *ausradiert T* || d. pulueris *f. W* || sear *DH*, seear *JW*, *fehlt O*

uomeris; pubis eniht odde enihthâd. puberis; inpubis
beardlêas. sume menn geendjad dâs naman on er:
hic puber, ciner, uomer, puber ET CETERA. þâs ôdre synd
 FEMININI GENERIS: *haec cuspis þes scaeft, huius cuspidis;*
 5 *cassis helm, cassidis (is êac geeweden cassida, swâswâ*
gracilis smæl and gracila. gracilis ys drêora cynna:
hic et haec gracilis et hoc gracile, huius gracilis); haec
auis des fugel, huius auis; haec clavis dêos cêg,
securis ex, bipennis twýbile, pestis ewyld, uestis rêaf,
 10 *uallis dene, turris stýpel, puppis scip odde stêor-*
setl, nauis scip, classis sciphere. cutis hýd, pellis
fel, messis geríp, bilis gealla. dâ de synd gefêgede
of blóde odde of môde. þâ synd þrêora cyma: hic et
haec exsanguis et hoc exsanguine blódlêas, huius exsanguis;
 15 *hic et haec exanimis et hoc exanime sâwullêas, huius*
exanimis ET CETERA.

XXVIII. IN IS PRODUCTAM. on langne is geendjad

¹ nom(e)ris (e ñ. r.) D, [uomeris] W || en. o. en. gl. R. elild-
 hod oper child W ^{1 2} [inp. b]eardl. W ² menn f. H. lorpeaupes
 (so) W || endep W || [þeos nom]en W ³ h. p. f. J || [puber et] W
 || þ. ô. s. f. T || beoþ W ⁴ femini JO || haec] hic O || þes f. W ||
 scaeft H, scaeft DFhJRrU, dahinter odde ord J || hu. f. W ⁵ helm
 hinter cassidis W || i. e. g. f. T || ec J || casida h || swâswâ—⁶ ys
 f. T ⁶ smæl U, smæl R || gracilia FJU || d. c.] trium generum T
⁷ graciles mit durchstrichenem (aber nicht zu i verbess.) e D || huius
 gr.] Comparatiuus. Hic et hec gracilior. Hoc gracilius. Superla-
 tiua (!). Hic gracillimus. Hec gracillima. Hoc gracillissimum (!) T
⁸ aues J || des f. W || þes J, f. W ⁹ securus J, i aus u rad. FO ||
 æx DHhJRrU W || twibil W || ewuld ewalm W ¹⁰ stepel J || ste(o)r-
 l. corr. h ¹¹ et in -setl aus e. a. J || scipp R ¹² mensis T || dâ
 de—¹³ cyma f. T || dâ de] þa da H, das U, da ge F || beoþ W
¹³ oper W || beoþ W || ra von þreora weg H ¹⁴ exan- alle drei
 male DFhJR, das erste mal TW, das letzte r; ex(s)an- immer H
 || et hoc—exsanguis f. T || hoc exsanguine U, li. exanguine J
¹⁵ exanimis aus -mus F || w in sawul- aus etwas anderem von a. lid.
 F, sawlleas J ¹⁶ exanimis aus -mus F ¹⁷ absatz nar U || XXIX
 DHR, f. JOTW || In] on T || on—⁵⁷ ¹ naman f. T || on l. is f. W
 || lagne H || endep W

þás naman: *hic delfis* dis mereswýn, *huius delfinis* (ys swâ dêah geeweden *delfin*); *haec glis* dêos sisenúts, *huius gliris*: *hic et haec* dis þes and dêos welega, *huius ditis*: *haec lis* þis geflit, *huius litis*; *haec uis* dêos nêadung odde miht, *huius uis* ET CETERA. 5

XXX. IN OS CORREPTAM. on seortne os geendad ân nama: *hoc os* dis bân, *huius ossis*; ys êac geeweden *hoc ossum*.

XXXI. IN OS PRODUCTAM. on langne os geendjad þás naman: *hic ros* des dêaw, *huius roris*: *mos* dêaw, 10 *moris*: *flos* blôstm, *floris*: *heros* wîga, *herois* (*herus*, *heri*, is hlâford): *nepos* nefu, *nepotis* (of dâm byð FEMINIVM *neptis*): *hic sacerdos* des sacerð, *huius sacerdotis*. sume syndon FEMININI GEXERIS: *haec dos* dêos brýðgyfu, *huius dotis*; *haec eos* des hwetstân, *huius eotis*. sume synd 15 COMMVNIA: *hic et haec custos* þes and dêos hyrðe.

¹ *hic delfinis* O || ð. f. T || dis f. W || mereswin *hinter* dellinis W || huius f. W || ys—² *delfin* f. T ² þeh J || ^{2—5} *dem. cor* ð. and *cor gen.* f. W ^{2—4} ð. *hinter gen.* W ² dêos f. TU || sisenus *mit glis als ein wort T, dahinter* I reamus W ³ hec et hic d. U || s *in dis auf r. 2 buchst., deren 2. s, h* || —⁵ ð. f. T || *zweites e in welega aus a F* ⁴ hec uis *über getilgtem* huius ? *corr.* F || haec f. W ⁵ huius uitis T || huius *hier auch* W ⁶ *absatz nur* U || XXX f. JOTW || In || on T || on—⁷ nama f. T || on se. os f. W || geendjad *mit getilgtem* i F, -iaþ J, endeþ W || an aus on R ⁷ oss DIHORrTW, 2. s *radirt* F || ð. f. T, *hinter gen.* W || dis f. W || huius f. W || ys êac g. f. T || êac f. J ⁹ *absatz nur* U || XXXI f. JOTW || In || on T || on—¹⁰ naman f. T || on l. os f. W || langne F, lagne H || endeþ W ¹⁰ *hic aus hec* R ^{10—58} ð. f. T, ð. *hinter dem gen.* W || des f. W || d *in deaw auf r.* F || hu. f. W ¹¹ *blostme* W || *herois* (r *rad.*?) F || wega. i. nir W || i *in heri aus u* R ¹² is hl. gl. R *über herus*, f. T || is f. W || nena J || *potis* W || of d. b. f. T || beod U || *feminum* O ¹³ hec *neptis* W || *hic—sacerdotis* | hec *sacerdos dotis prestes wif* W || huius f. T ^{13—14} *summe nomen beoþ* W, f. T ¹⁴ *femini (zu -minini v. a. hl. F) FJ* || *brydginn* DH, *bridgyfe* J, *brudzine moruhziue* W || huius f. TW ¹⁵ *des* | þeos r, f. W || huius f. TW || t *in eotis aus e. a. h* || *syndon* HU, beoþ W ¹⁶ *custos aus custas h* || þ. a. d. f. W

- huius custodis; compos wilfægen, compotis (computum is gerim): impos unmihtig. inpotis: hic et haec bos ægðer gê oxa gê eû, huius bouis, huic boui, hunc et hanc bouem, o bos, ab hoc et ab hac boue: ET PLURALITER hi et hac boues, horum et harum boum, his bobus, hos et has boues, o boues, ab his bobus. ne gâð nân ôðer nama on ðâs wisan. ân nama hêr is NEVTRI GENERIS: hoc os þes mûð. huius oris. and ealle þâs naman habbað langne o on gebigedum casum. bûton compos and inpos.*
- 10 XXXII. IX VS CORREPTAM. on seortne us geendjad þâs naman: *hic lepus þes hara, huius leporis; hic et haec et hoc uetus* (lôc. hwæt eald sý). *huius ueteris; haec pecus þis nýten, huius pecudis. þæt is êac NEVTRI GENERIS: hoc pecus, huius pecoris. þâs ôðre sind NEVTRI GENERIS: hoc opus þis weore, huius operis; hoc uellus þis flýs, huius uelleris. ealswâ gâð þâs: uiscus innoð, uisceris; pondus byrðen oððe wæge, ponderis: holus*
- 15

¹ huius *f.* TW || todis W || wylfægen *aus* wel- D || computum *alle* hss. || is *g.* gl. R, *f.* T || is *f.* J ² ipos T, impos F || mit unmihtig *schliesst das erste fragment von r* || ægðer—³ huius *f.* T ³ huius *f.* W || huic *f.* W || u *con* boui *ü. r. a. hd.* F || h. et h. *f.* W ⁴ ab h. et ab h. *f.* W || o *von hoc auf rasnr* O ⁵ ho. et ha. *f.* W || (h)is D. is O, *f.* W || hos et h. *f.* W ⁶ ab his *f.* W || ne gâð—⁷ hêr is *f.* T || æ *in gâð auf r.* F || wison D ⁷ hoc *aus* hec O || os] hos H || ü. *f.* T. *hinter gen.* W || þes *f.* W || huius *f.* TW ⁸ oris] horis HO || ealla H || naman *f.* H || lagne H ⁹ buian J ¹⁰ absatz *nur* U || XXXII *aus* XXIII R, *f.* JOTW || In] on T || on—¹¹ naman *f.* T || on *sc.* us *f.* W || endep W ¹¹ ða J || ü. *h. gen.* W || þes *f.* TW || hara l *lieure* gl. T || huius *f.* T || poris W, léporis. i. legerie. lepor. leporis T ¹² hoc uetus *zusammen geschrieben, aber dann durch ein komma getrennt* O || l. h. e. si *gl.* R, *f.* T, old W || huius *f.* W || hic p. J ¹³ pecu T || —59 ⁷ ü. *f.* T || —59 ¹ ü. *hinter gen. und dem. vor ü.* *u. gen.* *f.* W || huius *f.* T || cudis W || p. is êac *f.* T ¹⁴ hoc—generis *f.* O || huius p.—generis *f.* F || pecuris T, coris W || þâs—generis *f.* J || þâs ô. s. *f.* T || beoþ W ¹⁵ (hoc opus) 2. *corr.* F || opo T || þ. w. *f.* U || huius *f.* T ¹⁶ fleos W || þâs *f.* T ¹⁷ uî *von* uisceris *ganz, se zum teil weg* H || uulnus wund uulneris *hinter* uisceris J || b. o. w. *gl.* R || wæge *f.* O, wæg U

wyrt, *holeris*; *ulcus* wund, *ulceris*; *uulnus* wund, *uulneris*; *latus* síde, *lateris*; *munus* lâe, *muneris*; *honus* sêam odde byrðen, *honeris*; *genus* kyn, *generis*; *sidus* tungel, sume habbað seortne o: *tempus* tíma, *temporis*; *impus* þunwenege, *imporis*; *litus* strand, *litoris*; *corpus* líe odde líehama, *corporis*; *pectus* brêost *pectoris*; *stercus* meox, *stercoris*; *frigus* eþle, *frigoris*; *nemus* holt, *nemoris*; *fenus* borh, *fenoris* VEL *fenoris*; *pignus*, *pignoris*, tudder: *pignus*, *pigneris*, wed ET CETERA.

XXXIII. IX VS PRODVCTAM. on langne us geendjad 10
 þás naman: *hic* mus þêos mûs, *huius* muris; COMMVNIA: *hic et haec* sus swÿn, *huius* suis; *hic et haec* grus eran, *huius* gruis; GENERIS NENTRI: *hoc* rus þis land, *huius* raris; *hoc* thus þes stôr, *huius* thuris. ealswâ *crus* seeanea, *cruris*; *ius* lagu, *iuris*; *plus* mâre, *pluris*: 15
 and ealle dâs habbað langne u on gebigedum casum.

¹ *erstes* u in *ulcus* auf r. h, u, I *uulnus* W || *ulceris*—*muneris* f. W
uulnus w. u. f. hier J (s. zu 58¹⁷) || ^{2—9} ü. hinter dem gen., der
stets in abgekürzter form (durch *eris* oder *oris* nebst dem vorherg.
consouanten) gegeben wird, W ² *onus* JU, :*onus* FH ³ s. o. b. gl. R ||
 byrðen auf r. h || *oneris* JU, :*oneris* FH || cym DFHhRU, cym J
⁴ *sidus* deris l. W || sume —o f. T ⁵ -wen(c)ge U, -wenge DH, -wange
 W || *temporis* J || strant aus strang J ⁶ l. o. l. gl. R || *corporis* f. W
⁷ *stercus* aus *stercus* F || *stercoris* aus *stercoris* F ⁸ bois l
 wuda l holt gl. T || *nemoris* f. T || *foenus* DFHhJR W, drüber vsurie
 a. hd. F || beorh U, f. T || *fenoris* f. OU, über uel *fenoris* T, *foenoris*
 DFHhJR || *foeneris* DFHhJR, *fenoris* U, *ueneris* O ⁹ p.—t. h. wed
 W || ü. *pignus* filz T, *aliance* v guage (a. hd.) F || *pignoris* F ||
 tudder vor *pignoris* J, gl. ü. *pignoris* T, tydder gl. ü. *pignoris* R || (wedd)
 gz. hd. H, wed vor *pigneris* J, wedd ü. *pignus* and ü. *pigneris* T
¹⁰ *absatz* nur U || XXXIII f. JOTW || hi] on T || on—¹¹ *uaman* f.
 T || on l. us f. W || *lagne* H || endeþ W ^{11—15} *iuris* ü. *steht* hinter
gen. a. dem. vor ü. u. *vor* gen. f. W || ¹¹ p. m. h. f. T ¹² pore
 l swyn gl. über *sus* T || *huius* f. T || *erân* gl. T ¹³ *huius* f. T ||
gruis F || p. l. h. f. T || lond hinter *rus* W ¹⁴ *tús* J || p. st. h. f.
 T || þes: O, þis DHJ || (s)tôr H || *turis* J || ealswâ f. TW ¹⁵ ü.
 f. T ¹⁶ *zweites* r in *eruris* aus e. a. D || *ius* l. i. auf r. F || *laga*
 DH ¹⁶ and f. W || *lagne* H

bûton *gruis* and *suis*; forðan de nân *u* ne byð lang on dâre stôwe ætforan ôðrum VOCALEM. is êac tô witenne, þæt *plus* is NEVTRI GENERIS on dâm forman case, and on dâm ôðrum fif casum hyt byð þrêora cyma: *hi et hæc*
 5 *plures et hæc plura* VEL *pluria*. dâ naman. þe weaxað on GENITIVUM. þâ synd FEMININI GENERIS: *hæc scrūtus* þes þeowdôm. *huius scrūtutis*. ealswâ gâð dâs: *incus* anfilt. *inculis*: *uirtus* miht. *uirtutis*; *salus* hâll. *salutis*; *senectus* yld. *senectutis*; *iuuentus* juguð. *iuentutis*:
 10 *tellus* eorðe. *telluris*; *palus* gyrwe fen. *paludis* (lang *u* on eallum casum).

XXXIII. IN VS synd grêcisce naman. þâ wê ne hreppað nû. bûton *hæc clamys* ðes basinge. *huius clamydīs*.

15 XXXV. IN AES. on *aes* geendjað twegen naman: *hic praes* þes borhhand: *hoc aes* þis bræs odde âr. *huius aeris*.

¹ bûton—² uocalem *f. T* || *gruis* *F*. *gru|uis* (*an dem ersten u, das später zugesetzt scheint, radiert*) *O*. *cruis* *J* || *u* *auf r. h* ¹ ² on ð. st. *f. W* ² witanne *HJ*, witenne *TW* ³ [and] *W* ⁴ fif oðrum *OTU* || *casum* *f. T* || *hyt*] *he* *W* || *hic et hæc plures* *T* || [hi] *W* ⁶ pl. uel] plural *T* || *pluria*] *plura* *F* || *dâ*—⁶ *synd* *f. T* || *p[e]* *W* || *wexað* *R*. *wexað* *J*, *wexað* *U* ⁶ *genitiuo* *W* || *beoþ* *W* || *femini* *O*, *letztes i* *auf r. h* || *scrūtus* *v. a. hd. aus -tis* *O* ^{6—10} *ü. f. T* || *þes*—⁷ *dâs*] *tutis* *þeodom* *W* ⁷ *huius* *f. T* || *e. g. ð. f. T* ⁸ *ouuelt hinter* *incudis* *W* || *uirtutis*—¹⁰ *paludis*] *gen. f. W* || *miht un-* *deutlich* *W* || *salutis* *f. T* ⁹ *hyld* *U* || *senectutis* *f. T* || *iugod* *HJ*, *f. W* || *iuentutis* *f. T* ¹⁰ *eorde* *f. W* || *p[alus]* *W* || *gyrwefynn* *D*, *guru-* *fen* *W* || *lang*—¹¹ *casum*] *et cetera* *T* || *longe* *W* ¹² *absatz nur* *U* || XXXIII *f. JOTW*, XXXIII *F* || *In*] on *T* || *is* *FOU* || *synd*—¹³ *bû-* *ton* *f. T* || *beoþ* *W* || [*gre*]cisce *W* || (*ne*) *J* ¹³ *reppað* *DH*, *repeþ* *W* || [*clamis* *claj*]midis *W* || *clamis* *FO*, *clames zu clamys im 16. jhd.* *U*, *darüber von a. hd. pallium* *F* ^{13, 14} *ü. f. T*, *hinter gen. W* ¹³ *ðes* *f. W* || *basing* *DFhJRUW*, *-i(n)gc* *H* || *huius* *f. TW* ¹⁴ *cl-* *amidis* *FORUW*, *-id-* *zu -yd-* *H* ¹⁵ *absatz nur* *U* || XXXV *f. JOTW* || *In*] on *T* || *on*—*naman* *f. T* || *on* *aes* *f. W* || *2. aes*] *es* *U* || *endeþ* *W* ¹⁶ *hic praes* *auf r. F* || [*praes*] *W*, *paraes* *T* || —*âr* *ü. f. T* || *þes* *f. W* || *burh-* *U* || *þis* *f. W* || *o. âr* *f. W* ¹⁷ *hu. f. TW* || *aeris* *vor ü. W*, *aeris* *T*

XXXVI. IN AVS. on *aus* geendjad twegen naman
FEMININI GENERIS: *haec laus* þis lof, *huius laulis*; *haec*
fraus þis fâcn. *huius fraudis*.

XXXVII. IN ANS. on *ans* geendjad þâs naman:
GENERIS MASCULINI *hic quadrans* des feordling odde 5
fêordan dâel dinges. *huius quadrantis*; GENERIS COM-
MUNIS *hic et haec infans* unsprende cild; GENERIS
FEMININI *haec glans* þis æceren. *huius glandis*. *amans*
lufigende is âgder gê nama gê PARTICIPIVM. *amantis*.
on ðissere geendunge gâð calle PARTICIPIA PRIMAE CONIUGA- 10
TIONIS. þæt synd ealle dâel nymende þære forman
gedêodnysse. PRAESENTIS TEMPORIS andwerdre tîde.
of þâm worde *amo* ic lufige cymd *hic et haec et hoc*
amans þes and ðeos and ðis lufigende. *huius*
amantis. *huic amanti*. *huic et hanc amante* et *hoc amans*. 15
o amans. *ab hoc et ab hac et ab hoc amante* VEL *amanti*;

¹ absatz nur U || XXXVI f. JOTW || In] On T || on—naman
f. T || on aus f. W || endeþ W || [no]men W² femini O || —³ p.
u. hu. f. und ü. h. gen. W || þ. l. huius f. T || haec vor fraus f. T
³ p. l. h. f. T || faon zu faen I. corr. P || dis W⁴ absatz nur U ||
zahl f. JOTW || i[n] W. on T || on—naman f. T || on aus f. W ||
endeþ W⁵ m. g. W || masculum J || —⁸ ü. f. T || ⁵⁻⁶ ü. h. gen. W ||
des f. W, þeos J || feorþlineg J, feorþinc W || odde] von o das mciste,
von þþ wenig, von e nichts übrig H⁶ þinges] dodrans þridde del
W || huius f. TW || dra[ntis] W || generis—⁷ cild f. U || com. gen.
W⁷ [et haec] infans infantis W || dis and ðeos u. c. O || unsprende
J⁷⁻⁸ gen. f. f. W⁸ femininis T || glans I corr. h || þ. æceren J ||
f. W || hu. f. TW || n von glandis auf r. O. dis W || amans—¹³ cymd
f. T || am[ans is] W⁹ luf. f. W¹⁰ das erste e in geendunge wol
nur zufällig interpunctiert O. [ien]dunge W || ealle H || participium
O¹¹ þæt s. usw. in d z. R || beo[þ alle] W¹² tempori[s and]-
wearde W || u. t. gl. R || -werd(re) O, -weardre J, -werde Fh, -werd
U¹³ þen forme worde W || ic l. f. W || cymd nachträglich an
raude R || trium generum vor hic T || [haec et hoc] W¹⁴ ü f. TW ||
huius —¹⁵ amanti] mantis manti W || huius f. T¹⁵ huic—62² cetera |
Comparativa (!). hic et haec amantior. et hoc amantius. Super-
lativa (!). hic amantissimus. haec amantissima. hoc amantissimum
T || mantem W || o [amans] W, o (a)mans D || et ab hoc f. O

ET PLVRALITER *hi et huc amantes et haec amantia, horum et harum et horum amantium, his amantibus* ET CETERA. calswâ gâd þâs: *stans* standende, *stantis*; *uens* erigende, *ambulans* gangende, *laborans* swincende.
 5 *flans* blâwende and ôdre ungerîme.

XXXVIII. IN ENS. on *ens* geendjad þâs naman: *hic Ufens* âgen nama, *huius Ufentis*; *hic dens* þes tôð, *huius dentis*; GENERIS FEMININI: *haec gens* dêos mægð odde þêod, *huius gentis*; *haec mens* þis môð, *huius mentis*; GENERIS COMMVNIS: *hic et haec parens, huius parentis*, fæder and môðor (gyf hit bið PARTICIPIVM of dâm worde *pareo* ic gehÿrsumge, þonne bið hit þrêora cynna); *hic et haec et hoc sapiens* wîs, *huius sapientis*. *sapiens* is âgðer gê nama gê PARTICIPIVM, and *insipiens*
 10 *unsnotor* of dâm gefêged is âfre nama. *nocens* derigende is nama and PARTICIPIVM and *innocens* underigende of dâm gefêged ys âfre nama: forðâm de âle

¹ hi [et he a]mantes W || amantis a. *hd.* zu -es F || amancia W || —² dem. f. W ² amancium W || [et—⁶ In] ens W ^{3—5} ð. f. T ³ stantis f. T ⁵ a. ð. n.] et cetera T ⁶ absatz nur U || zahl f. JOT || In] on T || on—namau f. T || on ens f. W || rasur hinter 2. ens U || geend.—⁷ âgen a. r. U || punkt unter i in geendjad wol zufällig h, endeþ W || þa J ⁷ â. n. in d. z. R || âgan T, owene W || hu. Uf. f. T || huius f. W || hufentis h, [uf]entis W || þes—⁸ dentis f. T || þes f. W ⁸ hu. f. W || dêos—⁹ gentis f. T || þes J. f. W || þeod I [m]reip W || hui.—haec f. W ⁹ haec—¹⁰ communis f. F || þ. m. h. f. T || þis f. W || hu. f. W ¹⁰ (hic and) 2. corr. F || paren(s) I. corr. h || huius f. TW || rentis W ¹¹ fæder—¹³ cynna f. T || f. a. m. gl. ð. parens huius R || fe[de]r W || moder JU || and gif W || bið f. O ¹² [pa]reo W || gehersumic J, gehy(r)sum(ig)e R ¹³ parens ð. cunne gl. W (zu 52⁷) || [hi]c W || hec aus hoc D || parens über sapiens 2. corr. F || wis—¹⁴ sapiens] entis W || wis h. f. T ¹⁴ sapiens is—participium] Comparatiuus. hic et hec sapientior. et hoc sapientius. Superlatiua (!). hic sapientissimus. hec sapientissima. hoc sapientissimum T || partici[pi]um W || and] et OU, callswa T, f. J ¹⁵ unsnotor—nama f. T || gefeged F || [no]ma W, naman J || derigende f. T ¹⁶ is—underigende f. O || is—and (rar innocens) f. JT || inno[cens] W || underigende—63⁴ hoc f. T || vnderiendlic W ¹⁷ of—nama f. J || gefegede U, gefeged (eged a. *hd.* auf r.) F || (is) a. *hd.* F || (nama) R || forðam de HO, for[þe]u þe W, forðam de die ðbr.

PARTICIPIVM, þe byð gefêged þurh hine sylfne, byð âwend
 tô naman. on ðissere geendunge gâð ealle PARTICIPIA
 andwerdre tîde þâra þrêora gedêodnyssa: of ðâm worde
docco ic tâce bið *hic et haec et hoc docens* tâcende,
huius docentis; of *lego* ic râde *hic et haec et hoc legens* 5
 râdende, *huius legentis*; of þâm worde *audio* ic ge-
 hÿre eymð *hic et haec et hoc audiens* gehÿrende,
huius audientis; and ôdre ungerime.

XXXVIII. IX ONS. eft on *ons* geendjad þâs naman:
 GENERIS MASCULINI *hic mons* þêos dûn, *huius montis*: *hic* 10
fons þes wyll, *huius fontis*; *hic pons* þêos brieg, ←
huius pontis; GENERIS FEMININI *haec frons* þis forewearde
 hêafod, *huius frontis* (*frons*, *frondis*, bið bôh on trêo-
 we): GENERIS OMNIS *hic et haec et hoc sons* seyldig odde
 scæddig, *huius sontis*; calswâ of ðâm gefêged *insons* 15
 unscyldig, *insontis* ET CETERA.

XL. IX VNS. on *uns* geendjad âgene naman: *hic*
Aruns, *huius Aruntis* ET CETERA.

¹ particium *h* || þe] he *H* || gefêged] gesæged *F* || [su]lue *W*
² [gop] *W* ³ andweardre *J* || þære *DHJ* || -nesse *HJ*, iþeod[nes]se
W ⁴ ic t. *f.* *W* || beoð *U* || *drei buchstaben* (doc?) *vor docens rad.*
O || tâcende *f.* *OTW*, æ *aus e. a. D* ⁵ *huius f.* *TW* || cen[tis] o]f
W || of—hoc *f.* *T* || of lego] oleo *J* || ic r. *f.* *W* ⁶ râdende *huius*
f. *TW* || rædende *h* || gentis *W* || of þ. w. *f.* *T* || of ganz, þam *z.*
teûl weg H || [aud]io *W* || ic—⁸ *huius f.* *T* ⁶⁻⁷ ic geh. *f.* *W* || ge-
 here *DH*, gehyrge *F* ⁷ geherende *J, f.* *W* ⁸ hu. *f.* *W* || entis *W* ||
 a. ô. u.] et cetera *T* || odere *U* || un[ir]in]e *W* ⁹ *absatz nur U* || XXXIX
DH, f. *JOTW* || hu] on *T* || eft - naman *f.* *T* || e. on ons *f.* *JW, i.*
d. z. R || endep *W* ¹⁰⁻¹⁶ ð. *f.* *T* ¹⁰ [mon]s *W* || þêos *f.* *W* || *huius*
f. *TW* ¹¹⁻¹³ ð. *und huius f.* *W* ¹¹ hu. fo. *hic f.* *T* || bryge *J*
¹² *huius f.* *T* || pon[tis g]eneris *W* || pontis *F* || femini *J* || haec] hÿe
T || -weard *O* ¹³ *huius f.* *T* || tis *W* || dis *W* || b. b. o. t. *gl. R, f.*
TW ¹⁴ omnes *T* || [haec et h]oc *W* || seyldig—¹⁵ *insons f.* *J* ¹⁴⁻¹⁵
 se. o. se. *gl. R, hinter sontis W* ¹⁵ sceaddig *U* || *huius f.* *TW* ||
 ea. of d. g. *f.* *T* || iue[iged] *W* ¹⁶ vnsculdi *h. gen. W* || et e. *f.* *T* ¹⁷ *ab-*
satz nur U || XL *f.* *JOTW* || hu] on *T* || on u. g. *f.* *T* || (on uns)
I. corr. h. f. *W* || geendad *U*, endep *fast ganz weg W* || [owene—64¹
 endep] *W* || agen *TU* || nama *U* ¹⁸ ar(v)us *aus arans O, arruns J*
 || *huius f.* *T* || *arruntis J* || et e. *f.* *T*

XXI. IX YNS. on *yus* geendad ân grêicse nama
 GENERIS FEMININI: *hæc Tyrgys, huius Tyrynthis.*

XXII. IX ARS. on *ars* geendjad þâs naman: *hic*
Mars âgen nama, *huius Martis*; *hæc ars* þes cræft,
 5 *huius artis*; *hæc pars* þes dâl. *huius partis* ET CETERA.

XXIII. IX ERS. on *ers* geendjad þâs naman: *hic et*
hæc et hoc iners cræftlêas, *huius inertis*; *hic et hæc*
et hoc sollers menigtÿwe, *huius sollertis*; *hic et hæc et*
hoc expers orhlyte odde bedâled, *huius expertis.*

10 XLIII. IX ORS. on *ors* geendjad þâs naman: *hic*
Mauors âgen nama, *huius Mauortis*; GENERIS FEMININI: *hæc*
choors des drêat, þæt is, lytel wered, *huius choortis*;
hæc sors þis hlöt odde hlyt, *huius sortis*; *hæc mors*
 þes dêad, *huius mortis*; TRIVM GENERVM: *hic et hæc et*

¹—² f. T || absatz nur U || XLI f. JO || on yus f. OR || geendiaþ
 J, -iad U, -iad mit rad. i F || ân] an aus on hR und an noch
 einmal darüber I. corr. h, on U || grecisce naman U || grigcis W
² femini FJ, femiñ II || hic (zu hec a. hd.? D) DHOU || tyrius U,
 tirius W || huius f. W || tyrynthis DIJO, tyrynthys hR, tirinthis W,
 tyrintis U ³ absatz nur U || XLII f. JOTW || In] on T || on—
 naman f. T || on ars f. W || endeþ W ⁴ âgen—Martis f. T || â. n.
 gl. R, âgen: nama: (e. bez. n rad.) h, owene nome h. martis W ||
 huius f. W ⁴ ⁵ ä. und huius f. T, þes u. hu. f. W ⁵ compa-
 rañ hinter artis T || del h. partis W || partis] artis F || et cetera f. TU
⁶ absatz nur U || XLIII aus XLIII R, XLIII h, f. JOTW || In] on
 T || on—naman f. T || on ers f. W || endeþ W ⁷ iners O || —⁹ ä,
 hinter gen. der ohne huius steht, W || er. hu. f. T || inartis J, inartis
 zu -e- r. a. hd. F, ertis W || hic—⁸ sollertis f. T, von gz. hd. nach-
 getragen F ⁸ sollers (t rad.) O, solleris J || mænig- HR, mæni-
 FU, -manig- J || lertis W ⁹ o. o. b. gl. R, f. T || huius f. T ¹⁰ ab-
 satz nur U || zahl f. JOTW || In] on T || on—¹¹ Mauortis f. T || on
 ors f. W || endeþ owene nomen W ¹¹ ä. n. huius f. W || uortis
 W || g. f. f. W || femiñ II ¹² coors U W, hooors T, ho von e. auf r. h ||
 þes—wered gl. R, f. T || s in þes auf r. J, f. W || werod HJ || huius
 f. TW || coortis U, hoortis T, vor ä. W ¹³ þis—huius f. T || p. h.
 o. h. gl. R || þes J, f. W || hlyt odde hlöt OU || o. hlyt huius f. W
 || lyl J || sortis cor ä. W ¹⁴ þes—mortis f. T || p. d. hu. f. W ||
 tr. g. f. W

hoc concors gedwære, *huius concordis*; *hic et haec et hoc discors* ungedwære, *huius discordis*; *hic et haec et hoc consors* efenhlytta, *huius consortis* ET CETERA.

XLV. IX VRS. ân nama geendad̄ on *urs* TRIVM GNERVM, þæt is drêora cynna: *hic et haec et hoc Tiburs.* 5
huius Tiburtis, GENTILE NOMEN dêodlic nama.

XLVI. IX VLS. ân nama befyld̄ on *uls* GENERIS FEMININI:
haec puls des brîw, *huius pultis*.

XLVII. IX EMS. ân nama geendad̄ on *ems* GENERIS FEMININI: *haec hiems* des winter, *huius hiemis.* 10

XLVIII. IX ABS geendjad̄ twegen naman, ân COM-
MUNIS GENERIS: *hic et haec Arabs* arabisc man (of þâm
lande ARABIA), *huius Arabis*; ôdor FEMINIVM: *haec trabs*
þes bêam, *huius trabis*.

¹ 2. e in concors aus e. a. b. (s?) rad. O, (con)cors I. corr. F, consors T || —³ ü. und huius f. T || gefwære aus gefweare D || —³ hu. f. W || consortis T, vor. ü. W || hic—² discordis v. gz. hul. nachgetr., aber verblasst und zum teil beim einbinden weggeschnitten F || hic—hoc f. T ² concors T || ü. hinter discordis W || concordis T || hic—hoc f. T || et hoc f. U ³ discors T || afen- R, -hlyta FJ. euenlote W || consortis aus -tus F, vor ü. W, discordis T ^{4—6} f. T ⁴ absatz nur U || zahl f. JOW || hu—on urs] in ur (!) on urs geendjad̄ an n. J || ân—⁵ cynna f. W || an aus on R || geendjad̄ (i rad.) R, -diad F ⁵ þæt—cynna gl. R || tyburs DHhJR, tyburs aus tyburis I. corr. F ⁶ huius f. W || tyburtis DHhJU, (tibur)tis I. corr. F || i. þeodlic W ⁷ absatz nur U || zahl f. JOTW || hu] on T || ân—feminini f. TW || ân—uls] on uls b. an n. J || byfyld̄ U, gefylp̄ H || generis feminini generis U ⁸ d. b. hu.] f. T, bri hinter pultis W ⁹ absatz nur U || zahl f. JOTW || in ems hec dens tis toþ durch puncte getilgt W || hu] on T || emps U || ân—¹⁰ fem. f. TW || on ems g. an n. J || geendjad̄ (i rad. R), geendjad̄ F || emps U ¹⁰ fem. gen. J || femini F || hyemps U, yems W || — 74⁶ ü. ohne dem. hinter gen. ohne huius W || d. w. hu. f. T || hiem(i)s R, hiems J ¹¹ absatz nur U || zahl f. JOTW || hu] on T || abs| obs on obs J || ge. t. n. ân f. TW || ân] on H ¹² com. gen. f. W || generis f. T || arabisc —¹³ huius f. T || man—¹³ Arabia f. W || ar. mann gl. das übr. in d. z. R || man] naman U || þâm f. U ¹³ odor O, f. TW, oder die übr. || fem. f. W ¹⁴ þ. b. hu. f. T || a von trabis zum teil, bis ganz weg H

XLVIII. IN EBS CORREPTAM. ân nama geendad on seortne *ebs* OMNIS GENERIS, þæt is, îlees cynnes: *hie et haec et hoc caelebs elâne odde heofonlic, huius caelibis.*

5 L. IN EBS PRODUCTAM. on langne *ebs* geendad ân nama FEMININI GENERIS: *haec plebs* ðis folc, *huius plebis.* is êac geoweden *haec plebes, huius plebei* on dære fiftan declinunge.

LI. IN OBS. on *obs* geendad *haec serobs, huius serobis.*
10 *serobs ys pytt odde dîc.*

LII. IN YBS. on *ybs* geendad ân nama MASCULINI GENERIS: *hie calybs* ðis îsen, *huius calybis.*

LIII. IN VRBS. on *urbs* geendad ân nama GENERIS FEMININI: *haec urbs* ðêos burh, *huius urbis.*

15 LIIII. IN APS. on *aps* geendad ân nama GENERIS FEMININI: *haec daps* þêos sand odde êstmete, *huius dupis.*

¹ *absatz nur U || zahl f. JOTW || In* on *T || eps OT || correptam*—² *cynnes f. T || corr.*—*nama f. W || ân*—² *ebs*] on se. *obs* (!) g. an n. *J || gendad R*, endep *W* ² *omnis*—*cynnes f. W || þ. is îc. e. gl. R* ³ *cl.*—*hu. f. T || clane U || heofonlic ü. heafodlic I. corr. F* ⁴ *celebis T*, *zweites i aus e. a. D* ⁵ *absatz nur U || zahl f. JOTW || In* on *T || (e)bs H*, eps *T || on*—⁶ *nama f. T || on l. ebs f. W || lagne H || endep W* ⁶ *naman U || generis feminini T || d. f. h. f. T* ⁷ *is*—⁸ *f. T || hec plebens W || hu. f. W || ei in plebei auf r. R* ⁹—¹⁰ *f. H* ⁹ *absatz nur U || zahl f. JOTW || In* on *T || on obs g. f. T || on obs f. W || geendad ân nama haec J || geendad h*, endep *W || ic pytt gl. ü. dem I. serobs R*, þis pyt odde die *hinter dem I. serobs J || huius f. TW || ser. ys p. o. d. f. JT || serobs ys f. W || ys pytt f. R || o. dic (e über e wiederholt) ü. dem 2. serobs R* ¹¹ *absatz nur U || LI H, f. JOTW || In ybs f. T || ibs beide male U, das erste m. W || on ybs f. W || geen.*—¹² *gen. f. T || endep W* ¹² *calyps HJ, -ibs RW, -ips D || d. i. h. c. f. T || stel ü. isen von späterer hl. FO, steel W || calibis FhU, calybs DR, libis W* ¹³ *absatz nur U || LII H, f. JOTW || In urbs f. T || on urbs f. W || g. ân n. f. T || gendad R*, endep *W || nama: R* ^{13. 14} *gen. fem. auf r. U, f. g. W* ¹⁴ *femini J || d. b. h. f. T* ¹⁵ *absatz nur U || LIII H, f. JOTW || In aps f. T || abs beide male R || on aps f. W || geendad*—¹⁶ *feminini f. T || endep W* ^{15. 16} *fem. gen. J* ¹⁶ *p. s. o. e. gl. R. f. T || so[nd]e W || huius f. T*

LV. IN EPS. on *eps* geendjad þás naman GENERIS MASCULINI: *hic maniceps* þes dēowa mann, *huius maniceps*: *forceps* tang, *forcipis*: *auceps* fugelere, *aucipis* VEL *aucupis*; *adeps* rysel odde *adipes*. þás ôdre synd COMMVNIS GENERIS: *hic et haec princeps* þes and dēos 5 ealdor, *huius principis*; *hic et haec municeps* burhealdor, *huius municipis*; *hic et haec particeps* þes and dēos dâel nymend, *huius participis*; *hic et haec auceps* twÿnigend odde twÿhêafdede odde twÿcegede, *huius ancipitis*. ealswâ *biceps* twÿcegede odde twÿhêafdede; *triceps* þrÿhêafdede, *tricipitis*; *praeceps* fordheald odde rêdeléas. þás gefôgedan naman macjad ABLATIVVM on scortne *e* and on langne *i*: *ab ancipite* VEL *ancipiti*, and merigfealdne GENITIVVM on *ium*: *ancipitium*; *a bicipite* VEL *bicipiti*, *horum et harum bicipitium* ET CETERA. 15

LVI. IN OPS. on *ops* geendjad ân nama GENERIS FEMININI: *haec ops* dēos spêd, *huius opis*, and drêora cynna of dâm gefôged *hic et haec et hoc inops* des and dēos and

¹ absatz nur U || LIII H. f. JOTW || In eps f. T || ebs beide male O || on eps f. W || g. þ. n. f. T || endeþ W || þa J ¹ ² m. gen. W ² ma[niceps] cipis þeomon W || —¹² ð. f. T || deawa R || mann f. OT || huius f. T ³ [forceps—¹³ on l. i] W || forcipis f. J || aucep(e)s T || fuge(le)re l. corr. F ³ ⁴ autipis uel aucipis F ⁴ aucupis aus aucipis h || rysl DIII || odde f. JT || adipes zu adipis e. a. hd. O, adipis T || þ. ó. s. f. T ⁶ huius—haec f. T ⁷—¹⁰ huius f. T || mun(i)-cipis F || hic et haec f. T ⁷ ⁸ (and þeos) U ⁸ hic et h. f. J ⁹ twÿcegede J ¹⁰ :ancipitis F || ealswâ f. T || byiceps H. dahinter bicipitis T || twÿcegede J ¹¹ e ðu triceps aus i, s and þr. auf r. D || -dode F || tricicipitis aus -putis F || prec(i) über unterpunctiertem e)-pitis hiuter preceps T ¹² gef. naman f. T || gefegedon U ¹³ scortne] langne J || lagne III || ab—¹⁴ ancipiti f. T ¹⁴ ancipite ||: R || uel —¹⁵ a f. W || manig- JR, -fealde J ¹⁶ accipitium F, anticipium J || ab ancipite U || uel bicipiti f. W || uel a T, uel ab U || ancipiti U ¹⁶ ¹⁸ bicipitium O, ancipitium U, ancipicium I bicipicium W ¹⁷ absatz nur U || LVI: (l. r. D. f. JOTW || in o. on o. a. r. F || in ops f. T || obs beide male O || on ops f. W || geendjad nama f. T || geendjad F, endeþ W || l. g. TW ¹⁸—GS² ð. f. T || and—¹⁹ gefôged f. T ¹⁹ inciede W || inops] in ops O

þis unspêdige. *huius inopis.* þá ôdre synd grêcise: *hic ydrops* þeos wætersêocnys, *huius ydropis: ydropicus* byð se wætersêoca and *ydor* water, *ydriva* wæterfæt ET CETERA.

5 LVII. IX YPS GEENDAD *hic cynypps* þes stânbucea, *huius cynyphis.*

LVIII. IX IRPS. on *irps* geendad ân nama MASCULINI GENERIS: *hic stirps* des stybb, *huius stirpis.* se ylea nama is êac GENERIS FEMININI. þonne hê getâcnad ofspringe.

LVIII. IX AX CORREPTAM. on seortne *ax* geendad *haec fax* þes blýsa, *huius facis.* âle nama, þe geendad on *x* odde on twâm consonantem, byð lang on NOMINATIVO, ac se VOCALIS byð geseyrft on ðâm ôdrum casum.

15 LX. IX AX PRODUCTAM. on langue *ax* geendjad þás

¹ ungespedige *U*, vuspedi *W* || *huius f. T* || þá ó. s. g. *f. T* || beoþ *W* || grêcise *f. O* ² *ydrops* (i *rad.*) *P* || wætersêocnyss *R*, *f. W* || hu. *f. T* || *hydropis h*, *idropis O* || *ydropicus*—⁴ *cetera f. T* (vgl. *zu* ⁵) || *ydropicus*—wætersêoca *f. W* ³ bið se w. *gl. R* || beoð *U*, *f. J* || se *f. U* || and *f. JW* || *hydor R* || and *ydriva HW* || *ydr(i)a a. hd. P*, *idria OW* ⁴ et c. *f. W* ⁵ *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || *inyps T*, *in eps J*; *dahinter* on *eps J*, on *yps H* || *ips W* || geendad *hic f. T* || endeþ *W* || ân nama *vor* *hic J* || *cynyps JR*, *cunyps W* || þes st. h. e.] *ydropicus* and *ydor ydriva* et *cetera T* || bu *rou* -*bucca ganz, das erste e zum teil weg H* ⁶ *cyniphys DHHR*, *cynipis aus -phis O*, *cyniphis FIU*, *cuniphus W* ⁷ *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || In *irps f. T* || *yrps beidemal alle hss. ausser W* || on *irps f. W* || g. ân nama *f. T* || endeþ *W* ⁷ ⁸ *generis masculini T* ⁸ *generis*—ylea, *soweit in d. zeile, auf r. R* || *styrps alle ausser UW* || d. st. h. *f. T* || *styrpis alle ausser UW* || se—⁹ getâcnad] and eft hec *styrps T* ⁹ *fem. gen. W* ⁹ ¹⁰ ofspring *DFhRU*. -i(n)cg *H*, -ge *J*, of(s)rync *T* ¹¹ *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || In] on *T* || *correptam f. O* || on—geendad *f. T* || on se. ax *in d. z. R*, *f. W* || gendad *R*, endeþ *W* ¹² þ. b. hu. *f. T* || s *von* þes *nachträglich U* || *blisa RU*, *hlysa H*, *blase l* *brond W* || *êle*—69 ¹ *naman f. T* || þe *f. H*, *pet W* || endeþ *W* ¹³ x] *ex O* || oþer *W* || consonantes *W* || beoð *U* || on *f. J* ¹⁴ uocalis] uocatus *RU*, uocatif *W* || o *in* *odrum aus e. a. h* ¹⁵ *absatz nur U* || *zahl f. JOW* || on l. ax *f. W* || *la(n)gne H* || endeþ *W*

naman: *haec pax* þêos sybb, *huius pacis*; TRIVM GENERVUM
hic et haec et hoc audax þes and ðêos and þis dyr-
 stige. *huius audacis*. ealswâ gâð þâs: *capax* numol
 odde gefyndig. *rapax* rêafigende. *contumax* tôdunden
 odde môdig. *fallax* lêas. *uerrax* sôðfæst. *ferax* wæstm- 5
 bære. *sagax* glêaw. *fugax* flugol odde earh. *tenax*
 fæsthafol. *edax* etol. *loquax* sprecol. *minax* þêowig-
 ende ET CETERA. and ealle þâs habbað langne *a* on
 eallum casum and mæjað ABLATIVVM OR *e* and *i*: *ab hoc*
et ab hac et ab hoc audace VEL *aulaci* ET CETERA. 10

LXI. IN EX CORREPTAM. ON SCORTNE *ex* geendjað þâs
 naman: *hic grex* þêos êowd. *huius gregis*: *hic remex*
 ðes rêðra. *huius remigis*: *hic* VEL *haec silex* ðes flint.
huius silicis: *hic* VEL *haec cortex* rind. *huius corticis*;
haec iler æcerspranca odðe âc. *huius ilicis*: *haec carex* 15
 þis seeg. *huius caricis*; *hic et haec et hoc supplex*

¹ feminini generis *cor* hęc *T* || þ. s. *f. T*, þe ossibus (!) *J* || *huius*
f. T || tr. g. *f. W* ² þes—³ *huius*] *dyrstig gl. T*, *dursti W* || and
 þis d.] *andyrstige O* ²⁻³ *dy(r)*-stige *I. corr?* *h* ³ *audacis*] *dacis W*,
dahinter noch COMPARATIVUS. *hic et hęc audacior. et hoc audacius.*
 Superlativa (!). *hic audo(!)cissimus. hęc audocissima. hoc audo-*
cissimum T || e. g. þ. *f. T* || allswa *F*. *geþ W* || þâs *f. HOW* || *nimel*
W ⁴ *odde*] *I T*, *oper W* || *lyndig F* || *contumax aus -nox (a. hd.?)*
F || *modi I topunden W* ⁵ *odde*] *I T* || *wasin- JT* ⁶ *-bere T* ||
gleaw U || *fluwol I fleme I earh W* || *flugel J* || *I arh T* ⁷ *-haful*
U || *atol U* || *sprecol mit unterpunctiertem r T*, *specol DHO* ⁷⁻⁸
 þeowigende zu þredtigende *con a. hd. F*, þewende *JU*, þeourake
W ⁸ *et c. and f. W* || ealle—⁹ and] *hig T* || *langna a H* ⁹ and
 on *i JTW* || *ab hoc*—¹⁰ *ab hoc f. T* ¹⁰ *et c. f. UW* ¹¹ *absatz*
nur U || LXI (*I rad. D, f. JOTW* || *In*) on *T* || *cerreptam Fh* || on
 —¹² *naman f. T* || on *sc. ex f. W* || (*ex D* || *endeþ f. W* ¹² þêos
f. T, þes *J* || *eowed T* || *h. gregis f. T* || *gregis ausnahmsweise (zu*
65 ¹⁰ *h. ñ. W* ¹³ *des f. T* || *huius f. T* || *migis W* || *hic*—¹⁴ *silicis*
f. J || *uel*] *et uel U* || *sylex O*, *lilex T* || *des f. T* ¹⁴ *huius f. T* ||
licis W || *uel*] *et U* || *haec*] *hoc zu hęc und noch çe darüber I. corr.*
h || *hrind T*, þes *rind J* || *huius f. T* || *ticis W* ¹⁵ *haec i. —ilicis ñ.*
d. z nachgetragen I. corr. h || æcerspranga *DHT*, æcerspranca *F*
 o. âc *hn. f. T* || o. âc *gl. über ilicis R* || *oper W* || *ilicis ausnahms-*
weise h. ñ. W || *haec f. T* ¹⁶ þis—*caricis f. T* || *sege JR* || *ricis W* ||
hic—⁷⁰ ¹ *supplicis ñ. d. z. I. corr. h, f. J*

êadmôð, *supplicis*; *hic et haec et hoc simplex* ânfeald. *duplex* twÿfeald, *triplex* drÿfeald ET CETERA.

LXII. IN EX PRODUCTAM. on langhe *ex* geendjad þâs: *hic rex* þes eyninge, *huius regis*; *haec lex* þêos â,
 5 *huius legis*; *hic et haec et hoc exlex* ûtlaga odde bútan
 â, *huius exlegis* ET CETERA.

LXIII. IN IX CORREPTAM. on scortne *ix* geendjad
 þâs naman: *hic calix* þes calie, *huius calicis*; *haec nix*
 þes snâw, *huius niuis*; *haec pix* ðis pie, *huius picis*;
 10 *haec salix* þes wÿpig, *huius salicis* ET CETERA.

LXIII. IN IX PRODUCTAM. on langne *ix* geendjad
 þâs naman: *hic Fenix* (swâ hâtte ân fugel on arabisere
 dêode, sê leofað fÿf hund geâra and æfter dêade eft
 ârist geedeuced; and se fugel getâcnað ûrne ârist on
 15 dâm endenêxtan dæge), *huius Fenicis*: GENERIS FEMININI:
haec cornix þêos ceô; *haec ceruix* þes hnecca, *huius*
ceruicis; *hic* VEL *haec radix* ðes wyrtruma, *huius radi-*

¹ eadmod *hinter* *supplicis* *h.* *f.* *T* || *plicis* *W* || *hinter* *supplicis*
folgt Comparatiuus, *hic et haec*, *Supplicior.* et *hoc Supplicius*, *Super-*
latiua (!), *hic supplicissimus*, *haec supplicissima*, et *hoc supplicissi-*
imum *T* || *hic—hoc*] *callswa* *T*, also *W* || *haec aus* *hoc* *F* || *an in*
anfeald (*von* *gz.* *hd.?*) *für rad.* þry *F* ² *duplex—dryfeald* (*eer-*
blasst) *nachgetragen* *I. corr.* *F* || *duplex* *JOTU*, *f.* *W* || *tw.* *f.* *TW*
 || *triplex* *pre]ofold* *W* || *dr.* *f.* *T* || *et c.* *f.* *W* ³ *absatz* *nur* *U* |
 LXII *aus* LXIII *R*, *f.* *JOTW* || *on ex correptam* *T* || *ex* *das erste*
mal *h* || *on—þas* *f.* *T* || *on* *I.* *ex* *f.* *W* || *endeþ* *þêos—*⁴ *lex legis*] *æ*
W || *þas naman* *J* ⁴ *þes c. h.* *f.* *T* || *eyning* *DFHhJU* || *þ.* *â* *hu.*
f. *T* || *þêos* *þes* *J* ⁵ *exlex* *l]egis* *vtl]awe* *W* || [*l* *b.* *a—7*] ¹⁰
mearca] *W* || *o.* *b.* *æ* *gl.* *R* || *odde*] *I* ⁶ *æ* *aus* & *T* || *huius* *f.*
T ⁷ *absatz* *nur* *U* || *zahl* *f.* *JOT* || *In*] *on* *T* || *on—*⁸ *naman* *f.* *T*
⁸ *ü.* *f.* *T* || *hic* *nix* *J* ⁹ *þ. s. f.* *T* || *þes*] *þeos* *J* || *n(i)uis* *H* || *d.* *p.* *h.* *f.* *T*
¹⁰ *þes* *f.* *T*, *þis* *U* || *huius* *f.* *T* || *li* *von* *salicis* *über* *getilgtem* *ti*
I. corr. *h* ¹¹ *absatz* *nur* *U* || :LXIII *D*, *f.* *JOT* || *In*] *on* *T* || *on—*¹²
naman *f.* *T* || *geendjad* *f.* *J* ¹² *swâ—*¹⁵ *dæge* *f.* *T*, *in* *d.* *z.* *R* || :*on*
R || *arabiscere* *H*, *arabistre* *J* ¹³ *etter* *D* ¹⁴ *arisp* *HJ*, *arisd* *D* |
fugol *J* || *ure* *O* || *arist* *weg* *H* ¹⁵ *-nehtan* *JB* || *genr* *H* || *femini* *J*
¹⁶ *þêos* *f.* *T* || *am* *rande* *rechts* *haec* *pix* *picis* [*h*] *ge* *nix* *niuis* *hd.* *12.*
jhd. *H* || *þ.* *h.* *f.* *T* || (*h*)*necca* *ds.* *hd.?* *U* ¹⁷ *uel*] *et* *HO* || *d.* *w.*
f. *T* || *wyrtruma* *DhR*

cis; TRIVM GENERVM: *hic et haec et hoc felix* gesâlig, *huius felicis*; *hic et haec et hoc pernix* swyft, *huius pernucis*; *haec nutrix* p̄eos fôstormôdor, *huius nutricis*; *haec uicrix* p̄eos sigefæste, *huius uicricis* and calle ôdre þyllþee, þe eumad of werlicum namum: *hic cantor* 5 þes sangere, *haec cantrix* p̄eos sangystre: *lector* râdere, *lectrix* râdestre: *doctor* lârcow, *doctrix* lârestre ET SIMILIA. þâs bêod gedêodde tô NEUTRVM ON gebîgedum casum, swâswâ ys geeweden *uicricia tollite signa* nymad þâ sigefæstan mearca: nis swâ dēah 10 gewunelic *hoc uicrix*, ac on dām gebîgedum casum.

LXV. IN OX CORREPTAM. ON seortne *ox* geendad ân nama FEMININI GENERIS: *haec nox* d̄eos niht, *huius noctis* and ân of dām gefêged þr̄œra cynna: *hic et haec et hoc pernox* þurhwacol, *huius pernoctis*. ON DISUM TWÂM NAMUM 15 ys se *o* seort ON geeynde, ac dâ twegen CONSONANTES *c* and *t* hine dōd langne.

LXVI. IN OX PRODUCTAM. ON langne *ox* geendjad þâs namian: GENERIS FEMININI *haec nox* d̄eos stemn, *huius uocis*: OMNIS GENERIS âlecs cynnes *hic et haec et hoc* 20

¹⁻² ges. hu. *f. T* ¹ *g* von gesælig wegradiert, darüber y sely (*vor s ein i getilgt*) von späterer *hd. F* ² *2*, *huius f. T* ³⁻⁴ *ü*, and *huius f. T* ³ þes *J* || foster- *HJU*, -moder *J* ⁴ and—⁶ sangere *f. T* ⁵ namū *wie es scheint (aber der strich sehr verblasst) H*, -am *aus -am R*, namum *J* ⁶ p̄eos—⁸ l̄restre *f. T* || sangestre *U*, sang'gestre *J* ⁷ r̄edystre *FhRU*, -istre *J* || doctor—⁸ l̄restre *f. J* ⁸ l̄rystre *FhU*, l̄rystre *R*, l̄rest (*hinter t ein e-radiert*) *O* || þâs—¹¹ casum *f. T* ⁹ *2*, *c in uicricia aus x a. hd. F* ¹⁰ þas *O* || sigefæsta *F* || mear(c)a *U* ¹¹ ac *f. J* || dām *f. J* ¹² absatz nur *U* || zahl *f. JOTW*, V *auf r. D* || In] on *T* || on—¹³ generis *f. T* || on se. ox *f. W* || geendjad *J*, endeþ *W* ¹³ femini *J*, ini *auf r. U* || d. n. h. *f. T* || niht *f. W* ¹⁴ and—cynna *f. T* || an *aus on U* || dān *U* ¹⁵ huius *f. T* || noctis *W* || *hinter pernoctis noch Comparatiuus. hic et hec pernoctior T* || on—¹⁷ langne *f. T* || on] of *H* || þissum *J* ¹⁶ se *o* seort (seort *DFHhJRU*)] seo seortnys *O* || twege *D* ¹⁷ long *W* ¹⁸ absatz nur *U* || zahl *f. JOTW*, VI *aus III D* || In] on *T* || on—¹⁹ fem. *f. T* || on l. ox *f. W* || endeþ *W* ¹⁹ gene femini *J*, f. g. *W* || d. st. hu. *f. T* || ü. *f. W* ²⁰ om.—cy. *f. W* || â. c. *f. T* || et hec—⁷² ¹ uelocis *am raude rechts l. corr. h*

uelox s wyft, *huius uelocis*; *hic et haec et hoc atrox* wælhrêow, *huius atrocis*; *hic et haec et hoc ferox* rêðe, *huius ferocis* ET CETERA.

LXVII. IN VX CORREPTAM. on scortne *ux* geendjaþ
 5 þâs. naman: *hic Volux* âgen nama, *huius Volucis*; *haec uux* þêos hnutu, *huius nucis*; *haec erux* þêos rôð, *huius crucis*; *hic et haec dux* þes and ðêos lâttêow odðe heretoga, *huius ducis*; *hic et haec et hoc trux* wælhrêow odðe rêþe, *huius trucis*.

10 LXVIII. IN VX PRODUCTAM. on langne *ux* geendjað dâs naman: *hic Pollux* âgen nama, *huius Pollucis*; *haec lux* þis lêoht, *huius lucis*.

LXVIII. IN YX. on *yx* geendjað þâs naman: *hic*
 15 *sandyx* þis wâd, *huius sandycis*; *haec Styx* hellemere, *huius Stygis*.

¹ swyft *huius* f. T || —² *gen. f. W* || (h)uius h || *hinter uelocis noch* Comparativus. *hic et hec uelocior* T || h. et h. et h.] f. T. calswa gap J || *hic am rande links v. a. hd. h* || *atrox auf r. U* ¹ ² wælreow J, f. T ² *huius* f. JT || *hic*—³ *ferocis* f. W || h. et h. et h.] f. JT || f *in ferox auf rasur R* ³ *huius* f. JT || et c. f. W ⁴ *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || In] on T || on—⁵ naman f. T || on sc. ux f. W || x *rom z. ux auf r. u. x drüber J* || geend i)ap J, endeþ W ⁵ a. n. gl. R, owene nome (*hinter gen.*) W, propria (!) nomen T || hu. V.] generis feminini T ⁶ p. lu. lu. f. T || nutu J, f. W || *haec* f. TW ⁶ ⁷ p. r. h. c. f. T ⁶ s *con* þeos z. t. *auf r. U* ⁷ p. a. ð. f. T || lateow *DIHRT* ⁸ o. h. gl. R || odðe] i JT || hu. d. f. T || *ucis* W || *über trux a. hd. cruel F, atrox i ferox gl. U* ⁹ wælreow J || o. r. gl. R || odðe] i T || re *von rede aus etwas auderem?* R || *huius* f. T ¹⁰ *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || In] on T || on—¹¹ *Pollucis* f. T || on l. ux f. W || endeþ W ¹¹ a. n. gl. R, owene nome h. *gen. W* || *lucis* W ¹² þis l. f. T || leoh H, f. W ¹³ *absatz nur U* || LXIX U, f. JOTW || In] yx f. T || ix *beide male O, hinter in W, hinter on T* || on yx f. W || geend.—naman f. TW || nam H || *hic weg H* ¹⁴ sandix *DFHORTUW* || þis w. f. U || þis f. T || *huius* f. T || sandicis *DFHORTU*, dicis W || stix *TUW* ¹⁴ ¹⁵ hell. hu. St. f. T ¹⁵ stygis O, stigis *RUW*

LXX. IN AEX. on *aer* geendad ân nama: *haec faer* þás drosna, *huius faeris*.

LXXI. IN AVX geendad ân nama: *haec faur* þes gôma, *huius fauris*.

LXXII. IN ALX. on *alx* geendjad twegen naman: *haec falr* þes sicol, *huius falris*; *haec calx* des cealestân, *huius calcis*: mid ðâm naman bið êac getâenod hó odde ende.

LXXIII. IN ANX. on *aux* geendad ân nama: *haec laur* þeos wâge odde sealu, *huius lauris*. 10

LXXIII. IN VXX. on *unr* geendad ân nama: *hic et haec coniunr* þes and ðeos gemaca, *huius coniugis*.

LXXV. IN ARX. on *arx* geendad ân nama: *haec arx* þis wîghûs, *huius arcis*.

LXXVI. IN AC. on *ac* geendad ân nama NEUTRI 15
GENERIS: *hoc lac* þeos meoloc, *huius lartis*.

¹ absatz nur U || zahl f. JOTW || In aex f. T || erstes aex aus aex D, ex JOUW, :ex H || on—nama f. W || zweites aex aus aex D, ex JOTU, :ex FH || g. ân n. f. T || geendjad FU || hec a. hd. aus e F || fex alle ² p. d. f. T || fecis alle ³ absatz nur U || zahl f. JOTW || In on T || über (hinter JH) In aux noch on aux JHR || g. ân n. f. TW || über faur a. hd. ioue F || pes f. T ⁴ coma U || fau)eis I. corr. h ⁵ absatz nur U || zahl f. JOTW || In alx f. T || als beide male O || on alx f. W || g. tw. n. f. T || geendad U, endeþ W || nama J ⁶ pes f. T || calx] e c. a. hd. ü. undeutlichem e F, tales J || des f. T ⁷ mid—⁸ ende f. T || mid—getâenod] oper (das sich nach bem. zu 65 ¹⁰ sogleich an chaleston anschliesst) W || namum U ⁸ hó] o O || .i. hic calx über ende von einer hd. des 12. jhd. H ⁹ absatz nur U || zahl f. JOTW || In aux f. T || on aux f. W || zweites aux] a(n)x U, aus am I. corr. FH || g. ân n. f. T || geendjad U, endeþ W ¹⁰ la(n)x U, darüber a. hd. esquiele F || ü. f. T || scale HJ ¹¹ absatz nur U || zahl f. JOTW || In mux f. T || on unx f. W || g. ân n. f. T || endeþ W || feminini generis cor hic W ¹² coniunr HW || ü. f. T || peos aus þes F, þes H || coniugis O ¹³ absatz nur U || zahl f. JOTW || In arx f. T || on arx f. W || g. ân n. f. TW || tûr ü. arx a. hd. F ¹⁴ þis f. T || wighus gl. ü. 2. arx z. ¹⁵ T, w aus p e. a. hd. F ¹⁵ absatz nur U || zahl f. JOTW || In ac f. T || hac W || on ac f. W || g. ân n. f. TW || geendad (i rad.) R || neutri n im text (wie oft) n. neutri daruber gl. W (obenso 74¹ a. ³) ¹⁶ a in lac aus o (c. a. hd.?) H || þeos f. T || meole PFHJKRTU, f. W || tis W

LXXVII. IX EC. on *ec* geendad ân nama NEVTRI
GENERIS: *hoc allec* ânes cynnes fisc. *huius allecis*.

LXXVIII. IX VT. on *ut* geendad ân nama NEVTRI
GENERIS: *hoc caput* þis hêafod. *huius capitis* and of dâm
5 gefêgede *hoc sinciput* healf hêafod. *huius sincipitis*:
hoc occiput se æftra dæl dæs hêafdes. *huius occipitis*.

Gyt syndon sume geendunga tô êacan þisum getele:
huiusmodi þus gerâd. *huiusmodi homo* dus gerâd man.
huiusmodi homines dus gerâde men: ealswâ tô FEMINI-
10 NVM and tô NEVTRVM. swâ gâd *istiusmodi* swâ gerâd
and *eiusmodi* tô âlcum cynne and tô âlcum case. eal-
swâ *frugi* uncystig oþþe spærhynde: *frugi homo*
uncystig man. *frugi hominis* uncystiges mannes:
frugi mulier uncystig wif. *frugi mulieris* ET CETERA.

¹ absatz nur U || zahl f. JOTW || In ec f. T || on ec f. W || g.
ân n. f. TW || neutri] wie 73¹⁵ W ² allec] alles U || â. c. fisc] þes hærings R. þes hærings J, hærings W, fisc (â. c. f.) T || über
fisc v. ds. hd. i. hærings U || huius f. OU || punct unter e in allecis
zufällig? U ³ absatz nur U || zahl f. JOTW, vor V rasur U ||
In ut f. T || on ut f. W || g. ân n. f. TW || neutri] wie 73¹⁵ W
⁴ capud JT. t über rasur v. a. hd. F || þ. h. f. TW || pitis W || a.
of d. g. f. T ⁵ sincipud JT || h. h. gl. über sincipitis T, in d. z.
R, healf hlafod O || huius f. T ⁶ hoc f. TW || occipud T, occipit
J || gl. über occipitis, aber durch einen strich an die richtige stelle
gewiesen T || æftera HU || del T || et cetera hinter occipitis T ⁷ kein
absatz || beoþ W || geendunge HT, endunga U || ecan F, ecum W
þisum JT || getele FT ⁸ -modig O || dus g. in d. z. T || gerâd O
|| huius (modi) gl. W || —⁹ ü. f. T ⁹ huiusmodi (abkürzung für us
wol nur verlöscht) H || d. g. men f. W || ge)rade H || feminim O
¹⁰ ealswa H || istimodi zu istiusm. gl. W ¹⁰⁻¹¹ swâ g. a. e. f. W
swa gerand (und darüber dus gerad l. corr.) F, þus gerad DH,
hinter eiusmodi T ¹¹ eiusmodi aus einsdodi H || eicum H || cynne
auf r. U || eicum H || casum U, dahinter and tale W || ealswa—¹⁴
cetera hinter 75² huius nequam T ¹² frugi—spærhynde f. F || ün-
cysti in d. z. (ebenso o. sp.) T, uncystig mit unterpunctiertem un O
|| sper- T, -hynde U, -hyrde J || über frugi v. a. hd. pruz F ¹³⁻¹⁴
ü. f. T ¹³ uncystig D || homines HTU, -is aus -es R || un von
uncystiges unterpunctiert O ¹⁴ un von unc, unterpunctiert O || f.
mulier(is) (i ü. rad. r) F, f. U

ealswâ *nequam* mánful odde foreúð: *hic et haec et hoc nequam, huius nequam*. þás and dýllíce synd INDECLINABILIA. þæt synd undeclinjendlice.

Ys êac tô wítenne. þæt lédene lárêowas macjad on sumum namum ACCVSATIVVM ON *im*: *haec uis* þêos miht. *5 hanc uim*; *haec tussis* des hwôsta. *hanc tussim*; *haec Caribdis* ân stânelúð on sâe. *hanc Caribdim*; *haec syrtis* þes sandhrieg. *hanc syrtim*: *Tiberis* hátte sêo êa. þe yrnð be Róme. *hanc Tiberim*; *Tigris* ys ân êa and ánes cýmes dêor. *hanc Tigrim*. þás naman and heora ge- *10* lican macjad ABLATIVVM ON *i*. sume naman macjad heora ACCVSATIVVM ágðer gê ON *im* gê ON *em*: *puppis* stêorsetl. *haec puppim* VEL *puppem*; *navis* scíp. *hanc nauim* VEL *nauem*; *clavis* câg. *hanc clauim* VEL *clauem*; *securis* æx. *hanc securim* VEL *securem*; *peluis* wætermêle. *hanc* *15* *peluim* VEL *peluem*; *turris* stýpel. *hanc turrim* VEL *turrem*; and dás macjad heora ABLATIVVM ON *e* and *i*: *ab hac puppe* VEL *puppi* ET GETERA.

¹ mit Eall swa *absatz* U || also goþ W || manful—hoc nequam *am rand v. ds. hd.* U || ü. *in d. z.* T || foreup o. manful J ² and dýllíce f. T || beoþ W || ind.—³ synd f. W ³ p. s. m. f. T || undeclinendlic W ⁴ *kein absatz* || wítenne HJ, wítenne TW || lareawas. lorpeawas W ⁵ naman TU || ácu- T. -usa- DHRT, acusatium *aus* voca- W || —⁶ ü. f. TW ⁶ u(i)m O || hec *aus* hoc W. nec (*urspr.* hec?) H || [tussis hanc tussim] W || haec G.—⁸ syrtim f. T *ec in haec auf r.* U ⁷ ka- DFhR || gl. R || ân f. W || on sâe hanc f. W || ka- R; -im *aus* -in O. *aus* -um? U, -in h || haec J || sírtis—⁸ tíberis W ⁸ sandrieg H, -bryge J || sirtim H || T. h. *ganz weg* H || tyberis DhJRTU || hatte—⁹ rome *in d. z.* R, on éa W || se J ⁹ yrn H || tiberim u *rad.* O, tyberim DFHhJRTU || tigr[is—e]a W || tygris J || *rasur hinter* êa U ¹⁰ han W || 2. i *in* tigrim *aus* u *rad.* hO. tygrim J, tigrum W || a. h. g. f. T || hyra FhR ¹¹ abl- a. hd. *aus* obl- F || naman f. H ¹² acu- HT, -usa- DHRTU || *erstes* gê f. F || *em pu auf r.* (*der erste ausradierte buchstabe* g?) O || *puppis*—¹³ *hanc* f. W || —¹⁶ ü. f. T ¹³ *puppim* F || *navis*—*hanc* f. W || *nauim*] *nauim* O ¹⁵ æ *in* æx *auf r.*? h, *über æx von späterer hd.* hand O || i *in* *securim* *aus* (ü. *getilgtem* O) u FO || *puluis* T ¹⁶ *puluim* T || *peluem* O, *puluem* T ¹⁷ and—¹⁸ *puppi* f. T || *ablatis* W || and on i J ¹⁸ *puppe*] *puppem* H || (f) a. hd. F || pu(p)pi a. hd. F

DE PLVRALI GENITIVO.

Gif hwâm twÿnad be dâm menigfealdan GENITIVO.
 þonne seege wê hêr seortlice be þâm earfodostan. *supplex*
 êadmôd odde âloten ys þrêora cynna: *horum et harum*
 5 *et horum supplicam: supplicium* ys wite. *artifex* cræft-
 tica. *horum artificum* þissera cræfitycena: *artificium*
 is cræft. *iudex* dêma. *horum iudicium* ðissera dê-
 mena: *iudicium* is dôm. *parens* fæder odðe môdor,
horum parentum. *uigil* wacol. *horum uigilum*. *memor*
 10 gemyndig. *horum memorum* gemyndigra. *fons* wyll.
fontium. *mons* dûn, *montium*. *frons* foreweard hêa-
 fod. *frontium*. *pars* dêl. *partium*. *ars* cræft. *artium*.
arx wighûs. *arcium*. *urbs* burh. *urbium*. *hiems* winter,
hiemum. *princeps* ealdorman, *principum: principium*
 15 is angyn. *municeps* burhealdor, *municipum: muni-*
cipium ys burhscipe. *collis* hyll odðe beorh. *collium*.
follis bylig. *follium*. *caedes* sliht odðe slege. *caedium*.

überschrift f. JTW plurari *OU* ² timap *J* || dan (þ-) *DFhO*
 || menig- *HJRTU* || -dam *U* ³ þan *O* || -þestan *U*, r *aus e. a. D*,
darüber difciliores *gl. W* || (s *ü. rasur v. a. hd.*) *uplex F* ⁴ -77 ¹¹
ü. in d. z. T || alotyn *TU* ⁵ *supplicum* (i *rad.*) *O* || (*supplicium*) *corr.*
U || is wite *gl. R* ^{5. 6} cræftea *DFHRW* (t *auf r. R*), cræfta *J*
⁶ *horum aus harum H* || *artificum* (ei *r.*) *D*, *artificium T* || þ. er.
f. W || cræfticena *U*, cræfteena *DFHhR*, cræftena *J*, cræftigra *T*
 || *artificium JO* ⁷ is cræft *gl. R* || is dema *gl. R* || *iudicium* (*zu -eum*
hJ) *hJT* || d. d. *f. W* ⁸ is dôm *gl. R* || f. o. m. *gl. R* || ys fæder *U*
⁹ *nigilium JT* ¹⁰ gemyndigra *f. W* || well *D*, weall (*and darüber*
will corr.) *U* ¹¹ *fontium W* || *montium aus moncium W* || foreward
h. J, forheaved *W* ¹² *frontium cor ü. W* || ors *O* || *hinter* cræft *noch*
 l wighus (wighus *uncollst. radiert*, l *gelassen*) *J* ¹³ a. w. a. *f. J*
 || w *in* wighus *a. hd. aus e. a. F*, wius *W* || *artium U*, *arcium h*
¹⁴ *urbs F* || byrh *T* || *urbium cor ü. W* || *hiemps FU* || winter *f. W*.
zweiter strich des n abgeschrieben O ¹⁴ ealdor (*ohne man*) *DH* || *prin-*
cipum f. OT || *principium f. DH* ¹⁵ is angyn *gl. R* || *erstes r in*
burheaddor aus h D, is burhakder *W* || *muni(cipium corr. v. a.*
hd. F, f. O ¹⁶ is b. *gl. R* || h. o. b. *gl. R* || *collium f. W* ¹⁷ s. o.
 s. *gl. R* || slege *J* || *caedium J, cor ü. W*

aedes botl, *aedum*. *iuuenis* junglinge, *iuuenum*. *panis* hlâf, *panum*. *canis* hund, *canum*. *nates* wîtega odde
scop. *natum*. *ciuitas* ceaster, *ciuitatum*: *probitas*
gôdnyss, *probitatum*: *bûton* sêo SINCOPA. *paet* ys, sêo
wanung, *paet* i offêo, *paet* sÿ geeweden *ciuitatum*, *pro-*
bitatum, *sanctitatum* ET CETERA. *haec uires* pâs mægnu,
harum uirium. *hi et haec tres et haec tria*, *horum et har-*
um et horum trium dissera præora. *hi et haec plures*
mâ et haec pluria, *horum et harum et horum plurimum*.
lis geflit, *litium* geflita. *hic et haec dis* welig, *ditium*.
nox niht, *noctium*. *uox* stemm, *uocum*. *consul* dêma,
consulum. *dux* heretoga, *ducum*. *uux* huutu, *uucum*.
caput hêafod, *capitum*. *pes* fôt, *pedum*. *ales* fugel,
alium. *bos* oxa, *boum*. *purh* dâs dû miht *pâra* ôdra
 GENITIVVM understandan.

15

¹ bolt (*a. hd.* zu botl *F*) *FU*, bold *hinter* edium *W* || iuuenis
aus -es *O* || —² canis *û.* *f.* *W* || iunling *F*, -ling *DHJRTU*, -ling *h*
²⁻³ w. o. scop *gl. R*, *hinter* natum *W* —³ ceastre *J* || *letztes* i in ciui-
 tatum *auf r. a. hd. F*, ciuitatum (*aus* -ium *R*) *HhRTU*, tatum *vor*
û. *W* —⁴ gôdnyss—⁶ probitatum *f.* *DI* || probitatum (*aus* -ium *R*)
hRTU, tatum *vor* *û.* *W*, *letztes* i *a. hd.* *auf r.?* *F*, buton—⁶
 probitatum *f.* *T* || butan *J* || syncopa *R* || *paet* *usw.* *in der zeile*
R —⁵ wanung *O* || sÿ] is *J*, beo *W* || ciuitatem *h* —⁵⁻⁶ probatium *U*
⁶ sanctitas *vor* sanctitatum *T* || sanctitatum *aus* -em *a. hd. F* || haec
U || pæs *U*, pes *J*, *f.* *W* —⁷ harum *aus* horum *und* a *noch über*
a. J —⁸ d. p. *f.* *W* || res *con* plures *und* ma *auf r. v. a. hd. F*
⁹ ma *gl. h.* *f.* *J* || i in pluria (*v. a. hd.?*) *auf r. F*, plura *JU* || haru *T* ||
 plurium (*m rad.*) *F* —¹⁰ geflita *f.* *TW* || (*hec*) *W* || dis *ditis* *W* || *we*
con welig *ganz.* *lig z. t. weg* *H*, selig *T* —¹¹ niht *f.* *TW* || noxium
T || stemm *f.* *TW* —¹² heretoga—¹³ *û.* *f.* *T* || *h.*] latteonwe | here-
 teowe (*w undeulich*) *h.* ducum *W* || ducum (*t rad.*) *F* || max nucis
 [nucium *W* || huutu *f.* *W* || *zweites* u *in* nucum *aus e. a. D* —¹³ ca-
 pud *J*, t *auf r. U* —¹³⁻¹⁴ *û.* *f.* *W* —¹³ fugol *J* —¹⁴ [bos b. p. pco]s
 pu *W* || bos—dâs] dus *T* || dâs] pa *U* || para (*d-*) *alle ausser* *O* —¹⁵ ge-
 niti[um] understonden] *W* || under standen *U*

DE QUARTA DECLINATIONE.

QVARTA DECLINATIO HABET TERMINATIONES DVAS sêo fêorde
 declinung hæfd twâ geendunga, *us* and *u*. on
us geendjad MASCVLINA NOMINA, and on *u* befallad
 5 NEVTRA. þôs declinung gâð þus: NOMINATIVO *hic sen-*
sus þis andgyt, GENITIVO *huius sensus* dises and-
 gytes, DATIVO *huic sensui* þisum andgyte, ACCVSATIVO
huic sensum þis andgyt, VOCATIVO *o sensus* êalâ dû
 andgyt, ABLATIVO *ab hoc sensu* fram disum andgyte:
 10 ET PLVRLITER NOMINATIVO *hi sensus* dâs andgytu, GENI-
 TIVO *horum sensuum* dissera andgyta, DATIVO *his sen-*
sibus þisum andgytum, ACCVSATIVO *hos sensus* þâs
 andgytu, VOCATIVO *o sensus* êalâ gê andgytu, ABLA-
 TIVO *ab his sensibus* fram disum andgytum. ealswâ
 15 gâð dâs: *hic casus* hryre opppe declinung, *huius casus*:
risus hlehter, *cursus* ryne, *serus* werhâð odde wîf-
 hâð, *nerus* enotta, *lucus* lust odde gâlsa, *fluvus*

¹ überschrift f. JW || quarta] IIII. HU || uarta W ² decli-
 natio: (ne rad.) H || sêo—³ geendunga f. T ³ [de]clinunge W || (h)æfd
 H || geendunge H, endunge W ⁴ genidiad U, endeþ W || m[as]cu-
 lina W || befallad U ⁵ þes O || declinu[ng] W || þus f. T ^{6—14} ü.
 f. T ⁶ þis f. W || —⁸ dem. cor gen. dat. acc. f. W || huius aus huic? H
 || —¹⁴ ü. f. W || þisses J ⁷ i in huic aus u O || sens[ui] W || þis-
 sum J || acu- F, -ussa- FhU ⁸ o sus W || ealla R ⁹ adgyt U ||
 ablativo—andgyte (von ds. hd?) mit anderer dinte am raude dop-
 pelt (sowol rechts, wie links) nachgetragen U || ablativo J || su W
 || þisum J ¹⁰ nominatium F, nomenit (von a. hd.) O || [hi] W
^{10—11} geniter J, genont (von a. hd.) O, f. W ¹¹ sens(u)um a. hd.
 F, sensum O || andgytu F || dater J, dater (von a. hd.) O || hi(s) U,
 hi h, f. W ¹² þisum J || acu- FT, accusater J ¹³ andgyta U ||
 uocater J || sens[us] W || ablater J ¹⁴ þisum J || eala swa U
¹⁵ gad f. T || ryre o. d. in d. z. T, gl. R || d[ec]linung W ¹⁶ r. hl.
 cursus (aus -ur) ü. d. z. I. corr. F || hlehter f. TW || hryne HJ,
 f. T || con werhâð bis auf weiteres ü., soweit vorhanden, gl. T ||
 odde | 1 gl. T ^{16—17} wîf(h)od) W, w beim einbinden weggeschnitten
 T || (nexus) gl.? U || lu(x)us aus lusus J, darüber uoluptas gl. U
 o. g. f. T || am raude galuisse gl. U

tôflôwednyss, ritus gewuna, metus ôga, impetus
 onrâs, fluctus flôð odde ýd, actus dâd, fructus wæstm,
 uictus bîgleofa, uestitus scrûd, habitus gyrla, saltus
 hlÿp and holt, exercitus werod odde here, uersus
 fers, uisus gesihð, auditus hlyst, gustus swæce, 5
 odoratus stenc, tactus hrepung, ictus sweng, motus
 styrung, affectus gewilnung, effectus fremminge,
 monitus mynegung, passus stæpe, gradus hâd odde
 stæpe, lapsus slide, usus brîce odde gewuna, potus
 drenc, portus hÿð, artus lip, arcus boga, lucus sêað, 10
 acus nâdl, sinus bôsm, currus cræt, uultus and-
 wlite, cultus bigeng ET CETERA.

Ðás ôdre synd FEMINI GENERIS: haec manus þêos
 hand, huius manus, huic manui, hanc manum, o manus,
 ab hac manu; ET PLURALITER hae manus, harum manuum, 15
 his manibus, has manus, o manus, ab his manibus. eal-
 swâ gâð þâs: haec anus ðis ealde wif, porticus portic,
 soerus sweger, nurus snoru, tribus mægd, domus hûs.

¹ toflowendnyss *h*, to flow(ed *am rante*)nyssa *T*, -nyssse *U*,
 -n[esse] *W* || ritus] artus *T* || ipetus *W* ² flôð o. ýd *f. T*, *gl. R* ||
 Bo[d l] *W* || hyd *F* || accus *in text u. tus darüber gl. W* || dâd *f.*
W || wæsm *H* ³ bileofa *T* || uestis *W* || scr[u]d ha]bitus *W* || ser(v)d
aus serod a. hd. F || gyrla *f. T* || saltas *J* ⁴ hlep *DH* || and holt
f. T || and] odde *J* || here odde werod *J*, *gl. R* || werod odde *f. T* ||
 her[e—7 fremmin]g *W* ⁵ uers *DFHhJR* (*gegen OU*), *f. T* || —⁶
 hrepung *ü. f. T* || swæc *DFHhRU*, spæt (!) *J* ⁶ repung *H* || swenc
J ⁷ styrung *f. T* || noluntas *ü. affectus gl. U* || frymning *D*, frym-
 ming *alle andern (aus fremung I. corr. h) ausser O* ⁸ myneg[unge
 pas]sus *W* || mynegung *f. T* || stepe *FT* ⁸ ⁹ h. o. st. *gl. R*. had-
 stepe (odde *f.*) *T* ⁹ [br. o.] *W*, *f. T* || wma *F* ¹⁰ drenc *f. TW* ||
 yd *J* || la[cus seap] *W* ¹¹ neadl *J*, neld *T*, nelde *W* || cræt] cræft
F, kert *W* ¹¹ ¹² andwlit[e cultus] *W* || andwlitæ *U*, *f. T* ¹² big-
 geng *FR*, biggene *J*, *f. T* ¹³ kein absatz || beop *W* || femini *O*
¹³ ¹⁴ þ. h. *f. TW* ¹⁴ punct anter i von huic wol zufällig *O* ||
 [manui] *W* ¹⁵ [manuum] *W* ¹⁷ þ[cos—dis] *W* || ealda *J* || icus
von porticus z. t. weg H ¹⁸ s von soerus auf rad. sw *h* || swegr
DFHhRU, swe(g)r *J*, swer *W* || snora *T* || tr[ibus mæip] *W*

þás óðre synd NENTRI GENERIS and INDECLINABILIA. þæt is, undeclinjendlice: *hoc cornu* þes horn, *hoc tonitru* þes ðunor. nabbad þás naman ná óðre gebígednysse on ánfældum getele, ac þes án CASVS bíð geeweden for eallum dām óðrum dus: *hoc cornu, huius cornu, huic cornu, hoc cornu, o cornu, ab hoc cornu*; on menigfealdum getele hig habbad sume CASVS: *haec cornua, horum cornuum, his cornibus, haec cornua, o cornua, ab his cornibus*. ealswá gáð *hoc genu* þis enéow ET PLURALITER *haec genua*: *hoc gelu* þes forst, *ueru spitu, specu* seráf, *pecu* nýten, *testu* croescerd, *penu* hédðern ET CETERA. ac hí áteorjad sume on menigfealdum getele. syndon éac geewedene *hic cornus* þes horn, *hic tonitrus* MASCULINI GENERIS on ðissere declinunge. *pecu* gáþ éac on óðre wísan on ðære þriddan declinunge: *hoc pecus, huius pecoris* and *haec pecus, huius pecudis*; and *hoc testu* þissere declinunge and *haec testu* þære forman declinunge. ealswá *specu* and *penu* gáð on manega wísan and on mislicum kynne.

¹ *kein absatz* || beop W || and] et JOU || ind. þ. is f. W || -bila F¹ ² þ. is u. in d. z. R. f. T || þ. is f. H² undeclinigendlice aus -nagend- D. vndeclinendlic W, -lic JU || o in hoc aus e O || e[ornu—hoc] W || —³ ä. f. T³ þes f. W || þundr U || ná] nane JT, non W || gebígend- U. íbéciged[nesse] W⁴ -fealldum T || getele FT || case W⁵ þe[u] W⁶ man- HJR U, man- T⁷ getele FT, itelo W⁸ orum von horum auf r. U || his sehr verblasst W || [cornibus] W || hæc cornua T⁹ corni[bus—et] W || gad h, gaþ J, gad þas U¹⁰ þ. e. f. T || enow F¹⁰ [hoc gelu—¹¹ seráf W || haec gelu J || þes forst] gelepe T || specu] spetu U¹¹ seráf (r. a. hd.?) aus staf F, staf U || testu O || croescerd DIR U, -scerd J, se auf r. O] test T || hédðern] celier T¹² [ac h]eo W || áteorjad—¹³ kynne] beod, sume. Indeclinabilia T || mænig- JR || getele F¹³ beop W || [hic e]ornus W || þ. h. f. W || declinung W || [p]ecu W¹⁵ wíson DFR U || are von þære auf r. U || [pecu]s W¹⁶ hæc] hoc U || hu. p.] cudis W || and vor hoc] et JU¹⁷ þissere—¹⁸ I. on (þissere am rande, decl.—decl. auf r., das übrige als 27. zeile) corr. R || þissera U || declinun[ge and] W || and hæc—decl. f. J || and vor hæc] et U || þara U, þere H¹⁸ specu] pecu H || gad U || [on m]ore (?) W || on vor misl. f. U¹⁹ misliche W || eyune DFRJR U, cunne W

Arcus boga and *artus* lid and *partus* geêacnung healdap þone *u* fæste on menigfealdum DATIVO and AB-LATIVO: *arcubus* bogum, *artubus* liðum, *partubus* ge-êacnungum, for ðâm gesceåde, þæt hîg nâron gelîce *arcibus* wîghûsum, *artibus* cræftum, *partibus* dâlum. 5 êac sume ôðre healdad þone *u* on ðâm foresâdum casum bûtan intingan: *portubus* hÿðum, *tribubus* mægðum, *lacubus* sêaðum ET GETERA.

DE QUINTA DECLINATIONE.

QVINTA DECLINATIO HABET VNAM TERMINATIONEM IN ES PROD- 10 CTAM sêo fifte declinung hæfd âne geendunge on langre *es*, and sÿnd calle FEMININI GENERIS bûton ânum, þe ys âgdres cynnes on ânfealdum getele and on menigfealdum getele ys MASCVLINI GENERIS: *hic* VEL *haec* *dies* des dæg, and ân of ðâm gefêged ys MASCVLINI GENERIS: 15 *hic* *meridies* þes middæg. þêos declinung gâð þus: NOMINATIVO *hic* VEL *haec* *dies* þes dæg, GENITIVO *huius*

¹ *kein absatz* || boga *f.* TW || lid *f.* T || and *vor* *partus* *f.* H || par[tus] W || geacnung *U*, eacnung *H*, ecmung *W*, byrd *T* ² *mænig- JR*, manig- *T*, mænifealdan *H*, *dahinter* itele W || [da]t[iv]o W || and | et *J*, *f.* T ³ *ablactiuo* *J*, *f.* T || *nom. sg. vor dat. pl.* W || —⁴ *û. f.* T ||

⁴ *û. f.* W || l.] *pipum* U ⁴ *um in* geac. *nachtr. v. ds. hd.?* *h* || [for þ]en W || ðan *h*, þan U || æ *in* naron *zu e* F ⁵ *arcibus* | arti- bus U || *wihuse* W || [cre]ft[um] W ⁶ *êac*—⁷ *intingan* *f.* T || þon J || ðâm | þa JU || [for]e seide casen W ⁷ *buton* HU || *portabus* J, est *partubus* T || *tribus*(bus) *v. ds. hd.?* O, *tribus* W, *tribulus* J || [ma]ip[um] W

⁹ *de f.* *DIJJO* || *quinta* | *v. U, f. J* || decl. | *f.* *DIJW* ¹⁰ [quint]a W || [prod. —¹⁵ m]asculini W (*doch von den ersten wörtern die oberen spitzen erhalten*) ¹¹ sêo—¹² *es* *f.* T || *anc* *H* ¹² *femini* O || *butan* J ¹³ þe | se OU || getele FT || and—¹⁴ getele *f.* JOU, *doch vor* ys *mit u. dinte* (*aber v. ds. hd.?*) *û. d. z.* he *nachgetragen* O || manig- *H*, manig- *T* ¹⁴ getele FT, *f.* DIJ || nel | et U ¹⁵ —S2 ⁸ *û. f.* T || (an) *D. f.* OW ¹⁵ [fe]izede W ¹⁵—¹⁶ *masculi* ni g. *hic* m | *eridies* W ¹⁶ *me von meridies ganz, ri z. t. weg* *H* || —S2 ⁸ *û. f.* W ¹⁷ | h. u. h. *di]es* W || *hic* *f.* O || (*haec*) U || *pes* *f.* O || *geniter* *J. f.* W

diei þises dages. DATIVO *huic diei* ðisum dæge. ACCUSATIVO *hunc* VEL *hanc diem* þisne dæg. VOCATIVO *o dies* êalâ ðû dæg. ABLATIVO *ab hoc* VEL *ab hac die* fram ðisum dæge: ET PLURALITER NOMINATIVO *hi dies*
 5 þâs dagas. GENITIVO *horum dierum* þissera daga. DATIVO *his diebus* ðisum dagum. ACCUSATIVO *hos dies* þâs dagas. VOCATIVO *o dies* êalâ gê dagas. ABLATIVO *ab his diebus* fram ðisum dagum.

Ealle ôdre naman þissere declinunge syndon FEM-
 10 NINI GENERIS: *haec facies* ðeos ansÿn, *haec species* þêos wlitu. *acies* ege odde secarpnys. *requies* rest. *progenies* ofspringe. *series* endebyrdnyss. *pernicies* cwelmbârnys. *rabies* wôdnys. *glacies* is. *canicies* hârung. *effigies* hiw odde anlîcnys. *esuries* hungor.
 15 *macies* hlê nnys. *ingluuies* oferêæt. *caesaries* feax. Þrÿ naman of ðisum gâð on twâ wisan: *duricies* and *duritia* heardnys. *mollicies* and *mollitia* hnesenys. *materies* and *materia* antimber. *fules* gelêafa: *res* þing: *spes*

¹⁻⁷ *der casus nûr beîm nom. pl. bezeichnet* W || þisses J || dater J, dat.: O || h(u)ic H || þissum J ² acn- F, -ussa- Fh, accusater J || uel] et U || uocater J ³ ablater J || uel] et U || [hac die et pluraliter W ⁴ þissum J || nomen F, nominater J || hi: R ⁵⁻⁸ ð. f. DH ⁵ genî: (i r.) D, geniter J ⁶ dater J, dati: (i aus e rædiert?) O || þissum J || acu- Fh, -ussa- FR, accusater J ⁷ uocater J || ablater J ⁸ ab f. H ⁸⁻⁹ [diebus all]e opre W ⁸ þissum J ⁹ *kein absatz* || ealla HJ || beop W || femini O ¹⁰ ðem. f. cor ð. W || ð. a. f. T || [onsene] W ¹⁰⁻¹¹ þ. w. f. T ¹¹ acies] acicies T || eeg DFhRTU || o. se. f. T || rest f. TW ¹² progeniges F || ofspring R, -ng DFHhU, -nge J, f. T, [of.] W || endeberdnys DH, -burnesse W || pernicies — ¹³ is f. W || pernic(i)es a. hd. F ¹³ cwælmbârnys U, ellybyrdnys T || canic(i)es a. hd. F ¹⁴ [l anlîc]esse W, f. T || andlicnyss U ¹⁵ hælunys T || :oferæt (h rad.) F, ofer. æt O, oferæte U, oueræt T || [e. f. þ]reo W || cesaries JU || præo T ¹⁶ þissum J || twam h || wison DH || duric[es a. dur]itia W || and] et J || dur(i)tia h, -cia T ¹⁷ heardnyss gl. ð. duricies R, d con a. hd. F, f. TW || mollic(i)es a. hd. F || and] et J || mollicia (a a. hd. auf r. U) JU || hnesenys gl. ð. mollicies R, f. W marieries za materies v. a. hd. O ¹⁸ et J || antim[ber fid]es W || fides and fiducia U || —S3 ¹ ð. f. T || þing R, -ge J

hiht ET GETERA. ac hi âteorjad sume on menigfealdum
getele.

DE NVMERO.

NVMERVS is getel. SINGVLARIS ET PLVRLIS ânfeald
odde menigfeald. ânfeald getel ys on ânum: *homo* 5
ân mann. menigfeald getel ys *homines* menn. and
ealle dâ eahta PARTES habbað þâs twâ getel: witodlice
âgene naman habbað ânfeald getel and nabbað menig-
feald. êac sume and môna sindon ântealdes geteles.
sindon êac manega ôdre naman. þe æfter lêdenspræce 10
nabbað menigfeald getel: MASCVLINI GENERIS þâs: *sanguis*
blôd (ac swâ dêah on hâlgum bôcum wê râdað *uirum*
sanguinum). *puluis* dûst. *fumus* smie. *finus* searn.
limus lâm: GENERIS FEMININI: *pax* sybb. *lux* léohht. *pie*
pie. *fumes* hungor. *sitis* ðurst. *labes* âwyrðnys. 15
tabes wyrms. *humus* molde: GENERIS NEVTRI: *coenum*
meox. *foenum* strêw. *lutum* fenn. *acenum* êcnys.

¹ ateriad *J* || sum[me on] *W* || menig- *JR*. manig- *T* ² ge-
tele *FT*

³ *überschrift f. JW* || incipit *fügt nach de n. bei fr. U* ⁴ *kein*
absatz J || *umerus W* || is *g. gl. R. f. T* || getel singularis *F* || et
nel *J* | ânfeald—⁵ ânum *f. T* ⁵ odde *con a. hd. zu* and *corr. F* ||
manig- *HJ* || getel *F* || ânum] namum *F* ⁶ ân—ys] et pluraliter
T || o[n] mon *W* || manig- *HJR* || getel *F*. getel *zu* getel *a. hd. O*
|| menn—⁷ getel *f. T* || menn *f. W* ⁷ [alle] *W* || ehta *J* || [h. p. t.]
W || getel *F*. *dahinter* butan interiectio *U* || w[itodl.—¹¹ peos] *sanguis*
W ⁸ agen(e) *U* || getel: *U*. getel *FT* || manig- *JR*. manig- *T*
⁹ su(n)ne *a. hd. F* || mône *T* || geteles *FT* ¹⁰ ôdre manega *OU*
¹¹ manig- *HJR*. manig- *T* || getel *FT*. getele *U* ¹² blôd *f. TW* ||
peh *J* ¹³ dûst *f. T* || fumur *F*. fumis *HOT* || smie] fiam *T*. *f. W* ||
searn *HJTU* ¹⁴ generis *doppelt (das zweite später unterpunctiert)*
U || sybb *aad* léohht *f. TW* ¹⁵ *pie f. W* || f(a)mes *a. h. ä. r. F* ||
hungor *f. TW* || ðurst *f. W* || awerðnys (-ys *H*) *DII*. awerðnys *U*.
hlecedure *T* ¹⁶ *tabes* wyrms *T* | wyrms *W* ¹⁷ *fenn OUV* ||
strêw *DFHhRU*. streaw *J*. strau *W*. *f. T* || êcnys *f. T*

penum hêddern, *uulgas* ceorlfole, *pelagus* widsâ, *uirus* wyrms, and âle þâra dinga, þe man wiht on wâgan odde met on fate, næfd heora nân menigfeald getel, dâh de sume menn be heora âgenum dôme hi
 5 âwendad menigfealdlice þus ewedende: *frumenta* hwâ-
 tas, *ordeu* beras, *fabue* bêana, *pisae* pisan, *uina*
 fela win, *mella* fela hunig ET CETERA.

Sume naman synd êac, þe nabbad ânfeald getel, ac
 bêod âfre menigfealdlice geewedene, swâswâ bêod twâ
 10 dâra twelf tâena, *gemini* getwysan and *pisces* fixas,
 and manega ôdre tō êacan þison: GENERIS MASCULINI *hi*
manes þâs helwaran, *primores* hêafodmenn, *liberi*
 bearn, *cuni* hwite hâr on ealdum menn, *seutes*
 ðornas, *uepres* brêmlas: GENERIS FEMININI *insidiæ* syr-
 15 wan, *induciæ* fyrst, *deliciæ* êstas, *diuitiæ* welan,
exubiæ weardan, *manubiæ* hererêaf, *primitiæ* frum-
 wastmas, *exequiæ* liêðenunga, *blanditiæ* geswâs-

¹ poenum *DFHhJRT*, penum *U* || hêddern] celier *T* || ceorlf.
f. T || palegus *T* || widsâ *f. T* ² wrusum *W*, wyrn *T* || þara *D* ||
 || wylfd *DÜ*, wyhþ *H*, wehd *FhTR*, weh *J*, weihþ *W* ³ oper *W*
 || Êete *DHTU* || heora] here *J* || n von nân und das [*g. m zum*
teil, enig ganz weg H || manig- *JR*, manig- *T* ⁴ getæl *FT*, getel:
U || âg. *f. W* ⁵ man- *JR*, man- *T*: *ich werde solche abweichungen*
in zukunft nicht mehr auführen ^{5—7} ü. *f. W* ^{5, 6} hwates *J*, *f.*
T ⁶ beras *f. T* || bêana—⁷ hunig *f. T* || pyse alle || pisan alle *ausser*
O ⁷ wyum *U* || hunigu *U* ⁸ kein absatz || syndon *R*, beoþ *W* ||
 habbeþ vor nabbeþ *getilgt W* || anfeld *U* || getæl *FT* ⁹ geewedene
h || swâswâ—¹⁰ tâena *f. T* || nur ein swa *O* ¹⁰ and *f. T* || pisces
J || fixas *f. TW* ¹¹ and—þison] et cetera *T* || opere *H* || tō êa. þ. *f.*
W || ecan *F* || þisson *J* ¹² manes (n rad.? *F*, magan *J* | þâs *f. T*
 | helwara *T*, helpan *J* || primoris *HOTU* || -mann *U*, -mon *T*
¹³ bearn] filz *T* || hwite—menn] c’anup *T*, in der zeite *R* || on
 e. m. *f. W* ¹⁴ dornas] spinas *T* || bremelas *HU*, runčes *T*
 || femini(ni) a. *hd F* ^{14, 15} serwan *DH*, *f. T* ¹⁵ indicie *J* || fyrstas
U, fyrst *H* || diuicie *W* || welan *f. T* ¹⁶ spolia ü. manubiæ *gl. U*
^{16, 17} frumwestmas *HhT* ¹⁷ exse- *JR* | blandicie *JW* ^{17—85} ¹ ge-
 swesnessa *T*

nýssa odde ôlæcunga. *bigae* twegra horsa cræt. *trigae* þrêora horsa cræt: *quadrigae* fêower horsa cræt. *reliquiae* sumes ðinges lâfe. *kalendae* elypunga. forðan de ðá caldan men elypodon symle on niwum mōnan. ealswâ *nonae* ân getel on gerimeraefte. ⁵ *idus* tôðalednyssa þæs mōndes: *uandinae* cýpinga. *lutebrae* dimhofan. *tenebrae* þêostru. *nuptiae* giftu. *quisquiliae* âfyrmde: GENERIS NEVTRI: *arma* wâpnu. *moenia* weallas. *crepundia* swurbêagas. *crwabula* eilderadulas. *spolia* hererêaf. *serta* þearmas. *ex-* ¹⁰ *tales* bæðearmas. *serta* cynhelmas, *pascua* læsa. *sponsalia* brýðgyfa. *præcordia* forebrêost.

Sume naman synd ôðres cymes on ânfealdum getele and ôðres cymes on menigfealdum getele: *hic locus* ðêos stôw MASCVLINI GENERIS and on menigfealdum getele *haec loca* NEVTRI GENERIS. ealswâ *hic iocus* þes plega ¹⁵

¹ odde ô. *f. T*, obwol schon im text, doch odde olecum (der rest weggeschnitten) am rande ohne verweisung *U* || ollæcunga *R*, olecunga *DHJ*, olecunga zu olæ- *h* || bie *T* || twegera *U* ^{1 2 3} cræft (*f rad. H*) *DH* ² tr.—³ cræt *f. O* || triç *h*, tri(g)e *sp. hd. F*, trie *DW* || —³ â. *f. T* || b. er. *f. W* || quadrigae—³ cræt am rande *I. corr.* *h* || quadriç *T*, quadrie (d aus t *h*) *DHhW*, quadri(g)e *corr. sp. hd. F*, ge auf *r. R* ³ sume *H* || þinges *h* || laf *F* || elypunga—⁵ mōnan *f. T* ⁴ vor þe olde men *W* || þe: *F* || elypedon *h* || enere *W* ⁵ niwon *J* || no(n)e *H*, noê *D* || ân g. on g. in d. z. *R, f. T* || ân] on *J* || getel *F* ⁶ todælædnyssa in d. z. *T*, todæhnyssa *F* || þ. m. *f. T* || cýpinge *T* ⁷ dim hofon *O*, dim screafa odde hofan *J* || þystru *U, f. T* || gif(t)u *a. hd. F*, gyfta *U*, zifta *W, f. T* ⁸ wâpnu *f. T* ⁹ menia *alle* || wellas *F, f. T* || swurbêagas *J* ¹⁰ -cradulas *R*, -cradelas *HTU*; cradelas (ohne cild) *W* ¹¹ extales b. *nachgetragen corr. R, I. corr. F, f. hJW* || bec- *T* || ser vor *serta* *getilgt W* || kyne- *R*, -helmas *U* || læse *DH*, læswa *J*, leswe *W, f. T* ¹² [sponsalia —¹⁶] hec *W* || n in *sp. a. hd. F* | -gyfu *O*, -gyfta *T* ¹³ kein absatz || naman synd auf *r. U* || getele *FhT* ¹⁴ and o. c. on menigf. getele ohne verweisung, wohin die ergänzung gehört, über *hic*—¹⁵ mascu *nachgetragen I. corr. F, f. JO* ¹⁵ d. st. m. g. *f. T* || steow *R* || masculi *J* || and (statt vor on) hinter getele *J* || on m. g. *f. T* getele *F* ¹⁶ n. gen. vor *haec loca J, f. T* || iocus auf *r. und am rande wiederholt U* || —*S6* ³ dem. vor *û. f. W* || pes *f. T*

ET PLURALITER *haec ioca* þás plegan: *hic sibilus* þéos
 hwistlung, *haec sibila* þás hwistlunga: *hic carbasus*
 þes segl, *haec carbasa* þás seglu: *hic tartarus* þéos
 hellice súsl, *haec tartara* menigfealdlice. þás ódre
 5 synd GENERIS NEVTRI ON ánfældum getele and GENERIS
 FEMIXINI ON menigfealdum getele: *hoc epulum* þéos wist
 and menigfealdlice *haec epulae*; *hoc balneum* þis bæd
 and menigfealdlice *haec balneae*; *hoc caepe* þis léc un-
 declinjendlic and menigfealdlice *haec caepae* declinjendlic.
 10 þás ódre synd NEVTRI GENERIS ON ánfældum getele and
 MASCVLINI ON menigfealdum: *hoc caelum* þéos heofen
 and menigfealdlice *hi caeli*: *hoc porrum* þis léac and
 eft *hi porri*: *hoc frenum* þes bridel and menigfealdlice
hi freni VEL *haec frenu*: *hoc filum* þes dráed and menig-
 15 fealdlice *hi fili* VEL *haec filu* ET CETERA.

Sumc naman habbad ódre declinunge on ánfældum
 getele and ódre on menigfealdum. swáswá ys *hoc iugerum*

¹ *haec aus* hoc *h* || *ioca* | *iocul* *O* || þ. plegan *f.* *TW* || *hic* | *hi h*
 sibilus *U*, sibilis *J*, sibilus *W* || þéos *f.* *T* ² *haec f.* *T* | sibila *F*,
 sýbila *U*, sibula *W* || þás hw.] *f.* *W*, *hic* sidilibus and *hec* sidilia
T || *carbasus h* ³ þes s. *f.* *T* || and *hec T* || *carbasu* *O* || þás s. *f.* *TW*
 || þéos *f.* *T* ⁴ *hellie DFHhJTUW* || *susel Fh*, *surl U*, *f.* *T* || and
hec T || *zarcites* *ta in tartara ganz*, *ra zum teil weg H* || menig-
 fealdlice *gl. R.* *f.* *T* ⁵ *generis*—and *ú. d. z. I. corr. F* || *neutri*
generis DFHW || *getele FT* || and—⁶ *getele f.* *J* ⁶ *manigfealdan*
T | *getele FT* || þeost (!) *U*, *f.* *TW* ⁷ and m.] *et pluraliter T*
he (e)pule I. corr. h || *banennu T* || þ. b. *f.* *TW* | bæd | *bid U* ⁸ a.
 m. *f.* *T*, ⁷ *pluraliter W* || þis *f.* *TW* || léc | *e aus i ds. hd. 2 h*, *éc U*,
leac hinter indecl. *W* ⁹ *-nientlice U*, indeclinabile *TW* || and m.]
et pluraliter TW || decl. *gl. ü.* *hec cepe T.* declinientlic *U*, declina-
 bile *W* ¹⁰ *beop W* || *moniuold W* || *getele FT* ¹¹ *masc. generis*
W || *menig. getele T* || þ. b. *f.* *TW* || *heofon JT* ¹² m. *f.* *T*, plu-
 raliter *W* || *hi: F* || þis *f.* *TW* || *leac* | *porleac J* ¹³ *eft f.* *T*, plu-
 raliter *W* | *pori T* || þ. br. *f.* *TW* || and *f. J* || m.] *eft H*, pluraliter *W*,
f. JT ¹⁴ *uel* | *oper W* || *filum* | *fili J* || þes and *deos þræd J*, *fil*
T, *f.* *W* || and m. *f.* *J* || m. *f.* *T*, pluraliter *W* ¹⁵ *fili: U* || *et c. f.* *T*
¹⁶ *kein absatz* ¹⁷ *getele*—*menigfealdum f.* *J* || *getele FT* || and *f.*
H || and on odre on *O* || *manigfealdan T* || (*hoc*) *D*

þes æcer: se nama ys þære ôdre declinunge on ânfealdum getele and dære driddan declinunge on menigfealdum getele: *hoc uis* þis fæt ys dære þridan declinunge on ânfealdum getele and dære ôdre on menigfealdum.

5

DE FIGVRA.

FIGVRA is hiw on namum and on ôdrum dâlum and æfter DONATVM. þâm lârcowe, synd twâ FIGVRA: SIMPLEX. þæt is. ânfeald ET COMPOSITA. þæt is. gefêged. ânfeald hiw is *decens* gedâslie odde ârwnrde, *potens* 10 mihtig. gefêged hiw byð. þæt ðe byð of twâm dâlum odde of mâ gefêged: *indecens* undâslie odde ungedafenlic, *impotens* unmihtig: and hi bæoþ gefêgede on fêower wisan: ârest of twâm ansundum dâlum: *in-* 15 *iustus* unrihtwîs: *in* is PRAEPOSITIO and *iustus* is nama. eft byð gefêged of twâm tôbrocenum dâlum *benivolus* wel willende: eft of ansundum dâle and tôbrocenum

¹ þes æcer *f. T*, þes et cetera *J* || se n. *f. T* || sô *J*, þes *W* ² getele *FT* || and on *T* || decl. *f. TW* ³ getele *FT*, *dahinter* pluraliter hi iugeri *W* || h. fâs *O* || þ. f. *f. TW* ⁴ nge *con* declinunge *auf r. U* || getele *FT* || and on *T* || o(n) *H*

⁶ *überschrift (raum gelassen W) f. JO W* ⁷ *kein absatz JO* || *figura zu -g(v)ra a. hd. F*, *igura W* || is—⁸ *figura* | sunt duo *T* || is hiw *gl. R* || namum | anum *J*, nomam *W* ⁸ þ. l. *f. W* || *larowa J* || beoþ *W* || (twa) *corr. U* || and *cor* simplex (m *auf r. rad. h* ⁹ þ. i. a. *gl. R, f. T* || þæt is *f. DH W* || and þæt is gef. *gl. R* || þ. i. g. *f. T* || gefêged *f. O* ¹⁰—SS² *ârlêas ð. f. T* ¹⁰ *gewâslic U* *con* arwurde *auf r. U* || also *potens W* ¹¹ ðe | he *U*, þæt *W* || beoð *U* || of | on *J*, þ *cor* of *rad. R* ¹² of *f. T* || mâ | monie *W* || *indecens*—ungedauenlic *am rande nachgetragen l. corr. h* ¹² ¹³ ungedauenlic *h, g aus c. a. D, -c aus -ce R* ¹³ also *ipotens W* || gefeged *O*, ifeized *W* ¹⁴ wisan *DHT*, a *aus o R* || of | on *HJ* || aus, d, inu *auf r. U* || onsundum *T* ¹⁵ um, *f. W* || preposito *O*, positio *con* prepositio *auf r. U* || |noma—SS¹ *inimicus W* ¹⁶ of | on *J* || *beni nobis T* ¹⁷ of | on *J*, *aus* on *h*

inimicus fêond. *insipiens* unwis; eft of tóbrocenum dæle and ansundum *impius* ârlêas. *efferus* rêde.

Ealle dâ cahta dælas underfôd fêginge. búton INTER-
 IECTIO âna. and. gif se nama bið gefêged of twâm an-
 5 sundum dælum. þonne mæg man on ágdrum ende hine
 declinjan: *hoc ius iurandum* þes áds wara. *huius iuris*
iurandi. *huic iuri iurando* ET CETERA. gyf se nama byð
 gefêged of NOMINATIVO CASU and of ôðrum gebígedum
 case. þonne bið se nama declinjendlic on dâ healfe. þe
 10 se NOMINATIVUS byð: *hic praefectus urbis* des portge-
 rêfa odde burhealdor. *huius praefecti urbis*. *huic praefecto*
urbis. *hunc praefectum urbis*. *o praefecte urbis*. *ab*
hoc praefecto urbis ET CETERA. gif se nama byð gefêged
 of twâm gebígedum casum. þonne byð hé INDECLINABLE.
 15 þæt is. undeclinjendlic. ac gâð se ân CASUS for
 callum dâm ôðrum casum. swâswá ys *huius modi*: *huius*
modi homo þus gerád man. *huius modi hominis* þus
 gerádes mannes. *huius modi homini*: *huius modi mu-*
lier þus gerád wif: *huius modi mancipium* þus gerád

¹ [inimi]cus—tobrocen[e] *nur die unteren enden* W¹ || in(i)m- O
 also insipiens W¹ || of f. OU¹ || tobrocen[e] dele and] W² dælum
 U¹ impius W¹ || eferus J³ *kein absatz* || ealle—⁴ and f. T¹ || ealle
 J¹ ealla H¹ || þ in þa aus c. a. h. þeos W¹ || [eihte deles] W¹ || deles
 J¹ underfôd] under H¹ || fêginge J¹ || butan J⁴ || þ[e noma] W¹ || of]
 on J⁴ ⁵ onsundum T⁵ || m[æi mon] W⁶ || ius iuran[dum þes] W¹ ||
 -dum aus da H¹ || þ. á. f. T¹ || iu(ri)s D¹ || iusis zu iurs H⁷ || iuran[do
 et c.] W⁸ || o[f o]pre W⁸ ⁹ gebígedu casum T⁹ || noma T¹ || decli-
 niend[lic on] W¹ || con d. ist eclin z. t., das folgende ganz weg H¹
 || da] þam H¹ || healfa T¹⁰ || praefect[us ur]bis W¹ || (prae)fectus h
¹⁰ ¹¹ u. f. T¹, gl. R¹ || -gereua DH¹¹ || praefectis O¹ || [urbis] W¹² || urbi
 T¹ || hunc ¹³ hoc f. T¹ || acc. und voc. con ds. hd. á. d. z. nach-
 getragen R¹ || hunc] huic O¹ || o] p[re]fecto D¹ || u[rbis] W¹³ || beod U¹
 i]feiz[ged] W¹⁴ || of] on J¹ || geb. | i]feizede W¹ || u in casum aus a H¹
 || beod U¹⁴ ¹⁵ ind. þ. is f. W¹⁵ || þæt—¹⁶ casum f. T¹ || þ. i. u.
 gl. R¹ || undecli[niend]lic W¹ || case W¹⁶ || da J¹ || [so so] W¹ || *nur*
einmal huius modi JOTU W¹⁷—89¹ || á. f. T¹⁷ || huius—¹⁸ mannes
 f. W¹⁸ || :: mannes (man auf r.) U¹ || m[o]di W¹ || homini] homines
 T¹⁹ || irade W¹ || huius] W¹

þeowman. ealswâ gād *illius modi* swâ gerād ET CETERA.

Be þām syx casum wê habbað gesād, ac sume naman synd gehátene MONOPTOTA. þæt sind áure gebígednyssce. and se án casus gād for ealle dá ódre: *nequam* mánful and eabra stafa naman: *hoc a. huius a;* *hoc b, huius b* and swâ ford. ealswâ *quattuor* fêower, *quattuor homines, quattuor hominum* and swâ tó áleum case and tó áleum cynne: *quinque feminae* fif wíf, *quinque uerba* fif word: *sex* syx and swâ ford óð *centum* 10 hundtêontig. *mille* þúsend gæd ealswâ.

Sume naman syndon DIPTOTA geewedene. þá habbað twegen mislice casus and nâ mã on gewunan: *uera* spítu. *ueribus* spítum: *tibi* wýrms and *tabo*: nýs ðær nâ mã casu on gewunan.

15

Sume synd geewedene TRIPTOTA. þá habbað þrý ungelice casus. swâswâ bêoð ealle naman NENTRI GENERIS

¹ þeow *von* þeowman *auf r. U* || ea. g. f. *T* || g[e]p] (*der rest hinter g scheint cher einem e. als o, anzugehören*) *W* || swa gerad *corr. R* ³ *kein absatz* || be—ac f. *W* | sad *F* || ac] tó *O* ⁴ naman f. *U* || beoþ *W* || monaptato *DFTu. ursprünglich auch HhO* (*letztes o zu a (von a. hd.?) H, richtig corr. I. corr.? h. erstes a (von ds. hd.?) zu o O*). monaptata *R*, monaptata *W* || þæt *asw. in d. z. R* || beoþ *W* || anra *J* ⁵ gebygednyss *F* || case *W* || gad *U* || alle þen oþre *W* ⁶ *ü. f. T* ⁶ stafena *T* || naman *h* | a hoc a *W* || huius] *illius F* ⁷ *erstes h nicht vollst. W* || and s. f. f. *T* || quattuor *W*, ⁸ *nü R. f. T* || fêower f. *TW* ⁸ *nü beidemal W* || h[ö]minum *W* || and swâ—⁹ cynne f. *T* || *erstes áleum*] eallum and áleum *J* ⁹ case a. tó á. f. *FJ* ^{9—11} *ü. f. T* || —¹⁰ centum *ü. f. W* ¹⁰ urba *T* || and —óð f. *T* || óð] of *O*, oþet *H* ¹¹ mi[li]e a *hd. F* | g. ea. f. *T* ¹² *kein absatz* || naman *aus namon a. hd.?* *h* || synd *T*, beoþ *W* || dyptota (-þt- *D*, o *aus a I. corr.?* *h*) *DFHhRU* || [fiewe]þene *W. f. T* ¹³ mislice *R*, myslice *U* | a. mã mã on g. f. *T* || na—¹⁶ habbeþ] þreo *W* | a *von na u. in con mã auf r. U* || on g.] ungewunan *J* ¹³⁻¹⁴ *ü f. T* ¹⁴ *tibi O* and f. *T* || nýs—¹⁵ gew. f. *T* || :nýs *U* || mã | mãn *U* ¹⁵ casu f. *H* || ge *con* gewunan *auf r. U* ¹⁶ *kein absatz* || try- *H*, -þlata *F*, o *aus a I. corr.?* *h*, þreo—¹⁷ no[man] *war die antereu enden erhalten W* || þreo *T*, þrie *D* ¹⁷ bêoð—90¹ getele] is *T* || ealla *H* || no[man n.] *W*

þære ôdre declinunge on ânfealdum getele: *hoc templum*
dis templ. *huius templi*, *huic templo*: nys dâr nâ mâ
mislicra casa. ealswâ byð on menigfealdum getele on
callum neutrum: *haec turibula* þâs stôreyllan. *horum*
5 *turibulorum*, *his turibulis*; *haec sidera* þâs tunglan.
horum siderum, *his sideribus*: *cornua* hornas. *cornuum*,
cornibus.

Sume namian syndon gehâtene TETRAPTOTA. þâ de
habbad fêower ungelice CASVS, swâswâ synd ealle. þâ
10 þe geendjad on *er* on þære ôþre declinunge: *hic pres-*
biter þes mæssepreôost. *huius presbiteri*, *huic pres-*
bitero, *huic presbiterum* ET SIMILIA.

Sume synd geewedene PENTAPTOTA. þâ de habbad
fif ungelice casas. swâswâ synd ealle. þâ de geendjad
15 on *us*, dâre ôdre declinunge: *iustus* rihtwis. *iusti*, *-to*.
-tum, *o iuste* and manega ôdre þære driddan declinunge.

¹ ôdre *f.* W || getele *F* ² d. t. *f.* TW || [huius templi huic
(dieses ficht wob)] W || nys -¹ neutrum] et pluraliter *T* || nâ mâ
nâ more *W* ³ ealswâ] eal *O* || beod *U* || [on moniu]old *W* || getele
F ⁴ (haec) *a. hd.* *F* || —⁵ turri- alle dreimal *HIT* u. ursprünglich
auch *DR*, aber das erste r immer r. *D.* die beiden ersten male *R*
|| —⁶ ä. *f.* *T* || þ. *f.* *W* ⁵ tribulorum *U*, [tu.] *W* || turibulis *U*,
turibulis auch *h* || sydera *DH*, sidera *W* || þ. *f.* *W* || (t)unglan *F*
⁶ syderum *H* || si[deribus] cor]nua *W* || and cornua *T* || cornu(tu)m
h || hornaw (!) *J*, *f.* *W* ⁸ kein absatz || synd *JT*. beop *W* || ihote[ne
tetraplata *W* || tetraplota *O* || (þe) *U*, *f.* *T* ⁹ m̄ *W* || u *con*
ungelice ganz, ngeli z. t. weg *H* || casas *DHhR* || beop *W* || [alle þeop
þe *W* ¹⁰ þe] da *T* || endep *W* || er] *R* *W* || —¹² presbit- immer alle
lss. ¹⁰⁻¹¹ pres[bit]er pres[bit]eri *W* ¹¹ ä. *f.* TW || mæsseþes *J* ¹¹⁻¹²
dem. cor cas. obl. *f.* *W* ¹¹ huius] huic zu huiS (?) *U* ¹³ kein ab-
satz || syndon *urspr.* (aber on durch puncte oben und unten getilgt)
O. beop *W* || pentoptota *O*. aus pentoplata *I.* corr.? *h.* pen[taptat]a
W, aptota in pent- auf r. *U*, p aus c. a. *H* || de—¹⁴ de *f.* *T* ¹⁴ casen
W || beop *W* || [þeo þ]e *W* || endep *W* ¹⁵ riht[wis in]sti *W* || riht-
wis *f.* *T* ¹⁵⁻¹⁶ iusti, to, tum (tū cor tum rad. h) *FhRTU*, instito.
tum *O*, iusti, iusto, iustum *DHJ* ¹⁶ and—decl.] et cetera *T*, *f.* *J*
|| manega *U* || decli[nn]ge *W*

Sume naman synd geewedene EXAPTOTA. þæt synd.
þá de habbað sýx casvs. nân ôðrum gelic. ac wê ne
findað nâne naman búton drím ðus geráde: *unus* ân.
unius ânes. *uni* ánum. *unum* áne. *o unc* éalá dú
âna. *ab uno* fram ánum. ealswâ gâð *solus* âna and 5
totus eall.

SIT HOC SATIS DE SEX CASUALIBVS FORMIS bêo ðis ðus
genôh be ðám sýx gebigendlicum hiwum gesáð.

Wê habbað nú gesáð be ðám fif ðingum. þe ðám
namum gelimpað. þæt is SPECIES HIW. PRIMITIVA frum- 10
cenned and DERIVATIVA. þæt is. ofgangendlic. óðer
ys GENVS KYNN: þridde NUMERVS. þæt is. getel: fêorde
FIGURA HIW. þæt is. hwæder hit bêo SIMPLEX ânfeald AVT
COMPOSITA odde gefêged: fífte ys CASVS. þæt is. fyll
odde gebigednys. nú wylle wê ongyman PRONOMEN. 15

¹ *kein absatz* || Sume| þreo T || beop W || geewedene—synd
f. J || exaptata W || þæt *usc. in der z.* R || þæt synd f. TW
² þeo [þe h]abbeþ W || de f. T || casus O || n. ó. g. | vnihe W
nân | on J || gelice J || ac—³ geráde f. T || ³ nâne f. DII | no|me|u
W || bútan hJ || þreo W || irade á. huius modi W || —⁶ á. f. T ||
—⁵ ab uno á. f. W || ⁴ vni|us| W || ⁵ gâð f. T || solus J || and f.
T || ⁶ [a]ll W || ⁷ *kein absatz* || -libvs *uas* -libis O || beo—⁸ gesáð gl.
R. f. TW || ðus f. U || ⁸ gebigedumlicum F || ⁹ *kein absatz* || we *aus*
de F || nú gesáð] unge sæð h. ungesæð *ursprünglich (doch um zu*
nu, wenn auch nicht ganz vollständig, gebessert und ausserdem nu
con sp. hd. vorgesetzt) F || [nu| W || 2. ðám] f. T, be þam J || ¹⁰ naman
(*aus nammu?*) F || [þæt| W || a. a. hd. á. is F || hiw f. T, his J
¹⁰ ¹¹ frumcynned Dh || ¹¹ and] et J || dirinatí|u|a W, diritina H ||
þ. is o. gl. R || þæt is f. T || ó. ys f. T || n *uber* oder a. hd. F || ¹² ys|
á. alius W || cym DFHhRU, cym J, á. [k]um W, f. T || þridde f.
T || þæt fêorde f. T || þ. is g. gl. R || þ. is f. H || getel F || ¹² ¹³
feorpe is figu[r]a þæt is beow W || ¹³ hiw || ¹⁴ ys f. T || þæt *usc.*
in d. z. R || simplex J, *dahinter* á. W || [a]ud W || ¹⁴ o.] þæt is W ||
þæt—¹⁵ pronomen f. T || þ. is fyll gl. R, á. fall W || ¹⁵ gebygednys
aus gebygednys F, gebigendlic J, íbe|ize|ð|nesse W || anginnan J,
biginnen W

INCIPIT PRONOMEN.

PRONOMEN EST PARS ORATIONIS, QVAE PRO NOMINE PROPRIO
 VNIVSIVSQUE ACCIPITVR PERSONASQUE FINITAS RECIPIT. PRO-
 NOMEN ys naman speljend, ân dâel lêdensprâee,
 5 sê byð underfangen for âgenum naman, and
 hê underfêhd hâdas mid fulre gewissunge, des
 dâl, þæt is PRONOMEN, hæfd syx ACCIDENTIA. þæt synd
 syx gelimp, him gelimpp SPECIES, þæt is, hiw: PERSONA,
 þæt is, hâd: and GENVS, þæt is, cynn: and FIGVRA, þæt
 10 is, ânfeald hiw odde gefêged: and NVMERVS, þæt is,
 getel: and CASVS gebigednys. wê seegad nú gewis-
 licor be ðison.

SPECIES PRONOMINVM BIPERTITA EST þára naman spel-
 jendra hiw ys on twâ tódâled, forðan ðe hi synd
 15 sume PRIMITIVA, þæt synd frumcennede, sume DERIVA-
 TIVA, þæt sind ofgangende, ealra þær synd frum-
 cennede and seofan ofcennede, se forma hâd is frum-

¹ incipit de pronomine *U*, de pronomine *DH*. *f. JW* ² [p]ro-
 nomen *W* ³ [vn]ius]e. *W*, un[us]- *U*, un[us]- *DHJ* || finita *O* ⁴ prono-
 men *in d. z.*, ys n. sp. *gl. R* || n. sp. *f. T* || naman *R*, (na)man *H*,
 nana *O* || speligen *R* || an *usw. in d. z. R* || beden- *J* ⁶ gewissunge *F*
 || þæs d. *J* ⁷ *f in hæfd aus e. a. D* ^{7 8} p. s. s. g. *gl. R, in d. z. T* || beoþ *W*
⁸ syx *f. O* || him g. *f. T* || belimpp *O*, belimpp *U*, gelimppad *urspr.*
(aber a getilgt) F || .i. qualitas *über species D und I. corr. F* ||
 —¹⁰ p. is hiw (had, cynn, a. h., getel) *gl. R, f. T* ^{8 9} p. i. hod *W*
^{9 10} and *f. HJ* ¹⁰ ânfeald *f. H* || o. g. *in d. z. R, f. T* || oþer *W* || p.
 is] .i. *W* ¹¹ getel *F*, getel *H* || and *f. J* || geb. *f. T, s auf r. D.*
dacor þæt is *J*, *dacor* .i. *W* ¹² þisson *J* ¹³ kein absatz || þara
 —¹⁴ tódâled *gl. R, f. T* || þara *FhJRU* ¹⁴ tódâled] total *O*,
 total (to durchstrichen) *U* || forþen þeo heo) beoþ *W* ^{14 15} hi
 s. sume *doppelt (das 2. mal getilgt) R* ¹⁴ synd—¹⁵ synd *f. J*
¹⁵ p. s. f. *gl. R, f. T* || synd—¹⁶ þæt *nachgetr. I. corr. F* || beoþ *W*
 || sume d. —¹⁷ ofcennede *f. O* ^{15 16} diri(na)tiua *H*, dirinatua *U*,
erstes i aus u? R ¹⁶ p. s. o. *gl. R, f. T* || beoþ *W* || vñ *W* || p. c. þær
 z. t., ar *ganz weg H* || beoþ *W* ¹⁷ seofon *FHJU*, -an *aus -on R*,
 VII *W* || ofcennede *U*

cenned: *ego* ic; ealswâ se ôder: *tu* ðû; and êac se
 dridda: *ille* hê. se forma hâd and se ôder hâd habbad
 ânþipige stemma, forðan de hí bêod âfre ætgædere and
 him betwýnan sprecad. þonne ic eweþe *ego* ic and dú
 ewest tô mê *tu* ðû, þonne bêo wýt ætgædere and for 5
 ði ne behôfad nâdor þissera PROXOMIXA nâ mâ stemma,
 búton twegra. se dridda hâd hæfd *sux* clypunga, for-
 dan de hê ys hwílon mid hwílon on ôðre stôwe. *iste*
 þes ys ætêowjendlic and dâr bið, þâr man swâ biénad
 be him. *ille* hê ne bið dâr ætforan andwerd, þâr man 10
 swâ be him clypad. se forma hâd hæfd áinne PROXOMEX:
ego ic, and se ôder hâd hæfd áinne: *tu* ðû. se dridda
 hæfd *sux*: *ille* hê, *ipse* hê sylf, *iste* ðes, *hic* ðes, *is*
 se ylea, *sui* hís. þás eahta synd PRIMITIVA PROXOMIXA
 and ða ôðre seofan syndon DERIVATIVA, þæt is, þæt hí 15
 eumad of þám ôðrum. hêr synd þá seofon DERIVATIVA:
meus mîn, *noster* úre and *nostras* úrelendise: *tuis*

¹ -cennede *J* || —² *ü. f. TW* || se *cor* dridda] seo *T* ² þ(r)idda
I. corr. F, -a *über getilgtem e T*, þridde *J* ² se *cor* oder *f. J*
³ |;enl.—⁶ nonþer] *W* || ânþipige *T*, anþepige *DH* || stemme *J* || æt-
 gædere *D* ⁴ heom *HT* || betweoman *DHT*, -an *aus* -on *R* || sprecð
T || ic; *R* || 2. ic *f. T* ⁵ eweþst *h*, cwyðst *DFHJ*, cwyþst *R*, ewist
U || ðû *f. T* || witt *J* ⁶ þissere *O*, a *aus* i? *T* || nâno *W* || no *T*
⁷ [tw. þe þridde hod] *W* || twegra *U* || hâd *f. DH* ⁸ -ðon þ-) *HJJ*
 || hê *f. W* || [mîd—opre] stude *W* ⁹ þes] þas *F*, þis *O*, *f. TW*
 || ætêow(i)endlic *J*, ætywigendlic *H* || dâr bið þâr] þas þær *J*,
 dâr] þær *FHRTU*, ðær *Dh*, þer *W* || þâr] þær *DFHhRT*, þer *W*
 || m|on—¹⁰ him] *W* ¹⁰ hê *f. T* || andweard *JUW* ¹⁰ ¹¹ þe[r m.
 so be h.] *W* ¹⁰ þær *DFHhJRTU* ¹¹ e(l)ypad *aus* clypad *I. corr.*
F || had *f. W* || hæfd] hæfd *T* || áinne] neinne *T*, ende *J* || pronomen
 —¹² áinne *f. J* ¹² [ego—ha]neþ *W* || —¹³ *ü. f. TW* || (h)æfd had
urspr. (aber dann ungestellt) H, (hâd) hæfd *R* || áinne hâd *U* || dridde
H ¹³ [iste—¹⁴ þ, e.] heop *W*, *erstes des*] þas *J* ¹³ ¹⁴ is se |yisse *O*
¹³ (is) *U*, hís *H* ¹⁴ se ylea *in d. z. R* || synt *R* ¹⁵ seo|non heop d.]
W || seofon *alle ausser O* || ðiri(na)þina *H* || þæt is—¹⁶ ðiri(na)þina *f.*
O, *am runde nachgetragen U* || þæt is *usc. in d. z. RT* ¹⁶ þám
f. T, beoþþ—ðiri(na)þina *W* || þa; *F* || seofan *hT*, seofon *U* || ðiri-
aus ðiri- *R*; -i(na)þina *H* ¹⁷ mîn *f. T* || (ure) *U. f. T*, úrelendise
 —94¹ and] *W*

din. *uester* êower and *uestras* êowerlendisc. *suus* his, ne synd nâ mâ naman speljende, bûton þâs fiftýne, bedan de PRISCIANVS tæcd. sê de ys ealre lédenspræce wite gehâten.

5 GENERA PRONOMINUM SVNT QVINQVE fíf cýnn synd þâra naman speljendra: MASCVLINVM *hic* des: FEMININAM *haec* dêos: NEVTIVM *hoc* ðis: COMMVNE gemâne *nostras* úres landes man. *uestras* êowres landes manni: TRIVM GENERVM ðrêora cýnna *ego* ic. *tu* ðú.
 10 on lédenspræce ewed âgder gê wer gê wif gê dêowman *ego et tu* and on englisc ic and ðú: for ði hí synd þrêora cýnna nâ on stemne, ac on andgite. dá ôdre ealle mæst synd MOBILIA. þæt is. âwendedlice fram cýnne tó cýnne. swâswâ wê nú rihte cûðlicor seegad.

15 PRONOMINA habbad fêower declinunga. sêo forme is *ego* ic. *mei* VEL *mis* mîn. *mihî* mê. *me* mê. *a me* fram mê: ET PLVRALITER *nos* wê. *nostrum* VEL *nostrî* úre. *nobis*

¹ din *und* êower *f.* *T* || his *f.* *T* ² beop *W* || nâ[ma (?) n. spe||liende *W*] butan *J* || fiftene *DR.* XV *W* || bedan de—⁴ gehâten *f.* *T* ²⁻³ be þâ .i. prout þ[e prisc.] *W* ³ -þam *U* (þâ *HJ*) || techeþ *W*. ceþ *J* || se de] þe þet *W* || ealra *HJ*. alcere *U* ⁴ ih[oten genera] *W* || gegelaten (*doch das 2. ge durch strich darunter getilgt*) *U* ⁵ *kein absatz* || pronomium *U* || *N.* *W* || fíf—⁶ sp. *f.* *T* || beop *W* ⁶ [þ. no- man] *W* || þara *FhJRU* || masen[linum hic þ]es *W* || þas *U*, *f.* *T* || [f. —⁷ neutrum] *W* || femininum *ORU* ⁷ þe(o)s *R*, *f.* *T* || ðis *f.* *T* || gemâne *f.* *T* ⁸ ure landes (londes *W*) m. *JRW*, úrelêndisc m. (*in d. z.*) *T* || *uestras*—⁹ man *f.* *DHT* || eower *JR* ⁹ d. e. *f.* *T* || þreo *J* || ic *und* ðú *f.* *TW* ¹⁰ on—¹² andgite *f.* *T* || le:den- *U* || ewed *U*. cwyd *J* ¹¹ and on e. *f.* *JW* || & for þi *W* || beop *W* ¹² nont *W* || *erstes* on *zu* of *O* || andgylt *U* ¹²⁻¹³ synd ealle mæst *O* ¹³ beop *W* || þ. is a. *gl.* *R*, *f.* *T* || awendendlice (-lic *W*) *FhJRW* *und* *urspr.* *auch* (*aber* nê *getilgt*) *H* || from *T* || *erstes* cýnne *f.* *U* ¹³⁻¹⁴ tó cýnne *f.* *O* ¹⁴ swâswâ seegad *f.* *T* || nú *f.* *W* || riht *W* ¹⁵ *kein absatz* *ausser* *W* || pronomina *W* || (habbad) *corr.* *R* || declinunge *HJ*. a *aus* e *h* || ih *W* || se *J*: s *ganz*, eo *z. t.* *weg* *H* || forma *T*. f *z. t.* *weg* *H* ¹⁶⁻⁹⁵ ¹ *3.* ðs ð *f.* *T* ¹⁶ *mei* *f.* *O* || *mis*] *meis* *H* || mîn *gl.* *über* *mei* *R* || *michi* *DJTUW* || *dat. acc. abl. ð.* *f.* *W* ¹⁷⁻⁹⁵ ¹ *pl.* ð. *f.* *W* || ¹⁷ w *in* we *aus* e. a. *z.* *F* || ure *gl.* *über* *nostrum* *R* || n *in* *nobis* a. *lol. a. r.* *F*

ūs, nos ūs, a nobis fram ūs, git swutelieor: *ego loquor*
 ic sprece, *mei locutio* mīn spræce, *michi respondes* mē
 þū andswarast, *me diligis* mē dū lufast (nys hēr
 nān VOCATIVVS), *a me audisti sapientiam* fram mē þū
 gehýrdest wīsdōm; ET PLVRALITER *nos loquimur* wē 5
 sprecaþ, *nostrī sermo* ūre spræce, *nobis respondetis*
 ūs gē andswarjad, *nos diligitis* ūs gē lufjaþ, *a nobis*
ambulasti fram ūs dū eodest, ealswā *tu* dū, *tui* VEL
tis þīn, *tibi* dē, *te* dē, *o tu* éalā dū, *a te* fram dē:
 ET PLVRALITER *uos* gē, *uestrum* VEL *uestrī* éower, *nobis* 10
 éow, *uos* éow, *o uos* éalā gē, *a nobis* fram éow,
 næfd nān frumcenned PRONOMEN VOCATIVVM būton disum:
o tu, o uos, tu doces me dū tæest mē, *tui doctrinū*
bona est þīn lār is gōd, *tibi reddo gratias* þē ic sylle
 þancunga: *te laudo, ut sapientem* þē ic herige, swā- 15
 swā wīsne man: *o tu doctor, loquere ad me* éalā dū
 lār éow, sprece tō mē: *a te audiui multa utilia* fram
 dē ic gehýrde fela nytwurde dīng; ET PLVRALITER
uos sedetis gē sittad, *uestrī sedes* éower setl, *nobis*
ministro éow ic dēnige, *uos monco* éow ic myngje; 20

1 nos ūs *f. J* || g. sw. *f. T* || sutclor *W* 2—3 ū. *f. W* 2 i in
 mei *a. hd. auf r. F* || sprece *F*, spræce *U* || michi *TU* || respondens *J*
 2 mē—5 wis. ū. *f. T* 3—4 mē þū | memu *O* 4 and- *aus* ond- *R* || uocatif
W || a me from me audisti *W* || audisti *aus* audistis *h* 4—5 þū g. w.
f. W 5 [et—10 uestrī] *W* || lō *auf r. con* quimur *getrennt D*, loqui-
 mini *J* 6 sprecaþ *T* || spræce *JU* 7—13 ū. *f. T* 7 andswar ijaþ
J 8 ambulastis *DII* || ge eodan (-on *H*) *DII* || tui *f. DII, ū. d. z.*
gl.? *U* 9 þīn *gl. ū. tui R* || a *aus* da *radert O* 10 nestri *aus e.*
a. F 11 o [uos—from] *W* 12 fram- *h* || [uoc. b.] þeos o tu *W* ||
 þissum *J* 13 *J. tu* tum *J* || o uos *f. T* || —96 2 ū. *f. W* || tæst *DU*,
 tæst *J* || tu(i) (*a. hd. F*) *FO*, tua *J* 14 [bona—red]do *W* || bonum *O*
 † (lār *H* || god is *T* || gratias *f. (falls es nicht vor reddo stand)*
W || —96 3 ū. *f. T* || selle *DIII* 15 þa(n)cinga *U* 16 lo[quere 17
 au]diui *W* || (ad) *U* 17 sprece *h* || fra *J* 18 -wyrde *Fh*, -werde *U*,
 -wyrda *R* || nec wyrpe *J* || þīnge *J* 19 [nestri—20 mīn]istro *W* ||
 uestrum sedes *O* 20 mynegie *R*, mynegie *h*, mynegige *F*, mēne-
 gige *J*

- o uos, audite monitionem meam* éalà gê. gehýrad mine myngunge; *a uobis ambulauerunt* fram éow hî eodon. ET CETERA. *sui* his næfd nænne NOMINATIVVM nádor né mid Græcum né mid Lēdenwarum for dām geseceade.
- 5 þæt hit nære ódrum wordum gelie. fēower CASVS hê hæfd. and þā belūcad twýfeald getel and tō áleum cynne hî belimpad: *sui equus* his hors, *sui homines* his men, *sui uilla* his tūn. *sibi congregat pecuniam* him hê gaderad feoh. *sibi placet* him hê geliead: *petit, ut*
- 10 *sibi concedas* hē bit. þæt dū him geunne dæs: *se custodit bene* hine hê hylt wel. *se defendit armis* hine hê bewerad mid wæpnum. *Christus se dedit pro nobis* Críst sealde hyne sylfne for ús. *u se expulit malos* fram him hê ádræfde þā yfelan. ET CETERA.
- 15 Sêo óder declinng gâd þus: *ille* hê. *illius* his. æc hit bið gewislēor. gif þār man ewyd sum word tō: *ille me amat* hê mē lufad. *illius amor* his lufu. *illi scribo unum librum* him ic write âne bōc. *illum accuso*

¹ mou. meam f. W¹ meam aus meum con a. hd. O¹ eale (I rad.) F¹ || geohyrad F² my(i U)negunge DFHhRU¹, mynegunga J¹ | a no[bi]s -³ sui h[is] W¹ eodan h³ naue J¹ | nom. | uocatiuum FhOT¹ nádor -⁵ gelie f. T¹ nádor R. napor nenig U¹ | [ne-⁴ 2. mi]d W¹ -⁴ dan Dhh⁵ | [nære-ihē] W¹ | casus J. casen W¹ || hē f. W¹ ⁶ | [tw.-æle]e W¹ || getel FT¹ || ælenn H¹ -⁷⁻¹³ ā. f. W¹ ⁷ | [sui homine]s W¹, suis h. J¹ || hominis H¹ ⁸ sibi | sui H¹ || congregat h, -ap J¹ || pecuniam U, f. W¹ || -¹⁴ u. f. T¹ | hē f. O¹ ⁹ gegaderad OU¹ | placed F¹ || licad H¹ ⁹⁻¹⁰ | petit ut si|bi W¹ ¹⁰⁻¹¹ s[e] custodiat W¹ ¹¹ hyne-arnis *am runde nachgetragen* I. corr. F¹ || hine f. O¹ || heald F¹ || de[fe]ndit | W¹. defendit O¹ ¹² bewerad RU¹ || christu[s] se | de[di]t | W¹ ¹³ xrist R¹ || a s[e] ex|puli[ti] W¹ ¹⁴ | [from h]im W¹ || him *am runde con ds. hd.* H¹ | [he adra]fde þeo yfelan ¹⁵ þus | W¹ || hē f. h¹ || *hinter cetera Fh, am ende der nächsten zeile* U¹ ¹⁵ kein absatz JRT, *neue zeile wol nur zufällig* Fh || se T¹ || gaþ J¹ || 98²¹ u. f. T¹ ¹⁶ (hit) R¹ || gewislēar T¹ || þær FhRRU¹, ðær Dh, þær W¹, f. T¹, ewed DFT, ewep te aus etwas and.? R|hR¹, sum word f. T¹ | þærto T¹ ¹⁷ amad h, -þ J¹ || 97⁵ cōmon ā. f. W¹ ¹⁸ scribro H¹ | awrite J¹ || accuso F¹, accusso T¹

hine ic wrêge, *ab illo ueni* fram him ic eôm: ET PLVRALITER *illi equitant* hî rîdad, *illorum congregatio* heora gegaderung, *illis respondeo* him ic andswarige, *illos audio* hîg ic gehÿre, *ab illis uenimus* fram him wê cômOD. GENERIS FEMININI *illa hêo*, *illius hyre*: 5 *illa suit* hêo siwad, *illius opus* hyre weore, *illi do aliquid* hire ic fôrgife sum ðinge, *illam odi* hîg ic hatige, *ab illa discessi* fram hyre ic gewât: ET PLVRALITER *illae nent lanam* hîg spinnad wulle, *illarum uestis est* heora hrægl hit is, *illas uitupero* hîg ic 10 tâte, *ab illis uenit nobis bonum* fram him ûs côm gôd. GENERIS NEVTRI *illud caput* þæt hêafod, *illius capitis* þæs hêafdes, *illi capiti* þâm hêafde, *illud caput* þæt hêafod, *ab illo capite* fram ðâm hêafde: ET PLVRALITER *illa capita* þâ hêafdu, *illorum capitum* þâra 15 hêafda, *illis capitibus* ðâm hêafdum, *illa capita* þâ hêafdu, *ab illis capitibus* fram ðâm hêafdum.

Ealswâ gâd *iste des*: *iste homo* þes man, *istius hominis* þises mannes, *isti homini* ðisum menn, *istum hominem* þisne man, *ab isto homine* fram ðisum menn: 20 ET PLVRALITER *isti homines* þâs menn, *istorum hominum* þissera manna, *istis hominibus* þisum mannum.

² congregatio W ³ heora aus hira R | gegadrung U || *erstes* i von illis weggerichen U || heom DH ⁴ illos | illis H || hig | hin urspr. (aber zu hig und hig darüber) U ⁵ heom H, on ð. him U || cômOD aus -an D || femini J || hyre aus hire a. hd. h ⁶ suit | sind T || — ⁸ gewât ð. f. W || seowad U, wisad O || wore U ⁷ aliquid O || ðing (þ-) DFHhRU || illa modi T || hodi h || hi: F, heo DH ⁸ ic f. h ⁹ illa enent O, illa nent J || spinnat R ¹⁰ regl J ¹¹ uenit aus uenis W || fr.—gôd f. W ¹² neutri | feminini W || capud JT, t aus d D || — ¹⁷ heafdum ð. f. W ¹³ capud JT ¹⁴ mit ab beginnt das erste bis 105 ⁷ reichende fragment von A ¹⁵ heafda OU, u auf r. R || illorum — ¹⁷ heafdu f. H || para heafdu D ¹⁶ ¹⁷ þa heafdu U ¹⁸ kein absatz | allswa (a e. a. hd.) F || gad U || þes man — 98 ⁹ ð. f. W || 2. i in istius auf r. D ¹⁹ homnis J, aus -nihilis F || pisses J || illi W || þissum J ²⁰ ab isto — ²² manna am rande corr. R || þissum J || manni aus mannum D ²¹ et — men am rande nachgetr. l. corr. F ²² þissum J, nu auf r. D || mannum aus mennum D

istos homines þás men, *ab istis hominibus* fram þisum
mannum. GEXERIS FEMININI *ista mulier* þis wif, *istius*
mulieris þises wifes, *isti mulieri* þisum wífe, *istam*
mulierem arguo dis wíf ic dréage, *ab ista muliere*
5 fram dísun wífe: ET PLURALITER *istae mulieres* þás
wíf, *istarum mulierum* þissera wífa, *istis mulieribus*
þisum wífum, *istas mulieres laudo* þás wíf ic herige,
ab istis mulieribus audiuimus sermonem fram dísun
wífum wê gehýrdon spráce, GEXERIS NEUTRI *istud*
10 *animal* dis nýten, *istius animalis* þises nýtenes,
isti animali þisum nýtene, *istud animal occido* þis
nýten ic ofsléa, *ab isto animali* fram þisum nýtene:
ET PLURALITER *ista animalia huc adducta sunt* þás ný-
tenu synd hider bróht, *istorum animalium* þissera
15 nýtena, *istis animalibus* þisum nýtenum, *ista ani-*
malia custodio þás nýtenu ic healde, *ab istis anima-*
libus fram dísun nýtenum.

Hic des, *hanc* dēos, *hoc* þis, heora ealra GEXI-
TIVVS *huius* þises odde dīssere: *huic* dísun: *hunc*
20 þisne, *hanc* þás, *hoc* dīs: *ab hoc* fram dísun, *ab*
hac fram dīssere: ET PLURALITER *hi* þás tō MASCULIVM,
haec tō FEMINIVM, *haec* tō NEUTRYM.

Is sê ys SVBIVNCTIVM, þæt ys, underdēodendlic.

¹ þisum *J* ² femini *O* ³ þisses *J* || muleri *U* || wífe | wyfum *U*
⁴ arguo *i.* þreage *W* || (ic þrege) *I.* corr. *F'* || þrege *R* || ab—⁶ wif *am*
raude nachgetr. I. corr. *F'* ⁵ dīssum *F'*, þisum *J* || wífe *undeutlich F*
⁷ þisum *J* ⁸ sermonem loquēlis (*zweites l über getilgtem r von a.*
hd.) *O* || þisum *J* ⁹ spræce *F'* ¹⁰ dis *f.* *W* || þises—¹⁷ nýtenu *ü.*
f. *W* || þisses *J* ¹¹ animal: (*s rad.*) *D* || þis *ganz*, sū ny z. *t. weg*
II || þysum *J* ¹² þisum *J* ¹³ huc *a. sunt f.* *W* ¹³⁻¹⁴ nytena
h ¹⁴ brohte *U* ¹⁵ nýtenu *DH* || þis *J* || nygette)num *h* ¹⁶ custodio *f.* *W*
|| gehealde *O* ¹⁷ þisum *J* ¹⁸ kein absatz ¹⁸⁻¹⁹ genitif is *W* ¹⁹
—²¹ dīssere *ü. f.* *W* ¹⁹ þisses *J* || dī(s)sum *corr. v. a. hd. O.* *-ss-*
h.JR ²⁰⁻²¹ ab hoc *l* ab hoc et pl. *W* || þisum *J* || ab hac fram
þisum (*hinter* þisum) *durchstrichen U* ²¹ pluraliter] cetera *T*
²² feminum *O* ²³ kein absatz || is sê | isse *O* || sê ys | seis *J* || sub-
iunctum *O* || þ. is *u. gl. R* | -eud lic *h*

oþðe RELATIVVM. þæt ys, edlesendlic, forðan ðe hê ne
 mæg bêon æfter rihte geeweden, būton þæt andgyt bêo
 ârfôre sâd: swâ êac on englisere spræce ne cwed nân
 man sê. būton hê âr sun dinge be ðâm men spræce.
Aeneas fuit filius Veneris; is est, qui uicit Turnum ENEAS 5
 wæs Veneris sunu: sê oferswîdde TURNVM. is sê.
cius þæs, *ei* þâm. *cum* ðone, *ab eo* fram ðâm: ET
 PLVRALITER *ei* ðâ, *eorum* ðara, *cis* þâm, *cos* *accuso* þâ
 ic wrêge, *ab eis* fram him. GENERIS FEMININI *ea* sêo.
cius þære, *ei* ðære, *eam* þâ. *ab ea* fram þære: ET 10
 PLVRALITER *cae* mulieres þâ wif, *earum* þæra, *cis* þâm,
eas mulieres uidi þâ wif ic geseah. *ab eis* fram ðâm.
 GENERIS NEVTRI *id* þæt, *cius* þæs. *ei* þâm, *id uerbum*
audiui þæt word ic gehÿrde. *ab eo* fram ðâm: ET PLV-
 RALITER *ea uerba* þâ word, *eorum* þæra, *cis* þâm, *ea* 15
uerba audiui þâ word ic gehÿrde. *ab eis* fram ðâm.

Iipse hê sylf oþpe se ylea, *ipsius*, *ipsi*, *ipsum*, *ab*
ipso; ET PLVRALITER *ipsi* hî sylfe odðe ðâ ylean, *ipso-*
rum, *ipsis*, *ipso*s, *ab ipsis*. GENERIS FEMININI *ipsa* hêo sylf
 oþpe sêo ylea, *ipsius*, *ipsi*, *ipsam*, *ab ipsa*: ET PLVRALITER 20

¹ oþðære latinum *O* || relatum *J* || þ. is edl. *gl. R* || edle- zu edla-
h || for- bis ne *auf r.* *F* || -don *h* || [ne mæi] *W* ² [andgit—³ so] ee
³ englisere *D*, englisere *JU* || cwyd *J*, cwæd *U* || nân] na *J* ⁴ þing
R, -ng *AFhTU* | sprece (*aus* spræce *O*) *FHO* ⁵ Ae.—⁶ *T f.* *T* || *fi. f.* *O*
 || is *H*, id *D* | *eneas auf r.* *U* ⁶ ueneris *hJU* | ofor- *DH*, one(r)- *W* ||
 is *i.* þe *W* || —²⁰ *ü. f.* *T* ⁷ þæs *f.* *W* | eum—⁸ ei þa *ü. d. z.* *nachgetr.*
I. corr. *F* || eo *undeutlich* *F* ⁸ ðara *AFhJRU* || eas *T* || *accuso AFh*
 þâ—⁹ him *ü. f.* *W* | femini(ni) *A*, femini *F* || ea: (m *rad.*) *R* || þeo *W*
¹⁰ eius þæra *J* || ei þære *U* || fram þæra *J*, *f.* *W* ¹¹ eac] hec *O*, hęc
D, hec *U*, hęc *H*, ea *J* || þa w. *f.* *W* || þera *F* ¹² muliere *O* || —ðâm
ü. f. *W* || geseh *J* || i *in* eis *aus a radiert* *O* ¹³ ueneris *F* || ::: eius
R ¹⁴ þæt—¹⁵ word *ü. f.* *W* || ab eo ab eo *W* || eo] eis *und con*
gz. hd. o *über unterpunctiertem s* *F* || þan *A*, ðan *h*, þân (*mit punct*
in n) *J* || et—¹⁶ ðâm *am runde* *I. corr.* *F* ¹⁵ þara *F*, þære *H*
¹⁶ *ü. f.* *W* ¹⁷ *kein absatz* | hê *f.* *O* || o. se *y. f.* *W* || *cor* odðe *r.*
R || ylea *aus* ilea *R* ¹⁸ oþer *W* ¹⁹ *erstes* *ipsis*] *ipsas* *U* || generis
 —100¹ ab *ipsis r. ds. hd. unten am runde nachgetragen* *U* ²⁰ se ylea
J || si sam *W* || et] 7 *A*

ipsae, ipsarum, ipsis, ipsas, ab ipsis. GENERIS NEUTRI *ipsam, ipsius, ipsi, ipsam, ab ipso;* ET PLURALITER *ipsa, ipsorum, ipsis, ipsu, ab ipsis. ipse, gif hê stent âna, þonne byð hit hê sylf odde so yleca. eft ego ipse ic sylf, tu ipse*
 5 *dû sylf, ille ipse hê sylf* ET CETERA.

Wê habbad nú declinod þá cahta frumcennedan
 PRONOMINA: nú wylle wê seegan þá seofon DERIVATA, of
 dâm forman hâde *ego* of dâm GENITIVO *mei* eymð *meus*
 min. des PRONOMEN and dyllice synd POSSESSIVA. þæt
 10 synd geágnigendlice. *meus servus* mín þêowa, *mei*
servi mínes dêowan, *meo servo* mínum dêowan,
meum servum flagello míne þêowan ic swinge: *o mi*
servae, ara bene êalâ mín dêowa, era wel: *a meo*
servo monitus sum fram mínum þêowan ic eom ge-
 15 myngod: ET PLURALITER *mei servi laborant* míne þêo-
 wan swinead. *meorum servorum labor* mínra dêowna
 geswine. *meis servis cibos do* mínum þêowum ic
 sylle mettas. *meos servos diligo* míne þêowan ic
 lufige. *a meis servis datus sum* fram mínum dêo-
 20 wum ic eom gewelgod. GENERIS FEMINI *mea an-*
cilla hoc fecit mín wyln dyde d̄is, *meae ancillae ars*

¹ ipsae] ipsa T || ipsaram AhO, sarum W || sis sas W || (ipsas) O
² sius si sum W || (ipsi) h ²⁻³ sa sorum sis sa W ² ipsa aus ipse
 H, ipse DU, ipso O || ipsosum O ³ ab isis T || gif—ana gl. ū, ipse
 R || beoð U ⁴ :: hyt R || hê hy U || eft f. JW || —⁵ ū. f. T ||
 tui ipse T ⁶ kein absatz || VIII W ⁷ wylle wê] wil z. t., le we
 gz. weg H || seofan AhJRT ⁸ ego ic OU || cumað T ⁹ min f. T
 || beoþ W ⁹⁻¹⁰ þ. s. g. gl. R ¹⁰ beoþ W || geahn-DHJT, -lic(e)
 R, owniendliche W || min—102 ⁵ ū. f. T || —²⁰ gewelgod ū. f. W
 || deawa R ¹¹ meo: (s rad.) h ¹² flagello f. W || min(n)e U, mine
 O || ic—¹⁴ þeowan ū. d. z. und am raude nachgetr. I, corr. F || mi
 mei O ¹³ servi FJ || deow O || era aus ère (v. ds. hd.?) J ¹⁴ u
 in seruo auf r. D || monitus sum f. W || o in monitus aus n? H
¹⁴⁻¹⁵ gemynegod FhJRT, geminegod A ¹⁵ mei—¹⁹ servis] mei
 meorum meis meos a meis W ¹⁶ deowena H ¹⁷ cybos U || þeo-
 wan U ¹⁸ mettus h ¹⁹ datus sum T ¹⁹⁻²⁰ deowum aus deowan?
 h ²⁰ gewelegod JU ²⁰⁻²¹ a(n)cilla U ²¹ hoc—d̄is] .i. wiln W ||
 :: dyde me rad.) h || a in ars aus o (v. a. hd.?) F'

mînre wylne cræft. *meae ancillae do alimenta* mînre
wylne ic sylle fôdan. *meam ancillam arguo* mînre
wylne ic drêage: *o mea ancilla, esto utilis* êalâ dû
mîn wyln. bêo nytwyrðe: *a mea ancilla uestitus sum* 5
fram mînre wylne ic eom gescrÿd: ET PLURALITER
meae ancillae bene operantur mîne wylna wyread wel.
mearum ancillarum domus mînra wylna hûs. *meis an-*
cillis uictum tribuo mînum wylnum ic forgife big-
leofan. *meas ancillas moneo* mîne wylna ic myngje:
o meae ancillae, operamini melius êalâ gê mîne wylna. 10
wyrcead bet: *a meis ancillis talia uerba audiui* fram
mînum wylnum ic gehÿrde swylee word. GENERIS
XENTRI *meum mancipium loquitur* mîn weal spreod. *mei*
mancipii filius mînes weales sunu. *meo mancipio*
fabrico domus mînum weale ic timbrige hûs. *meum* 15
mancipium excuso mînne weal ic belâdige: *o meum*
mancipium, serue bene êalâ dû mîn weal. sâw wel: *a*
meo mancipio multa bona accepi fram mînum weale
ic underfêng fela gôd: ET PLURALITER *mea mancipia*
arant mîne wealas erjad. *meorum mancipiorum sege-* 20
tes mînra þêowra manna acceras. *meis mancipiis*
diuido denarios mînum dêowum mannum ic dâle

1—12 *û. f. W* 1 cræft—2 wylne *nachgetr. I. corr. F* 2 wylne
auf r. U. wehne *J* || ancillam—11 audiui] *o mea a mea et pluraliter*
(mee) meorum meis meas *o mee a meis W* || ancillan *O* 3 þ(r)æge
H || o] *aus a h* || meo *h* 4 netwyrðe *J.* -wurde *DH*, -wyrde *F* ||
a] *auf r. c. a. hd. O* 6 wercead *D* 8 9 bigly(eofan *ds. hd.?* *h*
9 wylne *J.* -a *aus -e D* 1 myngje *U.* myngige *AFhJR* 11 wyr-
cead *AFhJR* 13 meam *J* || loqu. *f. W* || spryed *J.* spræc *O. f. W*
14 mancipii—19 gôd] meo meum o meum a meo *W* || mancipi: (i *rad.*)
O. m *û. getilgtem p H* || (weales) *A.* wealas *U. f. J* 15 fabrica *D.*
-o *aus -a H* 16 mî(n)ne *F* 17 mîn *f. H* | sau *h* 19 feala *F* ||
gôda *U* || et] 7 *A* || m *von mea z. t. weg H* || mancipia *aus -io?* *F*
20 *erstes a in arant aus e (c. ds. hd.?) and a c. a. hd am rante*
h. erant T || *J. W* || erjad *f. W* || mancipiorum—102 5 gefult.] meis
mea o mea a meis *W* 21 deowa *h.* þeow *DFU.* deow *H* || man-
cipiis (i *rad.*) *O* 22 deowan *h.* þeowa *F.* þeow *DHU* || e in ic *auf*
rasur h

penegas. *mea mancipia arguo* mine þêowan men
ie drêage: *o mea mancipia, estote fideles* êalâ gê mine
ðêowan. *bêod getrêowe: a meis mancipiis uliutus*
sum fram minum þêowum mannum ic eom ge-
5 fultumod.

Se forma hâd *ego* ic macad his menigfealde getel
uos wê. and of his GENITIVUM *nostri* eumad twâ DERIVATA:
noster and *nostras*. *noster frater* ûre brôðer. *nostri*
fratris ûres brôðor. *nostro fratri* ûrum brêðer.
10 *nostrum fratrem* ûrne brôðor. *o noster frater* êalâ dû
ûre brôðor. *a nostro fratre* fram ûrum brêðer: ET
PLURALITER *nostri fratres* ûre gebrôðra. *nostrorum*
fratrum obedientia ûre gebrôðra gehÿrsumnys. *nostris*
fratribus ministro ûrum gebrôðrum ic þênige. *no-*
15 *stros fratres amo* ûre gebrôpra ic lufige. *a nostris*
fratribus fram ûrum gebrôðrum. GNERIS FEMINI
nostra soror ûre swuster, *nostrae sororis* and swâ forð.
swâ wê âr declinodon *mea ancilla*. GNERIS NENTRI *nostrum*
consilium ûre râd. *nostri consilii* ûres râdes and swâ
20 forð æfter NENTRI GNERIS. *hic et haec nostras et hoc*
nostrate ûres landes mann odðe elles hwæt. *nostra-*
tis and swâ forð æfter dære þriddan declinunge. cal-

¹ peñ *h* || *hinter* mea (*unter* þeowan) *r.* *R* ³ *mancipis* (*i rad.*)
O ⁴ þeowan *O.* þeow *DH* ⁶ *kein absatz* || *ic f.* *T* || manigfeald *T,*
monifold *W* || getael *FT* ⁷ wê *f.* *T* || of his (*of auf r., his am*
runde) *corr.* *R* || his *f.* *T* || *ri in dem abgekürzten* *nostri auf r.* *R*
|| *derivativa (auch d auf r.)* *R* ⁸⁻¹⁰ *ü. f.* *TW* ⁸ *brodor* *ADFHRU*
|| *nostri*—⁹ *brêder f.* *U* ⁹ *broper J.* *broðrys O* || *nostro aus -ri D*
¹⁰ *ur(n)e I. corr. E.* *ure J* || *broper J* ¹¹ *broder (e auf r. R)* *AFhR.*
broper J || *ure (aber um über e) U* || *erstes e in breder auf r.* *R*
¹²⁻¹⁶ *nur das possessivpron. ohne andern zusatz als a im abl. W*
|| *nrōrum J* ¹³ *fratrum*] *frā h* || *uræ U* || *hÿrsumnys O.* *h aus e.*
a. D ¹⁴⁻¹⁵ *zawites o in nostros aus æ O* ¹⁵ *bropra O* || *nostris*
aus rostris F ¹⁶ *generis*—¹⁸ *ancilla f.* *W* || *femini J.* *feminum O*
¹⁷ *swuster F* || *sorores h* ¹⁹ *consilium f.* *W* || *consilii f.* *W*] *s[o] W*
²¹ *nostra[te ures-] W* || *u. l. mann usw. in d. z. T* || *ure AJR* || *oper*
W ²² *s[o forþ æfter] W*

swâ gâd *hic et haec uestras et hoc uestrate* êowres landes mann.

Se ôder hâd ys *tu dū*, and his GENITIVVS byð *tui* þin. þonne cymð of dām DIRIVATIVVM *tuus* þin: *tuus equus* dīn hors. *tui equi* þines horses and swâ ford 5 æfter dære ôdre declinunge. GNERIS FEMININI *tua uilla* þin tūn, *tuæ uillæ* dīnes tūnes and swâ forð æfter dære forman declinunge. GNERIS NEVTRI *tuum uerbum* þin word. *tui uerbi* dīnes wordes and swâ forð æfter NEVTRI GNERIS. 10

Se frumcenneda *tu* macað his menigfealde getel *uos*. þonne cumað of his GENITIVO *uestri* twâ DIRIVATIVA: *uester* êower and *uestras* êower landes mann. *uester bos* êower oxa, *uestri bouis* êowres oxau and swâ forþ, swâswâ *noster*. FEMININI *uestra uestis* êower rêaf and 15 swâ forð, swâswâ *nostra*. GNERIS NEVTRI *uestrum iudicium* êower dôm, *uestri iudicii* êowres dômes and swâ forð æfter NEVTRI GNERIS.

Of þâm frumcennedan *sui* cymð ân DIRIVATIVVM *suus* his: *suus ager* his æcer, *sui agri* his æceres and 20

¹ [also—et] hoc W || gad auf r. U || nostras O ¹² 2 gl. beim einbinden zum teil weggeschnitten. sodass nur die unteren enden von eower (so?) und von s in laudes zu sehen sind T || owres [landes] mon W ¹ eoweres F, eower AJR ³ kein absatz || dū f. T || and —byð f. DH || b[ip]—⁴ 2. tuus] W || beod U ⁴ 1. þin] þin: (um rad.) O, um von a. hd. angefügt F, þinum DHU, f. T || dan T || diriuatiua T || —⁵ ñ. f. TW ⁵ equi f. W ⁶ dære f. U || [g. f.—⁷] tue W ⁷ æfter f. W ⁸ [n. tuum uer]bum W ⁹ uerbi aus -bum D ¹⁰ generis neutri H ¹¹ kein absatz || Se] ic (v. a. hd. zu þe) F || frumcenn[ede tu ma]keþ W || frumcenneda A, -cennede T || -fealdan und darüber I de U, -fealdes F || getel FT ¹² cumað ausser e auf r. corr. R || [of h. geniti]uo W || genitiuus T, o auf r. R ^{13—17} ñ. f. T || and] et (abgekürzt) A || [ower landes] W ^{14—17} ñ. f. W ¹⁴ ox von oxa auf r. F || eoweres F ¹⁵ [uestra ues]tis W || uestis] uetis T || eowwer h || reaf mit ausnahme von f auf r. h ¹⁶ neutri] neūr T ¹⁷ eoweres Fh ¹⁷ 18 and ford swa æfter H ¹⁸ s[o] W || æfter þære n. A ¹⁹ kein absatz || -cennendan U || sui his O, cymð ân] cydan J || dī[ri]uatiuum W || sumn O ^{20—104} 4 ñ. f. T || —104² ñ. f. W || agris h || æceras h J

swâ ford, swâswâ dâ ôdre. FEMINIVM *sua uxor* his wîf, *suae uxoris* his wifes and swâ ford, swâswâ dâ ôdre. NEUTRVM *suum rus* his land, *sui raris* his landes and swâ ford after NEUTRI GENERIS.

- 5 Wê wyllap secgan, hwæt sý betwux þâm GENITIVVM þæra frumcennedra PRONOMINA and dâra ofgangendra. *mei, tui, sui, nostri, uestri*, gyf hîg bêoð frumcennede GENITIVI. þonne magon hîg bêon gefêrlæhte callum casum and ægdrum getele. *mei ager est* mîn æcer hyt ys,
 10 *mei terra* mîn land, *mei agros aro* mîne æceras ic erige, *mei uerba audisti* mîne word þû gehýrdest. ealswâ *tui seruus arat* dîn dêowa man erad. *tui ancilla terit* dîn wyln wefd, *tui agros melis* þû rîpst þîne æceras. ealswâ *sui: sui equus est* his hors hit is,
 15 *sui homines pergunt* his men gâð. *sui animalia sunt* his nýtenu hit synt, *sui ancilla laborat* his wyln swined. *nostri hominis equus est* úres mannes hors hit is, *nostri seruuu arguo* úrne þêowan man ic drêage, *nostri agros depastus* þû etst úre æceras.
 20 *uestri sermo* êower spræc, *uestri congregatio* êower

¹ feminini *und davor* neutrum *durch untergesetzte puncte getilgt* H, femin[i]ni W || uxor] uox O ² r *in* rus *nicht deutlich* U || his] .i. W || h. landes f. W ³ (æfter) R ⁴ *kein absatz* || secgean U, segge[n] W || sie T, beo W || betweox T || þâm f. J ⁵ -cennendra OU || pronof[mi]na W || þære J || ofgange(n)dra h, ofgoinde W ⁶ -cennedra D ⁷ magan T || gefærlæhte hR, *zweites e auf r.* U || al[e] casen W || casum f. J ⁸ getele FT || —105 ⁹ æ. f. W || æker H ¹⁰ mîn eorþa oþþe land H || mîn æ. U || æceres A ¹¹ ei *in* mei *aus e. a.* D || uer[ba] W ¹² tui tui W || man: Fh, f. T || erat AhJOT. erad F ¹³ wylna T || wyfd DH || me[tis] W, mens U ¹⁴ þîne æceras þu rîpst T ¹⁵ *erstes sui f. U*, (sui) A || his] þin H ¹⁶ pergant O || me(n)gâð *corr. v. a. hd.* O || gâð *und darunter* i gad U || anima U ¹⁷ sunt f. T || nytena T || hit synt f. T || sind A, synd DFHhJR U || a[n]cilla W || laborat F ¹⁸ wylna T || nostri *aus nostre h* || hominis *aus -nes U; i über e (in -nes) v. a. hd. (aber dann beide buchstaben radiert)* F, homines (e *getilgt* D) DJT || ure T ¹⁹ arguo .i. preage W || ure T || þeowa JT, þeowne U ²⁰ þrea T || depastus OU || u. æ. þu clest T || æceras R *und (aus æceras) h* ²¹ nestri a. hd. (ds. hd. h) *aus nostri Fh* || (eo)ure spræc U || spræc F

gegaderung. *uestri iudicia laudo* êower dômas ic herige.

Gif dâs CASVS bêod of dâm DIRIVATIVVM, þonne sec-
lon hîg habban him gelice CASVS and gelic getel: *meus*
ager mîn æcer, *mei agri semen* mînes æceres sæd, 5
meo agro ET CETERA: *tuus seruus* þîn dēowa mann, *tua*
ancilla dîn wyln, *tuae ancillae filius* þînre wylne
sunu, *tui hominis equus* dînes mannes hors, *tuum*
iudicium laudo þînne dôm ic herige: *suus faber est*
his smid hê is, *sui fabri opus* his smipes weore, 10
suum fabrum diligit his smip hê lufad: *noster piscator*
est ûre fiscere hê is, *nostrî piscatoris rete* ûres fis-
ceres nett, *nostro piscatori do nauem* ûrum fiscere
ic gyfe scip: *uester sutor est* êower sûtere hê is.
uestri sutoris instrumenta êower sûteres tól, *uestra* 15
locutio mihi placet êower spræc mê licad, *uestrum*
uerbum audiui êower word ic gehyrde, *uestri uerbi*
êowres wordes ET CETERA.

DE FIGVRA.

FIGVRA is geeweden on englisc hiw odde gefêgednyss. 20
þara synt twâ: SIMPLEX ânfeald ET COMPOSITA and ge-

¹ gaderung *T* || êo.—² *f. T* ² byrige *D* ³ kein absatz || §[if]
W || casus *J* || diriuatiua *U*, *erstes i ans u rad.* *R* ³ ⁴ sceolan *Ah*,
scylan *T* ⁴ habban *aus* -ad? *D* || ilic[he] *W* || casus—⁶ *seruus nur*
die oberen enden übrig *W* || gelic: *D*, gelice *JTU*, geli *O* || getal
FT ^{5—18} *û. f. T* ^{5—6} *û. f. W* ⁵ *agri* *agris* *O* || æceras *A* ⁶ *tuus*
tuis *J* || ser(u)us *O* || deawa *R* || |tua—106 ⁵ moniu]old itel *W* || tua|
tui *O* ⁷ *e in tue aus e. a. i?*) *H* || *r in diare auf rad. d h* || *mit*
diare schliesst das erste fragment con *A* ⁸ *tui* | *tu* *J* || homines
JTU || manes *D* ⁹ *þine* *J* || *suus* | *seruus* *T* ¹⁰ *hys—opus nachgetr.*
J. corr. F || wore *U* ¹¹ *n.* | *nostrum* *J*, *aus nostros* *D* ¹² *piscatores*
HH ¹² ¹³ *r con* *fisceres* *gz.*, *es z. t. wry* *H* ¹³ *nostrî* *h* ¹⁵ *sutere*
stol *J*, *suteres stól* *O* || *sutares* *D* || *uestra* *aus uestram* *F* ¹⁶ *michi*
TU || licat *R* ¹⁷ *gehyre* *h* ¹⁸ *coweres* *F*

¹⁹ *überschrift f. J* ²⁰ *kein absatz* *J* || is—²¹ *twâ f. T* || ² *s in gef.*
aus f rad. *O* ²¹ *para FhRU*, *dara J* || synd *DFhRU*, sind *Hh* ||
symplex FU || andfeald *U*, *f. T* ^{21—106} ¹ and gefêged *f. T*

fêged. þás PROXIMA bêod gefêgede dus þurh sume
 CASVS: *iste* and *hic* bêoþ tógædere gefêgede on þrim ca-
 sum dus: *istic* þes. *istunc* þisne. *ab istoc* fram disum.
 FEMINIVM *istæc* dæos. *istanc* þás. *ab istac* fram þis-
 5 sere. nis hér nân menigfeald getel. NEUTRVM *istoc iudi-*
ciam þes dôm. *istoc* disne. *ab istoc* fram disum. hér
 is menigfeald getel: *istæc iudiciu* dás dômas. *istæc*
 ACCUSATIVVS. *istæc* VOCATIVVS. ADVERBIVM *hic* hér: ódre
 gefêgede ADVERBIA: *adhuc* gyt (*lege adhuc* ráð gyt). *ab-*
 10 *hinc* heonon.

Is sê byð gefêged tó dâm ADVERBIO *demum* æt nêx-
 tan dus: *idem* se yleca. *eiusdem* þæs ylecan. *eidem*
 þám ylecan. *eundem* þone ylecan. *ab eodem* fram
 dâm ylecan: ET PLURALITER *idem* VEL *eidem* þá ylecan.
 15 *eorundem* dæra yleca. *eisdem* þám ylecum. *eisdem* þá
 ylecan. *ab eisdem* fram dâm ylecum. GENERIS FEMININI
eadem sêo ylece. *eiusdem* þære ylecan. *eidem*, *eandem*,
ab eadem: ET PLURALITER *eandem* þá ylecan. *eorundem*
 ET GETERA. GENERIS NEUTRI *idem* þæt ylece. *eiusdem* dæs

¹ bid *U* gefeged *JO* ² atgædere *T* gefede *D* þrim | óðrum
T. Ues *darüber von späterer Hl., von der auch sonst schwer les-*
bare Kritzzeichen über den nächsten zeilen herrühren. *F* ^{3—7} u. *f.*
T ³ ist hunc *FhR* | þissum *J* ⁵ getel *FT* ⁶ þes d. *f.* *W* | þesne
W | [ab—her] *W* | þissum *J* ⁷ getel *FT* | iudiciam *uncollst.* zu
 -cia *T* | ü. *f.* *W* ⁸ accusati[u. i. uo]catus *W* | -ussa-*FhO*, -u s;sa-
U. -usa-*die übr.* || adu.—¹⁰ heonon *f.* *T* | abnerbium *R* ⁹ gefeged: *J*
 | ad]uerbia adhu]c *W* || gyt *f.* *W* || lege: *J* || r. g. *f.* *W* ^{9—10} abinc *U*
¹¹ kein absatz | sê] he *W*, *f.* *T* | iuei[ged to þ]is[se(?) ad]uerbio *W*
 | aduerbio *aus*-ia *R* || *demum* i. nouissimo i. æt n. *W* ^{11—12} æt n. d.]
 swá swá is *T* || nelstan *J* ¹² [idem þ]e [ik]e *W* || —107² ü. *f.* *T* ||
 þæs—¹³ eundem *f.* *J* | þes *F* ¹³ þam yleum *O* || eandem *O* || þo(ñ)
J | il]ke ab e]odem *W* ¹⁴ eidem *aus* idem *I. corr. F.* *aus* eadem *O*,
 eiusdem *J* ¹⁵ erundem *T*, eorum zu eorundem *auf der stelle D* || para
H | eis]dem *W* ¹⁶ isdem *JW* || femini *J* ¹⁷ s. y. e. *f.* *J* || se *F*
 | eius]dem *W* || para *J* ¹⁸ ab eandem (*aber n getilgt v. I. corr.*) *F*
 | eadem zu eodem *I. corr. F* | eorundem zu ear- *I. corr. F* ¹⁹ et
 cetera] eisdem *F* | generis—107² cetera *am runde I. corr. (hätte*
der corrector ¹⁸ eadem—107¹ pluraliter *ergantz.* so wären weniger
 änderungen in ¹⁸ nötig gewesen) *F* || [generis] *W* || iusdem *O*

ylean, eudem, idem, ab eodem: ET PLVRALITER eadem þá ylc-
can. eorundem, eisdem ET CETERA.

þrý êacan synd *met*, *pte*, *ce*, þe man êacnað on
lêdensþræce tô sumum casum þises partes for geseceade
odde fægernysse. *egomet* ic sylf, *meimet* mines sylf- 5
fes, *mihimet* mê sylfum. *memet* mê sylfne. on dâm
ôdrum hâde on GENITIVO *tuiwet* þines sylfes (forþan de
tuwet ys word: *tumco* ic tôdinde, *tumes* þû tôdindst,
tumet hê tôðint). *tibimet* þê sylfum. *temet* dê sylfne.
dâm NOMINATIVO hê mag bêon êac gedêod, gif ðû setst 10
âne seortne *te* betwux: *tutemet* þû sylf: êac *tute* ge-
tâenað þæt ylee. ET PLVRALITER *nosmet* wê sylfe, *nobis-*
met ûs sylfum. *nosmet* gê sylfe, *nobismet* êow sylfum:
uys hêr nâ mâ. on dâm þridðan hâde *saimet* his sylf-
fes, *sibimet* him sylfum. *seuuet* hÿne sylfne. 15

Se ôder êaca bið fif ABLATIVVM wiflîces cÿnnes
gefêrlâht: *meapte* on mine wisan, *tuapte* on ðine wi-
san, *suapte* on his wisan, *nostrapte* on ûre wisan,
uestrapte on êower wisan.

¹ eidem] eadem O || ab eadem O || [þeo] W ² eorundem O,
eorundem U || et cetera *getilgt* F ³ kein absatz || þrie êacan T ||
beoþ W || me& W || a *eor pte von a. hd. h* || pte ce] plete (*aber* 2,
l zu c) O || ce] ee *DH* || eacnað zu -d *von a. hd. F*, [ea]enaþ W
⁴ þisses J ⁵ [oþ]er W || —¹⁵ ð. f. T || in *von mines auf rasur* O
⁶ sylfnes U ⁶ michimet *JTU* || [m]e sylfum W || memet] meute
O ⁷ odran h || tui[m]et W || for::: dande (dâde *oder* dode r.) h || -þâ
U ⁸ tumed R || todingde J || [t]umes W || topintst *FR*, -ndest *hU*,
-pintst W ⁹ timet zu *tibimet v. ds. hd. F*, timet O || [þe] sylfne
W || syl(f)ne D ¹⁰ du du T || [se]l]st W, test zu *sesl I. corr. F*,
dest T ¹¹ ænne (enne W) *alle ausser* O || te *auf r. D* || betwÿx T,
ux z. l. *weg H* || tutemet] tu(tu)met h || êac—¹² ylee f. T ¹¹ 12
itoc[ne]þ W ¹³ us sylfum *scheint dagestauden zu haben (aber u*
von us zu w geändert und e angeflickt, um zu e, wie es scheint, v.
ds. hd.) h || [tu]smet W ¹⁴ nâmore W || on—hâde] eft T || [on] W
|| hod[e] sui]met—108 ⁶ also] ellam W | smet J ¹⁵ kein absatz ||
bið—¹⁷ gefêrlâht] gêd dus T || bið] hæfd *über rasur 2. corr. h* ||
abfâl *und am rande tium U* ¹⁷—¹⁹ ð. f. T || wison R || tuapte on
d. w. f. J ¹⁸ nostra apte J | ure *auf rasur 2. corr.?* h ¹⁹ ne, on
êo. w. f. h || uestra apte (*aber das erste a getilgt*) J || wisa.n) R

Se þridda éaca gôð þus: *huiusce þises, hysce þisum, hosce þás; husce þás.*

Summe hig béod gefégede þus: *ecum*, þæt is on and-gyte. lôca efne. þú gesihst hine: *eccos* lôca efne.
 5 þú gesihst hig: eft *ellum* for *illum* hine. AD FEMINIVM
 tó wiflicum háde ealswá *ellam* for *illam*; *eccam* lôca
 efne. dú gesihst hig and menigfealdlice *eccas*.

Eft *meum* mid mē, *tecum* mid dē, *secum* mid
 him, *nobiscum* mid ús, *uobiscum* mid éow.

10 *Hic* is ágðer gô PRONOMEN gô ADVERBIUM: *hic* þes
 and *hic* hēr. *tantundem* is nama, þæt is eft swá my-
 ceel. his GENTIVVS is *tantudem* eft swá myceles odde
 ealswá myceles. næfd hē ná má casa. *totidem* eal-
 swáfela ys éac nama and næfd ná má casa.

15

DE NVMERO.

NVMERVS is getel. SINGVLARIS ánfæld ET PLVRLIS and
 menigfeald. ánfæld getel byð on disum parte *ego* ic.
tu dú, *ille* hē, and menigfeald getel bið *nos* wē, *uos* gē,
illi hig. sume hig béod ágþres geteles: *item homo*

¹ *kein absatz* || *caca f. J* || þ in þus aus h O || þises — ⁷ *eccas*
f. T || þisses *J* || hysce *U* ² þissum *J* || þás || þæs *das erste mal J,*
das zweite U ³ *kein absatz* || gefe(ge)de *I. corr. F* || e(c eum *gz. hd.*
F || þæt *usw. in d. z. R* ⁴ 2. lôca *usw. in d. z. R* ⁶ *eccam DHU,*
eccam F, dah. i. W || lôca *usw. in d. z. R* ⁷ sihst *J* || hi(o) *I. corr.*
F, heo DH ⁸ *kein absatz* || —⁹ *ü. f. T* || mid me *doppelt (das zweite*
rad.) H ¹⁰ *kein absatz* || ¹⁰⁻¹¹ þes and her *in d. z. T* ¹¹ þæt—
 mycel *gl. R, f. T* ¹² is|(ys) *U* || *tontidem T, dahinter i. W* || e. s.
 m. *gl. f. T* ¹²⁻¹³ o. e. m. *in d. z. R, f. T* ¹³ casu *T, casen W*
 || ealswá—¹⁴ and *f. T* ¹³⁻¹⁴ i. also *W* ¹⁴ feala *F* || s in is *auf*
r. D || næfd he na *T* || casu *T, casen W*

¹⁵ *überschrift f. JW* ¹⁶ *kein absatz J* || numerus *W* || is getel
gl. R, f. T || getel *F* || ánf. and and m. *f. T* ¹⁷ getel *FT* || is *W*
 on d. p. *f. TW* || þissum *J* || ic *f. OT* ¹⁸⁻¹⁰⁹ ¹ *ü. f. T* ¹⁸ ge-
 tel *FT* || bið *f. O, heod U* ¹⁹ 2. i in illi *auf r. R* || (beoþ) *a. hd.*
W || geteles *FT*

se ylea man and *idem homines* þá ylean men. sume bêod
 âgdres cynnes: *haec ancilla* þêos wyln and menigfeald-
 lice *haec mancipia* þás wealas. þá seofon DERIVATA
 PRONOMINA, þæt synd ofgangendlice naman speligen-
 dan. habbað twýfeald getel, ân widinnan, ôder widútan. 5
 gif dú áxast: *cuius sunt hi libri?* hwæs synd dás bêc?
 and ic ewede on lêden: *mei sunt* mîne hîg synd. þonne
 byð on þám forman stafgefêge *me* ânfeald getel, and on
 dâm ôðrum stafgefêge *i* bið menigfeald getel. ealswá
tua uerba sunt dîne word hit synd: on dâm *tu* byð 10
 ânfeald getel and on dâm *a* menigfeald. hîg habbað êac
 ealle twegen háðas and twâ cynn: ân háð and ân cynn
 byð on þám hláforde, þe ewed *meus* mîn. and ôðer háð
 and ôðer cynn byð on dâm áhte. þe hê embe spreced,
 forðan de þæt forme stafgefêg ys drêora cynna: MASCV- 15
 LINVM and FEMINIVM and NEUTRVM, and þæt ôðer stafgefêg
 ys áwendendlic fram cynne tó cynne: *meus ager* mîn
 æcer, *mea terra* mîn land, *meum aratrum* mîn sul.
 hî synd êac geewedene POSSESSIVA, þæt synd geâgnigend-
 lice, forðan de hî getâcnjad oftost áhta, ac nâ swá dêah 20

¹ *û. f. W* || and *f. J* || *hominis DIIJ* || þa:(s *rad.*) *D* || sume—³
 wealas *f. T* || sume hi *J* ² þêos *f. W* ³ þás *f. W* || seofan *hRT*.
¹⁰ *VII W* || *erstes i in* derivatua *aus u R*, derivatâ *W* ⁴ þæt—speli-
 gendan] *f. T. in d. z. R* || beoþ *W* ⁵ hî habbað *J* || getel *FT* ||
 -innon *T* || -uton *T* ⁶ hii *W*, (hi) *T* || (hi) *bri H* || —⁷ *û. f. TW* ||
 synt *U* || dâ *O* ⁷ þu ewest *W* || on lêden *f. TW* || mîn *R* ⁸ on] of
DIII || getel *FT, auf r. D* || and—⁹ getel *f. U* ⁹ menig (feald *f.*) *O*
 getel *FT* || ealswâ—¹⁵ de] et similia *T* ¹⁰ t *in tua ganz, u z. t.*
weg H || *û. f. W* || sint *U* ¹¹ getel *F* || a byð nænigfeald getel *J*
¹² ealla *H* ¹³ on] of *J* || ew *J* ¹⁴ beod *U* || on] of *J* || áhta *J*,
 -h- *aus -r- D* || ymbe (*aber o über y, vielleicht von a. hd.?*) *R*, imbe
U || spræced: (and *rad.*) *h. aus* spræced *D* ¹⁵ forðandan *O*, -þam
DU, -dâ *H* || -gefæg *hR*, -gefêge *T* ¹⁶ feminum *J* || stafgefêg *f. T*
¹⁷ awendelic *DU*, awendendlice *J* || *f. c. t. e. f. T* || —¹⁸ *û. f. TW*
¹⁸ sul *auf r. D* ¹⁹ heo beoþ *W* || geewedene *f. DII*, iweþene *zu*
 eweþene *W* || pos(s)essiva *U*, -uo *O* || þæt—¹¹⁰ frumcenneda *f. T* ||
 þ. s. g. *gl. R* || beoþ *W* || geahni- *DIII*, geahi- *J*, owniendlice *W*
²⁰ forþen þ *W* || áhta *sogleich aus áhte D* || nâ] nout *W*

symle: gif ic ewede *meus dominus* mîn hláford odde
meus pater mîn fæder, ne byð dâr nân áht geswutelod.
suus his is ægdres geteles gé ánfældes gé menigfældes.
 búton PRISCIANVS luge, forðan de his frumcenneda *sui* is
 5 ægdres geteles: *sui causa facit* for his intingan hê
 hit død ET *sui causa faciunt* and for heora intingan
 hi hit død: *sibi prodest* him sylfum hê fremað ET
sibi prosunt and him sylfum hi fremjād: *se custodit*
 hine sylfne hê hylt ET *se custodiunt* and híg heal-
 10 dad hi sylfe: *a se expulit hostem* fram him hê ádráfð
 þone fêond, *a se expellunt hostes* hi ádráfð heora
 fýnd him fram ET SIMILIA.

DE CASV.

Ðâ PRONOMINA, þe habbad VOCATIVVM, þâ habbad syx
 15 CASVS and dâ óðre calle nabbad, búton fif gebígednyssa.
 on dâm óðrum háde *tu* dū and *nos* gé, þær dær byð
 tóspræc. þær mæg béon VOCATIVVS, eft on þâm ánum
 DIBIVATIVVM, þæt ys ofgangende, *meus* mîn hæfd VOCA-
 TIVVS ná þæs ágneres, ac dæs óðres hádes, þe hê tó

¹ symble *D*, simble *U*, euere *W* || —² *ū*, *f*. *W* || odde *f*, *H*, *I* *W*
² bid *am ronde v. ds. hd. H* || (nan) *F* ³ his *f*. *W* || ægderes *H*
 || geteles *F* || *I*, gé—m. *f*. *W* ⁴ lize *W* || -ðon *h* || -cymeda *J* ⁵ æg-
 þeres *H* || geteles *FT* || casa *F* || —¹² *ū*, *f*. *T* || for] i. intingan for
W ⁶ (hit) *U* || dæð *U* || et *f*. *W* || heora *D*, *aus* hira *R* ⁷ pro-
 dest i. freomeþ *W* ⁸ and *f*. *W* ⁹ hine] hi he *J* | helt *J* ¹⁰ 10
 healdat *R* ¹⁰ selfe *D* || expellit *J* || (a)dræfd *R*, adriþþ *J*, adrefð (de)
 2. corr. *h*, adrefde *W* ¹¹ þon *J* || adrefað *J* || heora *aus* hyra *R*
¹² feond *DILJW* || ham from *W*

¹³ *überschrift f. JOTW* ¹⁴ *kein absatz JO* || Ðâ—¹⁶ háde]
 næfd na má pronomina uocatiuum butan þæs ó *T* || (ð)aprono-
 mina *O*, da pr. *J* || VI *U*, VI *W* ¹⁵ *erstes f con* fif *aus w O*, V *U*
 || -ssa *zu -sse O*, gebígnessa *U* ¹⁶ *ū*, *f*. *T* || þær—¹⁷ uocatiuus *f*. *T*
¹⁷ on —¹⁸ ofgangende *f*. *T* ¹⁸ þ. ys o. *gl. R*, *hinter* meus *W* || of-
 goinde *W* || mîn *f*. *TW* ¹⁸ 19 h. uoc. *f*. *H* || uocat̄ *T*, uocatū *W*
¹⁹ ná— III ¹ spreð *f*. *T* || ná] noūt *W* || agneres *U*, ahneres *DILJ*,
 anes *O* || þas *F*, das *h* || oþeres *H*

sprecd: *o pater mi, doce filium tuum* êalâ dû fader min, hêr þinne sunu: *o mater mea, uesti filium tuum* êalâ đú min môdor, scrýđ đinne sunu: êae menigfealdlice *o noster amice* ealâ dû úre frêond, *o nostra soror* êala dû úre swuster [*o nostra soror, da nobis bibere* êalâ dû úre swuster, sýle us drinean] ET CETERA. *nostras* úres landes man, *uestras* êowres landes mann habbađ gelice NOMINATIVVM and VOCATIVVM, and nýs nâ má PRONOMINA. þe hæbbe sýx casvs.

Áne nigon naman synt, de habbađ þá ylean declinunga. þe PRONOMINA habbađ, and for đí wæron sume bôceras swâ bepáhte, þæt hî tealdon đâ nigon naman tó đisum đæle. þe wê hâtađ PRONOMEN, ac se lárêow PRISCIANVS segđ, þæt man secal tócnâwan álcas đæles mihte and getácunge and swâ undergytan, hwat hê sý, nâ be þære declinunge. gif sêo DECLINATIO, þæt is, declinung, secal tóseeđan, hwat gehwýle đál sí. þonne bêođ ealle đâ seofon PRONOMINA. þe wê nú embe spræcon.

¹ s(p)recd *R*, sprýđ *J* || *mi pater T* || *doces J* || —⁵ *ü. f. TW* || *min fader DII* ² *o*] also *o W* ³ *þine J* || *êac m.*] et pluraliter *T* ⁴ *-f.e*]ald- *I. corr.?* *h* ⁵ *da nobis bibere hinter soror I. corr. F* || *swustor D* || *sýle us drinean hinter swuster I. corr. F* || *o*—⁶ *drinean f. FhJRTW (doch wegen F vgl. die zwei zunächst vorhergehenden anmerkungen)* ⁷ *nostras*—⁸ *casus f. T* || *úre JR* || *eower FhJR*, *ower W*, *owres und am rande* | *eower U* ⁹ *hî habbađ J*, *habbe(p)W* || *at in nominativum z. t., inum ganz weg H* ⁹ *nýs am rande nachgetr. D* || *pro(n)mina H* || *e in þe aus e. a. D*, þ *W* || *habbe DII*, *habban U* ¹⁰ *absatz nur T* || *Áne*] solum *i. one W* || *nigan T*, *IX W* || *synd DFHJRTU*, *sind h*, *beoþ W* ¹⁰ ¹¹ *declinunge J* ¹¹ *and*—*112* ² *geseêđ f. T* ¹² *s in boceras aus w J* ¹³ *þissum J*, *þissere W* || *þe*] *þet W* || *wê f. O* || *pronomina W* || *se*] *þe W* || *lorþeaw W* ¹⁴ *sægđ DII*, *sægþ J* || *toe(na)wan H* || *ælces aus &lcas J* || *đædes*] *cýmes H* ¹⁵ ¹⁶ *hê sý nâ be þære*] *hy syn abeþære F* *sý*] *mit sig begim̄t C*, *beo W* ¹⁶ *nont W* || *se H* || *d. p. is f. W* || *p. i. d. gl. R* ¹⁷ *toseeaden H* || *beo W* || [*þonne*] *W* ¹⁸ *đâ f. F* || *seofan hJ* || *þet beoþ dehnimende i|tolde be|twuxe nomian getilgt h. pronomina W* || *nú f. W* || *ymlbe J* || *sprecon J*

and êac PARTICIPIA. þæt synd dâel nymende, getealde
 betwux namum: ac þæt ne byð nân geseceâd. þâs nigon
 naman. þe wê embe sprecad, sind APPELLATIVA. þæt sind
 geëigendlice. PROPRIUM NOMEN is âgen nama and
 5 APPELLATIVUM byð icle ôþer nama. hêr synd dâ naman:
quis hwâ, *unus* ân, *ullus* ânig, *nullus* nân, *solus* âna,
totus eall, *alius* ôder odde sum, *alter* ôder, *uter*
 heora ôder. þâs naman synd MOBILIA PER TRIA GENERA.
 þâs naman synd âwendendlice geond þreo cynn.
 10 *quis* hwâ is werlic hâd; *quæ* hwyle is wiflic; *quod*
 hwyle nys nâpres cynnes. heora ealra GENITIVVS byð
cuius hwæs odde hwylees and heora ealra DATIVVS *cui*
 hwâm odde hwyleum, *quem uirum laudas?* hwylene
 wer herast dû? *a quo* VEL *a qui* fram hwyleum odde
 15 fram hwâm; ET PLURALITER *qui* hwilce odde dâ, *quo-*
rum hwylcera odde dâra, *quis* VEL *quibus* hwyleum
 odde dâm, *quos laudas* hwylee herast d û? odde dâ.

¹ ee þa *J* | þ. s. d. n. *gl. R* || beoþ *W* || d[elni]- *W* || geteald *und*
 de *ü. d. I. corr.?* *h*, getelde *J* ² betwux *J* || þâs | þ[eos] | *W* |
 nigan *T*, IX *W* ³ ymbe *J* || beoþ *W* || apellatua *alle ausser hJW*
 || þæt—⁵ nama *f. T* ³⁻⁴ þ. s. g. *gl. R* ³ beoþ *W* ⁴ iken[dli]che
W || is a. n. *gl. R* ⁵ apellatuum *alle ausser W* || [no]me *W* || synd:
 (on *rad.*) *R*. beoþ *W* ^{6—8} *ü. f. T* || nullas *h*, n[ullus] | *W* ⁷ eall |
 æl *J* | *i. aliquis über alius gl. U* || uter | vter *T*, *darüber i. unus*
 eorum *gl. U* ⁸ eiper *getilgt vor* oþer *W* || syndon *FhJR*. beoþ
W || mobilia—⁹ cynn | mobilia awendlice (-dendlice *D*, -dedlice *H*,
 -def(n)dlice *U*) per tria genera geond þreo cynn *CDHU*; *ursprüng-*
lich, wie im text, aber awendlice *hinter* mobilia *com I. corr. ge-*
setzt und dâs naman synd awendendlice *durch puncte getilgt (also*
= CDHU gemacht) *F* || r *in* genera *zu* u *h* ⁹ þas—cynn *in d. z.*
R. f. T || þ. n. | þ *J* || be[oþ] | *W* || awendliche *W* || geond | on *J* |
 þreora cynna *J* ¹⁰ masculinum (!) *vor quis T* || hwâ is w. h. |
 femininum *T* || q[uae] | *W* || hw. is w. | neutrum *T* ¹¹ hwyle—cynnes
f. T || nys | is *W* || gen[iti]uus *W* || byð *f. T* ¹² cuius | *i aus I*
O, eius *T* || hwæs—and *f. T* ^{13—113} *ü. f. T* ¹³ h[wl]cum *W*
 uiram *O* || laudes *W* ¹⁴ hwilcun | *W*, *f. O* ¹⁴⁻¹⁵ o. f. hwam
ebenfalls gl. R ¹⁶ dara *D*, þara *H* || hwi|cum | *W* ¹⁷ o. þam
ebenfalls gl. R || dâm | hwam *h* || laudas—113 ¹⁵ quis *f. C*

a quis VEL *a quibus* fram hwyleum odðe fram þâm. þes nama hæfd twÿfealdne NOMINATIVUM: *quis* and *qui*. se *qui* byd ânfealdes geteles and menigfealdes: *qui uir* sê wer, *qui uiri* þâ weras, and hî habbad twÿfealdne ABLATIVUM. swâswâ wê âr sâdon. GENERIS FEMININI *quae* 5 hwyle, *cuius* hwyleere, *cui*, *quam*, *a qua* VEL *a qui*: ET PLURALITER *quae* hwylee, *quorum* hwyleera, *quis* VEL *quibus*, *quas*, *a quis* VEL *a quibus*, ac se *quibus* ys gewunelicor. forðan de *quis* is dâm ôðrum gelic. GENERIS NEUTRI *quod* VEL *quid* hwyle odðe þæt, *cuius* dæus odðe 10 hwylees, *cui*, *quod*, *a quo* VEL *a qui*: ET PLURALITER *quae* hwylee odðe dâ, *quorum*, *quis* VEL *quibus*, *quae*, *a quis* VEL *a quibus*. hit is tô witenne, þæt dâs naman habbad mislic andgyt. be dâm de hî gesette bêod. gif ic ewede: *quis hoc fecit?* hwâ dyde dis?. þonne byd se *quis* 15 INTERROGATIVUM. þæt is, âxigendlîc. gif ic ewede: *nescio*, *quis hoc fecit* nât ic, hwâ dis dyde. þonne byd se *quis* INFINITIVUM. þæt is, ungeendigelîc. gif ic ewede: *tu scis*, *quis hoc fecit* þû wâst, hwâ dis dyde, þonne byd se *quis* RELATIVUM, þæt ys, eddesendlîc. of disum 20

¹ o. l. p. *ebenfalls gl. R* || [oppe] *W* ² þes—⁵ sâdon *f. T* || twefealdne *U* ³ se qui] sequi *FR*, sequi *O* || se] þ[e] (*auch þ zam teil weg*) *W* || beoþ *T* || geteles *F*, teles *H*, itel *W* || and quis menigf. *J* ⁴ se wer *and* þa weras *corr.*? *R* || wer] per *F* || þe[o] *W* || twyfeald(n)e *O*, -fealde *h* ⁵ sw.—s. *f. W* ^{6—7} *û. f. T* ⁶ cui]ns] *W* || *I. a f. O* || qua] quam *U* ⁷ q *con que fast ganz weg H* ^{7—8} quis nel *f. T* ⁸ a quis nel *f. T* || a quibus *O* || ac—⁹ gelic *f. T* ⁹ [or]þi þe quis *W* || -þam *J* || dâm *f. W* || r in odrum *aus c. a. and r noch darüber J* ^{10—12} *û. f. T* ¹⁰ o. p. *ebenfalls gl. R* || e. des *h* ¹¹ quod nel quid *T* || nel a qui *f. T* ¹² quis nel *f. T* || a quibus *W* ^{12—13} a quis nel *f. T* ¹² [a quis] *W* ¹³ hit—þæt *f. T* || eac *vor tô DH and û. d. z. I. corr. F* || witaune *HJ*, witeune *R*, wite(nne) *I. corr.*? *h* ¹⁴ mislice *J* || angit *F* || dan *FhJRT*, þâ *H* ¹⁵ *û. f. TW* || [þonne] *e W* || byd *f. DH* ¹⁶ p. i. *û. f. TW* ¹⁷ quis] quid *T* || fecit *h*, fe[ci]t] *W* || *û. f. TW* || hwa :: *B* ¹⁸ quis] quid *T* || infinit(i)um *U* || p. i. u. *gl. R*, *f. TW* ¹⁹ quis] quod *O* || fe[ci]t] *W* || *û. f. TW* || þû] da *H* || hwa :: *B* ²⁰ beod *U* || p. ys e. (*2. e auf r.*) *gl. R*, *f. T* || p. ys] *i. W* || edlysendlic *Fh* || þissam *J*, dam *T*

bêod gefêgede *quisque* gehwâ, *quaeque*, *quodque* gehwyle. heora ealra GENITIVVS ys *cuiusque*; *cuique* and swâ ford, swâ þâ ôdre. ealswâ on drêo wisan *quispiam*, *quaepiam*, *quodpiam* ânig and heora ealra GENITIVVS *cuiuspiam* âniges and swâ ford. eft *quisquam*, *quaequam*, *quodquam* ânig. heora ealra GENITIVVS *cuiusquam* and swâ ford. eft *quisquis* swâ hwâ, *quaequae* swâ hwyle, *quodquod* swâ hwyle. heora ealra GENITIVVS *cuiuscuius*; *cuiçui* ET CETERA. eft *quidam*, *quaedam*, *quoddam* sum and heora ealra GENITIVVS *cuiusdam* ET CETERA. eft *quicumque* swâ hwâ, *quaequaque* swâ hwyle, *quodcumque* and heora ealra GENITIVVS *cuiuscumque* ET CETERA. eft *aliquis* sum, *aliqua* sum, *aliquod* sum and heora ealra GENITIVVS *alicuius* sumes ET CETERA.

15 *Unus* ân. *una* ân. *unum* ân and heora ealra *unius* ânes; *uni* ânnum: ET CETERA.

Ullus, *ulla*, *ullum* ânig and heora ealra *ullius* âniges; *ulli* ânigum: ET CETERA.

20 *Nullus*, *nulla*, *nullum* nân: *nullius* nânes: *nulli* nânnum: ET CETERA.

¹ [ifeg]ede W || *ũ. f. T* ¹⁻² gehwylee O, gehwile gl. *über* queque R, f. T ² y(s) C, f. T || [cui]que W || and—³ wisan f. T ³ *zweites* swâ] swa swa J || .i. aliquis *über* quispiam gl. U ⁴ quaepiam] quempiam O, et (*abgekürzt*) davor W || quod[piam] W || ânig f. T ⁵ âniges—ford f. T || quisquam—⁷ eft *am rinde ds. hd. C* || .i. aliquis *ũ. quisquam* gl. U || [que]quam W ⁶ ânig f. T ⁶⁻⁷ a. s. f. f. T ⁷ .i. quicumque *ũ. quisquis* gl. U || —⁸ *ũ. f. T* || [so hw]a W || swâ hwyle f. U ⁸ (ealra) *corr.?* R || cuius R ⁹ [et e. (f.?) eft] W || quidam] [q]uadam W || quod]dam W || sum *in d. z. T* ¹⁰ ealra *am rinde 3. corr. h* || cuiu(s)dam C, cuius H || et e. f. W || eft—¹² cetera f. T ¹⁰⁻¹¹ [quicum]que W ¹² cuius]- W || et e. f. W ¹³⁻¹¹⁶ *ũ. f. T* || aliquot *DII.* and (*abgekürzt*) liqod h ¹⁴ alicu]ius] W || sum. *és J. e auf r. U* || et e. f. W ¹⁵ *kein absatz* || ealra genitiuus TU || [im]i W ¹⁶ a *in* anima *auf r. R* || et e. f. W ¹⁷ *kein absatz* || ânig gl. *ũ. ulla R* || and f. W || genitiuus *hinter* ealra TUW, *über der z. v. ds. hd. nachgetr. C* ¹⁸ *animum J.* [æn]izum W || et e. f. W ¹⁹ *kein absatz* || nullus—²⁰ cetera f. J || nan gl. *ũ. nullus R* ²⁰ et e. f. W

Solus, sola, solum âna and heora ealra *solius* ânes:
soli ânum: ET CETERA.

Totus, tota, totum eal: *totius* ealles: *toti* eallum:
ET PLURALITER *toti* ealle: *totorum* ealra: *totis*: ET CETERA.

Alius, alia, aliud ôder and heora ealra GENITIVVS 5
alius ôðres: *alii* ôþrum: ET CETERA.

Uter, utra, utrum heora ôðer odðe uncer ôder:
heora ealra GENITIVVS *utrius* heora ôðres: *utri* heora
ôðrum. ealswâ gâd of disum gefêged *uterque* heora
âgðer. *utraque, utrumque* heora âgðer and heora 10
ealra *utriusque* heora âgdres: *utrique* heora âgðrum:
ET CETERA. *neuter* nâðor of disum gefêged ne gâþ nâ
swâ, ac gâd æfter þære ôðre declinunge. *neuter* nâðor.
neutri nâðres. *neutro* nâðrum: FEMINIVM *neutra* nâðor
ðære forman declinunge: *neutrac* ET CETERA: *neutrum* nâ- 15
ðor. *neutri* nâðres ET CETERA. and ealle þâs habbað
lagne *i* on GENITIVO, ac hê byð swâ dêah on léoþcræfte
âgðer gê lang gê scort. búton *alius*: sê byð âfre lang.

Alter, altera, alterum ôder and heora ealra *alterius*

¹ *kein absatz* | so[lus]. la. lum W || ana gl. über solus R || and
f. W || genitivus hinter ealra TW, über d. z. v. ds. hd. nachgetr.
C || lius W ² et c. f. W ³ *kein absatz* || u in totus aus a O || .la
.tum W || call gl. ã. totus R, ealra J, [all] W ⁴ et c. f. W ⁵ *kein
absatz* || ali[us] .lia .lium W || oder gl. ã. aliús R || and f. W || allra
T ⁶ et c. f. W ⁷ *kein absatz* || unus eorum ã. uter gl. U || [u]trum
W || o. u. o. ebenfalls gl. R ⁸ and heora J: he z. t. ora gz. weg
H || [o]þres W ⁹ ea. g. f. T || gad U || þissum J || gefegede U ⁹ 10
uterque (utraque utrumque) [h]ore eiper W ¹⁰ I. ægðer auf r. F
|| das 2. h. ægðer gl. ù. utraque R, f. H ¹¹ ealra (alre W) geni-
tivus TW || uriusque T || agþæs C, odres J || [utrique heo] modern
C || [um et] modern C || ei[þr]um W ¹² et c. f. W || neutri J || [of
þysum gef]eged n[e ged na] das eingeklammerte modern C || of d.
g. f. T || þissum J || :: gefeged h || gaþ U || nouf W ¹³ gad h, [ge]þ
W || þære f. W ¹⁴ (neutri) gl. U || neutro H, [n]- W || neutra v.
a. hd. aus neutri O ¹⁵ d. f. d. genitivus T, f. W || et c. f. W ||
neutrum--¹⁸ lang f. T ¹⁵ 16 [n]aþer W ¹⁶ et c. f. W ¹⁷ lagne H
¹⁸ þe is W ¹⁹ *kein absatz* || alter[a—alre] W || oder gl. ù. alter R ||
ealra ([alre] W) genitivus TW

ôðres: on disum byð se i æfre seort; *alteri* ôðrum: ET CETERA. of disum ys gefêged *alteruter*, *alterutra*, *alter-
atrum* heora ægder. heora ealra GENITIVVS *alterutrius*
and DATIVVS *alterutri* ET CETERA.

- 5 Gyt syndon sume naman. þe wáron unrihtlice ge-
tealde betwux naman speljendum, forðan de naman spel-
jend ne mag habban þá getæmunga, de hi habbad. an
þára ys *qualis* and *quale* hwyle, þæt getæmad þreo
dinge: INTERROGATIONEM, þæt is, áxunge and INFINITIONEM
10 endelæsnysse ET RELATIONEM and edlesunge. gif
ie ewede: *qualis est rex?* hwyle ys se cyning?. þonne
byð hê INTERROGATIVVM, þæt is, áxjendlic. gif ie ewede:
nescio, qualis est rex nât ie, hwyle se cyning is.
þonne byð se *qualis* INFINITIVVM, þæt is, ungeendigend-
15 lic. gif ie ewede: *tu scis bene, qualis est* þû wást wel,
hwyle hê is, donne byð hit RELATIVVM, þæt ys, ed-
lesendlic. *talis* and *tule* swyle andwyrd þám ôðrum.

¹ on] of *J* || þissum *J* || beod *U* || æfre: *J* || se[ort—² þisse] *W* ||
alteri ó. *f.* *T* ² of ð. ys g.] eft *T* || of] on *JU* || ðissum *J* || alter-
uter *O*, *davor noch* alter *J* ²⁻³ .trum *W* ³ h. a. *gl. ü.* alteruter *R*
ei[per—g.] *W* || alter:utrius *O*, alterutrum *F* ⁴ and *f.* *W* || alterutri
O || et c. *f.* *W* ⁵ *kein absatz* || beoþ *W* || no[men þe w.] *W* || na-
man *R* ⁵⁻⁶ geteald(e) *T*, getealdes *F* ⁶ betwux] to *T. f.* *O* || no-
man speli[n]d. *f.* þe] *W* || n. sp.] disum parte *T* || namum *CDFFHhOU*
(*gegen JRW*) || sp(e)liendum *C*, spiligendum *R* || forðan de—⁸ þára
f. *T* || na:man: (*beidemal n r.*) *D*, na: man *O*, nan nama *CU* (*letztes*
a auf r. *C*) ⁷ a in þa *auf r.* *R* || itoen[unge þe heo] *W* || getæ-
munge *O* || an] on *J*, ac *O* ⁸ þara (d-) *FhRÜ*, þare *J* || ealswa is
T || qualae *U* || hwile *gl. ü.* qualis *R*, *f.* *T* || it[o. þ.] *W* ⁹ þing (d-)
CFHTU, -eg *h* || þ. is a. *gl. R. f. T*, axsung *W* || and *nachträglich C*,
et *J* ¹⁰ end[el. et] *W* || endleasnyse *O* || et] and *DH* || and *f. HW*
|| edles- (æ *aus e?*) *h*, edles- *C*, edlys- *DH*, -unge *e* *ds. hd.? h* ||
gif *R* ¹¹⁻¹¹⁷ ¹² *ü. f. T* ¹¹⁻¹⁶ *ü. f. W* ¹¹ eing *CD*, cyng *R* ¹¹
þone *J* ¹¹⁻¹² þ[þonne b. he] *W* ¹² þ. is a. *gl. R. f. TW* ¹³ cyng
HR ¹⁴ þeo[þne b. þe qu.] *W* || infinitiu(u)m *C* || þ. is u. *gl. R. f.*
TW ¹⁵ bene *f. W* || est rex *W* ¹⁶ i[s hit re]l. *W* ¹⁶⁻¹⁷ þ. is e.
gl. R. auf r. D. f. TW || edle(se)ndlic (*A. corr.?*) *F*, læs- (æ *aus e?*)
h ¹⁷ et *J* || swile *ü.* talis *R*, hwyle *J* || -wyrð *FhRT*, -werd *J*,
onswereþ *W* || þám] þeonne *W* || oðrum *auf r. R*

þú ewyst: *qualis est ille?* hwyle ys hê? ic eweþe: *talis est swyle hê is.* þás twegen naman gáð æfter ðære driddan declinunge. þe macjað heora ABLATIVVM ON *i.* eft *quantus* hú micel getâcnað þrêo ðing: âxunge and endelêasnesse and edlesunge. him andwyrð *tantus* swâ ⁵ mycel: and hi begen synd MOBILIA æfter þære ôdre declinunge. eft *quot* hú fela getâcnað ðrêo ðing. him andwyrð *tot* swâ fela. ðás twegen naman synd ðrêora cyma. wê eweþað: *quot homines?* hú fela manna? *quot litterae?* hú fela stafa? *quot uerba?* hú fela ¹⁰ worda? *tot libri* swâ fela hòea: *tot paginae* swâ fela trameta: *tot folia* swâ fela lêafa; and hi synd undeclinjendlice. ac hi andwyrðad swâ ðeah eallum casum: *hi quot, horum quot; hi tot, horum tot.* of ðisum hêoð gefêgede *quotus* and *totus*, þâ gebyrjað swýðost tó ¹⁵ endebyrðnyse. *quotus es in ordine monachorum?* hwylcere endebyrðnyse eart dú betwux munecum?

¹ [pu c. qu.] W || ewýst F, ewýst hR, ewedrt (!) T || ille] iste H ^{1 2} ð. f. W ¹ hê] þes H ² hwyle J || ða twegen J || [a. þ.] W ³ þridden J || *zwei*tes e in declinunge *fast ganz weggerissen* C, declinunge R || þe FJORTW, þa CDHU, ða h ^{3 4} [on i e. quan]tus W ⁴ getacniad U || þing R, ðing (g aus c) J || axunge D ⁵ en[del. a. ed]. W || e(n)d(e)leasnyse D || edlysunge (*davor* ende *getilgt* H) DH, edlysunge aus -leas- (a. hd.?) F || andwyrð J, onswereþ W ⁶ he[o b. be]oþ W || begen f. T ^{6 7} a. þ. ô. d. f. T ⁶ þær von þære z. t. weg H ⁷ q[quot] hu f.] W || g. d. d. f. T || getacniad U || þing J, þing R ⁸ -wyrð HR, *der letzte buchst. abgerissen* C, onswerþ W || feala F || ðás—⁹ cyma f. T || þeo[s tw.] W || beoþ W ⁹ h[omines] W || —¹⁰ b. ð. f. W || fela an rande von ds. hd. H, feala CF ¹⁰ [quot] literae W || feala F || quod uerba R ^{10 11} feala w. F ¹¹ feala b. CF || boce J || pagina F, *dahinter* ð. d. z. *eine einfügung v. a. hd. wider rad.* F ^{11 12} swâ f.] i. W ¹² feala F || trametta CU, *davor* leafa *getilgt* F || t[ot] folia] W || s. f. l. f. W || and—¹³ horum tot f. T || and f. W || beoþ W ¹³ andwerðad DH, onswerieþ W || [so þau]h] W ¹⁴ horum tot hi tot hi quot horum quot W || o[f þisse] W || þissum J ¹⁵ he(o)d U || gefede F || þâ—¹⁶ endeb. f. T || [sw. to] W ¹⁶ endebyrðnyse R || es: (t rad.) R || monachorum—H ² geandwyrð totus f. T || —H ¹ ð. f. W

ic eweþe *secundus* se ôþer *vel tertius* odðe se dridda. him geandwyr̃t *totus: totus sum* swylcere endebyrd-
nyssse ic eom. hî syndon MOBILIA æfter þære ôðre de-
clinunge.

5 Of dām naman *quis* eumad drêo GENITIVI æfter ealdre
spræce: *cuius* MASCULINVM, *cuiā* FEMININVM, *cuium* NEUTRVM.
ac wê ne gîmad nā swîde on disum dagum þissera
GENITIVO. ac brúcad þæs ānes on ælcum cynne. *cuius*
hominis hwylces mannes odðe dæs mannes. *cuius*
10 *feminae*, *cuius animalis*. êac bûton þison ewædon dā
ealdan: *hic et haec cuias et hoc cuiate, huius cuiatis*. þæt
byð þus on lédenspræce: *cuias es?* hwylcere þêode
eart þû? *uestras sum* êowre þêode ic eom oþþe
êower landes man: swāswā ewæþ se ealda PLAVTVS:
15 *quid est? cuiates estis aut quo ex oppido?* hwæt is Iā?
hwylcere þêode sind gê odðe of hwylcum
fæstene?

Is êac tô witenne. þæt *ullus* and *nullus*, *nemo* and
ambo nê nân þære namena. þe andwerd ne byð on spræce,
20 næfd nāne VOCATIVVM. eft *alter* and *uter* nê nân þære.

¹ [ic ew.] W² geandwyr̃d *CHR.* onswereþ W || s[um swul]-
chere W²⁻³ ū. f. T² swilcere h, hwylcere *CJOU* ²⁻³ endbyrd-
nyssse h³ synd T, beoþ W || m[ob.—dec]linunge W || æfter—decli-
nunge] et cetera T || r in þære *aus e. a. H* ⁵⁻¹¹⁹ ⁴ f. T⁵ *kein*
absatz || [þr. g. æ.] W || ealdre *über getilgtem* odre R⁶ speche m.
c. f. e. W || cui ā F, cui. ā R, cuiam O, cui J || feminum J⁶⁻⁷
[neutrum enium ac w]e W⁷ gemaþ J || nout W || dissum J || dagum]
time W⁷⁻⁸ [þ. g.] W⁷ þissere (þy-) *alle hss.* ⁸ anes *doppelt*
(*aber das 2. mal getilgt*) O⁹ [hominis hwil]ces W || hwylces *auf r.*
R, h *an stelle eines r.* s O¹⁰ [c. animal]is W || b. i. preter W
|| þysson J¹¹ ealdon J || [h. et h. e.] W || huius cuitaas (*I. a getilgt*) F¹²
[l.] W, læden- J¹³ [owre þeode ic] W || eowere h, eower F || þeode
f. J¹⁴ eowres J¹⁴⁻¹⁵ [p. quid] W¹⁴ platus O¹⁵ est f. J || eniatis
CV¹⁵⁻¹⁶ [la hwylcere] W¹⁶ sindon (*aber on wegradiert*) U,
beo W || oþer W¹⁷ fæst(e)ne O¹⁸ *kein absatz* || [ec to w.] W ||
witenne *aus -anne* R, witanne J, witene U¹⁹ [þ. namen]a W |
andweard JW, -wyr̃d CDHU, -wyr̃t O, *dahinter* i. presens W²⁰
[u. n. u]oc. W || ne næfd J || nemme F, næme *die übr. ausser O*
|| eft] æfter J

þe gæð on twá, næfd nænne VOCATIVVM. forðan ðe se VOCATIVVS. þæt ys. sêo clyppjendlice gebîgednys. wyle bêon æfre tó andweardum menn geclypod and tó ánum háde.

INCIPIIT DE VERBO.

5

VERBVM EST PARS ORATIONIS CVM TEMPORE ET PERSONA SINE CASV AVT AGERE ALIQVID AVT PATI AVT NEVTRVM SIGNIFICANS. VERBVM ys word, án dæl lédenspræce mid tîde and háde bútan ease getâcnjende odde sum ðing tó dônne odde sum ðing tó þrôwigenne odde 10 nâðor. VERBVM HABET SEPTEM ACCIDENTIA word hæfd seofon gelimplice ðing. him gelimpð SIGNIFICATIO. þæt ys. getâcnung. hwat þæt word getâenige. dæde odde þrôwunge odde nâðor: TEMPVS tîd. MODVS gemet. SPECIES hiw. FIGVRA gefêgednys. CONIVGATIO gefþeod- 15 nys. PERSONA háð. NVMERVS getel. wê wyllað nú seegan endebyrdlice and gewislice be eallum þisum.

¹ [t. n. næn]ne W || nán J || forþen þet W || -þā U || de f. h
² þæt is *usw. in d. z. R* || [cl-]ce W || iþeizendnesse W ³ beo D || andwe[ar. m. i]cleoped W || an(d)w- H, anw- U, andwerdum Fh || geclyped CFhRU ⁴ (to) R

⁵ *überschrift f. JW, sehr verloscht (von neuerer hd. überschrieben) C* || incipit f. T || de *nachträglich (von späterer hd.?) F* ⁶ [u. e. p]ars W || or(a)tionis C || et *ü. d. z. O* ⁷ casu J, aus causa F || [agere al]i[qui]d W || aliquit OT ⁸ uerbum—¹¹ nâðor f. T || uerbum f. R, erb z. t., um ganz weg H || is—¹¹ nador gl. R || [is-dæl] W || and an dæl h || læden- R, leden|leden- (*das erste mal r.*) h ⁹ buton FH || [itocniend]e W ⁹⁻¹⁰ oper W ⁹ u in sum *undeutlich U* || dync R ¹⁰ to—ðing *ü. d. z. I. corr. F* || done J || odde] I F || þr(o *ü. rasur*)-winne O, [þr-n]e W ¹¹ VII W || —¹⁶ *ü. f. T* || [word hau]eþ W ¹² seofan hR, VII W || þingc R || him g. f. T || gelimpað F ¹²⁻¹³ significa[tio p. is itocnum]g W ¹³ p. is g. gl. (*d. übrige in d. z.*) R, f. T || hwat—¹⁴ nâðor f. T ¹⁴ þrowung W || [o]per nouþe[r W ¹⁵ figu[ra ifeiz]ednesse W || coniugatio JT] coniunctio CDhORW *und ursprünglich (aber vom gl. zu coniugatio geändert) U*, coniu[n]ctio F, coniu[n]ctio H ¹⁶ getel F ¹⁷ se(c)gan D || enderburd]liche and iwis]liche W || þissum J

SIGNIFICATIO ys getâcnung, hwæt þæt word ge-
 tâcnigê. âle fulfremed word geendad on *o* odde on *or*.
 on *o* geendjad ACTIVA VERBA, þæt synd dâdlice word. þâ
 de geswuteljad. hwæt men dôd. *amo* ic lufige geswu-
 5 telad min weore: ealswâ *doceo* ic tâce, *lego* ic råde.
audio ic gehyre: on eallum þisum wordum ys min
 weore geswutelod. þâs and dyllice synd ACTIVA gehâ-
 tene. þæt synd dâdlice, forðan de hi geswuteljad dâda:
 dô âme *r* tô ðisum wordum, þonne bêod hi PASSIVA.
 10 þæt synd drôwjendlice: nâ swylec hi âfre þinunge
 getâcnjon. ac. þonne ôdres mannes dâd befyld on mē
 odde on dē, þonne byþ þæt on lédenspræce PASSIVUM
 VERBUM. ic ewede nû: *amo* ic lufige, þonne ewyst dū:
quem amas? hwaene lufast dū? ic eweþe: *te amo* þē
 15 ic lufige: þonne befyld min lufu on dē, and dū miht
 ewedan: *amor a te* ic eom gelufod fram dē. *doceo te*
 ic tâce dē, and dū ewyst: *doceor a te* ic eom gelâ-
 red fram dē: ET CETERA. nû synd þâ word gehâtene
 ACTIVA, þæt synd dâdlice, þâ de geendjad on *o* and

¹ kein absatz || is usw. in d. z. RT || taenung J || hwa[t pet
 word] W ² hinter getâcnige noch diêde odde þrôwinge odde
 nador (= 119¹³⁻¹⁴) T || ale: F || full fre auf r. h || endeþ W || oþer
 W ²⁻³ [or on o] endeþ W ³ þæt synd dædlice word gl. R
 || mit þæt beginnt das zweite fragment von A ³ þ[e isutelep] W
 || de] f. H. da T || hwa[t] þæt J ⁴⁻⁵ geswutelad (i rad.) F ⁵ e
 in weore auf r. D || [also doceo] W, eac swa F ⁵⁻⁶ ä. f. TW ||
 7 audeo (für audio: 7 lego W ⁶ gehyre (d wegradiert?) O || eallon
 U || pyssum J. pyson U ⁷ weor[e isuteled] W || weore] word J ||
 beop W ⁸ p. s. d. gl. ä. actiua R, in d. z. T || beop W | ded[liche
 vor]þen þet heo W || dædlice wórd T ⁹ pyssum J. þisum aus
 wisum? H || word(v'm aus -om J ¹⁰ p. s. d. gl. R, in d. z. T ||
 beop W || nâ] [nout] W ¹¹ getacnian HJ || [opres] W || diêd von
 ds. hd. am r. C ¹² b[iþ þet] W || beop U || t und teilweise a in
 þæt auf r. h || passum J ¹³ an[o ic lo]uie W || —¹⁸ ä. f. T || þ.
 c. dū f. T || cwyþst hR, cwydst F ¹⁴ hwâ W || þ[u ic] W ¹⁵ be-
 lynpp J || [loue] W ¹⁶ eweden T || gelufud Ah || o[f (für fram) þe]
 W ¹⁷ cwyþst R, cwydst F, ewedst T, ewist im text u. am rande
 ewyst (c. ds. hd.?) U ¹⁷⁻¹⁸ il[ered] of W ¹⁸ et e. f. W || beop W
¹⁹ p. s. d. gl. R. þet beop | dæd[liche] W, f. T || endjad CU, endeþ W

maejad of him sylfum PASSIVA VERBA. þæt synd þrôw-
jendlicc word. gif se *r* byþ þærtô genumen, swâswâ
wê nû sâdon. þâ word. þe geendjad on *o* and ne ma-
gon æfter andgyte bêon PASSIVA. þâ synd NEUTRA gehâ-
tene. þæt is nâðres eynnes: *uiu* ic lybbe. *spiro* 5
ic ordige. *sto* ic stande. *ambulo* ic gange. *sedeo*
ic sitte. ne mæg hêr bêon nân PASSIVVM on disum wor-
dum. forðan ðe heora getâcnung ne befyld on nânnum
ôðrum menn. bûton on dâm. ðe hit ewyð. swâ ðeah
sume of ðisum neutrum maejad PASSIVVM on dâm ðriddan 10
hâde. nâ tô mammum, ac tô ôðrum ðingum. *aro* ic erige,
aras þû erast. *arat* hê erat. ne cwed nân mann: ic
eom geerod. ac on dâm ðriddan hâde ys geeweden:
aratur terra þæt land ys geerod: *bibo* ic drincee,
bibitur uinum þæt wîn ys gedrunceen: *manduco* ic ete. 15
manducatur panis se hlâf is geeten: *laboro* ic swincee,
laboratur uestis þæt hrægl is beswunneen: ET CETERA.
þâ word. þe geendjad on *or*, habbaþ ðreo getâcnunga.
ân ys drôwjendlic. swâswâ wê âr sâdon. ôþer ys COM-

¹ heom *T*. þen *W* || selfum *D*, sul[ueu] *W* ¹ ² þ. s. þ. w.
gl. R, *f. T* ¹ beop *W* ² wor[d gif þe r] *W* ³ nû ne *O* || sæden
H || [þ]e[o word þe] *W* || endep *W* ⁴ heon æfter andgyte *T* || b[æon
pas]siva *W* || þâ] þæt (*abgekürzt*) *CT* || beop *W* || neutra *aus* -i *O*
⁵ þ. is n. c. *f. T*, in d. z. *R* || [em]nes *W* || —⁷ ð. *f. T* || ic (*cor*
libbe) *nicht ganz erhalten H* ⁶ sto—⁷ ð. *f. W* || se[de]o *W* ⁷ þissum
J ⁷ ⁸ wordam *R*, worde[n] *W* ⁸ -þam *CTU*, -dâ *D* || itocnugne
W || befyld] byþ *J*, beflugþ (ug *unsicher*) *W* ⁹ oðran *H*, oðron
O || [on—bit] *W* || on *f. O* || þan *CT* || cwed *T* ¹⁰ þissum *J* || maki[ep
þ. *W* ¹¹ nâ—ðingum *f. T* || nout *W* || to: *h* || [o. þ.] *W* || —¹⁷ ð. *f. T* || erige (h *rad.*?) *F* ¹² aras: (h? *radicert*) *O* || ð. *f. W* || he erat *FO*
|| eâ *JU* || mann mm ic *O* ¹² ¹³ aror] ic am iered] *W* || geerad *H*,
geered *CU* || þen *f. W* || geewedan *J* ¹⁴ [is iered bi]þo *W* || geered
ACEH ¹⁵ b. n.—¹⁶ *laboro* ð. *f. W* || wîn *f. A* || (is) *h. f. H* || ein
teil des letzten n von gedrunceen *weggeschnitten A*, edru auf *r. D*
¹⁶ *mandu]catur panis* þ]aboro *W* || *manducatur* *scheint aus* -or *ge*
bessert O || laf *J* || ge(e)ten *F* ¹⁷ *laboratur* *aus* -or *OU* || beswungen
D ¹⁸ [þeo w. þ]e endep *W* || þe *f. I* || getacnunga *O* ¹⁹ þrowigendlic—*is nachtr. I. corr. F* || þrowigendlic: (e *rad.*) *h*. || þrowiend]lic
W || swâ. wê âr s. *f. T* || is] *R*

MYNE. þæt ys. gemâne twegra getâcnunga. forþan þe
on dâm worde byð âgðer gê dâd gê drôwung: *osculator*
te ic cysse dê ET *osculator a te* and ic eom fram dê
cysseð: *complector te* ic ymbelyppe þê ET *complector*
5 *a te* and ic eom fram dê ymbelypped. þâs word
and dyllice ne bêoð nâ lêdenword. gif se *r* byð aweg
gedôn. þâ driðdan getâcnunge hæfd DEPONENS VERBUM.
þæt is. âleegende word. forðan de hê legð him fram
dâ âne getâcnunge and hylt dâ ôpre. DEPONENTIA VERBA
10 SIGNIFICANT ACTVM þâ âleegendlican word getâcnjad
dâde. swâswâ ACTIVA. ac hî geendjad on *or*, swâswâ
PASSIVA. *luctor* ic wraxlige. *loquor* ic sprece: hêr is
dâd on ðissere getâcnunge. hî ne bêoð nâ lêdenword.
gif se *r* byð awege. dâ word. þe synd PASSIVA. bêoð
15 ACTIVA. gif se *r* byþ aweg gedôn: *armor* ic eom ge-
wâpnod. *armo te* ic wâpnige dê ET CETERA. twâ
dâðlice word synd. de habbað þwyrlice getâcnunge: þæt
de geendad on *o*. getâcnad þrôwunge and. þæt de ge-

¹ þæt—getâc. *f. T* || þ. is gem. *gl.* (tw. get. in d. z.) *R* || ime[ne
tweire] *W* || forþan þe—² dr.] *f. W* || -þan: *C.* -þam *HT* ² ðan w. *H*
|| beoð *J* || agþar *D* || þrowunga *H* || *osculator* (*aber punct unter t*)
t, *oscul:or h* ^{3—5} ð. *f. T* ³ cesse *D* || de and et *O* || *osculator: a te*
(*t rad.?*) *F* || and—⁴ cysseð] [þu cuss]est me *W* || eom *am rande*
D ^{3—4} fram þe gecysseð (-od *J*) *DJ*, gecysseð fram þe *H* ⁴ te
f. A || —⁵ ð. *f. W* || -cleppe *DH* || et] and *F* ⁵ -c(t)ypped *F*
⁶ and d. *f. T* || [word (*hinter* pullice *st. hinter* þeos) n]e *W* || nout
W || ledenspræc *H* || *r auf r. R* ⁷ e in gedon *aus o h* || [þe þrijðle
W || getâcnunge *f. H* ⁸ þ. is a. w. *gl. R. f. T* || is *f. CDHTU* ||
aleg[gend]e *W* || forðan de *f. T* ⁹ [one i]tœcnunge *W* || ana *F.* e
auf r. C || getâcnunga *F.* -a *H. f. T* || healt *T.* l *aus b h. t auf r.*
R || uer[ba] *W.* a in nerba *aus e?* *h* ¹⁰ significans *J* || act(i)num
O || þa—¹¹ dæde *gl. R. f. T* || i[tokn]eþ *W* ¹¹ dæda *J* || swâs. a. *f.*
T || act(i)ua *C* || endeþ *W* || [so so] *W* ¹² luctur *T* || —123 ⁴ ð. *f. T* ¹²
wrastlie *W* || [her is] *W* ¹³ þysse(re) *R* || [nout lede]nspeche *W* ¹⁴ awei
idon *W* || [þeo w.] *W* || a in ða *auf r. D* || beoþ *W* ¹⁵ [þe r biþ]
W || a. g.] aweize *W* || a(r)mor *CU* ^{15—16} gewâpnod *R* ¹⁶ ar[mo
t]e *W* || et c. *f. W* ¹⁷ beoþ *W* || [þe h]abbep *W* || de] þa *CDHTU*
^{17—18} þeo þet en[d]eþ *W* ¹⁸ *I. de] f. hT* || geendjad (*i rad.*) *F* || pro-
wung(e) *R.* -ga *H* ^{18—123} ¹ þeo þet endeþ *W* ¹⁸ ^{2.} ðe *f. h*

endad on *or*, getâenad dâde. *timeo* ic mē ondrâde, *metuo* ic mē ondrâde. sê ðe him ondrât, sumes dinges hê him ondrât. *timeo deum* ic mē ondrâde god. *timeor* ic eom ondrâd. þæt is. þæt sumum men stent ege fram mē. *metuor a pueris nostris*, þæt is on andgyte. 5
 ûrum eildum stent ege fram mē. dâ word êac sume, þe synd *NEVTRA* gecwedene, habbad þrôwjendlice getâcnunge, swâswâ ys *uapulo* ic eom beswungen. *uenco* ic eom gescald: ac hi ne geendjad nâfre on *or*, swâ hwæder swâ hi getâenjad. 10

D TE TEMPORE.

TEMPVS ACCIDIT VERBO tîd gelimpd worde for getâcnunge mistlicra dâda. æfter geeynde synd þrêo tîda on âleum worde, þe fulfremed byd: PRAESENS TEMPVS ys andwerd tîd: *sto* ic stande: PRAETERITVM TEMPVS ys 15
 forðgewiten tîd: *steti* ic stôd: FUTVRVM TEMPVS is tôwerd tîd: *stabo* ic stande nú rihte odde on sumne

¹ on r *or* *O* || dâda *J* || ic mē o. | *J* ² drede *W* || sê—³ ondrât *f.* *W* || t *in dem I.* ondrât *auf r.* *C* ³ [deum] *W* || ð. *f.* *W* || ondrâde] ræ *z. t.* de *ganz weg* *H* ⁴ ic—⁵ mē | *W* || ofdræd *O* || þæt is—⁵ me *in d. z. R. f.* *T* || *zweites* þæt *f.* *O* || sume *J* ⁵ ⁶ þ. is on a. *in d. z.*, urum—me *gl. ð. m. a p. n. R* | *f.* *T* || on andgyte *f.* *H* ⁶ [uren] children *W* || fram] to *W* || dâ—⁸ ys *f.* *T* ⁶ ⁷ ee sumne þeo word *W* ⁷ þe] ne *O* || [beoþ] *W* || gecwedene *f.* *H* ⁸ getâcnunga *JO*, itoc[nun]ge *W* || ys *f.* *AJ* || —⁹ ð. *in d. z. T* || beswungen—⁹ eom *f.* *J* || swungen *C* ⁹ i[e am] *W* || hi] þeos andopre mo *W* || endeþ *W* || or] r *O* ¹⁰ *I.* swâ—get. *f.* *T* || [so] hwat so *W*

¹¹ de temporibus uerborum *T*, *vor de noch* geþrþ *u. nach* tempore incipit *fr. U.* *überschrift f. (raum dafür W)* *JW* ¹² *kein absatz JO* *W* || empus *W* || acci::: *J*, a[e]c. *W* || t. g. w. *gl. R.* *in d. z. T* || gelimp *H* || for *usw. in d. z. R* ¹³ getâcnunga *J*, -gæ *C* || mistlicra *W* || beoþ *W* ¹⁴ âleum] alle *W* ¹⁴ ¹⁵ is a. t. *gl. R. f.* *T* ¹⁵ andweard *JUW*, -wyrd *C* || ic st. *f. T* ¹⁵ ¹⁶ is f. t. *gl. R. f. T* ¹⁶ ic st. *f. TW* || is *f. H* ¹⁶ ¹⁷ is t. t. *gl. R. f. T* ¹⁷ toweard *IJU*, -weart *D* || ic st. *f. T* || riht *W* || o. on s.—124¹ ti. *in d. z. R* || on *f. JT* || sume *F*

tíman. ac swá déah wíse láréowas tódáldon þone PRAE-
 TERITVUM TEMPVS. þæt is. ðone forðgewitenan tíman.
 on þreo: on PRAETERITVUM IMPERFECTVUM. þæt is unful-
 fremed forðgewiten. swilce þæt ding bæo ongunnen
 5 and ne bæo fuldôn: *stabam* ic stôð. PRAETERITVUM PER-
 FECTVUM ys forðgewiten fulfremed: *steti* ic stôð
 fullíce. PRAETERITVUM PLUSQVAMPERFECTVUM is forðgewi-
 ten mære. þonne fulfremed. forðan ðe hit wæs ge-
 fýrn gedôn: *steteram* ic stôð gefýrn. forði is se forð-
 10 gewitena tíma on dréo tódáled. forðan ðe náht ne byð
 swá gemydelíe on gecýnde. swá þæt ys. þæt gedôn byð.

DE MODIS.

MODVS ys gemet odde þære spræce wíse. and ðara
 synd fíf. INDICATIVVS ys gebícnjendlic: mid dām wé
 15 geswuteljað. hwæt wé dōd odde ódre menn. ic ewede
 nú: *lego* ic ráde: þár bið mín dād geswutelod. and
 ðis MODVS ys fulfremed on callum tíðum and on callum

¹ lareawas (-es *T*) *DT*, lorþeaw[es] *W* || þone *aus* þonne *ds*.
hd.? *h*, þoñ *J* ¹ ² prete|tum *urspr.* (*doch* ri *ror* tum *nach-*
getr.) *C* ² þæt—³ þreo *gl. R* || þæt—tíman *f. T* || þoñ *J*, þonne *F*
 || for[þ]iwitene *W* ³ þreo: *D*, þreo wísan *T* || þæt—⁴ forðg. *gl. R*,
f. T ³ ⁴ unful[þ]fremed *W* ⁴ swilce—⁵ fuldôn *f. T* || þinge *R*
 ongunnan *D*, ungunnen *h*, ongunnen *U*, e *auf r. R*, b[í]ggunnen *W*
⁵ [and] *W* ⁵ ic st. *f. T* ⁶ is *f. f. gl. R*, *f. T* || forþ[íwi]ten *W*
⁶ ⁷ ic st. *f. f. T* ⁷ plusquam[perfec]tum *W* || is—⁸ fullfr. *gl. R*, *f. T*
⁸ forðan ðe—⁹ gedôn *f. T* || forþen[þe hit] *W* || -þon *HRU* || w(æs)
aus is *h* ⁸ ⁹ fýrn *in* gef. *auf r. h* ⁹ ic—¹¹ byð *f. T* ⁹ ¹⁰
 f[orþiwi]tene *W*, -wite(n)na *C*, -witenan *U* ¹⁰ ¹¹ [ne biþ so] *W*
¹¹ gemydelic *A* || gecýme *J*

¹² de modo *T*, *f. JW* ¹³ kein absatz: *J* || odus *W* || is gemet
gl. R, *in d. z. T* || gemet: (t *rad.*) *C*, l modt *ü*, gemet *fr. U* || odde]
 heí *O* || spræce] sprele *O* || para *DH* ¹⁴ [beoþ fíf in]dicatiuus *W*
 is *g. gl. R*, *in d. z. T* || (ge)bienjendlic *D*, byeniendlic *CU* ¹⁵ is[ut-
 teleþ] *W* || hwæt] þæt *J* || odde] oþer *W* ¹⁵ ¹⁶ cwe[þe nu lego ic
 red]e *W* ¹⁶ ic *r. f. T* || bið *f. O* || and—125¹ fýrnest *f. T* ¹⁷ dis]
 his *CU* || ful[fram]ed *W*

hâdum and ys forðî fyrnest. Þæt ôder MODVS YS IMPERATIVVS, þæt ys, bebêodendlic: mid þâm gemete wê hâtað ôdre menn dôn sum ding odde sum ding þrôwjan. *lege râd dû: legat râde hê: flagella istum puerum* beswing dis eild; *flagellatur sý hê* beswungen. Þis gemet spreð forðwerd and næfd nâme PRAETERITVM, forþan ðe nân man ne hât dôn, þæt ðe gedôn byð. hê spreð tô ôdrum and nâ tô him sylfum; forþan ðe gehwâ hât ôderne, nâ hync sylfne. Þæt dritte gemet ys OPTATIVVS, þæt ys, gewise endlic, and hit hæfd forðgewitene tîman and behôfað ôdres wordes him tô fultume. þæt hê fulfremednyssse læbbe. *utinam amarem deum* êalâ gif ic lufode god, swylce dû ewede: forgeâfe god, þæt ic hine lufode. *utinam legerem nunc* êalâ gif ic râdde nû. *utinam legerem heri* êalâ gif ic râdde gyrstan dæg, þonne eûde ic nû âgyfan. *utinam legissem in iuuentute* êalâ gif ic râdde on jugode, þonne eûde ic nû sum gôd. *utinam* ys ADVERBIVM, þæt ys, wordes gefêra, and hê fylst þisum gemete ðus. þæt fêorde

¹ [furn]est W ² p. ys b. *gl. R. f. T* || behodendlic J, beboendlic A || [mid þ]en W ³ þinge *beide mal R* || odde s. d. f. O || [sum þ]ing W || þ(r)owian H ⁴⁻⁵ ü. f. T ⁴ legað *Ah. legap J* || red he W || *letztes a in flagella z. t. weg A, flagel[|]a W* ⁴⁻⁵ beswing :: R ⁵ flagellatnr CU || beo hit W ⁶ spreð—and f. T || spryð J || forð::werd D, forþweard J || næf A || nâme *ausser O* ⁷ forþan—⁸ sylfum f. T || vor þe W, for *fast gz. weg H* || hat J || (þe) U, f. W || is W ⁸ spreð J || tô,tô H || nout W || for þen þet W, -ðan þe H ⁹ hat J || and na JU, nout W || sylfu[e] A ⁹⁻¹⁰ obtatius U, *dahinter* modus T ¹⁰ p. is g. *gl. R. f. T* || hæfd—¹¹ and f. T || hæfd] næfd JO, [h]afþ W || -witene U ¹¹ [o]pres W || þæt —¹² læbbe f. T ¹² -[n]esse W || hab[be] W || deum] domini (dñi st. dñi) O || êalâ—¹⁴ lufode f. T ¹³ lufige CU || [go]ð W || swylce *usw. in d. z. R* ¹⁴ lufe[de] W || nunc *aus lunc O* || êalâ—¹⁵ nû f. T || re(d)de C, ræde *Ah* ¹⁵ legerim B, le[gerem] W || êalâ—¹⁶ âgyfan f. T || gyrston *FhR*, gyrsan O ¹⁶ þonne *usw. in d. z. R* || en[þe ic nû] W || ic hyt nu O || agifen J ¹⁷ êalâ—¹⁹ ðus f. T || [ic redde] W || on minna i. J || iugeþe C, iugeþe D, geogode RU || þonne *usw. in d. z. R* || end h ¹⁸ nû f. O || [is aduerbiu]m W || þ. is w. g. *gl. R* || wordys C ¹⁹ þissum J || ðus f. W || [þ. f.] W

gemet ys SUBIUNCTIVVS opppe CONIUNCTIVVS. þæt ys, under-
 dêodendlic, fordám de hyt is under þám foresædum
 gemetum and behófað óþres wordes him tó fultume.
cum legam ðonne ic ráðe. *cum legam, ueni ad me*
 5 ðonne ic ráðe. *cum tó me. cum doceam, discas*
 þonne ic tæce. þú leornast ET GETERA. þæt fífte ge-
 met ys INFINITIVVS. þæt is, ungeendigendlic, forðan de
 þær ne byð nán spræc geendod. búton man dár dó tó
 þreo ðing, þæt is, háð and tíð and getel. *amare* lufjan:
 10 nys dár nán gewis on ðære spræce, búton ðú eweþe
amare uolo ic wylle lufjan. on ðám *uolo* ys se forma
 háð and andweard tíð and ánfeald getel. þis gemet
 gæð geond ealle tíða and ealle háðas and ealle getel.
legere uis þú wylt ráðan ys se óðer háð and andweard
 15 tíð and ánfeald getel. *legere uolui* ic wolde ráðan.
legere uoluistis gê woldon ráðan sint forðgewitene
 tíða: ET GETERA. gyt ys án gemet geháten IMPERSONALE.
 þæt gæð ofer ealle ðá óþre fíf on ðám ðriððan háðe

¹ subi. modus *T* || oper *W* || þ. is u. *gl. über* subi. *R*, *f. T* ||
^{1, 2} [underþeod]enlic *W*, -þeo(end)lic (*ds. hd.?*) *F*, understandendlic
O ² fordám de—³ gemetum *f. T* || -þā *C*, ðan *die übr. ausser O* ^{2, 3} fore-
 [seide imet]e *W* ³ w *in* wordes *aus e. a. D* ^{3, 4} ful[t. e. l.] *W* ⁴ cum
 -ráðe *f. FT* || 2. e. l. *f. W* ⁵⁻⁶ ū. *f. T* ⁵ d. ic r. *f. W* || *doceā*:
H ⁶ ic de tæce *h* || [l. et. e.] *W* || *leorna*: (s. *rad.*) *C*, *leorna U*, 1 *aus*
vinem angefangenen and. buchst. H ⁷ infiniti(u)s *C* || þ. is u. *gl.*
R, *f. T* ⁷⁻⁸ forþ[en þe þer] *W* ⁸ do þer to *W* || ðær *ausser O* || to do
CDJTU und durch nachträgliche umstellung (e. *ds. hd.*) *F* ⁹ þ[reo]
W || þinge *R* || þæt is *usc. in d. z. R* || and *vor* getel *nachträglich*
h || getel *FT* || lufigan *DH*, *f. T*, is lufian *W* ¹⁰ ðær| her *TW* ||
 [non] *W* || gewis] andgít *W* || ðære *h* || butan *hJR* ¹¹ u[olo ic] *W*
 || ic—¹² getel *f. T* ¹² andwerd *AFh*, -w[er]d *W* || getel *F* ^{12, 13}
 ge metgæð *U* ¹³ tíðe *H* || *erstes* [and alle] *W* || háðes *C* || getel *F*
¹⁴ þú—¹⁵ getel *f. T* || ū. *f. W* ^{14, 15} andwe[r]d tíðe| *W* ¹⁴ anweard
U, andwerd *ADFHhR* ¹⁵ getel *F* || *legere F* || —¹⁶ ū. *f. TW*
 ic wolde *auf r. R* ¹⁶ *uoluistis aus uolucis von a. hd. O*, *uoluisti*
JW || woldan *hJ*, -en *CU* || ráðen *U* ^{16, 17} sint f. t. *f. T* ¹⁶ sint]
 -d *ADFHhJR* *U*. beoþ *W* || -witena *DH*, -iw[itene] *W* ¹⁷ et e.
f. W || gyt—¹²⁷ ² sprecan *f. T* ¹⁸ one[r alle] *W* || fíf imetes *W*

PASSIVUM: *amatur; amatur a me* ic Infige: *legitur a me* ic rāde. ac wê nellad nâ mâre be đisum hêr sprecan.

DE PERSONIS.

SYNT IGITUR PERSONAE VERBORVM TRES þrý hâdas synt worda. se forma hâd ys. þe sprecđ be him sylfum ⁵ âna đus: *dico* ic seegge, odde mid ôprum mannum on menigfealdum getele: *dicimus* wê seegad. se ôder hâd is, þe se forma sprecđ tó: *dicis* þû segst. oppfe menigfealdlice *dicitis* gô seegad. se þridda hâd ys. be þâm đe se forma hâd sprecđ tó dâm ôðrum hâde: *dicit* ¹⁰ hê segđ. odde menigfealdlice *dicunt* hi seegaþ. se forma hâd and se ôder sprecad him betwýnan and synd andwerde and geendode. sôþlice se þridda hâd nys nâ andweard nê geendod. and fordî hê nymđ him hwilon tó fultume PRONOMEX naman speljend: *ille dicit*. ealle ¹⁵ đrý hi magon êac him tó genýman naman speljende: *ego*

¹ pass[iuum] W || *das zweite mal* amator CDHOU || legatur W
² red[e ac we] W || ræde (đ rad.?) D || ac f. J' nellad aus neilad D || þissum J

³ de persone A, f. JW ⁴ kein absatz: J | unt W ⁴⁻⁵ þri h. s. w. gl. R. f. T ⁴ beoþ W, synd alle and. ausser O ⁵ wo[rde þe] W ⁶ [dico ic] W || ic seege f. T || oþer W || mannum] nanum AJ
⁷ moniuold it[e]t dijeimus W || manigfealdon T || getele FT || we s. f. T ⁸ is f. CDU || þe—tô f. T || spe[cp to] W || spreceþ U || þû—⁹ m. f. T || sægst CU || oþer W ⁹ menif- (l z. t., ice ganz weg) H || gô s. f. T || [seggeþ] W || be—¹⁰ hâde f. T ¹⁰ [þen o]þren W || hâde f. J ¹¹ hê s. o. ut. f. T || sægd DB' || oþer W || menif- R || dien(n)t H, [dicunt] W || hi s. f. T ¹² forme F || hâd ys and O || sprecþ J || betwínan zu betwýnan H, betwýnon J, betwéonan T, b[ítweo]nen W || beoþ W ¹³ andwyrde H, -wearde JT || and—¹⁴ andwerd auf r. B' || sôþlice—¹⁴ geendod f. T || sôþlice f. W || þridde H || h[od nis] W || nâ f. CU, nout W ¹⁴ andwerd ACDFHhRU || [him] W, hi h. f. J || hwilon f. T ¹⁵ pronomen (aber das erste no ausgestrichen) O, dahinter .i. W || n. sp. f. T || nama U || speliend[er]—¹⁶ þreo W || speliende J ¹⁶ dréo T || him f. O, hiom D, heom H || tó f. B' || speli[ende ego] W || speliend D, spelizend H

lego ic råde. *tu legis* þú rätst, *ille legit* hê rät, naman södllice bêod áfre on dâm drittan háde: *rex equitat* se cyninge rít, *episcopus docet* se biscoop lærþ, and swá on callum easum, búton VOCATIVVS, sê de
 5 byd áfre on dâm ódrum háde: *o puer, lege* êalá dú eild, rád. êac se NOMINATIVVS mag bêon on dâm ódrum háde, gyf dár byd PRONOMEN betwux: *lego ego Priscianus* ic PRISCIANVS råde; *legis tu puer* þú eild rädst. nama mag bêon êac on dâm forman háde on dâm worde, de
 10 getâcnad edwiste: *Priscianus sum* ic eom PRISCIANVS, and ealswá on dâm wordum, de clypunge getâcnjad: *Priscianus uocor* ic eom gecîged PRISCIANVS, *Priscianus nominor* ic eom genemned PRISCIANVS, *Priscianus nuncupor* ic eom gehâten PRISCIANVS. manega word synd,
 15 þe ne magon habban þá twegen forman hádas, ac habbad þone þrittan: *timet* swêgd, *pluit* hit rínþ, *tonat* hit dunrad, *fulminat* hit líht, *uingit* hit sníwd, *grandinat* hit hagelad, *gelat* hit frýst. ealswá be

1-6 ð. f. TW || rædst ACDFHhJR U || legid J 2 södllice f. II || [æ]fre W 3 cyning ACDFHhJU, cy(n)ng R 4 and—búton f. T || ad|le ca|sen W || buton on W || se(þe) s auf r. C, (se) þe U, þe W, f. T 5 opran CDH || ho|de o p|uer W 6 êac—8 rädst f. T || êac| ac J || am (con dam) und oprum auf r. D 7 [hodo] W || beop J || priscia|nus le|gis W 8 ic p. r. f. W || ræst R, räd O 9 êac f. T || l. [on þen] W || m in 2. þam zum teit weg A 9-10 de g. f. DH 10 edwiste .i. [substantia W || ic—11 getâcnjad f. T || ic e. p. f. W 11 ealle swa h || cleo|pung|e W 12 ic—14 priscianus f. T || ic eom | .i. W || prise, gee. R || 2. pr. f. W 13 nomi|nor ic am| W || (n)ominor C || genemned H, der letzte strich von m weg A || erstes pr. f. W, erstes s in dem ersten priscianus aus w radiert O 13-14 nancupor O, dahinter .i. W 14 eom: D || priscian|ts| A, f. W || [moni|e W || beop W 15 mago|n| A || [form|e W || had|as| A 16 þoñ J, f. O || þridde so so is timit W || timit R, tyunit F, tintut zu timit mit a. d. (aber v. ds. hd.?) U || —129 4 ð. f. T || |swe|geþ W || pluit —18 ð. f. W || hit f. JR || tonad R, tonap J 17-18 hit f. J 17 fulminad O || ningi|t| A, ningid R, mingit O 18 grandinat F, t auf rad, d h, grandinit W || [gelat| W || agolad F, hagolad (d weg A) die äbr. ausser O || frysp DHJ || ca.—129 1 n. f. T

nŷtemum: *canis latrat* hund byred, *lupus ululat* wulf
 đŷtt, *equus hinnit* hors huâgd, *bos mugit* oxa hlêwd,
ouis balat scêp blâet, *sus grunit* swin grunað ET
 SIMILIA. þâs word and dyllice man mæg ewedan. gif
 man wyle, ongeân geeynde on eallum þrîm hâdum, ac 5
 hit byð swîde dyslic. þæt se man beoree ôððe blâte.

DE NVMERO.

NVMERVS ACCIDIT VERBIS VTERQVE, SINGVLARIS ET PLVRALIS
 getel gelimpð wordum âgðer gê ânfeald gê
 menigfeald. ânfeald getel byð on ânnum: *lego* ic râde, 10
 and menigfeald tô manegum: *legimus* wê râdað. ET
 CETERA.

DE CONIVGATIONIBVS.

CONIVGATIONES VERBORVM QVATTVOR SVNT SECYNDVM PRISCIA-
 NYM. CONIVGATIO VERBORVM ys worda gedêodnys, and 15
 þâra sind fêower æfter Priscianes tâcinge. naman hab-

¹ h. b. f. W || bryed F || wulf f. W ² [equus] W || him|nit U.
 lunnit O || hors f. W || nægþ J || mugyt F || oxa f. W || leowd J, I
auf r. D ³ balad H || sceap CJU, f. W || [blæt s]us W || grungit
 COU || swin f. W || grunað J ⁴ þâs—⁶ f. T || [mai cw]eþen W
⁵ [preo h]odes W ⁶ byð] bit F || dyslic *aus* dislic D || oþer W ||
 blæte *auf r.* D

⁷ *überschrift (raum dafür W) f. AJW* ⁸ *kein absatz J* ||
 [u]numerus A, [numerus] W || [uterque s]ing. W ⁹ getel—¹⁰ menigf.
gl. R, f. T || getel F || ge *von* gelimpþ *gz. u. l z. t. weg* H || to
 wordum J || ei[þer zê] W || ægðar D ¹⁰ menigfeald R || getel FT || on
 [one le]go W || —¹¹ *ü. f. TW* ¹¹ tô m. f. W ^{11·12} et c. f. W

¹³ *überschrift (raum dafür W) f. JTW* || *de erst nachtr. (con*
späterer hd.?) F || coniugatione CU, -tio (*con moderner hd. zu -tione*
D) DH ¹⁴ *kein absatz JT* || coniunctiones J, [coniug.] W, c z. t.
weg A || sunt III W || quator T, III O ¹⁵ coniugatio—¹⁶ læcinge
gl. R, f. T || wordes W ¹⁶ beoþ W || III W || priscianus R || læ-
 cingce h, -nege J || naman—130 ² coniugationes f. T || nam *in text*
und am rande von a. hd. naman O

bad fif DECLINATIONES, and word habbad fêower CONIVGATIONES. DECLINATIO maeg bêon geeweden gebîgednys, fordan de on dâre bêod dâ naman gebîgede fram ease tô ease. CONIVGATIO maeg bêon geeweden gedêodnys, 5 fordan de on dâre bêod manega word gedêodde on ânre declinunge.

Sêo forme CONIVGATIO ys. þe macad done ôderne hâd on langne *as*: *amo* ic lufige, *amas* dû lufast, *amat* hê lufaf; ET PLVRLITER *amamus* wê lufjad, 10 *amatis* gê lufjad, *amant* hî lufjad. EODEM MODO, ID EST, INDICATIVO ON DÂM ylean gemete, þæt ys, gebîenigendlicum PRAETERITO TEMPORE IMPERFECTO forðgewitenre tîde unfulfremedre *amabam* ic lufode, *amabas* dû lufodest, *amabat* hê lufode; ET PLVRLITER 15 *amabamus* wê lufodon, *amabatis* gê lufodon, *amabant* hî lufodon. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *amavi* ic lufode fulfremedlice, *amavisti* þû lufodest, *amavit* hê lufode; ET PLVRLITER *amavimus* wê lufodon, *amavistis* gê lufedon, *amaverunt* VEL *amauere*

¹ III W ² ::declinatio C || geeweden *zu* geeweden *a. hd. A* || geb. *aus* gepeodnyss *I. corr. F*, gebedednes *H* ³ congio D || bêon *f. A* || gepeodnis geeweden (*aber durch darüber gesetztes b und a umgestellt*) *U* || eweden *in* gee-*auf* radiertem deodnys *D* ⁵ dæra *H* || manega *A* || 2. on] to *O* ⁷ kein absatz || forma *J* || coniuictio *O*, *erstes i auf r. D* || þe] se(o) *C*, seo *U* || maciad *F* || þon *J* ⁸ lagne *H* ⁸ ff. frz. ñ. dem. engl. von *a. hd. F*, ñ. dem lat. von *einer hd. des 12. jhd. U*: io (iu *U*) aim (e weg *r. U*), tu aimes, cil (zil *U*) aimei, nus amuns, nus amez, cil (zil *U*) aiment *usw.* mit mo (st. *Amo*) absatz *W* || ⁸—134 ¹⁴ (130 ¹⁰ *W*) ñ. *f. TW* || *amas A* ⁹ *amamus zu amamus sp. hd. F* ¹⁰ *amatis (t r.) D* || ¹ radiert vor eodem *O* ¹¹ on—geb. *gl. R, f. T* ¹¹—¹² gebienigendlic *J*, ibeeniendlic *W*, gebigendlicum *h* ¹² preteritum *O* ¹²—¹³ f. l. n. *gl. R, f. T* || forð gewitendre tidi onfulfremedre *J* || for(d)- *I. corr. h* ¹⁴ *amabas—hê lufode f. H* ¹⁴—¹⁶ ñ. *f. W* ¹⁵—¹⁶ lufedon *alle drei male CDHU*, die ersten beiden male *R*; das erste male *aus o J* ¹⁵ *batis mabant W* || ant *auf r. O* ¹⁷ fullr. *in d. z. R*, -lic *U* || *amavisti J*, *amasti W* || —131 ¹ ñ. *f. W* || lufedest *U* ¹⁸—¹⁹ we lufedon *CDHJU und urspr. (aber dann o über e gesetzt) R* ¹⁹ *nistis nerunt nel uere W* || ge lufodon *AFh*, ge lufedon *R*

hî lufodon. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAM-
 PERFECTO *amaueram* ic lufode gefyrn, *amaueras* ðû
 lufodest, *amauerat* hê lufode; ET PLVRALITER *amaueram-*
us wê lufodon, *amaueratis* gê lufodon, *amauerant*
 hî lufedon. EODEM MODO ON ðÂM YLEAN GEMETE *fu-* 5
turo tempore ON TÔWEARDRE TÎDE *amabo* ic lufige gyt
 tô dæg odðe tô merjen, *amabis* þû lufast, *amabit*
 hê lufað; ET PLVRALITER *amabimus* wê lufjað, *amabitis*
 gê lufjað, *amabunt* hî lufjað. IMPERATIVO MODO ON
 bebêodendlicum gemete TEMPORE PRAESENTI ON AND- 10
 werdre tîde AD SECUNDAM ET TERTIAM PERSONAM TÔ ðÂM
 ôðrum hâde and tô ðâm ðriddan *ama* lufa ðû,
amet lufige hê; ET PLVRALITER *amemus* lufjon wê,
amate lufige gê, *ament* lufjon hî. EODEM MODO TEM-
 PORE FUTURO *amato tu* lufa ðû gyt, *amato ille* lufige 15
 hê; ET PLVRALITER *amemus* lufige wê, *amatote* lufige
 gê, *amanto* lufjon hî. OPTATIVO MODO GEWÏSCENDLICUM
 gemete PRAESENTI TEMPORE ET PRAETERITO IMPERFECTO
utinam amarem êalâ gif ic lufode nû odðe âr, *uti-*
nam amares êalâ gif ðû lufodest. *utinam amaret* êalâ 20
 gif hê lufode; ET PLVRALITER *utinam amaremus* êalâ

¹ lufedon *DHJU*, lufêdon *R* || tempore *f. U* || praeterito *R*
² amaurem *J*, ueram *W* || gelufode *J* || —³ 2. 3. *sg. u. 1. 2. 3. pl.*
û. f. W ³ nerat *W* ³ ⁴ ueramus ueratis uerant *W* ⁴ we lufêdon
R || ge lufêdon *R*, ge lufedon *CHJU* ⁵ hî lufodon *ADFh*, hî
 lufêdon *R* || ON ð. y. g. *gl. R, f. HT* ⁵ ⁶ tempore futuro *H* || futuro
h. f(v)-aus fo-J ⁶ ON t. l. *gl. R, f. T* (so auch im folgenden immer
RT), *f. hier W* || towerdre *AFhJR* || gylt *usc. in d. z. R* ⁷ oper *W*
 || mergen *CDU*, merigen *FR*, merienne *J*, morgen *H* ⁸ mus *in*
 amabimus *auf r. h* ⁸ ⁹ bitis bunt *W* ⁹ imperatio *C*, imperitio
H, inparatio *W* ¹⁰ bebedliche *W* ¹¹ -weardre *H* || pers *zum*
teil u. omam gz. weg H ¹¹ ¹² þan odran *H* ¹² a. to d. d. *f. W* ||
 and *D* || lufa *F* ¹³ amemus l. wê *f. H* ¹⁴ lufian ze *W* || lufien hig
H ¹⁵ o von dem ersten amato (*v. a. hd.*) *û. getilgtem a F*, amato
U || zweites amato] amet *H* || ille *f. H* ¹⁶ lufien we *H* ¹⁶ ¹⁷ lufigen
 ge *H*, lufian ze *W* ¹⁷ *û. amanto v. a. hd. I amon(?)tote F* || lufian
H || gewiscenlicum *H* ¹⁸ oper *W* ¹⁹ s *in amares (v. a. hd.?) auf*
rasur von in F || amaret (*n rad.*) *F*

gif wê lufodon, *utinam amaretis* êalâ gif gê lufedon. *utinam amarent* êalâ gif hi lufodon. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO ET PLUSQVAMPERFECTO *utinam amavissem* êalâ gif ic lufode fulfremedlice
 5 odde gefyrn, *utinam amavisses* êalâ gif dû lufodest. *utinam amavisset* êalâ gif hê lufode: ET PLVRALITER *utinam amavissetis* êalâ gif wê lufodon: *utinam amavissetis* êalâ gif gê lufodon. *utinam amavissent* êalâ gif hi lufodon. EODEM MODO TEMPORE FUTURO *utinam amem* forgife god, þæt ic lufige gyt, *utinam ames* þæt dû lufige, *amet* þæt hê lufige: ET PLVRALITER *utinam amemus* forgyfe god, þæt wê lufjon gyt, *ametis* þæt gê lufjon, *ament* þæt hi lufjon. SVBIVNCTIVO MODO underdôodendlicum gemete TEM-
 10 PORE PRAESENTI *cum amem* þonne ic nû lufige, *cum ames* þonne dû lufast, *cum amet* þonne hê lufad: ET PLVRALITER *cum amemus* donne wê nû lufjad, *cum ametis* þonne gê lufjad, *cum ament* þonne hi lufjad. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO IMPERFECTO *cum amarem* þà dâ ic lufode hwæt hwegâ, *cum amares*

¹ lufedon *CHhJU* || *utinam*] uter *h* || *retis* *W* || —134¹ 2. 3. *ps. sg. u. 2. 3. ps. pl. ð. f.* *W* || *g in ge auf r. (von w?) h* ^{1. 2} lufodon *ACDFJR* ² uter *h* || *rent* *W* || lufedon *HJU* || *m in* eodem *z. t. weg A* ³ praeterito (*v. ds. hd.?*) *mit a. t. ð. d. z. U* || perfectio *f. CDU* ⁴ amassem *W* || -fre(me)d- *C* ⁵ odde *g. in d. z. R* || oper *W* ⁶ amasses *W* ⁷ amasset *W* ⁸ we lufedon *HU*, we lufodan *h* || *utinam (vor 2. pl.) f.* *W* ⁹ cale *H* || *ge aus* we *I. corr. F, v. ds. hd. h* || lufedon *HU*, lufod[on] *A* ¹⁰ lufedon *HU* || *f.]* praeterito *W* ¹¹ amem (*m vor a radiert?*) *O* || *lonede* *W* ¹² dû *f. F* || þu (lu)fie *C* || *utinam amet* *HW* ¹³ ic *vor* we *getilgt* *W* || lufigan *H*, loneden *W* ¹⁴ *utinam ametis* *W* || *ge lufigan* *H* || hi lufian *H* ¹⁵ *tempre* *J* ¹⁶ am(em) (*über dem ersten m ein strich radiert? corr. v. ds. hd.?*) *O*, amen *Fh* || nû *f. CDHU* ¹⁷ *cum ames* *doppelt T* ¹⁸ et] æ *F* || nû *f. HUW* ¹⁹ þonne—ament *f. J* || gê] ge nu *ACThR*, we nu w z, *teil radiert F*, we *getilgt und* ge *darüber u. nu durch einen darunter gesetzten strich getilgt U*) *FU* ²⁰ 2. *m in* amarem *mit a. t. O* ²¹ dâ (*vor ic*) *aus* de *A* || o *in* lufode *aus a A* || æ] hwegâ *C*, æthwegâ *DU*, *f. HO*

dâ dâ dû lufodest, *cum amaret* pâ dâ hê lufode: ET PLVRALITER *cum amaremus* pâ dâ wê lufodon, *cum amaretis* pâ pâ gê lufodon, *cum amarent* pâ dâ hî lufodon. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *cum amauerim* pâ dâ ic lufode fulfremedlicc, *amaueris* 5 pâ dâ dû lufodest, *amauerit* pâ dâ hê lufode: ET PLVRALITER *cum amauerimus* pâ dâ wê lufodon, *amaueritis* pâ dâ gê lufodon, *amauerint* dâ dâ hî lufodon. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *cum amauissem* pâ dâ ic lufode gefyrn, *amauisses* 10 pâ dâ dû lufodest, *amauisset* pâ dâ hê lufode: ET PLVRALITER *cum amauissemus* pâ dâ wê lufodon, *amauissetis* pâ dâ gê lufedon, *amauissent* pâ dâ hî lufedon. EODEM MODO TEMPORE FVTYRO *cum amauero* þonne ic lufige gyt, *cum amaueris* þonne þû lufast gyt. 15 *cum amauerit* donne hê lufað gyt: ET PLVRALITER *cum amauerimus* þonne wê lufjad gyt, *amaueritis* donne

¹ (þa) þa þu *R* || *ü. d. 3. ps. f. D* || þa þe (he) *C* ² (ama)renus *L. corr. F'* || pâ dâ | þa þe *C*, þonne *H* || l. hwæt hwega *AhJRW*, lufedon *JU*, lufiad *H* || 2. cum - ³ lufodon *nachgctr. 1. corr. F* ³ amare(tis) *h* || þa þe *C*, þonne *H* || we *J* || lufedon *U*, lufiap *H* || þa þe *CU* ⁴ lufedon *HJU* || preterito tempore (*aber p. getilgt*) *W* || *in* perfecto *f* und *e z. t. u. e dazwischen* *gz. weg H* ⁵ amauerim *zu -ram a. hd.?* *h* || lufode *C* || cum amaueris *HJTW* ⁶ *nur ein* þa *v. du F* || cum amauerit *HJW* || e *in* he *auf r. R* || lufode | e *über getilgtem* on *R* ⁷ amauerimus *aus* amaueris *h* || *ü. f. W* || lufedon *HJ* ⁷⁻⁸ cum amaueritis *HJT*, amaueritis *zu* amaueri(n)t *h* ⁸ lufedon *HU* || amauerint — lufodon *f. h* || cum amauerint *HJW* || amauerint (i *aus* u?) *F* ⁸⁻⁹ lufedon *HU* ⁹ :: preterito *R, f. C* || perfecto cum amauerim þa da ic lufode þlusquam *A* ¹⁰ fyrn *F* || cum *auch vor der 2. u. 3. sg. HJ* || uisses *W* ¹¹ dû *aus* ic *D* || lufodest *JU* || uisset *W* || he *auf r. h* || lufode *U*, e *auf r. h* ¹² we *aus etwas a. C* || lufedon *HJRU* ¹²⁻¹³ cum *auch vor der 2. u. 3. pl. HT* || amauissemus *J* ¹³ lufedon *ACDFhJR* ¹³⁻¹⁴ lufedon *ACDFhJR* ¹⁴ fu[turo c. am.] *W* || cum *aus* eu *a. hd. F* || þonne | þa da *H* ¹⁵⁻¹⁶ cum *vor der 2. und 3. sg. f. JW* ¹⁵ aueris *R* || þû *f. J* ¹⁶ [et p. cum] *W* ¹⁷ -rimus *sogleich aus -ris D* || *ü. f. W* || þonne *O*, þa þa *H* || 2. *pl. und ü. f. J* || cum amaueritis *HT* || done *O*, þonne *R*

gê lufjad gyt. *amaucrint* þonne hî lufjad gyt.
 INFINITIVO MODO ungeendigendlicum gemete NUMERIS
 ET PERSONIS on getelum and on hâdum TEMPORE PRAE-
 SENTI ET PRAETERITO IMPERFECTO *amare* lufjan. PRAETERITO
 5 PERFECTO ET PLUSQUAMPERFECTO *amasse* VEL *amauisse* lufjan.
 INFINITIVVS ys ungeendigendlic. ac dô dâr tô getel
 and hâd and tide, þonne byd hit geendod sprâce: *amare*
uolo ic wylle nû lufjan; *amare uolebam* ic wolde
 lufjan; *sciui te aliquando amasse deum* ic wiste, þæt
 10 dū hwilon lufodest god. FUTURO *amatum ire* VEL
amaturum esse lufjan; *uis amatum ire* wylt dū faran
 lufjan; *uenatum pergo* ic fare huntjan; *uis doctum ire*
 wylt dū gân leornjan; *lectum pergit* hê gâd râdan;
bibitum pergo ic gange drincan; ET CETERA. Þæt syxte
 15 gemet gâd ofer ealle þâ ôdre fif gemetu and nimd âfre
 þone þridan hâd of dâm PASSIVVM: *amatur*; *amatur a*
me ic lufige, *amabatur a me* ic lufode and swâ ford.
 ac hit nis nâ swîde gewunclie on lédensprâce né hûru
 on englise. QVINQVE PARTICIPALIA VERBA VENIUNT A VERBO
 20 ACTIVO fif dâlnymendlice word cumad of dâm
 dâdlicum worde: *amandi* tô lufigenne, *amando*

¹ cum am. *H* || þone *R* || hî lufiad *zwei mal* *A* ² ungeendiend-
 licum *H*, vniendlic *W* || gemete *R* ³ getelum *F* || *zweites* on *f*.
W ⁴ senti *auf r. O* ⁵ perf.] fecto *R* || lufian *û*. *amasse* *R* ⁶ is
 ung. *gl. R*, *in d. z. T* || ys *f. HU* || ungeendodlic *H* || dô] dod *C*,
 dôþ *H* || hêr tô *H* || d *von dar auf r. O* || getel *FTU* ⁷ tid *O* ⁸ *û*.
v. a. uolo f. W || nû *f. H* ⁹ *ciui v. sc. auf r. O* || te :: *R* || aliquando *W*
¹⁰ lufodest hwilon *W* || god *A* || futuro *f. O* ¹¹ lufian *û*. *amatum* *R, f.*
H || hwilt *R* || faran *C* ¹² huntjan *J* || uis *F* || d(o)ctum (o *û. r.*) *C*
¹³ pergit *C* ¹⁴ bibite *U* || ic: *F* || drincan *aus* drincan *F*, *aus*
 drincen *O*; dri(n)can *CH* || et cetera *f. HW* || þæt—¹⁵ englise *f. T*
 || *hinter abgek. þæt ist at rad. (auf r. v. t steht das fg. s) h* ¹⁵ *f.*
 imeta & *auf r. W* ¹⁶ þon *J*, þa *U* || amatur *das 1. mal O* || amatur
das 2. mal DO, :::: *H*; v *uncollst. aus o C* ¹⁷ ama(ba)tur *A*
¹⁸ hit *f. HW* || gewunclie *C* ¹⁹ englise *H* || *mit* *quinque absatz* *A* ||
 participialia *ACTU* || uerba *f. T* ¹⁹ ²⁰ ab act. u. *W* ²⁰ uerba *O* ²⁰ fif
 —²¹ worde *gl. R, f. T* || *L* *f* *in* fif *erst von sp. hd. F* || dâlnymende *H*
 || wurd *t* || þa: *D, f. W* ²¹ dâdlicum *f. J* || wordum *U* || to lufi-
 enne *in d. z. T*, to lufiganne *H*, e *in* lufienne *auf r. R*

lufigende. *amandum* tô lufigenne, *amatum* wê sâdon
 âr, *amatu* mid lufe. wê seegad̄ pás word gewislicor:
tempus est arandi hit ys tîma tô erigenne, *arando*
proficio erigende ie gedêo, *legendo doceo* râdende
 ie tâee, *arandum est mihi* mê ys to erigenne, *legen-* 5
dum est nobis ûs ys tô râdenne, *habes agros ad aran-*
dum hæfst d̄u æceras tô erigenne, *commoda mihi*
librum ad legendum lâne mê d̄a bôc tô râdenne,
amatum wê sâdon âr. *amatu* byð geset for naman for
 ABLATIVUM, swâswâ PRISCIANVS âwrât: *nec uisu facilis nec* 10
dictu affabilis ulli nys hit nânnum êade on gesihde
 nê on ewyde âseegendlic. dâs fif word synd swîde
 wunderlice and âwendað hî tô callum hâdum and tô
 callum tîdum and tô âgdrum getele and tô callum cyn-
 num: *amando patrem, amando matrem, amando fratres* 15
 ET CETERA. dâs fif word synd gebâtene PARTICIPALIA, for-
 dan ðe hî synd gelîce dâð nymendum on gebigedum ca-
 sum. hî synd êac gecwedene GERUNDIA of dâm worde

1 lufiende *in d. z. T*, lufigende *F*, de *z. t. weg H* || *amand[um]*
A, um *auf r. O* || to lufienne *in d. z. T*, to lufianne *H*, ie *in* lufienne
auf r. R || *amatum amatu W* ¹⁻² we sadan ar *gl. R* ² mid l. *in d.*
z. T || *sec(g)ad̄ h* || nu pás *R* ³⁻⁸ *û. f. T* || erigenne *H*, r *auf r. O* || *das*
2. a in arando aus o u. noch ein a darüber O, *arundo H* ⁴ *pro(f)icio*
corr. v. a. hd. O ⁵ *arandum O* || *mihi ADT* || erianne *H* ⁶ *est f.*
T || (is) us *I. corr.?* *F* || [r. *habes*] *W* || h. a. ad a. *f. T* || abes *R* ||
arandum h ⁷ *habbe W* || d̄(u) *corr. v. ds. hd.?* *O, f. W* || *akeras*
H || erigenne *H* || *comoda AFhRW* ⁸ *li[b]ra W* || h̄en *D*, len *W*
⁹ *amatum*—¹² âseegendlic *f. T* || we s. ar *gl. R* || bið g. f. u. *gl. R*
 || beoð *U*, is *W* || geset: *h.* gefet *J* ¹⁰ swa(swa) *U* || *priscianus*
ACDFHhORUW] *uirgilius J* || *erstes nec* | ne *JW* || *i in uisu aus*
s J ¹¹ *ulli aus ullu h* || nanon *H*, none mit *glosse ulli W* || æpe *J*
¹² âseegendlic *h.* -nd[ic] *A* || fif *f. T* || wosd (s *aus w*) *F* || synd—¹³
I. and f. T || synd *aus synt O*, beoð *W* || swide *f. CDU* ¹³ wunder-
 lice *HJ* || hî | han *W* ¹⁴ *ægð auf rasar O* || getele *FHT* || callum |
 ælenn *J* ¹⁶ et c. *f. W* || da(s) *O* || beoð *W* || *particip(i)alia (a. hd.?*
h) ChR, -pialia *AJW* ¹⁶⁻¹⁷ forðan *H* ¹⁷ heo *H*, (leo) *W*, *f. J* ||
 beoð *W* || nymendum *aus -de R*, um *auf r. C*, nymende *H* || gebi-
 gendum *J* ¹⁸ hî—136 ¹ sâdon *f. T* || beoð *W* || (eac) *R* || gecwedene
 —136 ² êac *f. A*

gero ic bere, forðan ðe hi berað manega andgytu. hi
 synd êac gehâtene SOPINA. SOPINVM ys ûpp âwende, and
 hi synd ûp âwende and bræde, forðan ðe hi underfôð fela
 andgytn, swâswâ wê hêr beforan sâdon. DVO PARTICIPIA
 5 VENIUNT A VERBO ACTIVO twegen dâel nymende cumað
 of dâm dâdlicum worde. PRAESENTIS TEMPORIS, VT
amans: andwerdre tîde ys *amans* lufigende: FUTURI
 TEMPORIS, VT *amaturus*: tôwerdre tîde ys *amaturus*. *man-*
ducans est hê ys etende, *legens est* hê ys râdende:
 10 *lecturus sum cras* ic seeal râdan tô merigen, *lecturus*
es þû seealt râdan, *lecturus est* hê seeal râdan,
lecturi sunt hî seeolon râdan: ET CETERA.

Æle dâra worda, þe ðus gâd, bêo hit ACTIVVM, bêo
 hit NEUTRVM, æle dâra ys dâre forman declinunge. þeos
 15 forme CONIUGATIO macað hyre PRAETERITVM PERFECTVM ON
 fêower wisan.

Sume hî macjað on *amî*: *amo* ic lufige, *amavi* ic
 lufode, *amatum* gelufod, and byð âfre se *a* lang on

¹ -dâ D || and v. 2. hi O ² sync H, beoþ W || gehatene f. H || su-
 pina supinum J || sopinum auch das erste mal W || is u. a. gl. ü.
 sopina R || uup F ³ beoþ W || bræde R || underfod (r rad.) F
⁴ sâdon her beforan H || hêr} ar FJW || be(fo)ran R || participalia
 H ⁵ twegen—⁶ worde gl. R, f. T || two W ⁶ temporis von spä-
 terer hd. zu temporis et futuri praesentis geändert F, tempore J
⁷ andw. l. gl. ü. pr. l. R, f. T || -weardre H || is amans in d. z.
 h. ut amans R, f. T || lufigende gl. R, f. T ⁸ temporis später getilgt
 F || amaturus F || tow. l. gl. ü. fut. temp., f. T || is amaturus in
 d. z. h. ut amaturus R, f. T || toweardre HJ ⁸⁻⁹ manducans—¹²
 râdan f. T ¹⁰ râden J || mergen CDHU, inmergenne J || le(c)turns
 H ¹¹ I. râdan R || sceal 3. corr.? h, sceal v. a. hd.? zu seealt C
¹² lecturi—râdan f. J || seeolan h, seolon H || et c. f. W ¹³ kein
 absatz || para (d-) AFHhJRTU || gæd HJT, gef W, a scheint mit
 a. l. zu a geändert C ¹⁴ n in neutrum ganz u. en z. t. weg H || para
 CD, f. J || ys þ auf r. C || dâre} para HJRT (a auf rasar? R)
 decl.] coniugatione T ¹⁵ forma J, f. T || coniunctio O, gatio auf
 r. h ¹⁷ kein absatz || ic l. f. HTW ¹⁷⁻¹⁸ ic lufode f. HT ¹⁸ ge-
 lufod f. HT || [þe a—137 ³ inchoo] W || and f. O || on—137 ¹ þæs
 fehlt T

lédenspræce. calswâ gâd pās: beo ic weligje, beawi
 ic welegode. beatum gewelgod: lanio ic tōtere:
 hio ic gynje: inchoo ic ongynne, inchoawi: uucuo ic
 æmtige; turbo ic gedrêfe; sudo ic swâte: nauigo ic
 rôwe; triumpho ic sigerje: flo ic blâwe, flawi: armo ⁵
 ic gewâpnige: orno ic gefrætwise: no ic swymme.
 nawi; nato ic swymme: palpo ic grâpige; sedo ic
 gestylle; tenuo ic gewanige odde ic dô sum ding
 dinre; laboro ic swinee: aro ic erige: cribro ic
 syfte: quasso ic tōewÿse; calco ic trede: ambulo ¹⁰
 ic gange: praecipito ic seeûfe; uexo ic dreece; euang-
 gelizo ic godspellige. calle dās word and mā macjad
 heora PRAETERITVM ON *uui* and SOPINVM ON *atum*.

Se ôder PRAETERITVM is on twâm stafum. *ui*: frico
 ic gnîde. fricui ic gnâd. frictum gegnidon: seco ¹⁵

¹ gâd *f. HJ* || pās *f. J* || —² gew. *u. f. HT* || welige *R*, welegie *aus*
 weligie *h*, welegige *J* ² welgode *CDU* || b(e)atum *corr. ds. hd.?* *O*
 || gewelegod *FJ* || toterre *F*, tot(e)rre (ig *rad.*) *corr. v. ds. hd.?* *O*,
 totrige *H* ³ genie *U* || *am rante* baller zonian *hd. l2. jhds. F* || in-
 choo | indico *O* || ic ongynne *f. T* || ic | *C* || inchoawi *f. H*, dahinter
 ic ongon *W* ⁴ emtigie *A*, æmtig(i)e *O*, comptige *J* || ic *aus* in *H* ||
 dræua *T* || ic *vor s. f. T* || *u von nauigo (ds. hd.?) auf r. O* ⁵ ic *r.*
f. T, ic swimme | rowe *W* ⁵ ic *s. f. T* || sigerige *CDJRU* und
aus sirige *I. corr. F*, sigrige *H*, sigrie *v. a. hd. aus* sierie *O* ||
 fla *T* || ic *f. T* || flawi *f. H*, dahinter *ü. d. z. v. ds. hd.?* ic bleow *O*
⁶ *ü. von armo und orno f. T* ⁶ orno | arno *J* || ic hinter *no f. T*
 || swimme *J* *das erste mal* ⁷ nato *natas W* || zweites ic sw. *f. T* ||
 ic gr. *f. T* || sede *U* ⁷ ⁸ ic gest. *f. T* ⁸ gestilla *J*, stille *H*, stille *zu*
 gestille *I. corr. F*, *y über getilgtem i und t aus e. a. O* || ic wa-
 nige *T* || odde—⁹ pinre *in d. z. R*, | pynige *T* || oþer *W* || ic
f. W || ding: *O*, þinge *R* ⁹ þynre *aus* þynre *A*, þunne *W*, *f. H* ||
 ic sw. *f. T* || ic e. *f. T* ¹⁰ ic tr. *f. T* || ambo *U* ¹¹ ic g. *f. T* || ic
vor g. f. W || ic se. *f. T* || sceofe (eo *auf r. C*) *CU*, scufe *DFHJ*,
 sceoufe *A* || uexo *f. U* ¹¹ ¹² euangelizo *AFhJRUW* und *urspr.*
(doch hier das 2. u radiert) *H* ¹² ic g. *f. T* || eall *U* || and mā *f.*
JO ¹³ heore *D* || supinum *J* || um *in atum verlöscht (oder radiert?)*
J ¹⁴ kein absatz || seo *CDU* ¹⁵ ic gni. *in d. z. T* || ic gnâd *f. HT* ||
 gno(d) *W* || gegnidon *J, f. HT*, zweites g (*fränkisch*) *aus e. a. D*

ie forecorfe, *secui, sectum*; *mico* ie scêimige, *micui*
 (nys hér nân SOPINVM): *domo* ie temige, *domui, domi-*
tum; *sono* ie swêge, *sonui, sonitum*; *tono* ie tonige,
tonui, tonitum; *ucto* ie forbêode, *uctui, uctitum*; *crepo*
 5 ie tôberste, *crepui, crepitum*. sume macjad on twâ
 wisan: *plico* ie fealde, *plicui* VEL *plicau* ie fêold, *pli-*
citum VEL *plicatum* gefealden. ealswâ gâd *implico* ie
 on befealde, *replico* ie ongeân fealde, *complico* ie
 samod fealde, *explico* ie fulfealde, *aplico* ie tô
 10 fealde odde ic gelende mid scipe. þâ de bêod mid
 naman gefêgede. þâ macjad PRAETERITVM ON *au* and SOPIN-
 VM ON *atum*: *duplico* ie twêfyldde, *duplicau*, *-catum*;
triplico ie drêfyldde, *-caui, -catum*; *multiplico* ie menig-
 fylde, *-caui, -catum*. *cubo* ie hlynige, *cubui, cubitum*.
 15 *uoco* ie nâce odde ic âewelle gâd êac on twâ wisan:
uocui VEL *uocau*, *uocum* VEL *uocatum*.

¹ forecorne *T* || *mico*: (o *auf r.*) *C* || (s)êimige *corr. v. a. hd.*
O, seine *W* ² *nys h. n. s. f.* *T* || supinum *J*, sopinam *H* ²⁻³
domitum aus -tam J ³ ic sw. *f.* *T* || *sonui zu sonui (ausserdem o*
darüber a. hd.?) D || ic t. *f.* *T* ⁴ *tonitum T* || *c in* ic *auf r. I. corr.?*
h || *crepo AhJRTW a. urspr. P* | *crebo nel crepo CDU* und durch
I. corr. (der crebo nel u. d. zeile nachtrag) F, *crebro I crepo H*
⁵ *c in crepui grûn C* || *crepitum aus -tam J* ⁶ fealde: *D* || *plicui*
⁷ *I u. d. z. I. corr. P* || ic fêold *f.* *HT* ⁶⁻⁷ *plicitum aus -tam*
J ⁷ :gefealden (s *rad.*) *A*, gefealdan *J*, *f.* *HT* || gâd *U* ⁸ *raplico*
T || ic ong. t. *f.* *T* || ongen *J* ⁸⁻⁹ ic s. t. *f.* *T* ⁹ ic full. *f.* *T* ||
aplico C ¹⁰ odde—scipe in *der zeile R* || odde ic gelende] o.
 ic lende *H*. I lende *T* || ic *vor ilende f.* *W* || de] þa *C*, da *U* || (mid)
W ¹¹ *namun H* || gefegde *H*, gefeged *U* || heora preteritum *J* || *au*
aus am O ¹¹⁻¹² supinum *J*, sopinam *H* ¹² on *atum*] o natum
 (u *aus m radiert*) *O*, on actum *J* || *duplico ACDFHJOR W* || ic
f. *O* || twyfealde *JOT*, -felde *D* || *duplicau ACDFhJOR*, *plicau*
W, *caui H* || *duplicatum T*, *duplicatum J* ¹³ *triplico DH* || ic
 dr. *f.* *T* || dryfealde *JO* || *triplicau T* || *multiplico*—¹⁴ *catum f. H*
¹³⁻¹⁴ ic me]menigfylde *O*, *f.* *T* || -fealde *D* ¹⁴ *cubui*] *hui H*, *eni*
CDU || *cubitum*] *bitum H* ¹⁵ ic nâce odde *f.* *HT* || (h)nâce *C*,
 hûnâce *U*, nâte *J* || odde ic â. in *d. z. R* || *zweites* ic *f.* *J* || gâd—
 wisan *f.* *HT* || gâd *U* || wis *von wisan auf r. h*

Se dridda PRAETERITVM gâd þus: *iuuo* ic fultumige, *iuui* ic fultumode, *iatum* gefultumod, and of dâm gefêged *aliuuo* ic fultumige, *aliuui*, *aliutum*; *lauo* ic ðwêa, *laui* ic ðwôh, *luutum* âðwogen. sune ewedad *lotum* odde *lauatum*. 5

Sêo fêorde PRAETERITVM gâd þus: *sto* ic stande, *steli* ic stôð, *statum* gestanden: *do* ic gyfe, *dedi* ic geaf, *datum* forgyfen, and of disum gefêgede *resto* ic bêo tô lâfe odde ic ætstande, *restas*, *restiti*, *restitum*; *consto* ic samod stande, *constiti*, *constitum*; *prae-* 10 *sto* ic getîdige, *praestiti*, *praestitum*. ealswâ *persto* ic ðurhwunige; *adsto* ic æt stande; *absto* ic fram stande: *circundo* ic embedô odde ic ymbgange, *circumdedi*, *circumdatum*. þâ ôdre synd ðære driddan gedêodnyse. 15

DE VERBO PASSIVO.

AMOR ic eom gelufod ys PASSIVVM, swâ wê ær ewâdon. *amaris* þû cart gelufod, *amatur* hê ys gelufod; ET PLVRALETER *amantur* wê synt gelufode, *amantini*

¹ *kein absatz* || seo *J* || þridde *H* || gad *U* || —¹⁰ *consto* ù. *f.* *T* ² ic fultumode *f.* *H* || gefultumod *f.* *H* || [and—³ odde] *W* ³ gefêged *f.* *T* || (*lauo*) *O*, o *aus* *e.* *a.* (1?) *H* ⁴ *laui*: *h.* *la* *z.* *t.* *u.* *nî* *gz.* *weg* *H* || ic ðwôh *f.* *DH* || *lauatum* *T* || adwagen *J*, opwogen *U.* *f.* *DH* ⁵ odde] uel *J* ⁶ *kein absatz* || fe(o)rþe *C* || e ù ic *auf* *r.* *l.* *corr.*? *h* ⁷ gestanden *f.* *H* ⁸ ic geaf *f.* *HW* || datu (in *weggerichen*) *U* || forgyfen *f.* *HW* || dissum *h*, þissum *J* || gefêged *H* ⁹ b. tô l.] *belife* *H* || beo] am *W* || o. ic æt. ù *d.* *z.* *R* || *restas* *f.* *H* ¹⁰ *consta* *U* || *costiti* *C* ¹¹ ic eadige *F* || pres-(ti)tum *h*, praest:tum *O* || ealswâ *f.* *T* || *persto*] *presto* *Hh*, p:sto (re *rad.*) *J*, perfectio *W* ^{12—13} ù. *f.* *T* ¹² *consto* *vor* *adsto* *W* ¹³ *circundo* *U* || ic e. o. *f.* *H* || embedô] embedol *J* || o. ic y. ù *d.* *z.* *R* || embgange *DHJ*, embgange *CT* ¹⁴ *circumdedi* *f.* *H*, e *aus* o *A*, *letztes* i *aus* e *O* || beop *W* || þara *DH*

¹⁶ *überschrift* (*raum* *dafür* *HW*) *f.* *HJTW* ¹⁷ *kein absatz* *J* || *mor* *W* || —*147* ⁵ ù. ù *d.* *z.* *T* ¹⁸ *amatur* *aus* -*tor* *O* ¹⁹ *amantur* *amatur* *J* || synd *FILIRTU*, sind *ADh*, beop *W* || gelufode *T*

gê synd. *amatur* hi synd. PRAETERITO IMPERFECTO *amabar* ic wæs gelufod, *amabarís* ðú wære, *amabatur* hê wæs; ET PLVRALITER *amabamur* wê wæron gelufode, *amabamini* gê wæron, *amabantur* hî wæron. PRAETERITO PERFECTO *amatus sum* VEL *amatus fui* ic wæs fulfremedlice gelufod, *amatus es* VEL *fuisti* þú wære, *amatus est* VEL *fuit* hê wæs; ET PLVRALITER *amati sumus* VEL *amati fuimus* wê wæron gelufode, *amati estis* VEL *fuistis* gê wæron, *amati sunt* VEL *fuierunt* VEL *fuere* hî wæron gelufode. PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *amatus eram* VEL *amatus fueram* ic wæs gefyrn gelufod, *amatus eras* VEL *fueras* ðú wære, *amatus erat* VEL *fuerat* hê wæs; ET PLVRALITER *amati eramus* VEL *fueramus* wê wæron gefyrn gelufode, *amati eratis* VEL *fueratis* gê wæron, *amati erant* VEL *fuerant* hî wæron. TEMPORE FUTURO *amabor* ic bêo gelufod gyt, *amaberis* ðú bist, *amabitur* hê byd; ET PLVRALITER *amabimur* wê bêod gelufode gyt, *amabimini* gê bêoð, *amabuntur* hî bêod gelufode. IMPERATIVO MODO *amare* sý ðú gelufod, *ametur*, sý hê gelufod; ET PLVRALITER *amemur* bêoð

¹ ge s. gelufode HTU, f. DW || hy seond gelufode H, f. DW || amabar (r auf r.) F²⁻³ 2. 3. sg. ü. f. W² þu aus þa H || wære gelufod T || amabatur auf r. O, b auf r. J³ was gelufod T || et—⁴ 2. wæron f. W || 2. m in amabamur *teilweise auf r.* h || gelufod R⁴ gē] we J⁶ -fremed- mit o über dem 2. e R || —¹⁵ 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. ü. f. W⁷ uel fehlt H || amati aus -aus D⁸ fumus O || gelufode f. H⁹ gê wæron f. H⁹⁻¹⁰ hi w. g. f. H¹⁰ gelufode f. J¹¹ das erste amatus f. H¹² war R || fuerat h, fueras (s auf r.) J¹³ a. e. u. fueramus] anaueramus (?) W¹⁴ gefyrn gelufode f. H || gefyrn *am rande von ds. hd.* C || a. e.] anaueratis W || eramus H || fueramus und tis über mus H¹⁴ gē] we und hi darüber H¹⁵ a(na)li H || hi w. f. H¹⁶ amabor *am rande nachgetr.* D || ðú bist f. H, dahinter gelufod gýt T¹⁷ hê byd f. H || amabimur] amabitur U, imur auf r. D¹⁸ g. g. f. W || t con gyt auf r. H || amabimini T || gê bêod f. HW; dahinter gelufode COU u. gelufode gyt T¹⁸⁻¹⁹ hi b. g. f. HW; dahinter gyt T¹⁸ heo D¹⁹ imperatio HTW || amore O || beo W || gelufod h²⁰ ametur auf r. C, e auf r. h, amatur J || beo W || gelufod f. J

wê gelufode, *amamini* bêon gê gelufode. *amentur*
 bêon hi gelufode. TEMPORE FUTURO *amator tu sÿ dû*
 gelufod, *amator ille sÿ hê gelufod*; ET PLURALITER
amemur bêon wê gelufode, *amaminor* bêon gê ge-
 lufode, *amantor* bêon hi. OPTATIVO MODO TEMPORE PRAE- 5
 SENTI ET PRAETERITO IMPERFECTO *utinam amarer* êalâ gif
 ie wære gelufod, *utinam amareris* êalâ gif dû wære
 gelufod, *utinam amaretur* êalâ gif hê wære gelufod;
 ET PLURALITER *utinam amaremur* êalâ gif wê wæron
 gelufode, *utinam amarentur* êalâ gif gê wæron, 10
utinam amarentur êalâ gif hi wæron. PRAETERITO
 PERFECTO ET PLUSQUAMPERFECTO *utinam amatus essem* VEL
amatus fuissen êalâ gif ie wære fulfremedlice gelu-
 fod odde gefyrn, *utinam amatus esses* VEL *fuisses*
 êalâ gif dû wære, *utinam amatus esset* VEL *fuisset* êalâ 15
 gif hê wære; ET PLURALITER *utinam amati essemus*
 VEL *fuissemus* êalâ gif wê wæron gelufode fulfre-
 medlice odde gefyrn, *utinam amati essetis* VEL *fuissetis*
 êalâ gif gê wæron, *utinam amati essent* VEL *fuissent*

¹ amamini *aus* amamim *O.* amemini (e *auf r.*) *R* || ge *aus* we
F || gelufode *f.* *J*, lufode *h* || amentur—² geluf. *f.* *T* || amentur *aus*
 anantur *R* ² bio (?) *W* || hi *g z. t. weg* *H* || hi *auf r.* *F* || gelufode
f. *J* || beo *W* ³ beo *W* || *das zweite* gelufod *f.* *J* ⁴ amemus *von*
späterer hd. *aus etwas anderem* *O* || (we) *J* || ameminor *D* || beod
 gê (ze *W*) *hW* ⁴ ⁵ gelufode *f.* *JW* ⁵ amantur *J*, amator *W* ||
 b. hi gelufode *H* ⁶ et *f. in allen hss.* || imperfecto *U* || amarer *aus*
 amare *a. hd.* *H.* amar[er] *W* ⁷ utinam—⁸ *I.* gelufod *f.* (*einc*
spätere hd. ergänzt am runde amareris | amarere sercies tu
 ame) *F* || anaretis *H* || a[mare]tur *W* || eale *T* ⁸ gelufod *f.* *JW* ||
 (lie) *R* || gelufod *f.* *JW*, gel *R* ⁹ utinam *aus* utinam *C* || amare-
 mur *aus* -etur *H.* amemur *W* || (we) *D* ¹⁰ gel. *f.* *W* || amar[em]ni
W || ge *von ds. hd. über getilgt* we *U*, *aus* we *F*, we *h* || wæron
 gelufode *H* ¹¹ wæron gelufode *H* ¹² [perfecto] *W* ¹³ amatus
 (*hinter uel*) *f. DHJU* || [were] *W* || -lic *W* ¹⁴ oper *W* ¹⁵—¹⁶ *ü.*
f. *W* ¹⁵ [u. a]matus *W* ¹⁷ z[if we] *W* || e *in* we *aus* a? *R* || fullr.
 gel. *H* || gelufode *T*, *vor* | *ein falscher strich* (*von f?*) *ungetilgt* *R*
¹⁸ -lic *W* || oper *W* || [uel fuis]setis *W* ¹⁹ êa. *g.* gê *w.* *f.* *HW* ||
 (gif) *C* || *g in* ge *auf r. a. hd.?* *h.* we *A*

éalá gif hi wáron gelufode. TEMPORE FUTURO *utinam*
amer éalá gif ic bêo gelufod gyt. *utinam ameris*
 éalá gif dû byst. *utinam ametur* éalá gif hê byð:
 ET PLURALITER *utinam amemur* éalá gyf wê bêod ge-
 5 lufode gyt. *utinam amemini* éalá gyf gê bêod. *utinam*
amentur éalá gyf hi bêod. SUBIUNCTIVO MODO *cum amer*
 þonne ic eom nú gelufod. *cum ameris* þonne dû
 eart. *cum ametur* þonne hê ys: ET PLURALITER *cum*
amemur þonne wê nú synd gelufode. *cum amemini*
 10 þonne gê synd, *cum amentur* þonne hi synd. PRAE-
 TERITO IMPERFECTO *cum amarer* þá þá ic wæs gelufod,
cum amareris þá dá dû wære. *cum amaretur* þá dá
 hê wæs: ET PLURALITER *cum amaremur* þá dá wê wá-
 ron gelufode, *cum amaremini* þá dá gê wáron ge-
 15 lufode. *cum amarentur* þá dá hi wáron. PRAETERITO
 PERFECTO *cum amatus sim* VEL *amatus fuerim* þá dá ic
 wæs fulfremedlice gelufod, *cum amatus sis* VEL
fueris þá dá dû wære gelufod. *cum amatus sit* VEL
fuerit þá þá hê wæs gelufod: ET PLURALITER *cum amati*

1 éala—gelufode *f. H* || (hi) *A* || gelufode *f. DJW* || t *in* tempore
erst von späterer hd. F 1-2 [ut. amer] *W* 2 amarer *T* || amaris *T*
 3 *I*. gif *f. O* || byst] :: *F* || ame[tur eala] *W* || amatur *h* || gif; *F* || beod
U 4 éalá—5 *utinam f. H* 4-5 gelufod *COTU* 5 [z]et *W* || u[utinam
 ame]mini *W* || ame:mini *F* || éalá—*utinam f. H* || gyf *f. F* || ge *über*
getilgtem we *U* 6 éa. g. hi b. *f. H* || beod *auf r. D* || subiunctiuo
 -143 18 gelufode *doppelt (das zweite mal hinter 149* 9 2. *tacod) A* ||
 sub[iunc]tiuo *W* || cum *von a. hd. aus* *cam O* 7 eam[beo (beo *ge-*
tilgt) H || [pu] *W* 8 : ametur *F* 9 donne þonne *A* 2 || synd nu *H*
 || beoþ *W* || [ilufode *W* 10 ge seond *H*, ge nu synd *D*, ge beoþ *W*
 || hig sy(n)d *C* || beoþ *W* 11 imperfecto *aus -tum?* *F*, [imperfec]tium
W || amarer *aus amerer H* || lufod *H* 12 (am)areris *corr. r. a. hd.*
O, amarelis *H* || wære lufod *H* || [cum a]maretur *W* 13 amarentur
U 14 gelufode *f. HW* || a[mare]mini *W* 14-15 gelufode *f. DIJW*.
 gel *h*, gl *FR* 16 perfecto *aus -tum?* *F* || [cum] *W* 17 s *in* was
auf r. r D || -lic[e] *A* 1 || ilu[fod] *W* || cum amatus] *cumatus R*
 18 dá *f. U* || gelufod *f. DIJW* || uel] 1 *O* 19 fuerit *f. H* || [þo þo]
W || gelufod *f. DIJTW* || amatis *h*

simus VEL *fuimus* þá dâ wê wâron gelufode. *cum amati sitis* VEL *fuertis* þá dâ gê wâron gelufode. *cum amati sint* VEL *fuertint* dâ dâ hî wâron. PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *cum amatus essem* VEL *fuissem* þá dâ ic wæs gefyrn gelufod. *cum amatus esses* VEL *fuisesses* 5 þá dâ dú wære gelufod. *cum amatus esset* VEL *fuisset* þá dâ hê wæs gelufod; ET PLVURALITER *cum amati essemus* VEL *amati fuissemus* þá dâ wê wâron gefyrn gelufode. *cum amati essetis* VEL *fuissetis* þá dâ gê wâron gelufode. *cum amati essent* VEL *fuisissent* þá dâ 10 hî wâron gelufode. EODEM MODO TEMPORE FUTURO *cum amatus ero* VEL *amatus fuero* þonne ic bêo gelufod gyt. *cum amatus eris* VEL *fuertis* þonne dú byst gelufod. *cum amatus erit* VEL *fuertit* þonne hê byð; ET PLVURALITER *cum amati erimus* VEL *amati fuerimus* þonne 15 wê bêoð gelufode gyt. *cum amati eritis* VEL *fuertitis* þonne gê bêoð gelufode. *cum amati erint* VEL *fuertint* þonne hî bêoð gelufode. INFINITIVO MODO *amari* bêon gelufod. *amari uolo* ic wylle bêon gelufod. *amari uolumus* wê wyllað bêon gelufode. PRAETERITO PER- 20

¹ *simus aus sumus F*, si[mus] A¹ || *nur ein* þa W || wê f. W || (wa)ron J: wæ gz. u. ron z. t. *weg* H || gelufode f. H ² *am[ati sitis]* W || þa—gelufode *gl. über* *fuimus R* || w. gel. f. H || gelufode] gl *hRT*, f. *DJW* ³ *sint aus sind F* || wæron gl *R*, f. *H*, we[ren] W ⁴ -perfecto *aus -te H* ⁵ fulfremedlice gelufod gefyrn *D*, (fulfremedlice *I. corr.*) ⁶ gefyrn gelufod *F* || gl *R*, ilu[fod] W || esse *H* || fuisse *H* ^{6—11} ü. f. *H* ⁶ wære (g *rad.*) *R* || gelufod f. *DJW*, gefyrn gl *R* || ess esset A¹ || fuis[set] W ^{7—11} ü. f. W ⁷ (he) A¹ || gelufod f. *DJ*, gl *R* ⁷⁻⁸ *über dem 2. e von essemus ein strich radiert O* ⁸ *amati f. HU* ⁹⁻¹⁰ wæron *aus weeron D* ¹⁰ gelufode f. *DJ* || [cum a] *mati W* ¹¹ gelufode f. *DJ*, gl *FR*, gel *h* || futuro f. *H* ¹² *I. (amatus) A²*, *amamatus (aber das erste am mit a. t. unterpunctiert) O* || *amatus (hinter uel. f. HU* || [fuert]o W || —¹³ ü. f. *H* ¹³ [bi]st] W ¹³⁻¹⁴ gl *R*, f. *DJW* ¹⁵ *amati (hinter uel.) f. HUU* W || [fuert]imus W ¹⁶ wê] we *über getilgtem ge U*, ge *T* || gl *R*, gelufod *TU*, hufode *H* ^{17—18} gel. ü. f. *HW* ¹⁷ gelufod *T*, f. *DJ* || [cum am] *ati W* || am(a)ti *J* erunt A¹ ² *J* ¹⁸ gelufode f. *DJT* || i *in amari auf r. F* ¹⁹ gl *R* || uolo—*amari f. A* || [uolo] W || gl *R* ²⁰ : uolumus *F* || wê w. b. g.] *amari uult amari uolunt W* || gel *R*

PECTO ET PLUSQUAMPERFECTO *amatum esse* VEL *amatum fuisse*.
 ic scege nû gewislicor: *olim uolui te amatum esse* VEL
fuisse gefyrn ic wolde, þæt dū wære gelufod; and
 swâ tō callum hādum. FUTURO TEMPORE *amatum iri* bēon
 5 gelufod. *uis amatum iri* wylt dū bēon gelufod,
amatum iri uolo ic wylle bēon gelufod. DVO PARTI-
 CIPIA VENIUNT A VERBO PASSIVO twegen dæl nymende
 eumad of ælcum drōwjendlicum worde, PRAETERITI
 TEMPORIS forðgewitenne tīde *amatus* gelufod. FUTURI
 10 TEMPORIS tōwerdre tīde *amandus* sē ðe sceal bēon
 gelufod: *amandus est ille* hē ys tō lufigenne ET
 GETERA.

Þus gād ðac ealle þā word, þe synd gewedene
 COMMVNIA ODÐE DEPONENTIA, þissere geðcōdnysse. COMMUNE
 15 VERBUM ys *osculator* ic cysse. *oscularis* dū cyst. *osculatur*
 hē cyst. and swâ forð. PRAETERITUM PERFECTUM *osculatus*
sum ic cyste ET GETERA. ealswā *criminator* ic leahtrje,
 PRAETERITUM *criminator sum* ic leahtrode: *ortor* ic tyhte.
ortatus sum; *auxilior* ic fultumige. *auxiliatus sum*;
 20 *adulor* ic lyffette: *abominator* ic onseunige; *detestor*

¹ *amatum* (*hinter* uel) *f. JU*, *steht hinter fuisse II* ² [seg]e
W || *amatum esse*] *amare H* ³ wol[de þæt] *W* || gl *R* ⁴ swā] so
 forþ *W* || *tempere T* ⁵ *I*. [iluf]ed *W* || 2. gl *R* ⁶ ire *F* || [beon] *W*
⁷ two *W* ⁷⁻⁸ delnimen[de c]umaþ *W* ⁸ w *in* þrowigend- *auf rad.*
g A, drow(i)end- *h*. þrowigendum *J* ⁹ *tempore O*, *temp* *h*, *tem*[pr
und an tem von späterer hd. *poris et futuri F*. [pr *HT* || *f. t. f. II*
 || forðgewitendre *J*. forgew. *D* || t[de a]matus *W* ¹⁰ *tempores* (e
durchstrichen) *C* || tō. tīde *f. H* || towardre *JT* || tīde *f. A* || ðe
f. II ¹¹ [ilnu]ed *W* || he ðis *h* || *Inlianne II* ¹¹⁻¹² et e. *f. W* ¹³ *kein*
absatz || gād *aus* gād *h* || ealla *J* || [beoþ icwe]pene *W* || seond *H*
¹⁴ *deponencia W* || þisre *II* ¹⁵ [is os]culator *W* || cusse and ic am
 icust *W* || *oscularis aus* ofe- *F* || dū *f. J* ¹⁵⁻¹⁶ o. hē e. *f. H* ¹⁶ pr.
 — ¹⁷ *cetera f. W* ¹⁷ cyst *U*, cysse *J* || et e. *f. II* || [also cri]minor
W || ic | ic *das erste mit a. t. getilgt U* ¹⁸ *praeteritum f. II*, *da-*
hinter perfectum W || leahtrode *A*, leahtrie also *praeteritum per-*
fectum [oscul]atus sum icuste W || lehte *U* ¹⁹ *auxili(a)tus (a ñ. r.)*
F. [auxili]atus *W* ²⁰ *adulor C*, *adukor (t rad.) U* || lyffete *A*,
 leffyte *D*, lyffytte *FIIIJR*, lyffyte *C*, lyffettige *T*, luffetie *W* || ab-

ie onscunige: *calumnior* ic êhte mid têonan; *dominor* ic gewylde mid hlâfordseipe: *frustror* ic âidlige: *consolor* ic gefrêfrige: *scrutor* ic smêage. PRISCIANVS cwæd. þat dâs word and dyllice habbað twâ gefâcnunga. dâde and prôwunge. and ealle hi mæjad heora PRAE- 5
 TERITVM ON *atus: scrutatus sum* ET CETERA. þâs ôdre synd DEPONENTIA, and hi gefâcnjad dâde: *miror* ic wundrige. *miraris* dû wundrast, *miratur* hê wundrad: ET PLURALITER *miramur* wê wundrjad, *miramini* gê wundrjad, *mirantur* hi wundrjad. ealswâ 10
glorior ic wuldrige, *meditor* ic smêage. *seiscitor* ic befrine, *uociferor* ic hrême, *contemplor* ic ymbwlâtige, *uagor* ic wôrige, *fabulor* ic spellige. *causor* ic sprece stidlice for sumon intingan, *gratulator* ic blissige, *percuator* ic âxige, *opinor* and 15
suspitor ic wêne. *for* ic sprece (*faris* dû spreest), *lactor* ic blissige, *praclior* ic feohte, *aduorsor* ic dwyrige odde ic widerige, *imitor* ic geefenlâce, *peregrinor* ic wræcsîdige, *rimor* ic smêage, *epulor*

ominor OT, später h *getilgt* D || ic on-] I D || onsceonige U || detestor ic onse. f. HOU (vgl. lesarten zu 145²) || I detestor J, I d. über abhominor C¹ ic onscunige f. CJ || cal(u)minor C, calumpnor U || ic è.—dominor f. J || ic gz. u. e in êhte z. t. weg H || ahte (doch e über a 1. corr.) F || domin:or (at rad.?) O² wealde H || mid] min F || hlaforsey(i h)pe Fh, dahinter detestor ic onscunige (onsceon- U) CHOU || frustor H, frustror h || adlige F³ afrefrie H, frefrige O, frefrie W || scutor J || gesmêage T⁴ cwed T⁵ dâda J || proungæ R, -nga HJ || ealla J || macial J⁶ seru(ta)tus O, scrutatus J || da CU⁷ beop W || hi f. H || dâda H⁸ 2. 3. sg. ð. f. W⁸⁻⁹ wund(r)aþ H⁹ et—¹⁰ hi wundrjad f. TW¹⁰ :ge D || ealswa gad T¹¹ siscitor O¹² befrinne W || (h)ryme C, hrême T, hreme U || emb- H¹³ spyllie T¹⁴ ic spr. usw. in d. z. R || stidlice aus -eor R || sumum U, suman DT¹⁵ percuator—¹⁷ blissige f. T || percuator F || and aus et R, et AJ, I U¹⁶ ic w. ð. opinor R || dû s. f. W || sp(e)rest (?) C, spriest JR¹⁷ erstes r in prelior auf rad. I A¹⁸ o. ic w. in d. z. R || oddo T, oper W || ic cor w. f. W¹⁹ wræcnige H || sm. ymbe wisdom H¹⁹⁻¹⁴⁶ ep. ic wistfullie dingnor ic imedemie hinter 146² wisdom W

ie wistfullige, *dignor* ic gemedemige, *philosophor* ic
 ûdwitige odde ic smêage embe wîsdôm, *testificor*
 ic sêde, *ueneror* ic ârwardige, *precor* ic bidde,
 5 *furor* ic stele, *recor* ic gemune, *piscor* ic fixje,
aucopor ic fuglje, *altercor* ic eide, *mercor* and *negolior*
 ic mangige, *lucror* ic gestrÿne, *morigeror* ic leor-
 nige þêawas, *melioror* ic betrige, *uerecundor* mê
 seeamad, *moderor* ic gemetegje, *zelor* ic andige,
 10 *moror* ic latige on sumre stôwe odde ic eleige,
 þâ word maejad heora PRAETERITVM on *alus*: *miratus sum*
 ic wundrode tō werlicum hâde, *mirata sum* tō wiflicum
 hâde, *miratum* tō nâdrum cynne, *furatus est uir bouem*
 se ceorl forstael ânne oxan, *furata est mulier*, *fura-*
tum est mancipium; ET CETERA.

15 Þâ word, þe genymad on PRAETERITVM *ui* and næfdon
 aet fruman þone *u* (*amo*, *amaui*). Þâ habbad hwilon SIX-
 COPAM, þæt ys, wanunge, on dâm ôðrum hâde and on
 dâm þriddan: *amaui*, *amauiisti* VEL *amasti* (hêr ys se *ui*

¹ philosofof *T* ² ndwitig(i)e *R*, udwitegie *AF*, ndwitigige *J*
 || o.—wisd. *in d. z. R*, *f. II* || oþer *W* || ymbe *JRU*, embe sumne
W || tes(ti)licor *F* ³ sêde | gesæde *H* ⁴ stæle *J*, style *T* || i *in*
piscor auf r. C || ie *in* *fixie uidentlich geraten u. daher von ds. hd.*
darüber wiederholt O ⁵ aucopor *A* || fugelige *IIJ*, fugli(g)e *A* || alter:cor
F || eide *auf r. F* || and] et *AFJT* ⁶ ic m. *über mercor in z.* ⁷ *R*
 | *zwischen mangige und lucror noch zelor ie andige U* (s. ⁸) || lu(c)ror
C || (ge)strÿne *O*, (ge)strÿne *U*, gestreone *H* || mori(g)eror *corr. von*
a. hd. FO, morieror *CDHhRTU* ⁹ þeawas *H* || melioror *T* || bete-
 rige *T*, *g über rad. w l. corr. F* ⁸ (ie) g. *C* || gemetige *H* || z. ie
a. f. U (s. zu ⁷) ⁹ moror (e *rad.?*) *J* || on *usw. in d. z. R* || sumere
AFHhJRT || oþer *W* || eleige *T*, yleige *J* ¹¹ wundrie *W* || tō werl.
 h.] ad femininum *H* || i *in* werlicum *auf rasur R* ¹¹, ¹² tō will.
 h.] ad neutrum *H* ¹² tō n. c. *f. II* || s *in* *furatus von späterer*
hd. F ¹³ *ü. f. W* ¹³, ¹⁴ *mulier furatum est f. T* ¹⁴ et c. *f.*
W ¹⁵ *kein absatz* || nimeþ *W* ¹⁶ þone *v aet fruman J* || t *in* aet
aus f A || ðonne *A* || o *in* *amo auf r. J*, so so is *amo W* || habbad |
 bb *u. d z. t. u. das a dazwischen gz. wey H* ¹⁶, ¹⁷ n *ü. a in* sin-
 copam *a. hd. F*, sineocam *D* ¹⁷ þ. is w. *gl. R* ¹⁷ wanunge—h[o]d[e]
unterer teil weggeschnitten W || wanunga *O* || [and—147 ⁵ lano] *W*
¹⁸ hade *auch hinter* þriddan *H*

awege). *amauistis* VEL *amastis*, *amauerunt* VEL *amauerunt*. ealswâ *neo* ic spinne, *neui* ic span, *neuiſti* VEL *neſti* dû spunne, *neuiſtis* VEL *neſtis* gê spunnon, *neuerunt* VEL *nerunt* hî spunnon. ac hit ne byð nâ swâ, gif se *u* byð æt fruman on dâm worde: *luuo* ic ðwêa, *luui*, *luuiſti*. ne miht þû nâ cwedan hêr *laſti*.

DE SECVNDA CONIVGATIONE.

Sêo ôder CONIVGATIO ys ful êadenâwe, forðan de âle dâra worda. þe geendad on *eo*, and se ôder hâd on *es*, ys þære ôdre gedêodnyſſe. *doceo* ic lâre, *doces* þû lârst, *docet* hê lârd; ET PLVRALITER *docemus* wê tâeacð, *docetis* gê tâeacð, *docent* hî tâeacð. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO IMPERFECTO *docebam* ic tâhte, *docebas* dû tâhtest, *docebat* hê tâhte; ET PLVRALITER *docebamus* wê tâhton, *docebatis* gê tâhton, *docebant* hî tâhton. PRAETERITO PERFECTO *docui* ic tâhte, *docuisti* þû tâhtest, *docuit* hê tâhte; ET PLVRALITER *docuimus* wê tâhton, *docuistis* gê tâhton, *docuerunt* VEL *docuere* hî tâhton. PRAETERITO PLUSQVAMPERFECTO *docueram* ic

¹ uel amarunt *f.* *AI* || amauerunt *F* ² ic span—³ *û. f.* *II* ³ spu(n)non *C*, spunnon *U* || neuerunt *aus* uenerunt *O* ⁴ na *aus* ne *F* ⁵ lauio *O* ⁶ lauasti *hJ* || þu ne miht na *O* || nouit *W* || cweden *T*, cwepen *J*

⁷ *überschrift f. HJTW* || *FhO, f. A* || coniugatio *A*, coniunctione *O* ⁸ *kein absatz JT* || se *JOT*, þe *W* || o *in* oper *aus* d (*soll solauten?*) *A* || êadenâwe *T* || -þon *U*, -ðam *II* ⁹ dâra (þ-) *ACEh-IRTU* || gðege endad (*das erste d aus e: also 1. g zu tilgen unterlassen*) *R* || endep *W* ¹⁰ dâra *A* || odere *h* || oceo *W* || —¹² *û. in d. z. T* || —148 ⁶ 2. 3. *sg. und 1. 2. 3. pl. û. f.* *W* ¹¹ ¹² læcead *immer C*, læcead *die ersten beiden male D*, lærad (2. u. 3. -þ) *immer II* ¹¹ we læceþ *J* ¹² celis cent *W* ¹³—150 ¹¹ læcead *û. f. T* ¹³ ¹⁴ cebas cebat *W* ¹³ docebas *aus* -bam *C* ¹⁴ decebat *U* || he *ī Fh* ¹⁴ ¹⁵ cebamus *W* ¹⁵ docebatys *O* || ge *ī Fh* || ceband *W* ¹⁶ ic *l. f. W* ¹⁶ ¹⁷ euisti euit *W* ¹⁷ tehtost *J*, *ī h* || he *ī Fh* ¹⁸ do(cui)stis *l. corr. h.* euistis *W* || ge *ī Fh*, ge tehton *A* || cuerunt uel enere *W*

tâhte gefyrn. *docueras* þú tâhtest, *docuerat* hê tâhte:
 ET PLVRRALITER *docueramus* wê tâhton, *docueratis* gê
 tâhton, *docuerant* hî tâhton. TEMPORE FVTVRO *docebo*
 ic tâce gyt tô dag odde sume dæg; *docebis* dú
 5 tâhst, *docebit* hê tâhd; ET PLVRRALITER *docebimus* wê
 tâcad, *docebitis* gê tâcad, *docebunt* hî tâcad. IMPERA-
 TIVO MODO hebêodendlicum gebete TEMPORE PRAE-
 SENTI OD ANDWERDRE tîde AD SECVNDAM ET TERTIAM PER-
 SONAM tô dâm ôdrum hâde and tô dâm driddan
 10 *doce* tâc dú, *doceat* tâce hê; ET PLVRRALITER *doceamus*
 tâcon wê, *doceat* tâce gê, *doceant* tâcon hî. TEMPORE
 FVTVRO *docebo* tu tâc dú, *docebo* ille tâce hê; ET PLVRA-
 LITER *doceamus* tâce wê, *doceatote* tâce gê, *doceant* tâ-
 con hî. OPTATIVO MODO *utinam docerem* êalâ gif ic
 15 tâhte nú odde hwêne ier, *utinam doceres* êalâ gif
 dú tâhtest, *utinam doceret* êalâ gif hê tâhte; ET
 PLVRRALITER *utinam doceremus* êalâ gif wê tâhton,
utinam doceretis êalâ gif gê tâhton, *utinam docerent*
 20 êalâ gif hî tâhton. PRAETERITO PERFECTO ET PLUSQVAM-
 PERFECTO *utinam docuissem* êalâ gif ic tâhte fulfre-

¹ tâhtest *f. H, t̄ FhR* || docuerat *F* || tâhte *f. H* ² we t. ge[̄]
H ²⁻³ ueratis uerant *W* ³ hî t̄ *H* ⁴ tô dag—dæg *f. H* || o. s. d.
in d. z. R, doppelt (das zweite mal durch puncte mit a. t. getilgt)
U || oper *W* || sume] summe *J* || daie *W* ⁵ tæhst (te rad.) *O, st*
auf r. C, tæhtst U, tæhtst h || tæcê *DHJ, d* *auf rad. t ? C,*
tæht; (e rad.) O, t̄ Fh ⁶ alle drei mal tæcêad *C, t̄* *das erste und*
zweite mal FhR, tæc *das dritte mal H* || cebitis cebant *W* ⁶⁻⁷
 imperatio *ACDJRU*, inparatio *W* ⁷⁻⁹ *nur lat. HT* ⁷ bebedenlic
W || gemele *doppelt (das zweite getilgt)* *C* ⁸ ^{am} et ^{am} *C, u* et ^{am} *U*
U || et *f. O* ⁹ doceas *nach* *doce T* || docead *F, doceat* (a rad.) *O,*
deceat R ¹⁰ tæcon we *ACDFhJRU*, tæce we *W* || docebo *T* ||
 tæcon ge *H, tæcon zê* *W* || ge *über getilgtem* *he U* || tæcon hig *Cf*
¹² et—¹³ gê *f. H* ¹³ tæcon we *D* || tæcon gê *D* ¹⁴ mode *C* || gif]
 þar *H* ¹⁵ tæht(e) *C, tæce W* || o. h. ier *in d. z. R, f. H* || hwene
JW ¹⁶ tæhtlost *J, tæhtes W* || docerent *T, ceret W* ¹⁷ plr *urspr.*
(aber p. gz., fr. z. t. weg) *H* ¹⁸ ge t̄ *Fh, ge* tæcon *A, ge* tæcad *O*
 || 3. *pl. f. W* ¹⁹ preterito perfectum *F* ¹⁹⁻²⁰ plusquamperfê *F*
²⁰ (gif) *J*

medliee odde gefyrn, *utinam docuisses* éalá gif dú
táhtest, *utinam docuisset* éalá gif hé táhte; ET PLV-
RALITER *utinam docuissentis* éalá gif wê táhton, *utinam*
docuissetis éalá gif gê táhton, *utinam docuissent* éalá
gif hí táhton. TEMPORE FUTURO *utinam doceam* éalá ⁵
gif ic táee gyt, *utinam doceas* éalá gif dú táest,
utinam doceat éala gif hé táed; ET PLVRLALITER *utinam*
doceamus éalá gif wê táead gyt, *utinam doceatis* éalá
gif gê táead, *utinam doceant* éalá gif hí táead.
SVBIVNGTIVO MODO underdêodendlichem gemete *cum* ¹⁰
doceam þonne ic táee nú, *cum doceas* donne dú
táest, *cum doceat* þonne hé táed; ET PLVRLALITER *cum*
doceamus donne wê táead, *cum doceatis* þonne gê
táead, *cum doceant* þonne hí táead. PRAETERITO IN-
PERFECTO *cum docerem* þá dá ic táhte lytle áer, *cum* ¹⁵
doceres þá dá dú táhtest, *cum doceret* dá dá hé
táhte; ET PLVRLALITER *cum doceremus* þá dá wê táhton,
cum doceretis þá dá gê táhton, *cum docerent* þá dá hí
táhton. PRAETERITO PERFECTO *cum docuerim* þá dá ic
táhte fulfremedliee, *cum docueris* dá dá dú táhtest, ²⁰
cum docuerit þá dá hé táhte; ET PLVRLALITER *cum do-*
cuerimus þá dá wê táhton, *cum docueritis* þá dá gê

¹ oper W || éalá—² docuisset f. H ² táhtest J, táht̄ R, t̄
Fh || 3. sg. ü. f. W || gef H || t̄ Fh ³ ealla h || w(e) táhton D || t.
f. W, t̄ Fh ⁴ docuissetis T || gê] we F || t̄ Fh, f. W ⁵ táht F, f.
W ⁶ ic táhte J || [ut.—⁷ doceat] W || táhtst J, táhtest AChU, t̄
FR ⁷ docead F || táhd AU, táht J, táht mit einem strich durch
das h h. t̄ FRW ⁸ [ala(für eala)—⁹ doceant] W ⁸ ⁹ táead
die beiden ersten male C ⁹ ge táead gyt J || hí t̄ Fh || táead D,
dahinter ist 142 ⁶ sub. bis 143 ¹⁸ gelufode wíderholt A ¹⁰ u. g. f. T
¹¹ s von doceas auf r. J ¹² táhtst DFhJR, táhtest A || táhd R, e aus
h A || et] and (abgekürzt) A ¹³ doce(n) h, docent J ¹⁴ ¹⁵ imper-
fecto U ¹⁵ þá dá] þonne W || táhte v. ds. lhd. über larde H || (lytle)
R || áer] lár C, lár U ¹⁶ do(ce)res A || þá dá—doceret f. H ¹⁶ ¹⁷
t̄ W ¹⁷ et] and (abgekürzt) A || þá—¹⁸ táhton f. H || t̄ FhRW
¹⁸ t̄ FhRW || 3. pl. ü. f. W ¹⁹ t̄ FR || docerim O ²⁰ cueris W ||
—150 ¹ u. f. W || táhtes C ²¹ cuerit W || dá] þe H ²² we t̄ Fh ||
cueritis W

táhton. *cum docuerint* þá dá hí táhton. PRAETERITO
 PLVSQVAMPERFECTO *cum docuissem* þá dá ie táhte ge-
 fýrn. *cum docuisses* þá dá dû táhtest. *cum docuisset*
 þá dá hê táhte: ET PLVRALITER *cum docuissemus* þá dá
 5 wê táhton gefýrn. *cum docuissetis* þá dá gê táhton,
cum docuissent dá dá hí táhton. TEMPORE FVTYRO *cum*
docuero þonne ie táce gyt sume dæg. *cum docueris*
 þonne dû tácest, *cum docuerit* donne hê táced: ET
 PLVRALITER *cum docuerimus* þonne wê tácecað gyt. *cum*
 10 *docueritis* þonne gê tácecað. *cum docuerint* þonne hí
 tácecað. INFINITIVO MODO *docere* tácecan: *docere uolo*
 ie wylle nú tácecan: *docere uolebam* ie wolde nú
 ár tácecan: *docere uolumus* wê wyllað tácecan. PRAE-
 TERITO PERFECTO ET PLVSQVAMPERFECTO *docuisse* tácecan:
 15 *uidi aliquando te docuisse pueros* ie geseah hwilon de
 tácecan dâm eildum. FVTYRO TEMPORE *doctum ire* VEL
docturum esse; *uideo te doctum ire* ie gesêo. þæt dû
 gæst tácecan: *uideo te docturum esse* ie gesêo. þæt dû
 20 ofer ealle dá ôdre áfre on dâm driddan háde and be-
 hófad. þæt man dár tô dô SVBAVDITIONEM ET PERSONAM.

¹ \bar{t} beide m. FR || cuerint W ² -fectum F || tahte aus tahto D
³ docu cor isses erst v. a. hd. nachgetr. F || —⁶ ü. f. II, 2. 3. sg.
 u. 2. 3. pl. ü. f. W || \bar{t} R || cuisset W ⁴ \bar{t} FhR || docuisse[mus] A
⁵ cuissetis W || ge \bar{t} FhR ⁶ cuissent W || hi \bar{t} R ⁷ cuero W || þa
 þo W || tehte W || summe J || dæge II, daige W | cueris W. do-
 cuerint J ^{8—11} tácecað ü. f. II W ⁸ táhtst ACDJ, táhtest U,
 \bar{t} FhR || 3. sg. f. H || cuerit W || e in táced auf r. (con h A) AJ,
 \bar{t} R ^{9—10} cuer- W ⁹ tácecað (-þ) ACDFhJU, \bar{t} R || gy[t] A ||
 cum f. H ¹⁰ gê | hi J || tácecað (-þ) ACDJU, \bar{t} FhR || cum f. H
¹¹ tácecað (-þ) ACDJU, \bar{t} FhR ere im I. doc. auf r. h tácecan (in d. z. T)
 ACDFHhJRTU ^{12—13} ü. f. T ¹² nú f. II || tácecan ACDFHhJRU
¹²⁻¹³ tácecan nú ár II ¹³ tácecan ACDFHhRU, tácecan J || wê w. t. f. W
 || nu tácecan J ¹⁵ aliquando f. W || te f. F || g in geseah auf rad. s A ||
 hwilon f. W || (þe) D ¹⁶ tácecan J || dâm f. W || children W, dum
 con eildum z. t. weg II || tempora F ¹⁷ docturum h || uideo te |
 uideo J || te f. U || docturum ire W ¹⁸ seo U ¹⁸⁻¹⁹ du wylt | pull
 W ¹⁹ imp.—151 ⁸ nêod | et cetera T ²¹ mon J || do þerto W || et | and H

þæt ys. underhlystunge and hâd. *docetur*, SVBAVDIS
a me: ic tæce. SVBAVDIS ys word: *subaulio* ic under-
hlyste, *subaulis* ðû underhlyst, *subaulit* hê under-
hlyst. PRAETERITO IMPERFECTO *docebatur a te* ðû tæh-
test nû æp. PRAETERITO PERFECTO *doctum erat a nobis* 5
wê tæhton and swâ ford. INFINITIVO MODO *doceri a me*
uolo ic wyllt tæcan: *doceri a nobis uolumus* wê wyl-
lad tæcan. ac dises gemetes nys nân nêod. GERUNDIA
VEL PARTICIPALIA VERBA SVNT HAEC: *docendi*, *docendo*, *do-*
endum, *doctum*, *doctu*. *tempus est docendi* tîma hyt ys 10
tô tæcenne. *docendo loquor* tæcende ic sprecc. *do-*
endum est mihi mê ys tô tæcenne. *habes pueros ad*
docendum hæfst ðû eild tô lârenne. *uis doctum ire*
wylt ðû gân tæcan. *doctu ueni* fram lâre ic côm.
þâs word magon tô callum hâdum and tô callum tîdum 15
and tô ægdrum getele and tô æleum cynne: *multum*
ipse laborat docendo pueros swîde hê swined tæcende
ðâm eildum. *ipsa monialis uigilat docendo puellas* sêo
myneene wacað tæcende ðâm mædencildum.
legendo docetur uir ET *legendo docetur mulier*. and hî 20
underfôd PRAEPOSITIONES. þæt synd foresethryssa. *in*

¹ þæt ys *usw.* *in d. z.* R || underhlyst H || su(b)audis *ds. hd.?*
F² a *vor* me *nachträglich eingefügt* U || || ic| .i. ic W || is w. *gl.*
R || su|audio *urspr.* (b *vor* | *nachtr.* v. *ds. hd.?*) F³ 2. *sg.* ü. *f.* W⁴
doceatur (*aber* b ü. o) h⁴ 5 þu þ teihtest W⁵ perfectum F,
in *davor* *radiert* C || [nobis—⁶ uerba] W⁷ tæcan J || docere O⁸
tæcan J || þisses J, dysses F⁹ participalia DU, particip(i)alia U,
participialia AFhJRT, participia HO^{10—14} t. ü. *f.* T || —¹³ ü. *f.* W^{10, 11}
tid is to tæcenne H¹¹ to tæcende F¹² michi T¹³ hæf(s)t
du H, hæfstu (*über* mihi) R || lærenne J, læranne H || uis *f.* T¹⁴
wultu W || (þu) C || (gan) a. *hd.?* h || tæcan J || doctum ueni H ||
ü. *in d. z.* T || com *aus* com O¹⁵ þa CU¹⁶ getele FT || calcum
e *auf r.* (*aus* !?) J || kyme h^{17—19} ü. *f.* TW¹⁷ tæcendum O¹⁸
ipsa—uigilat *f.* W || se U¹⁹ myneene (ne *ü. d. z.* H, u *auf r.*
C) CHO, mineene U, mycene zu myneene (*sp. hd.?*) A || mæden-
cildum *auf r.* O²⁰ et| and H²¹ þ. s. *f. gl.* R, *f.* T || beoþ W ||
-nyssa *aus* nysse O, -nyssa J, -nesse H

and *ad*: *in conuertendo dominus captiuitatem Sion, ad legendum* ET CETERA. eft. dome hi bêod naman. donne nimad hi him gelice casys. *amanda uirtus* lufigendlic miht, *amandae uirtutis* lufigendlicere mihte. *in pas-*
 5 *cendis gregibus* on læswigendum êowdum, *ad audien-*
dum uocem tô gehÿrendlicere stemne and fela ôdre. DVO PARTICIPIA VENIUNT A VERBO ACTIVO twegen dâlas. de synd gecwedenene dâel nimende, eumad of dâm dâdlicum worde. PRAESENTIS TEMPORIS *docens* tâeende.
 10 FUTURI TEMPORIS *docturus sum cras pueros* ic wylle tâe-
 can tô merigen þâm eildum.

Ðus gâd calle dâ word, þe geendjad on *eo* on dâm forman hâde and on dâm ôdrum hâde on langne *es*: *habeo* ic hæbbe, *habes* dû hæfst, *habet* hê hæfd.
 15 dêos CONIUGATIO macad hire PRAETERITUM PERFECTUM ON SIX wisan.

1. Sêo forme PRAETERITUM geendad on *ui*: *fleo* ic wêpe, *fles* dû wêpst, *fleui* ic wêop, *fletum* gewôpen. callswâ *defleo* ic bewêpe, *defleui*, *defletum*; *neo*
 20 ic spinne, *neui*, *uelum*; *impleo* ic gefylle: *compleo* ic

¹ dominus mit a. t. za -um U || syon UW ² heom H || casais J, casen W || —³ ð. f. T || lufigendlic h ⁴ miht] mægen H || amende F || ð. f. W || lufigen(d)]- I. corr. h, -licere CDHRU ⁵ ⁶ pascendis T ⁷ ⁸ audiendum O ⁹ ð. f. W || gehÿrend- Dh, -cre CDHRU || stemne H || and f. ô. f. T || feala F || oþre sauche W ¹⁰ duo fast ganz weg H || particpia C || twegen—¹¹ worde gl. R, f. T || twegen F || dæles J ¹² de—dâel f. W || ein strich durch den hals con þ in þe rad. D || synd: (on rad.) R || gecweden R || niniende W || eumad R || mit dâm schliesst A ¹³ wordum J || —¹⁴ ð. f. T || ¹⁵ docturus aus -os C ¹⁶—¹⁷ ð. f. W || tacen J ¹⁸ mergen CDHU. merien h ¹⁹ kein absatz || dus—²⁰ hæfd f. T || gâd] seegad O endjad H, endep W ²¹ lagne HU ²² ð. f. HW || hê f. O ²³ ein punct über dem letzten buchst. v. coniugatio wol zufällig O || perfectum—²⁴ praeteritum f. O ²⁵ wison H ²⁶ absatz nur CTV || f. FHW || endep W ²⁷ ²⁸ ic w. f. W ²⁹ ic f. T ³⁰ wepe in d. z. T || dû w. f. HTW || wapst F || ic w. f. HTW ³¹ ³² gewopen callswa f. T || gewo in gewopen auf r. h ³³ defl(e)ui R ³⁴ ic sp. f. H || swimme W || ne[ui—153 ³⁵ aboli]tum W || impl(e)o U, -pleo

fullfylle: *suppleo* ic fylle: *oleo* ic wexe odde ic stême, *oleui*, *oletum* odde *olui*, *olitum*: *aboleo* ic âdylegige, *aboleui*, *aboletum* odde *abolui*, *abolitum*. dâ ôdre maecjād PRAETERITVM ON *euī* and SOPINVM ON *etum*: *delco* ic âdylegige, *deleui* ic âdylegode, *deletum* âdilegod: of dām is geoweden *letum* dēad, þe âdylegad lif.

II. Sêo ôder PRAETERITVM geendad on *u.i*: *docco* ic tâce, *docui*; *habeo* ic hæbbe, *habui* ic hæfde, *habitus* gehæfd: *prohibeo* ic forbêode, *prohibui* ic forbêad, *prohibitum* forboden: *exhibeo* ic gearceige, *exhibui*, *exhibitum*: *adhileo* ic tô nime, *adhibui*, *adhibitum*; *praebeo* ic gearceige, *praebui*, *praebitum*; *taceo* ic sūwige, *tacui*, *tacitum*: *conticeo* ic samod sūwige, *conticui*, *conticitum*; *monceo* ic mynegige, *monui*, *monitum*. SCIENDVM EST, QVOD NEVTRA VERBA DEFICIUNT IN SOPINO 15

auf r. C || fylle *II*, impleui impletum (*uber dem perf.* ic gefylle rot durchstrichen) *fügt hinzu T* || compleo—153¹ *suppleo auf r. C*¹ full *f. II* || supleo *T*¹⁻² o. ic st. gl. *R, f. T*¹ drittes ic *f. II*² odde *f. T* || *olui* (e *rad.*) *h* || *erstes o in aboleo auf r. C*²⁻³ ic adilegige *in d. z. T* || adileghige *II*, adyligige *F*, adylibige *C*, adiligige *D*⁴ heora pr. *J* || e *in euī nicht ganz deutlich u. daher v. a. hd. noch ein e drüber F* || on sopinum *etum W* || supinum *J* || *etum* | *itum* (e *und i rad.*) *O*⁵ adelegige *R*, adilogige *T*, adyligige *D*, adilhgige *II*, adylibige *C* ic aylegode *O, f. DHTW* || *deletum D* || ad. *f. DHTW*⁶ geoweden *T*, iseid *W* || l(o)etum *C*, loetum *U* || dead *f. W* || þe â. l. *f. T* || adelegad *U*, adilgeap *H*⁷ *absatz nur CU* || *II f. FIIIJTW und urspr. (doch am runde von späterer hd. II ü. i) O* || se(o) *R* || geen|endad (*das erste en durchstrichen*) *O*, endep *W, f. T*, dæor p *rad. II*⁸ ic tâce *f. HT* || *docui* ic læhte *CDU*, *deui J* || ic hæbbe *gl. ð. docui R, f. TW* || ic hæfde *f. TW*⁹ gehæfþ *J*, he hæfd *H, f. TW* || *proibeo T* || *proibui T*⁹⁻¹⁰ ic forbêad *f. DIJTW*¹⁰ *proibitum T* || forboden *f. DIJTW* || *exibeo CJOUW* || ic izerkie *W*¹¹ *exibui CU, f. O*, ni *auf r. R* || *exibitum COU* || genime *T*, eume *F* || *adibitum C*¹²⁻¹³ ð. *in d. z. T*¹³ swugige *II*, swuwie *W*, w *aus p O* | a *in tacui aus u und a noch einmal darüber H* || *conticeo*—¹⁴ *conticitum f. F* || *conticio h* || swugige *II*, swuwie *W*¹⁴ *contacui T* || *contacitum T* || myngige *D*, myngyge *H*, myngie *C*, imnegie *W* || *monui O*¹⁵ est *f. T* || e *in deficient nicht ganz deutlich und daher noch einmal darüber O* || supino *J*, sopinum *FT*, sopina *H*

is tō wifenne. þæt dâ word. de synd NEVTRA ge-
hâtene. âteorjad on dus gerâdum SOPINVM. *calco*
ie wearmige, *calui*; nis dâr nân SOPINVM. *callswâ tepo*
ie wlaeige, *tepuî*; *horreo* ie ondracige, *horruî*; *candeo*
5 *ie seine, canduî*; *studeo* ie geenyrdlæce, *studuî*;
frondeo ie grôwe, *fronbuî*; *splendeo* ie scîne, *splendai*;
rubeo ie rêadige, *rubuî*; *palleo* ie blæcige, *palluî*;
parco ie gehýrsumige, *paruî*; *iacco* ie liege, *iacuî*;
cauco ie hârige, *cauû*; *florco* ie blôwe, *floruî*; *uireo*
10 *ie grôwe, uiruî*; *arco* ie forsêarige, *aruî*; *calleo*, *in*
EST, callidus fio ie bêo pætig, *calluî*; *excelleo* ie ofer-
stige, *excelluî* (þis word byd êac geeweden *excello, ex-*
cellis, þære driðdan): *stupro* ie wafige, *stupuî*; *linguo*
ie âdlige, *linguî*; *uigeo* ie strangige odde gedêo,
15 *uiguî*; *rigeo* ie stifige, *riguî*; *egeo* ie wædlige, *eguî*;
indigeo ie beþearf, *indiguî*, *carco* ie ðolige sumes
dinges, *caruî*: on disum worde mag bêon SOPINVM *carit-*
tum and PARTICIPIVM *cassus* and FUTVRVM *cariturus*. *tinco*

¹ is—² *sopinum gl. R, in d. z. T* || *witanne HhJ, witene T* ||
beop W ¹ ² *gehâtene C* ² *supinum J, u aus u O* ³ *ie w. â,*
calui R || *w(e)ar(mi)ge (mi â, rad. ni) O, wærmige J* || *n. d. n. s.*
f. T || :: *nis H* || *par D* || *callswâ f. T* ⁴ *slæcige CDHU* || *horruî*
mit eo über ni H || *ie ondracige in d. z. T* || *andracige (aus on-*
R) hR, andracige J, andþracige CDHU, andþracie W, þracige F
⁵ *ge(c)nyrd-J, geenerd-T, geencord-H; æ aus e. a. J; icenræche*
W ⁶ *grôwe C* || *punct unter p in splendeo zufällig O* ⁷ *reodige O*
⁸ *hýrsumige H, gehýrsumige U* ⁹ *I. ie f. T, i z. teil u. e gz. weg H*
|| *ie searige T* || *callo h* ¹⁰ *calidus h* || *ie b. p. f. T* || *zwei puncte*
unter einander unter p in pætig wol zufällig O || *calui U* || *excell(e)o*
C, excello DII ¹¹ ¹² *oforstige T, forstige CU* ¹² *þis* ¹³ *driðdan*
f. T || *is iewepen ee W* || *excelleo J, excelso h, aus excellis (dam o*
noch einmal über o) D ¹³ *stapæo J, stup(e)u W* || *wauige T* || *lan-*
guo H ¹⁴ *o. g. gl. R* || *ie iþeo W, hatige h* ¹⁵ [*rigeo—18 I. and*] *W*
¹ *rigeo C* || *ie w. f. T* ¹⁶ *indico J, indigio J* || *beþearf (h rad.?)*
O, bedarf J || *ie d. s. d. in d. z. T* || *zweitens s con sumes aus einem*
a. buchst. rad. O ¹⁷ *caru(i) U* || *on—sopinum f. T* || *dissum J*
wordum CFhJORU || *supinum J* ¹⁸ *I. and—cariturus f. T* || *and*] *et*
J || *casus CFhU* || *and*] *et CJ* || *urus in cariturus aaf r. C*

ie ondrâde. *timui*, næfd nâenne SOPINVM nê *metuo* ie ondrâde. *metui*. *tenco* ie healde. *tenui*, næfd SOPINVM *tentum*: *censeo* ie dême odde ie âsmêage. *censui*, *censum*: *absorbeo* ie forswelge. *absorbui*, *absortum*.

III. Sêo dridde PRAETERITVM geendad on *si*: *suadco* 5
ie tyhte. *suasi* ie tyhte. *suasum* getyht: *video* ie
hliche. *visi*, *visum*: *ardeo* ie byrne. *arsi*, *arsum*: *in-*
dulgeo ie forgyfe odde miltsige. *indulsi*, *indulsum*
odde *indultum*: *algeo* ie eôlige. *alsi*, *alsum*: *mulgeo* ie
melee. *mulsi*, *mulsum* odde *multum*: *fulgeo* ie seine. 10
fulsi, *fulsum*: *tergeo* VEL *tergo* ie wipige. *tersi*, *tersum*:
turgeo ie tôsvelle. *tursi*, *tursum*: *urgeo* ie drafige.
ursi (*ursum* is bera: *hic ursus pes bera, hunc ursum*):
torqueo ie wrîde. *torsi*, *tortum*, ac dâ ealdan ewâdon
torsum: of dâm gefêged *distorqueo* ie tówrîde. *distorsi*. 15
distortum: *contorqueo* ie samod práwe. *contorsi*, *con-*
tortum: *extorqueo* ie of âwringe *extorsi*, *extortum*: *manco*

¹ *timui*] *metui* *h* || supinum *J* || ne *wegradiert* *O*, *f*. *T* || *metuo*
aus *moluo* *O*, *auf* *r*. *C* || ic -² *m*. *f*. *W* -² *tenuo* *W* || halde *J* | *tem(i)*
U, *tenen* (!) *R* || h. s. *f*. *HTW* || supinum *J* -³ ⁴ *censum* *sensui* *W*
⁴ forswolwige *W* || absorbitum *CDhR*, absorbitum *FJ*, absorbitum
OTU, absorbitum absorbitum *W* -⁵ *absatz* *nur* *CIU* || III *f*. *FIII* *W*,
erst *con* *späterer* *hd*, *am* *raunde* III. *si* *O* || endep *W* || *suado* *H*
⁶ ic *l*. *f*. *beidamal* *H* | *erstes* tyhte | *lere* *F*, *lere* *I* ic *tihte* *W* || 2. ic
tyhte *f*. *DTW*, *he* *tihte* *J* || getyht *f*. *DHTW* -⁶ ⁷ ic *hl*. *f*. *HTW*
⁷ *hlyche* *J*, *hlihe* *CDhU*, *hlihe* *F* | ic *b*. *f*. *HTW* -⁸ ic *f*. o. *m*. *f*. *H*
|| o. *m*. *f*. *T*, *gl*. *R* || *myldsige* *U*, *ig* *auf* *r*. *D* -⁹ odde | *T* ||
ealswa *algeo* *H* || *acolige* *H*, *e* *auf* *r*. *D* || *alsi* *alsum* *f*. *H* || *i* *in* *alsi*
aus *e* *O* -¹⁰ *melee* *J*, *milke* *W*, *meleige* (*ige* *auf* *r*. *C*) *CU*, *melee*
T || *mul*(*l*)*si* *C* || *mul*sum *J* || o. *m*. *f*. *T* || *I* *H* || *mul*(*c*)*tum* *ds*. *hd*?
O, *multum* *J* || ic *s*. *f*. *T* -¹¹ | *terg* *eio* | *tergo* *C* || ic *w*. *û*. *tergeo* *R*
¹² *iprafie* *W* -¹³ *ursui* *CU* || *ursum*—*ursum* *f*. *T* || *ursum* *ursum* is
J || is *bera* *gl*. *R* || *p*. *b*. *h*. *n*. *f*. *W* -¹⁴ *torsi* *uncollst*. *aus* *tursi* *F* ||
tortum *aus* *corfum* *F* || ac -¹⁵ *gef*. *f*. *T* || *ealda* *U*, *olde* *men* *W* ||
ewpen *W* -¹⁵ *distorqu*(*e*)*U* || ic -¹⁶ *contorqueo* *f*. (*ic* *lowrîde* *con-*
torqueo *erg*. 3. *corr*.) *F* *u*, *in* *d*. 2. *T* | (*to*)*wrîde* (*wr*. *û*. *r*. *a*. *hd*?)
h -¹⁶ *concorqueo* *J* || *prawe* | *preage* *CDHU* || *concorsi* *J* -¹⁶ ¹⁷
contor(*t*)*um* *C*, *conco*rtum *J* -¹⁷ *exorqueo* *J* || ic *ofwringe* *H* || *ex-*
ortum *J*, *extorsum* *W*

ie wunige, *mansi*, *mansum*; *haerco* ic tô gedêode
odde ic tô clifige, *haesi*, *haesum*, and of dâm gefêgede
on dâm ylean andgyte *adhaerco*, *inhaerco*; *iubeo* ic hâte,
iussi ic hêt, *iussum*; ET SIMILIA.

5 III. Sêo fêorde PRAETERITVM geendad̄ on *xi*: *lugeo*
ic hêofige, *luci*, *luctum*; *frigeo* ic bêo ofcalen, *frivi*,
frictum; *augeo* ic geÿce, *auxi*, *uctum*.

V. Sêo fiftte PRAETERITVM âwent done *eo* on *i*: *moveo*
ic styrige, *movi* ic âstyrede, *motum* âstyred: *uoueo*
10 ic behâte, *uoui*, *uotum*; *foueo* ic bedige, *foui*, *folum*;
fauco ic fultumige, *fauî*, *fautum* (fordan de *fatum* byd
of dâm worde *for*, *furis*); *caueo* ic warnige, *caui*, *cau-*
tum (*catum* is ôder ding); *paueo* ic forhtige, *paui*;
conuico ic wincige, *conuiai*; *feruco* ic wealle, *ferui*;
15 ac hi nabbad nânne SOPINVM: *civo* ic geladige, *ciui*,
citum; *uideo* ic gesêo, *uidi*, *uisum*; and of dâm ge-
fêgede *praeuideo* ic forescêawige, *praeuidi*, *praeuisum*;

¹ wunio W || ereo U || 2, ic—² clifige in d. z. T ² o, ic to cl.
ebenfalls gl. R || ic f. W || of dâm f. CU || gefege(de) R ³ an(d)-
gyte CD || hâte (t rad.) O ⁴ ic h. f. W ⁵ absatz nur CU || III f.
FHW und urspr. (am rande von späterer hd. III, xi) O, der
erste strich beim einbinden abgeschnitten T || f.] III: W || endeþ W
|| l(y)geo aus legeo C ⁶ heofe H || frigeo—⁷ þone (frigeo—⁸ seo
nachträglich als letzte zeile, das übrige auf r.) corr. R || me celp W
|| i(c) C || ofcalen T ⁷ eche W || auxili JTUW ⁸ absatz nur CU
|| V f. FHW und urspr. (am rande von späterer hd. V, ii) O
|| f.] V W || awend HU || moveo H ⁹ movi H || ic âst. f. HW
asterede J, styrede T || von motum in gz. u. of z. t. weg H || âstyred
f. HW ¹⁰ ic beh. in d. z. T || (noui) C || bydige T || fatum T ¹¹ ful-
tumig O || faui | fatum W || fatum T || fordan de ¹² furis f. T || -dā H
|| [fatum—¹³ nāme] W ¹² ic w. f. T || wa(r)nige C ¹³ catum is ô. d.
f. (doch am rande von ds. hd. um est all l (?) beim einbinden ver-
stammelt) T || þinge J, þing über getilgtem word H ¹⁴ conuico aus
conuico U || i in wincige auf r. R, (samod) wincige U || welle R
¹⁵ ac—sopinum f. T || supinum J || cigeo h || (ge)lāþige R ¹⁶ e in
cicum fast verschunden in folge eines durch rasur auf der anderen
seite entstandenen loches O || ic gesêo f. T || am rande v. a. hd. di O ||
and of d. g. f. T || of] on J ¹⁷—157 ¹ ū. f. T ¹⁷ forscêawige P

inuideo ic andige, *inuidi*, *inuisum*; *sedeo* ic sitte, *sedī*, *sessum* on twâm essum: and of dâm gefêgede *possideo* ic geâgnige, *possedi*, *possessum*; *obsideo* ic ymb-sitte, *obsedi*, *obsessum*; callswâ *insideo* ic onsitte, *subsideo* ic undersitte, *resideo* ic ûpp sitte odde ic eft ⁵ sitte; *strideo* odde *strido* ic ceareige odde ic grist-bitige, *stridi*; *respondeo* ic andswarige, *respondi*, *responsum*; *prandeo* ic gereordige, *prandi*, *pransum*.

VI. Sêo sÿxte PRAETERITVM gâd dus: *tondeō* ic e-fesige odde ic seere seôp odde hōrs, *tondi*, *tonsum*; ¹⁰ *mordeo* ic bîte, *momordi*, *morsum*; *spondeo* ic behâte odde ic beweddige, *sponodi*, *sponsum* (of dâm cymd *sponsus* brÿdguma); *pendeo* ic hangige, *pendi*, *pensum*. ac hi ne gâd nâ dus, gyf hi bêod gefêgede: *suspendo* ic âhō, *suspendi* ic âhênge, *suspensum*; *detondeo* ¹⁵ ic of âefesige, *tondi*; ET CETERA.

¹ in ui|inuideo *O* || inuidi *f.* *W* || inusum *W* || ::::: sedeo *C*, sēdeo (o r.?) *D* || (i)c *H* ² sessum *O* || on—gefêgede *f.* *T* || :essum (s r.) *O*, ss *W* || dâm] twam *CHU* || pos(s)ideo *O* ³ ic g. *in d. z.* *T* || geâgnige—ic *ausgelassen* (*doch 3. corr. erg.* begite *obsideo* ic) *F* || gealnige *CHIRTU*, ionnie *W* || possessum *T*, possessi *W* || *obsideo* *T*, *auf r.* *C* || nâ *in* ymb- *an stelle v. r. b* *O*, emb- *D* ⁴ ic ymb-sat *û.* *obsedi* *T* ⁴ *obsessum* *H* || —⁶⁻⁷ gr. *û.* *in d. z.* *T* ⁵ undersi(t)te *C* || *resideo*] *riseo* *J* || o. ic e. s. *in d. z.* *R* || (i)c *vor* eft *J*, *f.* *T* || eft] of *O* ⁶ odde *strideo* *getÿlt zw.* *strideo* *a.* odde *U* || *I.* odde] *J* || eargige (*aber* ea *û.* a) *U*, eardige *O* ⁶⁻⁷ gristbitig *O*, gristbatie *W* ⁷⁻⁸ ic a. r. r.] *di* sum *W* ⁷ an(d)sw- *O*, -swerie *T* ⁸ *sponsum* *O* || ic g. *f.* *T* || ger- *R*, geweordige *C* || *pransi* *U* || *prans(v)m* (s *an stelle v. e. a. u.* v *über getÿltem* a) *O* ⁹ *absatz* *in* *CHIU* || VI *f.* *FHhJOW* (*am raude* VI. *di sp. hd.* *O*) || seoxte *T*, ¹⁰ *W*, *dahinter* *gad r.* *H* || —¹¹ bite *û.* *in d. z.* *T* ¹⁰ *I.* o.—*tonsum* *auf r.* *C* || *I.* o.—hōrs *gl.* *R* || ic *f.* *TW* || seyre *D* || seôp *T* || *tondi* *O* ¹¹ *mordi* *O* || *momorsum* (*aber* *das I.* *mo get.*) *R* ¹² o. ic bew. *f.* *T* || ic] :: (be *r.*) *O* || s(po)ponodi *O*, sponodi *T* || of—¹³ br. *f.* *T* || *cumap* *W* ¹³ *pendeo* *aus* po- *C* ¹⁴ nâ *f.* *W* || gef *H* ¹⁴⁻¹⁵ III. *û.* *suspendo* *h.*; *suspendo* *T*, -pendo *aus* -pondo (*dann* *noch e. û. c*) *D* ¹⁵ ic aho *in d. z.* *T*, *f.* *W* || su(s)pendi *C*. 2. s r. a. *hd.* *eingefl.* *O* || ic aheug *h.* *suspensum* *W*, *f.* *HT* || -ng *CDJU*, -neg *FhR* || *suspensum* *T*, sup- *O* ¹⁶ *û.* *in d. z.* *T* || a(e)fesige *H*, âefesige *C*, aefisige *U*, â hefesige *O*, aefesige *R*, alesie *W* || *deton(d)i* *O*

Sume word geendjad on *eo* on dâm forman hâde, ac hi ne geendjad on *es* on dâm ôdrum hâde, forðan de hi gâd after dâre forman CONJUGATIONE, nâ after dâre ôdre: *meo* ic fare, *meas* dû færst, *meat* hê færd: *beo* ic gegôðige sumne, *beus*: *creo* ic gescyppre, *creas*: *screo* ic hræce odde spâte: *laqueo* ic fô mid grine, *laqueus*: *nauseo* mê wlatad, *nauseus*: *enucleo* ic âspyrige, *enucleus*: *calceo* VEL *calcio* ic scôge mêt, *calceus* VEL *calcicus*, âne twâ word synd dâre fêordan gedêod-
 10 nysse: *eo* ic gange, *is* dû gâst: *queo* ic mæg, *quis* dû miht.

DE VERBO PASSIVO.

Doccor ic eom gelâred, *doceris* dû eart gelâred, *docetur* hê is gelâred (pat englise gâd, swâswâ pat

¹ *kein absatz* || w in wórd *aus* r *O* || endep *W* || on—² geendjad *f. T* || *F* ron forman *auf* r. *O* ² ac—hade *ü. d. z. nachgetr. R. f. FH* || hi :: | *O* || endep *W* || -dâm *T*, -pâ *H* || coniugatio *con* sp. *hd. am runde O* ³ dæra *T* || coniugatio and *W*, a *aus* o *O* || dâre] dar *O* ⁴ *meo u. meas auf* r. *3. corr. F* || *ü. bis auf weiteres in d. z. T* || *2. 3. sg. ü. f. W* || m in *meat* sp. *hd. F* ⁵ ic welie ic igodie *W*, ic ge *auf* r. *O* || sum(n)e *h*, *aus* summe *H* || gesceppe *H*, scuppe *W* ⁶ *screo*] *creo aus* *crea O*, *screo* *screas W* || ic spete l hræche *W* || ræce *F* || odde ic spate in *d. z. R* || *laqueo*—⁷ *enucleo hat als letzte zeile beim einbinden den unteren teil der buchstaben verloren T* || *laqueo*: (*s rad. und q aus c*) *O*, *qu auf* r. *F* || gefô *H* || grone *W* ⁷ *laqueus Ih* || *nauste*) *U*, *inauseo O* || ic spyrige *O*, *s ü p h, f. T* ⁸ *e(n)ucleas J* || *calceo*:: (*ceo rad.*) *O*, *e auf* r. *F*, *o ü. getilgtem a H* || l *CDFFHhJRTUW*, odde *O* || *cal*:: [*cio O* || sceoge *FJRU* || *calce(a)s O* ⁹ l *CDFFHhJRTUW*, odde *O* || *ane* :: (*swa r.?*) *O* || .II. *u. darüber* twa *R* || beop *W* || leorpan *aus* forman *H* ¹⁰ *quis* | *quis O* ¹¹ miht et cetera *T* || *drei zeilen auf 52r und ganz 52r leer: 53r—77r z. s. r. u. eine andere hd. h*

¹² *überschrift f. HJW* || uerb *O* || *am runde r. sp. hd. noch* *passiuis O* ¹³ *kein absatz OR* || *doccor aus* *doccar H* || —¹⁴ *ü. f. T* || *eam H* || *ceris W* || *2. 3. sg. ü. f. W* || *art J* || gelârd *R* ¹⁴ *docet(n)r O*, *celur W* || (he is g.) *C* || gelêrd *R* || pat 159¹ beftan *f. T* || englise *Ih*, englis *C*, on englise *W*

ôðer. hêr bæftan): ET PLVRALITER *docemur, docemini, doceantur*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO IMPERFECTO *docebar, docebaris, docebatur*; ET PLVRALITER *docebamur, docebamini, docebantur*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *doctus sum, doctus es, doctus est*; ET PLVRALITER ⁵ *docti sumus, docti estis, docti sunt*. ET VLTERIORI MODO AND ON DÂM YTTTRAN GEMETE *doctus fui, doctus fuisti, doctus fuit*; ET PLVRALITER *docti fuimus, docti fuistis, docti fuerunt* VEL *fuere*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *doctus eram, eras, erat*; ET PLVRALITER ¹⁰ *docti eramus, eratis, erant*. ET VLTERIORI MODO *doctus fueram, fueras, fuerat*; ET PLVRALITER *docti fueramus, fueratis, fuerant*. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *docebor, doceberis, docebitur*; ET PLVRALITER *docebumur, docebimini, docebuntur*. IMPERATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI AD SECVNDAM ET TERTIAM PERSONAM *docere* sî ðû geliêred. *doceatur*; ET PLVRALITER ¹⁵ *doceamur, docemini, doceantur*. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *doceator tu, doceator ille*; ET PLVRALITER *doceamur, docemini, doceantur*. OPTATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI ET PRAETERITO

¹ bæftan] æfter *O*, beforan *D* || —⁴ ce- *W* ² e. m. t. *f. T* || temporore *O* || praeterito *H*, praeteritum *T* || i(n)perfecto *auf r. O* ²⁻³ *docebar aus -bor O* ³ -ter *aus -tep und -mnr aus -mup O* ⁴ e. m. t. *f. T* || [modo —¹⁰ *doc*]tus *W* || tempore *O* ⁴⁻⁵ imperfecto *R* ⁵ *doctus vor es und est f. JTV* || est] :est (t *rad.*) *O* ⁶ *docti cor estis und sunt f. JTV* || ulter(ori) *h*, ulteriore *T*, ulterio *H*, ulterii *O* || and—⁷ ge. *f. T* ⁷ ytram *D* || *doctus vor fuisti und fuit f. HJTV* ⁸ *docti vor fuistis und fuerunt f. HJTV* || fuerint *O* ⁹ nel *fuere f. T* || odde *O* (*alle anderen* t) || e. m. t. *f. T* || edem *O* || *zicites e in preterito aus angefangenem r O* ¹⁰ t in plus- *aus i O* || *docti f. UW* ¹¹ era(n)t *H* || u(l)terio)ri *O*, ulteriore *T*, ulteriora *H* ¹² *docti f. W* ¹³ e. m. t. *f. T* || *docebar JO* ¹³⁻¹⁴ (*ausser* t. *sg.*) *ceb- W* ¹⁴⁻¹⁵ imperatino *HT*, m *aus ni O*, imparatino *W* ¹⁵ [pr *urspr. (dam* ein *darüber v. e. hd. d. H. jhdts.) T* || terciam *W* ¹⁶ *doceri U* || ð. *f. HT* || heo *W* ¹⁷ *docemur (a uegadiert) U* || *docemini CHHT*, *dahinter* ::::::: *C* || e. m. t. *f. T* ¹⁸ *doce(t)or tu F*, *doceatur tu HhU*, -et- *aus -eat- C*, -or *aus -ur O*, *doceator(t)um J* || *doceatur ille CHH*, -or *aus -ur JO*, o *vor r*) ð. r. *F* || *doce(a)mur O* | *docemur T* ¹⁹ *doceatur T*

INPERFECTO *utinam docerer, docereris, doceretur*; ET PLVRALITER *utinam doceremur, doceremini, docerentur*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO ET PLVSQVAMPERFECTO *utinam doctus essem, doctus esses, doctus esset*; ET PLVRALITER *utinam docti essemus, essetis, essent*. ET VLTERIORI MODO *utinam doctus fuissen, fuisses, fuisset*: ET PLVRALITER *utinam docti fuissemus, fuissetis, fuissent*. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *utinam docear, docearis, doceatur*: ET PLVRALITER *utinam doceamur, doceamini, doceantur*. SVBVNCTIVO MODO VEL CONIUNCTIVO MODO TEMPORE PRAESENTI *cum docear, docearis, doceatur*; ET PLVRALITER *cum doceamur, doceamini, doceantur*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO INPERFECTO *cum docerer, docereris, doceretur*; ET PLVRALITER *cum doceremur, doceremini, docerentur*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *cum doctus sim, cum doctus sis, cum doctus sit*; ET PLVRALITER *cum docti simus, cum docti sitis, cum docti sint*. ET VLTERIORI MODO *cum doctus fuerim, cum doctus fueris, cum doctus fuerit*; ET PLVRALITER *cum docti*

¹ docereris—² doceremur *f. H* || docereris *aus* dec- *O*, doce-
re(r)is (*letztes r ä. rad. t con 2. corr.*) *F* ² ceremini cerentur *W*
³ e. m. t. *f. T* ³ (praeterito) *U* || perfecto *f. H* || plusquamfecto
O, -perfectum *F* ⁴ doctus *cor* *esses und esset f. DJTU* ⁵ utinam
—⁶ pluraliter *doppelt O* || docti (*t rad. i nachträglich angehängt*)
das erste mal O || docti *auch vor 2. 3. W* || ulteri(ori) *h*, ulteriore
T, *erstes r aus p das erste mal O*, *davor :: das zweite mal O*
⁶ (fuis)-sem *corr. c. a. hd. das zweite mal O* || fuisses) -em *W* ⁷ docti
aus -u? O ⁷ e. m. t. *f. T* ⁸ cearis ceatur *W* || et pluraliter
utinam docear docearis doceatur hinter doceatur durchstrichen O
⁹ doceamini *f. H*, ceamini (*hinter ceantur*) *W* || t in doceantur
undeutlich u. nr verschwunden h, ceantur *W* ¹⁰ s. m. uel *f. T*
⁹ subinfectivo *C* ¹¹ cum *auch vor d. 2. u. 3. sg. RW* || cum *f. J* || doce-
(a)mur *O* || cum *auch vor d. 2. pl. O* || ceamur ceantur *W* ¹² t. praes-
sento (5) i. *T* ¹³ 2. 3. *sg. cer-* *W* ¹⁴ cum *auch vor 2. 3. pl. T* ¹⁴ ceren-
tur *W* ¹⁵ sim *CHhOR*, sim *aus* sim *F* || cum *vor 2. 3. sg. f.*
HITUW || doctus *cor 2. und 3. sg. f. HJUW* ¹⁵ ¹⁶ ductus sit
O ¹⁶ 1. docti *bis auf einen teil von i weg H* || sumus *O* || *vor 2. 3.*
pl. cum f. HITUW, docti *f. HJUW* ¹⁷ et u. | adulteriori *CDT*
c. d. fuerim doppelt (das 2. mal getilgt) O ¹⁷ ¹⁸ e. doctus *cor*
2. 3. sg. f. DHITUW

fuerimus, cum docti fueritis, cum docti fuerint. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLUSQVAMPERFECTO *cum doctus essem, cum doctus esses, cum doctus esset;* ET PLVRALITER *cum docti essemus, cum docti essetis, cum docti essent.* ET VLTERIORI MODO *cum doctus fuisset, fuisset;* ET 5 PLVRALITER *cum docti fuissetis, fuissetis.* EODEM MODO TEMPORE FUTVRO *cum doctus ero, eris, erit;* ET PLVRALITER *cum docti erimus, eritis, erunt.* ET VLTERIORI MODO *cum doctus fuero, fueris, fuerit;* ET PLVRALITER *cum docti fuerimus, fueritis, fuerint.* INFINITIVO MODO, NVMERIS ET 10 PERSONIS TEMPORE PRAESENTI *doceri.* PRAETERITO *doctum esse* VEL *fuisse,* FUTVRO *doctum iri.* DVO PARTICIPIA TRAHVNTVR A VERBO PASSIVO PRAETERITI TEMPORIS ET FUTVRI, PRAETERITI *doctus,* FUTVRI, VT *docendus.*

Ealswâ gâð þá ôdre drôwigendlican word and DEPO- 15 NENTIA: *mercor* ic geearnige, *mereris* ðû geearnast, *meretur* hê geearnað, and swâ forð: PRAETERITVM *merui* VEL *meritus sum* ic geearnode: *medeor* ic gelâenige. *medicatus sum:* *miseror* VEL *miseror* ic gemiltsige. *miserus sum:* *reor* ic wêne is DEFECTIVVM, þæt is. âteo- 20

¹ imus fueritis fuerint E (das letzte auf rasur eines e) 3. corr. F || f(u)erimus C || cum docti vor 2. 3. pl. f. DFHJTUW ² preterito perfecto plus- W ³⁻⁴ e. d. vor 2. 3. sg. und 2. 3. pl. f. DHJTUW || et—⁵ fuisset f. R ⁵ ultriori C, ulteri O || cum doctus auch vor 2. 3. sg. C ⁶ fuissetis fuissetis O || fuisset F ⁷ tempora F, tempo O ⁸ erint T || ulteriori h ⁹ fue(r)o C ¹⁰ [fuerimus—¹⁵ word] W ¹² trauntur J ¹³ I. :preteriti D, preterit(i) F, preteriti (iti aus etwas a.) O, praeterito R || 2. preteriti F, preteriti O ¹⁴ ut doctus DU || docentus O ¹⁵ kein absatz || þa | da U || a in -an aus etwas a. O || et J ¹⁶ merear J || —162 ⁸ ü. in d. z. T || iea[rnie—¹⁷ forþ] W || gee(a)rnige C, gearnige J, gearnige R || mereres T || gee(a)rnast C, earnast J ¹⁷ gee(a)rnad C, gearnad J || mer(u)j aus meritum H ¹⁸ meritis J || ic geea. ü. merui R, ic geearnode T || iear[nede—¹⁹ medica]tus W || medior T || gelangnige urspr. (dann 2. g zu e a. hd.?) F ¹⁹ meditatus (unvollst. zu medicatus D) CD || misereor] miseor J || (I miseror) h || ic g. ü. misereor R || i[miltsie—²⁰ wene] W ²⁰ ic w. is auf r. F || defectivum Fh || p. is a. gl. R ²⁰ 162 ¹ ateorigendlic F

rigendlic, *ratus sum* ic wênde: *uercor* ic andraeige
 odde ic wandige, *ueritus sum*; *fateor* and *confiteor* ic
 andette, *confessus sum*: *pollicor* ic behâte, *pollicitus*
 5 *sum*: *tuor* ic gescylde mag bêon COMMUNE VERBUM.
 5 þæt is, gemâne word: *intuor* ic on lôeige odde
 ic bescêawige, *intuitus*: ET SIMILIA.

DE TERTIA CONIUGATIONE.

Lego ic râde, *legis* dû râdst, *legit* hê rât (pêos CON-
 IUGATIO is gecweden CORREPTA, dæt is, gescyrt, forðan
 10 ðe hêo macað hyre IMPERATIVUM on sceortne *e*: *lege*
 râd; and eft on INFINITIVUM byð se *e* sceort: *legere* râ-
 ðan; and swâ ealle ða word, ðe tō hyre belimpad,
 scyrtad þone foresaðan *e* on ðam twām gemetum and
 on mǎ ôðrum, ðonne ða ôðre drêo CONIUGATIONES bêoð
 15 âfre gelengde); ET PLURALITER *legimus*, *legitis*, *legunt*.
 EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO IMPERFECTO *legebam*, *legebas*,
legebat; ET PLURALITER *legebamus*, *legebatis*, *legebant*. EODEM

¹ r[atūs—andpra]kie W || andþraeige R, adraeige O ² o, ic
 w. gl. R || awandige O, awandie F || and] 1 J || fate[or—³ confessus]
 W ² ³ ic a, ü, fateor R ³ andete T || pollicit[us—⁴ uerbum] W
⁴ comune J ⁵ þ. is g. w. gl. R || on f. O || lok[ie—⁶ similia] W
⁵ ⁶ o, ic b. *ebenfalls* gl. R ⁶ ic f. OT || intuitus sum R

⁷ *überschrift f. HJTW* || ⁸ *ego* W || 2. 3. *sg. ü. f.* W ||
 ræd:st F, ræst CF || ræd CF, *dahinter* et pluraliter *legimus* *legi-*
tis *legunt* T (*vgl.* ¹⁵) ⁸ ⁹ *coniugatio—iscurt* W ⁹ *co(r)repta*
 H || þæt is gescirt gl. R || gesceort T || -þā U ¹⁰ hi maciþ heora
 H || inperat[iuum—¹¹ biþ] W || inperatium HT || se(e)ortne J ¹¹ ræd
auf r. O, f. T || on inf. *hinter* scort W || (in)finitium F || lgere C
¹¹ ¹² ræde[n—belim]peþ W || ræðan f. T ¹² ealla T ¹³ scertad
 D, gescyrtad O, sceortad T || forsaðan F, forewarde W || o[n—¹⁴
 oþrum] W || ðam h ¹⁴ þ cor þonne rad. h || (odre) R || (dreo) h ||
 coniugationes f. T || [þeoþ—¹⁵ legimus] W ¹⁵ gelengede H, ge-
 legende U, lengde O, gelengende (*erstes n. vom rubricator*) T || et
 —legunt f. T (*s. lex. zu* ⁸) || we rædap, ge rædap, hi ræðap *fügt*
hinter den betreffenden lat. formen hinzu J ¹⁶ tempere T, empore
 O || [imp.—¹⁷ le]gebamus W ¹⁷ legebamus *gz. weg* H || gebatis gebant
 W || eo[dem—163] le|git W

MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *legi, legisti, legit*; ET PLVRALITER *legimus, legistis, legerunt* VEL *legere*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *legeram, legeras, legerat*; ET PLVRALITER *legeramus, legeratis, legerant*. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *legam, leges, leget*; ET PLVRALITER *legemus, legetis, legent*. IMPERATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI AD SECVNDAM ET TERTIAM PERSONAM *lege, legat*; ET PLVRALITER *legamus, legite, legant*. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *legito tu, legito ille*: ET PLVRALITER *legamus, legitote, legunto* VEL *leguntote*. OPTATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI ET PRAETERITO IMPERFECTO *utinam legerem, utinam legeres, utinam legeret*: ET PLVRALITER *utinam legeremus, utinam legeretis, utinam legerent*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO ET PLVSQVAMPERFECTO *utinam legissem, legisses, legisset*: ET PLVRALITER *utinam legissemus, legissetis, legis-* 10
sent. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *utinam legam, legas, legat*; ET PLVRALITER *utinam legamus, legatis, legant*. CONIUNCTIVO MODO TEMPORE PRAESENTI *cum legam, eum legas, eum legat*; ET PLVRALITER *eum legamus, eum legatis, cum*

¹ in perfecto (in *z. t. radivert*) *O* ² legistis] gistis *W*, legitis *J*, legitis legistis (*letztes is auf r.*) *R* || gerant[—³ plusquam]perfecto *W* ³ tempor(e) *O* || pret(er)ito *corr. v. a. hd.?* *O* ³⁻⁴ s in legeras *auf r.* *R*, geras *W* ⁴ gerat *W* || [legeramus—⁵ eodem] *W* ⁵ leges] legas *J*, ges *W* || legit *T*, legat *H*, get *W* ⁵⁻⁶ [pluraliter—⁷ pre]senti *W* ⁶ legemus *C* || legetis *C* || u in legent *auf r.* *C* || imperatino *HO* ⁷ ^{III} *V*, terciam *W* || [lege—⁸ legant *W* || lege leges legat *T* ⁸ tempora *F* ⁹ [tu—legi]tote *W* ¹⁰ legunto uel leguntote *doppelt* *R* || o[pt.—¹¹ imperfecto] *W* ¹¹ et] and *H. f.* *O* || prerito *O* || imperfectum *F* || utinam *vor 2. 3. sg. f. DJUW*, ut (*statt ut*) *R* || lege::res (re *rad.*) *h* ¹² legerat *H* || *zweites* ut.—¹³ eodem] *W* || legemus *D* || utinam *vor 2. 3. pl. f. DHJU* ¹³ e. m. *f. T* || pret(er)ito *corr. v. a. hd.?* *O* ¹⁴ plusquam[p.—¹⁵ et] *W* || —¹⁵ v̄ *vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. T* ¹⁵ legis(s)et *O* || et—¹⁷ legat *f. H* || utinam *f. R* || giss- *W* ¹⁵⁻¹⁶ giss[ent—¹⁷ legatis] *W* ¹⁶ e. m. *f. T* || futura *J* || utinam *vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. T* ¹⁷⁻¹⁸ coniu(m)ctiuo *O* ¹⁸ [pr.—¹⁹ pluralite]r *W* || legam *O* || —¹⁶⁴ ¹⁹ cum *vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. DHJUW* ¹⁹ cum legamus *doppelt (das zweite mal unterstrichen)* *O*

legant. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO IMPERFECTO *cum legerem, cum legeres, cum legeret;* ET PLURALITER *cum legeremus, cum legeretis, cum legerent.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *cum legerim, cum legeris, cum legerit;*
 5 ET PLURALITER *cum legerimus, cum legeritis, cum legerint.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLUSQUAMPERFECTO *cum legissem, cum legisseries, cum legisset;* ET PLURALITER *cum legissemus, cum legissetis, cum legissent.* EODEM MODO TEMPORE FUTURO *cum legero, cum legeris, cum legerit;* ET PLURALITER
 10 *cum legerimus, cum legeritis, cum legerint.* INFINITIVO MODO, NUMERIS ET PERSONIS TEMPORE PRAESENTI *legere;* PRAETERITO *legisse;* FUTURO *lectum ire* VEL *lecturum esse.* IMPERSONALI MODO TEMPORE PRAESENTI *legitur;* PRAETERITO IMPERFECTO *legebatur;* ET CETERA.

15 ꝑêos CONIUNCTIO macad hire PRAETERITVM on cahfa wîsan. swâswâ nân dâra ôdra ne dêd.

¹ lega(n)t *D*, gant *W* || [eodem—² lege]rem *W* || e. m. t. *f. T*
² em *in* legerem *aus etwas a. O* || geres geret *W* ² ³ le[geremus
³ tempor]e *W* ³ n *in* legerent *aus m O* || e. m. t. *f. T* ⁴ pre-
 l(e)rito *corr. c. a. hd O* || *zweitcs e in* legerim (*con ds. hd.?*) *ein-*
geflickt O || [legeris—⁵ leg]eritis *W* ⁵ us *in* legerimus *und tis über*
s in legeris (*so*) *von a. hd. O* || gerint *W* ⁶ e. m. t. *f. T* || tem-
 pore per[-²—⁷ legiss]es *W* || tempora *F* || -perfectum *F* ⁷ gisset *W*
⁸ le(g)issemus *corr. con a. hd.?* *C* || [legissetis—⁹ futur]o *W* || legis-
 setis (*u rad.*) *h* || l(e)gissent *corr. v. a. hd. O* || e. m. t. *f. T* ⁹ le-
 gero] legerem *W* || geris gerit *W* ¹⁰ [cum legerimus—infin]itium
W || cum legerimus *doppelt (das zweite mal unterstrichen) O* ¹⁰⁻¹¹
in infinitiuo *O* ¹¹ numeris—praesenti *f. T* || numeris *aus -rus h*
 et *f. O* || [pr.—¹² lec]tum *W* ¹² prae- *oder* preteriti *CDFhJR*,
 pret(e)rit (*e von a. hd.*) *O*, praeterito perfecto et plusquamperfecto
T || futuri *CDFhJOR* || lecturum] lectum *T* ¹³ i. m. t. p.] *nerbo imper-*
nit punct dahinter T || a *in* impersonali *auf r. (c. a. hd.?) F* || [modo
 —¹⁴ le]gebatur *W* ¹⁴ imperfectum *F* || legebatur et cetera] et plus-
 quamperfecto, lectum, est, uel praeterito plusquamperfecto lectum
 erat, futuro, legetur, Imperatino, modo, legatur, futuro, legitor.
 Opla. (*so*) legeretur, praeterito perfecto, et plusquamperfecto lectum
 esset futuro legatur *T* ¹⁵ *kein absatz* || ꝑêos—¹⁶ dêd *f. T* || coniunctio
R || [mak.—¹⁶ wisa]n *W* || u *in* praeteritum *auf r. D* ¹⁶ para *C* ||
 odre *H*

I. Sêo fôrme PRAETERITVM gâd dus: *quiesco* ic ge-
 swice odde ic forlâte odde ic mê gereste. *quieui*,
quietum; *creasco* ic wexe, *creui* ic weôx, *cretum*; *nosco*
 ic onenâwe. *nooui*, *notum*; *ignosco* ic miltsige. *ignoui*,
ignotum; *agnosco* ic onenâwe. *agnoui*, *agnitum*; *pasco* ic fêde odde
 ic læswige. *paui*, *pastum* (of dâm is nama *pastor* hyrde);
consuesco ic gewunige. *consueui*, *consuetus sum*; *sino*
 ic gedafige. *siui*, *situm*; *sterno* ic strêwige odde ic
 sadelige hors odde ic beddige. *strui*, *stratum*; *cerno* 10
 ic gesêo. *creui*, *cretum*; *lino* ic elâme. *liui*, *litum*;
accerso ic gelangige. *-siui*, *-situm*; *laccesso* ic tyrige.
laccessui, *laccessitum*; *pînsco* ic geareige hlâf. *pînsui*,
pistum (of dâm is nama *pistor* bæcstre); *tero* ic tô-
 brÿte. *trui*, *tritum*; *quæro* ic sêce. *quæsiui*, *quæsitum*: 15

¹ absatz nur CDU || zahl am runde h. f. FIIJOTW (doch in O
 am runde con a. hd. .III. coniugatio .I. ui) || [peo forme—i]swike
 W || forma J || quiesco h || bis auf w. ü. in d. z. T || —² ganze ü. gl. R
¹ ² (ge)swice C, swice U, swi(c)e O ² erstes ic f. HO || forlâte T,
 oferlâte CU || [quieui—³ cre]tum W ³ weaxe h || ic weôx f. HJ
⁴ onenawe J, onenawa T, onewawe Fh || no[tum—⁵ igno]tum W ||
 tum von notum und das [fg. ig. gz. u. n. z. t. weg H || milts(i)ge U,
 gemiltsige H ⁵ onenawe aus onewawe F, onewawe h, onenewe
 J, icnowe W || cogno[ui—⁶ agnoui] W || cognitum aus cognotum J,
 cognotum T ⁶ onenawe aus onewawe F, onewawe h, onenawe J
 agnotum T || fêde J ⁶ ⁷ o. ic l. f. H, gl. (so auch im fg. regel-
 mässig die ganze übersetzung über der zeile) R ⁷ ic f. FT || les[wie
 —]pa]stor W || læswige R || of] on J ⁸ con(su)esco O, consuescor
 T || (ge)wunige U || [consueui—⁹ ipaui]e W || cons(u)etus O || sum|
 suo T ⁹ pälige J || siui: O || ern in sterno auf r. O || trewig in
 strewige auf r. O, streowige T, (s)treowige F, streawige H || drittes
 (ic) R, f. OW ¹⁰ sa[delie—stratum] W || sadelige—ic f. F || sadi-
 lige (erstes i aus u, wie es scheint) O || ic vor b. f. R || str(a)tum J
¹¹ cernui cernitum T || lino auf r. O || [ic—¹² ilangi]e W ¹² acerso
 T || gelangi(g)e C, i aus e, a. und noch einmal darüber D || accer-
 siui DIJ || situm f. U, accersitum DIJ || laesco W || :tyrige (s rad.)
 R, teorie W, styrige T, gestyrige O ¹³ la[cessiui—iarki]e W || ge-
 gearige U || laf H || pînsui F ¹⁴ is| cynd T || [nome—to]brite W ||
 bæcstre O ¹⁴ ¹⁵ tobrÿse T || quero doppelt (das zweite mal unter-
 strichen) R || se[che—166¹ seu]i W || ni in quæsiui auf r. IO

sero ic sâwe, *seui*, *satum* (*sero*, *seras*, ic hæpsige is dâre forman: *serui*; *desero* ic forlâte, *deserui* on ôdre wisan, *desertum*; *insero* ic on besette, *inserui*, *insertum*): *cupio* ic gewilnige, *cupiui* VEL *cupii*, *cupitum*; *concupio* 5 ic samod wilnige, *concupiui* VEL *concupii*, *concupitum*: *sapio* ic wât odde ic smæcce, *sapiui* VEL *sapui*, *sapitum*; *peto* ic bidde, *petiui*, *petitum*.

II. Sêo ôder PRAETERITVM geendad on *ii*, ac on dâre ne befeallad nâ mâ worda, þonne, dâ ðe gâd on twâ 10 wisan: *cupio* ic gewilnige, *cupiui* odde *cupii*; *arcesso* ic âflige mine fýnd odde genýrwigge, *arcessiui* VEL *arcessii*; and byd se ârra *i* âfre seort.

III. Sêo ðridde PRAETERITVM geendad on *ui*: *imbuo* ic tÿ odde lâre, *imbui* ic têah, *imbutum*, and byd 15 se *u* lang on ðâm SOPINVM and seort on ðâm PRAETERI-

¹ *sutum* O || a *in* seras aus i und daruuter noch ein a O, e auf r. R, dahinter rasur von 5—6 buchst. h || serui hinter seras H || ic h. á. sero R, cor seras J || haspie W || [is—² serui] W¹⁻² is d. f. f. J || is] þæt is H² serui] coniugat̄ H || deserto H || [on—³ o]n besette W³ wison R || desertam F || on f. (2 buchst. rad.) O || besette T⁴ [cupio—⁵ wilnie] W (doch sind einige striche übrig) || ui von cupiui auf r. O || uel] odde O⁴⁻⁵ conc. ic samod unleserlich J⁵ gewilnige H || uel concupii f. H || uel f. O || concu[pitum] W⁶ smæcce J || odde sapui auf r. O || uel] odde FhOR || sap(i)ui F || i in sapui auf r. C, sapiui J⁷ peto ic b. doppelt W || das 1. mal bi[dd]e W || petiui O⁸ absatz nur U || zahl am raude h. f. FHJOW (doch am raude von späterer hd. H ii O) || se CTU || :oper (w rad.?) C, auf r. h || endeþ W || ii] i CDFJTU || [ac] W || on dære] o dere h || o(n) (a. hd.?) F || dære odre O⁹ ne aus be O || befeallad R, feallad U, aus gefealdad h || ná] nan H || worde T, word W || dâ f. J || (þe) C || [two] W¹⁰ ic g. f. H || odde] I DJW || arcesso aus accerso v. a. hd. F¹¹ allem[e] W || ic inerwie W || arcessiui U || odde FhO, oppe C, f. D¹² arcessii (ces rad.) O, arcessii aus accessii v. a. hd. F, ii uuf r. C, arcessii U, arcessi J || and f. O || ârra] for[me] W || (âfre) h¹³ absatz nur U || zahl am raude h. f. FHJOTW (doch am raude von späterer hd. III. ui O) || endeþ W || imbuo U, imbui H¹⁴ ic teo JW || ic lere (l[ere] W) CUW || ic têah f. H || teh mit a über e J || is W¹⁵ sopinum aus sap- O, supinum JU || o[n þen] W

TVM: callswà *acuo* ic hwette. *acui*, *acutum*; *induo* ic
 mê serÿde. *indui*, *indutum*; *exuo* ic mê unserÿde.
exui, *exutum*; *innuo* ic gebÿenige. *innui*, *innutum*;
annuo ic getidige. *annui*, *annutum*; *diluo* ic âfeor-
 mige. *dilui*, *dilutum*; *polluo* ic besmîte. *pollui*, *pollu-* 5
tum; *suo* ic sywige. *sui*, *sutum*; *tribuo* ic sylle odde
 forgyfe. *tribui*, *tributum*; *statuo* ic sette. *statui*, *statu-*
tum; *minuo* ic wanige. *minui*, *minutum*; *arguo* ic
 drêage. *argui*, *argutum*. *pluo* ic rîne macað *plui*, *spuo*
 ic spête *spui*, *nectuo* ic mê ondrêde *nectui*: þâs dréo 10
 word nabbað nâme SOPINVM. *ruo* ic hrêose. *rai*, *ratum*,
 ac se tôlearda PARTICIPIVM hæfd *i*, *ruiturus* tôle hrêo-
 senne. and of disum worde gefêgede habbað secortne
 u on SOPINVM: *eruo* ic âhredde odde út âlidige. *erui*,
eratum; *diruo* ic tôlewurpe. *dirui*, *diratum*. *pono* ic 15
 sette. *posui*, *positum*. and of ðâm gefêgede *subpono* ic
 underleege. *subposui*, *subpositum*; *compono* ic gefêge.
composui, *compositum*; *gigno* ic gestrÿne. *genui*, *genitum*;
uono ic spîwe. *uonui*, *uonitum*; *gemo* ic geômrige.

¹ hwette *T* || *acu:tum* (tu radiert?) *O* || *indu(o) aus indui H*
² scryde *aus* scerde *J*, *aus* scryde *v. a. hd. F.* scryde (d rad.?) *O*
 indui—unserÿde *f. J* || [in]dui *W* || unscry:de (d rad.) *O*. (un)seride
h ³ innuo *O*, *am runde v. ds. hd. H* || *ibec[nie]* *W* ⁴ tipie *W*,
 geadige *T* || ic] *vor i noch ein e âhnliches zeichen h* ⁴ ⁵ afer-
 mige *J*, *afeor[nie]* *W* ⁵ besmitte *W* ⁶ siwige *aus* suw- *R*,
 s[ewie?] *W* ⁷ sette *T*, s[ette] *W* ⁷ ⁸ statum *O*, *statum* *W*
⁸ wan(ige *H* || *minui f. W* ⁹ drige mit *a. l. aus* drige *F* || *ar[gui*
ar]gutum W || *pluo C* || reine *W* || *plui alle ausser JT* || *spuo O*,
der untere teil von sp weg H ¹⁰ spete *J* || *metu[o ic me]* *W* || *s in*
þas nachtrâglich eingefügt U ¹¹ wurd *U* || *nabbað T* || *supinum J*
 || ic—*rutum schwer zu lesen J* || *i[c reo]se W* || *reose HU* ¹² to-
 werda *C*, *towarda aus -de T*, *towarde HJ* ¹² ¹³ hreosame *H*,
 reosenne *F*, *r[eo]sen[ne W* ¹³ and *f. O* || *F in of auf v. a. hd.? h*
 þissum *hJU* || *wordum CHTU* || *gefoged U* ¹⁴ *supinum J* || [*eruo*]
W || *aredde H*, *unvollstândig corr. aus* âhredde *h* || *ali(di)ge O*
¹⁵ *toworpe FUW*, *-wyrpe R*, *-weorpe CDT* || *d[iru]tum W* || *pone*
T ¹⁶ *gefoged T* ¹⁷ *u[nder]legge W*, *-liege D* || *gefeged: (de rad.?)*
C ¹⁸ *eo- aus cu- im pf. u. sup. h* || *compo[situm]* *W* || *über gigno v. a.*
hd. I pario h || *gestrene h* ¹⁹ *u[omi]tum W* || *sicige ð. geomrige gl. U*

gemui, gemitum; fremo ic grimette. *fremui, frenitum; tremo* ic bifige. *tremui, tremitum*: on eallum disum byð se *u* sceoft on PRAETERITVM and se *i* on SOPINVM. *texo* ic wefe, *texui, textum; nero* ic enytte, *nexis* VEL *neras*
 5 *dære* forman, *nerui, nerum; necto* ic enytte. *nerui* VEL *nexi, nerum; pecto* ic cembe, *peui* VEL *pezi, pexum; meto* ic ripe. *messui, messum; strepo* ic hlÿde, *strepui, strepitum; rapio* ic gelæccc, *rapui, raptum*; of ðam gefeged *cripio* ic ætbrêde odde âhredde. *cripui, creptum; diripio* ic fram âtere, *diripui, direptum; sterto*
 10 *ic hrûte, stertui* (nis ðær nân SOPINVM): *alo* ic fêde. *alui, altum* VEL *alitum; colo* ic begange odde ic wyr-dige. *colui, cultum; consulo* ic âxige mê râdes odde ic ðeahtige. *consului, consultum; occulo* ic behÿde,
 15 *occului, occultum; molo* ic grinde. *molui, molitum; uolo*

¹ grymelige *H*, grimytige *T*, gryntige *DC*, grintige *U*, gremette *O*, grimmete *W* || fre[nui] *W* ² *t* in tremo aus *e* und noch ein *t* darüber *O* || ic *f*. *U* || bilige] forhtige *H*, darüber ewacige *gl*. *U* || dissum *h*, pissum *J* ² ³ [biþ þe] *W* ³ supinum *J* || unde *textrinum opus* ñ. *texo gl*, *U*, *texuo W* ⁴ [textum—⁵ forman] *W* || (c)nytte *h*, :: enytte *O* || odde *O*, 1 die anderen || *nexas O* ⁵ þara *H* || *nexi* (getilgt *W*) *CUW*, dahinter rasur von 5—6 buchst. *h* || *nexitum T* || *necto*] *o* aus *e*, *a*, und noch einmal darüber *h* || [ic—⁶ *peui*] (doch *z. t.* spuren) *W* || enyttlo *J*, enytte aus enyttlo *C*, genyttle *O* || odde *O*, 1 die anderen ⁶ *nexi* aus *nexui F* || unde *pecten* ñ. *pecto gl*, *U* || (c)embe *O*, cembe *H*, cemb:be *h* || *peui R*, *pui T* || odde *O*, (1) *C*, 1 die übrigen ⁷ *metu T* || *zweitens s* von *messui v. a. hd.* eingestickt *O*, darüber unde *messor gl*, *U* || st(r)epui *h*, [strep]ui *W* ⁸ *strepitum* aus *strip-* *F*, *streptu T* || unde *raptor* ñ. *rapio gl*, *U* || læccc *F*, dahinter opþe ahredde *H* || *ra::pui O* || *raptum CU* ⁸ ⁹ of ð. g. *f*. *T* || ðam is g. *H* ⁹ ifei[ged]e *W* || ætbrêde *T* || *o*. ñ. *f*. *H* (*s. les. zu* ⁸) || odde] *edde O* || *aredde U*, *ahrydde D* ⁹ ¹⁰ *raptum O* ¹⁰ *diripio O* || ic of [ater]e *W* || s(t)erto *C*, *stercio J*, *serto T* ¹¹ nis ðær *f*. *W* || þer *F* || nân *f*. *DTU* || supinum *J* || ic fæde *J*, [ic fe]de *W*, darüber inde *altor et altrix gl*. *U* ¹² odde *O*, 1 die übrigen ¹² ¹³ wur- *CDFHRTU*, weorþ- *h*, bewurþe *J* ¹³ *o in colui* aus *e*, *a*. *H* || *cul[tum c]onsulo W* || *cons.* ic *a*. *schwerer zu lesen J* || *consulo* aus *consolo O*, *v auf r*. *C* || *rædas J*, *ræd W* ¹⁴ *consului J* || *occullo H* || [ic be]hude *W* || *hehyde J* ¹⁵ *occul:tum O* || *uolo*—169 ⁴ *f*. *T* || [uolo] *W*

ie wylle. *uolui* (of dām byd nama *uultus* andwlita, swāswā of *occulo* ic bedīglige *occultus* bedīglod); *nolo* ic nelle. *nolui*: ac dās twā word nabbað nānne SOPINVM.

III. Sêo fêorde PRAETERITVM geendað on *si*: *quatio* 5 ic tôcwÿse. *quassi* ic tôcwÿsde, *quassum* tôcwÿsed; *percutio* ic slêa, *percussum*; *concutio* ic seeace odde ic samod slêa, *concussi*, *concussum*; *excutio* ic of âsceace, *excussi*, *excussum*; *incutio* ic on beslêa odde on âsceace, *incussi*, *incussum* (dās word maejad heora IMPERATIVVM ON 10 *te*: *percutite* sleh, *excute* ET CETERA, and INFINITIVVM ON *tere*: *percutere te uolo uirga* ic wylle dē slêan mid gyrde); *gero* ic bere, *gessi*, *gestum*; *uro* ic forswāle odde forbærne, *ussi*, *ustum*; *uerro* ic swāpe, *uerri* VEL *uersi*, *uersum*; *sumo* ic underfô, *sumpsi*, *sumptum*; *promo* 15 ic geyppe. *prompsi*, *promptum*; *demo* ic wanige.

¹ and of *R* || beoð *U*, is *W*, *f. F* || nama: (n *rad.*) *O* || andwlite *C*, andwlÿte *U* ² of *f. H*, *von a. hd. auf r. F* || o(c)ulo *a. hd. FO*, occulto *H*, [occu]lo *W* || bedihlige *H*, bediglice *J* || oculatus *O*, -ns *aus* -os *U* || bedihlod *HJ*, beliglod *O* ³ ac *f. W* || twā *f. CDU*, [two] *W* || nabað *ü. d. z. nachgetr. O* ⁴ supinum *J* ⁵ absatz *nur U* || zahl am rande *h, f. FHJOW* (doch *v. späterer hd. am rande III. si O*) || endeþ *W* || qua[tio] *W*, q(u)atio *h. quattio H*, ewatio *O* ⁶ *perf. u. part. ü. f. W* || tôcwÿsde] tocwÿse *O* || toc(w)ÿsed *H*, tocwÿs(e)d *C* ⁷ percusso *H* || perenssi *hinter slea JW*, *ü. d. z. percussi* ic slog (*v. ds. hd.?*) mit *a. t. U* || percusus sum *F* || concu[tio] *W* || sceace *H*, sceace *h* || odde—⁸ âsceace *f. J* ⁷⁻⁸ ic samod] *c sa z. t. weg H* ⁸ ascace *h*, ascake *H*, ascÿce *O*, aseca[ke] *W*, sceace *CDU* ⁹ [e]xcussi *W* || incutio—¹⁰ incussum *unten am rande v. ds. hd. C* || in *von incutio auf r. O* || onbeslea *J*, unbeslea *h* || zwiçtes on *f. O*, an *Fh* || ascake *H*, besceace *J*, sceace *CU* ¹⁰ inc(n)ssum *O* || [pœos] *W* || maciat *O*, macyad *h* || imperatium *DIHO* ¹¹ sleah *F, f. T* || excute—and *f. T* || cet(e)ra *O* || and *auf r. R*, et *J* || in[itiu]m *W*, finitium *O* ¹¹⁻¹² on *tere f. T* ¹² te—¹³ gyrde *f. T* || uirga *f. W* ¹²⁻¹³ mid *g. f. W* ¹³ *g. in gero auf rad. s F* || ges[si] ge]stum *W* || gesstum *h* || u *in uro auf r. O*, vre *T* || forswēle *T*, forswēlege *O* ¹⁴ uerro *noch einmal über uerro (v. ds. hd.?) mit a. t. U* || swāpe] sawe *F* || [uerri] *W* ¹⁵ uersi *von späterer hd. aus fersi F* || sumpp::si *O*, sunsi *H* ¹⁶ ge:yppe *O* || [promp]si *W*, promsi *CDHhU* || promptum *h* || gewanige *O*

denpsi, demptum; como ic geglenege. *compsi, comptum; eno* ic biege macad *eni, emptum; premo* ic ofdryece. *pressi* ou twâm essum. *pressum* and of dâm gefêgede *comprimo* ic samod ofdryece. *compressi, compressum;*
 5 *exprimo* ic geswutelige odde swutelîce seege. *expressi, expressum; tempto* ic forsêo. *temptsi, temptum* (ealswâ *contempto*, and of dâm byð *contemptus* forsewennys): *scribo* ic wriete. *scripsi* (hêr byð se *b* on *p* âwend on *PRÆTERITIVM*). *scriptum; nubo* ic oferwrêo.
 10 *nupsi, nuptum* (ae dis word gebyrad tó gyftum: ðanon is geeweden *nuptiaw* giftu): *scalpo* ic clâwe. *scalpsi, sculptum; scalpo* ic grafe. *scalpsi, sculptum; carpo* ic tôteere odde pluceige odde tâse. *carpsi, carptum* and of dâm gefêged *excerpo* ic of âpluceige. *excerpsi, excerptum;*
 15 *serpo* ic smûge. *serpsi, scriptum; repo* ic erêope. *repsi, reptum; ludo* ic plege. *lusi, lusum; laedo* ic derige. *lusi, luesum; rado* ic scere. *rasi,*

¹ demsi *CD* || dentum *CDh* || geglunge *CDRTU*, geglunge *h*, geglunge *H*, iglen[ge] *W* || [c]ompsi *W*, comsi *CDFT*, *f. O* || com(p,tum) *C*, contum *h* ² gebiege *O* || macad *f. W* || :emptum *O* || premo *J* ³ [pres]si *W*, presso (*aber o durchstrichen*) *C* || on t. essum *hinter* pressum *J*, *f. HT* || essum] *ss W* || a. of ð. g. *f. T* || gefeged *H* ⁴ comprimo—⁵ seege *f. CDU* ⁴ ä. *f. T* || somed [of þr]ucche *W* ⁵ swutelice *O* || [segg]e *W* ⁶ oferseo *CU* || temsi *D* || tentum *h* ⁷ con-[temp]o *W*, zu -nno *O*, contemno *h* || and—foresewennys *f. T* || of] on *O* || beod *U*, *f. W* || contentus *h* ⁷ ⁸ fore(se)wennys (se *c. a. hd.* and on *r radiert*) *O*, forsewendnyss *F*, forseowennys *H*, w *aus r D* ⁸ ic :: wr. (se *rad.*) *R*, *f. T* || scripsi *O* || hêr—⁹ praeteritum *f. DT* || [her] is *W* || p *f. O* ⁹ awend *h*, iwend *W* || sriptum *O* ¹⁰ ac—¹¹ giftu *f. T* || gebyrat *h* || ponon (d-) *ChJRU*, and p[anon] *W* ¹¹ [is icwepn] *W* || gyfta *CU*, zifta *W* || clawige *T* || scal(p)si *h*, scalpi *O* ¹² sca(l)ptum *F*, scalpt[um] *W*, sculptum *H*, a *aus u C* || scalpo—sculptum *f. CTU*, *hinter* ¹³ carptum *W* || [ic—scul]ptum *W* || sculpsi *aus* sculpti *O*, p *am rande nachgetragen* *H* || scultum *D* ¹² ¹³ [carpo ic t. 1] *W* ¹³ totyre *D* || plu(c)eige *C* || tase wulle *W* ¹³ ¹⁴ and of d. g. *f. TW* ¹⁴ gefegede *J* || ic of *f. O* || aplu(c)eige *O* ¹⁴ ¹⁵ excerpt[um—¹⁵ smuge] *W* || excer(p)um *F* ¹⁵ serpsi | serpi *W* || rapo *J* ¹⁶ lud[o—¹⁷ lae]do *W* || plegige *H* ¹⁷ ic derge *U*, *f. T* || ic se. *f. T* || scyre *DH*, r *aus c. a. rad.* *O*

rasum; rodo ic gnage. *rosi, rosam; trudo* ic scêofe. *trusi, trasam; uado* ic gange, *uasi, uasum* and of dâm gefêged *euado* ic ætwinde. *euasi* ic ætwand. *euasum; illido* ic on beslêa. *illisi, illisum; claudio* ic belûce. *clausi, clausum* (*claudio* odde *concludo* ic belûce. *con-* 5
clausi, conclusum: eft *claudio* VEL *claudio* VEL *claudio* ic healtige. *claudicus*): *plaudio* ic hafetige odde fæg-
nige, *plausi, plausum; caedo* ic fare aweg odde ic
rÿme, *caessi, caessum* and of dâm gefêgede *recaedo* and
apcaedo ic fare aweg; *praccaedo* ic forestæppe, *prae-* 10
caessi, praccaessum; concardo ic getidige, *concaessi, con-*
caessum; incaedo ic gange odde on bestæppe: and
ealle dâs word healdad þone DYPTONGON *æ* ON PRAETERI-
TVM: eft *accaedo* ic genêalêce. *accaessi, accaessum.*

¹ ro[do—rosam] W || *erstes* o *con rodo* (*aus a?*) radiert *OU*,
rado *R*, rodo unius porci (ti *ror* ei *rad.*) pedem *J* || gnage anes
swines fôt *J* || r in rosam auf r *H* || sceafe *O*, sceufe *aus* sceafe *D*,
seufe *HJT* ² uado ð. d. z. *O* || ic gange *f. T* || ua[si—³ ifeized] W
uasi uasum] facit praeteritum. in defectiva coniugatio. sicut est
eo. ic gange. is. þu gast it. he gad *U* ^{2, 3} and of d. g. *f. JT*
³ gefeged: *C* || ic atwinde *f. T* || e in euasi *con sp. hd. F*, euasi *aus*
au- *C* || ic atwand *f. DHTTW* ⁴ *erstes* i *con illido* auf r. *O* || bes-
sl|ea—ic] W || illisum *aus* illisum *h* || claudio l *conclaudio T* ⁵ clausi
—belûce *f. CDU* || claudio—⁶ *J. uel f. T* || claudio] clado *FHHW* ||
odde] *J, f. H* || *concludo aus* conclude *O. conclaudio J* ^{5, 6} [conclausi
—claudio] W ⁶ claudio] cludo *H* || *beide uel*] odde *O, l alle andern*
⁷ i in healtige auf *rasur D* || plaud[o—⁸ plau]si W || afetige *FR*,
hafetige *OU*, heafetyge (fe über einem radiereten buchstaben und
f vielleicht selbst aus etwas anderem) *h* || odd *R*, odde ic *U* ^{7, 8}
fægenige *HU* ⁸ pla(u)si *CJ* || 2. ic *f. CDHTU* ⁹ ryme *T*, ryme *W*,
(h)rime (*corr. v. a. hd.?*) *U*, hryme *CDFFHJOR* || *cessi doppelt O*
| c[essum—ifeized] W || gefêge *T* || and] et *R, l J* ¹⁰ abcedo *CU*,
ab(s)cedo *a. hd. F*, obscedo *J* || aweg] weg *O* || c in praecedo *aus*
l? *O* || ic] odde *R* || forestæppe—¹¹ *concedo W* || foresta(p)pe *O*,
-spæppe *U* ^{10, 11} *praecedi D* ¹¹ *precessum* (*über der erste haken*
wegradiert) *D* || *concede J* || tipic *W* ¹² i incêdo *O* || gange *O* || odde
on b. in d. z. *R* || [on—¹³ alle] W ¹³ poñ *J* || diptongon *h*, dyp-
tung on *T*, diptonge *W* || on *f. T* || *præ[eritum—¹⁴ inea]keche W*
¹⁴ *acessi O* || *ac(essum T, accessum h, accessum O*

ôder is *caedo* ic slêa odde swinge, *vicidi* ic swang,
caesum and of dâm gefêged *abscido* ic of âccorfe,
abscidi, *abscisum*: *succido* ic forecorfe: *concido* ic sa-
 mod corfe: *incido* ic forcorfe: *praeido* ic fore-
 5 corfe: dâs word calle habbað ânne PRAETERITVM, and
 hî âwendad done DYPXOX *ae* on lagnne *i*, *mergo* ic
 besence odde bedyppe, *mersi*, *mersum*: *spargo* ic
 geondstrêde, *sparsi*, *sparsum*: *tergo* ic wîpige, *tersi*,
tersum: *mitto* ic âsende, *misi* on ânum esse, *missum*
 10 on twâm essum: callswâ of dâm gefêgede *inmitto* ic
 on besende, *inmisi*, *inmissum*: *committo* ic befæste
 odde âgylte, *commisi*, *commissum*: *permitto* ic gepa-
 fige: *dimitto* and *omitto* ic forlâte: *transmitto* ic ofer-
 sende: *admitto* ic âgylte: *amitto* ic forlêose: *sub-*
 15 *mitto* ic nyder âlâte: *praemitto* ic foresende: *pro-*
mitto ic behâte: *praetermitto* ic forlâte: *emitto* ic

¹ o. s. *in d* z, *R* || [swinge—swang] *W* || *ceidi* *h* ² (*cesum*)
C, *caesum* *OR* (*s rad.* *O*, *caesum* *FH* || and *f.* *F* || gefêgede *J* || a(b)-
scido *C* ³ a[*b*scidi *abscisum* *concido*] *W* || *abscidi*—forecorfe *f.* *H*
(vgl. les. za ⁴) || *aceo(r)fe* *R* || also *suecido* ic forkeor]ue *hinter*
⁵ *inc.* ic forkeorue *W* || *foreeo(r)fe* *corr. v. a. hd.* *O*, *corfe* *CDTU*
 || *conc(i)do* *aus* *concedo* *H* ⁴ *succido* ic forecorfe *hinter* *corfe* *H*
 || (*inc.* ic *f.*) *C* || *foreeo(r)fe* *corr. v. a. hd.* *O*, *zwites* o *aus* a *U*
 || *pr.* ic *f.* *fehlt* *W* ⁵ habbað calle *HUW* || e *in* calle *aus* *v. a. J*
anne *auf* *r.* *C* ⁶ a[wendeþ þene dipton]ge *W* || awendad *Hh*
 done] *anne* *H* || *dipt-* *h*, *digtongon* *U*, *dytung* on on *rad.*) *T* || *ae*
ae *O* || lagnne *U* ⁷ beduppe | besen]che—*spargo*] *W* || *bedi(p)pe*
h, *-dype* *H* || *mersum* *aus* *martum* *h* ⁸ geondstregde *T*, geond-
 streize *W* || *wip*[ie—⁹ ic] *W* || (*wi*)pige (*urspr.* *pitwi*)ge) *O* ⁹ â.] on
 sende *W* || esse] *s* *W* ¹⁰ on] *in* *O* || *essum*] *ss* *W* || *als*[o—inmit]to
W || of] on *U* || gefêged *HT* || *inmitto*] *mitto* *O* ¹¹ on *f.* *O* || be-
 sende *H* || *inmisi* *F*, *inmissi* *U*, *i* *auf* *r.* *C* || *inmissum* *aus* *-nisum*
C, *innisum* *OT* || *be*[fæste—¹² *commi*]si *W* || *befeste* *T* ¹² *commi*:
R ¹³ *omitto* et *dimitto* *W* || and] | *J* || *omitto* *aus* *omitto* *U*,
omitto *O* || [ic *f.* *t.*] *W* || *forlæte* *aus* *ofer-* (*v. ds. hd.?*) *U*, *oferlæte*
C ¹³ ¹⁴ *ofer*sende *H*, *-synde* *U*, *for*sende *F* ¹⁴ (ic *agylte* *amitto*)
v. ds. hd.? *U* || *for*[leose—¹⁵ *ni*]per *W* ¹⁴ ¹⁵ *submi*(t)to *O* ¹⁵ *fore*-
sende *H*, *for*sende *U* ¹⁶ *be*[hate *p.* ic *f.*] *W* || *pretermi*(t)to (*corr.*
v. a. hd.?) *O*, *premitto* *F* ¹⁶ 173 ¹ ic *n̄t* asende *T*

âsende: *remitto* ic ongeân sende: and ealle hí hab-
bad áinne PRAETERITVM and áinne SOPINVM.

V. Sêo fifte PRAETERITVM geendad on *xi*: *duco* ic
lâde, *duxi* ic lãdde, *ductum*: *dico* ic seegge, *dixi*,
dictum; *rego* ic wissige. *rexi*, *rectum* (of dãm eynd 5
rex cyning, þe rihtlice wissad his folce); of disum bêod
gefêgede *porrigo* VEL *porgo* ic rãee (*porrige mihi librum*
ârãee mê dâ bôe), *dirigo* ic tãee sumum men
his weg odde ic gerihte sume wôhnysse. *corrigo*
ic bête sume lêase bôe odde ic stýre sumum stun- 10
tum menn. *erigo* ic ûpp ârãre. *surgo* ic ârise:
pergo ic gange. *perrexi*, *perrectum*: callswâ gãd þã
foresãdan word. eft of *lego* gefêgede *neglego* ic for-
gyte. *neglexi*, *neglectum*; *intellego* ic undergyte, *in-*
tellexi, *intellectum* (of dãm is *intellectus* and git): *dilig* 15
ic lufige. *dilexi*, *dilectum*. *cingo* and *accingo* and *suc-*
cingo ic embgyrde. *cinx*, *cinctum*; *unguo* ic smyrige.

¹ ongen *F* || send[e—hab]þeþ *W* || sande *H*, synde *u. darüber*
ende *U*, sense *O* ² supinum *aus* sa-? *F*, supinum *J* ³ *absatz* *mir*
U || zahl *an* *runde* *h*, *f. FHJOW* (*doch von späterer* *hd. V. xi* *an*
runde *O*) || fifte] *V* *W* || [praet.—ie] lede *W* ⁴ *duxi* ic lãdde *doppelt*
(*das zweite getÛgt*) *F* || ic lãdde *f.* *W* || ductum *gelãd* *J* || ic sæege *J*,
f. T ⁵ *dictum* *aus* *ductum* *R* || [rego—r]ectum *W* || cumaþ *W*
⁶ *cyninge* *HR*, -neg *h*, *f. W* || wis[seþ—piss]en *W* || pissum *hJU*,
dissum *T* ⁷ gefeged *T* || þór::rigo (*ri rad.?*) *O* || odde *O*, I *die*
übrigen || ra[eche—lib]rum *W* || brãee *h* || porige *O* || michi *T* ⁸ *arãe*
DJW, a *aus* æ? *C* || ic tãee *usw. in d. z.* *R* || sum[—⁹ w]ei *W* ||
m̄ *und darüber* *men* (*v. ds. hd.?*) *U*, *men* *h* ⁹ odde—¹⁰ *bôe* *f. J* ||
geriht[te] *F* || wognysse *CDFh*, weinesse *W* ¹⁰ ic bete *usw. in d. z.*
R || [be.—boc] *W* || steore *H* ¹⁰ ¹¹ *summe* *stumme* *mon* *W* || stuntan
H ¹¹ *men* *h* || a[rãre s. ic. a.] *W* || arãre *C* || ic ârise *f. H* ¹² *per-*
(re)xi *C* ¹² ¹³ [þa *f. w. e*]ft *W* || þa ::::: fore sædan (*gãd* *da rad.?*)
O ¹³ -sædan *aus* -rædan *F*, *aus* -sædon *C*, *aus* -sædam *D* || gefeged
H || nelgigo *v. a. hd. zu* *negligo* *O* ¹³ ¹⁴ ic ne forgyte *J* ¹⁴ *neg-*
[lexi—intelle]go *W* || intelligo *DU* || understonde I undergyte *W*
¹⁵ [intellectum—in]tellectus *W* ¹⁶ ic I. *f. W* || [c. a. a. a. s]uccingo
W || *erstes* and *nachträglich* *eingefügt* *O*, I *J* || acingo *J* || and suc-
cingo *f. O* || *zucites* and] I *J* ¹⁷ *ymb-* *DIRU*, *yng-* *CT*, *eomb-* *J*
|| *cinx* *hU* || m[go—174¹ m]ctum| *W* || uiguo *J* || smyrige *U*

unxi, unctum; *iungo* ie juceige, *iunxi, iunctum* and of
dâm *coniungo* ie tô gedêode (of dâm is *coniunx* ge-
maecea, and hit forlêt done *n* on GEXITIVO *coniungis*, þæt
hit nære dâm worde gelie *coniungo, coniungis*): *extinguo*
5 ie âewence, *extinxi, extinctum* (*stinguo* nis nâ ou ge-
wunan): *ungo* ie geangsumige, *unxi, unctum* and of
dâm is *anxietas* angsumnys: *linguo* ie licceige, *linxi,*
linctum: *uungo* ie sniwe, *unxi, unctum* (of dâm is
uix snâw): *tinguo* ie bedÿpe, *tinxi, tinctum* (of dâm
10 is *tinctura* dâagung): *intungo* ie on bedÿpe: *pungo*
ie pricige, *punxi* VEL *pupugi, punctum*. dâs ôdre lêtad
done *n* aweg on SOPINVM: *pingo* ie mête, *pinxi, pictum*
(of dâm is *pictura* mêting), *fungo* ie hiwige odde
seyppe, *funxi, fictum* (of dâm is *figulus* VEL *luti figulus*
15 croewyrlta): *stringo* VEL *restringo* ie gewrîde, *strinxi,*
strictum: *ringo* ie grennige, *rinxi, rictum*; *mingo* ie

¹ unxi FTU || (n)unctum O || geocige D, geocige h || iu(n)xi H,
iunxi FU || iu(n)ctum C ² [pen-i]þeode W || coniu(n)go O, con-
iunctio J || is] his J || conimx; O, conimex CT ²⁻³ gemæca (mæca
auf r.) O ³ for[l,-gen]jtio W || þonne J || u] u O ⁴ iliche W ||
[e. c. ex.] W || coniungo T || exting(u)no O ⁵ æwence H || extinxi
F, f. (weggerissen?) J || sti(n)go J || [nis-⁶ an]go W ⁶ anxii DF
|| a(n)ctum O || and f. W ⁷ [aux. angsumne]sse W || anxietas FHL,
anxietus O || anesumnys O || li(n)guo C, lingo HT || liccige O, licc(g)e
C, liege U || lingxi h ⁸ uungo T, n aus m C || [ic-ni]nctum W
of-⁹ tinctum f. J ⁹ tingo T || bedup[pe-of þ]en W || bedÿppe O,
bedÿpe T, ype auf r. U || tinxi h ¹⁰ intinego W, intincto O
be|duppe-¹¹ þr]ikie W || bedÿppe BO, dÿpe F, ype auf r. U || pugno
H ¹¹ punxi FHOE || odde O, f. W, I die übrigen || pupui alle
ausser J || pu(n)ctum sp. hd. D || ordre F, oddre T ¹² [pene-
sop]inum W || supinum J, sup- aus sop- F || gemete O || pinctum
(aber n getilyt) U ¹³ [is-f]ungo W || melineg R, -nge (g aus e. a. J)
hJ || h(i)wige C ¹³⁻¹⁴ o. ie se. J ¹⁴ fi(n)xi F, finxi; h || [pen-lu]ti
W || fingulus O || odde O, I alle anderen, doch erst nachträg. (von
a. hd.?) U || l. fingulus aus -lis O ¹⁵ er. ü. d. ersten fig. R || -wrlta
H || stringo aus strengo O || odde O, I die übrigen || restrin[go-
strinxi] W || e am ende von gewr. undeutlich und daher noch eius
dar. O || strinxi hRO, strinesi F ¹⁶ ringo-rictum f. J || gren(ni)ge
(i r.) O, gren(n)ige h, greuige U || rinxi T || [mingo-175¹ mi]nxi W

mîge. *minxi, mictum*: *affligo* ic geswenee, *afflici, afflictum*; *figo* ic gefæstnige. *fixi, fixum*; *frigo* ic hyrste. *frixi, frixum* (of ðâm is *frivorium* hyrstung): *sugo* ic sūce. *suxi, surum*: *aspicio* ic behealde, *asperi, aspectum* (of ðâm is *aspectus* ymbwlâtung): *conspicio* 5 and *respicio* ic besêo. *-xi, -ctum* (of ðâm synd naman *conspetus* gesyhd and *respectus* anlæc): *illicio* ic beswîce. *illexi, illectum*: *pellicio* ic bepâce. *pellexi, pellectum* (of ðâm byð *pellex* cyfys odðe bepâcystre): *elicio* ic ût âlœcige macað *elicui* and *elictum*, forðan 10 de *electus* is geeoren: *struo* and *construo* ic timbrige. *construxi, constructum* and of ðâm *destruo* ic tôwurpe. *-xi, -ctum*: *instruo* ic lâre. *instruxi, instructum*: *fluo* ic flôwe. *fluxi, fluxum* and of ðâm *defluo* ic tôflôwe. *-xi, -xum*: *uiuo* ic lybbe. *uixi, uictum* (of ðâm is *uictus* 15 bigleofa): *coquo* VEL *coco* ic sêoðe. *coxi, coctum* (of

¹ mihe *H* || *minxi H, mixi h* || a f *fligo* (*corr. v. ds. hd.?*) *O*, g *auf r. J* || *geswance H, en auf r. O* || *afflici O, affligi urspr. (aber xi ü. gi v. ds. hd.) F* ² a f *fflictum*—if]estnie *W* || *fi(x)um aus lictum h* || *frigo*—³ *frixum f, T* || *frigo á. d. z. O* ³ gehyr(s)te (*corr. v. ds. hd.?*) *O* || *ixi von frixi auf r. O* || *frixum C* || [of—*frixor*]ium *W* || *frixor(i)um C, fixorium U* || *hyrsting D* ⁴ *suce C, ce auf r. U* || *appexi O* ⁶ and] *et CTU*, 1 *J* || ic *beseo ü. d. ersten w. R, f. H* *uictum and v. a. hd. (respexi respectum) U* || *conspexi D, respexi (aus -spixi) J* || *ctum f. O, ctum h, conspectum D, respectum J* || beoþ *W* ⁷ and] *et J* || anlæc *H, a auf r. R* || *i(l)licio C* ⁸ *illexi aus illex Fh, illex NOT* || *pellicio*] *pellici O* || *bipeche l biswike W* ⁹ is *W* || *pellex O, f. H* || cyfes *DHJ*, enfes *W, f. O* || o. b. *in d. z. R* || (*be(p)-C, be(pae)-O, -cestre DHTU*, *pacistre (ohur be) J* ¹⁰ *elucui O* || and *f. J* || -þon *U, dā H, dan und der untere teil des folgenden þ weggerissen J* ¹¹ de *f. CDTU* || is g. *gl. R* || is *doppelt O* || n *in* geeoren *aus m O* || *struo O, sstruo U* || and] 1 *J* || *cōns(tr)rao O* || ic t. *ü. d. ersten w. R* ¹² *constructu T* || *toweorpe CDHT, towearpe U* ¹³ *destruxi destructum DJ, cor xi ctum ein ergänzungszeichen and über der zeile v. a. hd. destructi destructum U* || -ctum] *ctum h, f. O* || *struxi O, ctum W* ¹⁴ *xum W* ¹⁵ *defluxi H, deflexi J* || *xum (t rad.) F, defluxum H, deflexum J* || *ui(ct)um O, uic(t)um h, uictum CDU* || of *auf r. O* ¹⁶ *hyleofa h, aus -fan H* || odde *O, (l) C, 1 die übr. coco—176¹ est f. T* || ic s. *ü. coquo R* || *coxi J* || *coe(t)um* (? *c auf rad. x) C* || of] and of *O*

dâm is *cocus cōc*): eft *decoquo* on dâm ylean andgyte (*coquo* gebyrad êac tō gebæce); *fleo* odde *flecto* ic ge-
 bîge, *flexi*, *flexum*; *plecto* ic brêde net odde ic ge-
 witnige, *plexi*, *plexum*; *ueho* ic wege odde ic ferige,
 5 *uxi*, *uctum*; *traho* ic têo, *traxi*, *tractum* and of dâm
pertraho ic têo swýde, *distraho* ic âmyrre, *detraho*
 ic têle: ET SIMILIA.

VI. Sêo syxte PRAETERITVM gâð dus: *frango* ic tô-
 brece, *fregi*, *fractum* and of dâm *confringo*, ic tôbrýte:
 10 ealswâ *perfringo*, *-fregi*, *-fractum*; *ago* ic dô, *egi*, *actum*
 and of dâm *exigo* ic ofgange, *exegi*, *exactum*; *subigo* ic
 wrôte odde ic underþêode, *subegi*, *subactum*; *cogo* ic
 nýde, *coegi*, *coactum*; *ambigo* mêt wýnad, *ambegi*, *ambac-*
ctum; *lego* ic râde, *legi*, *lectum* and of dâm *perlego* ic
 15 oferrâde, *perlegi*, *perlectum*; *relego* ic râde eft, *relegi*,
relectum; *colligo* ic gadrige, *collegi*, *collectum* (of dâm is
collecta gegaderung odde gegaderode word tō ânum
 gebede); *uincō* ic oferswîde, *uici*, *uictum*; ealswâ *con-*

¹ cōc *f. H* || eft *f. W* || on—² gebæce] ic seode odde ic báca *T* |
 on] of *HO* || yl(c)an *corr. v. ds. hd.*? *O* || angite *F* ² gebyrat *O*
 || odde] | *JT* ³ flectum *T* || plecto *urspr. (aber p zu f O)*, plecto:
 (in *rad.*, o *auf r.*) *C* || bræde *J*, bryde *D* || oppe *doppelt (das erste*
getilgt) C || *zweites* ic *f. FH* ⁴ witnige *HT* || *zweites* ic *f. F* || ferige
J, fyrige *D* ⁵ traxi] swide *D* ⁶ swude *T* || *distraho* *aus -treho*
und d auf r. O || ic sille odde ic a, *J* || a::|myrre *O* ⁷ tēle *T* || et
 cetera *W* ⁸ *absatz JTU* || *zahl f. FHhOW (doch von späterer hd.*
VI am rande jetzt halb verlöscht O) || syxta *T*, x *auf r. und noch*
cinmal darüber J, VI *W* || þus gad *U* ⁸ ⁹ tobrea *T* ⁹ and—¹⁰
fractum f. J || and *f. O* || *confringo* *aus -gam W* || tobrece *U* ¹⁰ æll-
 swa *T* ¹¹ ofgo *W*, of þam gange *H* ¹² subei *U* || subac(t)um *O*
¹³ nede *D* || eo(e)gi *O*, coegt: *H* || e(o)actum *O*, coagtum *T* || ambygo
R || tweonad *H*, twynet *T* || ambei *H* || amaetum *J*, *zweites a* *aus*
u und noch ein a darüber D ¹⁴ lego—¹⁶ relectum *f. H* || ic r. *f.*
W ¹⁴ ¹⁵ (ic oferræde) *h* ¹⁵ oferhræde *T* || (per)legi (per)lectum *C*
 || bræde *T* | (æft) ræde eft *a. hd. O* ¹⁵ ¹⁶ reglegi reglectum *J* ¹⁶ ic
 gaderige *CDIII. f. T* || coll(c)etum *C* || is *f. O* ¹⁷ gegaderung—¹⁸
 gebede *f. T* || odde *usw. in d. z R* || gegaderede *H*, gaderode *O*
¹⁸ gebyde *D* || ic o.] | *conuincō T* || ofer *doppelt (das erste mal rad.)*
O | ealswâ—177 ¹ ctum *f. T*

vincio, -*vinci*, -*ctum* (*vincio* ic binde is dâre fêordan):
linquo ic forlâte, *liqui*, *lictum* and of dâm *derelinquo*
and *relinquo* on dâm ylean andgite, -*liqui*, -*lictum*; *delin-*
quo ic âgylte: *rumpo* ic tôbrece odde tôsliete, *rupi*,
raptum and of dâm *dirumpo*, *abrumpo* on dâm ylean 5
andgite, -*rupi*, -*raptum*: *corrumpo* ic gewemme, *corrupti*,
corruptum: *soluo* ic unbinde odde untêge, *solui*, *solutum*
and of dâm *absoluo* and *dissoluo* on dâm ylean andgyte,
-*solui*, -*solutum*: *uoluo* ic âwende odde wylewige,
uolui, *uolutum* and ealswâ *reuoluo*; *ualuo* ic beswîce, 10
calui, *calutum*; *bibo* ic drince, *bibi*, *bibitum*; *lambo* ic
licceige odde lapige, *lambi*, *lambitum*; *scabo* ic eli-
frige, *scabi*, *scabitum*; *uerto* ic âwende, *uerti*, *uersum*;
uello ic âwyrwalige, *uelli* VEL *uulsi*, *uulsum*; ealswâ
euello of dâm gefêged on dâm ylean andgite; *percello* ic 15
slêa, *perculi*, *perculsum*; *psallo* ic singe, *psalli* (næfd

¹ conuici *J*, *f*. *H* || conuictum *J*, *f*. *HO*, uictum *hinter* etum
r. a. hd. ü. d. z. U, uictum *W* || uincio *J* || ic—fêordan] uinci *T* ||
y(s) C ² *q* in *linquo* *auf* (*über h*) *r. con* *g* *Hh* || ic—lictum *f. T* ||
and *f. W* || of dâm *f. T* ³ and] 1 *J* || on—lictum] liqui *T* || on] of
HhO || liqui] requi *O* ³ ⁴ *delinquo*] linquo *O* ⁴ agulte *T* || rumpo
and *dirumpo* and *abrumpo* *T* || tôbrece] tobsege (*s aus. r*) *T* || odde
ic *HJ* || (to)slite *O* ⁵ *raptum* (*m rad.*) *F* || and—⁶ *raptum* *f. HT*
⁶ and of þam *corrumpo* *J* || gewemme *aus* gewimme *J*, gewemme
aus gememme *h* || *corrupti* *T* ⁷ *corruptum* *T* || *soluo* and *absoluo*
and *dissoluo* *T* || untêge *T* || *solutum* *O*, *solutum* *W* ⁸ *I*, and—⁹ *solu-*
tum *f. T* (*doch vgl. les. zu 7*) || 2, and] et *J* ⁹ 2, o in *noluo* *aus*
etwas anderem und noch ein o darüber h || a in *awende* *con ds.*
hd. am rande nachgetragen *O* || wylwige *J*, *zweites w auf r. D*,
walwige *W* ¹⁰ *nolutatum* *und a zu u C*, *nolutatum* *U* || and
(ealswâ *f.*) *reuoluo* *steht gleich hinter noluo* *T* || and *f. W* || *caluo*
—¹¹ *bibitum* *f. T* ¹¹ ic *dr. f. W* ¹¹ ¹² ic *l. o. l. f. T* ¹² *lapie* 1 *licie*
W || o. ic *lapige* *U* || *lampi h* || *lambitum* *aus* *lampitum* *h* || 1 *in*
elifrige auf rad. r D ¹³ ic *â. f. T* || *uertum* (*t auf r. h*) *hT* ¹⁴ *uello*
and *euello* *T* || *awyr(wa)lige* *O* || odde *O*, 1 *die übrigen* || (*uulsi*) *C* ||
ealswâ—¹⁵ andgite *f. T* ¹⁵ *reuello* *O* || dan *h* ¹⁶ *psallo* (*l rad.*) *F*,
o *auf r. D* || ic singe *hinter* *psalli* *W*, *f. T* || ic *auf r. D* || *psalli* *F*,
salli *U*, *hinter* 178 ¹ *sopinum* *D* || næfd—178 ¹ *sopinum* *f. T*

dis nâenne *scindere*): *pando* ic geopenige. *pauli*, *passum*; *defendo* ic bewerige. *defendi*, *defensum*; *ostendo* ic geswutelige. *ostendi*, *ostensum* (*ostentum* is forebêaen): *scando* and *ascendo* ic âstige. *-di*, *-sum*; *findo* ic tôelêofe, *fidi* bûton *n*, *fissum* on twâm *essum*; *scindo* ic tôslite. *scûli*, *scissum*; *fundo* ic âgêote. *fudi*, *fusum* (ân *s*, forðan ðe *se u* is lang) and of dâm gefêgede *perfuno* ic geondgêote. *perfudi*, *perfusum*; *confundo* ic gemenege odde geseynde. *confudi*, *confusum*; *cudo* ic smidige. *cudi* *VEL* *cusi*, *cusum* (of dâm byð geoweden *incus* anfilt: *cuso* and *accuso* ic wrêge is dâre forman gedêodnyse and *excuso* ic belâdige. *excusas* and *recuso* ic wiþsace); *diuido* ic tôdêele. *diuisi*, *diuisum*; *facio* ic dô. *feci*, *factum* and of dâm gefêgede *perficio* ic fullfremme. *perfeci*, *perfectum*; *inficio* ic begledige. *infeci*, *infectum* ET CETERA: *iacio* ic torfige odde scêote. *ieci*, *iactum* and of dâm gefêgede *abicio* ic fram âwurpe. *abicii*, *abictum*; *proicio* ic ût âwurpe. *proieci*,

¹ dis *f*. *W* || *zweites n in* nâenne *aus etwas a. O* || supinum *J* || —³ *ges. ü. f. T* ²⁻³ *passum zu* *pansum h*, *pansum TU* und (*aus* *parsum*) *F* ² *defensi H* ³ *ge(s)wytelige O* || is *f. gl. R* || is *f. T* ⁴ *-bea(c)n a. hd. F*, *-been D*, *-beacen U*, *-beacan H* || and] | *J* || ic astige *gl. ü. scando R*, *f. T* || *ascendi ascensum J*, *dissum O* ⁵ *-eliofe H*, *-elefe J* || bûton *n f. T* || (*buton h*, *butan H* || on *t. e. doppelt (das zweite mal getilgt) U*, *f. T* || *essum*] *ss W* ⁶ ic slite *T* || *findo O* || (ic ageote) *h*, *perfuno T* || *fudi h*, *fundi J* || *fu:sum O* ⁷ ân—⁸ *perfusum f. T* || *s f. F. es J* || *-pon CU* || ðe] *pet W* || gefeged *DH*, gefege *CU*, ::::gefegede *R* ⁸ *perfundi J* ⁹ gemenge *DU*, gemenege *h*, gemengee *H* || gescende *J*, gescêde *T*, ic ge- *D* || *confundi C* ¹⁰ ic smidige *f. T* || odde *O*, | *die übrigen* || *cusi aus cusum C*, *cusi O* || of—¹³ wiþsace *f. T* || beod *U*, is *HW* ¹¹ *cuso F* || and *f. O*, | *J*, | *D* || *acuso FhJOR*, *incuso H* || wrêge *J*, *ü. cuso R* ¹² *excuso (s rad.) H* || belâpie *W* || *excusas*] (*excusis: (si rad. und i aus a) H* || 2. and *f. J* ¹³ *recusas J* || —¹⁵ ic *f. ü. f. T* ¹⁴ *facio* —¹⁵ *perfectum f. H* || (*feci C* || a. of *d. g. f. T* ¹⁵ *c von* *perfeci auf r. O* ¹⁵⁻¹⁶ begladdige *J*, beclêdie *W* ¹⁶ *et e. f. HTW* || *iacio aus* *lacio U*, *iacie J* ¹⁷ a. of *d. g. f. T* || gefeged *H* ¹⁷⁻¹⁸ ic *f. ä. f. T* ¹⁸ *t. aweorpe H*, *aworpe F*, *wurpe J* || *proicio*—179 ¹ *proiectum f. H* || *aweorpe T*, *aworpe F* || *proieci*—179 ¹ *âwurpe f. J*

proiectum; *inicio* ic on âwurpe: *conicio* ic samod
wurpe odde ic råde swefn: *capio* ic gefô, *cepi* ic
gefênge. *captum* gelæht (of dâp is *captivus* hæft-
linge odde gehergod): of d̄yssonum gefêgde *incipio*
ic onginne. *incepi*, *inceptum*; *recipio* and *suscipio* ic
underfô, *-cepi*, *-ceptum*. is êac tō witenne. Þæt âle
d̄âra worda byd lang on PRAETERITVM, gyf hit hæfd læs
stæfgefêgu. Þonne hit æt fruman on andwerdum hæfde.
fodio ic delfe. *fodi*, *fossum* on twâm essum and of d̄âm
gefêgede *perfolio* ic durhdelfe odde durhd̄y, *perfoli*,
perfossum; *subfodio* ic underdelfe: *effodio* ic út âdelfe;
fugio ic flêo. *fugi*, *fugitum*; eallswâ of d̄âm gefêgede
refugio ic ongeân flêo odde ic sêce sôcne. *refugi*,
refugitum (of d̄âm is *refugium* sôcn and *fuga* flêam
and *profugus* fl̄ma): *confugio* ic samod flêo: *perfusio*
ic fulflêo. *perfugi*, *perfugitum*. is êac tō witenne. Þæt
âfre byd se *i* sceort on d̄us gerâdum SOPINVM ætforan
d̄âm *tum* on disserc CONIUGATIONE.

¹ ini(c)io (e ñ. *getilgtem t*) *H*. nicio *O* || ic on â.] inieci *T* ||
aweorpe *H*, aworpe *F*, wurpe *C* || coniceo *CU*, con'cio *O* || samad *R*
² weorpe *HT*, worpe *F* || odde *usc. in d. z. R* || swefen *HT*, swæfn
J || ic geôfo *F* || coepi *DU* ²⁻³ ic gefênge *f. HT* ³ gefeng *CDFJRTU*.
gefæncg *h* || gelæhte *O. f. HT* || of d. is *f. T* ³⁻⁴ hæftling *CDFhJRTU*
⁴ odde *g. in d. z. R. f. T* || (ge)hergod *C* || of d. *g. f. T* || d̄yssonum
FHT, d̄isum *D*, þisum *C*, *dah.* is *rad. F* || gefegede *CDFHhJRTU*
|| i(n)icipio *O* ⁵ incepi *U* || and *susc. hinter* ic *u. D* || and] et *CU*,
l *J* || susseipio *h* ⁵⁻⁶ ic *u. ñ. rec. R* ⁶ co'epi *coeptum U*, recepi
receptum *J* || witanne *CHhJR*, witenne *T* ⁷ dara *h*, þara *D*, þære
FH || beod *U* || on pr. *hinter* halþ *W* || praeterito *U* ⁸ stæfgefêgn
CDJRTU, -gefegiu *F*, -gefeg *h*, gefegn (*ohne* stæf *O* || done *T* || æt
f. CU || -weardum *FHhT* ⁹ fodeo *W* || dylfe *und (von a. hd.?)* l
et *über* yl *U* || fos[sum—¹¹ fu]ga *W* ¹⁰ gefeged *H* || odde durhd̄y
oddurhd̄y *O*, o, þurhþyge *J* ¹¹ effodia *J* || adylfe *C* ¹² fugi] flui
J || ea. gefeged of d̄am *H*, *f. T* ¹³ (o)þpe *H* ¹⁵ flema *D* || smod
(f)leo *O* ¹⁶ (ful)leo *O*, full(f)leo *a. hd.?* *h* || perfu(g)itum *O* || is—¹⁸
coniugatione *f. T* || s *in* is *auf rasur H* || witanne *HhJ*, -one *U*
¹⁷ supinum *aus so- F*, supinum *J* || ætforan *C* ¹⁸ tum] *über u*
von anderer hd a O

VII. Sêo seofode PRAETERITUM getwÿfÿlt ðæt forme stæfgefêg ðus: *pello* ic út âdrâfe, *pepuli* ic út âdrâfde, *pulsum*: *fallo* ic lêoge, *fefelli*, *falsum*; *tollo* ic nime, *tetuli* on ðâ ealdan wisan, æc nû is gewunelic *sustuli* and *sublatum*: *cado* ic fealle, *ceçidi*, *casum*: *cano* ic singe, *ceçini*, *cantum*: *pario* ic âcenne, *peperi*, *partum*: *caedo* ic swinge, *ceçidi*, *caesum*; *disco* ic leornige, *didici*, *discitum*: *tango* ic hrepppe, *tetigi*, *tactum*: *pango* ic geyppe, *pepigi*, *paetum*: *lundo* ic enueige, *tutudi*, *tunsam*: *pango* ic pricige, *pupugi*, *punctum* (of ðâm is nama *punctus* prica): *posco* ic bidde, *poposci*, *poscitum*; *parco* ic sparige odde ârige, *peperci*, *parsum* (of ðâm is *parcus* unecystig): *tendo* ic âstrecee, *tetendi*, *tensum* VEL *tentum*; *curro* ic yrne, *cucurri*, *cursum*. sume word of
 15 *dissum* gefêgede ne gâð nâ swâ: *expello* ic út âdrâfe, *expuli*: *depello* ic âdrâfe, *depuli*, *-pulsum*; *incido* ic on

¹⁹ *absatz nur DU* || VII *f. HhJ* || Sêo se *C* || seofode *T*, seofepe *V*, fode (!) *O*, feorpe *C*, feorpe (*aber VII darüber*) *H* || -fyld *UV*, -felt *D* || e in forme *auf r. C* ² *adr(a)se correctur über rasur O*, æ *aus c?* *h. adraese UV* || pelui *O* || ð. *des perf. f. HT* || *adraef(d) e C* ³ *fallo I falsor U* || — ⁶ *s. ð. f. T* || fellu *O* || :: nyme *C* ⁴ *tetuli*—gewunelic *f. T* || *tetuli aus teculi h* || call ðan *R* || wison *F* ⁵ and *f. DT* || *casum*—⁷ *ceçidi f. H* || *c(a)sum aus cesum h* ⁸ *ceçini* | *ceçim T*, *erstes e aus e. a. J* || *acenne h* || *perperi T* ⁷ *ceçidi zu cici* | *FR*, *cici* | *ChJU* || *cesum (s rad.) O* || ic—⁸ *discitum f. J* ⁸ *discitum* | *disertum F* || *tungo H* || (h)repppe *ds. hd.? U*, e *aus æ R* || *le(t)igi R* || *p(a)ndo a. hd.? F*, *pando W* ⁹ *gehypppe J*, *gedypppe O* || *pepigi urspr. (aber u. ð. e und a. ð. d. I. i) T* || *paetu O und urspr. (aber u. ð. æ) T* || *enueige H* || *tuturdi (n rad.) C*, *tu:rdi (tu r.) O*, *tutundi HT* ¹⁰ *pupu(g)i (corr. v. ds. hd., aber fränkisches g O; con sp. hd. F) FO*, *pupu C DhRTUW* ¹¹ *nama f. T* || *prica W* || ic b. *f. T* || *poposcitum H* ¹² *pareco D* || ic arige oþpe ic sparige *H* || swarige *J* || *peperci (s rad.) F*, *f. T* || *pa(r)sum C. danach sum getilgt O* ¹³ *is f. T* || a in *parcus über r. O* || *mkystig H* ¹³ ¹⁴ *tentum I tensum W* ¹⁴ *odde O, I die übrigen* || *zwites I in tentum aus s JO* || ic yrne *f. T* || sume—¹⁵ *swa am rande v. ds. hd. C* || sume—¹⁵ *gefêgede* | *pas T* ¹⁵ *pisum C D F H R U* || *gefede F* || nâ | *nout W* || *dræfe FhR*, *adrife H*, e *andcathlich O* ¹⁶ *depello* | *expello O* | *adraese UV* || *depulsum JO* ¹⁶ *ISI* ¹ on beetle *H*

befealle, *incidi*; *concido* ic samod fealle: *succino* ic undersinge odde orgnige, *succinui*, *succentum*; *occino* ic singe ongeân. *occinui*, *occentum*; *impingo* ic ætspurne, *inpegi*, *inpactum*; *contingo* and *attingo* ic tó geræce. *contigi*, *atligi* (secortne ð), *contactum*; *perpendo* ⁵ ic undergyte, *extendo* ic âstrece, *perpendi*, *extendi*; *pertundo* ic enueige. *pertundi*. sume gâd, swâswâ dâ ânfealdan: *dedisco* ic fôrgyte, þæt ic âr leornode, *dedidici*; *deposco* ic bidde geornlice, *depoposci*. sume gâd on twâ wisan: *decurro* ic ofyrne, *decucurri* ET *de-* ¹⁰ *curri* ET CETERA.

VIII. Sêo eahtode PRAETERITVM getwôfyft þæt æfre stafgefêg ðus: *do* ic gyfe, *das*, is dâre forman ge-
dêodnyse, and of dâm gefêgede sind dâre driddan: *credo* ic gelýfe odde befæste, *credidi*, *creditum*; *perdo* ¹⁵ ic forlêose, *perdidi*, *perditum*; *prodo* ic âmeldige, *prodidi*, *proditum*; *uendo* ic sylle wið wyrde, *uendidi*, *uenditum*; *reddo* ic âgylde, *reddidi*, *redditum*; *condo* ic

² orhuige *J*, organige *H*, *erstes g von späterer hd. F*, orniige *D* || *succinui*] *succinum* *O* || *succensum* *J* || *occino*—³ *occentum* *f. O* ³ *occentum* *J* ³⁻⁴ ætsporne *F*, u *zâ* o? *C*, p *aus e. a. und* (u) *h* ⁴ and] *F J* || *adtingo* *h* ⁴⁻⁵ *gl. ä. contingo* *R* || *contigi*] *contingi* *aus* *contingo* *D* ⁶ strece *CDTU* ⁷ dâ *f. W* ⁸ (a)nfaldan *C*, anfealdan *T*, anwealdan *J*, *erstes an auf r. U* || *I*. ic] is *J* || leornode ar (ar *nachtr. am rande* *C*) *CU*, aber *nachträglich* ar auch noch vor *l. ü. d. z. (von ds. hd.?)* *U* || leornodo *W* ⁹ *dedi(di)ci* *O*, *dedici* *H* || *posco* *O* || georne *W* || *de(po)posci* *C* ¹⁰ [go]—¹⁶ *prodo*] *W* || wison *CFhR* || o(f)yrne *O*, of(a)yrne (*e. ds. hd.?*) *U*, ofereorne *H* || *cur in decucurri* *auf rasur* *O* || et] and *DH* ¹² *absatz* *nur DU* || VII *T*, *f. CFHhJO* || eahtode *FhR*, eahtoda *H*, eahtepa *J* || getw.—¹⁴ driddan] gâd þus *T* || getwifilt *ü. d. z. (von ds. hd.?)* *U*, macad *D. f. CFHh* (*doch macad eingefügt 3. corr. F*) || þæt æfre *C*, æfre (æfre *H*) þæt *DH* ¹³ stafgefêhp *J* || þus *ü. d. z. (e. ds. hd.?)* *U*, gâp þus *H* || form^a *h* ¹⁴ þeodnyse *C*, þeodnisse *U* || dâm *f. CU* ¹⁵ *ü. f. T* || *zicites d in credidi* *aus etwas a. 3. corr. h* || *perdo*—¹⁶ *perditum* *f. H* ¹⁶ *perditi* *h* || *perditum* *f. O* || *prodo*—¹⁷ *proditum* *am rande 3. corr. h* ¹⁷ *proditi* *U* || *uendo*—¹⁸ *uenditum* *f. J* || wurde *DFhT*, wurpe *H* ¹⁸ agelde *D*, d *ü. rad. f. O*, agylte *J* || *reddidi* *W* || *reditum* *RW* || *cando* *J*

getimbrige. *condidi, conditum; abscondo* ic behÿde, *-didi, -ditum.*

DE VERBO PASSIVO.

Legor ic eom gerâd on sumum gewrite sum ding
 5 tô dônnē: *legor, legeris* VEL *legere, legitur*; ET PLVRALITER
legimur, legimini, leguntur. EODEM MODO TEMPORE PRAETE-
 RITO IMPERFECTO *legebar, legebaris* VEL *legebare, legebatur*;
 ET PLVRALITER *legebamur, legebamini, legebantur.* EODEM
 MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *lectus sum, lectus es,*
 10 *lectus est*; ET PLVRALITER *lecti sumus, lecti estis, lecti sunt.*
 ET VLTERIORI MODO and on dâm ÿttran gemete *lectus*
fui, lectus fuisti, lectus fuit; ET PLVRALITER *lecti fuimus,*
lecti fuistis, lecti fuerunt VEL *fuere.* EODEM MODO TEMPORE
 PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *lectus eram, lectus eras, lectus*
 15 *erat*; ET PLVRALITER *lecti eramus, lecti eratis, lecti erant.*
 ET VLTERIORI *lectus fueram, lectus fueras, lectus fuerat*; ET
 PLVRALITER *lecti fueramus, lecti fueratis, lecti fuerant.*

¹ timbrige W || abscondo—² ditum f. HO || ic b. f. W ² abscondi J || absconditum JT

³ *uberschrift (raum dafür gelassen W) f. HJOW* || uerbo f. T
⁴ egor W || ic—⁵ dônnē gl. R || ic] ic C || *hinter* sumum 7—8 *buch-*
staben rad. O || pincg R, dyncg h ⁵ dônnē H || egor W || —⁸ geris
usw. (statt legeris usw.) W || uel l. f. T || odde O, 1 *die übr.* ⁶ lege-
 mur J || legimī(ni) U || leg v)ntar aus -antur O || e. m. t. f. T ⁷ im-
 perfecto aus -tum F || uel l. f. T || odde O, 1 *die übr.* ⁸ legeba-
 mī(ni) O ⁸ ⁹ e. m. t. f. T ⁹ perfecto ū. d. z. v. ds. hd.? U, per-
 feē R, perfect(v)m (v ū. *getilgtem o*) O ⁹ ¹⁰ *lectus alle drei mal*
3. corr.? h || —¹⁷ *lectus cor. 2. 3. sg. und lecti cor. 2. 3. pl. f. JT*
und ursprünglich U, doch in U (con ds. hd.?) mit a. t. nachgetragen
¹⁰ *zweites lecti aus lectus C* ¹¹ *ult(e)ri(ori) corr. v. a. hd.? O, -ri:*
(o rad.) U, -re T, -ra H || and—g. f. T || pan D ¹² *fui* sum W || *fuimus*
aus sumus U, sumus CDEFH W ¹³ *fuisti F* || uel l. f. T || odde O,
 1 *die übr.* || e. m. t. f. T || tempore aus tempopo O ¹⁴ *eram*] *erat*
 R ¹⁵ *ra in pluraliter auf r. O* || *eratis aus -tus v. ds. hd.? O* || *erant*
aus eramus D ¹⁶ *rio in ulteriori auf r. O, -re T, -ra H, ulleri h,*
dahinter modo CHJTU W ¹⁷ *iter in pl. auf r. O* || *lecti cor. 2. 3.*
f. D || *eratis W* || *erant W*

FUTURO *legar, legeris* VEL *legere, legetur*: ET PLVRALITER *legemur, legemini, legentur*. IMPERATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI AD SECUNDAM ET TERTIAM PERSONAM *legere* sÿ þû gefâð, *legatur* sÿ hê gefâð; ET PLVRALITER *legamur, legimini, legantur*. EODEM MODO TEMPORE FUTURO *legitor tu*,⁵ *legitor ille*; ET PLVRALITER *legamur, legiminator, leguntor*. OPTATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI ET PRAETERITO IMPERFECTO *utinam legerer, utinam legereris* VEL *legerere, utinam legeretur*; ET PLVRALITER *utinam legeremur, utinam legeremini, utinam legerentur*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PER-¹⁰ FECTO ET PLUSQVAMPERFECTO *utinam lectus essem, utinam lectus esses, utinam lectus esset*; ET PLVRALITER *utinam lecti essemus, utinam lecti essetis, utinam lecti essent*, ET VLTERIORI MODO *utinam lectus fuisset, utinam lectus fuisses, utinam lectus fuisset*: ET PLVRALITER *utinam lecti fuis-*¹⁵ *semus, utinam lecti fuissetis, utinam lecti fuissent*. EODEM MODO TEMPORE FUTURO *utinam legar, utinam legaris* VEL

¹ uel l. f. T || odde O, † die übr. || legere] -is arspr. (dann i zu e, aber s gelassen) O ² legemur aus legeremur C || lege::mini (gerad.) O, aus legeremini durch puncte C || imperatiuo HTW ³ terciam W || —⁴ ü. f. T || beo W ³⁻⁴ gekered J ⁴ beo W || gekered J ⁵ in iegantur fränkisches g aus engl. D || e. m. t. f. T || f.] presenti J || legitor zu legito O, legitur D ⁶ legitor zu legit O, leitor C. f. T || et pl. f. T || legiminator (erstes o durchstrichen) H || leguntur J ⁷ preterito aus -ti h || imperfect(v)m aus -tom O, imperfectum F, imperfeē hR ⁸ legerer aus ie- J || —¹⁰ utinam vor 2. 3. sg. und 2. 3. pl. f. JT und arspr. U, doch in U (v. ds. hd.?) mit a. t. nachgetragen || lege(re)ris C, legeris D, legereri O || uel l. f. TW || odde O, † die übr. ⁹⁻¹⁰ ger- W || legeremur u. l. u. f. O ¹⁰ utinam vor 3. pl. f. D || e. m. t. f. T || eodm O || tempore f. J || praeterito f. D ¹¹⁻¹³ utinam lectus (utinam allein H) vor 2. 3. sg. und u. lecti (utinam H) vor 2. 3. pl. f. HJT und arspr. U, doch in U (von ds. hd.?) mit a. t. nachgetragen ¹¹⁻¹² utinam lectus (vor esses) || odde O ¹² lectus (vor esses) || † F || esset] essent T ¹³ ut. l. vor 2. 3. pl. f. D || tis in essetis auf r. D ¹⁴ ulter(ori) h || —¹⁶ utinam l. (utinam allein H) vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. DHJTU ¹⁴⁻¹⁵ fuissets (2. sg.) U ¹⁵⁻¹⁶ l. u. 2. lecti O || fuissemus u. l. f. R ¹⁶ (utinam) vor d. 2. pers. h ¹⁶⁻¹⁷ e. m. t. f. T ¹⁷⁻¹⁸ utinam vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. HJTU || ¹⁷⁻¹⁸ utinam l. f. T ¹⁷ odde O, † die übr.

legare, utinam legatur: ET PLVRALITER utinam legamur, utinam legamini, utinam legantur. CONIUNCTIVO MODO TEMPORE PRAESENTI cum legar, cum legaris VEL legare, cum legatur; ET PLVRALITER cum legamur, cum legamini, cum legantur. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO IMPERFECTO *cum legerer, cum legereris VEL legerere, cum legeretur: ET PLVRALITER cum legeremur, cum legeremini, cum legerentur.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *cum lectus sim, cum lectus sis, cum lectus sit; ET PLVRALITER cum lecti simus, cum lecti sitis, cum lecti sint.* ET VLTIORI MODO *cum lectus fuerim, cum lectus fueris, cum lectus fuerit; ET PLVRALITER cum lecti fuerimus, cum lecti fueritis, cum lecti fuerint.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *cum lectus essem, cum lectus esses, cum lectus esset; ET PLVRALITER cum lecti essemus, cum lecti essetis, cum lecti essent.* ET VLTIORI MODO *cum lectus fuisset,*

¹ [ut. legatur—³ prae]senti (*doch von einer zeit vor senti reste übrig*) W || tur *von legatur auf rasur h* ² ut. vor 2. 3. pl. f. D ^{3—5} cum vor 2. 3. sg. und 2. 3. pl. f. JTV ³ cum vor legaris aus com D || uel l. f. T || odde O, 1 die übr. || gare W ³⁻⁴ utinam legatur R ⁴ gatur W || cum vor 1. pl. f. T || cum vor 2. 3. pl. f. D ⁴⁻⁵ 2. 3. pl. ga- W ⁵ imperfecto—⁸ preterito *doppelt* O ⁵⁻⁶ cum legerer—⁸ perfecto f. T ⁶ cum vor legereris f. JU || —⁷ ger- W || u. l. f. W || odde O, 1 die übr. || cum legerere (*letztes e auf r. C*) CU || legerere *doppelt* (*das 2. mal getilgt*) U, legereris (*ris auf r. a. hd. h*) Fh || cum legeretur] cum lege (cum) legeretur *das erste mal* O, cum cum legeretur (*erstes cum getilgt*) *das zweite mal* O || cum vor legeretur f. JU, cu h ⁷ cum vor 2. 3. pl. f. HJU ⁸ sim aus sum FO ⁹ cum lectus sis f. O || —¹⁰ cum l. vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. JTV || cum vor 2. 3. sg. f. H ¹⁰ cum lecti sitis f. U || ulter(ori) h, ultiriori O ^{11—185} ⁷ cum l. vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. JTV || —¹² cum (cum l. D) vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. DH || 2. sg. tus W || fuerint J ¹² l. lecti aus lectu H ¹³⁻¹⁴ pr. pl. zu pl. pr. durch b a U || plusq(u)am- O ¹⁴ lectus vor essem f. ChT, *nachgetr. 3. corr. F* || essem (l r.) U || lectus vor esses u. esset f. C ¹⁴⁻¹⁵ lectus esset] lectusset O ¹⁵ electi vor essemus T, lecti: (s rad.) C ¹⁶ lecti: (s rad.) C || ulter(ori) O || e. l. fuisset *doppelt* (*das 2. mal, wo fuiss(s)em geschrieben, getilgt*) O || lectus] electis T

cum lectus fuisses, cum lectus fuisset; ET PLURALITER cum lecti fuissimus, cum lecti fuissetis, cum lecti fuissent. EODEM MODO TEMPORE FUTURO *cum lectus ero, cum lectus eris, cum lectus erit; ET PLURALITER cum lecti erimus, cum lecti eritis, cum lecti erunt.* ET ULTERIORI MODO *cum lectus fuero, cum lectus fueris, cum lectus fuerit; ET PLURALITER cum lecti fuerimus, cum lecti fueritis, cum lecti fuerint.* INFINITIVO MODO, NUMERIS ET PERSONIS TEMPORE PRAESENTI *legi*, PRAETERITO *lectum esse vel fuisse, FUTURO lectum iri.* DVO PARTICIPIA TRAHUNTUR A VERBO PASSIVO, PRAETERITI TEMPORIS ET FUTURI: PRAETERITI, UT *lectus*, FUTURI, UT *legendus*.

Eallswâ gâd dâs word, DEPONENTIA VERBA: *loquor* ic sprece, *loqueris* dû sprecest, *loquitur* hê spreced and swâ ford, PRAETERITVM *locutus sum* ic spræc: *labor* ic ætslide, *laberis*, *lapsus sum* (dis byð êac dære forman NEUTRI GENERIS: *labo, labus, labat*); *liquor* ic formylte, *liquefactus sum*; *adipiscor* ic begyte, *adeptus sum*; *gradior* ic stæppe, *gressus sum* and of dâm gefêgede *egredior* ic ût fare, *egressus sum*; eallswâ *ingredior* ic in

¹⁻⁷ cum l. cor 2. 3. sg. und 2. 3. pl. f. D ¹⁻² cum lecti cor fuissimus f. T ² fuissetis aus cui- O || fuissent T ³ electus ero T ⁴ cum lecti cor erimus f. T ⁵ erunt zu erint D, erint PhTW || c(l) O, t P || ulteriora H, ulteri h || electus fuero T ⁶ lectus cor fueris f. FO || cum lecti cor fuerimus f. T ⁷ fuerimus aus erimus U ⁸ odde O, I die übr. || lecturum fuisse T || futuro—¹² word f. T || d in duo erst von späterer hd. P ⁹⁻¹⁰ particia D ¹¹ futuri aus future O || ut lectus futuri JU und von einer hd. des 12. jhds. P, f. CDHhROW || presentis ut lectus hinter legendus W ¹² kein absatz || gâd f. H || mit loquor absatz Ph ¹²⁻¹⁴ sp. ü. f. TW ¹³ spryest D || loquitur—¹⁴ pr. f. W || and—¹⁴ spræc f. H ¹³⁻¹⁴ and s. f. f. T ¹⁵ (la)beris U, dahinter pu (dies auf r.) ætslide D || dis—¹⁶ labat f. T || beod U, beop H, is W || forman coniugatio W ¹⁶ neu(tri) O || labad F || ic f. f. T || for(m)ylte (in über rad. g) O ¹⁷ liquefactus] liqueris factus T || ic begete J, f. T ¹⁸ a. of d. g. f. T || gefêged H ¹⁹ egressus—ingredior f. H || eallswâ f. DT || ingredeor Ph ¹⁹⁻¹⁸⁶ ¹ ic in g. r. f. W || ic in gange f. T, ic in fare I in gange D, ic ym fare odde in : gange U, ic (in) fare I in gange C, I in (darüber ut) gange H || in f. O

gange; *regredior* ic ongeân gange; *nascor* ic bêo
 acenned, *natus sum*; of dâm *renascor* ic bêo geed-
 cenned, *renatus sum*; *sequor* ic fylige (*consequor* ic
 begyte, *persequor* ic êhte), *secutus sum*; *utor* ic bruce,
 5 *usus sum*; *uescor* ic gereordige macað *pastus sum*;
fruor ic bruce macað *potitus sum*; *fungor* ic bruce,
functus sum (of dâm is *defunctus* forðfaren); *morior*
 ic swelte (of dâm is *mortuus* dêad); *nasciscor* ic be-
 gyte, *nactus sum*; *puior* ic drôwige, *passus sum*;
 10 *compator* ic besârgige; *queror* ic ceorige odde eide,
questus sum; *ulriscor* ic wrece, *ultus sum* ic wræc;
obluiscor ic fôrgyte, *oblitus sum*; *reminiscor* ic ge-
 dence, *recordatus sum*; *amplector* ic ymbelyppe, *am-
 plexus sum*: ET SIMILIA.

15 DE QVARTA CONIVGATIONE.

QVARTA CONIVGATIO sêo fêorde CONIVGATIO hæfd langne
 is on dâm ôdrum hâde: *audio* ic gehÿre, *audis* dû

¹ regr. ic o. g. *f*, *P* || ic ongeange *O*, *f*, *T* ² acenned *h*, ac-
 cenned *P* || *û*, *natus sum* *rasur* *R* || of—³ *sum* *û*, *d*, *z*, *v*, *ds*, *hd*,
nachgetr, *U* ² ³ geedcenned *Hh*, edcenned *O* ³ *renatus*] *renas-
 catur* *O* ⁴ *achte* *J* || *persecutus* *JT* ⁵ *ussus* *O* || ic [ireordie—⁶ *poti-
 tus*] (*doch von den letzten wörtern die unteren spitzen übrig*) *W*
 || gere(o)rdige *O* || *pastus* (*von sp. hd. D*) *aus partus* *Dh* ⁶ macað
f, *H* ⁷ *functus*—fordfaren *f*, *J* ⁸ (s)welte *corr. v. a. hd. O*, swylle
C, sw(e)ylte (*ds, hd.?*) *mit a. t. U* || *p in pam aus e. a. C*, (is) *U*,
f. CT || d(e)ad *C* || *nasciscor* *T*, *nasciscor* (*2. s eingeflickt v. a. hd.?*)
U ⁹ *nactus* *H*, *natus* *J* || *pacior* *W* || ic—¹⁰ *compator* *f. CU* ¹⁰ *cû-
 patior* *O*, *compatiar* *J*, *cō- hRW*, *com- D* || ic somed þrowe I be-
 scorwie *W* || *ciorige* *H* || odde| ic *H* ¹¹ wræce *U* || wræc| wreo *R*
¹² *niscor* (*von obl.*) *aud* fôrgyte *undeserlich* *J* ¹²⁻¹³ geden(c)e (*corr.
 v. a. hd.?*) *O*, gefence *H* ¹³ *recor::datus* *C* || *ampletor* *O* || -cleppe *J*
¹⁴ *similia* *O*

¹⁵ *überschrift* *f. HJTW* || qua(r)ta (*aber (r)ta rad.*) *h*, *iii* *C*,
III *U* ¹⁶ *uarta* *W* || *L. coniugatio aus coniugatione* *O*, *coniugatione*
H || *s. f. e. in d. z. R* || feorda *T*, forme *W* || *2. coni. f. W* || lagne
U, lange *T* ¹⁷ *udio* *W* || —187 ³ *û. f. T* || *2. sg. û. f. W*

gehÿrst: and langne *i* on IMPERATIVVM: *audi* gehÿr.
 sêo CONJUGATIO gâd ðus: *audio* ic gehÿre, *audis* þû
 gehÿrst, *audit* hê gehÿrd: ET PLVRALITER *audimus*,
auditis, *audiunt*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO IMPER-
 FECTO *audiebam*, *audiebas*, *audiebat*; ET PLVRALITER *audie-* 5
bamus, *audiebatis*, *audiebant*. EODEM MODO TEMPORE PRAE-
 TERITO PERFECTO *audiui*, *audiuisti* VEL *audisti*, *audiuit*; ET
 PLVRALITER *audiuimus*, *audiuistis* VEL *audistis*, *audiuerunt*
 VEL *audire*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAM-
 PERFECTO *audieram*, *audieras*, *audierat*; ET PLVRALITER *audie-* 10
ramus, *audieratis*, *audierant*. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO
audiam, *audies*, *audiet*; ET PLVRALITER *audiemus*, *audietis*,
audient. IMPERATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI AD SECVNDAM
 ET TERTIAM PERSONAM *audi*, *audiat*; ET PLVRALITER *audiu-*
mus, *audite*, *audiant*. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *audito tu*, 15
audito ille; ET PLVRALITER *audiamus*, *auditote*, *audiunto*.
 OPTATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI ET PRAETERITO IMPERFECTO
utinam audirem, *utinam audires*, *utinam audiret*; ET PLVRA-
 LITER *utinam audiremus*, *utinam audiretis*, *utinam audirent*.
 EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO ET PLVSQVAM- 20

¹ gehÿrst audit and *H* || imperatiuum *H*, imperatio *T*, ðperatio
W ² sêo] þeos *T* || adio *T*, udio (*mit raum für a*) *W* ^{2 3} 2. 3. *sg.*
ñ. f. *W* ³ 1 *von* audit *auf r.* *C* || audi::imus *C*, dimus *W* ⁴ auditis
f. HW || diunt *W* ^{5 6} dieb- *W* ⁵ aueliebat *T* ^{5 6} aud(i)ebamus (*corr.*
c. a. hd.) *O* ⁷ ::perfecto (in *rad.*) *D* || —⁹ (*ausser* audisti) di- *W* ||
 audisti 1 audiuisti *HT* || odde *O*, 1 (*nachtr. C*) *die übr.* ⁸ audiuistis
 uel *f. T* || audi(ui)stis *O* || odde *O*, 1 *die übr.* || odde :: | audistis
hinter audistis *O* ⁹ uel *au. f. T* || odde *O*, 1 *die übr.* || audire *R* ||
 mod *O* ^{10—11} dier- *W* ¹¹ audiera(n)t *R* || eo. m. 1. *f. T* || odem
F || modo: *D* || futuro *H* ^{12—13} dies *asw.* *W* ¹³ imperatio *CHTW*
¹⁴ (audi) 3. *corr. F* ¹⁵ audite—¹⁶ audiamus *nachträglich ù, ð z.*
und um rande von ds. hd. und zum teil unlesbar geworden U || an-
 diate *D* || audiant *aus -ent O* || eodem m. *f. T* || futuro tempore *T*
¹⁶ audito *cor ille f. T* || diamus *W* || ditote *W* || audiento *T*, audiunte
J ¹⁸ utinam *an bei der 1. sg. verlöscht (die ganze seite z. t. schwer*
zu lesen) J || utinam *U*, utinam *R* || audierem *F* || —¹⁸ 2. 3. *sg. u.*
1. 2. 3. pl. di- (st. audi-) W ||, —¹⁹ utinam *cor 2. 3. sg. u. 2. 3.*
pl. f. HJTU ¹⁹ utinam *cor 1. pl. f. T* || ut. *con 2. 3. pl. f. D*
²⁰ perfecto *f. HO* || et *pl. f. J*

PERFECTO *utinam audissem, utinam audisisses, utinam audisset*; ET PLURALITER *utinam audissemus, utinam audissetis, utinam audissent*. EODEM MODO TEMPORE FUTURO *utinam audiam, utinam audias, utinam audiat*; ET PLURALITER
5 *utinam audiamus, utinam audiatis, utinam audiant*. CON-
IUNCTIVO MODO VEL SUBIUNCTIVO MODO TEMPORE PRAESENTI
cum audiam, cum audias, cum audiat; ET PLURALITER *cum*
audiamus, cum audiatis, cum audiant. EODEM MODO TEM-
PORE PRAETERITO IMPERFECTO *cum audirem, cum audires,*
10 *cum audiret*; ET PLURALITER *cum audiremus, cum audiretis,*
cum audirent. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO
cum audierim, cum audieris, cum audierit; ET PLURALITER
cum audierimus, cum audieritis, cum audierint. EODEM
MODO TEMPORE PRAETERITO PLUSQUAMPERFECTO *cum audissem,*
15 *cum audisisses, cum audisset*; ET PLURALITER *cum audissemus,*
cum audissetis, cum audissent. EODEM MODO TEMPORE FUTURO
cum audiero, cum audieris, cum audierit; ET PLURALITER
cum audierimus, cum audieritis, cum audierint. INFINITIVO
MODO, NUMERIS ET PERSONIS TEMPORE PRAESENTI ET PRAETE-
20 RITO IMPERFECTO *audire*; PRAETERITO PERFECTO ET PLUSQUAM-
PERFECTO *audisse*; FUTURO *auditum ire* VEL *auditurum esse*.

¹ audissem I audiissem T || —³ utinam steht nur vor der
1. sg. T, der 1. sg. u. 1. pl. DJUW, der 1. 2. sg. und 1. pl. H
² u. audissetis] doppelt (aber das 2. mal getilgt) O, setis am rande
con ds. hd. C ³ futuro f. hT, 3. corr. F, über d. z. C || —⁵ uti-
nam f. überall T, cor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. DIJUW ⁴ audiat
F ⁵ -tis aus -tis O ⁶ uel s. m. f. T || odde O, I die übr. || 2. modo
f. W || presen(ti) O ⁷ cum cor 2. 3. sg. f. JTU || audiat aus audiam O
|| —⁸ cum cor pl. f. T, cor 2. 3. pl. f. HJU ⁸ cum cor 2. pl. f. W || e. m.
1. f. T ⁹ (au)direm J || —¹⁸ cum steht nur vor 1. sg. T, cor 1. sg.
u. 1. pl. HJU ¹⁹ cum cor 3. sg. f. W || cum cor 2. 3. pl. f. W
tis in audiretis auf r. D ¹¹ e. m. t. f. T ¹² aud(i)rim F, au-
dierim I audiurim T || —¹⁸ cum cor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. W
audieret T ¹³ audiremus W ^{13. 14} e. m. t. f. T ¹⁴ preterito
perfecto et pl. T ¹⁶ e. m. f. T ¹⁷ audiero I audiero T || audieris]
-ritis F, -rit T ²⁰ et f. W ^{20. 21} plu(s)quam perfecto O ²¹ audi-
tum ire] audisse R, tum auf r. D || odde O, I die übr.

IMPERSONALI MODO TEMPORE PRAESENTI *auditur*; PRAETERITO IMPERFECTO *audiebatur*; PRAETERITO PERFECTO *auditum est* VEL *auditum fuit*; PRAETERITO PLUSQVAMPERFECTO *auditum erat* VEL *auditum fuerat*; FVTVRO *audietur*. IMPERATIVO MODO *audiatur*; FVTVRO *auditor*. OPTATIVO MODO *utinam* 5 *audiretur*; PLUSQVAMPERFECTO *utinam auditum esset* VEL *auditum fuisset*; FVTVRO *utinam audiatur*. CONIUNCTIVO MODO *cum audiatur*; PRAETERITO IMPERFECTO *cum audiretur*; PRAETERITO PERFECTO *cum auditum sit* VEL *fuerit*; PRAETERITO PLUSQVAMPERFECTO *cum auditum esset* VEL *fuisset*; FVTVRO 10 *cum auditum erit* VEL *fuerit*. INFINITIVO MODO TEMPORE PRAESENTI *audiri*; PRAETERITO *auditum esse* VEL *fuisse*; FVTVRO *auditum iri*. GERVNDIA VEL PARTICIPALIA VERBA SVNT HAEC: *audiendi*, *audiendo*, *audiendum*, *auditum*, *audita*. DVO PARTICIPIA TRAHVNTVR A VERBO ACTIVO, PRAESENTIS TEMPORIS 15 ET FVTVRI: PRAESENTIS *audiens*, FVTVRI *auditurus*.

ÐËÖS CONIVGATIO macad hyre PRAETERITVM ON SYX wîsan.

I. Sêo forme PRAETERITVM geendad on *xi*: *uincio* ic

¹ imp.—praes.] uerbo impersoni *T* ² (im)perfecto *C*, *f.* *O* || d[ie]batur *W* || auditum—³ plusquamperfecto *f.* *H* ³ odde *O*, *1 die übr.* || *erstes* auditum *f.* *T* ⁴ odde *O*, *1 die übr.* || auditum *cor* fuerat *f.* *T* || fuera *J* || imperatino *CDHW* ⁵ auditor] audiator *J*, *1 auf r.* *C* || optati *T* || modo *utinam* *f.* *T* ⁶ pl | praeterito pl. *U*, praeterito et perfecto et plusquamperfecto *T*, *f.* *H* ⁶ ⁷ n. an. *f.* *T* ⁶ odde *O*, *1 die übr.* ⁷ modo *f.* *T* ⁸ imperfectum *P* ⁹ :: perfecto (in *rad.*) *DO* || nel fuerit *f.* *T* || odde *O*, *1 die übr.* || praeterito—¹¹ fuerit *f.* *H* || praeterito] preto *P* ¹⁰ nel *f.* *T* || odde *O*, *1 die übr.* ¹¹ nel *f.* *T* || odde *O*, *1 die übr.* || infi]tino *O* || modo *f.* *W* ¹¹ ¹² t. p.] numeris et personis tempore praesenti et praeterito imperfecto *T* ¹² praeterito perfecto et plusquamperfecto *T* || odde *O*, *1 die übr.* ¹³ nel] odde *O* || participalia *alle ausser CDHW* ¹⁵ trauntur *J*, ueniunt *T* || a n.] aduerbo *H* || presentis :: *O* || teporis *D*, temporis *ans* -es *O* ¹⁶ et futuri pr. *f.* *T* || pres.antis (*erst nachträglich e statt des punktes von ds. hd.?*) *O* || ut audiens *UW* || audi:::turus *H*, ut auditurus *UW*, *dahinter buchstaben con einer hd. des 11. jhds.* *T* ¹⁷ *absatz nur T* ¹⁸ *wîsan CDhRT* ¹⁹ *absatz nur U* || *f.* *FHhJOW* (*doch 1 in xi am runde a. hd. P*) || ende] *W* || uincio *1 ligo T*

binde, *uinci* ic band, *uinctum* gebunden: *sancio* ic dême odde ic gesette oppe ic hâlgige, *sanci*, *santum*, ac på caldan menn cwâdon *sancini* VEL *sancii*.

- II. Sêo ôder PRAETERITVM geendad on *si*: *fulcio* ic
 5 underleege odde underwredige, *fulsi*, *fultum*: *sancio*
 ic siwige, *sarsi*, *sartum* (of dâm is *sartor* sêamystre,
sartrix hêo): *farcio* ic crammige odde fylle, *farsi*,
fartum: of dissam gefêgede *confercio* ic samod fylle,
refercio ic ongeân fylle, *-fersi*, *-fertum*; *raucio* ic hâ-
 10 sigige, *rausi*, *rausum* (of dâm is *raucus* and *rauca* hâs):
sentio ic gefrêde odde undergyte, *sensi*, *sensum*; of
 dâm *consentio* ic gedafige, *consensi*, *consensum*; *dissentio*
 ic ungedwêrige, *-si*, *-sum*: *haurio* ic hlade, *hausi*,
haustum; of dâm *exhaurio* ic of âhlade, *exhausi*, *ex-*
 15 *haustum*: *saeptio* ic ymbhegige, *saeptsi*, *saeptum*.

¹ nde *in* binde *auf r.* O || u(i)nx(i) O || ic b. *f.* W || gebundon
J. *f.* W || sancio C, sancio *DHhOR*, sanctio *von a. hd.*, aus sancio
F, sanctio *JW*, sancio l iudico *T* ² me *in* deme *auf r.* D || *erstes*
 ic *f.* *V* || asette *H*, sette *W* || gehalgige *urspr.?* (*aber halgi undeut-*
lich) *J* || sancxi *J* ²⁻³ santum *T*, sancitum *U* ³ pa *unlesbar J*
 || (men) *R*, mæn *h* || sancini *CDhJORTW*, sancini *zu* sanctini
von a. hd. *F* || odde *O*, l *die übr.* || sancii (*erstes e mit a. t. durch-*
strichen H) *CDHhORT*, sancii *zu* sanctii *von a. hd.* *F*, sancii
 (*undeutlich*)? *J* ⁴ *absatz DU* || *H f.* *FHhJOUW* (*H in si au-*
rante a. hd. *F*) || geendad *H*, endep *W* || *fulcio* l *sustineo T* ⁵ under-
 leege *O*, -liege *T* || -wredige *FO*, -wradige *J* ⁶ *sarsi W*, *sarri H*
 || *sartum D* || *I. r in sartor a. hd.* *F* || -mestre *HW*, -myre (st
rad.) *F*, -mere (ere *auf r. a. hd.*) *h*, sêamere *T* ⁷ *sartix J* || *farceo*
CDhRU, i *aus e FO*, *farcio* l *repleo T* || crammige *U* ⁷⁻⁸ *fersi fer-*
tum H ⁸ of d. g. *f.* *H* || *dissam DFT*, *pisum RU*, *pysum* (*y auf r.*)
U || *confercio T*, *f auf r. O*, -ceo (*e durchstr.*) *C*, cût-*Dh* ⁹ *refectio*
T, *refereco* (*e durchstr.*) *U* ⁹⁻¹⁰ *has(i)ge* (*s aus r*) *O*, *hasegige H*,
halsige U ¹⁰ *rausi doppelt O*, *rausi J* || and | *J* || *has gl. ñ. raucus*
R ¹¹ o. n. *f.* *H* || and of *J* ¹² *pen is W* ¹²⁻¹³ *dissentio h* ¹³ underpw.
CU, *dah.* of *pen is noma dissensio twirednesse W* || *dissensi dissen-*
sium HJ || (ic hl.) 3. *corr. h* || hl. *C* || *hausi* | *haus H* ¹⁴ *austum J* ||
 of d. ys *U*, of *pen is W. f. T* || *exaurio CH* || hlade *CDOTU*, lade *W*
 || *exausi U* ¹⁴⁻¹⁵ *ex austum C*, *dah.* l *haurini haurii cambio campi*
nude canso cansas flecto T ¹⁵ *embhagige T* || *sepi sepitum H*

III. Sêo dritte PRAETERITVM geendad̄ on *ui*: *aperio* ic geopenige, *aperui*, *apertum*; *cooperio* ic oferwrêo, *cooperui*, *coopertum*. *prosilio* ic forþ ârâse, *prosilui*; *insilio* ic on behlêape, *insilui*; *dissilio* ic of âlîhte, *dissilui*: p̄as word synd gefêgede of *salio* ic hlêape, 5 ac hî nabbad̄ n̄enne SOPINVM on gewunan.

III. Sêo fêorde PRAETERITVM wyrpd̄ aweg done *o* and wanad̄ þæt ân stafgefêg: *comperio* ic ongyte, *comperi*, *compertum*; *reperio* ic gemête, *repperi* on twâm p̄eum, *repertum*; *uenio* ic cume, *ueni*, *uentum* and of 10 dâm gefêgede *aduenio* ic tô cume, *adueni*, *aduentum* (of dâm is *aduentus* tôcyme): *conuenio* ic samod cume, *conueni*, *conuentum*; *inuenio* ic gemête, *inueni*, *inuentum*.

V. Sêo fifte PRAETERITVM and sêo syxte gād tōgædere dus: *audio* ic gehÿre, *audiui* VEL *aulii*, *auditum*. 15 ealswâ gād dâs word: *scio* ic wât, *sciui* VEL *scii*, *scitum* and of dâm gefêgede *ascio* ic gefêrlêce, *asciui* VEL *asciui*, *ascitum*; *cio* ic geladige, *ciui* VEL *cii*, *citum*; *mollio* ic hnexige, *mollui* VEL *mollui*, *mollitum*. ealswâ

¹ absatz nur DU || zahl f. FIIhJOW (III in ui am rande a. hd. F) || endeþ W || ui i auf r. C ² ge|penige O || aper(u) i H ³ arâse O || u in prosilui auf r. D ⁴ behlêape J || dissilio || -lui J || alîhte T ⁵ dissilui J || p̄as—196 ¹⁶ auditus (ror ero) f. T (ein blatt) || beoþ W || salia h || hleape insilui, dissilui, ic of alîhte J ⁶ sup̄inum J ⁷ absatz nur DU || zahl f. FIIhJOW (III in eri am rande a. hd. F) || o zu u O ⁸ waniap U || ân f. U || comperio W ⁹ comperii (ii auf r. a. hd.?) h, i auf r. C, aus compeperi F, compereri W ⁹ cōper-tum W || reperio aus repper- FO, repperio IIIJRI || reperi W ⁹ 10 on t. p. f. H ¹⁰ pe:um C, plū W || reppertum IIJ || (c)ume O ¹¹ gef. f. W, gefêged H || cyme FhJR, becume H || adueni f. O, i auf rad. tus D ¹² is f. W ¹³ inueni inuentum f. H ¹⁴ absatz nur DU || zahl f. FIIhJOW (V. in ui i ii am rande a. hd. F) || gad f. UU ¹⁴ 15 tōgædere f. H ¹⁵ (ge)hyre C || odde O, i CDFhJRUW, f. H || audii f. H ¹⁶ wat unrollständig aus wat C || — ¹⁹ odde O, i die übr. ¹⁷ gefêged H || a:scio (s r.) O, ascio IIJ || gefêrlêce CD u. urspr. (doch zu -fer- geb.) R, fêrlêce J || ascini IIJ ¹⁸ ascii HJO || ascitum HhJO || [cio—192 ⁵ fas|tidio W ¹⁹ molio J || hnexige h, ge-(h)nexige H || moll(i)ui O || molli DH || mollitum J

gād dās ôdre: *seruio* ic dēowige, *munio* ic ymb-
 trymme, *stabilio* ic gestadelfæste, *dormio* ic slāpe,
sacuio and *insanio* ic wēde, *bullio* ic wealle, of dām
ebullio ic ûpp âwealle odde ûpp âbrece, *obedio* ic
 5 gehȳrsumige, *fastidio* mē âdrȳt, *lenio* ic gelīde-
 wāce, *erimatio* ic âidlige, *nutrio* ic fêde, *finio* ic
 geendige, *pinio* ic gewitnige, *sopio* ic swefige,
hinnio ic hnâge, *redimio* ic gefrætwise (*redimo* ic
 âlȳse is dāre drittan gedēodnyse), *lippio* mē tȳrad
 10 mīne êagan odde scēmjad (of dām is *lippus* sūr-
 êagede and *lippitulo* sēo untrummys), *erudio* ic lāre,
insignio ic mārseige odde frætwise, *condio* ic gelō-
 gige odde sylte (*condo* ic gescypppe is dāre drittan:
 of dām is *conditor* scyppend), *salio* ic hlēape (of
 15 dām is *SOPIXVM saltum*), *sallio* ic sylte sceal habban
 twegen ellas and *SOPIXVM sallitum* (*sallo* ic sylte is dāre
 þrittan and his *SOPIXVM salsum* gesylt: of dām is *sal-*
samentum sælmerige, *psallo* ic singe mīne sealmas
 sceal habban *p* on foreweardan), *sepelio* ic bebyrige

¹ *munio* (e *rad.*) *O*, *m(u)nio* *C* ² *gestadolfæste* *CDHh* (-*p*- *C*),
staþolfæste *U* || *sleape* *J* ³ *sacuio*] *senio* *O*, *seui* *J*, *seu* *auf r.* *R*
 || and | *DJ* || ic *wæde* *J*, *gl. ü.* *senio* *R*, *hinter senio* *D* ⁴ *odde*
usw. *in d. z.* *R* || *oppe* ic *up* *H* ⁵ *-sumge* *U* ⁶ :: : ic (ie a *rad.*)
O || *a(i)dlige* *H*, *adlige* *W* || *mhr(i)o* *O* || *fede* *J* ⁷ *witnie* *W* || *s.* ic
sw. *f.* *O* || *swefrige* *U*, *geswelige* *H* ⁸ *redimio*—⁹ *gedēodnyse* *f.*
H || *redimidio* *C* || *redim:o* (i *rad.*) *C* ⁹ (ge)deodnesse *J* || *lipp(i)o*
U, *lipio* *D* ¹⁰ o. *sc.* *in der zeile* *R* ¹⁰⁻¹¹ *-eagode* *R*, *-eagade* *F*,
-egede *H* ¹¹ and *f.* *J* ¹² o. *fr.* *in d. z.* *R*, *f.* *H* ¹³ o. *s.* *in d.*
z. *R* || *salte* *W* ¹⁴ is (*hinter dām*) *ü.* *d. z.* *O* || *conditor*—¹⁵ *ys* *v.*
ds. *hd.* *am raude* *C* || *salio*] *sapio* *H* || *hlape* *J*, *bis auf hl wegge-*
schnitten *C* ¹⁵ is *f.* *J* || *supinum* *aus so-* *F*, *supinum* *J* || *sylte* *H*,
H *aus e a. h* || and *sceall*—¹⁶ *silte* *v.* *ds.* *hd.* *zwischen den zeilen* *U*
 | *sceall* *h* ¹⁶ *ellas* *auf r.* *C*, *aus callas* *F*, *H* *W* || and | *et* *J* || *sopi-*
(num) *C*, *sup-* *aus sop-* *F*, *sup-* *J* || *sal(l)itum* *O* || *sallo*] *sallio* *U*
¹⁷ *sup-* *aus sop-* *F*, *sup-* *J*, *dahinter* is *W* || *salsum* *aus saltum* *a.*
hd. *h.* *salsaim* *C* || *geselt* *J*, *gewyll* *H* || of *bissen* *W* ¹⁸ *sall-* *R*,
sel- *CDHU*, *-merige* *FhJU* || *m.* *s.* *in d.* *R*, *f.* *HW* ¹⁹ *bebyrige* *hl*

macað SOPINVM *sepultum* and *sepulturus* tôward. forðan
de se gewuna is strengra on âlcum worde. þonne his
regol sý. *eo* ic fare, *iui* VEL *ii*, *itum* and of dām ge-
fêgede *exeo* ic út fare, *uleo* ic tô fare (þæt is eac
ADVERBIVM *aleo* tô ðan swýðe). *obeo* ic gewite, *prac-* 5
tereo ic forgåge; ac hí habbað ealle sceortne *i* on
SOPINVM atforan þām *tum*: *exitum* út áfaren odde
útfæreld, *aditum*, *obitum*, *praeteritum*. heora PRAETERI-
TYM bið ðus: *iui* VEL *ii* and FUTVRVM *ibo* ic fare, *ibis*
þú færst; IMPERATIVVM *i* far ðú, *eat* fare hê, ET CETERA. 10
ealswá *queo* ic mæg, *quis* ðú miht, *quit* hê mæg:
quini VEL *quii* ic mihte: *quitum* (sceort *i*): FUTVRVM
quibo ealswá ðære forman gefêodnyse. of dām gefêged
nequeo ic ne mæg, *nequini* VEL *nequii*, *nequitum*. *ueneo*
ic bêo geseald odde ic gâ tô wurde, *uenini* VEL 15
uenii, *uenum*. *ambio* ic gewilnige is gefêged of *eo*.
and. forðan de hit áwende ðone *e* on *i*, hit gelengde
ðone *bi* on SOPINVM and on PARTICIPIA: *ambitus* gewilnod,
ambita, *ambitum*. se nama swá ðeah of dām, *ambitus*
gewilnung, hafd sceortne *bi*.

¹ m. s. *f.* W || sop- *zu* sup- *F*, sup- *J* || and] et *J* || -don *h*,
-dā *H* ² de| þot W || strengra *h*, -ra *zu* -re *O* || his] is *FJ* ³ regel
J || beo W || fere *R* || odde *O*, *f. J*, 1 *die übr.* || *ii* *auf r.* (*v. a. hd.?*)
F ³⁻⁴ gefêged *H* ⁵ to ðan] so W || don *h*, dā *H*, þam *CDU* ||
aleo U || gesitte *H* ⁵⁻⁶ preterio *aus* -rito *F* ⁶ forgite (*1 auf r.?*)
O ⁷ sop- *zu* sup- *F*, sup- *J* || :atforan *O* || þam: *C* ⁸ ut áfereald
U, fereald *O* || *aditum* (*u rad.?*) *O* || *praeteritum f.* *H* ⁹ bið| gef
W || odde *O*, 1 *die übr.* || et *J* || :ibo *h* ¹⁰ imperativum *H*, ðp. *W* ||
eat | eac *H* ¹² *quini doppelt O* || odde *O*, 1 *die übr.* || *qui(i) F* || ic
m. ii, *quini R* || *quitum O* || sc(e)ort *J*, sceortne *D* ¹³ þare *H* || gef-
peod(d)nyse *O*, —202 ⁴ heon hí *P* || gef. ¹⁴ *nequini weggeschnitten*
P ¹⁴ odde *O*, 1 *die übr.* || *neneo J* ¹⁵ ge[seald—wurde] *P* || seald
H || 2. ic *f. O* || wyrþe *C*, wyrde *DU* || odde *O*, 1 *die übr.* ¹⁶ *neminu* |
uentum FW || of *eo weg P* ¹⁷ -þam *aus* -þam *H*; -þam *U* || áwende
H, awent *W* || 2. hit *aus* hig *O* || geglengde (*ziemlich hoch über dem*
2. *g ein punct*) *C*, geglaende *H*, geglynde *D*, elengde *O*, ilengþ *W*
¹⁸ |]i on so|pinum *P* || sop- *zu* sup- *F*, sup- *J* || [and -194 ³ pluraliter]
W (*doch einige reste von der letzten zeile übrig*) || *participia aus* -io *O*
¹⁹ *ambita* | -tu *F* || a[mbitum] *P* | dām *f. J* ²⁰ scor|tne bi] *P*

DE VERBO PASSIVO.

Audior ic eom gehÿred is drôwigendlic word. *audiris* pû cart gehÿred, *auditur* hê is gehÿred: ET PLVRALITER *audimur*, *audimini*, *audiuntur*. EODEM MODO TEMPORE
 5 PRAETERITO IMPERFECTO *audiebar*, *audiebaris* VEL *audiebare*, *audiebatur*: ET PLVRALITER *audiebamur*, *audiebamini*, *audiebantur*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *auditus sum*, *auditus es*, *auditus est*: ET PLVRALITER *auditi sumus*, *auditi estis*, *auditi sunt*. ET VLTERIORI MODO *auditus fui*,
 10 *auditus fuisti*, *auditus fuit*: ET PLVRALITER *auditi fuimus*, *auditi fuistis*, *auditi fuerant* VEL *fuerunt*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *auditus eram*, *auditus eras*, *auditus erat*: ET PLVRALITER *auditi eramus*, *auditi eratis*, *auditi erant*. ET VLTERIORI MODO *auditus fueram*, *auditus fueras*,
 15 *auditus fuerat*: ET PLVRALITER *auditi fueramus*, *auditi fueratis*, *auditi fuerant*. EODEM MODO TEMPORE FVTYRO *audiar*, *audieris* VEL *audiere*, *audietur*: ET PLVRALITER *audiemur*, *audiemini*, *audientur*. IMPERATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI

194¹—201¹³ *das zweite fragment von r (2r) || überschrift f. J*
 || pass[uo] P² *audi:or* F¹ || *eam Hr* || *auditur hinter* gehÿred C^U
 (*in U mit a. t. getilgt*) || *is auf r*. O || *dr. bis auf dlic unlesbar* P
 || *audiris* 1 *audire* (*audiris mit a. t. getilgt*) *vor* *auditur* U³ [*he*
is] P || *is f.* U⁴ *dimini diuntur* W || *eod[em]* P || *tempore f.* W
 5 *impersecto* O || —⁶ *diebaris usw.* W || *audiebari[s]* P || *u. au. f.* H
 || *odde O*, 1 *die übr.* ⁶ *and(i)ebanur* P, *-mur* O || *audie[bamini]*
 P ⁷ *preteriti* W ⁷⁻⁸ *audit[us sum]* P ^{8—16} *auditus vor* 2. 3.
sg. u. auditi vor 2. 3. *pl. f. JU* ⁸ 2. 3. *sg. ditus* W || *auditus vor* *es*
aus -tur R ⁸⁻⁹ *diti* W ⁹ *e[stis]* P || 2. *au(di)ti* O, *audi* P || *ulteriora*
 H || —¹¹ *dit-* W || *auditus (vor fui) auf r.* r ¹⁰ [*fuisti*] P ¹¹ *an[diti*
fuerunt] P, *audit f.* C || *odde O*, 1 *die übr.* ¹² [*auditus*] *eram* P
 || —¹⁶ 2. 3. *sg. and* 1. 2. 3. *pl. dit-* W ¹³ ::[*eramur* O, *era[mus]* P
 14 *an[ditus fueran]* P || —¹⁶ *au. vor* 2. 3. *sg. and* 2. 3. *pl. f.* P ||
fueras] *fuera* H ¹⁵ 1 *in fuerat auf r.* r || *fuer[amus]* P ¹⁶ [*futuro*]
 P ^{17—18} (*mit ausnahme von audiere*) *di-* W ¹⁷ *audiaris za -eris*
 U || *odde O. f. H*, 1 *die übr.* || *audietur* F || [*audiemur*] P ¹⁸ *imp-*
Filtu W || *mod[o tempore praesenti]* P

AD SECUNDAM ET TERTIAM PERSONAM *audire, audiatu*r; ET PLURALITER *audiamur, audimini, audiantur*. FUTURO *auditor tu, auditor ille*; ET PLURALITER *audimur, audimur, audiantur*. OPTATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI ET PRAETERITO IMPERFECTO *utinam audiret, utinam audiret* VEL *audiret, utinam audiret*; ET PLURALITER *utinam audiret, utinam audiret*, 5
utinam audiret; ET PLURALITER *utinam audiret, audiret, audiret*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO ET PLUSQUAMPERFECTO *utinam auditis essem, auditis esset*; ET PLURALITER *utinam auditi essemus, auditi essetis, auditi essent*. ET ULTERIORI MODO *utinam* 10
auditis fuisset, auditis fuisset, auditis fuisset; ET PLURALITER *utinam auditi fuisset, auditi fuisset, auditi fuisset*. EODEM MODO TEMPORE FUTURO *utinam audiat, utinam audiat* VEL *audiat, utinam audiat*; ET PLURALITER *utinam audiamur, utinam audiamini, utinam audiantur*. CONIUNCTIVO MODO TEMPORE PRAESENTI *cum audiat, cum audiat* 15
 VEL *audiat, cum audiat*; ET PLURALITER *cum audia-*

¹ ^{am} II et ^{am} III C || terciam W || personam *aus* perfo- O || a[udiatu]r et pl.] P || et—² audiantur f. W ² audiamini OU || futur[o au. tu] P ³ audimur *alle lss.* ³⁻⁴ audimur[r audiantur] P || -tor *aus* -tur F, -tur J ⁴ obt- U || (et) r, and R ⁴⁻⁵ prete[r]ito i. n.] P ⁵ audiret *utinam* f. H || *utinam vor 2. 3. sg. f. DJU, vor 3. sg. f. H* || 2. utnam O || —¹⁰ 2. 3. sg. u. 1. 2. 3. pl. di- W || odde O, f. H, † *die übr.* ⁵⁻⁶ audiret[e n. a.] P ⁶⁻⁷ audiret[ini au. e.] P || *utinam audiret* -mini h ⁷ praeterito f. W ⁸ plus[qu. n. a. essem] P || (uī) D, *utinam v. ds. hd. ũ. getilgtem* eodem modo C || in *con essem auf r.* U || *utinam vor 2. sg. D* || —¹² *auditis vor 2. 3. sg. u. auditi vor 2. 3. pl. f. JU* ⁹ *esses auditis f. O* || p[luraliter n. a. essemus] P ¹⁰ *tis con essetis auf r. D* || [ulteriori—¹² I. auditi] P || —¹² *di-* W ^{11—12} *aud. vor 2. 3. sg. und 2. 3. pl. f. D* ¹¹ *es in fuisset auf r. D* ¹² *utinam über der z. con ds. hd. mit u. t. U* || *fuisset[us] P* ¹³ [mo]do P || futur[o] P || *utinam audiat* *con utinam audiat (aber durch zeichen umgestellt)* r || *utinam (con audiat) C* ^{13—15} *utinam vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. HJU, vor 2. sg. f. W* ¹⁴ *diaris W* || odde O, † *die übr.* || [ut]inam P || *diatur W* || et—¹⁵ *audiantur f. W* ¹⁵ *ut. vor 2. 3. pl. f. D* || [ut]inam (*vor -tur*) P || *audia(n)tur h* ¹⁶ modo f. W || [au]diar P || —¹⁶ ⁴ *cum vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. HJU* ¹⁷ odde O, † *die übr.* || *diatur W* || *cum vor 1. pl. f. W* ¹⁷⁻¹⁸ *audi[am]tur P, diantur W, audiamur O*

mur, cum audiamini, cum audiantur. EODEM MODO TEMPORE
 PRAETERITO IMPERFECTO *cum audirer, cum audireris* VEL
audirere, cum audiretur; ET PLVRALITER *cum audiremur,*
cum audiremini, cum audirentur. EODEM MODO TEMPORE
 5 PRAETERITO PERFECTO *cum auditus sim, cum auditus sis,*
cum auditus sit; ET PLVRALITER *cum auditi simus, cum*
auditi sitis, cum auditi sint. ET VLTERIORI MODO *cum audi-*
tus fuerim, cum auditus fueris, cum auditus fuerit; ET
 PLVRALITER *cum auditi fuerimus, cum auditi fueritis, cum*
 10 *auditi fuerint.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAM-
 PERFECTO *cum auditus essem, cum auditus esses, cum audi-*
tus esset; ET PLVRALITER *cum auditi essemus, cum auditi*
essetis, cum auditi essent. ET VLTERIORI MODO *cum auditus*
fuissem, cum auditus fuisses, cum auditus fuisset; ET PLV-
 15 *raliter cum auditi fuissemus, cum auditi fuissetis, cum*
auditi fuissent. EODEM MODO TEMPORE FUTVRO *cum auditus*

¹ aud(i)amini *a. hd.* O, diamini W || dianur W ² [praec]terito P ||
 audirem H || audieris H, direris W || odde O, 1 die übr. ³ audiere
 H || [cu]m P || —¹⁰ diretur usw. W || audietur H, aus audiretis D
 pluraliter f. C || cum audiremur f. r ⁴ an stelle von verwischtem
 audiremini cum von a. hd. aromatis neimus P || audire(n)tur O,
 audi[ren]tur P ⁵ an stelle von verwischtem 1. cum audi r. a. hd.
 neimus P || sum JU || —197 ⁵ cor. 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. cum H,
 f. cum auditus u. -ti JU || [cum a]uditus sis P ⁶ si(t) (t aus e ü.
 f) O || e. diti simus f. W || cum cor. 1. pl. f. H || simus—⁹ erstes
 auditi f. J ⁶⁻⁷ (cum auditi) vor sitis C || [aud]iti sitis P || sitis ge-
 tilgt W || et u.] eodem H ⁷⁻⁸ au. fuerim doppelt H ⁸ [fue]rim P
 || —197 ⁵ cum au. cor. 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. D || eum cor. 2. 3.
 sg. f. W || s in fueris auf r. D || fuerit O ⁹ [fuer]imus P ¹⁰ [mod]o
 P ¹⁰⁻¹¹ plusquamperfectum P, perfecto H, perfecto et pl. W
¹¹⁻¹⁶ (ausser 1. sg.) dit- W || [esses] P ¹³ [esso]lis P || audi essent
 C || ulteriori aus -ra H || cum cor. 1. 2. sg. auf r. C ¹⁴ [fuiss]em
 P || auditus aus -ti 3. corr. h || fuisses aus fuissemus a. hd.? h:
 fuissemus F || auditus aus auditi a. hd. h || fuisset aus fuissent? a.
 hd. h: fuisse U || et—¹⁶ fuissent am raude 3. corr. (einzelne buch-
 staben zum teil abgeschnitten) h ¹⁵ 1. [cum audi]ti P || 1. au(di)ti (r. a.
 hd.) O, a[ud]iti C || cum cor. 2. 3. pl. f. W || fuissetis h ¹⁶ [eodem]
 P ¹ etwa 10 buchst. rad. hinter futuro C

cro, cum auditus eris, cum auditus erit; ET PLURALITER cum auditi erimus, cum auditi eritis, cum auditi erunt. ET ULTERIORI MODO cum auditus fuero, cum auditus fueris, cum auditus fuerit; ET PLURALITER cum auditi fuerimus, cum auditi fueritis, cum auditi fuerint. INFINITIVO MODO, 5
 NUMERIS ET PERSONIS TEMPORE PRÆSENTI *audiri*; PRÆTERITO *auditum esse vel fuisse*; FUTURO *auditum iri*. PARTICIPIA TRAHUNTUR A VERBO PASSIVO DVO, PRÆTERITI TEMPORIS ET FUTURI: PRÆTERITI, UT *auditus*; FUTURI, UT *audiendus*.

Eallswâ gâd dâs word DEPONENTIA: *blandior* ie ge- 10
 swâshêee odde ôlæee, PRÆTERITIVM *blanditus sum*; *moliior*
 ie hiege, *molitus sum*; of þâm *demoliior* ie âwêste, *demo-*
litus; *partior* ie tôdâle, *partitus sum*; *metior* ie mete,
mensus; *mentior* ie lêoge, *mentitus sum*; *orior* ie ûpp
 âspringe, *ortus sum* (*ortus est sol* sunne is ûpp âgân): 15
morior ie swelte, *mortuus sum* on twâm ûum, swâswâ
 nân ôder (ac ðis word is swýðor ðære ðriddan gedêod-

¹ mit *ero* *begint wider T* || —² cum *aud.* *vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. W* || —² cum *auditus*, *bez. -ti f. T* || [e. a.] *erit P*, e. *audierit F* ² [auditi] *erint P* || *erint (aus erunt D) CDFHhPTW* ³ :: *fuero O* ^{3—5} e. au. *vor 2. 3. sg. u. 1. 2. 3. pl. f. T* ^{3—4} [e. a. fueris e. a.] *P* ³ cum a. fueris *f. F* || *auditi fue(r)is C* ⁴ *diti fuerimus W* ⁵ [fueritis cum] *P* || *mo(do) P* ⁶ [et p. t.] *P* || *presentis T* ^{6—7} [p[re]terito au[d]itum—iri *am raude 3. corr. h* ⁷ [1 f. futur]o *P* || u. *fuisse f. T* || *odde O*, 1 *die übr.* || *fuis[s]e h* || 2. [a]uditum *h* || *partic. —¹⁰ word f. T* || quot (v. ds. *hd.?*) mit a. t. *cor part. nachgetr. U*, duo *parcipia D*, duo *participia W* ⁸ [a u. p. d]uo *P* || a u. p. *f. W* || duo *vor* ⁷ *par. DW* || *preteriti aus -o r, -to R, -tis J* || *tempore FO*, tpr *HhR*, *temp. C* ⁹ [pr. ut audit]us *P* || 2. u(t) *C* || au(d)ieudus *O* ¹⁰ *kein absatz* || [d. w. d.] *P* || das da w. (da *getilgt*) *O* || dâs *f. W* ¹¹ o. o. *in d. z. R* || [ô. pr. blan]ditus *P* ¹² hiege *r*, biege *F* || [of p. d. ic ä.] *P* || *demoliior aus demeliior R* || *hinter demolitus noch sum Jr.* *ü. d. z. (v. a. hd.?) U* ¹³ *patior C* || [p. s. m. ic me]te *P* ¹⁴ *me(n)sus sum* (n *ü. getilgtem s*) *h* || *me(n)tiior corr. v. a. hd. F* || *leoge aus leege m. a. t. U* || [mentitus s. o. ic n. ä.] *P* || *tus in mentitus auf r. D* || 2. ic *f. F* ¹⁵ *as(p)ringe J* || *ortus sum*] *orturus? P* || *am raude impertior. i. doceo gl. U* || *sunne 198¹ gedêodnyssse f. T* || s. is n. ä. *f. W* ¹⁶ *mor(i)or D* || *swylte PU* || *ûum] num J*, nu *W* ¹⁷ *pare H* ¹⁷ 198¹ *peodnyssse r*

nysse); *largior* and *dilargior* ic dâle odde gyfe cystelice, *largitus sum*; *sortior* ic hlêote, *sortitus sum*; *ex-prior* ic âfunde, *expertus sum* ic âfunde; ET SIMILIA.

Nû is tô witenne, þæt on ðære forman gedêodnysse
 5 is se *a* lang on lêdenspræce: *amabam*, *amaui* ic lufode,
amare luffjan and swâ gehwâr. on ðære ôdre gedêod-
 nysse is se *e* lang: *flebam*, *fleui* ic wêop, *flere* wêpan:
 ET CETERA. on ðære driððan gedêodnysse byð se *e* lang:
legebam ic râdde, ac hê byð sceort on ôðrum stôwum:
 10 *cum legerem* þâ dâ ic râdde, *legere* râðan: ET CETERA.
 on ðære fêordan is se *i* lang: *audiui* ic gehÿrde, *cum*
audirem þâ ðâ ic gehÿrde, *audire* gehÿran: ET CETERA.
 ealswâ on ðrôwigendlicum, ac on ðære þriððan gedêod-
 nysse byð se *e* sceort on andwerdre tîde: *legor* ic eom
 15 gerâð, *legeris*; *loquor* ic sprece, *loqueris*. on FUTVRVM
 hê byð lang (*legar*, *legeris*, *legetur*) on ðâm ôðrum hâde
 and on ðâm driððan: ealswâ *loquar*, *loqueris*, *loquetur*.
 aghwâr elles byð se *e* sceort. on IMPERATIVVM byð se
a lang on ðâm ôðrum hâde: *legatur*, *loquatur*; ET CETERA.

¹ *larior* *O* || (and *dilargior*) *3. corr. h* || and] et *r*, *IJ* || *dilargior*
hT, -gio(r) *J*, *aus* *dilarior* (*v. a. hð.?*) *R*, *dilarior* *CDFHOPrUW*
¹ ² cystelice *P* ² *la(r)gitus* *h* || *sortior* *aus* *fortior* *O* ³ *expertus*
s. ic â. *f. CU* || ic âfunde] *f. W*, *operior* *opertus sum* *T* || et *s. f. H*
⁴ *kein absatz* || witenne *T*, witanne *HhJU* ⁵ læden- *Hh* || ic lufige
hinter -spræce *H* || ic—⁶ luffjan *f. W* || ic l. ð. *amabam* *R* ⁷ ic w.
gl. ð. *flebam* *R*, *f. W* ⁸ et *e. f. W* || (bid se) *P* || is *W* ⁹ *lege(ba)m*
3. corr. F || râde *U* || seort *C* || stôwum] *studen* *W* ¹⁰ et *e. f. HW*
¹¹ *pare* ::] *D* || *audiui* *f. H* ¹² *audirem*] *auditum* *r* || *das 2. mal*
geherde *H* || *geheran* *H* || et *e. f. HW* ¹³ -lican *h* || ac *f. T*, a *aus*
e. a.? *R* || *pare* *H* ¹⁴ beoð *zu* bið *U*, is *W* || *e. f. W* || -weardre
hR, awendre *H* || eam *r* ¹⁵ (ge)raed *P*, *aus* *gered* *J* || ic sp. *f. T*
loqueris—¹⁶ *legeris* *f. U* ¹⁶ lang *f. D* || *legeris* l *legere* *H* || *legatur*
h || on—¹⁷ *loquetur* *f. T* ¹⁷ *loqueris*] *loquetur* (*also 3. sg. doppelt*)
P || *loquetur* *aus* *lequ-* *O* ¹⁸ agh.—scort *am runde 3. corr. h* || agh-
 hw(æ)r *h*, eghwær *r*, aghær *P*, aghær *U*, aghwær *die übr. ausser O*
 || elle[s] *h*, *f. J* || beoð *U*, is *W* || (se) *h* || on] in *F* || imp- *DFHhOr*,
 ip- *W* || is *W*

DE VERBIS ANOMALIS VEL INEQVALIBVS.

Sume word synd gehátene ANOMALA oppfe INEQVALIA. ANOMALVS IS UNEMNE. INEQVALIS ungelîc: hî synd swâ gehátene. forðan ðe hî ne gâð nâ. swâswâ ôðre word. on sumere stôwe.

Fero ic bere gâð ðus: *fers* ðû berst, *fert* hê berð; ET PLVRALITER *ferimus* wê berað, *fertis* gê berað, *ferunt* hî berað. PRAETERITVM IMPERFECTVM *ferbam* ic bæf ET CETERA. PRAETERITO PERFECTO *tuli* ic bæf, *tulisti* ET CETERA. IMPERATIVVM *fer* ber ðû, *ferat* bere hê ET CETERA. OPTATIVO MODO *utinam ferrem, ferres*. INFINITIVO *ferre* bera H. on eallum ôðrum stôwum hit fyligd þære ðriddan gedêodnyse.

Volo ic wylle, *uis* ðû wylt, *uult* hê wyle: ET PLVRALITER *uolumus* wê wyllað, *uultis* gê wyllað.

¹ *überschr. f. JW* || uerbis *D* || anomalis *U*, onomalis *D* || uel] odd *O*, et *P*, *f. DH* || inequalia *U*, *f. D* ² ume *W*, u *auf r*. *O* || sionð *H*, beoþ *W* || gehate *CU* || anomala *J und aus on- R u. aus onan- v. a. hd. O*; onomala *aus an- r*, onomala *CDFHhU*, onomala *H*, onomalia *TW*, enomala *P* || e ine *undeutlich P* ²⁻³ anomalus *Jr*, au- *aus on- (v. a. hd. O) OR*, onomalus *CDFhPTU*, onomalis *HW* ³ is unemne *gl. R* || unemne *C* || ungelic *gl. R*, is ungelic *T* || sionð *H*, beoþ *W* ⁴ nout *W* || *nur ein swa CDPTU* || ða ðre *Jr* ⁵ sumre *HT*, ððre *r* || stude *W* ⁶ *kein absatz* || *fero* ic b. *an raude v. ds. hd. C* || *f von fero auf r. F* || gâð ðus *f. H* || *fers J* || —⁹ *ü. f. W* || byrst *HU*, byr(s)t *C* || *fert aus fers H* ⁷ byrd *CDU* ⁷⁻⁸ wê (gê, hi) b. *f. T* ⁷ we byrað *D* || ge *aus we 3. corr.?* *h* ⁷⁻⁸ berað *H*, byrað *D* ⁸ ge *cor hi radiert r* || preterito perfecto *W* ⁹ *I. ic b. f. T* || et c. *f. TW* || per *von* perfecto *nachtr. C* || fertuli *J*, *I auf r. D* ¹⁰ fertulisti *J* || et c. *f. W* || imp.—¹¹ cetera (*v. ds. hd.?*) *mit a. t. ü. d. z. U* || imp- *zu imp- O*, imp- *H*; imperatiuo *W* ¹⁰⁻¹¹ bæf he *r*, berað he *U*, *f. T* ¹¹ et c. *f. W* || fessem fesses *H* || ferrem *aus ferrem W* ¹² inf. modo fesse *H* || on eall *undeutlich P* || ððrum *auf r. O* || studen *W* ¹²⁻¹³ (filigd) *ü. rasur r*, geþ aæfter *W* ¹³ þære *H* ¹⁴ *kein absatz* || [*uolo*—¹⁵ *uolumus*] *P* || —200¹ *ü. f. (ausser I. sg. W) TW* || ic w.] icylle *O* || t *in uult 3. corr.?* *h*

uolunt hi wyllad. næfd dis word bânne IMPERATIVUM. forðan de se willa secal bêon âfre frîg. OPTATIVUM *utinam uellem* êalâ gyf ic wolde: FUTURO *utinam uelim* êalâ gyf ic wÿlle gyt. ealswâ ON SUBIUNCTIVO: PRAESENS *cum uelim* on ânnum elle, PRAETERITO IMPERFECTO *cum uellem* on twâm ellum. INFINITIVO *uelle* wyllan. on eallum ôðrum stôwum hit gâd æfter dâre driððan geðeodnyse. of dâm gefêged *nolo* ic nelle, *non uis* þû nelt, *non uult* hê nele; ET PLURALITER *nolumus* wê nellad. *non uultis* gê nellad, *nolunt* hi nellad. dis word næfd IMPERATIVUM *noli* nelle ðû, *nolite* nelle gê. *utinam nollem*, *cum nollem*, *nolle* nellan: ET CETERA.

Edo ic ete, *es* ðû etst, *est* hê et; ET PLURALITER *edimus* wê etad, *editis* gê etad, *edunt* hi etad and swâ forð æfter þâre driððan geðeodnyse. OPTATIVO *utinam essem* êalâ gif ic âete. *esse* etan: ET CETERA.

¹ næfþ: (þ *aus* w) *U* || m *in* mænne *auf* r. *D* || ymp- *U*, imp- *CH*, ip- *W* ² for-—fr. *f. T* || (pe) *PU*, þet *W*, *f. CD* || secall *R* || æfre beon *H* || *aus* optatiuino *O*, optatiuino *HT*, optatiuino (ob- *U*) modo *CUW* ^{3—4} ð. *f. T* ³ ic *nachgetr.* r. *ds. hd.?* *U* || uelim *aus* uellem *F* ⁴ gyt *f. H* || *zweites* l *in* eall swa *auf* rad. a *D* || subinnetiuo *aus* subinnetiuo *O* ⁵ uelim *aus* uellim *F* || on ð. e. *f. T* || a *in* anum *aus* o und a *noch einmal* (c. a. *hd.?*) *darüber* *J* || l *W* || cum *aus* e. a. r ⁶ uellem *aus* uellum *O* || on t. e. *f. T* || ellum] || *W* || wyllan *aus* -on *O*, *f. T* ⁷ hit *aus* hig *U* || þare *H* ⁸ gefeged: *C* || ic—⁹ nele *f. H* || nulle *T* || —¹² (—¹⁰ *W*) ð. *f. TW* ⁹ bylt r || null] und *h* || nelle *J* || wê—¹⁰ hi nellad] *f. H* ¹⁰ *erstes* nellad *aus* nellead *O* ^{10—11} ð. w. h. *f. TW* ¹¹ imp- *H*, iperatiuio *W* ¹² optatiuio *utinam* *W* || nollem *hinter* *utinam* *doppelt* (*dus* *zweite mal* *getilgt*) *O*, nolle *D* || coniuuetiuo cum *W* || nollem (*hinter* cum) *O*, *aus* nellem *U* || infinitiuo nolle *W* || nole nellan (*über dem ersten u* *con* nellan *ein senkrechter strich*) *O* || (nolle) *ds. hd.?* a. t. *U*, *f. C* || nellan et e. *f. W* ¹³ *kein absatz* || es ðû] estu r || edis ð. es (c. *ds. hd.?*) mit a. t. *U* || ðû—¹⁶ ð. *f. T* || yst (*erstes* l *auf* rad. st?) *H* || ytt *CH* || 2. et—¹⁴ edunt *hinter* ¹⁵ ipednesse *W* ¹⁴ (e. hi e.) *C*, hi e. *f. W* ¹⁵ þare *H*, þara *T*, re *auf* r. *D* ¹⁶ eala *aus* eall *R* || ic *f. P* || âte *aus* ete *R*, ete *FHH* || infinitiuo esse *W* || et e. *f. W*

Eo ic fare, *is* dû færst, *it* hê færð: ET PLURALITER *imus* wê farað. *itis* gê farað. *cunt* hî farað. PRAETERITO IMPERFECTO *ibam*. PERFECTO *ivi*. FUTURO *ibo*. *i* far ðû, *vat* fare hê. INFINITIVO *ire*; ET CETERA. calswâ of ðâm gefêgede. eft *queo* ic mæg, FUTURO *quibo*,⁵ INFINITIVO *quire*. *neneo* ic gange tô cêape odde ic bêo geseald, *uenibam*, *ueniui*, *uenibo* ET CETERA.

Sum ic eom is edwistlic word and gebyrað tô gode ânnum synderlice. forðan þe god is âfre unbegunnen and ungeendod on him sylfum and ðurh hine sylfne wunigende. *sum* ic eom. *es* ðû cart. *est* hê is; ET PLURALITER *sumus* wê synd. *estis* gê synd. *sunt* hî synd. PRAETERITO IMPERFECTO *eram* ic wæs. *eras*, *erat*. PRAETERITO PERFECTO *fui* and swâ forð, swâswâ on ðrôwigendlicum worde stent âwriten. FUTURO *ero* ic bêo, *eris*,¹⁵

¹ kein absatz || —⁷ ü. f. T || it (h rad.?) F² 2. 3. pl. ü. f. W³ perf. f. T, praeterito p. U⁴ imperatiuo (in- W) vor i TW, nachträglich über d. z. mit a. t. U || i auf r. D || et c. f. W⁴⁻⁵ calswâ — eft f. T⁵ gefeged H, dahinter exeo ic ut fare 3. corr. F || qu(e)o C, quod J⁶ [in]finitiuo S (dessen erste seite bis 202⁶ geht), ire et cetera dahinter und vor quire getilgt D || [quire u. ic g. to] S || neneo—⁷ cetera f. H || go W || ce(a)pe C, cape J || ic vor beo f. C, mit anderer tinte über der zeile nachgetr. U⁷ be[o ges. u. ueni]ui S || ge von geseald mit a. t. nachgetr. U⁸ kein absatz || [sum ic eom is ed]wistlic S || ic—¹¹ eom f. T || edwistlic H, edwistlic W || byrað mit anderer tinte über gebyerað U, geberað J⁸⁻⁹ [to g. a. synd]erlice S⁸ to gode undeutlich P || [is a. unbegun]nen S || -gunnen a. hd. aus -gungen P, a. h. aus gannen r; -gungem h¹⁰ ungeendod H || h[im s. a. pu]rh S || silium U || and hinter and rad. O || hine him suluen W || hine] pone H || selfne H¹⁰⁻¹¹ wunig[ende sum ic eo]m S¹¹ s in sum auf r. F || —202⁴ ü. f. T || es: (t rad.) F¹¹⁻¹² [et pl. s. we si]nd S¹²⁻¹⁵ ü. f. W¹² sioud alle dreimal H, synt das I. mal J || estis gê s. f. C || h[i sind] S || letztes synd aus sund? O¹³ mit preterito schliesst das zweite fragment von r || [pr. imperf]cê S || imperfecti P || eram —¹⁴ perfecto f. H¹³⁻¹⁴ e[rat pr. perf]ecto S || pr. f. W¹⁴ and—¹⁵ âwriten f. TW || s[wa swa on þrowigend]licum S¹⁵ wordum U || stent H, synt J || [awriten futu]ro S || o in ero auf r. U

erit; ET PLURALITER *erimus, eritis, erunt*. IMPERATIVO *sis*
bêo dû. sît bêo hê; ET PLURALITER *simus bêon wê.*
silis, sint. FUTURO *esto bêo dû, sît*; ET PLURALITER *estote*
bêon gê. sunto VEL santote bêon hî. OPTATIVO FUTURO
 5 *utinum sim. cum sim*; ET CETERA. ealswâ gâd of dîsum
 gefêgede *praesum* ic begême odde ic fore eom. *praees,*
praest; *adsum* ic wt eom odde hêr ic eom. *prosum*
 ic fremige, *prodes, prodest* (d̄ betwux); ET PLURALITER
prosumus wê fremjad, prodestis, prosunt. PRAETERITO
 10 IMPERFECTO *proderam*; PERFECTO *profui*; ET CETERA. *desum*
 ic eom wana of dâm getele. *dees, deest. deest mihi*
pecunia mē ys fêos wana, desunt mihi nummi mē
synd wana penegas; ET SIMILIA.

¹ er[it et pl. e. eritis] S || erit] eris W || imperatiuo OHW, da-
 hinter modo C U ^{1 2} [sis b. pu s. b. h]e S ¹ sis f. C ² beo
 he—³ pluraliter (von ds. hd.?) mit anderer tiute nachgetragen U
 || bêo hê f. W || et] and (?) S || b. wê] we sind D || bion H, beo W
^{2 3} w[e s. s. futu]ro S ³ synt O || uel futuro U || beo pu undeut-
 lich P, bio pu H ^{3 4} [et p. e. b. ge sunt]o S ³ et pl. am rante
 von ds. hd. h || pluraliter f. C || et getilgt cor estote U ⁴ bio(n) ge
 H || odde O, vel? S, I die übrigen || bion hig H, beo hi W, ü. d.
 I. v. R, undeutlich P, das hiermit schliesst ^{4 5} opt[atiuo f. u.] W,
 [opt. fut. u]tinam S ⁴ essem hinter optatiuo 3. corr. F ⁵ con-
 iunctiuo cum W || si[m et c. ealswa] S || et c. f. H || ea.—⁶ gefêgede
 f. T || pissum J ⁶ ifeiz[ede—beze]me W || gefeged H, gie[fegede] (?)
 S, womit dessen erste seite schliesst || pressum C || begeme D || odde
 f. O || eam H ⁷ adsum und ü. f. H || wt ü. d. z. v. ds. hd. U || o.
 usw. in d. z. R || her: F || pro[sun—⁸ prodes] W ⁸ prodes f. C,
 mit a. t. ü. d. z. nachgetr. U || d betwux f. T || betwyx CHU || et
 pl. f. W ⁹ prosumus C || wê f. f. T ^{9 10} [pr. i. prode]ram W
¹⁰ profecto J || profui] profil F ¹¹ ic—getele f. T || c(o)m C || wan
 O || of same itele W || (of pam) C, and of pam J || getele dees] ge-
 telede es O || getele F H h || d[ees—mili] W || michi T ¹² pec[umia
 U ^{12 13} ü. f. T ¹² [i]s f. wan[a] S, dessen zweite seite von hier bis
 203 ¹⁴ reicht || fêos] fouh W ^{12 13} [d. m. n. me s]ind S ¹² michi D
 || numini J ¹³ sioud H, beop W || [p. et s.] W || panegas H J, penega
 O || [et similia] S, et cetera J

√
DE AERBIS DEFECTIVIS.

Summe word syndon gehâtene DEFECTIVA, þæt synd
 âteorigendlice, forðan de hi âteorjad on sumere
 stôwe. *ferio* ic slêa næfd nâenne PRAETERITVM PERFECTVM,
 bûtan hit nime of ôprum worde ðæs ylean andgites: 5
percutio ic slêa. *percussi* ic slôh. *fero* ic bere macað
 PRAETERITVM *tuli* of ðâm worde *tollo* ic nime odde bere.
sisto ic sette nimð PRAETERITVM of *statuo* ic sette,
statui. *furo* ic wêde (*furis*, *furit*) macað *insaniui* of
insanio ic wêde. *uescor* ic gereordige (*uesceris*, *ues-* 10
citur) is DEPONENS and nimð PRAETERITVM *pastus sum* of
 ðâm worde *pascor* ic eom âfêd odde gelæs wod. *me-*
deor ic lâcnige nimð PRAETERITVM of *medicor*, *medicatus*
sum. *reminiscor* ic gemune nimð of *reordor recordatus*

¹ überschrift (raum dafür W) f. JW, de u. defectibus C, de
 defectibus uerbis U || u in uerbis auf r. O || defec[tiuis] S, 2. e auf r. 2
 buchst. (deren letzter n) F ¹⁴ kein absatz J || [Summe w. si]ndon S ||
 ume W || siendon H, beoþ W || [gehatene defectiua S || defectiua
 in derselben zeile, wie die überschrift, aber mit verweisung an die
 richtige stelle h ² ³ p. s. a. gl. R ² siend H, beoþ W ³ ateor[i-
 gendlice forþan] þe S, ate[o. for]þen þe W || ate(o)riendlice U || ate(o)-
 riad corr. von a. hd.? O, ateriad h ³ ⁴ sumer[e st. f. ic slea] S
³ sumre HT ⁴ me[rfp n. pr.] W || name T, name F ⁴ ⁵ [perf. b.
 hit n.] S ⁵ buton CDFhJRTU ⁵ ⁶ y[lean a. pe]rcutio S || a[nd. p. ic]
 W ⁶ i[c sloh f. ic b.] m. S || ic slôh u. ic b. f. T || ma. aus me. O ⁷ tul[i
 of d. w. t. i]c S || fertuli J || o[f p. w.] W || tolle J || byre T ⁸ s[isto
 ic s. nim]ð S || sedeo ü. sisto v. a. hd. I, risto J || I. ic sette f. T, ic
 sitte R || statu[o—⁹ statui] W ⁸ ⁹ [ic s. st. furo] S ⁹ ¹⁰ m[acad
 i. of in]sanio S ¹⁰ w[æde u. ic] W || [ic g. ne]sceris S || gere(o)rdige
 O, -riord- H, reordige F ¹¹ depo[nens a. n. pr.] S || de in deponens
 auf r. O, aus deponans C a. von a. hd. F, -nans DhTW ||
 and f. W || pas[tus—¹² wor]de W || pastus aus partus I. corr.? h
¹² word[e p. ic e. a.] S || afed(ed) O, gefed HJ, gefeld T || o. g. in d. z.
 R || gelæswad T, -wed H ¹³ medeo[r ic l. n.] S || gelæcnige H, ilecnie W
 || [pr. of m.] W ¹³ ¹⁴ medi[cor m. su]m S ¹⁴ g[emune n. of re-
 co]rdor S || of aus or J ¹⁴ 204 ¹ [recordatus s. ic] W ¹⁴ mit re-
 cordatus schliesst S

sum ic gemunde. *cresco* ic wexe nind of *creuo* ic gesêo PRAETERITVM *creui* ic weôx odde geseah. *maeruo* ic gnornige maead PRAETERITVM *maestus sum*: hit sceolde maejan *maerui*, ac se gewuma hit ne gedafad (of disum is *maeror* gnornung). *mercor* ic gecearnige maead *merui* ic gecearnode VEL *meritus sum* (of dâm is *meritum* gecearnung).

Fif word synd gewedene NEUTRA PASSIVA. forðan de hi maejad heora PRAETERITVM, swâswâ ðrôwigendlic word: ðrôo
 10 dâre ôdre gedêodnyse: *gaudeo* ic blîssige. *gausus sum*:
audeo ic dear. *ausus sum* VEL *fui*; *soleo* ic gewunige.
solitus sum VEL *fui* (dis word nafð nânne FUTVRVM, forðan de þæt andgyt nele): of dâre ðriddan gedêodnyse
 15 *fido* ic trûwige. *fisus sum*: *fio* ic eom geworden odde
 geworht. *factus sum*. of *fido* byð gefêged *confido* ic
 trûwige. *confisus sum* ic trûwode. *facio* ic wyree
 is NEUTRVM and tôgeânes dâm worde is *fio* ðrôwigendlic.

¹ gemune *J*, imune *W* || weaxe *hT* ² er[eu]—iseih] *W* || o. g. *in d. z. R* || geseoh *H* ³ gnor- *aus* gror- *F*; gror- *T* || mentus *J* || sceolde—⁴ gedafad *f. T* ⁴ [m. m.] *W* || maejan *f. D* || :: hit *O* || disum *zu* disum *v. a. hd. O*, pißsum *hJ*, pisan *CDHU*, disam *T* ⁵ meror *FU* || gnor[unge m. ic i]earnie *W* || gnor[un]ung *J, f. T*, *erstes u aus r H* || mer(e)or *corr. v. ds. hd.? O* || ic gearnige *CU*, *f. T* ⁶ *ü. f. TW* || ic] io *U* || odde *O*, 1 *die übr.* || mestus sum *W* || *f und d von* of dam *auf r. O* ⁷⁻⁸ [iearnunge lif] *W* ⁷ gearnung *h*, gecarnod *J, f. T* ⁸ *kein absatz*: || synd *f. H*, beoþ *W* || neutra mit o *ü. a U*, *f. O* || passiva mit o *ü. z. a U* ⁹⁻⁹ h[eo m. hora] *W* || hi ne maead *O* ⁹ hiora *H* || w *in dem ersten swa aus s O* || drowigendlic *J* ¹⁰ dera *O*, para *h* || odra *O* || iþeo[d. g. ic] *W* || gaudeo *aus* -dio *O*; -dio *J* || —¹⁶ *u. f. T* || :sum *C* ¹¹ aussus *C* || oþde *O*, 1 *die übr.* || ausus [fui s. ic iwu]nie *W* || soleo—¹² fui *f. J* ¹² solitus *aus* solitus *F* || uef—¹³ nele *f. T* || odde *O*, 1 *die übr.* ¹²⁻¹³ [or,— and]zît *W* ¹⁴ fido *aus* fedo *O* || tr[ewie f. s.] *W* || fisus sum] fissum (i *aus u*) *O* || geworðon *J* ¹⁵ geworht *J*, h *auf r. d D* || of fido] o: fido *D*, of þam *T*, fido *ü. d. z. v. ds. hd.? und* and of þam *auf rasur 3. corr. F* || [biþ—conf.] *W* || beoþ *U* || gefeged *f. T* ¹⁶ ic trûwode *f. D* || facio—¹⁷ ðrôwigendlic *f. T* || werce *D* ¹⁷ [is—þen] *W* || worde: *R* || fio *aus* fido *h* || þrowigendlii: *F*

Sume word habbað gelice PRAESENS. þæt is and-
 weard, and PRAETERITVM: *odi* ic hatige and *odi* ic
 hatede, æc wê ewedad hwilon *odio habeo* ic habbe
 on hatunge, swâswâ stent on dâm sealme *iniquos odio*
habui þâ unrihtwisan ic hæfde on hatunge. of 5
 dâm is PARTICIPIVM *osus* and gefêged *exosus* and *perosus*
 and sâte oððe on seunigendlic and nama *osor (osoris)*
 fê ond oððe hatigend. *noui* ic cann oððe ic wât,
noui ic wiste; of dâm is nama *notus* cûð and gefêged
ignotus uncûð. *memini* ic gemune nû and *memini* 10
 ic gemunde; IMPERATIVVM *memento* gemun dû, *mementote*
 gemune gê. PRISCIANVS cwæð êac *meminens* ge-
 munnende PARTICIPIVM. on ôðrum stôwum hî âteorjad.
memor esto is of twâm dâlum: *esto* bêo dû, *memor* ge-
 myndig. *coepi* ic ongan hæfð PRAETERITVM. *coepisti* þû 15

¹ *kein absatz.*|| habbað *H* || [iliche—þæt] *W* || þæt is a. *in d. z.*
R. f. T || is *f. J* ² -werd *CDFJRU*, -werd *aus* weard *h* || *I.* and
f. H, et *J* || 2. and *f. D*, et *J* || *das 2. mal* odi(ui) *corr. v. a. hd.* *O*
³ hate[de—eweþeþ] *W* || hatede *aus* hattide *U*, hatode *T* || ac] eac
T || hwilon *f. T* || odio *auf r. U*, odeo *O* || ic—⁵ hatunge *f. T* || habbe
zu habbe *H* ⁴ [st. on þ. seaþlme *W* || stent *Hh* || odio *hJ* ⁵ þa
usw. in d. z. R || þâ unr.] þam (un)r. (*a. hd.?*) *F*, þeo rihtwise *W*
 || hæfde *JOR* || habbe (æ *zu a H*) *CDFHhU*, habbe *W* || habbe on
doppelt D || [on h. of] *W* ⁶ pa(r)ticipium *C* || osus] asus *T* || gefeged
û. asus T ⁶ ⁷ *exosus* swyde lad et *perosus* and durhlad odde a.
J ⁷ and[s. 1 onseunigendlic *W* || andsæce *U* || osor and osoris *T*
⁸ 1 *T* || [noui ic e. 1 ic] *W* || 1 *T* || wât] geenáwe (*aus* geewá- *rom*
rubricator) 1 ic cûpe and *T* ⁹ wiste] geenéow *T* || of d. is nama
f. DT || of] os *W* || [a.—¹⁰ ign.] *W* || and g. *f. T* ¹⁰ *I. m rom I.*
memini auf r. (a. hd.?) F || ememini ic gemune *zwischen* gemune
und nu J || nû *f. W* || et *J* || 2. *memini aus* mim- *O* ¹¹ ic *f. F* || ge-
 mynde *T* || in[peratium m. in]und þu *W* || imp- *HO* || gemune þu *CU*,
f. T ¹¹ ¹² *mementote aus -to C* ¹² gemune gê—¹³ âteorjad *f. T*
 || ge *û. d. z. (v. ds. hd.?) U* || *pristianus J* || me[m]inens imunend[þe
W || meminen(s) *aus -ines v. a. hd. F* ¹² ¹³ gemunde *U* ¹³ studen *W*
 || ad *in* ateorjad *auf r. O* ¹⁴ and etl *memor T* || is—gem. *f. T* ||
 [of—est]o *H* || of] on *D* ¹⁵ *coepi F*, *cepi CDhT*, *cepi HH* *W* || ic
 o. h. *f. T* || preteri[ttum -206¹ ong]umne *W* || *cepisti CDORU*, *cep-*
FHHJT | -206¹ *û. f. T* ¹⁵ 206¹ þû ong. *f. D*

ongunne, *coepit* hê ongan; ET PLVRALITER *coepimus*, *coepistis*, *coeperunt*: næfd hit nâ mâre, búton *coepus* ongunnen PARTICIPIVM and *coepta*, *coeptum*.

Some word synd geewedene IMPERSONALIA, þæt synd
 5 bútan háde. hí habbad þone driddan hád and synd
 âteorigendlice: *iuuat* gelustfullað, *stat* stent, *constat*
 swutol is. ic wylle seegan, hwæt hí ealle habbad and
 hú hí bêod gedêodde. some hí têod NOMINATIVVM CASVM.
restat tô lâfe is: and IOSEPH ewæd: *adhuc restant ami*
 10 *quinque* gyt dâr synd fif geâr tô lâfe. *iuuat me* mê
 gelustfullað: hêr is ACCVSATIVVS: ealswâ *delectat* ge-
 lustfullað (*me, te, illum*). DATIVVS: *uocat mihi* ic eom
 æmtig. *uocat nobis*; *uocate lectioni* æmtigad êow tô
 rædinge: *uocans est lectionibus* hê begâd his rædinege.

¹ ungunne *U* || *cepit CDOR* (ep *auf r. O*), *cepit FHhTW*, t
nachtr. U ¹ ² *alle drei mal ce- Ch, ce- FHhTW*, *cepimus (sonst*
ce-) D ² *cepe[rimt—na] W* || *na auf r. O* || b. c. o. f. *T* || butan
H || *ceptus CD*, *ceptus FHhW* ² ³ *ongunman H* ³ and] et *J*,
f. W, *ceptus T* || *cepta CDT*, *cepta FHhORW* || [*ceptum—*⁴ *wor]d*
W || *ceptum DT*, *ceptum FHhOR*, (c)eptum *C* ⁴ *kein absatz* || *siond*
H, *siond T*, *beop W* || þæt *usw. gl. R* || *siond H*, *siond T*, *beop*
W ⁵ *buton CDFHhJRTU* || [*heo—pen]e W* || *hade J* || *siond H*,
beop W ⁶ *e in -lice nachträglich C* || *ilust[.—sten]t W* || *staut H*
⁷ *swutolis U*, *swutel is F*, *swutollis T* ⁷ ⁸ || h. a. lu h[eo *W*
⁸ *gepeod(d)e C* ⁹ || [r.—is] *W* || *restad U*, *ioseph HW* ewed *F* *resta(n)t*
h ¹⁰ *t in gyt auf r. C* || *per W*, *dâr die übr. ausser O* || [*beop—l]ofe W* ||
siond H || *gær D* ¹¹ *acu- FHhW*, *cu- O*; *-usa- DJBUW*; *i aus e O*
¹¹ ¹² *ad[so d. ilust]fullep W* ¹¹ *delectat (n ræl.) F*, *-fad H* ¹² *da-*
liuo W || *uocat ChU*, *aus uocat R*, *uacad FH*, *uacap W*, *uacad*
aus uocad O, *uocat (a ü. o r. sp. hd.) J*, *uocāt T*, *darüber ego*
sum paratus uel (de)liberatus uel impeditus gl. U || *michi T* ¹³ *amp-*
lig J || [u. n. na]cate *W* || *uocat aus no- OR*, *uocat JT*, *uacad F*,
darüber nos ociamus gl. U || *uacate aus no- OR*, *uacate (a ü. o r.*
sp. hd. J) JT, *darüber praeparate nos ad legendum gl U* || *ampli-*
gad J, *æmtig:gad O*, *amgad T* || *w von eow auf r. rom rubrica-*
tor J ¹⁴ *rædinege III*, *rædinege aus rædanne h*, *rædenne T*, *da-*
hinter rasur von etwa 4 buchst. h || *uacans—rædinege f. H* || *uacans*
aus no- OR, *uocans J*, *uocatis T*, *darüber ille colit uel parat lectio-*
nem gl. U || *lectionibus J* || [*he- red]inge W* || *begad U* || *rædinege*
CDFHhTU

licet mihi bibere môt ic drinean, *mihi licuit* ic môste, *tibi licet*, *nobis licet*, *si nobis liceret* gyf wê môston: INFINITIVUM *licere* bêon âlfed and *licuisse* and *licitum esse*; *licentia* is lêaf. *placet mihi* mê gelîead, *libet mihi* mê gelustfullad: *placuit*, *libuit*; *libens* lustbære. 5 ealswâ *liquet* swutol is, *conuenit* gerîst, *euenit* becôm, *accidit* gelamp, *expedit* fremað (*mihi, tibi, nobis*); ET CETERA. ACCUSATIVO *tacet me* mê âdrÿt: *tacet animam meam uitae meae*, ewæd Iob, *deceat* gedafenad, *me deceat*, *nos deceat*; *deceit* gedafenode, ealswâ *oportet* 10 *gedafenad*, *oportuit*, *poenitet me* mê ofðined, *poenituit*, *poenitere* behrêowsjan (*poenitentia* behrêowsung odde dâdbôt), *me pudet* mê seeamað, *puduit*, *pudere*, *me piget* mê ne lyst, *piguit*, *pigerr* (*pigritia* slâwð), *miseret me* mê ofhrÿwð, *miserum est* (*miseria* yrmð), 15 *latet dîgele* is (*me, te, nos*), *liquet* swutel is (*nobis*

¹ *I. michi* *T* || m, ic d. *f. T* || ² *michi* *T*, ih *auf r. O* ^{1, 2} ic | moste tibi licet [pu] most nobis I. we moten *W* ² gyf] wif *D* ^{2, 3} [we m. infinitivum *W* ³ bion alefed *H* || et *J* beide mal || itum von licitum *auf r. D* ⁴ licen[tia is l. pla]cet *W* || is l. *gl. R* || leaf(e) a. *hd. F*, leafe *T*, geleaf: *U* || michi *DT* beide mal || ilicat *W* ⁵ placu[it l. l.] *W* || placu:it (i *rad.*) *O* || et vor libuit *gl. U* || -bara *J* ⁶ liqueet *T*, darüber apparet *gl. U* || auient über conu. *gl. U* || gerist aus gerint *h*, gerisþ *D* || euenit *f. O*, darüber aueneit *gl. U*, euenit becymð euenit *J* ⁷ gelimpð *CU* (i *aus a C*) || expe[dit —¹⁰ latet] *W* || michi *T* ^{7, 8} et e. *f. D* ⁸ -usa- *DJUW* || ted:et (e *rad.?*) beide mal *O* || anim(am) *O* ⁹ u(i)tē *C* ¹⁰ oportet ñ. *I. deceat gl. U* || nobis *T* || deceit a. *hd. aus* doeuit *F* || gedafonode *h*, gedaf-node *F* ^{11, 12} pen- alle (*nur* ¹² penitencia *D*) ¹¹ me *f. OR* || of þingð *U*, of dînegd *T* ¹² ber- beide mal *II*, be(h)- (*ds. hd.?*) beide mal *U* || heriowsian *II*, hereowsiad *O* ¹³ mē—¹⁴ piget *f. J* || det von pudet *auf r. C* || sea- *IIh* ¹⁴ me of pined ñ. piget *gl. U* || I me of þind über me ne lyst *hd. I2. jhds. D* || listð *U*, hlyst *J* || pigrittia *F*, pigratia *O* ¹⁵ me *f. JO* || mē ofhr.] meo(f) hrywð *O* || of (h)riowþ *II*, of riwð *U*, ofrywð *T*, of hrypð *J* || miser (r *nawtr. v. ds. hd.*) noch vor miseria *O* ¹⁶ dygle *D*, digle *CTU*, dihle *II*, dilige *J* || latet me latet te | latet nos li|quet *W* || liquet —208¹ eallum *f. II* || swutol *DT* || liquet nobis *W*

ûs *et omnibus* and *callum*). ac *dâs* word and *dyllice* nabbad *nênne* FUTVRVM INFINITIVVM: *poenitere*, *poenituisse* behrêowsjan: *næfd* hit *nâ* *mâre*, and *calle* *dâ* word, þe nabbad SOPINVM, nabbað *êac* *dysne* FUTVRVM.

5 Ealle drôwiegendlice word and DEPONENTIA odde COM-
MYXIA synd âteorigendlice on PRAETERITVM, ac hî gefyllad
swâ *dêah* heora declinunge mid *dâm* worde *sum*: *amu-*
tus sum VEL *fuî* ET CETERA.

þæt ylee word *sum* ic eom and *uolo* ic wylle
10 âteorjad on *dâm* tôweardan INFINITIVVM and SOPINVM and
fela ôdre, ðe geendjad on *seo*: *posco* ic biððe, *compeseo*
ic gestille ET CETERA.

Aio ic eweðe, *ais* *dû* ewydst, *ait* *hê* ewyd: ET
PLURALITER *aiunt* hî eweðað. PRAETERITO IMPERFECTO *aiebat*
15 *hê* ewað þrêora stafa gefêg, *aiebant* hî ewædon.
PRAETERITVM PERFECTVM *ait* *hê* ewað, IMPERATIVVM *ai*
eweð *dû*, *næfd* *dis* word *nâ* *mâre*.

Fores hæfd OPTATIVVM *utinam forem* êalâ gyf ic

¹ *ûs* *f.* *W* || *das doppelt (das 2. mal getilgt)* *O* ¹ ² [[*pulliche*
nab][*þeþ* *W* ² *þen-* *beide mal* *D*, *pen-* *die übrigen* || *zweites i in*
penituisse erst r. späterer hd. *F* ³ *bereow*[*sien n. h.*] *W* || *ber-*
HJT, *-syan h*, *dahinter* *pénitencia* *beheowsung* *D* || *næf(d)* *C* || and
⁴ *futurum* *f.* *T* ⁴ *sop.* nabbad *f.* *H* || *sop-* *zu sup-* *F*, *sup-* *J* ||
êac *dysne*] *næme* *F* ⁴ ⁵ *þes*[*ne f. al*]*so (!)* *þr.* *W* ⁵ *kein absatz* ||
eal *H* || *et* *J* || *odde*] *et* *J*, *uel* *W* ⁶ *siond* *H*, *þeop* *W* || [*at.*] *W*,
ateri- *R*, *ateorigenlice* *J* || (*ge*)*fyllad* *J*, *fullep* *W* ⁷ *hiora* *H* || *de-*
clinunga *H* || *þe*[*n w.* *sum*] *W* || *wurde* *U* ⁷ ⁸ *amotus* *T* ⁸ *odde*
O, *þ die übr.* ⁹ *kein absatz* || *þæt*—¹² *cetera* *f.* *T* || *et* *J* ⁹ ¹⁰ *w*[*ulle*
at.] *W* ¹⁰ *ateorial* *H* || *sop-* *zu sup-* *F*, *sup-* *J* ¹¹ *feala* *F* || [*endeþ*
on *seo*] *W* || *geandjad* *H*, *-d::* (*iad rad.*) *O* ¹³ *kein absatz* || —¹⁷
û. *f.* *T* || (*e*)*wepe* *C* || *ew*[*eþst* *ait* *he*] *W* || *ewedst* *R*, *ewyst* *CD*,
ewist *U*, *ewest* *h* || *ait* *aus* *aie* *J* || *ewed* (-þ) *DFHJR*, *ewæð* *O*,
ew *h* ¹¹ *punct* *unter t* *con* *aiunt* *wol zufällig* *J* || *hi e.* *f.* *D* || *ai(e)-*
bat *O*, *aiebad* *H* ¹⁵ *ewed* *J* || *p.* *st.* *g.* *f.* *T* || [*pr.* *st.*] *W* || *priora*
H || *ai(e)ba(n)t* *O* ¹⁶ *preterit perfecto* *W* || *ewep* *J* || *imp-* *aus* *imp-*
O, *imp-* *CHW* ¹⁶ ¹⁷ [*ai e.* *þu*] *W* ¹⁷ *ewed* *aus* *ewad* *h* || *d.* *w.*] *hit* *W* ¹⁸ *kein absatz* ¹⁸ ²⁰⁹ ¹ *g*[*if* *ic w.* *uti*]*nam* *W*

wære, *utinam fores* ealâ gyf dū wære. *utinam foret* ealâ gif hê wære: ET PLURALITER *utinam forent*. ealswâ on SUBIUNCTIVO, and INFINITIVUM *fore* wesan.

Cedo is IMPERATIVUM: *cedo mihi* sege mê. *cedite* seegad. *infit* hê ewæd. nabbað dâs word nâ mâre. 5

Inquio ic ewede, *inquis* dū ewedst. *inquit* hê cwyð: ET PLURALITER *inquunt* hî ewedað. PRAETERITUM *inquisti* dū ewæde. FUTURUM *inquiam* ic ewede gyt. IMPERATIVUS *inque* eweð dū. *inquunt* ewede hê. gyf ðær hwæt mâre byð. þonne gâð þæt æfter ðære driddan 10 gedêodnysse.

Quaeso ic bidde and *quiesumus* wê biddað. sume ewedað eac *quaesere* biddan.

Aue and *salve* habbað IMPERATIVUM. and hî synd grêtingword: *aue* odde *salve* bêo gesund: ET PLURALITER 15 *auete*, *saluete* bêod gesunde. *facio* is tôwerdre tîde.

¹⁻² 2. 3. *sg. ñ. f. DT* || 2. *utinam*—² hê wære *f. O* ¹⁻² *foret* geue god þet he we[re et pl. uti]nam *W* ² ealswâ—³ and *f. T* || callswa *von sp. hd. aus* all- *F* ³ on *f. CU* || no *in* sub. *auf r.* (in *am ende radiert*) *U*. subiuuctium *W* || and] et *J* || infinitiuum *zu* -no *F*: -uo *II* || wesan *a. hd. aus* wean *F. f. T* ⁴⁻⁵ *f. T* ⁴ *kein absatz* || cre[do is i.] *credo* *W* || *J. credo* (*r rad.*) *F*, die ñ. *cedo* *gl. U* || imp- *II*, -nus *U* || michi *D* || dicite ñ. *cedite* *gl. U* ⁵ *dicit* ñ. *infit* *gl. U* || eweð *J. e unvollst. aus* o? *R* || þ[os w. nâ] *W* || þa *H* ⁶ *kein abs.* || *inquio*] *inquit* *D*, *inqu* *H*, *darüber dico* *gl. U* || —⁹ ñ. *f. T* || (e)wepe *C* || ewipst *R*, ewypst *II*, ewyst *CDhJ*, ewist *U* || *inquit* *hJTU*, n *auf r. O* ⁷ eweð *Dh. ewap* *II* || [inquitunt heo] *W* || ewedað (n *a. hd.?* *auf r.*) *F* || preteritum *aus* -tiumm *F* ⁸ futurem *J* || *inqu(i)am* *O*, *inquiam* (n *rad.*) *U*, *inquem* *J* || (e)wepe *C* ⁹ [i. inque] *W* || imp- *III*, -us *aus* um *II* || ew̅ *J* || *inquiad* *U* || eweþa he *II* || gyf—¹¹ ged. *f. T* ¹⁰ beoþ þone gad *U* || is *W* || þ[et æfter þa]re *W* || þare *II* ¹² *kein absatz* || ic—¹³ biddan *f. T* || (and) *II*, *f. W*, et *J* || we *auf r. O* || bidde[þ sume] *W* ¹³ querere *DHU* ¹⁴ *kein absatz* || imp- *H*, ip- *W* ¹⁴⁻¹⁵ [beoþ gre]tingw. *W* ¹⁴ siond *II* ¹⁴⁻¹⁵ gretinge- *hJ*, -ne- *II*, grætinge- *J* ¹⁵ *aue*—gesund *f. T* || *aue* o. s. *f. J* || odde] l *II*, oþer *W* || beo þu isund *W* ¹⁶ a. l s. *II*, a. and s. *h* || salu[ete beoþ] isund *W* || saluete *F* || bêod—210⁴ gefêg *f. T* || gesund *J*, -de *aus* -d (*v. a. hd.?*) *R* || ñ. *facio* *gl. ic* do gyt *R*, *faciam* *gl. U* || towardre *HhJ*, toward *W*

faxo ic dô gyt, *faxis* dû dêst, *faxit* hê dêd. nabbad pàs word nâ mâre.

Meio ic mîge. IMPERATIVVM *meite* mîge gê. INFINITIVVM *meiere* mîgan drêora stafa gefêg. *ouat* blïssad
 5 and PARTICIPIVM *ouans* blïssigende. nabbad pàs word nâ mâre.

Sumc word maejad heora IMPERATIVVM on *e*: *facio* ic dô odde wyrce, *fac* dô: *dic* sege; *duc* lâd; forðan de *face* is ABLATIVVS of ðâm naman, ðe is *fac* blysa,
 10 and *duce* is ABLATIVVS of ðâm naman *dux* lâttêow. *fero* ic bere macad IMPERATIVVM *fer* ber, forðan ðe *ferc* is ADVERBIUM: *ferc* forneâh.

IMPERATIVVS is bebêodendlic, ac swâ dêah wê hit âwendad oft tô gebede. *miserere mei*, *deus* miltsa
 15 mê. god: *exaudi*, *deus*, *orationem meam* gehÿr. god. mîn gebed: on disum and swylecum is gebed and nâ hâs.

¹ (*faxo*) *h*, o *aus* a *II* || ic dô g. *gl.* auch hier *R* || gyt *f.* *H* dyst *D* || fa[xit] he d.] *W* || faxit] *faxis* *J* ¹ ² n. p. w.] naueþ hit *W* ³ kein absatz || mego *J*, am raude mit verwcisung auf meio von a. *hd.* mingo mingvi (v aus o) *O* || mige auf r. *O* || imp- *HW* || m in meite *aus* in *O* || mige gê *f.* *H*, miche ge *F*, mih *W* ³ ⁴ influ[it. n. m]gan *W* ⁴ meiere (i auf r. *R*) *JR*, megere *CDFHhOU* || staf *W* || exultat ü. onat *gl.* *U* || blïssat *J*, *f.* *T* ⁵ et *J* || blïssigende—⁶ mâre *f.* *T* || [bl.—]peo]s *W* ⁶ na *aus* nan *U*, davor nabbad *getÿlt* *h* ⁷ kein absatz || hiora *H* || ÿperat[imm—211 ³ of]goinde *W* || imp- *II* ⁸ ü. *f.* *T* || forðan—¹⁰ lâttêow *f.* *T* ⁹ fac(e) *J* || man in naman auf r. *O* || 2. ðe—¹⁰ naman *f.* *CFU*, über der z. *nachgetr.* *I.* *corr.* *h* || blysa? (æ undeutlich) *h* ¹⁰ and] et *J* || ðan *h* || ðe is noch hinter naman ü. *ð.* z. *I.* *corr.* *h* || latpeow *H*, latteow *U*, lateow *J* ¹¹ ic b. *f.* *T* || imp- *H* || ber *f.* *T* || for.—¹² forneâh *f.* *T* ¹² pene ü. *ferc* *gl.* *U* ¹³ kein absatz || is b. *gl.* *R* || bebodendlic *J* ^{14—16} über- setzung *f.* *T* ¹⁶ on] of *J* || pißsum *JT*, dißsum *h* || and sw. *f.* *T* || na auf r. *O*

DE SPECIE.

SPECIES is hiw, PRIMITIVA frumcenned and DIRIVATIVA ofgangende. calle dâ eahra PARTES forneân habbað þâs twâ hiw. *lego* ic råde is frumcenned. þonne cymd of dâm *lecturio* mê lyst râdan. þis hiw is gehâten 5
 MEDITATIVA SPECIES. þæt is smêagendlîc hiw, and calle dâ word gâð æfter dâre fêordan gedêodnyssse. dêah ðe þâ word, ðe hî of cumað. bêon mislîera gedêodnyssa. *amo* ic lufige, *amaturio* mê lyste lufjan: *dictutorio* mê lyste dihtan: *docturio* mê lyste tâcan: *esurio* mê 10
 hingrað: *scripturio* mê lyste wrîtan: *auditorio* mê lyste gehÿran: *dormiturio* mê lyste slâpan: ET SIMILIA.

DE INCHOATIVIS.

Ôder hiw is gehâten INCHOATIVA. þæt is onginneð-

¹ *überschrift f. JT* ² *kein absatz J* || is hiw *gl. R* || :: frumcenned (pr *rad.*) *h*, -cenned *H*, *f. T* || and] et *J* || diri(ua)tiua *C*, diritiua *FT* ³ ofgangende *f. T*, *darvor mit anderer tinte* and *U* || eahra *H*, *f. J*, odre eahra *T*, VIII *W* || p[artes—⁴ *lego*] *W* ⁴ *ü. f. T* || -cenned *H*, -cymed *D* || cunap *W* ⁵ *lest D*, hlyst *J* || [ræden p. h.] *W* ⁶ *meditina H* || þæt—hiw *gl. R* || smêagiendlic *H* ⁷ [w. g. ar.] *W* || (þære) *sp. hd. D*, þære *H* || dêah—⁸ gedêodnyssa *f. T* ⁸ *da aus de h* || [beon m.] *W* || bion *H* || et sunt tracta de supino scilicet amatu amaturio *ü. m. g. gl. U* || mislî- *U*, mislîere *H* || -nyssa *J*, -nesse *H* ⁹ *ic l. f. T* || amoturio *T*, *darüber delectat me amare gl. U* || —¹⁰ *ü. als gl. T* || lyst *T*, hlyst *J*, lust *W* ¹⁰ [me l. d.] *W* || 1. lyst *T*, hlyst *J* || dictan *T* || 2. lyst *T*, hlyst *J*, lust *W* ^{10, 11} *es. mê h. f. T* ¹¹ *ing in hingrað auf r. F* ^{11, 12} *ü. f. T* ¹¹ [me l. wri.] *W* ^{11, 12} hlyst *J* || audit(v)rio *aus -torio C*: -torio *O* ¹² *geheren auf r. D* || dormit(v)rio *aus -torio C* || me l. s. *auf r. D* || lust *W* || slepan *H*, slepen *W* || et similia *f. CDH und urspr. (erst vom gl. ü. d. z. zugefügt) U* ^{12, 13} [sin. de in]choatiuis *W* ¹³ *keine überschrift JT*, *mitten in der zeite (klein) W* ¹⁴ *kein absatz TW* || inchoatiua *C*, inchoatina *W* || p. is ou. *gl. R, f. T* || onginneðlic *W*

lie. forðan de hit getâenad weores anginn, and cymd
of ôðrum wordum. *calco* ic wearmige and of dâm
calesco ic onginne tô wearmigenne; *horreo* ic and-
dracige, *horresco* ic onginne tô andracigenne. ealle
5 hi bêod âcennede of dâm ôðrum hâde. gyf dû dêst ânne
co þâr tô. *arleo* ic byrne. *ardēs* dû byrnst: *ardesco*.
palleo ic blâcige, *pallesco* ic onginne tô blâcigenne.
albeo ic hwitige. *albescō*. *durco* ic heardige. *duresco*.
liqueo ic mylte. *liquesco*. *marcco* ic elinge. *maresco*.
10 *lucco* ic onlihte odde seïne, *lucesco*. *cupio* ic gewil-
nige, *cupisco* and *concupisco*. *tremo* ic bifige, *tremisco*.
uiuo ic lybbe, *uiuisco* and *reuiuisco* ic geedeucige.
dormio ic slâpe, *dormisco*. *amo* ic lufige, *amasco*.
labo ic ætslide, *labasco*. *uesperaseo* mē geâfnad is
15 disum gelie. ealle dâs word and dâ ôðre MEDITATIVA
nabbad nânne PRAETERITVM PERFECTVM NĒ PLUSQVAMPER-

¹ [f.—hit] W || -þan *aus* -þam U || and: (w *rad.*) D || cumap W
² word(um)e *corr.* U, -(v)m *aus* -em O, worde C || *con* ic w. *an*
ü. als gl., wenn nichts anderes bemerkt, T || [w. and of þ]en W ||
and f. T ³ ea(le)sco C || tô—⁴ onginne f. J || tô w.] f. O, wearmin
T, to andþracigenne CDU || *horreo*—⁴ andr.] *corr.* U || *horresco* H
³ ⁴ onþracie T ⁴ *horresco* ic o. tô a. f. H || [*horresco* ic on]-
ginne W || anddracigenne (-þ- CD) CDJ, andþraciende U, *letztes*
n *aus* m O, þracien T, þracie W || ealla J ⁵ acennede H || (þam)
U || [zif—e]nne W || dyst D ⁶ þar zu þan *rad.* O, þar d. *übr.* || ic b.
und dû b. f. T || ic onginne byrnan *gl. ü.* *ardesco* T ⁷ [*palleo* ic
blok]ie W || ic bl. f. T || ic on. tô bl.] ic blacige H, f. DT || ic *über*
(*cor* onginne) *getilgtem* on h ⁸ ic hw. f. T || [a. d.] W || a(l)besco O ||
heordige J || ic onginne *ü.* *duresco* T ⁹ milte *aus* formilte h || elinge
aus elinige O; elinge H ⁹ ¹⁰ [*maresco* luee]o W ¹⁰ li *in* onlihte
auf r. F || se. odde onl. J || odde se. f. T ¹⁰ ¹¹ ic g. f. T ¹¹ and e.
f. CF, (f *concupisco*) *corr.* U || and] et J || [*tremo* ic bin]ie W ||
tremio CU || ic b. f. T || *tremisco* *aus* *tremesco* F, *dah.* hio ic gynie
hiseo labo me geauenaþ *labesco* (*ü. als gl.*) T ¹² 1. ic—and f. T ||
and f. J || re(ui)uisco C || —¹³ *ü.* f. T ¹³ slape HJ || [*dormio*—dor]-
minisco W || *dormisco* f. O || ic l. f. W ¹⁴ labo—labasco f. T (*vgl.*
zu ¹¹) || labasco *aus* -osco U: -esco J || mē—¹⁵ gelie f. T (*vgl.* zu ¹¹)
¹⁵ ¹⁵ [iæfneþ is þ]issen W || is d. g. f. H ¹⁵ ðissum h, þissum J
|| word *auf r.* O || ða *auf r.* D || müdatiua O ¹⁶ nen[ne pr. per-
fectum W || perfectum f. O || nē] nec U

PECTVM hē tōwerde tide ON SVBIVNCTIVO. *hio* ic ginige. *hūs*, macad *hisco*. syndon ēac sume word dysum gelīce. de ne syndon nā INCHOATIVA: *pusco* ic læswige, *posco* ic bidde ET SIMILIA.

DE VERBIS FREQUENTATIVIS.

5

Sume word synd geewedene FREQUENTATIVA, þæt synd gelōmlāeende. fordan de hī getāenjād gelōmlāeunge. þonne man sum dinge gelōme dēd. *rogo* ic bidde and of dām *rogito* ic bidde gelōme. *uolo* ic flēo. *uolus*; *uolito* ic flicerige. dās word synd ealle þāre forman gedēodnysse and macjād gelōme PASSIVA. INCHOATIVA synd dāre driddan gedēodnysse and NEUTRA. SWĀSWĀ MEDITATIVA. eft *quaero* ic sēce. *quaerito*; *quaeso* ic bidde. *quaesito*; *domo* ic gewyde odde temige. *domito*; *fugio* ic flēo. *fugito*; *nosco* ic onenāwe. *noscito*. IN SO. sume geen- 15

¹ hē t.—² *hisco* f. *T* (vgl. zu 212¹¹) || towarde *H*, -dre *J*, d *auf* r. *zwei*er buchstaben *D*, -dre *aus* -dne *U* || on] ob *CU* || subiunctio *O* || [ic—² h]ias *W* ² siendon *H*, zet beop *W* || eac f. *W* || word f. *W* || dissum *h*, þissum *J* ³ synd *CDEFJRT*, sind *hU*, siend *H*, beop *W* || [uout inchoatiua *W* ³ ⁴ *ū*, f. *T* ⁴ ⁷ *posco* *W*

⁵ *überschrift* f. *JTW* (*raum gelassen T*) || u. f. *U* || frequent- *C*, *aus* predeuentais *F* ⁶ [s. w.] *W* || siend *H*, syndon *U*, beop *W* || geewedenne *J* || frequentatiua *F* || þæt—⁸ dēd] swāswa is *T* ⁶ ⁷ þæt s. g. *gl. R* ⁶ æt sy *in* þæt synd *auf* r. *O* || siend *H*, beop *W* ⁷ forþen [þe heo it]œneþ *W* || -þā *R* ⁸ ding *Dh*, þing *RU*, þing *F*, þinc *H* || *rogo* *aus* *rego* *O* || [ic h.] *W* ⁹ *I*. ic—¹⁰ *uolito* *am* *rande* *v. ds. hd. U* ¹⁰ *uolit*[o ic f.] *W* || ic fleo gelome I flicyrie *gl. ū. uolito T*, flicirige *CU* || siend *H*, beop *W* || þare *H* ¹¹ and m. g. p.] ⁷ faciunt passiuā sepe *T* || [makieþ—¹¹ *domo* ic] *W* || macjād *h* || inchoatiua *CO*, -tiu(a) *O* ¹¹ ¹² s. d. d. g. f. *T* (vgl. zu ¹²) ¹¹ siend *H*, þæt synd *O* ¹² þare *H* || -nyssa *D* || and] et *J* || swāswā] sind þare driddan gedēodnysse sicut *T* || medicatiua *C* ¹³ *quaerito*] *querimus* (*us a. hd.*) *F* || *quaesito*] *querito* *F* ¹⁴ wylde *J*, welde *D* || I *T* || getemige *U*, ic temie (?) *W* || *domito* *F'T*, *domitum* *die ūbr.* || ic fleo—¹⁵ *so* *nur einige untere spitzen ūbrig* *W* ¹⁵ *fugito* *aus* -tum *R*, *fugio* *J* onenawa *T*, onewawe *h* || in so f. *HJT* (*lücke J*) || sume] sme *U*, *dah.* word *corr. U* ¹⁵ 214¹ geendjād *H*, endep *W*

djad on *so*: *mergo* ic besence, *merso* ic doppete; *carro* ic yrne, *curso* odde *cursito* (of dām is *cursor* rynec): ET SIMILIA. sume geendjad on *xo*: *necto* ic enytte, *nero* ic enytte gelōme: *flecto* ic gebige, *flexo*. sume geendjad on *xor*: *amplector* ic ymbelyppe, *amplexor*, *sequor* ic fylige, *sector*; ET SIMILIA.

Sume word synd geewedene DESIDERATIVA. þæt synd gewilnigendlice: *uideo* ic gesêo and of dām *uiso* mē lyst gesêon: *facio* ic dô, *facesso*; *capio* ic ge-læccc, *capesso*; *lucro* ic tôslite, *lucesso*. dās word and dyllice synd dære driddan gedêodnyssc: gif hī wâron FREQUENTATIVA. þonne wâron hī dære forman gedêodnyssc.

Gyt synd manega ôdre word of ôdrum wordum: *garrio* ic gyrre, *garrulo* ic hlÿde: *albo* ic hwitige, *albico* ic hwitige: *uello*, *uellico* ic wÿrtwalige: *fodio*

¹ (on *so*) *C* || ic besence *H*, *f.* *T* || ic sence gelome I doppete *T* || doppette *DHRU*, -ede *W* ² ic eorne *H*, *f.* *T* || :: *curso* (ic *r.*) *P*, *coso* *D* || ic eorne gelome *ü*, *curso* *T* || odde] I *DHJW* ³ geandjad *H*, endep *W* ³ ⁴ ic enitte nexo *vom corr. am rante U* || ic enette *D*, *f.* *T* ⁴ nexo :: *O* ⁴ ⁵ ic geb. flexo] flexo ic bige gelōme *T* ⁵ geandjad *H*, endep *W* ⁵ ⁶ ic y. a.] a. ic ymbelyppe gelome *T* ⁶ et cetera *J* ⁷ *kein absatz* || siond *H*, beop *W* ⁷ ⁸ p. s. g. *gl. R* ⁷ p. s. *f.* *T* || siond *H*, beop *W* ⁸ gew. *gl. T* || cupio uidere me lyst gescon *vor uideo T* || ic—dām *f.* *T* || (ge)seo *J.* geo seo *U* || *uiso*] *uisco H* ⁹ mē l. g. *f.* *hÿer T* || (m)e *ü. r. h* || hlyst *J* || gesion *H* || ic dô *f.* *T* || faces(s)o (*s über rasur*) *O*, *facesso CUW* ⁹ ¹⁰ e. ic g. c. *hinter lacesso T* ¹⁰ e *in capesso aus s O*, *aus capesse? H*, *zu capesse gl. U* || das—¹³ gedeodnesse *hinter* ¹⁴ wordum *T* || word *f.* *T* ¹¹ siond *H*, beop *W* || gif—¹³ gedêodnyssc *f. CDU* || and gif *T*, g *auf r. a. hl. h* ¹² forman *auf r. O* ¹⁴ *kein absatz* || siond *H*, beop *W* || manega *O* || of *ü. d. z. u. fast unlesbar O* ¹⁵ ic gyrre *weggeschu. (nur der unt. t. r. rr übrig) T* || cyrre *F* || ic hlyde *weggeschu. (nur der unt. t. r. y übrig) T* || albo *aus abbo O*, albo *T* || l. ic lw. *f. JT*, i *ü. dem etwas uncutt. letzten i widerholt R* ¹⁶ *albico* ic lw. *f. H* || and *albico T*, I *albico J*, *albito U* || *uello* ic wÿrtwalie and *uellico* ic wÿrtw *T* || *uello* I *uellico HJ*, u. ⁷ u. *W* || awÿrtwalige *H*, w. *ü. uellico R*

and *fodico* ic delfe; *nutrio*, *nutrico* and *nutricor* ic fêde.

Sume word cumað êac of namum. *pater* fæder and of dẫm *patro* ic gefremme and *patrisso* ic geefen-
lâce mînum fæder. *graccus* grêcise: of dẫm *grac-* 5
cisso and *graccor* ic leornige grêcise. *philosophus* is
sê de lufað wîsdôm: of dẫm is word *philosophor* ic
smêage embe wîsdôm. *poeta* sceop, *poetor* ic leor-
nige sceoperæft. *architectus* cræftica. *architector*
ic cræfte. ealle mât dâs word synd dâre forman ge- 10
dêodnysse.

Nû cumað eft naman of wordum. *armo* ic gewâp-
nige. hû mæg ic ewedan ic gewâpnige dê, bûton
ic âr hæbbe dâ wâpnu dê tô gyfenne? ârest byð se
nama *arma* wâpnu, and of dẫm byð word *armo* ic 15
wâpnige. ealswâ *os* mûð and of dẫm *oro* ic bidde;
aes bræs, *aero* ic brasige (*acras*); *aurum* gold, *auro*
ic ofergylde (*auras*); *trutina* wâge, *trutino* ic wege

¹ (and *fodico*) C || and] 1 J || *nutrio* and *nutrico* und ù. *jedem*
verbum ic fede T, *nutrio* 1 *nutrico* DHJ || and] 1 J, f. h || *nutric(i)* or
corr.? U ¹ ² ic fede ù, d. *ersten verb* R, f. *hier* T ³ *kein* *ab-*
satz || na|num O, namum (*aus* -num U) CU, naman hT || fæder f.
TW ⁴ fremme FW, *dahinter* .i. *facio* W || and] et J || geefen-
aus geafen- U ⁵ minan T || .i. *imitor* *hinter* fæder W || *graccus*-
6 grêcise f. T || and *vor* of *später zugesetzt* U ⁶ and] 1 J || is-
7 wîsdôm f. T ⁷ sê de] þe þet W || lufað] leornap H, leorneþ W ||
þ hneþ upwita *hinter* wîsdôm W || and of T || *philophor* W ⁸ smea
T || ymbe HRU || *poeta* J || sc(e)op *corr. v. a. hd.?* O, scop FHHW
⁹ scoper. CDW || [cræftica—¹⁵ ar]mō W || er. *in d. z. T*, cræftiga H,
cræftca FhR, cræfta J ¹⁰ siondon of H ¹¹ -nyssa D ¹² *kein* *ab-*
satz || word of naman (nâ- T) (*auf r. von a. hd. D*) DT || (naman)
corr.? R || ic g. f. T ¹² ¹³ wæpnige HU ¹³ hû—gewâpnige f. O
|| (c)weþan C, eweden T ¹⁴ hæbbe T || dê tô g. f. T || gifenne h,
sellame H || arst J ¹⁵ wâpnu f. T, papnu O || þan H || beod U ||
[ar]mō ¹⁷ ic *nur die unteren spitzen* W ¹⁵ ¹⁶ ic wæpige O, f. T
¹⁶ and of d. f. T ¹⁷ brasigie U, bræsige R, brasie T || gold f. T ||
aureo O ¹⁸ oferyfde O || *auras* f. H || t(r)utina C || e *in* wæge *schv*
verblasst O || *trutino* v. a. *hd. aus* *tutrino* O, o *aus* e. a. H, *trutina*
J || ic wege *corr.?* R, ic wæge J

(*tratinas*); ET SIMILIA. nú bêod eft naman of wordum:
doctor lârêow. hwá byð lârêow. búton hé kere? call-
 swá *lector* rædere, sê ðe ræt; *piscator* fiscere of dâm
 worde *piscor* ic fixige (*piscaris*); *cantor* sangere:
 5 *uenator* hunta: ET SIMILIA. þus dú miht tócnáwan. hwænne
 nama eymd of worde, hwænne word of naman.

Syndon êac on ánre geendunge ágðer gê word gé
 naman. *culo* ic smidige, *culdis* dú smidast: eft, gyf
 dú ewedst *hic culo*, *huius culonis*, ðonne byð hit nama
 10 smid. *palpo* ic grápige, *palpas*; *hic palpo* ðes blinda
 mann, *huius palponis* dyses blindan. *comedo* ic ete,
hic comedo ðes oferetola mann. *uerbero* ic swinge
 and sê ðe swingð. *caligo* mê mistjad míne êagan
 and *hæc caligo* ðes mist. *propago* ic tyddrige and
 15 *hæc propago* tyddrung oððe bôh. *lanio* ic tóslite
 and *lanio* ewellere. *formido* ic forhtige (*formidus*)

¹ tru(ti)nas (ti *über*, *das übr. auf r.*) O || bið H, is W || noma
 of worde W ² *erstes* lârêow f. T, lorþeu W || lârêaw T, lorþeu
 W || butan H || hê] se þe H || lærþ H ³ r. sê de r. f. T || se ðe r.
in d. z. R || þe þet W || fiscere f. T ⁴ sangere] rædere J ⁵ et s.
 f. H || to(c)nawan O, oncnawan H ⁶ naman HJ || cunað H || wo
in worde *auf r.* U, e *aus* um C || & hwonne W || namum (um *auf r.*)
 U ⁷ *kein absatz* || siondon H, beoþ (*nur z. t. erhalten*) W || on á.]
 monie W || geendunge H, endunges W || e *in* ægðer *aus a* R
⁸ nana U || smeo[þie cu]dis W || dú s. f. TW || eft—⁹ ewedst f. W
 || and eft T ⁸⁻⁹ g. dú cw. f. T ⁹ ewiðst R, cwyðst J, ewest h.
 ewyst CH, ewist U || cudo þes smiþ huius T || huius f. W || ðonne
 —¹⁰ smid f. T || beoð U, is W ⁹⁻¹⁰ nama cudo sm. J ¹⁰ o *in*
palpo aus a O || [ic gr.—¹³ mistiþ] W || ic gr. *in d. z.* T || ie *in*
 grapié *auf r.* I. *corr.* h ¹⁰⁻¹¹ deos blinde man J ¹⁰ blindo F
¹¹ huius—blindan f. D || :huius F || disses J || blindan mannes H
¹² þeos J || oferettola O, -etela T, -etole H || mann f. T || uerbera
 J, *zweites er auf r.* F || swinga hie uerbero T ¹³ a. se þe swingþ
 gl. ü. hie uerbero T || swincð CH, swin(e)ð (e *vom corr.*?) U || me
 —¹⁴ caligo *ds. hd. am rande* C || mê—êagan] ic mistie T || mê mist-
 jad] acap H ¹⁴ and f. J || þes *auf r.* C, þeos J || ü. d. z. *hinter*
 mist r. U || :[ic O || teddrige D || and f. J ¹⁵ deos tydrung T, (and
 þeos) tiddrung *corr.* U || (lanio *sp. hd. D.* (lanio *corr.* U, anio C,
 ni *aus* m O ¹⁶ and hie lanio þes T || and] et J || ni *in l. aus* m O
 || c(w)ellere O || formidas f. T

and *haec formido* dēos fyrhtu (*huius formidinis*), *susarro* ic rūnige (*susurras*) and *hic susarro* des rūnere oppe wrôht. *labor* ic ætslîde, *luberis* and *hic labor* dis geswine. *furor* ic stele (*furaris*), and *hic furor* þeos hâtheortnys. *amor* ic eom gelufod and *hic* 5 *amor* dēos lufu. *nitor* ic hyege (*niteris*) and *hic nitor* dēos beorhtnyss. *liquor* ic formylte (*liqueris*) and *hic liquor* des wâta; ET SIMILIA.

DE FIGVRA.

FIGVRA is gefêgednys odde hiw. twâ hiw synd: SIM- 10 PLEX ânfeald *cupio* ic gewilnige, *taceo* ic sâwige; COMPOSITA gefêged *concupio* ic gewilnige, *conticeo* ic samod sâwige ET SIMILIA.

Sume word âwendad heora getâenunge on gefêgednysse. *eo* ic fare is NEUTRVM. and of dâm bêod gefêgede 15 ACTIVA: *adeo* ic tô fare and PASSIVVM *adeor* ic eom offaren; *subeo* ic undergange, PASSIVVM *subeor*; *ineo*

¹ and] et *CJU* || þios *H* || fyr(h)tu *J*, fyrihtu *U*, fyrhdu *D* || huius *f. f. T* || huius *f. W* ^{1 2} susu(r)ro *CO* ² susu(r)ras *C* || and] et *CDU*, *f. J* || þeos *J* ³ worht *W* || ic slide *T* || þu *hinter* *luberis* *D* || and *hic labor* *doppelt* (*aber das zweite mal getilgt*) *O* || and *f. J* ⁴ dis *g. f. T* || *furoris* *J*, *dahinter* and *hic furor* ic stele *furaris* *wegradiert* *O* || and *f. J* ⁵ lufad *H* || and *f. J* || *hic* ic *H* ⁶ and *f. J* ⁷ beorhtnys *T* || formelte *H* || and *f. T* ⁸ þæs wæta *J* || et *s. fehlt* *H*

⁹ überschrift *f. JW* ¹⁰ igura *W* || is *g. usw. in d. z. R* || ge-
dēodnyss *T* || twâ] swa *F* || siend *H* ¹¹ andfeald *U*, *f. T* || ic *g. f. T* || ⁷ *taceo* *W* || ic sugige *H*, *f. T* ¹² *composita* *P* || gefêged *J*, *f. T* || ic *g. f. T* || somed wilnie *W* || *conticeo* *aus -cio* *R*, *conticio* *DEIII O*, *concutio* *C*, *concutie(i)o* *corr. U* ¹³ samod *f. D* || swugige *H*, sugige *T* ¹⁴ *kein absatz* || awendap *H* || hiora *H* || getâenunga *CDIU* ¹⁵ *ge vor* | *gef. getilgt* *O*, gefeged *h* ¹⁶ *a(c)tīna* *C*, *f. W* || ic tô *f. f. T* || and] et *J* || *adeor* | -o *J* ¹⁷ *n in* offaren *wegradiert* *F* || *subeo*: *F* || *undergo* *W* || gange—226 ³ sume *drittes frag- ment von r* (4 *ra*) || *subeor* *auf r. F* || *pass. f. T* || *ineo* *auf r. O*

ie onginne and *incor. facio* ic wyree NEUTRVM: of
 dām *reficio* ic gereordige and *reficio* ic eom gereord-
 dod and DEPONENS *uersificor* ic fersige odde ic wyree
 fers (*uersificaris*), *gratificor* ic gladige odde ic dan-
 5 eige (*gratificaris*). eft *caefacio* ic wyrme mē. *tepefacio*
 ic wlacige syndon NEUTRA. *uenio* ic eume is NEUTRVM
 and of dām *conuenio* ic samod eume ACTIVVM and *con-*
uenior PASSIVVM ic eom samod eumen odde mē ge-
 weard: callswā *inuenio* ic gemēte and *inuenior* ic
 10 eom gemēt. *sedeo* ic sitte and of dām *obsideo* ic
 ymbsitte and *obsideo* ic eom beseten. on ôdre
 wisan *sentio* ic gefrêde is NEUTRVM and of dām *absentio*
 and *absentior* ic gedafige. *dissentio* and *dissentior* ic
 geundwârige on ânre getâcninge. *plecto* ic gewit-
 15 nige is ACTIVVM and of dām *amplector* and *complector*
 ic ymbelyppe. *orior* ic ûpp âspringe is DEPONENS

¹ and] et Jr. f. T || ineor] meor J || ic w. f. T ² and] et r,
 f. J || re in reficio auf r. D, refi(cior) O || eom f. T || gereordad
 H ³ and] et Jr || deponens aus -nans von späterer hd. F: -nans
 DllhTW, ponens J || fe(r)sige C, nersige r, fyrsige D ^{3 4} o. ic
 w. f. f. T ⁴ e in fers aus s O, ners W || gegladige O || odde ic dan-
 eige f. T || ic f. W ^{4 5} pancgie U ⁵ cal(e)- aus calo- J || mē f. W
⁶ siondon H, þeos beop W || —⁹ gew. ü. f. T || 2. neutra r ⁷ cu/me
 eume W || and actiuum H || actiuum—⁸ eumen nachgetr. corr. U || and]
 et Jr, f. H ^{7 8} act. passiuum and conuenior T ⁸ eom f. r || eume r
^{9 9} o. me g. in d. z. R ⁸ :odde r || (me) O ⁹ al[so—¹⁵ þen] am-
 plector W || ic gemete weggeschnitten (nur der untere teil des g
 abrig) T || and] et r, f. J ^{9 10} ic eom g. f. T ¹⁰ eom auf r. O
 || gemel eom (aber durch verweisung umgestellt) U || sedeo: (r rad.)
 O || ic sitte f. T || obsideo—¹¹ and f. J || obsideo T ¹¹ embesitte
 T || obsideo T || besetan T, ymbseten H ^{12 13} über -sentio a.
 ads. steht consentio assentator and assentatrix gl. U || ic gepafige
 hinter ad-sentio J ^{13 1} and f. J || ic gepâuie T, f. hier J || discordor
 ü. dissentio gl. U, dissensio aus -tio (v. a. hd.?) J || 2. and] et r, f.
 J || dissentior F, ad-sentior H ^{13 14} ic geundwarie in d. z. T. ü.
 (hinter J) dissentio JR ¹⁴ unphwarie r || on a. g. in d. z. R ||
 con r || getacninge U ¹⁵ and complector f. FO || and] et r. 1 J
¹⁶ ic y. ü. amplector R || embel- T, ymel- H || springe H || depon-
 ens aus -nans v. a. hd. F: -nans DHh, fast ganz weg W

and of *đām adorio* NEUTRUM and *adorior* DEPONENS ic ge-
sprece sumne mann. *partior* ic dâle and of *đām*
bipertio and *bipertior* ic dâle on twâ; *impertio* and
impertior ic âspende odde gyfe. *uerto* ic âwende
is ACTIVUM and of *đām reuerto* and *reuertor* ic gecyrre. 5
conuerto and *conuertor* ic samod âwende NEUTRA and
DEPONENTIA. *uerso* ic hwearftflige ACTIVUM and of *đām*
conuersor ic drôhtnige (*conuersaris*) and *controuersor*
ic widerige DEPONENTIA.

Sume word âwendad heora cymm on *đām ylean* 10
andgyte: *labo* ic ætslide (*labas*) NEUTRUM and *labor* on
đām ylean andgyte DEPONENS.

Sume word âwendad âgðer gê heora getâcnunge
gê hyra declinunge. *mundo* ic bebêode, *mandas* ðû
bebÿtst; *mando* ic etc. *mandis* ðû ytst. *fundo* (*fim-* 15

¹ and of *đām*] unde *T* || ². and] et *r*, *f*, *J* || depone(n)s *C*, -nans
h, -nans *W* ¹⁻² ic g. s. m. in *d. z. T*, *gl.* (mann *ü.* dep) *R* ² *pa-*
tior *Jr* || dele *T*, æl *auf* *r*. *O* ³ in duabus partibus parcior *ü.* *bi-*
pertio *gl.* *U* || and *f*, *J* || *bipertitor* *U* || ic—⁴ *impertior* *f*, *W* || ic
dæle (dele *T*) on twa *steht* *h.* (*ü.* *T*) *bipertio* *JT* || *impertio* *CU*, *f*, *J*,
darüber di *aus* de)spendo *gl.* *U* || and] et *r*, *f*, *J* ⁴ *impertior* *CU* ||
I. ic—g. in *d. z. T* || ic aspenre *F*, ic asende *R* || gyne *T*, agyfe *O*,
dah. nochmals *impertior* *J* || awænde *H* ⁵ and *reuertor* *am runde*
R || et *r*, *f*, *J* || *reuertar* *H*, *aruertor* *D* || ic gecyrre *ü.* (*hinter* *J*)
reuerto *JRT* || gecyrre *aus* gecyrg *H* ⁶ *I.* and] et *r*, *f*, *JO* || *n* in
conuertor *auf* *r*. *C* || ic s. a. *ü.* (*hinter* *J*) *conuerto* *JRT* || awænde
H || and] et *Jr* ⁷ hwearftflige *R*, hwearftflige *corr.?* *U*, hwarft-
J, hwearflie *T*, hwarflie *W*, hwearftlice *F* ⁸ and] et *r*, *f*, *J* || *con-*
trouersor *H*, *darüber* inde *controuersia* *gl.* *U* ¹⁰ *kein absatz* || awændad
H ¹¹ *labo*—¹² *deponens* *f*, *T* || neutrum (*bis auf* *n*) *auf* *r*. *O*
|| and] et *r*, *f*, *J* || *laboro* *r* ¹² *deponens* *auf* *r*. *C*, s *aus* m? *O*,
-nans *h* ¹³ *kein abs.* || awændad *H*, [awen]dep *W* || egðer *r* || *hiora* *H*,
hyra *U* || -mige *r*, -nunga *J* ¹⁴ *hiora* *H*, heora *d. übr. ausser* *O* || decli-
nunge *aus* gewylhunge *v. ds. hd. h* || m[ando—220 ⁵ *lano*] *W* || beode
T, *letztes* e *z. t. abgeschnitten* *r* ¹⁴⁻¹⁵ þu bebootst *H*, þu bydst
J, *f*, *T* ¹⁵ *manduco* *ü.* *mando* *gl.* *U* || *mandes* *CDHh* || ðû *y. f.*
T || etst *hJU* || *fundo*—220 ⁶ *übers. ü.* (*hinter* *J*) *der ersten person*
JRT ¹⁵⁻²²⁰ ¹ *fondo* *fundas* *H* || *fundas* *aus* *fundis* *D*

das) ic leege grundweall; *fuudo* (*fundis*) ic âgêote: *sero* (*seras*) ic seytte sum loe odde hæpsige: *sero* (*seris*) ic sâwe. *uolo* (*uolas*) ic flêo: *uolo* (*uis*) ic wylle. *lego* (*legas*) ic gaderige; *lego* (*legis*) ic râde.
 5 *dico* (*dicas*) ic hâlgige; *dico* (*dicis*) ic seege. *lauo* (*lauas*) ic dŵêa; *lauo* (*lauis*) ic wâte.

Sume word habbad ân andgyt and gâd on twâ wisan. *denso* (*densas*) and *denseo* (*denses*) ic diceige. *strideo* (*strides*) and *strido* (*stridis*) ic ceareige. *ferueo* ic
 10 wealle (*ferues*) and *feruo* (*feruis*). *cio* (*cies*) and *cio* (*cis*) ic gelangige odde geladige. *dureo* (*dures*) and *duro* (*duras*) ic âheardige. *tuor* (*tueris*) and *tuor* (*tueris*) ic gesealde. *oleo* (*oles*) and *olo* (*olis*) ic stince swôte odde ic wexe. *excelleo* (*excelles*) and *excello*
 15 (*excellis*) ic oferdêo. *fulgeo* (*fulges*) and *fulgo* (and *fulgis*) ic seîne. *sono* (*sonus*), *sono* (*sonis*) ic swêge.

¹ lege *T* || grun(d)weall *h*, grunweall *F* || geote *T* ² odde] 1 *T* ³ ic sâwe *in d. z.* (*hinter sero*) *T* || sape *J* || uis ic *auf r.* *D* ⁴ gadrige (*ga auf r. C*) *CDFFJR*, gadrige *h*, gaderie *H*, gegaderige *O* || ic *û.* *lego*, rade *û.* *legis* *R* || rede *J* ⁵ *benedico u. dico gl. U* || ic *vor* seege *f.* *F* ⁶ ic w. *f.* *T* ⁷ *kein absatz* || ân *f.* *OR*, *û. d. z. I. corr. h* || andgite *J* || g[op on two] *W* ⁸ and] et *Jr* || dens(eo) *sp. hd.* (*a. hd.? r*) *Dr.*, *denso CU* (*doch l seo darüber gl. U*) || ic picige (-cie *T*) *û.* *denseo RT* || *strideo*—⁹ ceareige *f.* *F* ⁹ and] et *Jr*, *f.* *H* || *strid[o stridis]* *W* || and *stridis CU* || ic (e)ceareige *O*, *über* (*hinter T*) *strido RT* || *ferueo F* ⁹ ¹⁰ ic wealle *über ferno T, h. feruis J, f. H* ¹⁰ *I.* and] et *Jr* || *cies*] *cies H* ¹⁰ ¹¹ and *cio cis f. W* ¹⁰ et *Jr* || *cio aus cio O* ¹¹ *gl. û.* *cio cies R, in d. z. T* || ic] *in O* || 1 [*ilapie du*] *reuo W* || and] et *Jr* ¹² and *duras CU* || *gl. û.* *duro RT* || heardige (-die *T*) *ORT* || et *Jr* ¹³ *tu(Deris gl. U* || *gl. û.* *tuor RT* || [*isculde*] *W* || *oles v. a. hd. aus eles O* || et *Jr* || *gl. û.* *oleo—olo TR* || *stucke W* ¹⁴ *s in swote auf r. C* || odde] 1 *rTW* || ic *f.* *TW* || *weaxe J, waxe W* || *excell(eo) CO*, *hinter excelles r* || et *Jr* || *excello aus -celso h* ¹⁵ [*excellis*] *W*, *excelsis J, darüber* ic swelte *T* (*vgl. zu 221* ³) || *gl. û.* *excello R, û.* *excelleo T* || *fordeo T* || *fulgeo*—¹⁶ swêge *f.* *T* || *fulges aus fulgis D* || *erstes* and] et *Jr* || *fulgo aus fulge O* || *zweites* and] et *r, f. DIIJW* ¹⁶ *gl. û.* *fulgo R* || *so[no sonis]* *W* || et *vor 2. sono J* || *gl. û. d. 2. sono R*

uno (*unus*) and *unio* (*unis*) ic geânлъee. *orior* (*oreris*) and *orior* (*oriris*) ic ûpp gange. *morior* (*moreris*), *morior* (*moriris*) ic swelte. *potior* (*poteris*) and *potior* (*potiris*) ic bruce. dis word and *orior* synd swyðlor dære fêordan and *morior* dære driddan.

5

Same word habbað âne geendunge and âne declinunge and habbað mâ andgytu. *committo* ic befaeste odde syngige. *admitto* ic underfô odde syngige. *sapio* ic wât odde ic gesmæece. *condo* ic timbrige odde ic behyde. ET SIMILIA.

10

Word bêoð gefêgede mid namum. *amplus* brâd and of dâm *amplifico* ic gemenigfylde. *amplificas* dâ gemenigfyltst. *signum* tâen and of dâm *significo* (*significas*) ic getâenige. mid ôðrum wordum: *calc-*

¹ et *Jr* || un(i)o *C* || and *ror* *unis* *getilgt* *O* || *gl. ù. uno* *T, ù. unas* *R* || anlæce *r* || orio(r) *D* ² and—gange *f. O* || et *Jr* || or[iris ic upp] *W* || *gl. ù. d. ersten* *orior* *T, ù. d. zw. R* || gange] aspringe *W* || and *morior*—³ *moriris ù. 2* and *orior*—³ *poteris* *T* || *moreris aus* *moriris (v. a. hd. O)* *CO* ³ *morior* *moriris f. O* || and (*nachtrâglich* *U*) *vor dem 2. morior* *UW* || ic swelte *ù. 2. morior* *R, ù. 220* ¹⁵ *excellis* *T* || *portior* [*poteris 7*] *W* || *poteris zu potiris v. O* || and] et *Jr* ⁴ *potiris aus poteris a. hd. O* || ic bruce þys word *gl. ù. dem 2. potior* *R* || dis—⁵ *driddan f. T* || et *Jr* || sioud *II*, beoþ *W* || swyþþor *U* ⁵ *pare* *II* || feor[þe 7 mo] *rior* *W* || et *Jr* || mo(r)i or *r* || *pare* *II* ⁶ *kein absatz* || wor(d) *C* || geendunge *H* || and an d. *O* ⁶⁻⁷ [declinun]ge *W* ⁷ and *f. W* || *committo*—⁸ *1. syngige f. II* ||—¹⁰ *ù. in d. z. T* || befæste *T*, æ *aus a* *C* ⁸ o. s. *in d. z. R* || *1. odde*] *1 r* || *admitto*—syngige *f. DJ*, *erst corr. U* || *admi*[t]to ic un]derfo *W* || *recipio* *1 pecco ù. admitto gl. U* || o. s. *in d. z. R* || odd *F*, *1 r* || syngye *h* ⁹ o. ic g. *in d. z. R* || o.] *1 r* || *2. ic f. JUW* || ge-ma(c)ce *corr. U*, smæece *J*, geswæece *T* || *condo aus cando O*, *condio U* || *getimbrige D*, *itimbrige W* ¹⁰ o. ic (be)hyde *in d. z. R* || o.] *1 r* || ic *f. JW* || be[h. et] *W* ¹¹ *kein abs.* || *ampl(i)us corr. (oder gl.?) U*, *amplius W* ¹² and *nachtr. C* || [*ampli*]lico *W*, *amplico O* || gemynigfelde *D*, gemynifylde *T*, monifolde *W*, y *auf r. U* || *amplificas O* ¹²⁻¹³ dâ g. *f. DTW* ¹³ -mænif- *r*; -fildst *U*, -fylst *Jr* || t. a. of d. *f. T* || tacen *U* || sig[ifico] *O* ¹⁴ *1 sign. J* || -cas *OU*, si[gn.] *W*, *f. T* || *gl. ù. significo RT*; (ic getæenie) *2. corr. h. -co, wâhrend h. -cas steht þu (auf r. a. hd.)* getæenast (ast *auf r. 2. corr.) h* || tæenige *J*

facio ic mē wyrme, *calesio* ic eom gewyrmed; *tepesio* ic eom gewlacod. mid ADVERBIVM: *bene* wel, *benedico* ic blêtsige odde ic wel seege; *male* yfele, *maledico* ic wyrige odde yfele seege; *satis* genôh, *satisfacio* ic fulbête odde behrêowsige. mid PRAEPOSITIONE: *indico* (*indicas*) ic gebêtenige, *indico* (*indicis*) ic on geewede; *liquo* (*liquas*) ic hlÿttrige and of dâm *eliquo* ic oferhlÿttrige; *consternor* (*consternaris*) ic eom âbliēged DEPOXENS: *in* and *e* and *con* syndon foresetnyssa.

10 Nelle wê nâ swÿdor hêr be dâm worde sprecan. wel, gif dis âht fremad.

INCIPIIT ADVERBIVM.

ADVERBIVM EST PARS ORATIONIS INDECLINABILIS. CUIUS SIGNIFICATIO VERBIS ADICITVR; ADVERBIVM IS ÂN DÂL LÊDENSPRÂCE

¹ ic mē w. *f.* *T* || gewyrme *O.* wyree *r* || *calesio* | *calesacio* *W* || [am i]wyrmed *W* || eōm *R.* am *T* || gew.—² eom *f.* *D* || gewyrmod *JT* ² eom *f.* *T* || aduerb(i)um *R.* -bum *O* ² ³ benef[dico ic] *W* ² benedic:o *F* ³ odde ic w. s. *in d. z.* *R.* *f.* *T* || male—⁴ seege *f.* *CDU.* *û.* *f.* *T* ³ ⁴ maledic:o *F* ⁴ wyrge *FHr.* warie *W* || o. y. s. *in d. z.* *R* || odde] | *r* || se|gge sa|tis *W* || seece *h* || *satis* genôh *f.* *F* || genôh *f.* *T* ⁵ ic *f.* *O* || o. b. *in d. z.* *R.* *f.* *T* || odde] | *r* || bereow-*FU.* beriow-*H* || mid—⁶ *I.* ic *f.* *F* || prepositio *T* ⁶ *I.* in[dico] *W* || ic g. *û.* (*hinter HJ*) *der 1. person HJRT* || biēnige *F* ⁶ ⁷ *übers. û.* (*hinter J*) *der 1. pers. JRT* (*bis auf ewige untere teile weggeschnitten T*) ⁷ gecwyde *D* || *liquas* | *licrias F* || h(l)ÿttrige *O.* hli(l)-trige *U.* lu[trrie] *W* || and—⁸ oferhl. | *f.* *DHT* || *eliquo C* ⁸ -hlyttre *r* || *û.* (*fast gz. weg T*) *h.* (*û.* *T*) *consternor JT* ⁹ ablyceed *r.* abh[?]ged *W* || -ne)ns *aus* -nans *C.* -nans *DFHhTW* || and] *beide mal et r.* *das zweite f.* *CDU* || si(n)don *C.* siendon *H.* beop *W* || foresetnessa *aus* -sse *H;* -sse *CJU* *und als gl. über im text stehendem* prepositiones *T;* forsettnessa *W* ¹⁰ *kein absatz* ¹⁰ ¹¹ *f.* *T* ¹⁰ nâ *f.* *O* ¹¹ *dis f. r* || fremiad *J*

¹² *überschrift f.* *JW.* incipiunt aduerbina (*letztes a aus m*) *r.* de aduerbium *T* || :adu. *U.* b *auf r.* *O* ¹³ duerbinm *W* || oratio *h* || cui(n)s *O* ¹⁴ :nerbis *U.* [uer]bis *W* || adicator *T* || aduerbinm *usw. gl. R.* *in d. z.* *T* || uerbium *von ad- auf r.* *C* || dæl *û.* *getilgtem* word *corr.?* *U* || læden- *FHh.* -space *O*

undeclinigendlic, and his getâcnung byð tô wordum gedêod. ADVERBIVM mæg bêon geeweden wordes gefêra, forðan de hê byð æfre tô wordum gedêod and næfd full andgit, búton hê mid worde bêo. *sapienter* wíslíce is ADVERBIVM. ic ewede nú swutelícor: *sapienter loquor* wíslíce ic sprece: *feliciter facis* gesálelíce dû dêst; *humiliter precatur* êadmôdlíce hê bit. ðisum dâle gelimpað drêo ðing: SPECIES, FIGVRA, SIGNIFICATIO.

SPECIES is hiw, *primitiuu* frumcenned and DIRIVATIVA ofgangende. PRIMITIVA is *clam* ðigellíce, *saepe* gelômlíce: DIRIVATIVA *clanculum* ðigellíce. *sarpus* gelômlícor and *saepissime* gelômlícost.

FIGVRA is gefêgednys. SIMPLEX ânfeald: *huc* hider, *prulenter* snotorlíce: COMPOSITA *adhuc* gyt, *lege adhuc* râð gyt, *imprudenter* unsnotorlíce: ET SIMILIA.

SIGNIFICATIO is getâcnung, and ðes dâl hæfd fela getâcnunga. TEMPORALIA synd, dâ ðe tíða getâcnjad.

¹ -mend[lic] W || (h)is J || getatnung O ¹ ² weardum J ³ gefera: H, geferan U ³ *am rande von der zeile an, die mit for pon* (o auf r.) þe *beginnt, bis unten eine grosse zwecklose initiale* I U || hê f. F'W ³ ⁴ iþeo[d and na]ueþ W ⁴ *zweites* I in full *nachträglich* (v. ds. *hd.?*) *zugefügt* O || heo J || beo: (n rad.) H || r in *sapienter von a. hd. auf r.* O ⁵ [w. is adner]bium W || w. in d. z. T || is—⁶ wíslíce f. CU ⁶ [wíslíche—¹¹ ðizelliche] W || —⁷ ð. f. T || feliter J, fe(i)aciter (a aus o?) O || gesalelice F, -sálice C, -sæliglice DH, -sálicice JU ⁷ *precamur* J ⁷ ⁸ (þisum ðele) C ⁷ þissum JT ⁸ þine H, ðinge (g aus e. a.) J || r. ð. sp. u. fig. R || is getacnung *nach* significatio rad. r ⁹ *kein absatz* || is hiw gl. R, f. T || frumc.—¹⁰ primitiua f. C'FrU || fr. f. T, -ce(n)ned O, -cænned Hh || and f. J ¹⁰ ofg. f. T, I, g (in *fränk. form*) aus a J || —²²⁷ ² ð. f. T || ðigelice r ¹¹ gelome H || diriuatiua—¹² and f. H || ðigellicor (or auf r. von ds. *hd.?*) O ¹² and] et r, f. J ¹³ *kein absatz* || is gef. gl. R, in d. z. T || ifezed[nesse sim]plex W || symplex J || a(n)feald corr. U, f. T || huc (i rad.) F' ¹⁴ snoterlice C'F'J'U' || ad[huc zet] W ¹⁵ to in unsnotorlice auf r. O, -snoter- CDFhJU ¹⁶ *kein absatz* || signi[ficatio is] W || is g. gl. R, in d. z. T || geta(c)nung a. *hd.?* h, -ng: (a rad.) D || þes F'J || feola T, feala F' ¹⁷ getacnunga aus -ge O || [þeoþ þeo] þe W || sioud H || ðâ usw. in d. z. RT || ðe: O

pridem gefyrn, *olim* gefyrn, *nuper* niwan, *antea* âr.
nudiustertius on âreron dæg, *heri* gyrstan dæg, *hodie*
tô dæg, *nunc* nû, *crus* tô mergen, *aliquando* æt su-
5 *iuuenis* dâ dâ ic was geong and âxung: *quando uenisti?*
hwænne côm dû? tôwerdre tîde: *quando ueniam ad te*,
doce me donne ic eume tô dê, tæc mê. eallswâ *ali-*
quando feci sic hwîlon ic dyde swâ: *si aliquando fa-*
ciam sic gyf ic âfre dô swâ: ET CETERA. eallswâ *du-*
10 *dum* gefyrn, *quondam* hwîlon and *olim* getâcnjad
prêo tîda: forðgewitene and andwerde and tôwerde.

Sume synd LOCALIA. þæt synd stôwlice, forðan de
hî getâcnjad stôwa. *huc* hider, *illuc* þider. *ueni huc*
gang hider. *uade illuc* gang þider. *quo uadis?*
15 hwider gâst dû. on stôwe: *hic* hêr, *illuc* and *ibi*

¹ o *ron* olim *auf rad.* nuper *C* || neowan *D*, niwen *J* || [antea ær] *W* || ante *Jr* ² nudiust.—dæg *v. ds. hd. am rande r* || -tercius *W* || on *f. H.* n *ron* on *ctwas abgerieben O* || æron *DHhJrW*, æran *FR*, æren *CU* || dæge *U* || h. g. d. *f. J* || gyrston *CDh*, girston *U*, gyrsten *r.* georsten *H.* zurten *W* ³ *nach* to dæg *mehrere buchst. radiert O* || [nunc nu] *W* || merigen *DhJrR* || alioquando *H* ³⁻⁴ *sumum FHH* ⁴ *cyrrre r* || gecyrrad *urspr. (dam cyrrad durchstrichen und tacniad dahinter) O* || [mo tîda] *W* ⁵ *iuenis H* || :dâ dâ *O* || 2. g *con* geong *z. l. abgerieben O*, iung *DHJU* || u *in* axung *aus ei? O* || [uenis]ti *W* ⁶ *hwæne J* || come þu *CDHJU* || towardre *HhJT*, toward *W*, *darüber* futuro *gl. U* ⁷ *do[ce me þo]nne W* || (e)ume *C* || tæce *H* || (eal swa) *corr. U. f. CHF* ⁷⁻⁸ *praeteritum ü. aliqu. gl. U* ⁸ *ic do dyde r* || [dude so] *W* || futuro *ü* aliq. *gl. U* ⁹ *do swa auf r. C* || eallswâ *f. W* ¹⁰ *gefryn (yn auf r.) H* || [quondam] *W* || and—¹¹ towerde] et cetera *T* || and] et *J* ¹¹ *prio H* || froþ-*H. darüber* praeteritum *gl. U* || andwerde: (*r rad.*) *R*, -wyrde *D*, -wearde *h.* -weardre *H.* *darüber* praesens *gl. U* || and towerde *v. ds. hd. am rande C.* [and tower]de *W* || towerde: (*r rad.*) *R*, -wearde *HhJ*, *darüber* futurum *gl. U* ¹² *kein absatz* || *beide mal siond H.* beoþ *W* || þ.—¹³ stôwa *f. T* || þ. s. st. *gl. R* || -þam *R* ¹³ *itoc[nep stow]a W* || in loco *ü. l.* *huc gl. U* || ad locum *ü. illuc gl. U* ¹³⁻¹⁴ *þider u. h. gang f. J* || de loco *ü. ueni gl. U* ¹⁴ *go beide mal W* || [þider qu]o *W* || quo nadis *f. T* ¹⁵ *hwæder OU* || (illic) *R* || and] et *r.* 1 *J* || :ibi (*h rad.*) *F*

þâr, *ubi* hwâr; *ubi est meus liber?* hwâr is min
 bôc? *illie iacet iuxta te* þâr lîð wiþ ðê. fram stôwe:
hinc heonan, *illinc* ðanon, *istinc* þanon, *inde* þanon,
unde hwanon odde ðanon. *hac* on ðâs healfe, *illac*
 on ðâ healfe; *super* wiðufan, *infra* wiðnyðan: 5
extra wiðûtan: *ultra* begeondan, *citra* beheonon:
sursum ûpp, *deorsum* and *iosum* nyðer; *dextrorsum* on
 ðâ swyðran healfe, *sinistrorsum* on ðâ wynstran
 healfe; *orientem uersum* eastweard, *occidentem uersum*
 westweard; *aliosum* elles hwider. 10

Sume synd DEORTATIVA. þæt synd forbêodendlice
 odde mistihtendlice. *ne: caue, ne hoc facias* warna.
 þæt ðû þæt ne dô. *neque: neque feci neque faciam*
 nê ic ne dyde nê ic ne dô. *nisi* VEL *ni: nisi dominus*
custodierit ciuitatem bûtan drihten gehealde ðâ burh: 15

¹ per W, þær *d. übr. ausser* O || [h. v]þj W || *beidema* hwar *ausser*
 OW² illi(c) C, -(c): U || þa(r) O, der *h.* per W, her *H.* þær *d. übr.*
 || ligð *F.* ligþ *H.* || wiþ] bi W || [þe fra]m W³ de loco *ü.* hinc *gl.*
 U || heonan *HJ* || illi *in* illinc *aus* nu O, *dah.* opþe *r.* C || istinc þ.
f. *H.* || *aus* I. þanon *a. hd.* heonan O || inde þa[non] W⁴ unde]
 uude (? u *durchstrichen*) C || :þanon (h *r.* u. þ *aus* w) *H.* || hac] äc
 T || healfa *r.* || illac *auf* *r.* *RU*⁵ þa hal[ne s]uper W || supra T ||
 wiðu *auf* *r.* C || -neodan *F.* -niop- *H.*⁶ beiundan *CDFFhJrU*, -on
aus an *H.* begeon[da]n W || citra] utra O || beheonan *DHR.* behe-
 non *J.* heonan O⁷ ð(e)orsum C, dorsum O || et *r.* † *J.* v *ü.* o *in*
iosum gl.? U, losum *H.* || dextror[sum] W || *am rande* pater n(oster
weggeschnitten) sechs mal unter einander von einer hand des 14.
jhd. *J.*⁷⁻⁸ on rihtlalue W⁸ sw *in* swyðran *auf* *rasur* (*r. ds.*
hd.?) O || sinistrosum *H.*, *erstes r* *aus* n *h.* || on lufthalue W || wun-
 stran *r.*, *dahinter* *r.* O⁹ oriennersum W || east[w]ard W, -werd
*hRr*⁹⁻¹⁰ occ. u. w. *f.* *HJ*¹⁰ weast- C, -werd *DhRr* || hwader
DhORr. hwader *F.* y *auf* *r.* C¹¹ kein absatz || sum[m]e W || sioud
H. beoþ W (*beide mal*)¹¹⁻¹² þæt s. f. o. m. *f.* T || þ. s. f. *gl.*
 (o. m. *in d. z.*) R¹¹ forbeodenlice U¹² odd(e) *D.* † *r.* || mis *nachtr.*
am rande corr.? R, -[lic]he W || *erstes* ne *f.* *H.* || ::: hoc *F.* || w *in*
warna etwas abgerichen R¹³ nur ein neque zwischen da und
 fei *HJ* || (neque feci neque) C || 2. [ne]que W¹⁴ ne vor dyde *f. r.*
vor dô *f. F.* || ni † nisi *h.* || odde O, † *die übr.* || (ni) *corr.* U, [ni] W¹⁵
 buton alle *ausser* *HO* || gehealde *aus* -da *D.* || [þa] W

nī fēcissēm būtan ie dýde. swâ dēah ne synd nā ealle dās forbēodendlice.

Sume syndan ABNEGATIVA. þæt synd widsacendlice. mid dām wê widsacæd. *non nese: freisti hoc? dydest*
 5 *dis? non feci* ie ne dýde. *nīs hoc? wylt dū dis? non nese.* eft *haul nātes hwôn, numquam nāfre. nec unquam fiat* nē hit nāfre ne gewurde. *minime nātes hwôn. nullo modo* ou nāne wisan. *nullatenus nātes hwôn ET SIMILIA.*

10 Sume syndon CON- VEL ADFIRMATIVA. þæt synd fæstnigende odde sēdende. mid dām wê ásēdad ure spræce. *etiam geâ: manducasti hodie? ât dū tō dæg? etiam, feci* geâ. ie dýde. *bibisti? drunc dū? nequaquam* nātes hwôn. eft ôðre ADFIRMATIVA: *perfecto*

¹ nisi *CJTU* || buton *alle ausser O* || (dy)de *r* || swâ—² forbēodendlice *f. T* || siond *H*, beoþ *W* ^{1 2} n[out alle] *W* ¹ nā *f. H* ² dās *f. C* und *urspr. U*, aber (þas word) *corr. U* || forbodenlice *U*. dahinter for *W* ³ *kein absatz* || mit sume *schliesst das 3. fragm. von r* || siondon *H*, beoþ *W*. -ou *d. übr. ausser O* || ab[negatiua] *W* || þæt —⁴ widsacæd *f. T* || þ. s. w. *gl. R* || siond *H*, beoþ *W* || sacendlice *in w. auf r. C*, -sacend- *U*. -lic *W* ⁴ and mid *W* || wê *f. O* || -sacæd *h* || fec[isti hoc du]dest *W* || dedest *D* ⁵ þu (*vor dis*) *CDHJUW* und *nachträglich von ds. hd. O*, (du) *corr.?* *h* || wyl(t) *J* ⁶ eft] eft *H*, *f. W* || ha[nd mi]nime ⁷ nullatenus & nequaquam *nateshwon W* || nunquam *W*, unquam *JT* ⁷ ne(c)umquam *h*, neumquam *J* || [fiat ne] *W* || gewyrde *O* ^{7 8} m. n. h. *f. W* ⁸ wison *CDhR* ^{8 9} n. n. h. *f. W* ⁹ *simila* (a *nachtr. v. a. hd.*) *h* ¹⁰ *kein absatz* || siondon *H*, beoþ *W* || con- uel *adf.* [confir]matia I *adfirmatia W*, *confirmatia* (*erstes i aus a D*) und I *ad ü. con v. ds. hd. Dh.* I *adconfi(-y- f)rmatia FO*, *ad confirmatia T*, *ad I confirmatia R*, *confirmatia CHJU* || þæt—¹² spræce *f. T* || þ. s. f. *gl. R* || þæt *nachtr. v. ds. hd. U* || siond *H*, beoþ *W* ^{10 11} *afæstniende* (a *erst nachträglich*) *U*, *afæstende h* ¹¹ o. s. *in d. z. R* || se:dende *O*, sæpnde *J* || w[e asepaþ] *W* || I. a *in asepað nachgetragen U*, sæpað *C*, sæpað *J* || ure] *uncre F* ¹² *ia CFHhRUW*, *ie D*, *ie J* || *i in manducasti auf r. D* || æte *H* ¹³ *feei f. W* || *ia DFHhRW*, *ie J*, *f. CU* || *dede (zweites de auf r.) D*, [dnde] *W* || *druncce CHU*, *druncce W* ^{13 14} *naquaquam F*, *numquam CU* ¹⁴ *adfyrm- F*, *adfirmatia O*

witodlice: *scilicet* and *uidelicet* gewislice: *quippe*
and *nemphe* witodlice: *sic est swâ hit is; ET SIMILIA.*

Sume synd *IVRATIVA*, þæt synd swerigendlice.
per durh: iuro per deum ic swerige durh god: *per*
meum caput durh mîn hêafod: *per nostram fraterni-* 5
tatem, uerum dico durh uncer brôðorrâdene, ic seege
sôð. ac Crîst sylf ûs forbêad âlene âd and hêt ûs ðre
spræce þus âfæstujan: *est? is hit swâ? est hit is;*
non? nis hit swâ? non hit nis. mâ syndon swer-
gendlice *ADVERBIA*, ac hwæt secolon hî gesâde, nû wê 10
swerjan ne môton?

Sume syndon *OPTATIVA*, þæt synd gewiscendlice.
utinam haberem pecuniam êalâ gif ic hæfde feoh. o
and *si* getâenjad þæt ylce: *o si haberem* êalâ gyf ic
hæfde. 15

Sume syndon *ORTATIVA*, þæt synd tihtendlice, mid

¹ witedlice *F*, wit[od]liche *W* || and] 1 *J* || u(i)delicet *O* || gew.
û. sci. R ² and *corrigiert aus* et *R*, 1 *J* || *nemphe UW* || witodlice
û. quippe R || est] eft *J* || swâ hit ys sic est *U* || [is et si]milia *W* ||
similia] *wie 226⁹ h* ³ *kein absatz* || siendon *H*, beoþ *W* (*beide mal*)
|| þ. s. s. *gl. R*, *f. T* || swerigend(lice)e *corr. U*, sweriende *H* ^{4—15} *û.*
f. T ⁴ *iura J* || [e swe]rie *W* || swerge *U* || dur *R* ⁵ (*m*)eum (*m û. r.*)
O || capud *HJTU*, t *auf r. C* || þur *J* ⁶ *uerum dico f. T* || [dico] *W* ||
nuere *CD*, ure *W* || broder- (-þ-) *DFHhJR*, -rædenne *CH*, -ræddene
U || sæge *J* ⁷ ac Crîst] acrist *F*, t *nachtr. eingestickt v. ds. hd. h*
|| and—⁹ hit nis *f. T* || [us] *W* ⁸ s(p)raec *O*, spr(a)ec *h* || n *von*
âf. auf r. C || is hit] hit is *FHhJR* || swa est hit is *f. H* || est: *R*
⁹ *erstes nis aus nit ds. hd.? h* || *zucites* [nis] *W* || ma sindon *dop-*
pelt (das erste getilgl) D || synd(on) *R*, siendon *H*, sindan *T*, beoþ
W ^{9—10} swerigend- *CFHhJRT*, swyrigend- *D*, sweriend- *U*,
sweriende *W* || se(e)olon *F*, seolon *H* || geseede *R* ¹¹ swyrian *D*,
ia *auf r. O* || [ne mo]ten *W* || moto(n) (2. o *auf u. n û. r.*) *C*, moten *J*
¹² *kein absatz* || siendon *H*, dahinter 2—3 *buchst. rad. O*, beoþ *W* ||
þ. s. g. *gl. R*, *f. T* || siend *H*, synt *C*, beoþ *W* || wyscenlice *H*,
(ge)wiscenlice *a. hd.? h*, gewiscendli(c)e (3. e *aus c*) (*verb. v. corr.?*)
U ¹³ *pecuniam FU* || [eala] *W* || ic h. f. *unten rechts nachträglich*
(*wol v. ds. hd.*) *O* || vor o 3 *buchst. rad. O* ¹⁴ and] et *U* || getæc-
nað *U* ¹⁵ *kein absatz* || s[umme] *W* || siendon *H*, beoþ *W* || þæt—
228¹ forð *f. T* || þ. s. 1. *gl. R* || siendon *H*, beoþ *W* || tiltenlice *F*

dâm wê tihtad ôdre ford. *heia* nûlâ: *age* nûlâ: þis is êac menigfealdlice *agite* nû gê lâ. ôder is dis. ôder is word *ago* ic dô and IMPERATIVUM *age* dô dû, *agite* dô gê.

5 Sume syndon REMISSIVA, þæt synd âslacigendlice. *paulatim* lyflum, *sensim* stundmâlum, *suauiter* sôfte, *pedetentim* fægere.

Sume synd QUALITATIS, dâ getâcnjad hwylenysse. hû hit gedôn sý. *prudenter* snotorlice, *imprudenter*
10 unsnotorlice: *bene* wel, *male* yfele, *pulchre cantat* fægere hê singd. *expresse loquitur* swutollice hê sprecd.

Sume syndon QUANTITATIS, dâ getâcnjad mycelnysse odde lytelnesse. *multum* mycel, *parum* lytel, *nîl* and
15 *nihil* nâht.

Sume syndon DVBITATIVA, þæt synd twÿnigendlice.

¹ dâm] ham W || getihtad CU, tihta J || ford] word J || eia HU und durch r. aus heia F, eie J || —² ü. in d. z. T || erstes [nula] W || age nula corr. U, f. CD || aie J || 2. nûlâ] iula O ¹ ² þis is êac] and T ² d in mænigf. nachtr. eingeflickt h || nû gê lâ] inigela O || I. ôder —⁴ dô gê f. T ² ³ das zweite ôder is f. CU ³ w[ord] W || ago aus age O || and] et CU || ip- W ⁴ doð (dop DH) ge CDHU ⁵ kein absatz || syndo(n) rubricator J, siondon H, beop W || remis- si[ua þet] W || þ. s. a. gl. R || siond H, beop W || aslêacigendlice T ⁶ palatim W || —229 ⁶ ü. f. T || sensim aus -um U, sensum O || stund- male W || snau[ter sof]te W ⁷ -temptim FJ, -tentim W || fægere FHHJR, fægere I lip(-d- DU elice :ee auf r. D) CDU ⁸ kein absatz || siond H, synt C, beop W || dâ] þe R || hwil(e)nisse corr. U, hwulene[sse] W, f. T ⁹ sy auf r. D, beo W || snoterlice DJ ⁹ ¹⁰ iup. ums. f. HJ ⁹ impr. F ¹⁰ be[ne wel] W || yfel U || pulere TW, h nachtr. v. ds. hd. O || cantat JR ¹¹ fægere CDU || expre(s)se C || lo[lo]quitur O || swutollice FHR, sutel[liche] W, -lic(e) C, o ü. ge- tilgtem e D ¹² spricð CU, sprycð DJ, þ aus w und e aus I H ¹³ kein abs. || siond H, beop W || dâ —¹⁴ -nesse f. T || dâ] þ U ¹⁴ [ntel- nes]se W || par(n)um corr. U, parum T || and] et C, I DJ ¹⁵ nichil (il auf r. D) DEJTW ¹⁶ kein absatz || siond H, beop W || dubi- [tatina] W || þ. s. t. gl. R, f. T || siond H, beop W || tweoniend- H, twniendliche W

forsan wênunge, forsitan wênunge, fortassis and fortasse wênunge, dâs and dyllice getâenjad twÿ-nunge, hwæder hit gewurde odde ne gewurde.

CONGREGATIVA syndon gadrigendlice. *simul* samod. *una* samod. *pariter* samod. *simul manubcant* 5
samod hî etad. *pariter ambulant* æt gædere hî gâd.

DISCRETIVA synd syndrigendlice. *separatim* on sundron. *secrete* dîgellice. *sigillatim selet* on sundron hê sit. *diuise* tôdâledlice.

Sume syndon SIMILITVDINIS, dâ getâenjad gelîcnysse. 10
sic swâ. *sicut* swâswâ. *sicuti fecisti* swâswâ dû dydest. *quasi homo* swâswâ man. *ut deus* swâswâ god. *uti sponsus* swâswâ brÿdguma. *uelut sapiens* swâswâ wita. *ueluti doctus* swâswâ gelêred. *ceu puer* swâswâ eild. 15

ORDINALIA syndon endebyrdlice. CONFESTIM dâr

¹ *erstes* w. *f. H*, -ga *CU* || *forsitan* w. *f. FO* || and (also *W*) *forsitan HW* || 2. *wenunga* *H, f. W* || and *fortassis* (-ri- *C*) *CTUW*, *forassis F* || and] *I J* ² [*f.*] *W* || -unga *H, f. W* || dâs—³ *f. T* || *tacniad J* ² ³ *twenunge H* ³ *hwæder F*, *hwæt pær J* || *das 1. mal* gewyrde *CF*, -wirde *U* || o. ne g. *auf r. C* || oþer *W* || *das 2. mal* gewyrp(e) *C*, -wirde *U* ⁴ *kein absatz* || *cong(r)egatiua C*, [*congre*]gatiua *W* || s. g. *gl. R, f. T* || *siondon H*, *beop W* || *gaderigendlice (auf r. C) CDU*, -deriend- (*eri auf r.*) *H* ⁵ *una* | *unâ O* || *simul ü. pariter gl. U* || *samod(hinter pariter)*—⁶ *pariter f. CFU* || *s[omed] vor s. W* ⁶ *samod :::* *hi R* || *he[o gop] W* ⁷ *kein absatz* || *sigillatim ü. discretina gl. U* || s. s. *gl. R* || *siond H*, *beop W, f. T* || *sy roud r in syndr. auf r. O, in d. z. T* || *separatum O* || —242 ⁸ *üt ü. f. T (doch vgl. zu 238¹⁰⁻¹², 239⁶⁻¹⁴)* ⁸ *sundran HJU* || *secr[ete di]gelliche W* || *digellice F* || *sigillatim D* ⁸ ⁹ *sundran H, sundrod J* ⁹ *t in sit auf r. D* || *todalelice U* ¹⁰ *kein absatz* || [*sume beop*] *W* || *siondon H* || *symili- U* || *da g. g. gl. R, in d. z. T* || *getacnad J, erstes a aus w? O* || *licne von ge- auf r. D* ¹¹ *sicuti f. swâswâ f. H* || [*fec. soso pu du*]dest *W* ¹³ *ut sponsor H* || [*brudgu*]ma *W* || *uelud FORUW* ¹⁴ *ceu aus ceti? F* ¹⁴ ¹⁵ [*so so chi*]ld *W* ¹⁶ *kein absatz* || s. e. *gl. R* || *synd CU*, *siond H*, *beop W, f. T* || *ænde- H, in d. z. T* || *confestim h* || *dær oder pær alle uusser O*

rihte. *continuo* and *statim* and *protinus* dār rihte, *deinde* syðþan. *deinceps* and *postea* syðþan.

INTENTIVA syndon geornfullíce. *valde* swýðe, *nimis* þearle, *nimum* mycelum, *prorsus* eallunga,
5 *penitus* mid ealle, *omnino* eallunge.

COMPARATIVA synd wiðmetenlíce. *magis* swíðor, *minus* hwônlicor, *melius* bet, *peius* wýrs. *prudentialius* snotorlicor, *iuslius* rihtlicor.

SVPERLATIVA synd oferstígendlíce. *maxime* swý-
10 dost, *minime* hwônlicost, *ocissime* hræðlicost. se forma stæpe is POSITIVVS: *iuste* rihtlíce. se óder stæpe is COMPARATIVVS: *iuslius* rihtlicor. se ðridða stæpe is SVPERLATIVVS: *iuslissime* rihtlicost. eft *prudenter* snotorlíce, *prudentialius* snotorlicor, *prudentialissime* snotorlicost.
15 eft *fortiter* stranglíce, *fortius* stranglicor, *fortissime* stranglicost. ET SIMILIA.

¹ continuo—rihte *f. J* || continua *h* || [st. a. pr]otinus *W* || u *in* prot. *aus* m *H* || þær o. ðær *ausser* *O* ² ei *in* *deinde* *auf* *r.* *O* || *I.* siodðan *H*, widdan *J* || d. a. p. s. *f. H* || and *auf* *r.*? *R*, I *J* || st *in* *postea* *auf* *r.* *O* ³ *kein* *absatz* || intenti[ua beo]þ *W* || intimentina *O* || s. g. *gl. R, f. T*, synd ongeornfullíce *O* || siodon *H* || giorn- *H*, eorn- *U* || swíðe *U* ⁴ ðærle *J* || myelum *IIJ* || [allung]a *W*, -ge *hJ*, *dah.* etiam eallunga *H* ⁵ omnia *O*, *darüber* *prorsus* *gl. U* || -nga *H* ⁶ *k. abs.* || e *con* comp. *aus* o? *O* || s. w. *gl. R, f. T* || sioud *H*, beoþ *W* || || wiðm- *U*, -metendlíce *FH* || [mag]is *W* ⁷ minus] *maius* *aus* *manus* *F* || bet: *C* || *penis* *urspr.* (*aber* nis *getilgt* und *gleich* *ius* *dah.*) *O* ⁸ snoter- *DhJR*, snotolu[cor] *W*, snotorlíce *O* || iust(i)us *C* ⁹ *kein* *absatz* || s. o. *gl. R, f. T* || sioud *H*, beoþ *W*, þæt synd *O* || oferstígendlíce *F*, -stígenlíce *H* ⁹⁻¹⁰ swíðust *F* ¹⁰ [mini]me *W* hwonlicost *O* || occi- *CHOTU*, -isime *T* || bread- *F*, ræd- *U* ¹⁰⁻¹² *an* *raude* *links* I, *rechts* II und *darunter* III *C* ¹¹ pos.—¹² *I.* is *an* *raude* *von* 3. *corr. nachgetragen* *h, f. J* || *sitiuus* *von* þ. *auf* *r.* *C*, *possitiuus* *H*, *positiuum* *FW*, *zu* (*prae*)*pos-* *vom* *rubr.* *T* || rihtlíce *H*, [rihtlí]che *W*, -[c] *h* || óder ::::: stæpe *O* ¹² *I.* [is] *h* || comparatiuis (is *auf* *r.*) *C* || iustior *H* ¹²⁻¹³ [is] *superl.* *W* ¹³ *superlatius* *F* ¹³⁻¹⁵ snoter- *alle dreimal DhJR* ¹³⁻¹⁴ snoterlíce *auf* *r.* *D* ¹⁴ snoter[lucor] *W* ¹⁴⁻¹⁵ snoterlicost *C* ¹⁵ eft *f. T* ¹⁶ [fortissim]e *W*

DIMINUTIVA syndon wanigendlice. *clan* is digellice, and of *dâm* is wanigendlic *clanculum* hwônlicor digellice. *bene* wel, and of *dâm* is *belle* nâ ealles swâ wel, *bellissime* ealra wâclícost.

DEMONSTRATIVA synd ætêowigendlice. *en* efne 5 odde lôca nû, hêr hit is; *en*, *alest episcopus* efne, hêr is se biseop: ealswâ *ecce: ecce*, *uenit rex* efne nû, hêr cymð se cyning.

INTERROGATIVA synd âxigendlice. *cur* hwî, *quare* for hwî, *quam ob rem* for hwî odde for ði, *ubi* hwâr, 10 *unde* hwanon, *quo* hwyder, *quando* hwanne. sume dâs habbað þrýfealde getænunge. gyf ic ewede *ubi posuisti meum librum?* hwâr lêdest ðû mîne bôc? þonne is se *ubi* INTERROGATIVVM, þæt is âxigendlic. gyf ic ewede *tu scis, ubi tuus liber est* ðû wâst, hwâr 15 þîn bôc is. ðonne byð se *ubi* RELATIVVM. þæt is edlesendlic, þæt is ongeâncyrendlic. gyf ic ewede *nescio, ubi inueniam meum librum* nât ic, hwâr ic finde

¹ *kein absatz* || dimi(nu)tua *corr. v. ds. hd.?* *O* || s. w. *gl. R. f. T*, siondon wanigenlice *H* || sind *D*, beop *W* || is—² *wan. f. T* ¹ ² is d. *gl. R* || digellice *F*, [digeli]che *W* ² ³ cl. hw. d. *f. hier und steht* (dygellice *C*, digel(i)ice *H*) *hinter* ⁴ waclicost *CHU* ³ wel: (1 *rad.*) *F* || a. of ð. is *f. T* || [and of þ]en *W* || of: *D* || minus bene *ü. belle gl. U* || e(a)lles *OR* ⁴ wel: *R* || belissime *CU* || waklicost *U*, wal- *H* || *vgl. lesa. zu* ² ³ ⁵ *kein absatz* || demonstratiua *h*, demost- *D* || s. a. *gl. R, f. T* || siond *H*, þæt synd *O*, [beop] *W* || ætowigendlice *F*, eowigendlice *O*, -enlice *H*, -lic *W* || efne *C* ⁶ odde *usw. in d. z. R* ⁷ [þe bi]scop *W* || se] þe *F* || bise(e)op *O*, þ *in* biseop *aus h?* *D* || eall swa *ecce efne ecce U* || *nur ein ecce JW* || efne *steht schon über dem ersten ecce R* ⁸ nû *f. DW* || cyninge *hR*, -ne *H* ⁹ *kein absatz* || s. a. *gl. R, f. T* || siond *H*, [þeop] *W* || axiende *W* ¹⁰ *I. hwi*] hi *F* || hwær *ausser OW* ¹¹ [unde] *W* ¹² þrifoalde *H*, þreo[folde] *W* || getæcnunge *zu -a H* || u *in* *ubi auf r. von hw h* ¹³ hwær *ausser OW* || lægdest þu *H*, ledestu *h* || ðu *O* || [mine] *W* ¹⁴ *I. is auf r. O* || -ragatiuum *W* || þ. is a. *gl. R, f. T* ¹⁵ ewepu *H* || [scis u]bi est t. l. *W* || :liber *H* || hwær *ausser OW* ¹⁶ byð] is *W* || se *f. R* ¹⁶ ¹⁷ þ. is e. *gl. R, f. T* || [is edle]s. *W* || *I. d in edl- aus c. a. H. letztes e aus æ? h* ¹⁷ þ. is o. *in d. z. R. f. HT*, odde o. *D*, odde geanc. *J* ¹⁸ (*nescio*) *R* || [l.] *W* || hwær *W*, hwær *d. übr. ausser O*

mine bôc. þonne byð se *ubi* INFINITIVUM. þæt is unge-
endigendlic. *quando uenisti?* hwanne eôm dâ?
is INTERROGATIVUM. *quando eram iuuenis* dâ dâ ic wæs
jung is RELATIVUM. *quando ero doctus* hwanne bêo ic
5 gelâred is INFINITIVUM; *quandoque* on sumne sâl.

NUMERALIA syndon. dâ de getâenjad getel. *semel*
âne. *bis* tuwa. *ter* þriwa. *quater* fêower sîdon.
quinquies fîf sîdon ET GETERA.

SUME ADVERBIA syndon frumcennede. swâswâ wê
10 âr ewádon. and sume bêoð of ôðrum ácennede. *prope*
gehende is frumcenned, and *propius* gehendor eymð
of dâm. *ultra* begeonda n. *ulterius* feor begeonda n.
citra beheonon. *citerius* hideror odðe gyt beheonon.

Sume hí eumad of namum. *felix* gesâlig is nama.
15 and of dâm eymð ADVERBIUM *feliciter* gesâliglice. eal-
swâ *uir* wer. *uiriliter* werlice and *uiritim*. þæt is
geond gehwylec weras. *mulier* wîf. *muliebriter* wîf-

¹ byð] is *TW* ¹⁻² p. is u. *gl. R. f. T* || ungeændigenlic: (e r.) *H.*
vniendi[endlic] *W* ² hwanne *W*, -anne *d. übr. ausser O* || com *doppelt*
(*das 1. getilgt*) *C*. come *DII*, cume *J* ³ [þo] þo *W* ⁴ geong *DFhJRU*.
(geong) *C* || hwanne *F* || bio *H* ⁵ ilæ[red is] *W* || is *doppelt h* ⁶ *kein*
absatz || si(ø)ndon *H*, synd *T*. beoþ *W* || de] da *TU*, þa *CJ* || ge-
lâcnjad] metacniad *J* || [itel s]emel *W* || getæl *FHhT* ⁷ tu(w)a *a. hd.*
h. twiza *W* || þria *W* || forsipan *W* || sydan *J*, sipan *H* ⁸ quinq. f. s.
f. FW || *quinque es O* || sipan *H* ⁹ *kein absatz* || sîndon *H*, [beoþ]
W || -cennede *Hh* ¹⁰ bioþ *H* || ácennede *H* || [þrope] *W* ¹¹ ge-
hende *Hh* || is f. a. *f. T* || -cenned *H* || propius: (tí *rad.*) *F*, prop-
rius *JU* || gehendor *H* ¹¹⁻¹² e. of d. *f. T* ¹² ltra *in ultra auf*
r. O || be[zeond]on *W*, beiundan *h*, beiundon *H* || ulter. f. b. *f. HJ*
|| s *in ulterius auf r. O* || feor: *D*, fyr *CU* || beiundan *h*. geodon *W*
¹³ beheono(n) *O*, -hion- *H*, -nan *DHJ* || citerius—beheonon *am*
raude von ds. hd. C || ceterius (*am ersten e rad.*) *H*, u *auf r. O* ||
hidero[r l zet beheo]non *W* || hider[or] *C* || get *H*, geot *D* || [be-
h]eonon *C*, behion- *H*, -nan *DHhJ* ¹⁴ *kein absatz* || *erstes m in*
namum aus n und ausserdem m darüber (v. ds. hd ?) *O*, namun
J ¹⁴⁻¹⁵ [t]s n[oma and of þen] *W* || is n. and *f. T* ¹⁵ e. adu. *f. T*
|| gesâliglice *CU*, gefeliglice *H* ¹⁵⁻¹⁶ ealle swa *U* ¹⁶ þæt—¹⁷ weras
in d. z. R. f. T ¹⁷ geond] geong *U* ¹⁷ hwylec *J*

lice. *corpus* lichama, *corporaliter* lichamlice. *qualis* hwyle, *qualiter* hû. *alius* ôðer, *aliter* elles. *genus* cynn, *generaliter* gemânelice. *species* hiw, *specialiter* synderlice.

Sume cumað of wordum. *sto* ic stande. *statim* 5
þâr rihte. *punio* ic gewîtnige, *impune* unwîtnigend-
lice odðe bûtan wîte. *abundo* ic genihtsumige.
abunde genihtsumlice.

Sume cumað of naman speljendan. *hic* hêr, *illuc* dâr.

Sume cumað of dâlnimendum. *tractus* getogen 10
is PARTICIPIVM, and of dâm cymð *tractim* langlice. *cursus*
âurnen is PARTICIPIVM, *cursim* hrædlice is ADVERBIVM.

Sume cumað of foresetnyssum. *ex* is PRAEPOSITIO.
þæt is foresetnys. and of dâm cymð *extra* wiðûtan,
in is PRAEPOSITIO and INTRA wiðinnan ADVERBIVM. 15

Naman bêod êac gesette for ADVERBIO on callum syx
casum. on NOMINATIVVM *sublime* hêage: *sublime uolat*
aquila hêage flêhð se earn: *una* samod, *reccens* ni-
wan. on GENITIVO *Romae sum* ic eom on Rômebyrig.

¹ co(r)pus *O* || -homa *D*, -homo *h* ² qualiter *doppelt* (*aber das erste mal getÿlyt*) *C* ³ gem.] gecyndelice *h* ⁴ kein absatz || wordum *aus* worde *R*, worde *W* || *e von* ic *auf r.* *O* ⁵ þar *ausser O* || *impune* (ig? *radierf*) *F*, *impunie* *C*, -no *J*, *darüber sine pena gl.* *U* ⁶⁻⁷ ungewitu- *CU*, unwitniendliche *W*, -genlice *H* ⁷ o. b. w. *in d. z.* *R* || buton *FhR* || *habundo* *H* || *genihtsum:ie* (*l und c rad.*) *O* ⁸ habunde *H*, *abundo* *W* ⁹ *kein abs.* || *d. z. am rante 3. corr.* *h* || [na]-man speli[n]da]n *h* || pronomen *û. hic gl.* *U* || [ill]ic *h* || þer *W*, dær (*þ-*) *d. übr. ausser O* ¹⁰ *k. abs.* || participio *û. d. gl.* *U*, dækn- (*n aus m r.*) *H* || (*tractus*) *C* ¹¹ i(s) *H* || cymð *f. T* || langsumlice *J* ¹² *cursum* *J* || (*h*)red- *C*, red- *U* || is] his *O* ¹³ *k. abs.* || foresetnyssse *F*, -nesse *W*, *zweites s aus r O*, *darüber* praepositio *gl. U* || prepositiuo *J* ¹⁴ þ. is *f. gl. R, f. T* || foresytmys *J*, -nyssse *F* || (cymð) *R*, cymþ (aduerbium) *corr. U* || wiðutan (*r rad.*) *h* ¹⁵ *in f. J* || is *H* || praepositiuo *J* || and *f. J* || is adu. *JW* ¹⁶ *kein absatz* || bið *H*, byð *J* || aduerbia *U*, -ium *TW* ¹⁷ *nur ein sublime T*, siblime *das erste mal R* || heage *f. H* || uolap *H* ¹⁸ *aquile J* || fleohð *CU* ¹⁹ *r in rome aus s D* || eom *auf r. D* || on] a(n) *corr. U*, a *C* || in *in romeb. auf r. H*

domi est hê is at hârn. on DATIVVM *vesperi* on âfen, *sorti* on hlyte, *ruri* on lande. on ACCUSSATIVO *Roman* *pergo* ic fare tô Rôme, *domum uadit* hê gâð hârn, *domum equitat* hê rit hârn. on ABLATIVVM *Roma uenio*
 5 ic cume fram Rôme, *domo uenio* ic cume fram hârne
 ET SIMILIA.

Ealle dâ ADVERBIA, þe geendjad on *a*, habbað langne
a: *antea* âr, *postea* syððan, *interea* betwux þâm,
praetera tôforan dâm. *ita* swâ, þis ân hæfd secortne
 10 *a*. dâ de on *e* geendjad, habbað sume secortne *e*, sume
 langne. dâs habbað secortne *e*: *paene* forneâh, *saepe*
 gelômlice; *inde* þanon odde syððan and of dâm
deinde syððan, *exinde* syððan (man eweð êac *dein*
 and *exin*), *subinde* þanon. *proinde* for þî þonne; *pere-*
 15 *gre* ælþêodiglice, *peregre sum hic* ic eom ælþêodig-
 lice hêr. *peregre proficiscor* ælþêodiglice ic fare.
peregre aduenio ælþêodiglice ic tô cume, *peregre transeo*
 ælþêodiglice ic oferfare; *facile* êadellice, *forte*
 fârunga, *sponte* sylfwilles, *mane* on âerne merigen.

¹ *domi est* *f. T* || at h. he is (ys *C*) *CU* || datiuo *D* ² hlote *W*
 || acu- *H*, (a)cu- *J*, accusa- *D*, -iua *U* || romam—³ ablatiuum, *die*
beiden letzten zeilen auf der seite, erst nachträglich von ds. hd. zu-
gesetzt (hier 35, sonst 33 zeilen) *C* ³ gæð aus gæð *U* ⁴ domum
 —abl. *bis auf die oberen striche einiger buchstaben abgeschnitten* *C*
 || equitaþ *H* || on uocatiuum ateorað oft mest swilcera feginge swa
 swa he ded her and oft gehwâr *hinter* ham *J* || ablatiuo *DU*,
 oblatiuum *F* ⁵ domo aus dome *U* ⁷ kein absatz || eall (eal *H*)
 þa (da *h*) *FHH*, eall swa *CU* || geandjad *H*, endeþ *W* || *am runde*
A a. hd. D ⁸ siodan *H* || betwux (*auf r. D*) *CDFFHhRU* || þan
D ⁹ peterea *H* || pes *T* ¹⁰ geendjad on e *F* || e] a *CHU* || geand-
 jad *H*, endeþ *W* || *am runde E a. hd. D* || *zweites same*—¹¹ e *f. H*
 || and summe *W* ¹¹ lagne *D* ¹² o. s. *in der zeile R* || siodan *H*
¹³ *I. sioppan H* || *exin F*, & *exin W* || 2. siodan *H* || eweð aus ewað *O*,
 ewyd *R*, ewaþ *H*, ewað (*abgekürzt*) *hJU* ¹⁴ and subinde *J* ||
 þanne *D* ¹⁴ ¹⁵ peregre transeo *CU* ¹⁵ ældediglice *h*, ælþeodlice
H; *dahinter* ic fare *U*, (ic fare) *C* || peregressum *C* || perege *T*
¹⁵ ¹⁶ -piod- *H*, -lic *J* ¹⁶ ælþ- *F*, -þeodig(lice) *C* ¹⁷ -piod- *H* ||
 (to) *h* ¹⁸ ælþeodiglice *f. H* || eþe- *J* ¹⁹ færinga *J* || self- *D*, -willas
J, swyfwilles *h* || mer(i)gen *C*, mergen *HU*, merien *h*

utpate swylee ic swà eweðe, *bene* wel, *male* yfele
 ET CETERA. dâ de habbað langne *e*, syndon DIRIVATIVA:
clarus beorht and of dâm *clare* beorhtlice oððe
 beorhte; *pulcher* wlitig, *pulchre citharizat* fægere hê
 hearpað; *faber* smið, *affabre* cræftlice; *anglus* eng- 5
 lise, *anglice* on englisc; *latinus* lêden, *latine* and
latialiter on lêden; *graecus* grêcise, *grawce* on grêcise:
cbraicus and *cbravus* ebreise, *cbraice* on ebreise. þâs
 and þyllice cumað of dâm ABLATIVO and wendað þone
 langan *o* on langne *e*. sume êac standað on dâm *o*: *fulso* 10
 lêaslice, *consulto* râdllice, *postremo* æt nêxtan, *scdulo*
 geornlice, *manifesto* and *manifeste* swutollice; and
 oft hî scyrtað þone *o*: *cito* hrade, *sero* late, *modo*
 nûðâ odde hwiltidum, *necessario* nêddearfllice
 (*necesse est mihi* mê is nêod. *necesse habeo* ic hæbbe 15
 nêode). sume of ðissere declinunge macjað of heora

¹ *utpate h*, darüber sicut *gl. U* || swilece *h* || ewaþe *D* || yfel *U*
² *anc raude E a. hd. D* || siondon *H*, beoþ *W* || diri- aus dira- *U*
³ beortlice *J* ³ ⁴ *o. b. in d. z. R. f. H* ⁴ *pulch(e)r aus pulchre*
h || *pulchre doppelt H*, *pulchre DRW*, *pulcher J* || cyth- *U*, th *auf*
r. C, cip- (*þ v. a. hd.? auf r.*) *h*, -tha(ri)- *O*, -zad *J* || fæg(e)re *C*,
 fægere *H*, fægere *DJ*, [fæ]jire *W* ⁵ *hærpada J*, -at *F* || f. *f. T* || *affabra*
T, *afabre h*, *affrabre C*, *fabre H*, 2. a *auf r. O* || cræftlice *H* || —⁸ *dic*
nomina f. T || *angelus angulus W* ⁵ ⁶ *anglisc beide mal DH* ⁶ *lati-*
nus leden h. *latine* on *leden W* ⁶ ⁷ *læden beide mal Hh* ⁶ *latine*
 —⁷ *leden f. J* ⁶ ⁷ *a. l. f. T* ⁷ *lati(n)aliter corr. U* || [grecu]s grickise
h. *grece (on) grickise W* || *gregus C* ⁸ and *ebr. f. D* || and] 1 *J. f.*
natürlich T || *ebreos J* || 2. *ebreise aus ebraisc? U* ⁹ and *þyllice f. T*
 || þ.] *swuche W* || [of þen a. a. w]endaþ *W* || of dâm *f. H* || *oblatiu*
F || wendað *Hh* ¹⁰ *langan] langne C*, *longne W*, *lagne U* || *O am*
raude a. hd. D || (e)ac *C* ¹⁰ ¹¹ *falsa læsliche J* ¹¹ *hrædllice J* ||
nyxtan D ¹² and *manifeste f. H* || and] 1 *J* || *swutollice F*, *swu-*
tellice H ¹³ (hi) *O* || r *in* *scyrtap auf r. H* || poñ *U* || *rade U*,
f. W ¹⁴ *o. hw. in d. z. R* || *nyd- CH*, *nid- U*, *nead- D*, -þeafdllice
H, -þearfeliche *W* ¹⁵ *nūchi DT* || *neod aus nead h*, *niod H*, *ned*
F || *necessarium habeo (rium auf r. C) CU* ¹⁶ *neode auf r. F*,
nioðe H || sume (m *rad.*) *O*, b *dahinter rad. h* || þisre *H* || *macyaþ*
H || *hiora Hh, f. T*

NEUTRUM ADVERBIA: *multum* þearle, *multum diligit deum* þearle hê lufad god; *verum* sôd and *vere* sôdlíce; *primum* and *primo* and *prime* ârest.

Sume gâd on twâ wísan: *durus* heard and of dâm
 5 *dure* and *duriter* heardlíce; *largus* cystig, *large* and
largiter cystelíce; *humanus* mæðfull odde mennise-
 líce, *humane* and *humaniter* mæðlíce odde mennise-
 líce; *firmus* trum, *firme* and *firmiter* trumlíce, *vali-*
dis strang, *valde* þearle; *ritus* gewuna, *rite* ge-
 10 wunelíce odde rihtlíce.

Sume wendad heora getâcnunge: *ferus* dêor odde
 rêde, *ferre* forneân; *sanus* hâl, *sane* gewislíce; *sensus*
 andgít, *sensim* stundmêlum; *passus* stæpe, *passim*
 gehwâr; *pridie* ânun dæge âr, *hodie* tô dæg, *meri-*
 15 *die* on midne dæg.

On *i* geendjad þás: *heri* gyrston dæg, *ibi* þâr,
Ephesi on dâre byrig, *domi* æt hâm, *belli* on ge-
 feohte ET CETERA.

¹ neutrum *C* || *multum* (t auf r.) *h* || þearle *J* || *zweites* mul-
 tum—² þearle *f. J* || *mütū* *W* ² and *f. H* ³ *primo* and *primum* *W*
 || and] | *J* *beide mal* ⁴ *kein absatz* || *wison* *DhR* ⁵ *erstes* and] |
J || *zweites* and] | *J* ⁶ o. m. *in d. z.* *R* || *menniselic*—⁷ o. *f. CU*,
doch humane humaniter am runde rechts hinter madfull | *and links*
madfullice vor | *oppe in grossen buchstaben von einer uar hier*
vorkommenden hand (aus dem 12. jahrhundert?) *U* ⁶ ⁷ *mænn-* *D*,
mennis(e)lic *H*, -lic: (e *radiert*) *J* ⁷ *humaniter* and *humane*
F || and] | *J* || odde *opde* *O* ⁷ ⁸ *mænniselice* *H* ⁸ *firmus* *f. T* ||
fyrme *F* || and] | *J* || *fyrmiter* *F* || *trunlice* *ū*, *firme* *R* ⁹ *ualde* *p.*
f. H || *ualide* *U* ¹⁰ o. r. *in d. z.* *R* ¹¹ *kein absatz* || *wændad* *H* ||
hiora *H*, *heore* *D* || *wildeor* *J* ¹¹ ¹² o. r. *in d. z.* *R* ¹² *rape* *J*
 || *pene* *ū*, *ferre* *gl. U* || *forneah* *h* || *certe* *ū*, *sane* *gl. U* || *mit* *sensus*
beginnt das 4. fragm. von r, das bis 240³ geht ¹³ *sensim* *aus-sum*
U || *pastus* *J* ¹⁴ *ihwer* *W*, *gehwâr* *d. übr. ausser* *O* || *pridige* *J* || *h. f.*
T ¹⁵ on *f. F* || *ne* *von midne wegradiert* *F* || *deg* *H* ¹⁶ *kein ab-*
satz || | *am runde a. hd.* *D* || *g. þás* *f. T* || *geandjad* *H*, *endeþ* *W*
 || *þas* *word* *H*, *f. r* || *gyrstan* *FJ*, *georston* *H* || and *ibi* *H* || *þar* (*d-*)
ausser *O* ¹⁷ *Ephesi*—*byrig* *f. T* || *domi*—¹⁸ *gefeohte* *f. H* || *belli* *f. T*

Ðás geendjad on *o*: *quando* hwænne, *aliquando* æt sumum cyrre, *ultro* sylfwilles, *perfecto* witodlice, *illo* þyder, *eo* þyder.

Ðás geendjad on *u*: *diu* lange, *interdiu* on dæg, *noctu* on niht.

Þás geendjad on *e*: *nunc* nú odde hwiltîdum: *tunc* dâ odde donne; *tunc dixit Iesus* þâ sâde se hâlend; *tunc sedebit super sedem maiestatis suae* donne hê sit ofer setle his mægenþrymmes: *huc* hider: *illuc* þider: *donec* ôddæt odde dâ hwile: *dehinc* heo-
non: *adhuc* gyt.

On *am* geendjad þás: *clam* dîgellîce. *coram* êawunge, *nequiquam* on îdel, *nequaquam* nâtes hwôn, *numquam* nâfre, *nusquam* nâhwâr, *bifariam* on twâ wîsan odde on twâ healfa, *trifariam* on
drêo wîsan, *omnifariam* on êlee wîsan odde on êlee healfe (*multifarie* is êac on manega wîsan).

¹ kein absatz || O *am rante a. hd.* D || dâs g. f. T || geandjap H, endeþ W ² sumon CFJU, suman DO || -willas J ³ erstes þyder] IJ || 2. þyder (d rad.) O ⁴ kein absatz || V *am rante a. hd.* D || d. g. f. T || geandjap H, endeþ W || lagne U ⁵ kein absatz || G *am rante a. hd.* D || þás g. f. T || geandjap H, endeþ W || o. hw. in d. z. R, f. H || odde] l r ⁶ tunc—dome f. F || þame D, þame H || *zweites* tunc—⁷ suae f. T ⁸ sedebit HR || :super C || uirtutis ð. maiestatis gl. U || pon(n)e C ⁹ fer in ofer auf r. D || setl H || -þrymmes r, -þrymmes O, mægdrymmesse F, mæinþrymmesse W ¹⁰ illne—¹¹ nâfre f. H || de(h)inc D, deinc h ¹² :: nach adlinc h ¹³ kein absatz || AM *am rante a. hd.* D || g. þás f. T || endeþ W || coram l palam W ¹⁴ nequiquam mit nachträglich eingeschobenem e und a ð. getilgtem n O, nequi(e)quam corr.? U ¹⁵ numquam W || nahwar CHH || bifariam H ¹⁶ wîsan hJr || odde—¹⁷ êlee wîsan f. F || odde on twa h. in d. z. R, f. H || odde] l r || twa:: (wi r.) h, twam CU || healfe FJ, helfa O || trifariam HO, f. T ¹⁸ on d. w. f. H ¹⁹ þr(e)o r || omnifariam H, f. T || êlee] alle W ²⁰ o. on æ. h. in d. z. R, f. H ²¹ odde] l r ²² wis vor healfe rad. r || multipharie FH, -farige O, dahinter trifariam omnifariam T || is—wîsan gl. R, f. T || is êac f. H || manige H || wîsan r

þás geendjad on *em*: *item* eft, *tandem* æt nêxtan, *ibidem* þâr rihte, *identidem* efsôna.

Ðás geendjad on *im*: *pars* dâ-l, *partim* dâlmâlum: *furtum* staln, *furtim* stulorlice: *uicissim* stundmâ-
 5 lum: *strictim* nearolice: *affatim* genihtsumlice (sceort *fa*): *praesertim* hûru þinga; *paulatim* lytlum: ET CETERA.

Ðás geendjad on *um*: *dulum* gefyrn, *iterum* eft, *sursum* ûpp, *deorsum* nyder, *desursum* ufan, *dedeorsum*
 10 nyþan, *deorsum* uersum nyderwerd, *utroque* uersum on ægðre healfe werd, *rursum* (and *rursus*) eft, *prorsum* (and *prorsus*) eallunga, *actutum* hrædlice.

Ðás geendjad on *er*: *paulisper* hwæt hwega, *tantisper* swâ swýðe odde swâ micclum, *parumper* hwæt
 15 hwega, *diligenter* geornlice, *utiliter* nytwurðlice, *auclacter* dyrstelice, *difficulter* earfodlice (*facile*

¹ kein absatz || EM *am rante a. hd.* D || þás g. f. T || geændjad H, endeþ W || em || m h || nihstan h ² per W, þær (d-) d. übr. ausser O || rihte aus -te D || iten- DH, itenditem C, itidem U || eft-sona CHJU, eftsone W ³ kein abs. || IM *am rante a. hd.* D || dás g. f. T || geændjad H, endeþ W || pars dâ:l f. HT || partim dæl (*von -mælum*) *nachträglich ü. d. z. v. ds. hd.* C ⁴ furtum st. f. HT || rtum *von furtum auf r.* C, nm aus im D || stale Dr, stala W || fortim mit v ü. o O || stalorliche W || uicissum O ⁵ strictum J ⁶ sceort fa f. T || fa] ra F || praesertim J || lyt|tlum r ⁷ et c. f. H ⁸ kein absatz || VM *am rante a. hd.* D || dás g. f. T || geændjad H, endeþ W || iterum eft *am rante corr.* U ⁹ su(r)sum aus surum I. corr.? h || desu(r)sum C || dedeorsum | dedorsum zu deorsum F, deorsum T ¹⁰ niðan *steht ausnahmsweise und zwar in d. z. T.* neopan C, neodan U || -ward DHHW || 2. uer(s)um O ¹¹ egdre U, æge r || ward DHHJR W || and] et r, I J || [elt -239 ³ perpetua]lit[er] W || :eft D, eft T (T *erst nachträglich*) U ¹² prorsus et prorsum r || prorsum and f. H || 2. r *in prorsum auf r.* D || and] et Rr, I J, f. F || eallunge CU || accutum T, actutum H || ræd- (*in d. z. T*) HTU ¹³ kein abs. || ER *am rante a. hd.* D || dás g. f. T || þa CU || geændjad H || ealswa partumper (*so*) *hinter hwega* H ¹⁴ o. s. m. *in d. z. R* || odde] I r || myclum H ¹⁴⁻¹⁵ parumper h. h. f. H (*s. lesa. zu* ¹³) || paumper (I. r aus I) R ¹⁵ diligenter J || giornlice H || netw- h. nytwyrþlice (-d- D) CDr, nitwirdlice U ¹⁶ dyrstigllice D, f. H || difficulter H || earfod- J

êadelice on *e*), *similiter* swâ gelîce. *aliter* elles (and *alias* æleor), *semper* symble. *aeternaliter* and *perpetualiter* êeelice ET SIMILIA.

On *is* geendad *satis* genôh (mann cweð êac *sat* genôh bûtan *is*; *satius* bet); *nimis* ðearle. 5

Þâs geendjad on secortne *us*: *hauul secus* nâ elles. *caclitus* heofonlice. *stirpitus* grundlunge odðe mid stybbe mid calle. *funditus* grundlunga, *radicitus* grundlunga odðe mid wyrtruman mid calle. *mordicus* hetelice oðde bitmâlum. *actenus* ôð ðis odðe 10 ôð þæt, *diuinitus* godeundlice. *humanitus* mennislice (man cweð êac *diuine* and *humane* and *humaniter* mâdlice). *eminus* foran ongeân. *cominus* foran ongeân, *aduersus* (and *aduersum*) ongeân mid þwyr-

¹ epe-*h*, eadol-*F* || on *e* *f*. *T* ² a. a. *f*. *T* | and] et *r*. *f*. *HJ* || ellicor *H* || symle *CDFr*. simle *h*, simile *J* || atern.—³ similia *f*. *H* || et *r* *t*, † *J* ³ cetera *vor* similia *getilgt* *h* ⁴ *kein absatz* || *IS am rande a. hd.* *D* || geandjad *H*, -endjad *D*, -endiad *CF*, endep *W*, *f*. *T* || m. e. êac] and *T* || cwæp *H*, cw *hJU* ⁵ [buton *is* sa]tius (*auch vom vorhergehenden nur die unteren spitzen erhalten*) *W* || bûtan *is* *f*. *T* || buton *CDFhJ*. boton *U* || *is* bet *W* || ðearle *J* ⁶ *kein absatz* || *VS am rande a. hd.* *D* || þ. g. *f*. *T* || geandjad *H*, endep *W* || se(e)ortne *C*. *f*. *T* || non aliter *û*. *h*. *s*. *gl.* *U* || and (*n* *aus* *n*?) *O* || na elles *steht ausnahmsweise und zwar in d. z. T*, naelles (*a* *r*.) *h* ⁷ .i. *h*. celitus *W* || heofen- *ChRr*, heofelice *F* || styrpitus *T*, stirpitis *C* || grundlunge—⁸ funditus *f*. *CDHU*, —⁸ ealle *f*. *J* || o.—⁸ gr. *f*. *W* || o.—⁸ ealle *in d. z. R* || odðe] † *r* || gru *vor* mid *rad.* *h* ⁸ † funditus *J* || grundlinga *D*. *f*. *J* || † radicitus *J* ⁹ grundlinga *CDFR*, -lunge *W*, -linge *h*, grundlinga *rU* || odðe—calle *in d. z. R* || † *r* || wyrtruman (*ein senkrechter strich r.*) *O*, wyrtruman *d. übr. ausser D* ⁹. ¹⁰ mordicitus *CU*, *davor* funditus grundlinga *D* ¹⁰ hetlice *F*, hetliche *W* || o. b. *in d. z. R* || oðde] † *r* || bytme lum *J* || opet þis † opet þeonne *W* ¹⁰. ¹¹ odðe ôð þ. *f*. *H* ¹¹ ôð *vor* þæt *f*. *Jr* || godcunlice *U*, -cundeliche *W*, godgundlice *R* || humanitus—¹² êac] and *T* || hum. mem. *f*. *H* ¹¹. ¹² mennislice *J* ¹² cwyp *H*, cwad *F*, cw *hJU* || *I.* and] et *r*, † *J*, *f*. *T* || (h)umane *H* || *2.* and] et *r*, † *J* ¹³ *I.* foran ongeân *f*. *J* || *I.* foran *zu* f(e)or(r) *O*, feorran *H* || and com. *T*, † e. *J*, also e. *W* ¹³. ¹⁴ f. o. *f*. *W* ¹⁴ aduersum & -us *W* || aduersus] auersum *H* || et *r*, † *J* ¹⁴ 240¹ o. mid þwyrnesse *in d. z. T* || dwy- *aus* dry- *h*, þwynnyse *F*, *dah.* .i. discordia *W*

nysse (*aduersus* is êac nama þwyr odde widerrâde).
 on dissere geendunge gâd ealle COMPARATIVA: *ocius* hræd-
 lîcor, ac heora SUPERLATIVA geendjad on *e*: *ociissime*
 hrædlîcest: *diu* lange, *diutius* leng, *diutissime* ealra
 5 lengst: *tarde* late, *tardius* lator, *tardissime* latost:
nuper niwan, *nuperius* niwlîcor, *nuperrime* niwlîcest:
extra widûtan, *exterius* widûtan odde ûttor, *extreme*
 swîdost widûtan: *intra* wiðinnan, *interius* wiðinnan
 odde innor, *intime* innemest: *supra* widufan, *su-*
 10 *perius* ufor, *supreme* ufemest: *infra* wiðnyþan, *in-*
ferius nydor, *infime* nydemest: *crebro* gelôme, *cre-*
brîus gelômlicor, *creberrime* gelômlicost: *raro* sel-
 dan, *rarius* seldor, *rarissime* ealra seldost. manega
 gâd on þâs wîsan, *potius* swyþor and *potissime* swî-
 15 dost nabbað nânne POSITIVVM.

Wê ne magon þisne part fullice trahtnjan on eng-
 liscum gereorde, ac wê wyllad gyt hwæt lytles be þâm

¹ aduersus—widerrâde *f*. *T* || is *f*. *W* || (na)ma *h* || þwyr o. w.
û. aduersus *R* || þwer *U*, þyr *F* || wiþerrade * ² þisre *H* || geand-
H, -ga *T* ² ³ rædlicer *U* ³ ac *aus* ao *R* || hiora *H* || suppellatiua
W || geend(i)ad *C*, geandiað *H*, endep *W* || occissime *CTU*, *hiermit*
schliesst das 4. fragment von r ⁴ rædlicost *H* || læng *DH* ⁵ lengest
F'W, længest *II*, len(g)gost *O* || trade *J* || late *tardius f*. *F* || lere *W*
tradius J || later *DF* || tradissime *J* || latest *D* ⁶ niwen *J* || nuperime
FJU ⁷ w. o. *f*. *W* || odde ù. *in d. z. R. f. H* || ut(t)or *J* ⁸ [j]nterius
 wiþ[i]nman *am runde 3. corr. h, f. H* ⁹ o. innor *in d. z. R* || in-
 mest *H*, inemest *W* ¹⁰ supreme] superime *U*, sumper(i)me *C* ||
 ufemyst *Fh* || infra—¹¹ nydemest *f*. *U* || infra] infia *F'* || -neofan *F*,
 -nio- *H*, -ni(o)þan *C*, -nidon *h* ¹¹ neodor *F*, niþor *H* || niþ- *II*,
 neodemyst *F*, nydemyst *R*, niþemist *h* || b *in crebro auf r. C* || ge-
 lomlice *CU* ¹² ¹³ seldom *DFhJR*, an *auf r. C* ¹³ ealra *f. HW*
 || seldast *H* || manega—¹⁴ wîsan *f. T* || a *in manega auf r. C* ¹⁴ þa
CT, þisse *W* || wîson *Fh*, wîse *W* || and *f. J* ¹⁵ & nabbeþ *W* ||
 nemne (-e- *W*) *ausser FhO* || possitium *U. u. urspr. C* (*doch hier das 1.*
s. getilgt), *dah. et similia T* ¹⁶ *kein absatz* || —241 ¹ seegan] þâs be-
 limpað to gecóremesse *T* || magan *H* || tractuian *h* ¹⁶ ¹⁷ ængliscum
H ¹⁷ get *H* || hwæt] hwæt hwega *CU* || lytlas *J. über ly noch ein-*
mal I C || be þâm *f. CDFHhUW*

seegan. *immo* gyt mâ odde gyt swÿþor byð on ge-
corennysse. *magis* swÿþor: *magis hoc uolo, quam illud*
swÿðor odde hraðor ic wylle þis, þonne ðæt.
quam bonus homo êalâ. hû gôð man. *tun bonus est*
iste eallswâ gôð is þes. *uir* earfodlice: *uir uoluit* 5
earfodlice hê wolde. *mor* þâr rihte, *deinceps*
syððan, *duntaxat* þæt ân, *tantummodo* þæt ân: *utrum*
nult hwæðer hê wylle: *non uult* hê nele.

ADVERBIA bêoð gelimplicor geendebyrde, gif hî stan-
dað on foreweardan on ðære sprâce: *bene agit* wel hê 10
ðêð: *sapienter loquitur* wislice hê spreed. man môt
hî êac bæftan settan butan þâm, de bêoð ânes stæfgefêges
odde ætêowigendlice odde âstigendlice odde tihtendlice
odde gelienysse: ðâs sceolon âfre standan on foreweardre
sprâce. *o* is tôclypigendlic ADVERBIVM: *o magister, docet* 15
me êalâ ðû lâreow, tæc mê. hê is êac wundrigend-
lic: *o qualis facies* êalâ hwyle ansÿn. hê stent on
foreweardan. *iam* eallunga odde nû getâenað þreo
tîða: forðgewitene and andwerde and tôwearde, and stent

¹ segan *J* || adhuc plus 1 adhuc magis ñ. immo *gl. U* || o. g. swidor
in d. z. R || oper *W* || das 2. mal get *H* ¹⁻² byð on g. *f. T* (*s. les. zu 240* ¹⁶) || gecorennyssa *D*, icorinesse *W* ² swidost *D* || (*hoc nolo*)
C ³ raþor *HU* || ic *C* ⁴ h *in hu auf r. C* ⁵ eala swa *H* || eard-
fodlice *R* ⁵⁻⁶ beide mal arfodliche *W* || þer *W*, þær *o*, ðær *d. ðbr.*
ausser O ⁶⁻⁷ d. s. *f. H* ⁷ dum- *zu dum- U*, -taxit *T* || *h. utrum r.?* *O*
⁸ hweþer *J* || wile *D* || n. u. *f. T* || nelle *J* ⁹ kein *abs.* || biop *H* || ge-
limlicor *U* || geande- *H* ¹⁰ f. on d. sp.] forewæardre sprâce *T* ||
-werdan *D*, -werdon *FR*, -weard *U* || 2. on *f. C*, *scheint nachträglich*
zugefügt O || þære *auf r. D*, þære *H* ¹¹ wislica *H* || spre(c)þ *H*
¹² êac] iac *U* || sætton *T* || buton *Hh* || (þam) *corr. U*, ham *W* ||
b(i)eoþ *H* || s(t)æf- *corr. U* ¹³ -e(o)w- *C*, -eowgend- *H* || o. â. o. l.
f. J || ast(i)g- *C*, astigen[dlic]he *W* ¹⁴ da *R*, þeo *W* || sceolan *D*,
seolon *T*, seulon *H* ¹⁴⁻¹⁵ fore[wardre s]þeche *W* ¹⁴ -werdre *CFhR*,
-wordre *U* ¹⁵ *absatz mit 1. o W* || [*1. o—242* ² rædde] *W* (*doch von*
redde und dem vorh. einige reste) || toclipiendlice *U* ¹⁶ Ecce *CHU*
¹⁷ ansÿn: (n *rad.*) *P* || hê—¹⁸ foreweardan *f. T* || hê] her *J* || stent
H ¹⁸ -werdan *ChJU* || geallunga *U* || o. nu *in d. z. R* || þreo *H*
¹⁹ anwearde *H*, andwyrde *T* || and l. *f. P* || towerde *ChRU* || stent *H*

on foreweardan. *dum* ADVERBIUM getâcnad fordgewitene tîde and andwerde: *ego legi, dum manducaſti* ic râdde, dâ hwîle de dû âte: *lege, dum manduco* râd, dâ hwîle þe ic etc. hê byþ êac CONIUNCTIO. *intus sum* 5 ic eom widinnan, *foris sum* ic eom ûte. *foras eo* út ic gange: eft *uade foras* gang út. *de intus* widinnan, *de foris* widûtan forbêad DONATVS tô ewedenne, ac hî ſtandad swâ þêah on hâlgum bôcum.

DE PARTICIPIO.

10 **P**ARTICIPIUM EST PARS ORATIONIS PARTEM CAPIENS NOMINIS PARTEMQUE VERBI. þes part mæg bêon gehâten dâlnimend, forþan de hê nimd of naman cynn and CASVS, and of worde hê nimd tîde and getâcnunga: of him bâm hê nimd getel and gefêgednyſſe. PARTICIPIUM HABET SEX 15 ACCIDENTIA dâlnimend hæfd ſyx gelimp: hê hæfd GENVS (þæt is cynn), CASVS (gebîgednys), TEMPVS (tîd), SIGNIFICATIO (getâcnung), NUMERVS (getel), FIGVRA (gefêgednys). wê wyllad nú ſeegan be ðisum callum gewiſlicor.

¹ forewerdan *CU* || ford-] word- *J* ² (and)werde *O*, -wearde *HT*, -werdre *U* || *dum m.*] *dumanducaſti* *F* || *ra(d)de* *O*, *raed(d)e* *J*, *ræde* *U* ³ *âte*] etc *U* || *dum nachtr. am rade* *C* ⁴ *êac* :: *C* ⁵ *foras (vor eo) aus foris* *R* ⁵ ⁶ *ic ut g.* *CU*, *ic g. út* *D* ⁶ *go* *W* || *e an gang von sp. hd. gesetzt, aber wider getilgt* *D*: *go* *W* || widinnan *in d. z. T, dahinter* *de intus* *widerholt* *H* ⁷ *widutan* *in d. z. T* || forbêad—⁸ bôcum *f. T* || *Donatus* forbêad *II* || *cwepanne* *FII*, *cwepene* *CD*, *cwedende* *R*

⁹ incipit de p. *U*, *f. JTW* ¹⁰—249² *sâdon statt dessen der abschnitt n. d. part. aus Donat (Gr. lat. ed. Keil IV 363¹³—364³¹)* *T* || *articipium* *W* ¹¹ *bion* *H* ¹² *forþan þe* *II* || of—¹³ *nimd* *f. II* || *I.* and *aus e* *C* || *I.* (of) *C* ¹³ -unge *DJ*, itocnung *W* || 2. of] and of *CU* || *heom* *II* ¹⁴ *getel* *FIII* || and *g. f. H* || *gefêdnyſſe* *R* ¹⁶ *þ.* is *e. gl.* *R* || *þ.* is *f. DJ* || *gebegednes* *II*, *gebygednesse* *J*, *þet* is *ibeigednesse* *W* ¹⁷ *drîttes* *i in sign. aus a* *D* || *getacnung* *ausser* *JO* || *getel* *FIII* || *fignia* *F* ¹⁸ *segegan* *U*, *seccan* *h* || *alle* *þissen* *W* || *þissum* *h*, *ðissum* *J*, *þisum* *U*

Ealle dâ dâlnimendan, ðe getâcnjad andwearde tîde, syndon drêora cynna. of dâm worde *amo* ic lufige cymd PARTICIPIVM andwerdre tîde prêora cynna: *hic et hacc et hoc amans* þes and þêos and þis lufjende, *huius amantis* and swâ ford æfter þâre driddan declinunge. 5 dâ ôdre ealle geendjad on *us* and synd MOEBLIA, þæt is âwendendlice fram cynne tô cynne: *amatus* gelufod tô werlicum hâde, *amata* tô wiflicum cynne, *amatum* tô nâdrum cynne. eallswâ *doctus* gelêred hê, *docta* hêo, *doctum* hit. þâs drêo cynn synd on dysum dâle 10 and nâ mâ, forðan ðe on ðisum dâle ne bið nân COMMUNE DVVM GENERVM, þæt is gemêne twegra cynna, nê nân EPICENON, þæt is gemenegeð cynn. man eweð on lêden *hic milius* þes glida, swâ hwæder swâ hit sÿ, hê þê hêo, and *hacc aquila* þes earn, hê and hêo. ac 15 þæt gecynd nele gefaþjan, þæt dâs cynn bêon on þysum dâle. swâswâ dâ word belimpad tô ðrÿm cynnum, swâ êac þâ PARTICIPIA, ðe of dâm wordum cumað, belimpad tô þrÿm cynnum, tô were and tô wîfe and tô nâdrum

¹ kein absatz || -nimendum II || -werde CFhJRU, -wyrde D || tyd U ² siondon þr(i)ora II || beoþ W ³ participium O || -weardre II || þr(e)ora O, þiora H ⁴ amas U || þeos and þes W || huius f. W ⁵ þare H ⁶ geandjaþ II, endeþ W || siond H, beoþ W, sind ealle h ⁶ ⁷ þ. is: a. gl. (fr. e. t. e. in d. z.) R ⁸ is] synd J, ic H ⁷ awendendlice CUW, awendendlice hJ || e beim 2. cynne nachträglich II || amatus—⁹ cynne f. U ⁸ werlicum FO || wiflicum (c auf r.) hade H ⁹ gekered H, gl. (he, heo, hit in d. z.) R || docta :: O, dota W ¹⁰ t von hit auf r. O || þrio H || synt C, siond H, beoþ W || ðissum hJ || ðælum D ¹¹ and—dâle f. F W || nâ mâ] nannâ II || -þam H, -dâ h || ðissum J ¹² dunn] dium U || þ.—cynna gl. R || ge:::mane C, gemæna H || twegegra F ¹³ epichenon W || þ.—cynn gl. R || gemengeð CDU, gemenegeð H, gemenced R ¹³ ¹⁴ man eweð eac on leden *am rante v. ds. hd.* C ¹³ eweð (abgekürzt) hJ, eweþ ær W ¹⁴ leden Hh || milius H || bi in glida auf r. D, glidda W || hweder (-þ- J) FJ || sÿ] is W ¹⁵ oþer W || hio H || and] et J || and þes e. gl. R || he a. heo in d. z. R || hê f. J ¹⁶ gecyn(d) F || þæt cor dâs f. CFHhUW || þion H, beo J || dyssum J, þissum h ¹⁷ þreom H ¹⁸ þâ f. O || partie(i)piã O ¹⁹ þriom H, odrum F, oþrum CU || cyn:::num h

cymne. *docco* ic tæce: wer tæcd and wif tæcd and
 MANGPIVM, þæt is weal, tæcd sumne cræft. nú cymd
 of þām worde PARTICIPIVM *docens* tæceende þrêora cyma
 and *doctus* geliored, *docti*, *doctum*, swâswâ wê âr cwâ-
 5 don. ealle. þâ þe geendjap on *us*, folgjad þære ôdre
 declinunge æfter werlicum hâde and, þâ de geendjad
 on *um*, gâd æfter NEUTRVM and, þâ de geendjad on *a*,
 folgjad þære forman declinunge.

DE CASIBVS.

10 Þes dæl hæfd six CASVS âfre befullan, and heora nân
 ne âteorad on ænigre declinunge. þeah de sume na-
 man dôn.

DE TEMPORIBVS.

15 Þes dæl hæfd þâ ylean tîda, þe dâ word habbad,
 þe hê of cymd.

þes part odde þes dæl næfd nân angin nê nêne
 stede of him sylfum, ac byd of worde âcenned and be-
 cymd syþþan tô his âgenre gepingde. swâswâ nân ôder

¹ *ducco J* || tæce: *H* || wer tæcd *doppelt (das erste getilgt) D*
² *p. is w. gl. R* || tæcd sume *J* || t *in* cræft *auf r. O* || cymd *O*
³ :worde (w *auf r.*) *C* || partîc(i)pium *O*, um *auf r. D* || þrêora *H*
⁴ and] et *J* || *nur ein* so *W* ⁵ ealle (t *rad.*) *O* || geendjad *H*, endep
W || foloweþ—⁹ de casibus] *W* ⁶ werlicum *aus fier- F* || and—⁷
 neutrum *f. F* || geendjadþ *H* ⁷ (æfter) *C* || de] ða *O*, þa *R* || ge-
 endjadþ *H* ⁸ fo(l)gjad (l *û. rasur rom rubr.*) *J*

⁹ de casu *D, f. J* ¹⁰ *kein absatz DFJW* || del *J* ¹¹ ateorad
 (i *rad.*) *h*, ateoriad *CJU* || ænigre *F* || [declinn]ge *W* || suman *J*,
 e *auf r. D* ^{11, 12} *zweites a in* naman und z. t m *auf r. D*

¹³ *keine überschrift J* ¹⁴ *kein absatz FW* || þæs *R* || del *J* ||
 tî[da þe] *W* || þe dâ] þa þe (de *U*) *CU* ¹⁵ heo of cymad *W* || h
 in he *auf rasur von d F* ¹⁶ *absatz nur O* || oþer *W* || [angin] *W*
¹⁷ *L. of] ou H* || ac he *J* || beod *H* || acenned *H* ^{17, 18} becn[meþ] *W*
¹⁸ siopþan *H* || agenne *J* || gedinede *FR*, gepinede *Dh*, gepineþe
HH || oder: (r *rad.*) *R*

ne dēd. dā ôdre seofan dâlas sindon sume frumcennede,
 sume eumad of dām ôðrum. *rex* cýning is frumcenned
 nama. and *regalis* cýnelîc eymð of þâm and hæfd ealle
 þâ ðing, þe his ealdor hæfd; and ealswâ ealle þâ ôdre
 dâlas. gif ðonne se ofgangenda dâl gewent tô ôðrum ⁵
 dâle. ðonne hæfd hē dâ ðing êac. de him tô gebyrjad.
bonus gôd is nama, and of dām eymð ADVERBIVM *bene*
 wel. nū hæfd se *bene* þâ ðing, þe ADVERBIO gebyrad
 tô hæbbenne. nâ dâ þing, þe naman gebyrjad, þêah de
 hē of naman côme. ealswâ *uigilo* ic wacige is word, ¹⁰
 and of dām eymð nama *uigil* wacol. ac þæt word hæfd
 þâ ðing, þe him tô gebyrjad, and se nama hæfd þâ ðing.
 þe him gebyrjad, þonne hē ôðer dâl is, ôðer his eal-
 dor: and swâ gehwýlee ôðre. nū is PARTICIPIVM of worde
 and of worde eymð. byð swâ dêah ôðer dâl and ôðer ¹⁵
 þing, ôðer his ealdor bið: and for ðî hæfd sume gelimp.
 þe his ealdor næfd. swýlee hē sý frumcenned, dêah de
 hē symle of ôðrum cume. ne sî nân man swâ dysig.

¹ seou[on dæ]les W || seofon *CPhJU*, sifon *R* || dæles *J*, s aus r
O, auf r. *C* || siondon *H*, beoþ W || frumc- *D*, -cennede *H*, -cyn-
 nede *DJ* ² ein wol zufälliger punct hinter o in odrum lässt es
 einem a ähnlich scheinen *R* || cýninge *hR*, -ne *H* || [frum]kenned *W*,
 -cenned *H*, -d: *D* ³ I. and | et *J*, f. *h* || regales *J*, r(eg- *C* || y in
 eymð aus u *O*, cyð *F*, biþ W ⁴ þing *R*, ðing *h*, þing *II* || [þe
 his] W || do in ealdor auf r. *D* ⁵ donū *h*, f. *W* || se f. *O* || -nde
hJ || iwen[t to] W || gewend *U* || (t)o *II* ⁶ dâle f. *CDHJU* || þonū
II || ðing *h*, þing *II* ⁷ |god| W || of| oft *U* ⁸ þin[g þe] W || ðing
h, þing *II* || aduerbio—⁹ þe f. *H* || aduerbia *J* || gebyrad—⁹ naman
f. J || gebiriad *R* ⁹ to—gebyrigad *nachträglich* ü. d. z. *R* || hæbbenne
U, hæbbene *F* || (na) *3. corr. F*, nout W || þin(c)g *R*, ðing *h* ¹⁰
 [þe he] W ¹⁰ cume *CU* ¹¹ þam (ðam *D*) worde eymð *CDU* ||
 v[igil] W ¹² þing *R*, ðing *h*, þing *II* || gebyrad *DJ* || (and—¹³
 gebyriad) *corr. U* || h[æneþ] W || ðing *h*, þing *II* ¹³ to geb. *J* ||
 þonū *H* || dâl f. W || his] is *HhRU*, ys *C* ¹⁴ and swa auf r. *D* ||
 ihw[nlche] W || wordum *das erste mal* *J* ¹⁵ beod *U* ¹⁶ þing *J*,
 þing *H*, ðing *h*, [þing] W || his f. *H*, is *F* || beod *U* || sum(e) *von*
a. hd.? *R* ¹⁷ þe] þet W || swlche [he beo] W || -cenned *H* ¹⁸ hē
f. J || symble *RU*, simble *Afre* W || of :oþrum :o *rad.*, oþ auf
 r.) *U* || ne sî] nis W || dysi *J*

þæt hê þæs gelienyse tô ânigum hâlgum þinge âwende, forðan de þis is worulderaft fram ûdwtitum âset tô ge-secêadwisre sprêce and ne mæg nê ne môt ânigum hâlgum þinge bêon geefenlâht.

5 PARTICIPIVM hæfd þrêo tîda, *praesens* andwerd: *legens* râdende odde *faciens* wyrcende. PRAETERITVM is forðgewiten: *factus* geworht. FUTURVM is tôwerd tîd: *facturus* tô wyrcenne.

Of dâdlicum worde cumað twegen PARTICIPIA. ân
10 is andwerdre tîde: *legens* râdende: ôder is tôwerdre tîde: *lecturus* sê ðe râðan secal: *lecturus sum* *cras* ic secal râðan tô merigen.

Of dâm þrôwjendlicum worde cumað eft twegen PARTICIPIA: forðgewitenre tîde. swâswâ is *lectus* gerâd:
15 tôwerdre tîde is *legendus* þæt ðe secal bêon gerâd: and swâ ungerîme ôðre.

Of nâðres cynnes wordum cumað êac PARTICIPIA andwerdre tîde and tôwerdre. swâswâ of dâdlicum wor-
20 dum: *sto* ic stande is NEUTRVM. and of dâm is PARTICIPIVM *stans* standende and *staturus* sê ðe standan secal.

Of þâm fif þrôwigendlicum neutrum cumað þrêo

¹ þeo[s ilienesse—¹⁰ andwer]dre W || haligum *CDU*, *f. R* || þinge *H*, þingum *J* || awande *H* ² weorld- *J*, wuruld- *H* || afet *R* || (to) *U* ²⁻³ scead- *J* ³⁻⁴ haligum *U* ⁴ þinge *H*, þince *D* || bion *H* || geefenlehte *J*, mit geefenleht *beginnt die erste spalte des 5. fragments von r*, die bis ⁶ wyrcende *geht* ⁵ absatz *nur O* || þrêo *H*, þreora *R* || andweard *H*, andwerd is *h* ⁶ odde—wy. *f. H* || odde] þ *r* ⁷ is *f. gl. R* || gewroht *J* ⁷⁻⁸ is *t. l. gl. R* ⁷ -weard *JU* ⁸ futurus *J* || wyrcene *C*, -cenne *H* ⁹ kein absatz ¹⁰ andweardre *H* || towyrdre *D*, -weardre *JH*, dahinter zwei buchst. (to?) *rad. O* ¹¹ þe þet *W* ¹² sceall *R* || mergen *HU* ¹³ kein absatz || of] on *J* || þrowigen- *zu* -wien- *O* ¹⁴ -witendre *R*, -iwitendre *W* ¹⁵ toweardre *HJ* || þæt—gerâd *in d. z. R* || þe þe *W* || sceall *RU*, secl *H* || bion *H* ¹⁷ kein absatz || êac *f. H* ¹⁸ andweardre *H* || toweardre *HJU*, -wyrdre and *D*: dahinter tîde *O*, tyde *getilgt U* || ron swaswa—²⁰ staturus *geht die zweite spalte des 5. fragmentes von r* ¹⁸⁻¹⁹ wordum *aus* worde *R* ²⁰ ston[ðend]e *W* and] et *Jr* standen *J* sceall *R* ²¹ absatz *nur O* þau *H* þrowigenlicum *H*, dahinter wordum durchstrichen *O* || [cumap—247 ³⁻⁴ idurstlê]ehende *W* || þrêo *H*

PARTICIPA: *gaudeo* ic blissige, and of ðâm is *gaudens* blissigende and *gavisus* geblissod and *gavisurus* sê ðe blissjan sceal: *audeo* ic dearr, *audens* gedyrstlâccende, *ausus* dyrstig odðe gedyrstlâht, *ausurus* sê ðe gedyrstlâcð: *solco* ic gewunige, *solens* wu-⁵ nigende, *solitus* gewunod tō sumum ðinege, *soliturus* sê ðe sceal bêon gewunod: *fiō* ic eom geworht odðe geworden, *fiens* wurþende, *factus* geworden odðe geworht, *fiendus* ðæt ðe gewurðan sceal: *fido* ic getrûwige, *fidens* trûwigende, *fiſus* ¹⁰ getrûwod, *fiſurus* sê ðe wyle odðe sceal trûwjan.

Of ðâm worde, ðe is geeweden DEPONENS, cumað þrêo PARTICIPA. *loquor* ic sprece is DEPONENS, and of ðâm is PARTICIPIVM *loquens* sprecende and *locutus* sê ðe spræc and *loquiturus* sê ðe wyle odðe sceal ¹⁵ sprecan.

Of þâm worde, þe is geeweden COMMUNE, cumað fêower PARTICIPA. twegen dâðlice and twegen þrôwigendlice. *osculator* ic cysse getâcnað âgðer gê ðâðe gê þrôwunge, and of ðâm is PARTICIPIVM *osculans* cysſende ²⁰

¹ caudeo *H* || blissige—gaudens *f. F* || is *f. CDU* ² blissige(n)de *C* || *I*, and] et *J* || ³ :se *h* || s(e)al *O*, sceall *R* || audens *aus* audiens (*erst später U*) *FU* ⁴ gedyrsti *H* || o. g. *in d. z. R*, *f. H* || -lâht] -læcð *O* ⁵ -lâcð] -læhð (-þ *h*) *FhR*, -læþ *H* || soleo —¹¹ trûwjan] and manige oþre dys angelice (*so: mit fränk. g*) *H* || so[leo ic iw]unie *W* || wunige *CDU* ⁶ us *in solitus auf r. D* || þinge *CFhJR* ⁷ þe [þe sceal] *W* || sceall *R* ⁸ o. g. *in d. z. R* || ð *in* geworden *unvollst. aus e. a. (h?) h*, geworned *F*, iworned *W* ⁸ ⁹ iwur[þen 1 i]wrouht *W* || geworden *CU* ⁹ o. g. *in d. z. R* || gewroht *J* || *nach* fiendus *ctwas rad. O* || ðe: *D* || gewurþon *C* ¹⁰ sceall *R* || ðe (*von* trawigende)—¹² cu (*von* cumað) *dritte spalte des 5. fragmentes von r* ¹⁰ ¹¹ [fiſus it]reowod *W* ¹¹ o. se. t. *in d. z. R* || odðe] † *r* ¹² *kein absatz* || [depon]ens *W* ¹³ þrêo *H* ¹⁴ parti[cipi]um] *W* || and] et *J* ¹⁵ sprec *F* || and] et *J*, *f. FW* || locuturus *CDIUW*, loquiturns *F* ¹⁶ [speken] *W* ¹⁷ *kein absatz* || þe] þis *O* ¹⁸ ðedlice *F*, [ðedli]che *W* ¹⁸ ¹⁹ þrôwigenlice *H*, þrôwigenðlice *CU* ¹⁹ ²⁰ [ze þrô]wunge *W* || þrôwun[wunge] *h* ²⁰ participium *J*, u *aus a O* || osculans *U*

andwerdre tîde. swâswâ dâdlice word. ôðer is fordge-
witenre tîde prôwigendlic: *osculatus* gecyssed. êac
wê ewedad *osculatus sum* ic cyste odde ic eom ge-
cyssed. *osculatus es* tô þâm ôðrum hâde, *osculatus est*
5 tô ðâm þridan hâde. twegen sind tôwerde, ân dâdlic
osculaturus sê ðe wyle odde secal cyssan and ôðer
prôwigendlic *osculandus* sê ðe secal bêon gecyssed.

Of eallun fulfremedum wordum eumad PARTICIPIA,
swâswâ hêr âwriten is. on fif wisan, and. þâ ðe sind
10 andwerdre tîde. dâ sind þrêora cynna. of ðære forman
CONIUGATIONE geendjad calle on *ans: amuns* lufigende,
spirans ordigende: of ðære ôðre CONIUGATIONE geend-
jad on *ens: docens* tâcende, *habens* hæbbende: of
ðære dryddan sume on *ens*, sume on *iens: legens* râdende,
15 *faciens* wyrcende: of ðære fêordan geendjad calle on
iens: audiens gehÿrende, *ueniens* eumende. ealle ðas
word sind þrêora cynna and gâð æfter ðære þryddan
declinunge.

Ðâ ôðre geendjad sume on *tus*, sume on *sus*, sume

¹ -weardre *H*, -wyrdre (dre *in folge eines loches u. fleckes un-*
deutlich) *D* || swâswâ d. w. *f. O* || [dedli]che *W* || is *f. J* ^{1 2} -iwitendre
W ² -enlic *H* || *osculatus*—³ ewedad *f. J* ^{2 3} [ec we] *W* ² eac *aus*
ac *con ds. hd. U* ³ we: *O* || cyste *aus* cysse *F*, cysse *CDJOU*,
cusse W ^{3 4} o. ic eom g. *in d. z. R* || a *über ge von* gecyssed *C*
⁴ *osculatus es*—⁵ dâdlic *vierte spalte des 5. fragmentes von r* || es
—*osculatus f. J* || es] *est H* || [hode] *W* || *osculatus*—⁵ hâde *f. H*
⁵ þridan *C* || siond *H*, beoþ *W* || towearde *HU* ⁶ [oscul]aturus *W*
|| secall *R* ⁷ *osculandus aus -das O* || þe [þe sca] *W* || secall *R* ||
bion *H* ⁸ *kein absatz* || wordum *f. H* ⁹ [her a]writen *W* || awritan
H || wisan *hRW* || siond *H*, beoþ *W* ¹⁰ -weardre *H* || siond *H*,
beoþ *W* || þrêora *H*, [þreor]a *W* || þære *H* ¹¹ coniugatione (n *rad.*)
H || geandiaþ *H*, endiaþ *W* || (ealle) *L. corr. h* || [lmuende—¹⁸ decl.]
W ¹² orþ(i)gende *C* || (odre) *corr. U*, odre *R, f. C* ^{12 13} geandiad
H, *dahinter* ealle *J* ¹³ on] ân *J* || habbende *J* ¹⁴ þrid(d)an *C* ||
geandiad (gean- *H*) *vor dem ersten* sume *CDHU* || *ens* sume on
f. F || on *iens*] ongens (mit *ac. g*) *J* ¹⁵ f(e)ordan *O* || geandiad *H*
¹⁶ *audiens erst von moderner hd. (F. Junius?) F* ¹⁷ siond *H* ||
þrêora *H* || (þære) *corr. U* ¹⁹ *kein absatz* || geandiaþ *H*, endiaþ *W*

on *rus*, sume on *das* and wendad heora FEMINIVM ON *a* and heora NEUTRVM ON *um*. swâswâ wê âr sâdon. and þâm casum hi bêod gedêodde. de dâ word synd. de hi of eumad. *amodeum* ic lufige god, *amans deum* lufigende god. *doceo pueros* ic lâre þâ cild, *docens* 5 *pueros* tâcende þâm cildum. *lego librum* ic råde âne bôc, *legens librum* râdende þâ bôc. *audio te* ic gehÿre dê, *audiens te* gehÿrende þê. þus gât ealle mâst dâdlice word.

Sume nimad DATIVVM CASVM. *impero tibi* ic bebêode 10 dê and *imperans tibi*. *benedico tibi* oþde *te* ic blêtsige dê, *benedicens tibi* VEL *te*. *noceo tibi* ic derige dê, *nocens tibi*. *inuido tibi* ic andige on dê, *inuidens tibi*. *parco tibi* ic ârige dê, *parens tibi*. *respondeo tibi* ic andswarige dê, *respondens tibi*. 15

Prôwigenðlice word bêod oftost gedêodde ABLATIVVM: *amor a te* ic eom gelufod fram dê and PARTICIPIVM *amatus a te* gelufod fram dê; and swâ fela ôdre.

DEPONENTIA NYMAD SUME GENITIVVM AND DATIVVM. *miseror tui* and *tibi* and *te* ic miltsige þê, *miserens tui* 20 and *miserens illius* miltsigende dîn and miltsigende

¹ rus] rurs J || wendap H || hiora H || feminium F² neutrum O || sædon aus rædon H || 2. and—³ bêod] participia beod þam casum T, *das jetzt wider sein gewöhnliches verhältniss zu den übrigen hss. zeigt* ³ bioþ H || siend H, beoþ W⁴ amo—god f. J || —251 ⁵ ä. f. T⁵ ic—⁶ pueros f. J || þa f. W || children W⁶ þeo childran W || audio (te) C⁷ ⁸ audiens—þe doppelt (aber das ⁶zweite mal durchstrichen) C || (ende) von gehyrende u. (þe) das erste mal C || geherende H || þus aus þas I. corr. h¹⁰ kein absatz || nima[þ—250 ³ ic] W || niomaþ H || beode J¹¹ and—¹² I. dê f. U || and] et J, f. T || impera(n)s I. corr. h, imperas HJ || oþde] I DJT¹² I. (tibi) C || odde O, I die übrigen || dyrige J¹³ inuido tibi doppelt (das erste mal getilgt) h || ige in andige auf r. C¹⁴ parce C || arige (c rad.) F || resp.—¹⁵ 2. tibi f. H¹⁵ andswerige J¹⁶ kein absatz || þrowigenðlice H || word] and word C || bioþ H, f. J¹⁷ (eom) D || and—¹⁸ dê f. H || and þa überklebt D || and] et J¹⁸ am. a te] amatusta F || g. f. dê f. CDU || a. s. f. ô. f. T || feala F¹⁹ kein absatz¹⁹ ²⁰ et J alle drei mal²⁰ miserens tui f. J²¹ I. et J || mildsigende beide mal J

his. wê cwedad *miserere nostri, domine* and *miserere nobis, domine* miltsa ús, drihten. *obliscor tui* and *tibi* and *te* ic forgyte dê, *obliscens tui* and *tibi* and *te*. *recordor tui* ic gemune dê odde ic eom ðin gemyndig, *recordans tui*. sume gâð elles. *loquor uerbum* ic sprece word and *loquor ad te* ic sprece tô dê. *loquens ad te* odde *loquutus*, and *loquor tibi*. *precor deum* ic hidde god, *precaus* and *precaus deum*. *dignor te illu re* ic gemedemige dê tô ðâm ðinge and *dignans te illu re* and medemigende dê tô ðâm ðinge. *carco meu pecunia* ic ðolige mînes fêos. *carens sua re* ðoligende his þinges.

Ealle naman mâst têoð GENITIVVM: *amicus illius* his frêond, *arator illius* his yrdling. *faber regis* þæs cyninges smid, *reus mortis* dêaðes scyldig, *ignarus doli* nytende fâcn. *securus armorum* orsorh wâpna. hî magon êac sume bêon gedêodde DATIVO gehiwodlice: *amicus illi est* hê is him frêond, *scriptor illi est* hê is him wriðere. þæt is ðâm men. þe hê wrið. sume

¹ et J || misere h ² domine nachtr. am raude I. corr. h || m. us d. ü. miserere nostri R ^{2. 3} and tibi f. CU || et beide mal J || ic—⁴ te f. H || dê f. W || [tui—⁵ imun]di W (doch anfangs einige reste übrig) || et beide mal J. das erste mal T ⁴ hinter te hinzu gefügt *obliscens tui* et tē T || *recordor tui* and *tibi* and *te* H || dē de F || m von eom fast ganz weg H ^{4. 5} gemindig ðin h ⁵ recordaris CU, -datus DH || loqu[or—⁶ ad] te W ⁶ et J || loquor h || spece D ⁷ at O || odde] et J || loquutus mi^t punct unter dem 2. u h, locutus HTUW, loquutus J || [and—⁸ god] W || et J || loquor tibi | locutus T ⁸ et JR || pre:caus C ⁹ ic[—dig]nans W || medemige DFHh || þinge H || and—¹⁰ ðinge] f. D ⁹ et JR ¹⁰ medemige(nde) R, -nd J. medemige F || tō f. J || [þinge—¹¹ polie] W || þinge H ¹¹ pecunia V ¹² þ[inges—¹³ geni]tium W || þinges H ¹³ kein absatz || naman f. H || —¹⁵ scyldig ü. f. H ¹⁴ i[llius—þæs] W || eordling D, yrdlinge JR. yrdlic h || þes h ¹⁵ cyneges J, cyning O || -eul[di—¹⁶ se]curus W || se(i)ldig ds. hd.? h ¹⁶ fa(c)n ds. hd.? h, facen H || securus—¹⁹ writ f. H || armorum F ¹⁷ hî m. êac f. T || ma[wen—dativo] W || magon zu -an O || bêon] beod T || gehiwodlice f. T ¹⁸ ille C || his frêond—¹⁹ him] W || 2. illi aus illius F, illius Ch ¹⁹ þæt—writ in d. z. R, f. T || is on ðam F || sum[me—251 ¹ i]heowodli[che] W ^{19. 251} ¹ sume nimad auf r. C

nimad ACCUSSATIVUM gehiwodlice: *erosus bella* onseunjende gefeoht. *præsciis futura* forewitig tôweardra dinga. sume têod ABLATIVUM: *dignus est bono* hê is wyrde gôdes. *dignus est morte* hê is wyrde dêades. *mactus uirtute* gepogen on mægne. and callswâ hî 5 gâd menigfealdlice and tô âleum cynne.

Ðæt word. þe wê cwedad *sum* ic eom, *es* þû eart. *est* hê is: ET PLURALITER *sumus* wê sind, *estis* gê synd, *sunt* hî synd — of þissum worde cwædon þâ ealdan bôceras PARTICIPIUM andwerdre tide *ens*, ac hit nis nû 10 nâ gewunelic. of ðâm is swâ dêah gefêged *potens* mihtig. of ðâm worde cymð PRAETERITIVUM *fui* ic wæs, and his tôweardra PARTICIPIUM is *futurus*, ðæt wê cwedad æfre tôwerd.

þæt word *eo* ic fare (*is* ðû færst, *it* hê færd) 15 macad PARTICIPIUM *iens* farende, *euntis* farendes. callswâ of *quco* ic mæg *quiens* magende, *qucutis*, *que-*

¹ a:cu- *O*, acu- *FhT*, -usa- *DFJRT* || gehiwedlice *J*, *f. T* || *bella* *aus* *belle* *H*, *bealla* *T*. *bela* *davor* *getilgt* *W* ¹ ² *inseuniende* *W* ² *ifeo*[lit—³ *þin*]ga *W* || *h in* gefeoht *aus* þ? *U* || *futurorum* *T* ² ³ *f. l. d. f. H* ² *forew. t. auf r. C* || *forewittig* *J* || *towardra* *FR* ³ *t(e)od* *C*, *tiop* *H* || *oblativum* *F* || *dignatus* *J* || *bono*] *homo* *J* || [*he* —⁴ *morte*] *W* ³ ⁴ *hê is* w. g. *f. H* ⁴ *wurpe* *J* || *godes* *R* || *dignatus* *J*, *dig* *auf r. O* || *hê is* w. d. *f. H* || *wurde* *F* ⁵ *ipow*[en—⁶ *monif*]-*foldliche* *W* || *magene* *CDFHhU* || and—⁶ *cynne* *f. T* ⁶ (*a. to a. e.*) *O* ⁷ *kein absatz* || —¹⁴ *f. T* || *þ[e—*⁸ *est*] *W* || *þe*] *þæt* *CU* || *wê* *f. J* ⁸ *pli* *F* ⁸ ⁹ *ü. des pl. f. H* ⁸ *we beop* *W* || *d in* *I*. *synd* *aus* *t und* *noch ein d drüber* *J* || *ze* *be*[op—⁹ *cwe*]pen *W* ⁹ *hig* *sint* *U* || *þisum* *CH*, *þysum* *FR*, *ðisan* *D*, *þum* *U* || *cwædan* (*aus* *cwædad* *I. corr. h*) *hR*, *cwædad* *J* || *ealdan* *aus* *ealde* *I. corr. h* ¹⁰ *bocaras* *i. scribe* *W* || *part. f. W* || and[*werdre*—¹¹ *na*] *W* || *-weardre* *H* || *ens*] *fiis* *F* || *nis*] *mæs* (*doch unæ raliert*) *U* ¹⁰ ¹¹ *nn* (*na*) *O*, *na* *nu* *J* ¹¹ *swa* *dêah* *f. J* || *dêah* *f. H* || [*potens*—¹² *cum*] *W* ¹¹ ¹² *mihtig* *f. H* ¹² *wordo* *F* || *ic* *wæs* *f. H* ¹³ *-werda* *C*, *-wearde* *H* || *participium* —*cweþaþ*] *W* || *ðæt*] and *H* ¹⁴ *toward* *DFHhJU* ¹⁵ *kein absatz* || *p. w. f. W* || *ic—ferd* *f. T* || *fars*[t—¹⁶ *p.*] *W* ¹⁶ *macad* (*i rad.*) *O* || *farende* *O*, *f. T* || *farendes*—²⁵⁴ ⁸ *ôdre* *f. T* ¹⁶ ¹⁷ *als*[o—*mawen*]de *W* ¹⁷ *quiens* *O*, *quens* *H* || *que* *untis* (*e aus ctwas and-derem?*) *O*, *i über dem e corr.?* *U* ¹⁷ ²⁵² ¹ *quinti* *H*, *qui* *unti* *O*

nuti and swá ford. and calle. þá ðe of him gefégede
 béod. habbad *e* and *u* on dām fif gebigedum easum.
 heora tōweardan PARTICIPIA synd dās: *iturus* sê ðe wyle
 odde sceal faran: *quiturus*, ac wê ne eumnon nân
 5 englise þær tō.

Sume gâd of þâm regole, forðan ðe se gewuna is
 strengra *cruo* ic generje, *erutus* generod: nû wolde
 se regol þæs cræftes habban of dām *eruturus*, ac se
 gewuna hylt *eruiturus* sê ðe wyle odde sceal nerjan
 10 *orior* ic ûp âspringe, *ortus* ûp âspringen, *oriturus*
 sê ðe wyle odde sceal ûp âspringan, *pario* ic cenne
 (þis gebyrað tō wimmannum), *partus* âcenned, *pari-*
turus sê ðe cennan sceal, *fruor* ic brûce, *fructus*
 gebrocen, *fruiturus* sê ðe brûcan sceal, *fungor*
 15 ic brûce macað *functus* gebrocen and *functurus* sê
 ðe brûcan sceal: of dām bið *defunctus* forðfaren,
 sê ðe his timan brêac.

Gyf þá word âteorjad, þonne âteorjad êac þá PAR-
 TICPIA, ðe him of euman sceoldon.

¹ þeo [pe--2 u] W ² bið II || on] of hJ || dām] him J || fif
 f. II || gebigedum] gebedum F, gefegedum CU ³ and h[ora--17
 timan] W || towerdan C || dās f. U ³⁻⁴ ü. it. und quiturus R ⁴ odde
 sceal f. II || faren IIJ || ac usw. in d. z. R || eumnan J || nân f. J ||
⁵ englise III ⁶ kein absatz || (gâd ds. hd.? h || (ge)wuna D, wuna
 II ⁷ strengra H, n aus e. a. F || genyrige D || eritus J ⁸ þæs]
 þas U ⁹ yl in hylt auf r. II || o. se. f. H || sceall R || nyrjan D
¹⁰ ortur J || oriturus D, oiturus F ¹¹ odde se. f. II || se(e)al D,
 sceall R || aspringen II || patrio II || cenne H ¹² wimmannum h,
 wimmannum U, wimmannum J || partus (a rad.) C || acenned aus
 accenned O, accenned Fh, acenned II ¹³ sceal eannan II || acen-
 nan U || sceall R || fruor ic b. auf r. F || fruitus CU (i auf r. C)
¹⁴ gebrocen U || sceall R || ealswa fungor II ¹⁵ ic b. m.] and II || ge-
 brocen F, f. II || of J ¹⁵⁻¹⁶ ü. r. functurus f. II ¹⁶ sceal--256 7 par] f. F
 (ein blatt) || sceall R || abkürzung für and getilgt vor of R || beod U ||
 -foren (e aus d) J ¹⁷ se--breac in d. z. R, f. II || tima J ¹⁸ kein
 absatz || erstes ateorjap--participia W || ate(o)riad das erste mal
 C, t. auf r. h || das zweite mal ateorjap II, ateriad J ¹⁹ heom
 II || scealdon D

DE NVMERO.

NVMERVS is getel: on disum dêle SINGVLARIS ânfeald *currens* yrnende ET PLVVALIS and menigfeald *currentes* yrnende: and hî nâfre ne âteorjad on nâdrum getele þê mâ, þe on casum.

5

DE FIGVRA.

Ne bið nân PARTICIPIVM gefêged, búton þæt word, þe hê of cymd, bêo âr gefêged. *facio* ic wyree is ânfeald word, and of dâm is ânfeald PARTICIPIVM *faciens* wyrceende. of dâm is gefêged *perficio* ic gefremme, and 10 of dâm is gefêged PARTICIPIVM *perficiens* gefremmende: and swâ fela ôdre. gif ðonne se PARTICIPIVM bið gefêged þurh hine sylfne and þæt word ne bið nâ gefêged, þonne wyrd se PARTICIPIVM tô naman. *nocco* ic derige and of þâm *nocens* derjende âgðer gê PARTICIPIVM gê 15 nama: *innocens* unsceddig is âfre nama, forðan de hê is gefêged búton þâm worde: *innocco* ne bið nâ gewunelic

¹ *überschrift f. JW* ² *kein absatz J* || [numerus—singul]aris W || is g. gl. R || getell O, getel Hh || þissum h, dyssum J || singul]aris aus -uraris h ³ et] and CHU || and f. H || [m.—⁴ h]eo W || manifeald J || eurentes hO ⁴ nâfre] æfre J || atforiaþ H ⁴ ⁵ getele HhJ ⁵ [þe mo—⁷ ne] W

⁶ *keine überschrift J* || ⁷ *kein absatz W* || butan H, boton h || [word—⁸ ifeize]d W ⁸ cemd D ⁹ of [þen—wureh]ende W || f in anfeald aus w H || participium aus participia h ⁹ ¹⁰ I. e in wyrceende aus c? J ¹⁰ perficio—¹¹ gefêged f. J || [and—¹¹ perficien]s W ¹¹ persiciens H || ge(f)remmende O, -mede J, f. H ¹² þonþne—¹³ hîn]e W || þonū H ¹³ þurh auf r. C, þuruli U, dahinter þ rad. H || selfne H || nont W || ifei]zed—¹⁴ no]nan W ¹⁴ dyrige DJ ¹⁵ deri]ende—¹⁶ i]nnocens W || derjende f. H ¹⁶ unsceddig (dp, pp) HhJR, unsceddþi D, unsculdi. i. unscapi W || no]na—¹⁷ buton] i. sine þen worde W || -dā h ¹⁷ butan D || ne bið na ge auf r. H || nont W || [iwunelic—254 ¹ of þen] W

word. *sapio* ic wât, and of dârn *sapientis* wîs is PARTICIPIVM and nama: *insipiens* unwîs odde unsnotor is âfre nama, forðan ðe hê is swâ gefêged, swâ þæt word ne mæg bêon, þe hê of côm: and swâ fela ôdre. eft.
 5 gif hî bêod widmetene, þæt is, gif hî bêod COMPARATIVA, ðonne bêod hî êac naman. *indulgens* miltsigende, *indulgentior* mildre: *acceptus* andfengege, *acceptior* andfengra; and fela ôdre. sume synd ægðer gê PARTICIPIA gê naman. *passus* geþrôwod is PARTICIPIVM of dârn
 10 worde *patior* ic þrôwige, and eft *passus* stæpe is nama. *lapsus* âsliden of þâm worde *labor* ic ætslide, and *lapsus* slide is nama. *monitus* gemyngod of þâm worde *monco* ic mynegige, and *monitus* mynegung is nama: and swâ gehwylec ôdre. æ, gif hî bêod PARTICIPIA, þonne
 15 bêod hî ðære ôdre declinunge and MOBILIA. gif hî bêod naman, þonne bêod hî ðære fêordan declinunge and FIXA, þæt is unâwendendlice. callswâ eft *uisus* gesewen

¹ sapio—⁴ ôdre *f. H* ² insi[piens - ³ no]ma *W* || unsnoter *DhR* ³ (nama) *R* || for þam *U*, for þā *C* || ðe *f. U* || wor(d) *getilgt W* ⁴ [ne—so] *W* || e in fela *aus t D* ⁵ biop *H* || widmetenne *O* || [þet—⁶ b]eoþ heo *W* || biop *H* ⁶ þonne *J* || biop *H* || (hi) *R* || indulgens *O* || milte[ende—⁷ accept]us *W* || miltiende *O* ⁷ acceptus—⁸ ôdre *f. H* || andfenge *ChU*, -fenge *D* ⁷⁻⁸ a(nd)fengra *C*, -fengra *D* ⁸ and—participia *W* || siend eac æ. *H* || :ge *das erste mal (ein missratenes g rad.?) O* || participium *T* ⁹⁻¹³ ð. *f. T* ⁹ [is—¹⁰ þr]owie *W* || -pium *aus* -pia *h* || and of *H* ¹⁰ patior—¹¹ worde *f. D* || ic þr. *f. H* || eft | ef *H* ¹¹ lapsus—¹² nama *f. T* || lap[sus - æts]lide *W* || :lapsus æsliden *h* || (æst)aslîde *C* || et *J* ¹² [im]unegod—¹³ m]unegie *W* || gemyngod and of *J* ¹³ mynigige *J*, myngige *DH*, myngie *C*, mingie *U* || et *J* || myngung *CH*, mingung *U* || [noma—¹⁴ be]oþ *W* ¹⁴ and—ôdre | et cetera *T* || biop *H* || particip *h* ¹⁵ (beod) *corr. U*, biop *H* || bið *hinter* hig *getilgt corr. U* || [opre—heo] *W* || (odre) *O*, opre *auf r. von* forman *H* || et *J* || heo *D*, hit *H* || biop *H* ¹⁶ biop *H* || [æf]re—¹⁷ unaw]endliche *W* || et *J* ¹⁷ þ. is u. in *d. z. RT* || unawende(n)dlice *ds. ful.?* *h*, unawended- *CU*, awendedlic *H*, unawendlic *DT* || callswâ *f. DJT* || eT (*T erst nachträgl.*) *U* || —255 ² ð. *f. T* || gesewen—255 ¹ uisus *f. H* || is[ewen is] *W* ¹⁷ ewe in gesewen *auf r. D*

is PARTICIPIVM, and *uisus* gesihð is nama. *auditus* gehýrd
 is PARTICIPIVM, and *auditus* hlist is nama. *ictus* geeny-
 sed and *ictus* sweng odde enyssung. *tactus* gehrep-
 pod and *tactus* hrepung. *habitus* gehæfd and *habitus*
 gyrla. *usus* gebroeen and *usus* brýee and ôdre þyllice. 5
 eft *natus* âcenned is PARTICIPIVM, and *meus natus* mîn
 bearn is nama odde *natus illius* his sunu. eft *amans*
deum lufigende god is PARTICIPIVM, and *amans dei* is
 nama, þæt is *amator dei*, godes lufigend; and *amans*
uirtutis mihte lufigend. *factum* geworht PARTICIPIVM 10
 and *factum* dâd. *dictum* geeweden and *dictum* cwyde.
audiendus sê ðe sceal bêon gehýred and *audiendus*
est hê is tô gehýrenne nama. *habendus* sê ðe sceal
 bêon gehæfd and *habendus est* hê is tô hæbbenne.
scriptura is FEMININVM PARTICIPIVM of *scripturus*, and *scri-* 15
ptura is gewrit (nama). ealswâ *pictura* sêo ðe mêtan

¹ particium *O*, u *aus* a *D* || and—² participium *corr.* *U* || and |
 et *J* || isihþa *W* || audi:tus *O* || gehýred *ausser* *O* ² -pium *aus* -piuir
O, particip[i]um *W* || et *J* || i *in* hlist *aus e. a.* (u?) *r.* *O*, gehlyst
D || ictus—³ þyllice *f.* *H* || geenised *U*, geenyssed (*in d. z. T*) *d. übr.*
ausser *O* ³ and | et *J* || sweng—¹⁰ lufigend *f.* *T* || swe(u)g *h*, sweng *C*,
 -ge *J* || o. e. *in d. z. R* || [oþþe] *W* || enyssed *J* ³⁻⁴ ge(h)repod *corr.*
U, hrepung *D*, gereowod *J* ⁴ et *J* || (h)repung *corr.* *U*, gehrepod
D, hreowung *J* || gehæfd] gefehð (*unter e punct*) *J*, ihæfd *W* || et *J* ||
 [ha]bitus *W* ⁵ la *in* gyrla *auf r.* *O* || *unter* ge *in* gebr. *ü. b in* brice *and*
ac r. ⁶ acenned *je 2 rote puncte R* || *I.* et *J* || bruce *J* || þyllice *O*, swehe
W ⁶ acenned *H*, a[ken]ned *W* || et *J* || *eus r. meus* *auf r.* *O* ⁷ [his]
W || suna *W* ⁸ l. g. *f.* *H* || et *J* || *dei*] dema *CU* ⁹ nom[a] *W* ||
amator dei f. H || *amaror* *O* || and ¹⁰ lufigend *f. H* || et *J* ¹⁰ *factum*
ys participium *T* || [fac]tum *W* || parti- *aus* parti- *h* ¹¹ et *J* || dâd
 —¹⁶ nama *f. T* || et *J* || *dictum* *O* || cwy *über* cwide *corr.* *U* ¹² *I.* au-
 diendus—¹⁴ hæbbenne *f. H* || bion *h* || et *J*, *f. CU* ¹³ gehýrende
O, iher[en]ne *W* ¹⁴ bion *h* || (ge)hæfd *C*, gehæfd *J* || et *J* || e *in*
habendus unvollst. h || i[s] *W* || hæb(b)enne *R*, hæbbenne *aus* -ende
O, habbende *W*, hebbe *J* ¹⁵ :: femininum *O*, femininum *J* || *scriptur-*
as *O*, *scripturum* *hW* || et *J*, *f. H* ¹⁶ is *f. R* || gewrit *gl. R*, ge-
 wriren *JO* || *pictura*—256¹ mêtung *f. T* || sêo] se *CU* || mêtan *aus* mêtan
H, mêtan *J*

seeal and *pictura* mêtîng. *statura* sêo de standan
 seeal and *statura* mannes leng. *usura* sêo de brû-
 can seeal and *usura* gafol. *litura* sêo de clêman
 seeal and *litura* clêming. *diligentia* is menigfeald
 5 NENTRVM of *diligens*, and *huc diligentia* þêos georn-
 fulnys is nama. *abstinentia* is menigfeald PARTICIPVM
 and *abstinentia* forhæfednys. ealswâ *sapientia* PARTI-
 CIPVM and wîsdôm; and swâ fela ôdre.

Summe bêod âfre naman. forðan de hi ne cumað nâ
 10 of wordum: *capillatus* sídfexede; *comatus* sê de loccas
 hæfd: *coma* is loc: *auris* is êare, and of dâm is *auri-*
tus sê de hæfd mycele êaran: *nusus* nosu, *nasatus*
 sê de hæfd mycele nosu: *dens* tôð, *dentatus* sê de
 hæfd mycele têd: *barba* beard, *barbatus* gebyrd:
 15 *galea* helm, *galeatus* gehelmod: *lorica* byrne, *lorica-*
tus gebyrnod: *scutum* scyld, *scutatus* gescyldod:

¹ seeall *R* || et *J* || meti(n)g *H*, metinge *J*, metin[g] *W* || s. de
 st. se.] ys participium *T* || sio *H*, se *CJU* ² et *J* || mannes l.] ys
 nama *T* || lunge *J*, leng *H* ²⁻³ s. de b. sc.] ys participium *T*
² seo: (o *auf r.*) *O*, se *CJU* || þ[e] *W* ³ seeall *R* || et *J* || gauol *D*,
 ys nama *T* || litura—⁸ ôdre *f.* *T* || li:tura *C* || sêo] se *CJU* || clâmen
J ⁴ seeall *R* || et *J* || clâminge *J*, -ne *H*, cl[a]mung *W* || diligentia
 —⁸ ôdre *f.* *H* || is menigfeald ð. diligentia *R* ⁵ et *J* || diligent[ia]
W, diligentia *R* ⁵⁻⁶ deos geornfullnyss ð. ⁵ diligens *R* ⁷ [and]
W, et *J* || forhæfednyss *R*, -hæfdnys *CD*, -hæfnis *U* ⁷⁻⁸ wîsdôm
 and þarticipium and *D* || mit ticipium setzt *F* wider ein ⁸ and
 w. in d. z. *R*, wisdom (ohne and) hinter sap. *W* || [so] *W*, *f.* *J*
 || feala *F* ⁹ kein absatz || biod *H* || -þam *U* || ne *f.* *F* *W* ⁹⁻¹⁰ na
 of *auf r.* *C* ⁹ no[nt] *W* ¹⁰ capillus capillatus *T* || —¹⁶ ð. *f.* *T* ||
 sídfexe *H* ¹⁰⁻¹¹ coma *stcht vor* comatus *T* || haueþ I[oc]cas *W*
¹¹ is locc *gl.* *R*, *f.* *T* || is vor loc *f.* *O* || is eare *gl.* *R*, *f.* *T* || is vor
 êare *f.* *CU* || and of dâm is *f.* *T* ¹¹⁻¹² aritus *J*, auratus *W*
¹² micle *DFhR*, mycele *CU*, c aus I *O* || narus *H* || neose *W* || nas:a-
 tus *O*, nassarus *J*, *zweites a auf r.* *h* ¹³ mycle *J*, micle *CDFhR*,
 mycele *U* || nosu] [neo]se *W* ¹⁴ mycele *CJU*, micle *DFR*, micle
h || bear[d] *W* || geb.] þe þe haueþ muclele beard i. iburd *W*
¹⁵ [ga]leatus *W* ¹⁵⁻¹⁶ loricanus *J* ¹⁶ scutum—257 ² gesperod *f.*
T || (s)cutum *C* || seel[d] *W*

gladius swurd, *gladius* geswurdod; *asta* sceaft odðe spere, *astatus* gesperod; *purpura* purpur, *purpuratus* mid purpuran geserýd; *pallium* pæl, *palliatu*s mid pælle geserýd; *tonica* tuneece, *tonicatus* mid tuneecean geserýd; *arma* wâpnu, *armatus* gewâpnod; 5
gemma gimstân, *gemmatu*s gegymmod; *littera* stæf, *litteratus* sê ðe ean stæferæft; *cornu* horn, *cornutus* gehyrned; *astu* præet, *astutus* pætig.

Ðâs and þyllice sindon MOBILIA NOMINA, dæt is âwen-
dendlice naman, forðan þe hî nabbað word on ge- 10
wunân, biðton *armatus* is âgder gê nama gê PARTICIPIVM:
armo ic wâpnige sumne man is dædlie word, and
armor ic eom gewâpnod is drôwigendlic, and of dâm
is *armatus*, þonne hit bið PARTICIPIVM and tîde getâcnad.

DE CONIVNCTIONE.

15

CONIVNCTIO EST PARS ORATIONIS INDECLINABILIS ADNECTENS
ORDINANSQVE SENTENTIAM. CONIVNCTIO mæg bêon geeweden

¹ *gladius*—⁸ pætig *f. H* || swæord *h* || glad(i)atus *C* || gesweordod
h, geswurdod *J* || [asta—³ m]id *W* || *asta zu hasta von einer spä-*
teren hd. (des 16. jhds.?) h || sceaft *J*, *auf r. U* ¹ ² o. sp. *in d. z.*
R ² purpur *FhR*, *f. T* || *purpuratus aus purpar- O*, *erstes u so-*
gleich aus a D ³—⁸ *ü. f. T* ³ pæl] pelle: *h* ³ ⁴ (p. m. p. geseryd)
corr. U, *f. C* ³ *pelliatu*s *J* ⁴ pelle *hU* || gesc(r)yd *a. hd.?* *h*, [isc]rud
W || *tonica und tonicatus f. T* || *tunica W* || tunice *F*, tunuce *CU*,
tuneca *J*, curtel *W* || *tonicatus :: R*, *tunicatus W* ⁵ *tunican CU*,
curtle *W* || ar[ma] *W* ⁶ *gemma aus gemina h*, *gemina F* || *zweites*
*m in gemmatu*s *auf r. O*, *aus in h* || ge *in gegymmod nachträglich*
c. ds. hd. O, [zim]mod *W* || *littera FTW* ⁷ (*litteratus se de e. st.*)
O || *litteratus TW* || *cornatus O*, cor[nut]us *W* ⁸ ihurd *W* || præet
CUU || *astutu O* ⁹ *absatz nur O* || swche *W* || siendon *H*, beop *W*
|| mobi[lia] *W* || dæt—¹³ getâcnad *f. T* ⁹—¹⁰ d. is a. n. *gl. R*, *f. H*
|| is] synd *J* || a:wend- *O*, awende(n)d- *C*, -denlice *J* ¹⁰ -þam *U* ||
nab[bap] *W* || wurd *U* ¹¹ naman *U* || par[ti]cipium *W* ¹² a(r)mo *C* ||
man] nam *H* ¹³ amor *O* || [am] *W* ¹⁴ bið hit *U*, bip [hi]t *W*,
byð hyt *C* || bið] bit *O* ¹⁵ *incipit coniu(n)ctio D*, *f. JW* || coniu(n)ctio
(*ga rad.*) *H*, iunctio *FU* ¹⁶ *coniu(n)ctio H*, [c]on- *W* || -nabiles *O*

geþêodnys. sê is ân dâel lêdensspræce undecli-
 nigendlic gefæstujende and endebyrdigende
 ælene cwyðe. swâswâ lim gefæstnað fel tô sumun
 brede, swâ getigð sêo COIUNCTIO þâ word tógædere.
 5 þes dâel gefæstnað and gefrætwað lêdensspræce and hwî-
 lon tôscæt and hwîlon geendebyrt. *pius et fortis fuit*
David rex ârfæst and strang wæs DAVID cyning:
 se *et* is COIUNCTIO. þæt is on englise and. *ego et tu*
 ic and dû, *nos et uos* wê and gê wyllað ân. nú þû
 10 miht gehýran, hû þes dâel tigð þâ word tógædere. næfð
 þes dâel nâne mihte nê nân andgit, gif hê âna stent,
 æc on endebyrdnysse lêdensspræce hê gelimað þâ word,
 nê hê ne bið nâht on englise âwend bútan ôðrum wordum.

TRIA ACCIDVNT COIUNCTIONI þrêo ðing gelimpað
 15 þisum dâle: ân is POTESTAS miht, ôðer is FIGURA gefêged-
 nys. þridða ORDO endebyrdnys. POTESTAS is miht, and
 sêo geswutelað, hwæt þes dâel mæge fremman, forðan ðe
 hê hwîlon geþêot ôðre dâelas and hwîlon tôscæt. sume

¹ læden- *Hh*, [læd]enspeche *W* ^{1·2} undeclinigenlic *H*, -lice *T*
 || ænde- *H*, -byrþigende *F* ³ ælene :: *O* || [cw]ide *W* || wa *in dem*
zweiten swa auf r. I. corr. h || gefæstnað *aus ges-* *U*, festneþ (*wie*
es scheint) *W* ⁴ getihð *DhJRU*, getihþ *H*, getyhð *T*, tezeþ *W* ||
 || [wo]rd *W* ⁵ þæs *J* || gefas(t)nað *C* || gefrætewað *F*, ifrætewaþ *W*
 || læden- *Hh*, -spæce *O* ⁶ toscæt *DJ*, [tos]cæt *W* || geændebyrd
H ⁷ ü. *f. T* || [str]ong *W* || cyninge *h*, -ne *H* ⁸ þæt—and *in der*
zeile R. f. T || ænglisc *H*, dahinter (gedeodnys) *z. corr. h* || and
auf r. C. von a. hd.? F || [et tu] *W* ⁹ ic and dû *f. CTU* || et] &
 ü. ⁷ *D* || wê—ân *f. T* || w. an *in d. z. R* ¹⁰ gehyren *J* || g *in tigð*
auf r. OR, tihð *CDhJTU*, tihþ *H*, [teze]þ *W* || wurd *U* ¹¹ a *in*
nân aus a D || [zi]f *W* || stant *H* ¹² on :: *R* || ænde- *H*, -birnisse
U, gebyrdnysse *F* || læden- *HhW*, ledespr- *F* || [wo]rd *W* ¹³ ænglisc
H || æwend *H*, on wend *T* || buton *CDFFHJRU* || wordon *U* ¹⁴ *kein*
absatz || tria]. III. *F*, [tr]ia *W* || þrio *H* || þing *R*, þinge *J*, þinc *H*
¹⁵ dissun *h* || po[tes]tas *W* || þæt is miht *H* ¹⁶ þridða *zu -e a. hd.?*
h, -e CHU || endebyrd[n]ysse *W, f. HT* || is miht *gl. R, in d. z. T*
 || and *nachträglich eingefügt corr.? R* ¹⁷ (seo g.) *corr.? R* || sio
H || (þes) *corr.? R* || mæg gefremman *DHTO*, mæi fremmen *W*
 || [fo]r- *W*, -þon *J* ¹⁸ geþeod (ð *auf r. C*) *CHU* || dæles *J* || toscæt
JT. æt davon auf r. U || sun[m]je *W*

sindon gehâtene COPULATIVAE, þæt sind gedêodend-
 lîce. forðan ðe hî gedêodad ôðre dêlas on ðære spræce
 endebyrðnyse, ac hî nabbað nân andgit. gif hî âna
 standað. þâs sind gefêodendlice: *et, que, ac, ast, at,*
atque. uir et mulier wer and wîf. *stetitque* and hê 5
 stôð. *cantauitque* and hê sang. *omnis populus uiro-*
rum ac mulierum eall fole wera and wîfa. *ast alii*
adfirmant and ôðre sêþað. *at* is ongeânweardlic: *at*
Iesus ait and se hælend cwæð him tôleânes: *at*
illi tacuerunt and hî sûwodon tôleânes þæs hæl- 10
 des wordum. *atque aliis est largus* and ôþrum hê
 is cystig. ealle dâs habbað ân englise. þeah ðe hî
 for fiegernyse fela synd on lêdenspræce.

Sume synd gehâtene DISIUNCTIVAE, þæt synd âs eyri-
 gendlice, forðan ðe hî tôtwæmad þæt andgyt and þâ 15
 word gedêodad. hêr synd ða: *aut, ue, uel, ne, nec, an,*
neque. lege aut scribe râð oððe wrît. *aut aliquis latet*
error oððe sum gedwyld lûtað þær. *ne lingua nec*

¹ siondon *H*, beoþ *W* || þ. s. g. *in d. z. R* || siond *H*, beoþ *W*
² gedeodendlice *T*, -lice *aus* -lic *R*, -lic *J* ² forðan ðe—⁴ ge-
 þeodendlice] swáswa is *T*, *f. H* || -þam *U* || [þe] *W* || heo *D* || ðære
 þreo *W* ³ -byrnisse *U*, -berd- *D* || [heo—heo] *W* ⁴ stadad *F* ||
 beoþ *W* || iþeo[dendliche—⁹ him] *W* || at *f. CU* ⁵ a(t)que *C* || —¹²
ü. f. T ⁶ cantauitque *f. T* ⁷ fole *ü. getilgtem* swa *corr. U*, swa
C ⁸ affirmant *U*, aduirmant *O*, *erstes a ü. getilgtem undeull. a H* ||
 at is o. *f. T* || -werdlic *J* ⁹ hîs *statt ihs h* || helend *h* || hiom *D* ||
 togeânes *H* ¹⁰ suwedon *DU*, swugedan *H* || togeânes *H*, ongeânes
CU, *punct über s wol zufällig O* || des helendes *J* ¹⁰⁻¹¹ h[elen]des
 wordes *W* ¹¹ largus est *D* ¹² h[ab]beþ *W* || an *aus* on *R* || englise
H || þeah—¹³ lêdenspr. *f. T* || ðe *f. DH* ¹³ fiegernyse *D* || fe(l)ja *H*.
 feala *CP* (ea *auf r. C*) || siond *H*, beoþ *W* || of[n le]den. *W* || læden-
H ¹⁴ *kein absatz* || siond *H*, beoþ *W* || þ. s. a. *gl. R* || siond *H*,
 beoþ *W*, is *T* ¹⁴⁻¹⁵ aseir- *aus* asc- *D*, asc(i)r- (e *auf r.*) *h*, ascyre-
 gendlice *T*, -lic *W* ¹⁵ forðan ðe—¹⁶ gedêodad *f. T* || -þam *U* ||
 totwemad *h*, -twym-*J* ¹⁶ iþ[eo]deþ *W* || siond *H*, beoþ *W* || ne *f. T*
¹⁷ s(c)ribe *corr. U*, scr[i]be *W* || r. o. w. *f. HT* || ::: latet *C* ¹⁸ o *in*
error auf r. C || *ü. in d. z. T* || :sum *D*, (sum) *von späterer (mod.?)*
hd. F || gedweld *D* || lvtad *aus* latad *O* || þer *F*

munus oculine peccent nê tunge nê handa odde êagan
syngjon. sentisne? understentst þû lâ? uisne?
wylt þû lâ? uel dies est uel nox odde hit is dæg
odde niht. tota die uel legit iste uel cogitat eallne dæg
 5 *odde þes man rôt odde hê þened. nec laudo nec*
uitupero nê ie ne herige nê ie ne tæle. eft ongeâu-
werdlice: nec una hora auarus neglegit lucram neque pius
iustitiam nê forgyt se gýtsera his gestrêon âne tîd
nê se ârfæsta his rihtwîsnysse. siue and seu syn-
 10 *don êac DISIUNCTIVAE: siue errore uiue seu tempestutibus*
acti hî synd genêadode odde mid gedwylde þæs
weges odde mid stôrmum þæs unwederes. siue
uir siue mulier swâ hwæþer swâ hit sý, swâ wer,
swâ wîf. an is INTERROGATIVA. þæt is âxjendlîc: tu
 15 *es, qui uenturus es, an alium expectamus? eart þû, sê*

1—9 *ü. f. T* ¹ *tunge* *F* || *ho[u]da* *o* *per* *W* ² *syngian* *H* ||
ne in sentisne auf r. a. hd? h || *understentst* *H*, *-stent* *FJ*, *dahinter*
ctwas rad. O || *u in þu aus ctwas a. O* || *ne in uisne auf r. a. hd?*
h ³ *w[ult]* *W* || 2. *uel HJUW*, 1 *CDFhRT*, *odde O* || *o.*—⁴ *niht f. H*
³⁻⁴ *o* *per beide mal* *W* ³ *is* *his* *J* ⁴ *erstes* *uel J*, 1 *CDFhRTUW*,
odde O, f. H || [*l*egit *W* || *istæ* *T* || *zweites* *uel HJ*, 1 *CDFhRTUW*,
odpe O || *cogitatus* *H*, *letztes t auf r. O* || —⁵ *ü. f. H* || *eallne* (*e r.*) *O*,
al *W* ⁵ *o* *per beidemal* *W* || *þe mon* *W* || *hê* *f. J* || *þengð* *O* || *ne claudo*
(o auf r.) O || [*a*] *do* *W* ⁶⁻⁷ *eft ong. f. T* || :: *ongeanw-* (*w*
auf r.) *O*, *-weard-* *DHJR*, *-wir(d)lice v. ds. hd?* *U*, *letztes e nach-*
träglich 1. corr. h, *ageanwerliche* *W* ⁷ *huma* *O* || *ora* *FJOTUW*
 || *næglegyt* *O*, *negligit* *W* ⁸ *iusticiam* *W* || *fo[r]git* *W* || *gestrion* (*n*
aus m) *H* ⁹ *ne auf r. O* || *se aus fe* *H* || *-ne[ss]e si[ue]* *W* || *rihitw-* *F*,
-nessa (*a hinter getilgtem e*) *H* || *and* *J* ⁹⁻¹⁰ *siendon* *H*, *beoþ* *W*
¹⁰ (*e*) *ac* *h* || *so hwæþer so hit beo so wer* [*so wif*] *hinter d. W* ||
con siue an wider die erste hd. h || *seu auf r. (v. ds. hd.) O* ¹¹⁻¹²
ü. in d. z. T ¹¹ *siendon* *H*, *beoþ* *W* || *inedde* *W* || *oþ[er mid]* *W*
 || *gedwolan* *h* ¹² *wæges* *D* || *o* *per* *W* || *stormes* *W* || *unwedres* *F*,
underes *J*, *unweres* *W* ¹²⁻¹³ *siue uir*—¹⁴ *wif* *f. H* || *siu[e mu]lier*
siue uir *W* ¹³⁻¹⁴ *ü. f. T* ¹³ *hwæþer* *J* ¹³⁻¹⁴ *beo so wif so wer*
W ¹⁴ (*ys*) *C* || *interrog[atiua]* *W*, *interrogatio* *T*, *-tium* *CU* || *þ.*
is a. ü. an is *R*, *f. HT* ¹⁵ *erstes* *u in uenturus aus e. a. D* || *es:*
(t rad.) R, *est* *H* || *exp-* *H* || —261 ³ *ü. f. T* || *ær[t þu]* *W*

de tōweard is, odde wê ôdres anbîdjan seeolon?
hê is êac DVBITATIVA, þæt is twÿnjendlic: *eloquor an
silcam?* hwæder ic sprece odde swÿgje?

Sume syndon gehâtene EXPLETIVAE odde COMPLETIVAE
gecwedene, þæt synd gefyllendlice: þâ gefyllad and 5
gefegerjad þâ lédenspræce, and, þeah de hîg forlâtenene
bêon, ne byð swâ deah þære spræce andgit forlâten.
hêr synd dâ: *autem, enim, uero, quidem, equidem, quoque,
nam, namque, uidelicet. tu autem, domine, miserere mei et
resuscita me dñ, sôðlice, drihten, miltsa mê and 10*
ârâr mê. ego enim sum dominus, deus tuus ic, sôð-
lice, eom drihten, dîn god. *tu uero odisti discipli-
nam þû, sôðlice, hatedest godes stêore. ego qui-
dem facio* ic, witodlice, dô. *equidem merui* ic, witod-
lice, þæt gecarnode. *tu quoque þû êac swylec, 15*
doctus sum; nam legi ic eom gelâred: sôðlice, ic
râdde. *erat namque in sermone uerax hê wæs, sôð-
lice, on spræce sôðfast. hominem uidelicet iustum*

¹ towerd *DFhR* || oþer *W* || onbid(i)an *v. ds. hd.?* *U*, andbidian
FhR, anbidan *H* || sculan *H*, seeolan *D* ² dub[ita]tîua *W* || þ. is
t. *gl. R, f. T* || eloquor *H* ³ hweder *F*, hwyðer *J* || spece *O* || oþ[er]
W || suwige *CDFhJR*, swugige *H*, suwie *W* ⁴ kein absatz || sion-
don *H*, synd *O*, beoþ *W* || expletîua *H*, expleaue *O*, *auf r. U* || oþer
W || compl- *T*, cōpl- *FhJ*, -ple(ti)ue (ti *ü. rad.* a *wol v. ds. hd.*) *O*,
-tiue (e *auf rasur von a*) *H*, -tiui *F* ⁵ gecw. þ. s. g. *f. T* || þ. s.
g. *in d. z. R* || siond *H*, beo[þ] *W* || -fell- *beide mal D* || [i]fullend-
liche *W*, gefyllenlice *F* ⁶ gefægriad *U*, geferiad *F* || læden- *H* || and
—⁷ forlâten *f. T* || [þe heo] *W* ⁷ bion *aus* beon *H* || beoð *U* ||
an(d)gyt *C*, angit *O* || forlo[ren] oþer forlâten *W* ⁸ siond *H*, synd:
U, beoþ *W* || [quoque] *W* ¹⁰ rescu- (*aber s getilgt*) *D*, rescita *U* ||
[*I. me*—¹⁴ ic wi]todliche do *W* || —¹⁵ gecarnode *ü. f. T* || mildsa *J*
¹¹ dominus *f. F* ¹³ hatedest *3. corr. F* ¹⁴ a *in facio (v. ds. hd.?)*
ü. zam teil rad. u *O* || wito[dod]lice *O* || equidem] *ego quidem J. ego*
(e)quidem *I. corr. h* || merui *auf r. D* ¹⁵ gecarnode (*d rad.*) *O*,
geearnnde *J* || [quoqu]e *W* || þu eac sw. *in d. z. T* ^{16—262} ² *ü.*
f. T || ic eom g. *hier ausgestrichen und vom 2. corr. hiuter sum]*
an den rand gesetzt h || (gelared) *ds. hd. U* ¹⁷ rade *C*, riude *U*,
[ried]de *W* || sermonem *J* ¹⁸ sprece *U* || [sod]fast *W*, *erstes s aus*
f (und o aus a?) O

laudo rihtwísne mannan, gewislíce, ic herige. eallswá *regnum scilicet illud* þæt ríce, gewislíce.

Sume sindon CAUSALES gehátene. CAUSA is intinga, and þás bêod for sumon intingan geewedene: *si, etsi, etiamsi, siquidem. si nis* gif ðû wylt: *si possum* gif ic mæg. *etsi uoluero gloriari, non ero insipiens* þêah ðe ic wylle wuldrjan, ne bêo ic nâ unsnoter. *etiamsi mortuus fuerit, uiuet* þêah ðe hê bêo dêad, hê leofað. DOXARVS teld gyt mâ tô disum: *ni, nisi, sed. ni* and *nisi* habbad ân andgyt. *ni uelles, non uenises* bûton þû woldest, ne côme ðû. *ni fallor* bûton ic bêo mid lêasunge bepâht. *nisi dominus custodierit ciuitatem* bûton drihten gehealde þâ burh. *non ego, sed tu* nâ ic, ac ðû. *non bos est, sed equus* nis hit nâ oxa, ac is hors. gyt synd mâ dyssera æfter Priscianes tæcinge: *quoniam, quia, quam ob rem. confitemini domino, quoniam bonus* andettað drihtne, forðan ðe hê is gôð. *quia fecisti rem hanc* forðan ðe þû dydest, þys þing. eft *quia tu es Petrus* þæt 20 þû eart PETRVS. *quam ob rem uenisti?* for hwi

1 mann: C, man HU || iwisl[ic]h W 2 eallswá f. T || regnum (n rad.) O 3 kein absatz || sum[m]e W || siendon H, beoþ W || gehátene—4 geewedene f. T || is intinga gl. R || intiga J, erstes i auf r. H 4 bioþ H || suman Dh, sumum CU, [su]me W || intigan J 5 etiãmsi auf r. U || —9 ü. f. T || [wul]t W || possum aus possus H 6 (ic) O || et(si) corr. vom rubr. T || o von uoluero auf r. C || [pau]h W 7 ic snotor J || nout W || -snotor CHRU 8 mor[tuus] W || he—9 leofað auf r. F || bio H 9 leonad H || zet [tel]þ W || tald J, teld zu tecl a. hd. h || dyssum J 10 sed || ac J || [ni ue]lles W 10, 11 uenises h 11—15 ü. f. T 11 butan h, [buto]n W 12 bio H || leasunga H 13 ciuita[tem bu]ton W 14 nout W || [bos est s]ed W || set J 15 nis: (i rad.) O || nout W || gyt—16 tæcinge f. T || gyt] sit H || siond: (o rad.) H, beoþ W || dyssere J 16 [æfter] W || priscianus FHR || tæcinge J, tæchunge W 17 :domino quoniam: O || [quoniam b]onus W || —263 1 ü. f. T || andettað C || drihtene h 18 góðd R || [hanc] W || -þa(n) C, -þam U, for D 19 ðe f. DW | (þis) ds. hd.? U || aus þinc h, þinge J, þinc H || þæt] forþen þe W 20 [þu æ]rt W

côme dū? *quam ob rem uolui* for þî ic wolde. þis is êac ADVERBIUM and bið menigfealdlice *quas ob res?* for hwileum ðingum? naman bêoð êac tô ðisum genumene: *qua causa?* for hwileum intingan? *qua gratia?* for hwileum gesceâde?; and PRAEPOSITIO: *quapropter* for 5 dî þonne: and PRONOMEN: *ideo* for þî, *ideirco* for dî, *propterea* for þî ET SIMILIA.

Sume sind geewedene RATIONALES. RATIO is gesceâd, and þás sind for sumon gesceâde gesette on endebyrdnyse lédenspræce: *ergo, igitur, ita, itaque, utique.* *tulit* 10 *ergo dominus hominem* eornostlice, drihten genam þone mann. *igitur perfecti sunt caeli et terrae* eornostlice, heofenas and eorðan wáron fulfremedlice geworhte. *sicut domino placuit, ita factum est* swá swá hit drihtne gelícode, swá hit is gedôn. *ita-* 15 *que epulemur in domino* witodlice, uton wistfulljan on drihtne. *utique uolo* witodlice, ic wylle. *utique uolumus* witodlice, wê wyllað.

PRISCIANVS cwæð. þæt sume sind ADVERSATIVAE, þæt

¹ [þî ic w]olde W || þis—³ ðingum *f. T* ² beoð U, *f. O* || *quas aus quam von späterer (moderner?) hd. F*, *quam* W || *ob res*] ebrēs H || for: (þ *rad.*) H ³ hwulche [þing]es W || biop H || dyssum J, sisum II ⁴ I. *qua*] *quia* J, *quam* T || —⁷ *ü. f. T* || in[tinga]n W, *aus-gam* O || *gratia*] *gram* DO, *ratione* T ⁵ gesce(a)de O || et J || *qua*, þî W ⁵ ⁶ for (þig) *ds. hd.?* U ⁶ þonū H || et J || [prono]men W ⁷ et *similia f. T* || *mil von similia z. t. u. ia ganz weg* H ⁸ *kein absatz* || siond II, beop W || i[ewepene] W || is *g. gl. R* || gescad II ⁹ siond II, syndon T, beop W || suman CDT, sumum U || gescade II || {on en]deb. W || :ende- (o *rad.?*) O, andebyrdnesse II ¹⁰ lede(n)- O, læden- H || ita *f. J* || *uti in utique auf r. O* ¹¹ er[go] domi]nus W || —¹⁸ *ü. f. T* || ernost- J, eornest- h || nam J ¹² i in] *perfecti zu s rad. O* || eornest- h, witod- H ¹³ heofomas CFhJ, heofones D ¹³⁻¹⁴ -fre(me)d- J, fulfredl[iche] W ¹⁴ iwrouht W ¹⁵ drihtene h W, drihten H || licode D || [so] W ¹⁶ uton—¹⁷ witodlice *f. J* || uton F, utan H ¹⁷ {on] W || drihtene C || I. ut(i)que h || witodlice—¹⁸ uolumus *ü. d. z. I. corr. h* || *zweites utique*—¹⁸ wyllað *f. H* ¹⁸ *nach uolumus ein q getilgt* O || wittodl[iche] W ¹⁹ *kein absatz* || siond II, beop W || aduersatiua F W ¹⁹ 264¹ p. s. w. *gl. R, in d. z. T*

sind wiperrādlice. *quamuis, quamquam, licet, etsi, etiamsi, tamen. quamuis clames, non audiat surdus* dēah de dū clypige. hit ne gehýrd se dēafa. *quamquam stultus mouetur, non emuletur* dēah de se stunta
 5 bēo gemynegod, hē ne byð gerihlāht. *licet petieris dimidium regni mei* dēah de dū bidde healfne dāel mīnes rīces. *licet is* ālýfed is word: *mihi licet* ie môt, *nobis licet* wē mōton: *tibi licuit* dū mōstest: *licitus sermo* ālýfed sprāce, *licita res* ālýfed đinge.
 10 *licitum uerbum* ālýfed word: *illicitum* unālýfed; and PARTICIPIVM *licens* ālýfende and ADVERBIVM *licenter* ālýfedlice. swāswá of *libet* mē lyst *libens* lustbāre and *libenter* lustlice. se ôðer *licet* næfd náht dýses. *quamuis non roget, tamen uult habere* dēah de hē ne bidde.
 15 pēah hē wyle habban. *tamen uult* dēah hē wyle. be dām ôðrum wē sâdon. *saltim* getācnad wanunge: *saltim, si haberem unum denarium* hūru. gif ie hæfde ānne pening; *si non uis legere, saltim audi* gif dū nelt rēdan, hlyst hūru.

20 Sume synd gehātene ENCLETICAE on grēcise, þæt is

¹ sion *F*, beop *W* || [wi]per- *W* || quā quā *R* || eti *O* ² quamuis—282 ¹² getele *f. H* (mitten in d. zeile) || quamuis *W* || —⁷ ü. *f. T* ³ de *f. CU* || clypia: *C* || [pe] *W* || deafa auf *r. C* ⁴ mouetur (doch das erste u mit a. t. zu n? *F*) *FT* || em- aus -datur *D* || ðe *f. J* ⁵ [beo] *W* || gemynegod (d rad.) *O*, -myngod *CDF*, -mingod *U* ⁶ re[gni] *W* || de: (a rad.) *D* || bede *W* ⁷ *I. licet*—¹³ dýses *f. T* || ale[fed] *W* || michi *DJ* ⁸ mos[test] *W*, mostes *CU* ⁹ lictus *F* || ding *hR*, þing *CDFU* ¹⁰ uer[bum] *W* || inli(citum) (t aus etwas a.) *I. corr.?* *h*, inlicium *F* || l in unalyfed aus e. a. h, dahinter þing (auf *r. C*) *CU* || et *J* ¹¹ [and ad]uerbium *W* || et *J* || licenter:: *O* ^{11. 12} alyfed:lice *O*, alyfend- *F*, alefendliche *W* ¹² libet] licet *J* || lest *D*, hlyst *J* || [and] *W*, et *J* ¹³ dýsses *J*, þisses *F* ¹⁴ ro[get] *W* || —¹⁹ ü. *f. T* ¹⁵ pēah de he *F* || tamen—¹⁶ sâdon *f. T* || [ta]men *W*, tam *I* || uult habere *CU* (doch habere mit a. t. getylgt *U*) ¹⁶ itocne[þ] *W* ¹⁷ una *W* || danarium *O* || hura *W* ¹⁸ en[ne] *W* || peninge *J*, penig *CRU*. peni *W* || saltim von späterer *hd.* aus: ai:tim *F* ¹⁹ hlest *D* || hura *W* ²⁰ kein absatz || s(u)me *C*, [su]me *W* || beop *W* || en in enclitice auf *r. U* || þæt usw. in d. z. *R*

on lēden INCLINATIVAE and on englisc âhyldendlice, forðan de hī âhyldad and gebīgad heora swēg tō dām stæfgefēge. þe him ætforan stent. þæt sind drēo: *que, ne, ue. arma uirumque* þā wāpnū and þone wer. *oculue* odde ēagan. *satisne est* odde *estne satis?* is 5
 ðær genôh lâ? on callum þisum and þyllecum gād se swēg tō dām stæfgefēge. þe him ætforan stent. þes *que* is secort mid þrȳm stafum gewriten odde getitelod, and se langa *quae*, þe is FEMINIVM of *quis*, sceal bēon mid fēower stafum *q, u, a, e* âwriten. 10

Some syndon âgðer gē CONIUNCTIONES gē ADVERBIA. gif ic ewede *uolo, ut legus* ic wylle, ðæt ðū rāde, þonne byð se *ut* CONIUNCTIO: eft *rogo, ut facias* ic bidde. þæt ðū dô. gif ic ewede *feci, ut potui* ic dyde, swā ic mihte. þonne bið se *ut* ADVERBIUM and getāenad ge- 15
 licnysse. ealswā *feci, ut homo* ic dyde, swāswā mann. hwilon hē getāenad ēac tīde: *ut uidit beatus Sebastianus* þā dā se ēadīga SEBASTIANVS geseah; on þissere stōwe hē is TEMPORALE ADVERBIUM, þæt is tīdlic, forðan

¹ incli[na]tiue W || ahild- aus as- U, ahyld(t)endlice (t ü. unter-
 punctiertem und rad. d) O ² foþpan C || ahy(d)dad C, -held- D ||
 an(d) C || gebigead JT, bigad O, ib[e]geþ W || þan D ³ beoþ W
⁴ ä. in d. z.-T ⁴ wāpnā D || (þone) corr.? U, doñ h || er von
 wer auf r. U ⁵ oculiu[e] W, oculine J || oþer W || egan T || odde |
 l DJ || estne: (punct radiert) O || is—⁷ stent f. T ⁵ ⁶ is d. g. la
 gl. ü. satisne est R ⁶ þissum F, dissum J, þi[s]sen W || and on
 J || þyllicum DJR, þillicum (2. i aus u rad.) U, am e von þyllecum
 rad. F || gad U ⁷ (s)weg a. hd. F || s von þes erst nachträglich ein-
 geflickt (corr.?) U ⁸ þreom T || awriten DJT || getitelod aus getitolod
 O, -tolod hJ ⁹ lange J, lo[n]ge W || of on CU || sceall R ¹⁰ (q).u.a.e
 F, q.u[a.e] W, f. J ¹¹ kein absatz || beoþ W || aegdar F ¹² [zif i]c
 W || —¹⁸ u. f. T ¹³ þone C || is W || erstes ut von späterer hd. auf
 r. F || [coni]unctio W, coiunctio D || eft f. W || zweites a in facias
 aus e. a. h ¹⁴ fe[ci] ut W || f(e)ei aus lici 3. corr.? F || p(o)tui aus
 putui O ¹⁵ is W || nt von späterer hd. auf r. F || and f. T ¹⁵ ¹⁶
 [ilien]esse W ¹⁶ (u.t (u über r.) O ¹⁷ (h)e F || itoc[ueþ] W || tidi
 T || beatus am rāde von ds. hd. C ¹⁸ sebas[tian]us W || pisse T
¹⁹ adu. temp. W || tomporale C || auuerbium O || þæt—266 ¹ gehwār
 f. T || þ. is t. gl. ü. temporale R || tid[lic] f]or. W

þe hê getænað tíde hêr, swâswâ hê dêþ gehwâr. *dum*
 and *cum* sindon âgðer gê ADVERBIA gê CONIUNCTIONES.
 gif hî bêoð gedêoðde þâm gemete, ðe is gehâten INDI-
 CATIVVS. þonne bêoð hî ADVERBIA: and eft, donne hî bêoð
 5 gefêoðde þâm gemete. þe is geeweden CONIUNCTIVVS,
 þonne bêoð hî CONIUNCTIONES. manega synd gyt CON-
 IUNCTIONES, þe wê ne magon nû seegan on ðissere
 secortnyse.

DE FIGURA.

¹⁰ Fêawa CONIUNCTIONES bêoð gefêgede. *si* and *que* and
ne underfôð fêginge dus: *si quis* swâ hwâ, *si quando*
 gif âfre oþðe âhwænne; *ne quis*: *ne quis furetur* þæt
 nân ne stele, *ne quando obdormiam in morte* þæt ic
 nâfre on dêaðe ne slæpe; and þâs sind MOBILIA.
 15 *quisque* gehwâ, *ubique* gehwâr, *undique* âghwanon.
 on þisum æftemystan nis nâ se *que* ENCLITICA, forðan ðe
 hê ne âhyt ðone swêg him tô. swâswâ his gewuna is.
nam is ânfeald CONIUNCTIO, and *namque* is gefêged and
 swâ gehwylee.

¹ hê f. J || (ge)tænað v. ds. hêl? U, tænað C || nur ein swa D
² [beo]þ W || coniunctionis T ³ :gedeoðde (*angefangenes g rad.*)
 O || [pen] W || þæt W || gahaten C, gecweden D ⁴ and corr. U, f.
 C || [eft] W || þonne W ⁵ þâm—gecweden f. T || þe] þis O, þæt W
 || coniu[n]c[tiu]s W, -uo T ⁶ þonne—⁸ secortnyse] et cetera T ||
 (coniunctiones) C || beoþ W ⁷ [þe w]e W || magan J

⁹ *überschrift f. JW* ¹⁰ kein absatz h || Fêawa] [þe]o W || I.
 and] et J ¹⁰⁻¹¹ quē (and ne) and underf. corr. U ¹⁰ z. and f. OT
¹¹ ne f. allen ausser corr. U || fêginge FhJR, gefêginge T || si quis
 f. J || —¹² ü. in d. z. T ¹² æfre auf r. C || o. ahw. in d. z. R ||
 ahwænne h, hwænne J || ne quis nur einmal hJOT || þæt—¹⁵ ü. f. T
¹³ nân ne] nanc h || q(v)ando (q auf r.) O || mor[te] W ¹⁴ n in
 næfre aus m? O || slæpe DJ, slepe W || a. þ. s. m. f. T || þa CU
 || beoþ W ¹⁵ quis[que] W || gehwanon O ¹⁶ on—¹⁷ is f. T || dyssum
 J || æftemes[ta] W || nout W || -þon CJU, þan] v. sp. hê. D ¹⁷ ahelt
 D, hylt J || þone aus þonne D || [swe]ih W ¹⁸ andfeald U || gefêgog
 C, [ife]lized W ¹⁸⁻¹⁹ a. s. g.] et similia T ¹⁹ (ge)hwilce h, gelice J

DE ORDINE.

ORDO is endebyrdnys, and sume CONIUNCTIONES æfter geeynde standað æfre on foreweardan on ælcere lédenspræce, swâswâ dôð þâs: *at, ast, si* and gehwylec ôðre. þâs and þillice synd gehâtene PRAEPOSITIVAE, þæt sind 5 foresettendlice. sume sind gehâtene SVEIUNCTIVAE, þæt sind underþêodendlice, forþan de hí bêoð æfre underþêodde on ðære lédenspræce endebyrdnysse, swâswâ is *que* and *autem* and gehwylec ôðre. sume sind COMMUNES, þæt is gemânre endebyrdnysse, forðan de 10 hí magon hwilon ætforan standan, hwilon bæftan. swâswâ dôð *ergo* and *igitur* and gehwylec ôðre.

INCIPIIT PRAEPOSITIO.

PRAEPOSITIO EST PARS ORATIONIS INDECLINABILIS. PRAEPOSITIO mæg, bêon gecweden on englisc foresetnys, forðan de 15 hê stent æfre on foreweardan, swâ hwâr swâ hê byð, bêo hê gefêged tô ôðrum worde, ne bêo hê

¹ *überschrift f. J* || *de f. F* ² *kein absatz FW* || is e. *in d. z.* *R* || *sum[m]e W* || *coniunctionis T* ³ *standað—lédenspr. f. T* || *foreweardan R*, *weardan FW* || *on cor ælcere f. COTU* || ælere *R*. [æ]lchere *W* ³⁻⁴ *on ledenspeche W*, spræce (*ohne leden*) *CU* ⁴ *swa-swa—*⁸ *underdeodde, soueit nicht gl., auf r. R* || a. g. ô.] et similia *T* || [oþ]re *W* ⁵ *þâs—*⁹ *ôðre f. T* || *beoþ W* || *prepositie W* ⁵⁻⁶ *p. s. f. gl. R* ⁵ *beoþ W* ⁶ *fore[set]tendliche W*, -setend- *J* || sind e. *ds. hd. am rande nachgetr. O*, *beþ W* ⁷ *p. s. u. gl. R* || *beoþ W* || *un[de]rþeodliche W* || -þam *C* ⁸ [[þ]ere *W* || -berd- *D*, -byrnisse *U* ⁹ *ihwl[k]e W* || *beoþ W* ¹⁰ *þæt usw. in d. z. R* || *gemænre: (s rad.) h* || -don *T*, -þam *U* ¹¹ *æt in ætforan auf r. D* || *hw[ulon b.] W* || *bæftan CDRU*, *bæfton h*, *in d. z. T* ¹² a. g. ô.] et cetera *T*

¹³ i. p. est *F*, de prepositione (*ohne incipit*) *U*, *f. JW* ¹⁴ *kein absatz J* || *repositio W* || *est* | *es J* || *indeclinabilis U* ¹⁵ *mæg— englisc* | *is T* || *m[ai beon iewe]þen W* || *gec(w)yden D* || -don *h* ¹⁶ *o[un foreweard]an W* || a *in dem zweiten swa aus e und a noch einmal drüber J* ¹⁷ (fe)ged *O* || *tô ô. w. f. DT* || *wordum U*, *worden W* || [ne beo he] *W* || 2. hê] *he gefeged and T*

geæcnad and gefyld þâra worda andgit, de hê tô cymd, and hwilon hê âwent heora getæcnunge and hwilon wanad. *celsus* is hêalie. dô dâr tô PRAEPOSITIO *ex*, þonne byd hit *excelsus* swyðde hêalie: hêr hê gefyld þæt andgit.

5 *iustus* is rihtwîs. dô dâr tô PRAEPOSITIO *in*, þonne byd hit *iniustus* unrihtwîs: hêr hê âwent þæt andgit. *rideo* ic hliche. dô dâr tô PRAEPOSITIO *sub*, þonne byd hit *subrideo* ic smereige: hêr hê gewanad þæt andgit and swâ gehwâr.

10 An þing gelimpd þisum dâle, þæt is CASVS. twegen CASVS hê fôhd him tô, ACCUSATIVVM and ABLATIVVM. wê wyllad nû ârest âwrîtan þâ PRAEPOSITIONES. þe belimpad tô ACCUSATIVVM, ac hî nabbað nâ full andgyt, gyf hî âna standad bûtan ôðrum wordum. hêr synd dâ: *ad, apud, ante, aduersum, eis, citra, circum, circa, contra, erga, extra, inter, intra, infra, iuxta, ob, pone, per, prope, propter, secundum, post, trans, ultra, praeter, supra, circiter, usque, secus, penes*. wê cwedað *ad patrem* tô fæder, *ad deum*

15

¹ geæcnod *h*, *zwcites* e *sp. hd. auf r.* *F* || þara *CDT* || *über a in* worda *ein gz. klaines o O* || [he to c.] *W* ² and] hwilon (*also hw. doppelt*) *T* || awend *U* ³ [c. is hea]lic *W* || is h. *gl. R* ⁴ swu[þe h. her] *W* || hê *f. Dh* ⁵ is r. *gl. R* || pre[positio in þon]ne *W* ⁶ hit—⁹ gehwâr] þæt andgit gewanod *T* (*vgl. 8*) || hêr *f. CU* || and[git rideo ic] *W* || andgit] gyt *J* ⁷ bli(c)he *C*, hlihc *U*, hlihe *O*, hleihe *W* || praepositio *F* || (hit) *C* ⁸ subrid[co ic sm.] *W* || subridio *O*, subrid(v)o *F* || smer(c)ige *C*, *erstes* e *aus* i? *O*, mearcige *F* || (he) *O* || *erstes* a *in* gewanad *aus* u *O* ¹⁰ *kein absatz* || dyneg *J* || ilim[pp þ. d.] *W* || gelimd *D*, gelimpad *T* ¹¹ ac(c)u- *T*, acu- *O*, acassa- *F*, -ussa- *ChU* || [and a. we] *W* || ablitium *O* || wê—¹³ accusatiuum *f. T* ¹² awrîten *J* ¹² ¹³ belimpe[þ to a]uum *W* ¹² belimpd (þ *aus e. a.*) *C* ¹³ acu- *FhO*, -usa- *DJRW* || nâ] nan *CU*, non *W* ¹⁴ stonde[þ b. o.] *W* || on *von* b. und o. w. *auf rasur* *F* || buton *CDFhJRU* || oddrum *F* || beoþ *W* ¹⁵ citra—contra *auf r. h* || circum—¹⁶ *inxta am runde und zwischen d. z. von ds. hd. R* || [circum circa] *W* || circum *f. T* || cyrea *U* ¹⁶ inter *f. CU* || intra|intra (*das erste rad.*) *U* || ob] od *U* || po(n)e *corr. U* || p[er prope propter] *W* ¹⁷ trans *F* ¹⁸ p[enes we cwe]þaþ *W* || —271 ⁸ *ü. f. T* (*doch vgl. zu 271* ¹)

tô gode, *ad regem equito* tô cyninge ic rîde. *apud homines sum* mid mannum ic eom, *apud episcopum manet* mid dâm biscope hê wunað. *ante hostium stat* ætforan dâre dura hê stent. *ante regem stat* ætforan dâm cyninge hê stent. *aduersum inimicum pergit* 5 tôgeânes his fÿnd hê gâð. *cis Romam* beheonan Rôme, *cis Alpes* beheonan muntan. *citra platcam* beheonan þære stræt. *circum montem* ymbe dâ dûne. *circa forum* wid dâ cêpstræt. *contra ignem* ongeân þæt fÿr. *erga propinquos* euro embe mîne 10 mâgas ic hogige. *extra terminum* ofer landgemâru. *extra legem dei* facit ofer godes â hê dêð. *inter amicos sum* betwux frêondum ic eom. *intra moenia* binnon weallum. *infra tectum* under hrôfe. *iuxta uiam* wid þone weg. *ob meritum* for geeearnunge. *pone* 15 *tribunal* sedeo wid þæt dômsetl ic sitte. *per loca* geond stôwa, *per dies* geond dagas, *per hostium intramus* ðurh þâ duru wê gâð in. *prope fenestram* scribo gehende þâm êhþyrle ic wriþe. *prope est dies*

¹ d in ad vor r. auf r. h || [to kînge] W || (to) corr.? U || cyninge J, cyng C D U, cînge h R, cîngge F ² ic eom f. D ²⁻³ [ep. m.] W ³ wunað F || ostium C D ⁴⁻⁵ ñ, f. W ⁴ ætforan—stat f. F || dura: C, duru h J, dure D || stent h || a. r. st. f. T || reg[em stat aduersum] W || stað U ⁵ cyninge h J, cî(n)ingge R, cyng D, cyninge getilgt und v. späterer hd. dura darüber F ⁶ tôgenes h, togean W || feond C U W, feonde D ⁶⁻⁷ beh[eonan r.] W ⁷ muntan aus muntan O ⁸ þ[ære st. cir]cum W || stræt: (e rad.) D || circū h, circa J || embe C D, ymb J ⁹ dûne] munte J || chæpstre[ft e. i.] W || cyp- J, ceap- C D R U, a in -stræt auf r. U ¹⁰ propinquas F, zweites o auf r. C || euro f. W || ymbe J R ¹¹ mæg[es ic h.] W ¹² [dei f.—¹⁵ for] iearnunge W || ofer] of C U || dêð] gad F ¹³ betwux R || menia alle ausser U || bi(n)uon C, binnan J, i aus e. a. F ¹⁴ infra] intra F || rofe D U ¹⁵ weig U ¹⁶ tribunal aus trab- F || sedeo f. T || wid] bi W || dômsetl] ic s. p. loc]a W ¹⁷ ge(ond) stowa mod. hd. D || studen W || das zweise mal gond F || ostium U ¹⁸ in[tramus þ. þ. d]ura W || dura aus duru h O, dura F || gad aus gat O || f in fen. aus etwas a. O ¹⁹ neih l ihen[de þ. e.] W || -derle J

domini gehende is godes dæg. *propter fidem passus*
est for gelêafan hê drôwode. *secundum regulam*
uino æfter regole ic lybbe. *secundum apostolicam*
doctrinam be þære apostolican lâre. *secundum Ma-*
 5 *thæum* æfter Mathees gesetnyssæ. *post tres annos*
 æfter þrîm geârum. *post multum tempus* æfter my-
 ceelre tîde. *trans ualium* ofer þone ford. *trans mare*
 ofer sâe. *ultra mare est* begeondan sâe hê is, *ultra*
te begeondan dê. *praeter illa* tôforan dâm odde
 10 bûtan þâm: eft *spem in alium nunquam habui*, *praeter*
in te, deus Israel næfde ic nânne hiht on ôðerne
 næfre, bûton on dê, Israhela god. *supra pectus*
domini bufan drihtnes brêoste. *circiter tria milia*
 forneân þrêo þûsend, *circiter triginta annos* forneân
 15 þrittig geâra. *circiter kalendas* wid dâm mônde (*ka-*
lendarum synd clypunga, forðan ðe ðâ caldan men cly-
 podon symle on niwum mōnan). *usque* nimð oftost
 ôðerne PRAEPOSITIO him tô: *usque ad fauces biberunt* hî

¹ domini (ausser d) auf r. U || neih l ihende W || [p. f. p]assus
 W ² prowode (d- U) aus -wede DU, prowede C || regulam—³ libbe
 auf r. C || regolam R ³ [æ. r.] W || æfter ::: R || r(e)gole C, reogole
 J || secundum—⁴ lâre f. F ⁴ apos[tolican l. se]c. W || aposto(li)can
 C, zu -an O ^{4 5} mathum hT ⁵ matheus J, matheus und darüber
 l es v. ds. hl. oder corr.? U || post aus per h ^{5 6} [annos æ.] þreo
 zeres W ⁶ earon U ⁷ [tr. u. o]fer W || þonne C ⁸ e in mare
 auf r. O || est f. W || bi[g. s. he is u]lira W ^{8 9} begeondon F ⁹ illam
 F W || tôforan] for J ^{9 10} o. b. þ. in d. z. R, l hire [l butan þ]am
 l hire W ¹⁰ buton FR || eft f. T || alio W || nunquam W || abui O
¹¹ [isr. næfd]e W || israhel CDFR, isrl hJU || :on (o r.) O ¹² [isr.
 g. s]upra W || s in pectus aus r O ¹³ bufon CDFhUW, bufon
 aus buton J || tria F ^{13 14} [m. fornea]n W ¹⁴ forneân—triginta
 f. CU || þusen F || cerciter h || triginta O, XXX F, tria milia W
¹⁵ þreo [þusend zere]s W || þrittig R, þritti U, XXX und darüber
 þrittig 3. corr. h || kalendas aus ral- O, cal- J || monda J || kalendae
 —¹⁷ mōnan f. T ¹⁶ heop W || cleo[p. forþ]en þe W || -dam h || eal-
 dan f. J ¹⁷ symble U, æfre W || mo[nan u. nim]eþ W || monan
 aus -on U; monum J ¹⁸ pre- aus propositio C || bi[b. heo] W
 || bibent̄ (aber r. a. hl. u. wie es scheint, zu r = biberunt) F

drunccon ôð dâ drosna. *usque ad uesperum* ôð âfen.
secus uiam wið þone weg, *secus ualium sedet* wið ðone
ford hê sit. *penes nos est* mid êow hê is, *penes*
iudices mid dêmum. Þâs PRAEPOSITIONES sume magon
bêon ADVERBIA, gif hî bêoð baftan gesette. *ego supra* 5
aspicio, *tu infra* ic hâwige bufan and ðû bencodan:
hêr is se *infra* ADVERBIVM, *ego in hac parte sto*, *tu contra*
ic stande on þâs healfe and ðû ongeân: hêr is se
contra ADVERBIVM: and swâ gehwylce ôðre.

Ðâs ôðre bêoð geðeodde tō ABLATIVVM: *a, ab, abs,* 10
cum, coram, clam, de, e, ex, pro, prae, palam, sine, absque,
tenuis. wê cwedað on lédenspræce *a domo* of hûse oððe
fram hûse. *ab homine* fram men, *ab illo* fram him.
abs quolibet iussu bûtan ânigre hâse. *cum exercitu*
pergit mid here hê færð. *cum rege est* mid cyninge 15
hê is. *coram uobis stat* ætforan êow hê stent. *clam*
is swiðor ADVERBIVM, þonne PRAEPOSITIO: *bona aperte facit,*
mala clam gôð hê dêð openlice and yfel ðigellice:
hêr is *clam* ADVERBIVM, ac hê bið swâ þeah PRAEPOSITIO,
þonne hê bið foreset: *clam custodibus surgo* nytendum 20

¹ dru(n)con C, -an DFR || 1. ôð) on J, to W || a in ða aus e. a.
O, þe W || opet âfen W, in d. z. T || efen U ² se[*cus* u. w]iþ 1 bi þene
wei W, f. F || uadam OT, dah. sedum mit a. t. getilgt F || sedet f. T ||
wið bi W ³ [p. u. est] W ⁴ preposio[nes sume m]awon W || pre- aus
pro- (preposi auf r.) C || magan D ⁵ geset(t)e C ⁵⁻⁶ [ego s. asp]i-
tio W ⁶ neodan J ⁷ [her is þe in]fra W || a in parte aus etwas
a. O ⁸ ston[de on þ. h]alue W || se f. DT ⁹ [and so ihwilke]
opre W, et similia T || gehw. J ¹⁰ kein absatz || ablativum
(unterpunctiertes b rad.) O ¹⁰⁻¹¹ [ab abs cum coram] W ¹¹ cum]
cam J || clam—pre nur die oberen enden übrig W ¹² ewe[þaþ—¹⁴
æ.] W || -spræc J || —¹⁵ færð ü. als gl. T ¹²⁻¹³ oððe f. li. in d. z.
R ¹² odde] 1 T ¹³ hûse f. T || men] meam F || illa J || fram him
f. T ¹⁴ o in quō- auf r. C || buton CDEFJTU, buto R || hæste W
¹⁵ r[ege—mid] W || mid—272 ¹ år. ü. f. T || cyninge J, cyngc CDU,
cinge F, cinege hR ¹⁶⁻¹⁷ [cl. is sw.] W ¹⁷ operta J || facis FW
¹⁸ mal[a—he] W || i ü. y von yfel C || ðigel(ð)ice C ¹⁹ aduer[binum
—biþ] W ²⁰ c[ust. s.] W || netendum D, nytende J

dâm weardmannum ic ârîse, *clam te est dîgele dê*
 is. *de loco* fram stôwe odde be stôwe, *de domo dei*
 of godes hûse, *de illo homine loquor* be dâm men
 ic sprece, *de rege loquitur episcopus* be dâm cynege
 5 spreced se biseeop. *e terra* of eorðan, *fons ascen-*
debat e terra se wyll âstâh ûp of dâre eorðan.
ex illo loco of dâre stôwe. *pro hominibus oro* for
 mannum ic gebidde. *prae timore non audeo* for ege
 ic ne dear. *palam omnibus dico* openlice ic seege
 10 him eallum. *sine labore hic sedeo* bûtan geswince
 ic sitte hêr, *sine crimine* bûtan leahre. *absque*
terrore quiescit bûtan ôgan hê hine gerest, *absque*
ambiguitate bûtan twÿnunge. *tenus* is ADVERBIUM mid
 Grêcum, ac hê is mid Lêdenwarum geteald tô PRAEPO-
 15 SITIO, forðan ðe hê ne mæg ân standende ânige mihte
 habban, and byð oftost swâ dêah geendebyrd bæftan:
capulotenus abdidit ensem ôð dâ hylta hê behÿdde

¹ dâm *f. R* || [est —² is] *W* ¹⁻² d. de is *in d. z. T* ¹ digle *DU*, dygle
C ^g aus l *O* ² fram l of stowe *gl. T* || stude *das I. mal W* || o. be st. *in d.*
z. R || e *in* be *auf r. D* ³ of—⁴ sprece *f. T* || g[odes—illo] *W* || ille *U*
⁴ loq[uitur—pen] *W* || be—⁵ eorðan *f. T* || dan *D* || cynge *CDFU*,
 einge *hR* ⁵ spreced (s v. a. *hd.*) *h*, spriced *U* || bisecep *O*, bisecob *D*
 || e t. of e.] et cetera *J* ⁵⁻⁶ ascend[ebat—wel]le astaub *W* || ascen-
 debað *O* ⁶ e] de *T* || ä. *gl. T* || dâre *f. W* || (e)ordau *C*, et cetera
 ä. *d. z. hinter* eorðan *T* ⁷ of d. st. *in d. z. T*, of þene stude *W*
 || ho|m. o. for] *W* || homnibus (so!) *auf r. D* || oro *aus ora h*, *aus*
ara O. aus horo *U* || for—⁹ ä. *gl. T* ⁸ bidde *JW* || ege] fore *W* ⁹ [dear
 —om]nibus *W* || —¹¹ ä. *f. T* ¹⁰ eallon *U* || laboro *J* || h[ic—buton]
W || butan—¹¹ crimine *an runde von ds. hd.* (e *von* sitte *und* mine
von crimine *abgeschnitten*) *C* || buton *hR* ¹¹ butan *aus -on R*, but-
 ton *hW* ¹¹⁻¹² [ab. t. q.] *W* ¹² ä. *gl. T* || buton *DW* || hyne *aus*
 hene *C* ¹³ ambignitate *J*, ignitate *davon auf r. C* || bûtan—273 ¹ eal-
 swâ *f. T* || but[on tw. t.] *W* || buton *h* || zeus *O* ¹⁴ ledunwarum
h ¹⁴⁻¹⁵ itol[d to p. forþen] þe *W* ¹⁴ tō] te (e *durch einen fleck*
verdeckt und drüber v. a. hd. o) *h* ¹⁵ -(ðan) *h*, -þon *U* ¹⁶ habba[n
 — so] *W* || beoð *U* || oft(o)st *C* || geendbyrd *hR* ¹⁷ o *in capulo aus*
 a *U* || [e. op þeo] hylta *W* || a *in* ða *aus e a. hd.?* *h* || i *über y in*
 hylta *O*

þæt swurd. ealswâ *pubetenus* ôð enihthâde and
finctenus ôð ende. *mortetenus* ôð dêað. *collotenus* ôð
done swuran. *urbotenus* be worde. *talotenus* ôð dâ
andclêow. hê bið êac geþêod GENITIVO æfter grêiscum
gewunan: *crurumtenus* ôð dâ seeancan (*hoc erus pes* 5
seanca. horum crurum dyssera seeancena). hê
âwent êac tô ADVERBIUM: *actenus* ôð dæt and ôð þis.
sume of disum bêoð ADVERBIA. swâswâ wê âr sædon.

Gyt synd fêower PRAEPOSITIONES, þe magon bêon ge-
þêodde âgðer gê ACCUSSATIVO gê ABLATIVO: *in, sub, super,* 10
subter. *in* and *sub* bêoð geþêodde ACCUSSATIVO. þonne hî
getâcnjad AD LOCUM, þæt is færeld tô sumere stôwe.
in urbem uado ic gange in tô dâre byrig. *introibo*
in domum tuam, domine ic gange in tô dînum hûse.
drihten. *in ciuitatem equitauit rex* in tô dâre ceastre 15
râd se cyning. *sub ipsos postes* under dâm sylfum
postum. *gallina congregat pullos suos sub alas* henn
gegaderað hire eicenu under fiderum. eft, donne

¹ swyrd *C* || pub(e)tenus *C* || oþe[t en. and] *W* || od. c. *gl. T* ||
-hade *zu* -had *C*; -hâd *U* || and] et *hJ, f. T* ² finctenus *OT* (*cor*
pubetenus *T*), fynctenus *U*, fitenus *F* || oþet ende *W, f. T*, de *auf*
r. h || oþet deap *W, f. T* || dead: *h. d aus ð O* ^{2 3} collote[nus—
swu]ran *W* || ôð ð. s. *f. T* ³ done] dâ *J* || be—⁴ ð. *gl. T* || :be (*b r.*)
D || dâ] de *J* ⁴ ancleow *CDTU*, c in ancleow *aus t und noch ein*
c *darüber J* || hê—⁵ sædon *f. T* || h[e—ge]nitiuo *W* || (êac) *R* ⁵ oþ
[þa se. hoc] *W* || seancan *h* || þeos *J* ⁶ se(e)anca *R*, seancan *J*, seanca
d. übr. ausser O || þysera *J*, þyssere *F* || -cana *h* || h[e—⁷ ad]u. *W*
⁸ þ[eoþ—so]so *W* || sædan (*aber ein kleines o ü. a*) *O* ⁹ kein absatz
|| beoþ *W* || feorwer *T* || (pre positiones *O* || [mawen beon] *W* ¹⁰ acu-
FJOT, -usa- *DJRTUW*, -uo *aus* -ua *O* ^{10 11} [sup. subt. in and] *W*
¹¹ smþter *D* || acu- *FJO*, -usa- *DJRTUW* ¹² itoc[neþ—¹³ *I. in*] *W* ||
þæt—stowe *gl. T, in d. z. R* || tô—¹³ gange *f. CU* || sumre *T* ¹³ ic
gange—274 ¹¹ ð. *f. T* || gau(ge) *R* ¹⁶ [king—ipsos] *W* || kyn(ing)
R, cyning *h* || ipses *F* || postes *auf rasur C*, potes *O* || dâm *f. W*
¹⁷ gall- *aus gill- von späterer hd. F* || congregad *hO*, -auit *U* || [p.
s. sub] *W* || :alas *D* || þe hen *W* ¹⁸ ge(ga)derad *h. -gald- R*, gæde-
reþ *W* || eicena *h*, chienen *W* || feþe[rum—274 ¹ h]eo *W* || lidrum *F*,
federum *U*

hî getâenjad IN LOCO, þæt is on dâre stôwe, þonne
 bêod hî gedêodde ABLATIVO. *in aula sedeo* on healle
 ie sitte. *in lectulo iacet* on bedde hê lîd. *sub arbore*
 sto under trêowe ie stande. *sub diem* and *sub die*
 5 under dæge. *sub iustitiam* and *sub iustitia* under
 rihtwîsnysse. *super* and *subter*, þonne hî getâenjad
 styrunge, þonne bêod hî geþêodde ACCUSATIVO. *qui ascen-*
dît super caclos sê þe âstâh ofer heofenas. *super*
montem excelsum ascende tu ofer hêallice dûne âstâh
 10 dû. *subter aquam mersus est* under wætere hê is
 beseneed. eft, donne hî getâenjad IN LOCO, þæt is on
 stôwe, þonne genimað hî ABLATIVUM. *fronte super uiridi*
sunt nobis mitia poma ûs synd lîde æppla ofer grê-
 num bôge. *super arbore sedent* ofer trêowe hî sit-
 15 tað. hê getâenað êac gemynd, swâswâ *de*. *super hac*
re and *de hac re* be dysum þinge. *super* bið êac
 ADVERBIUM. *subter densa testudine* under diceum seyld-
 truman odde randbêage; and swâ gehwâr.

¹ hig g. in *auf r.* C || getacu(i)ad U || þ. is on d. st. in d. z. R, f. T || on stude W ² [heo ip. abla]tino W || (hig) C || ::: sedeo O || helle J ³ sub diem l e vor in T (vgl. ⁴) || lectolo J, -o: O || ia[cet —he] W || hê f. F || ligð F || arbore aus arpure ron a. hd. F, e von a. hd. O ⁴ :sto O || unde(r) D || trewe U || sub diem and s. d. f. T hîer (vgl. zu ³) || [diem—⁵ l. u]nder W || and] † J ⁵ iusticiam W || et C, † J || iusticia W ⁵⁻⁶ gl. ü. dem l. ausdrücke R ⁶ riht[wisn. —sub]ter W || et Ch.J ⁷ þon(n)e C || [heo—accu]satio W || acu-F.O, -nssa- CFhU || qu(i) v. a. hd. O ⁷⁻⁸ as(e)- h, a aus etwas a. O ⁸ o:fer (f radiert) O || [heof,—⁹ m]ontem W || heofonas CDh.J ⁹ monten O || excelsus O, hinter tu (aber durch übergesetzte buchst. umgestellt) U || hælice J ⁹⁻¹⁰ [a. þu subter] W ¹⁰ (a)quam l. corr.? h ¹¹ [þonne heo itocnie]þ W ¹¹⁻¹² þ. is on s. gl. R, f. T ¹² stude W || ab[l.—s]uper W ¹²⁻¹³ uiridi sunt] uiridiscant J ¹³⁻¹⁴ ü. in d. z. T ¹³ heoþ W || [æ,—gr]ene W || appla CD ¹⁴ ge in boge aus u J || arborem C, arborum U || sedend O || —¹⁶ ü. f. T || treowa J ¹⁴⁻¹⁵ [silteþ heo itocneþ] W || sitad R ¹⁵ de] d CDU || hæc ac F ¹⁶ and] † J || hæc] ac O || gl. ü. super h. re R || bi h ¹⁴ [[þ. þ. super] W || þissum J || þinge R || super] subter J ¹⁷ aus supter C, supter FhT, super O || aus testitudine W ¹⁷⁻¹⁸ ü. gl. T || [þ. sceldtrum]an W ¹⁸ o. r. in d. z. R || † T, ofer W || a. s. g. f. T || (ge)hwar R

Hî bêod êac ealle mâst gefêgede odde tô wordum
 odþe tô namum. *obsto* ic ongeân stande, *obuius* on-
 geân eumende. *posthabeo* ic forsêo, *posterus* æfter-
 genga, *posthumus* æfterboren (sê þe bid geboren æfter
 bebyrgedum fæder). *circumfero* ic ferje onbûtan. *contra-*
tradico ic widewede, *contrarius* wiþerrâde, *contra-*
rietas and *contraversio* widerrâdnys. *intercapedo* fyrst,
interuallum lytel fæc. *amendo* ic betâce fram mê,
amens gewitlêas. *ebibo* ic of âdrincee, *educus* (*educas*)
 ic fêde. *abduco* ic of âlâde. *aufero* ic ætbrêde: 10
 hêr is se *b* âwend on *u*. *asporto* ic aweg bere: hêr
 is se *b* âwend on *s*. *arripio* ic gelæccc: *b* on *r*. *abs-*
condo ic behýde. *detraho* ic tâle bæftan. *desperatus*
 georwêned, *demens* gemyndlêas. *proclivus* forð-
 heald, *prostratus* âstreht, *pro sua uita uult* be his 15
 lîfe he wyle, *pro uiribus suis* be his mægnum. *prue-*

¹ kein absatz || obwol eac schon in d. z. steht, ist es noch ein-
 mal über d. z. v. ds. hd., wie es scheint, gesetzt mit einem verwei-
 sungszeichen hinter beod O, ec f. W || [mest—ope]r W || gefêgede
 h ² (o. to n.) O || oþer W || naman O, mannum C || —277⁷ ü., falls
 nichts bemerkt, gl. T ²⁻³ obuius o. e. (ü. in d. z.) vor obsto T || [obu. o.]
 W ³ f in forseo aus s und dus erste o auf r. U || poster:us R ³⁻⁴
 [æ. posthum]us W || -genge D ⁴ se—⁵ fæder in d. z. R, f. T || þe
 f. F ⁵ behur[e]gede f. circ[um]fero W || bebyrigedum C, -rigedan J
⁵⁻⁶ c. ic w. f. D ⁶ [contrarius wiþerr]æde W || co in contrarius
 auf r. D ⁶⁻⁷ contrarietos J ⁷ and] I J || contraversio U, -uer(i)so
 C, -uorsio urspr. W || widær- J, ü. dem ersten wort RT || -ræd[nesse
 int.] W ⁸⁻⁹ [fr. me a. iwi]tleas W ⁹ e in ebibo aus etwas a. O
 || of aus af O || adrincee h || I educas J ¹⁰ ic fede ü. educo RT ||
 [abd. ic of aled]e W || ic (o rad.) O || (a)læde O, a aus æ h || ic
 ætbræde T ¹¹ [asp.—b]ere W || a:sperto (port auf rasur wol von
 ds. hd., die auch asporto am rande wiederholt hat) O ¹² (awend)
 corr. U, f. C || [2. b—¹³ I. ic] W || 2. b] her is se b JT || on] awend on
 T || r aus er U ¹²⁻¹³ abcondo T ¹³ ic b. f. T || detrao T || ic t.
 b. f. T || bæftan aus -on U, bæftan F ¹⁴ [iorwened—¹⁵ astreht] W
 || georwend O || procli:uus O ¹⁵ prostra auf r. U || astreht DT ||
 uul F ¹⁵⁻¹⁶ be ü. pro (die übrige ü. f.) beidemat T ¹⁶ [pro n.—
 mæg]ue W || usribus J

dico ic bodige odde foreseege, *praedicator* pryde-
 cere (*praeo* bydel is ânfeald), *prae me* tôforan mê,
prae omnibus tôforan eallum, *cum* bið âwend tô *con*
 on gefêgednysse: *coniungo* ic gedêode, *conspiro* ic ge-
 5 rêonige, *conculco* ic fortrede, *exhibeo* ic gearcige,
excludo ic út âlûce, *expers* orhlyte, *exter* bûtan â
 odde útlaga, *inspiro* ic on ordige, *infirmitas* ic un-
 trumige, *insanus* gewitlêas, *infirmitas* untrum, *sub-*
pono ic underleege, *supersedeo* ic ofersitte, *super-*
 10 *uolo* ic oferflêo, *superuacuus* unnyt odde îdel, *super-*
ficies sumes dînges brâdnys: and swâ gehwylec
 ôdre, ac swâ þeah ne bêod hî ealle gefêgede.

Gyt synd syx PRAEPOSITIONES: *di, dis, re, se, am, con:*
 þâs sind gehâtene LOQVELARES, *loquela* is sprâc, and
 15 LOQVELARES synd gesprâcelîce, forðan ðe ðâs six
 PRAEPOSITIONES ne bêod nâhwâr âna, ac bêod âfre tô

¹ o. f. *in d. z. R. f. T* || odde] *predico* ic *J* || predic[ator—²
 budel] *W* ¹⁻² *predicere* (p- *U*) *CU*, *I. e. aus* i *J. f. T* ² bydel *f. T*
 || is a. ü. *praeo* *T* || anfald *T*, andfeald (eald *auf r. U*) *CU* ³ *pre*
aus pro *C* || omnib[us—a]wend *W* || t. ea. *f. T* || con] com *O* ⁴ *coniungo*
aus -gio mit a. t. *F* || [ic ip.—ireo]nie *W* ⁵ *conculco* *J* || d *in* for-
 trede *undentlich* (*aus c. a.?*) *und daher* ü. d. z. *widerholt J*, for-
 trede *U*, forðrede *O* || *exibeo* *U* || ic ize[arkie—⁶ alu]ke *W* || ic geor-
 cige *D. f. T* ⁶ *alica* *T* ⁶⁻⁷ b. î o. *f. T* ⁶ buton *hJR* || î] lawe
W ⁷ odde u. *in d. z. R* || utlaga l butan â *in d. z. T* || u[tlawa—or]pie
W || ic on o. *f. T* || *infirmitas* *J* || ic u. *f. T* ⁸ i[witleas—untrum]
W || gewitlêas *f. T* || *infirmitas* *F* ⁸⁻⁹ *suppono* *UW* ⁹ *supersedeo*
FU || [ofers.—¹⁰ ofer]flêo *W* ¹⁰ *zuccites* f *in* oferflêo *con sp. hd.*
F || odde] l *T* ¹⁰⁻¹¹ *super[facies—brod]nesse* *W* || *superfacies* *J*
¹¹ sume *T* || brâdnys: (e *rad.*) *O* || and—¹² ô.] et similia *T* ¹² [ne-
 îfeigede] *W* ¹³ *kein absatz* || beoþ *W* || sixe *W* || r *in* prepositiones
aus f *O* || a[m—¹⁴ ihotene] *W* ¹⁴ a *in* þas *aus* o *U*, þa *hT* || is spr.
gl. RT || is *aus* ic (*con sp. hd. F*) *DF*, ic *h*, :: (ge *rad.?*) *O* || spræc:
aus sprec: *und noch* a. ü. d. z. *O* || and] et *J. f. FUW* ¹⁵ be[oþ
 —]þeos sixe *W* || s. g. *gl. R*, syngespræc eace *T*, sind gesp *auf*
r. h || gesprecelice *O*, spræcelice *F* *und über* sprecendilce *corr. U*,
 sprecelice *C* || -dam *T* || sixe *W* ¹⁶ beoð *aus* bið *corr. U* || nahwar
C, nahwar *TU* || [ana—²⁷⁷ sunum] *W* || e *in* ac *auf r. D* || beoð
aus bið *corr. U*

sumum ôðrum worde gefêgede. *di: diuido* ic tódâle. *dimitto* ic forlâte. *disertus* getinge. *dis: discuro* ic geondyrne. *discutio* ic tôseeace, *disiungo* ic ungeo-
eige odde tót wâme. *distrabo* ic âspende yfele. *re: reuertor* ic ongeân cyrre, *respicio* ic besêo under 5
bæc. *se: seduco* ic bepâce odþe forlâde, *separo* ic
âscirige, *securus* orsorh. *am: amputo* ic of âceorfe. *amplector* ic beclyppe. *con* stent gehwâr for *cum*, swâ-
swâ wê âr sêdon, ac hê forlÿst þone *n*, gyf ânig VOCALIS
him eynd tô: *coaequo* ic emnette, *coarto* ic genyr- 10
wige ET CETERA. Þâs synd gehâtene PRAEPOSITIONES,
forþan ðe hi bêod âfre foresette ôðrum wordum, swâ
hwâr swâ hi bêod gefêgede.

INCIPIIT INTERIECTIO.

INTERIECTIO EST PARS ORATIONIS SIGNIFICANS MENTIS AFFECTUM 15
VOCE INCONDITA, INTERIECTIO IS ÂU DÂL LÊDENS PRÂEE
GETÂCNJENDE Þæs môdes gewilnunge mid unge-

¹ ôðru *U, f. J* || wordum *J* || todæl[e—² diser]tus *W* ² ic f. *in d. z. T* || getinge *J*, getenge *T* || *dis: curro* (*interpunctiertes s rad.*) *O* ³ gynd- *T*, eond- *U* || [*discutio—disiungo W* || *discutio J* || to-
seeace *JT* ³⁻⁴ unieucige (ge *auf r. C*, -iu:- *F*) *CDFlJR*, unieocie
T ⁴ o. t. *in d. z. R* || odde] † *T*, † ic *W* || *distra[ho ic a]spende W*
|| *distroho h* ⁵ re *f. F* || (ge)cyrre *corr. U* || [*respicio—*⁶ bæc] *W* ||
besêo—280 ¹³ âfastlâ *f. F* (*ein blatt*) || besêo *aus* geseo *U*, beo seo *J*
⁶ se *f. T* || o. f. *in d. z. R*, † forraede *T* || *separo*] seuro *T* ⁶⁻⁷ [ic â,—
orsorh] *W* ⁷ astirige *U* || *securus* orsorh *f. T* || orsorg *CD* || *amputa*
J ⁷ ic—⁸ ð. *f. T* ⁷ ic *aus* io? *C* || (of) *C* || (a)ceorfe *J* ⁸ *amplecto[r*
—ihwâr] *W* || staut *T* || gehwâr *T* ⁸⁻⁹ s. wê âr s. *f. T* ⁹ (we)
R || forlÿst *DJ*, -leosd *T* || [þene *n*—¹⁰ him] *W* ¹⁰ eynd] eyd *J* ||
emnytte *CDFlJR*, emnutte *W*, emnitte *U*, enette *T* || [2. ic—¹¹ beoþ]
W ¹⁰⁻¹¹ ic g. *in d. z. T* || geni(r)wige *corr. U* ¹¹ þâs—¹³ gefêgede
f. T ¹² [æfre—wordum] *W* || forsette *O*

¹³ de interiectione (inc. *f.*) *DU, f. JW* ¹⁵ nteriectio *W* || signi-
fic[caus *O* || [mentis—¹⁶ inc.] *W* ¹⁶ o *in* incondita *aus* a, † *aus* d
h || interiectio—278 ¹ stemne *gl R* || interi(c)ctio *C* || ledens:præce *O*
¹⁷ itoc[niende—iwilnun]ge *W* ¹⁷⁻²⁷⁸ ¹ ungesceapendre *J*

sceapenre stemne. INTERIECTIO mag bēon gecweden
betwux âlegednys on englisc, forþan ðe hê lid be-
twux wordum and geopenað þæs môdes styrunge mid
behýddre stemne. ân þing hê hæfþ: SIGNIFICATIO, þæt is
5 getâcnung, forðan ðe hê getâcnað hwilon dæs môdes
blisse, hwilon sârnyse, hwilon wundrunge and gehwæt.
heu getâcnað þæs môdes sârnyse: *heu mihi, domine,*
quia peccavi nimis in uita mea wâ is mêt, drihten,
forþan þe ic syngode swiðe on mînum life.
10 þes *heu* and *ei* getâcnjað wânunge. *hui* man cweþ on
lêden and ealswâ on englisc: huig, hû færst ðû.
uac getâcnað hwilon wânunge, hwilon ðeowracan, hwilon
wyrigunge. *uac mihi, quia tacui* wâ is mêt, þæt ic
sûwode. Crîst cwæð be Judan: *uac illi* wâ him. hê
15 cwæð be þâm ungelêafullum Judeiscum: *uac uobis* wâ
êow. on wyrigunge: *uac tibi sit* wâ þê sî. eft hê
getâcnað wâwan, swâswâ se witega EZECHIEL cwæð be
þære bêc, þe him wæs gebrôht fram gode: *et scriptae*

¹ interi[ectio—² be]twux. *W* ² betwux- *TU*, -alegednyse *T*,
-nesse *J* || forþ[en þe—betwux] *W* || -þon *J* || lid] bið *U* ^{2·3} betwix *U*
³ sturu[nge—⁴ behuddre] *W* ⁴ behydd(r)e *O*, behyðre *h* || stæmne
J || *absatz* *W* || [on—hæfþ] *W* || þinge *J* ^{4·5} þ. is g. *gl. R* ⁵ for-
[þen þe—hwulon] *W* || forþig he *U* || geta(c)nað *O* ⁶ and hwulon *W*
|| sarnesse *T* || [hw. w. a.] *W* || hwylo(N) *C*, w *aus e. a. D* || and
hwæt *ursprüngl. U*, and gehwæt *an rande corr. U* ⁷ sor[nesse—⁸
pec]eai *W* || h(e)u *C* || michi *JRT* ^{8—9} ð. f. *T* || drihten *hinter*
⁹ line *W* ⁹ for[þen þe—swuþ]e *W* || swiðe *f. J* || e *in* life *beim*
einbinden unsichtbar geworden h ¹⁰ ei] *hui* *W* || [itocniap—m]on
W || *hui*] *huhig U* || cwæð *JU*, cw *h* ¹¹ [huig—¹² ito]eneþ *W* ||
huig] *hui J* || færstu *T* || fæ(r)st *ds. hd.?* *h*, fearst *J*, st *auf r. D*
¹² 2. *hwilan U* ^{12·13} þeou[r. hw. wariu]nge *W* ¹² ðeow- *aus*
deor- O, þeowrace *D*, þiwrace *C*, diwrace (*erstes w auf r.*) *U* ||
3. *hwilan O* ¹³ wyrigunge (wi- *RU*) *CDhRU* || michi *J* ^{13·14} ð. f. *T*
|| wa (y)s *C* ¹⁴ su[wede—iudan] *W* || be] to *J* || wa *h. in d. z. T* ¹⁵ ðau
D || vnile[aff.—uobi]s *W* || ungelæafull(y)m *aus -am O*, -leafu- *CU*,
-an *J, f. T* ^{15·16} wâ êow *f. T* ¹⁶ êow] heom *J* || on w. *f. T* ||
wyrigunge (wi- *CU*) *CDhJRU* || wâ þê sî *f. CTU* || [þe—¹⁷ wow]an
W || hê—¹⁷ witega *f. T* ¹⁷ be—¹⁸ gode *f. T* || [þære—ibro]uht *W* ||
broht *DU* || scri(p)te *corr. vom rubr. T*

erant in eo lamentationes et carmen et uae and on ðære wâron âwritene hêofunga and lêoð and wâwa (ðâ hêofunga getâcnodon þâra manna wôp, ðe heora synna behrêowsjað and mid sôðre ðâðbôte gebêtað. þæt lêoð getâcnode godes þêowena sang and ðâra manna. 5 þe god herjað mid gâstlicum lofsangum. se wâwa getâcnað þone êcan wâwan, ðe ðâ habbað on hellewite, þe nú god forsêoð and his beboda). þes *uae* sceal bêon âwriten mid þrim stafum, and se sceorta *ue*, ðe is CON-
IUNCTIO, hæfð twegen stafas: *quid est stultius quidue tur- 10
pius?* hwæt is stuntlicor oðþe hwæt fracedlicor?

þes ðâl INTERIECTIO hæfð wordes fremminge, þêah ðe hê fârlîce geclypod bêo, and hê hæfð swâ fela stemma. swâ hê hæfð getâcnunga, and hî ne magon calle bêon on englisc awende. *haha* and *hehe* getâcnjað hlechter 15 on lêden and on englisc, forðan ðe hî bêoð hlichende geclypode. *uah* getâcnað gebÿsmrunge, and *racha* getâcnað âbylignysse oððe yrre. *uah* and *racha* sind ebreisce INTERIECTIONES, and îele þêoð hæfð synderlice INTERIECTIONES, ac hî ne magon nâht êaðe tô ôðrum 20

¹ era(n)t *R* || [in eo—et] ve *W* || in eo] meo *T* || ð. uę *noch* uoc *corr.* *U* || and—⁸ beboda *f.* *T* || þære boc *W* ² [heofunga—³ þ]eo *W* || wawan *J* ³ getacnedon *CDJU* || þara *CD* || [wop—⁴ bereo]wsiaþ *W* ⁵ [leop—þeow]ene *W* ⁶ heri[aþ—lofsongum] *W* || herjað] lufiað *U* || wawan *J* ⁷ þonne *C* || ecean (ece *auf r.* *C*) *CU* || þe[þeo—⁸ þ]e *W* ⁸ ð. uę *noch* noe *corr.* *U* || [scal—þreo] staues *W* ⁹ awritan *D* || þreom stauum *T* || ne *aus* uę *C*, uae *h* ¹⁰ ha[neþ—st]ultius *W* || stultus *J*, ius *auf r.* *U* || qui(d)ue *O*, -uae *h* ¹¹ ð. *f.* *T* || stunt[lucor—fracedlucor] *W* || stundlicor *J* || *zweites* hwæt *f.* *CDU* || fracod- *U* ¹² *kein absatz* || frem[minge—¹³ fârlîc]he *W* || fremminge *J*, -ngre *R*, fremunge *h* ¹³ geclyped *JT* || 2. hê] ne *U* || feola *T* || [st.—¹⁴ itoc-
mun]ga *W* ¹⁴ getâcnunga] gebicunga *U* || ne *f.* *J* ¹⁵ en[glisc—
i]tocneþ *W* || and *f.* *U* ¹⁶ *I.* on—¹⁷ geclypode *f.* *T* || *zweites* on *aus*
en *U* || [forþen þe—hlichend]e *W* || hlichende *U* ¹⁷ h *in* *uah aus*
e. a. *D* || gebysm:runge *h*, bysmrunge *JT*, bismrunge *U* || [and—¹⁸
æbulines]se oþer *W* || and *f.* *R* ¹⁸ beoþ *W* ¹⁹ ebreisce *h*, ebreise
U || [int.—s]underliche *W* || and—²⁰ interiectiones *f.* *JU* || hæf *h* ²⁰ ac
hî ne magon *auf r.* *D* || h(i)g *C* || [nout—280 ¹ ireor]de *W*

gereorde béon áwende. *la* getácnad yrsunge. *e* gebienad forsewennysse. *cuge* gebienad blisse and býsm-
 runge. *o* getácnad ábilignysse and sárnyssse and wund-
 5 láréow, and *hê* is éac ân staf. *a* and *e* sindon INTER-
 IECTIONES and PRAEPOSITIONES and éac stafas. *pro* is PRAE-
 POSITIO and INTERIECTIO: *pro*, *si remasset in urbem* éalá,
 gif *hê* gecyrde in tó dâre byrig. hwílon *hî* béod
 éac of óðrum partum gefégede. *pro dolor* wâlâ and
 10 gehwylce óðre, þe gebienjad þæs módes styrunge durh
 clypunge. ealle *hî* sind INTERIECTIONES, ac heora swég
 byd hwílon geseyrst and hwílon geleneged be dæs módes
 styrunge. áfestlâ and hîlâhî and wellâwell and
 dyllice óðre sindon englisce INTERIECTIONES.

15 FINIVNT PARTES ANGLICE.
 DE NOMINIBVS NVMERORVM.

Íc wylle éac áwritan on englise þá naman. de getácnjad
 getel and þá de him of cumad. *unus* (I) ân gebyrad

¹ gehreorde *R* || *la* |a| *ia* *vielleicht* *CDR*, *za* *W* || [e—⁵ ⁶ interiectiones] *W* || *über e zwei häkchen neben einander* *R* ² forsewennisse *U* || blissa *J* ² ³ bysrunge *T* ³ ⁴ wundrung *h* ⁴ and—⁵ staf *f. T* ⁵ e | se *O*, :e (w *rad.*?) *h* ⁶ *I*, and *f. h* || *pro* | p *J* ⁶ ⁷ prepositio *aus pro-* *O* ⁷ ⁸ *ü. f. T* ⁸ cyrde *CDU* || (in) *R*, *f. h* || *hwílon* *R* ⁹ éac *f. W* || wâlawa *T*, walawo *W* || and—¹¹ clypunge | et similia *T* || gebienad *C*, -nad *aus -niad U* || d(v)rh *J* ¹¹ beoþ *W* ¹² beod *U* || and *f. T* || geleneged *CDhJTU* ¹⁵ styru(n)ge *C*, -ga *J* || amestla *CIOTU*, :au- *h*, amælla (s *rad.*) *D*, aftla *W* || *mit I*, and *fängt F* *wider an* || *hîlâi F*, *hîglahîg CDU* ¹⁴ beoþ *W*

¹⁵ f. p. a.] partes orationis finiunt *v. neuerer hd. T*, in dem *man nur noch* 4³—6³ *six folgt* || *partis h* || *anglice O* || *zwischen* ¹⁵ *u.* ¹⁶ *unter der überschrift* INCIPVNT QVINQVE DECLINATIONES *lat. fragen über dieselben auf nicht ganz zwei seiten und dann eine seite leer* *D* ¹⁶ *f. JW* ¹⁷ *ic* | e *W* || *awriten J* ¹⁸ *getel F* || *da þa h*, *þeo þeo W* || *of ham W* || *of f. O* || —282⁷ *die eingeklammerten ziffern über dem lateinischen zahlwort* *CIFFh* *und bis* 281⁶ *U*, *hinter dem ganzen latein (über dem die übersetzung stcht)* *R*, *f. JOW* *und von* 281⁷ *an U*

tô werlicum hâde, *una* tô wiflicum, *unum* tô NEUTRUM.
duo (II) twegen gebyrjad tô MASCULINUM and tô NEUTRUM,
duae twâ tô FEMININUM. *tres* (III) drÿ gebyrjad tô MAS-
 CULINUM and FEMININUM, *tria* þrêo tô NEUTRUM. *quattuor*
 (III) fêower gebyrjad tô callum þâm þrim cynnum 5
 and swâ ford ôd hundtêontig. *quinque* (V) *uiri* fif ceor-
 las. *sex* (VI) *litterae* six stafas. *septem* (VII) *uerba*
 seofan word. *octo* (VIII) eahta tô âleum cynne and
 tô âleum CASV and swâ ford. *nonem* (VIII) nigon.
decem (X) tÿn. *undecim* (XI) endleofan. *duodecim* 10
 (XII) twelf. *tredecim* (XIII) þreottÿne. *quattuor-*
decim (XIII) fêowertÿne. *quindecim* (XV) fiftÿne.
sedecim (XVI) syxtÿne. *decem et septem* (XVII) seofan-
 tÿne. *decem et octo* (XVIII) eahtatÿne. *decem et nonem*
 (XVIII) nigontÿne. *uiginti* (XX) twentig. *uiginti* 15
unum (XXI) ân and twentig and swâ ford. *triginta*
 (XXX) þrittig. *quadraginta* (XL) fêowertig. *quin-*
quaginta (L) fiftig. *sexaginta* (LX) syxtig. *septua-*
ginta (LXX) hundseofontig. *octoginta* (LXXX) hund-
 eahtatig. *nonaginta* (XC) hundnigontig. *centum* 20
 (C) hundtêontig. þâ ôdre heonon ford sindon MOBILIA.
ducenti (CC) *uiri* twâ hund wera, *ducentae feminae*
 twâ hund wifa. *ducenta uerba* twâ hund worda and

¹ wyrlicum *J* ² gebyr(i)ad *C* ³ þreo *W* ⁴ and to *CUW* ||
 feminum *J* || quatuor *W* ⁵ :gebyriad (*ein angefangenes g rad.*) *O*
⁶ hunteontig *D* || 2. i *in uiri auf r.* *J* || (fif) *O* ⁶⁻⁷ weres *W* ⁷ litere
W || VII *f. h* ⁸ seofon *ausser hO* || ehta *O* || kynne *h* ⁹ eleum *U*
 || case *CDJUW* || nonem *W* || IX *FR* || nigon *f. F* ¹⁰ endleofon *F*,
 -lufan *CDR*, -lufon *U*, -lesfen *J*, andlyfan *h*, elleouene *W* ¹¹ tweolue
W || þreodtÿne *C*, þreodtÿne *U* || quattuor- *W* ¹² quindecim *am*
runde (ziffer u. ä. f.) 3. corr. h ¹³ dem *D* || seofon- *ausser hO* ¹⁴ *I. de-*
cim U || eahtatÿne (ny *rad.*?) *O*, eahte- *J* ¹⁵ XIX *D* ¹⁶ XI *R*,
f. D ¹⁷ þrittig (d- *h*) *hR* ¹⁸ fiftig *f. CU* || syxtig *f. CU* ¹⁹ -seo:-
 fontig *O*, -seofan- *h* ²¹ hunteontig *D* || beoþ *W* ²² CC *nach uiri*
R || weras *W* || femine *sp. hd. aus -na P* ²³ u *in I. hund aus e. a. D*
 || wines *W* || ducenta *aus -to ron ds. u. dann noch einmal v. sp. hd.*
P, -ta: (b. *rad.*?) *O*, *aus -tia C* || two hundred word *W*

swâ forð tō âlcum cynne and tō âlcum case: *ducentorum*,
ducentarum; ducentis; ducentos, ducentas, ducentu; ET CETERA.
 ealswâ *trecenti* (CCC), *-tae, -ta* þrêo hund. *quadringenti* (CCC'),
-tae, -ta fêower hund. *quingenti* (D),
 5 *-tae, -ta* fîf hund. *sexcenti* (DC), *-tae, -ta* syx hund.
septingenti (DCC'), *-tae, -ta* seofon hund. *octingenti*
 (DCCC), *-tae, -ta* eahta hund. *noningenti* (DCCCC),
-tae, -ta nigon hund. ET PER SINCOPAM and þurh wa-
 nunge *nongenti* and *nongentae* and *nongenta. mille*
 10 þûsend is þrêora cynna. ân getitelod ī getâcnað ân
 þûsend, and twegen ias getitelode, ī ī, getâcnjad twâ
 þûsend and swâ forð tō âlcum getele.

Of disum bêoð âcennede ORDINALIA NOMINA, þæt synd
 endebyrdlice naman. *primus* se forma, *prima, pri-*
 15 *imum* and swâ forð on drêo wisan. *secundus* se ôder.
tertius se dridda. *quartus* se fêorda. *quintus* se
 fîfta. *sextus* se sixta. *septimus* se seofoda. *octauus*
 se eahteoda. *nonus* se nigoda. *decimus* se têoda.
undecimus se endleofta. *duodecimus* se twelfta. þâ
 20 ôdre wendað on âgþerne ende. *tertius decimus* se þreot-

² ducent[is]—⁹ nongen]ta per sincopam 7 nonaginta. te. ta. Mille
 W ³ trecenti: F || CCC usw. nach -ta R ⁴ CCCC f. F || tae ta f.
 h || D f. C ⁵ sescenti CDEFJO, x auf r. hR || DC f. h || 2. tae—⁶ ta
 f. h ⁶ septi(n)genti O || tae ta f. J || octoginti h ⁷ DCCC f. F
 || noningenti zu nongenti hR, nongenti CDFU, dahinter I ingenti
 F ⁸ (te ta) 3. corr. h || sincopum CDFhU || a. þ. w. gl. R ⁹ beide
 mal et J || egl. zu ² ¹⁰ ī i J. m̄ CU, m̄ getacnað ân þûsend and
 ân getitelod ī D || zweites ân] on O ¹¹ ias] ī ī W || getitolode J,
 vor ias F || II II CU (das zweite II mit a. t. getilgt U), f. JW ¹² tō
 on F || getæle F ¹³ hier setzt H wider ein || kein absatz || þissum
 J || biop H || accennede F, acende H || þæt—¹⁴ naman gl. R || siond
 H, beop W ¹⁴ ande- H, -byrdlice U ¹⁵ þrio H ¹⁶ tercius W ||
 þridde J || —283¹ ū. f. W || qu(i)ntus H ¹⁷ sexus J || sexta h || seofopa
 H ¹⁸ ehteoda O, eahteopa J, eahtopa D, eahtod(a) C, eahtope H
 || nigoda aus -de O, neogoda D, nicheda J || t(e)oda J ¹⁹ endlufta
 ChRU, -lyfta D, -lefta J, and- H || f in twelfta auf r. O ²⁰ wæn-
 dad H || ande H || —283¹ terci- W ²⁰. 283¹ þriotteopa H, þret-
 teopa U, preoteoda J

têoda, *tertia decima* and *tertium decimum* and swâ ford
 tô drÿm cynnum. *quartus decimus* sê fêowertêoda.
quintus decimus se fiftêoda. *sextus decimus* se syx-
 têoda. *septimus decimus* se seofontêoda. *octauus*
decimus se eahtatêoda. *nonus decimus* se nigon- 5
 têoda. *uicesimus* se twenteogoda. *uicesimus primus*
 se ân and twenteogoda ET CETERA. genôh bið, þæt
 wê âwriton þâ CARDINALES NUMEROS. þæt synd þâ hêafod-
 getel, tÿn and twentig and swâ fram tÿn tô tÿnum.
tricesimus se þrittigoda. *quadragessimus* se fêower- 10
 teogoda. *quinquagesimus* se fifteogoda. *sexagesimus*
 se sixteogoda. *septuagesimus* se hundseofontigoda.
octogesimus se hundeahtatigoda. *nonagesimus* se
 hundnigontigoda. *centesimus* se hundtêontigoda
 and swâ ford; *ducentessimus* sê ðe byð on ðâm twâm 15

1 *tercia U* || 1. et *J* || *decimium (das 2. ci getilgt) O* 2 þriom
H || cynnum *aus -yn O* || r *in quartus auf r. t D* 3 qu(i)ntus *D* ||
 —6 *ü. f. W* || *sexus J* 3-4 *sixteopa aus -pe H* 4 seofen-*H*, syfan-
h 5 eahtateope *aus -þa H* 6 *das erste mal uicesimus FJ*, uigessi-
mus H || twentigoda (-þa *H*) *DHJ* || *das zweite mal uice(s)imus C*,
 uicesimus *FHO*, uigessimus *H* 7 þe on antwentepe *W* || and *f. C* ||
 twenteogoda *C*, twentegeda *h*, -tigoda *J*, -tigoda (-þ- *H*) *DH*, a *aus*
e O 8 awritan *H*, writon *F* || I *in cardinales aus e. a. D* || *numeros*
aus numerus R || þ. s. þa *h. gl. R* || siond *H*, beoþ *W* || heofod-
D 9 -getael *F*, -getæle *H* || 1. teon *D* || 2. tion *H*, tene *W* || tionum *H*,
 twenti *W* 10 *tricesimus OR*, *tricesimus FJJ* || —284 4 *ü. f. W* ||
 dritogoda *h*, þritteogoda (-þa *H*) *FII*, þreotteogapa *J* || *quadra-*
gessimus J, *quaragessimus F* 10-11 *feo. qu. se ursprünglich aus-*
gelassen (aber das folgende lifteoda (so) v. 3. corr. zu feowerteoda
geändert und quinquages[s]imus se lifteop[a] zugefügt) h || feowerte-
 teoda *J* 11 *quinquagesimus aus -gessimus R*, -gessimus *FJ* || *lifteo-*
gada (das erste f aus s) J || se(x)a- *D*, *sexa:gesimus (g rad.?) O*,
 -gessimus *FJ* 12 se s. sept. *f. O* || *sixteogada J*, -teoda *h* || -gessi-
 mus *FJ* || -seofan- *H*, -teogoda (-þa) *CDFHhU*, -teogapa *J* 13 *oct.*
und ü. am rande v. 3. corr. h || *octogessi- FhJ* || *hund f. J*, -teogopa
H, -teogapa *J*, -eahtigoda *D* 13-14 *n. se h. f. J* 13 *nonagessimus F*
 14 -neogon- *D*, -teogoda (-þ- *H*) *DHhU*, -teogada *R*, -tegota *C*, -teoda
F || *centessimus J*, *cencessimus F* || -teogoda (-þ- *CH*) *CDFHhRU*,
 -teogapa *J* 15 and swâ ford *f. W* || sê usw. *in d. z. R* || ðe *f. II*

hundredum æftemyst, þonne hi man rímd: *treccentesimus, quadringentesimus, quingentesimus, sexcentessimus, septingentesimus, octingentesimus, nongentesimus, millesimus* sê de bid æftemyst on ðûsendgetele.

- 5 Sum getel bid áfre menigfeald: *singuli homines* án-
lipige men, *bini* getwynne odde twám and twám,
terni þrím and þrím, *quaterni* fêower and fêower.
ealswá *quini, seni, septeni, octoni, noueni, deni, uideni,*
duodeni, terni deni, quaterni deni, quindení, seni deni,
10 *septeni deni, octoni deni, noueni deni, uiceni, uiceni singuli,*
uiceni bini, uiceni terni; SIMILITER CETERI; trigeni, quadra-
geni, quinquageni, sexageni, septuageni, octogeni, nonageni,
centeni, ducenteni, tricenteni, quadringenteni, quingenteni,
sexcenteni, septingenteni, octingenteni, nongenteni, milleni
15 þûsendfealde odþe ðûsendum and þûsendum.

Gyt ðâr is ôder getel æfter ðissum: *singularis* án-
feald, *dualis* twýfeald, *ternarius numerus* drýfeald
getel, *quaternarius* fêowerfeald, *quinarius* fífteald,
senarius syxfeald, *septenarius* seofonfeald, *octonarius*

¹ hundredon *U*, -rædum *D* || æftemest *HJ* || þ.—*r. f. W* || mon
J || rímd *CU* ¹ ² treccesimus *h, n* *auf r. von s H* ² sese- *DOR*,
sesse- *FJ*, sex:c- (*s rad.*) *h*, -centessimus *FhJOR* ³ septin:gen-
tessimus *O* || octi(n)gentesimus *corr.? U* || mi(l)lesimus *O*, -essimus
Fh ⁴ *se usw. in d. z. R* || æftemest *HJ* || -getæle *FH* ⁵ *kein ab-*
satz || getel *FH* || biþ *auf r. H*, is *W* || máni(g)- *H* || synguli *F* ||
⁵ ⁶ *anlepige J* ⁶ *men H* || byni *FhO* || o. t. a. t. *in d. z. R* ⁷ *and*
auch vor dem ersten þrim O || *beide mal þrim H, beide mal þreo*
W || fowre and fowre *W* ⁸ *ontoni F* ⁹ *quater deni CDHU* || s. d. |
sedeni FW ¹⁰ ¹¹ *uiceni und das letzte mal ueceni O* ¹⁰ *das zweite*
uiceni f. FW ¹¹ *cetera W, dahinter gelice þam odrum J* ¹¹ ¹²
quarageni F ¹³ *centene O* || *quadringenteni H* ¹⁴ *sex:cen- h, sescen-*
DJR, sesscen- FOW || *oct:ingenteni U* || *nonginteni J, f. CU* || *zweites*
i von milleni auf r. O ¹⁵ *þusynd- U, -fealda H, -fold W* || o. ð.
a. þ. *in d. z. R* || *þusund and þusund W* ¹⁶ *kein absatz* || *der is*
D || getell *R*, getæl *FH* || þissum *J* ¹⁷ *ternarias O* ¹⁸ *getæl FH* ||
rius in quat- auf r. H || *quin. — 285¹ non. ü. f. W* || *quinarius* — ¹⁹ *seofon-*
feald f. J ¹⁹ *septenarius H. septe auf r. F* || *seofan- H* || *ontenarius*
(an dem ersten n rad.) F, *octogenarius H*

eahtafeald, *nouenarius* nigonfeald, *denarius* tyn-
feald (*denarius* is êac se dinor, þe âwehð DECEM NUMMOS,
þæt sind tyn penegas). *uicenarius* twentigfeald
getel, *tricenarius* þritigfeald, *quadragenarius* fêower-
tigfeald, *quinquagenarius* fiftigfeald, *sexagenarius* ⁵
syxtigfeald getel odþe syxtig geâra eald man,
septuagenarius, *octogenarius*, *nonagenarius*, *centenarius*,
ducentenarius, *tricentenarius*, *quadringentenarius*, *quingent-*
tenarius, *seccentenarius*, *septingentenarius*, *octingentenarius*,
nongentenarius, *millenarius* þûsendfeald getel odde ¹⁰
sê de leofað þûsend geâra, swâswâ dyde MATVSALAM
bûton ân and þrittig geâra.

ADVERBIA cumað êac of âlcum getele: *semel legi*
âne ic râdde, *bis legi* tuwa ic râdde, *ter* þriwa,
quater fêower sîdon. þâ ôdre geendjad ealle on ¹⁵
langne es: *quinqies* fif sîdon, *sexies* syx sîþon, *septies*
seofon sîdon, *octies* eahta sîdon, *nouies* nigon sî-

¹ nigonfea(l)d *aus* -feald *H* || tyn-] syn- *moderne hd. auf unles-*
barer stelle C ² is *usw. in d. z. R* || i in is *aus e. a. D* || awehð
aus awad *O*, awegd *J*, aweep *H*, weihþ *W* || *decem* :: *O* ³ p. s.
t. p. *gl. R, f. W* || siond *H* || uicenerius is *H* || twyntig- *D*, -feal(d)
J ⁴ getell *R*, getel *FH* || þrittifold *W*, þrittig- (ð- *J*) *CDFHJ*
^{4 5} f. *f. W* ⁵ fiftifeald *H, f. W* ⁶ syxtigf.—man] fiftifold itel I fifti
zere old mon *W* || getell *R*, getel *FH* || o. s. g. e. m. *in d. z. R* ||
opþe odde *H* ⁷ centenarius *F* ⁸ due. tric. *f. F* || ducentenarius
(*das I. ten vom rubr. getilgt*) *J*, decentenarius *H* || tricenenarius *H*
^{8 9} quingentenarius *auf r. F, f. D* ⁹ x *in sexe. auf r. s O*, sex:e- *h*,
sese- *R*, sessc- *DJ*, sesscente *auf r. F*, sess(e)e- *W* || septingen-
(ten)arius *O* ¹⁰ nongenarius *W* || mellenarius *J* || getel *FH* || odde
usw. in d. z. R ¹¹ se—þusend *auf r. D* || þe þet *W* || liofad (iof
auf r. C) *CH* || *nur ein swa J* || *letztes a in matusalam auf r. R*,
matulam *W* ¹² butan *FJ* || þritig *R*, þritti *FH*, *XXX h* ¹³ *kein*
absatz || getele *FH* || s. l.] semellej *h* || i in legi *aus e O* ¹⁴ *I. ra(d)de*
3. corr. h, ræde *CU* || bis *doppelt W* || t. ic r. *f. W* || twnwa *H* ||
ræde *U*, r *aus w H* || þreowa *D*, legi *W* ¹⁵ sidan (-þ- *H*) *Hh* || þâ
—¹⁷ seofon sidon *f. CU* || geandjap *H*, endeþ *W* ¹⁶ longne *h*, lagne
H || n *in quinqies aus m O* || sexies—¹⁷ seofon sidon *f. H* || sex:ies
D, sexsies *F* || septies—286 ¹ decies *û. f. W* ¹⁷ *I. sifon D* || octiges *J* ||
ehla sidan *O* || nouies *O*, nouiges *H*

don, *decies* tÿn sîdon, *uicies* twentigon sîdon, *tricies*
 þritigon sîdon, *quadragies* fêowertigon sîdon,
quinquagies fiftigon sîdon, *sexagies* syxtigon sîdon,
septuagies hundseofontigon sîþon, *octuagies* hund-
 5 eahatigon sîdon, *nonagies* hundnigontigon sîdon,
centies mentitur uersipellis hund sîdon lÿhd se lêas
 brêdenda, *ducenties* twâ hund sîdon, *tricenties* þreo
 hund sîþon, *quadringenties* fêower hund sîdon,
quingenties fîf hund sîdon, *secenties* syx hund sî-
 10 don, *septingenties* seofon hund sîdon, *octingenties*
 eahtha hund sîdon, *nongenties* nigon hund sîdon,
milics dÿsend sîdon. þâm ungeendodum getelum man
 set *u* betwux: *quotiens legisti?* hû oft ræddeð ðû?
 eft *quotiens uolui!* lâ, hû oft ic wolde! *totiens* swâ
 15 oft, *multotiens* forwel oft, *aliquotiens* on sumne sâl.

Gyt synd manega getel on mislicum getæcnungum:
simplum be ânfealdum ic forgylde, *duplum* be twÿ-
 fealdum, *triplum* be þrîmfealdum, *quadruplum* be

¹ twyntigon *mit ausnahme des ersten t auf r.* *D* ² þrittigon
CFHJU, þryttigon *D*, þritti *W* || qua.—⁵ non. *ü. f.* *W* || quadraies
H ² ³ (f. s. qu.) *O* ² f-an sîþan *H* ³ quinqaies *H*, quinqies
O || f-an sîþan *H* || s. sîþan *H* ⁴ h-an *H* || sîþan *H*, syþan *F* || octo-
 agies *J* ⁵ nonagies *aus nau-* *O*, *daror* ealswa *H* || *ü. f.* *H* || sîdan
h ⁶ hundseouenti sipe *W* || li *in* lihð *auf r.* *D*, hlihð *h* || se] sio *H*
 || lêas *f.* *J* ⁷ brendenda *h* || due.—¹¹ nongenties *ü. f.* *W* || ducentius
U || twâ *auf r.* *D* || trecenties *R*, tricentiis *aus* -tiis? *U*, -cies *W* ||
 þrio *H*, þry *D* ⁸ quadri(n)genties *D* || III *F*, feor *h* || sîþon *aus* -þan *H*
⁹ quingenties (g *rad. u.* ngen *auf r.*) *O* || sîþan *H* || x *in* sexe- *auf*
r. *R*, sex:c- (s *rad.*) *h*, sesc- *O*, sessc- *FW*, -ti(e)s *C* ¹⁰ sept. s.
 h. s. v. 3. *corr. an r.* (es *und* don *abgeschnitten*) *h* || septingentes
 (*letztes e aus i*) *J* || seofan *H*, syfan *h* || sîþan *H* ¹¹ ehta *O* ¹² millies
O || sîdo(n) *R*, -an *H* || ungeendedum *CDU*, ungeandedum *H* || ge-
 telum *FH*, *aus* getele? *h* ¹³ n] .II. *F*, a *J* || betwux *CHJ*, -twix *U*
 || quotiens—¹⁴ eft *f.* *J* || rædest *h* ¹⁵ on sum tide *W* || on *aus* of *H*
 || n *in* sumne *aus* s *H* ¹⁶ kein absatz || sionð *H*, beoþ *W* || getæl
F, getæle *H* || mistli[che—simp]lum *W* || mistlicum *H* ¹⁷ symplum
U || be *auf.* ic *f.* *in d. z.* *R* ¹⁷ ¹⁸ two[folde—287 ¹ hundfol]de *W*
¹⁸ triþum *D* || þriom- *H* || quadrup(l)um *C*

fêowerfealdum, *centuplum* be hundfealdum. *simplex* ânfeald, *duplex* twÿfeald, *triplex* þrÿfeald, *multiplex* menigfeald and word of ðisum: *duplico* ic twÿfylde, *triplico* ic drÿfylde, *multiplico* ic menigfylde.

Man eweð êac *undeuginti* ân læs twentig, *duodeuginti* twâm læs twentig, *duodetriginta* twâm læs þrittig ET CETERA.

Uniformis ânes hiwes, *biformis* twÿhiwede, *triformis* drÿhiwede ET CETERA.

Anniculus ânes geâres eild odðe lamb. *annuus* geârlîc, *annua festiuitas* geârlîc frêolsdæg, *annuum tempus* geârlîc tîd. *biennis* twÿwintre, *triennis* þrÿwintre, *quadriennis* fêowerwintre, *quinquennis* fifwintre. *biennium* for twâm geârum odðe twegra geâra fyrst, *triennium* þrêora geâra fyrst, *quadriennium* fêower geâra fæc, *quinquennium* fif geâra fæc ET CETERA. eft *bimus* twÿwintre. *trimus* þrÿwintre, *quadrimus* fêowerwintre.

Bipes twÿfête, *tripes* þrÿfête, *quadrupes* fyþerfête, *decempes* (lôc. hwæt hæbbe tÿn fêt).

¹ cen *von* centuplum *z. t. weg II* ² triplex *O* ³ mæni(g)- *II* || and of þissen is word *W* || word | wordum *U* || duplico *R*, duplico *DHW* ⁴ twÿ *auf rad.* mænig *J* || þrÿfealde *H* ⁵ *kein absatz* || ewid *U*, ewyð (*y auf r.*) *C*, ewyþ *II*, eŵ *J*, ewæð (-þ *h*) *Fh* || un-(un)deuginti *3. corr.?* *h*, unum de uiginti *W* || ân || un *h* || twen *von* twentig *auf r.* *O* ⁶ ⁷ duo(de)uigintig *O* ⁷ -trigintig *J* ⁸ þrittig *ChR* || et cetera *f. HW* ⁹ *kein absatz* || uniformis—¹⁰ cetera *f. U* ¹⁰ tr. dr. *f. C* || preo- *F* || et cetera *f. II* ¹¹ *kein absatz* || anniculus *O* || o. l. *in d. z. R* ¹² festiuitas *O* || annu(n)im *C* ¹³ ¹⁴ drywintra *J*, -tre | tre *F* ¹⁴ quadrigemis *DH*, -inennis *J*, -i(ni)ennis *O*, -ingenis *CU* ¹⁵ ¹⁶ o. t. g. f. *in d. z. R* ¹⁶ *I.* fyrst | fyrst *J*, fæc *F* || þrêora] feower (*unter jedem e ein punct*) *J* ¹⁶ ¹⁷ quadrigennium *R*, -i(ni)ennium *O*, -inennium *FJ* ¹⁷ fêo. g. f. *f. W* || feowe(r) *C* || fec *J*, fyrst *O* || fif]. *V. F* ¹⁸ first *W* || et c. *f. W* || binus *FJ* ¹⁸ ¹⁹ þrÿwintra *J* ¹⁹ a bimatu fram twiwintre fæce *hinter f. II* ²⁰ *kein absatz* || twÿfeate *J* || dryfeate *J*, þrifotede *W* || feder- *R*, feþer- *J*, feower- *U*, *f. W* ²¹ loc *usw. in d. z. R* || loca *HW* || fæt *JW*

Biduum twegra daga fæc, *triduum* þrêora daga fæc, *quadruduum* fêower daga fæc. *biduanum* ieiunium twegra daga fæsten, *triduanum* þrêora. *binocitium* twegra nihta fæc, *trinocitium* drêora nihta fæc, 5 *quadrinocitium* fêower nihta fæc.

Eft *bipatens* twÿshlydede, *tripatens* drÿhlydede. *bilinguis* twÿspræce odde sê de hæfd twâ tungan. *trilinguis* sê de hæfd þrêo.

Eft *binium* twegra wega gelâtu, *trinium* þrêora. 10 *bifidus* twÿstrengge odde twÿgârede, *trifidus* þrÿ-, *quadrifidus* fêower-, *bisulcus* twÿsnaæce odde twÿfyrede, *trisulcus*: *trisulcam linguam habet serpens* þrÿsnece tungan hæfd sêo næddre. *geminus* getwysa, *tergeminus* þâr dâr bêod þrêo tógædere. *unimanus* 15 ânhynde. *unicus* âncenned. *unitas* ânnyss. *univ-*
ersus populus eal fole. ealswâ *cunctus exercitus* eall

¹ kein absatz || triduum—² 2. fæc f. JW || þr.—² quatr. f. CU || priora H ² quadrum F || um von ieiunium auf r. H ³ priora H ⁴ tr.—fæc f. J || dr.—⁵ nihta ü. der zeile mit verweisung hinter trinocitium, doch stand dr. n. f. schon in der zeile, daher über der zeile getilgt, so dass die verweisung nun unrichtig ist O || priora H || nihta fæc f. DHW ⁵ quadrinocitium (aber das 2. n getilgt) O || erstes e in feower aus o O, feow(er) C || fæc f. HhJOW ⁶ kein absatz || [tr]ipatens þry[h]lydede am rande 3. corr. h ⁷ lilinguis (g rad.) O || odde—tungan in d. z. R, t twotungode W || de f. J ⁸ se þe h. þ. gl. R || prio H ⁹ kein absatz || eft f. J || biuium D, aus bifium O, bifium H || tweira weia ilÿeta W || gelæta J, lætu H || priora H ¹⁰ biuidus O, gyfidus F || twistrænge H, -strengge hR || o. twygære(de) in d. z. R || twyferede J || trinidus O || þreo R, prio H, .III. CDFhUW ¹¹ quatrifidus O || r in feower aus w J, .III. CDFhUW || ::: bisulcus W || iwi- HU, -snaæce (e rad.?) F, -snaæce HhU, -snaæce: C, twyneæce J ^{11. 12} o. t. in d. z. R || -ferede DF, -fy:rede (þe r.) H, -fyþerede C, twifederede U ¹² trisulcus f. FH, dah. þry J, darü. þryfyrede R || -leum F || þreo- DU, prio- H ¹³ -snaæce FU, -snaæce: C, -snaæce DJ || sio H || nædre Fh || gem. doppelt CU (das 2. mit a, t. getilgt U) ¹⁴ bioþ H || prio H || togædere F ¹⁵ aus -hyrde O, -hende DH, -hande U, onhondode W || a(n)e- O, -cenned H, -cynned JR ^{15. 16} -(v)ersus aus -fersus O ¹⁶ p.—eals.] ⁷ W || cunctus W, t. u aus n? O, n u. ns z. t. u. t gz. weg H

se here odde fyrð, *procinctus* fyrðing, *unio* (*unis*)
odþe *uno* (*unas*) ic geánlæce. *biugus* on twâ geiht,
triugus on drêo geiht, *quadriugus* on fêower. *triangulus*
þrîfhyrned, *quadrangulus* fyþerseÿte, *quin-*
quangulus fifeegede, *sexangulus* sixeegede. þâs synd ⁵
MOBILIA: *triangula*, *triangulum*, and fela dâr beforan.

TRIGINTA DIVISIONES GRAMMATICAE ARTIS.

GRAMMA ON grêcisc is LITTERA ON lêden and on englisce
stæf, and GRAMMATICA is stæferæft. se cræft geopenað ¹⁰
and gehylt lêdenspræce, and nân man næfd lêdenbôca
andgit befullon, bûton hê þone cræft eunne. se cræft
is ealra bôclifera cræfta ordfruma and grundweall. GRAMMA-
TICVS is, sê ðe can ðone cræft grammatican befullan.
and se cræft hæfd þrîtig tôdâl. ¹⁵

(I) þæt forme tôdâl is vox stemn, (II) þæt ôðer

¹ *procinctus* O || fyrðung J, furbung W ² odþe] I J || ic gean-
læce ð. *unio* R. ic anlæce O || twâ] twi H || geiht (h *rad.*) h, gehiht
J, geiht C, geyhte U, ieiht W, yht H ³ *triugus* aus *trinigus* O
|| þrio H || ieiht W, yht H, f. J || *quadri(in)gus* H, *quadrigus* C ||
hinter feower noch geiht R, yht H ⁴ þreo- D, þrio- H || feþer- H:
-scete R ⁵ six eeged O || siond H, beop W ⁶ [mob.—¹⁰ stef]cræft
W || *mobilia* aus -lio O || *triangula*] *triangulus* *triangula* (us *auf*
rasar und dahinter am runde *triangula* v. ds. *hd.* C) CU || fela aus
feala H: feala F || para D

⁷ *überschrift* f. (*uber eine zeile leer*) J ⁷ *gramaticae* C ⁸ *aris* P
⁹ *lyttera*: C || leden H || *anglis* H ¹⁰ and :: C || *grammatica* O, *gram-*
matica J ¹¹ I. and *nachträglich* C || halt W || leden- H ¹¹ ¹² leden[b,
and]zit W ¹¹ ledenboc H ¹² -fullan CHU || 2. cræft(t) a. *hd.*? h
¹³ [cræfta ord]frumæ W || grundwæl J, -weall: D ¹³ ¹⁴ g(r)amma-
ticus O ¹⁴ *grammatica*[n beful]lan W || *grammaticam* RU || befullon
J ¹⁵ þrîtig CDFHU, þrîti W || a *in* total *auf* v. O ¹⁶ *kein*
absatz || —296 ⁸ *die zifferu stehn im text* H, *am runde* (*doch s.*
zu 291 ¹) FhR und von XX an (*doch z. t. weggeschnitten*) C, *fehlen*
D.JOU W u. bis XVIII C (*doch s. ann.* 291 ¹) ¹⁶ 290 ¹ I II III f. II
¹⁶ forme aus -ma H || *vox aus* *vox* O || stemn HR ¹⁶ 290 ¹ op[er l.] W
„Elctics gramm.
19

LITTERA stæf, (III) þæt þridde is SYLLABA stæfgefêg. be þisum drîm tôðalum wê âwriton on forewerdre þyssere bêc. æfter disum wê tellæð OCTO PARTES ORATIONIS, þæt synd þâ eahta dâlas lêdenspræce, be dâm þe þeos
 5 bôc is geset, æc wê seegað hêr, þæt fêower dâra dâla synd DECLINABILLA, þæt is ðeclinigendlice. þâ drý man gebígd on casum: NOMEN and PRONOMEN and PARTICIPIVM. VERBYM bið gebíged IN MODIS, þæt is on gemetum odde on ðære spræce wîson. þâ ôdre fêower:
 10 ADVERBYM, CONIUNCTIO, PRAEPOSITIO, INTERIECTIO, sindon INDECLINABILLA, þæt is undeclinigendlice. hêr synd nú geteald endlufan tôðál.

(XII) Sume tôðál sindon PEDES, þæt synd fêt, and þâra fôta is fela: mid dâm setton POETAE, þæt sind ge-
 15 lârere sceopas, heora lêoderæft on bôcum.

(XIII) Sum tôðál is ACCENTVS, þæt is swêg, on hwilecum stæfgefêge âlc word swêgan sceal.

¹ III *f.* *F* || dride *h.* dridda *J* || is *f.* (*wegradiert?*) *J* || syllaba *CDU* || -gefêg *O*, -gefêge (*letztes e nachgetragen C*) *CU*, stæffêg *F*, steffêih *W* ² þissum *U* || þriom *H* || aw[riton] *W* || foreweardre *HJ*, -wyrdre *D* || þisse *H* ³ ðissum *J* || [oratio]nis *W*, *zu* -nes *O*: -nes *J* ⁴ siomd *H*, beoþ *W* || þâ *f.* *W* || dâm] ham *W* || þe *f.* *OW* || þios *H* ⁵ a[æc we] *W* || (æc) *O* || þara *H* || dâla *doppelt* (*das erste mal getilgt*) *U* ⁶ siomd *H*, þe synd *U*, beoþ *W* || þ. is d. *f.* *W* || dreo *D* ⁷ men gebygd *J* || *ursprünglich* gebygd (*dann i ü. ungetilgtem y*) *O*, [ibeilgeþ *W* || *beide mal et J* ^{7. 8} particium *W* ⁸ beod *U*, is *W* || þ. is on g. *gl.* *R* || [on ime]tum *W* ⁹ od. -w. *in d. z.* *R* || oþer *W* || wisan *H*, wison *aus* sison *U*, sison *C* || oþer foure *W* || feawer *urspr.* (*aber a zu o und es scheint auch an a radiert worden zu sein*) *O*; *f.* *J* ¹⁰ [preposi]tio *W* || interiectio *RW*, (interiectio) *D*, *f.* *CFIhJOU* || siomdon *H*, beoþ *W* ¹¹ þ. is u. *gl.* *R*, *f.* *W* || -lic *O* || synd: *C*, siomd *H*, beoþ *W* ¹² mi *auf r.* *C* || geteald: e *rad.*) *R* || ændlifan *H*, -leofan *F*, -lyfan *J*, -lufon *CDU*, elleouene *W* ¹³ *kein absatz* || XI *F* || (sume ðal) *O* || [sum]me *W* || siomdon *H*, beoþ *W* || þ. s. f. *gl.* *R* || siomd *H*, beoþ *W* ¹⁴ þara *Ih*, þære *FJ* || teala *FJ* || dâm] ham *W* || settan *J* || [poete] *W* ^{14. 15} þæt s. g. *sc.* *in d. z.* *R* ¹⁴ siomd *H*, beoþ *W* ¹⁵ sceopas *H*, -as *aus* -es *U* || leoderæf *F* ¹⁶ *kein absatz* || accent[us þet] *W* || þ. is s. *gl.* *R* ¹⁷ sceall *R*

(XIII) Summe sind POSITIVAE, þā sind on ôdre wison gehâtene DISTINCTIONES, þæt sind tôdâl, hû man tôdâld þā fers on râdinge. se forma prica on þām ferse is gehâten MEDIA DISTINCTIO, þæt is on middan tôdâl. se ôder hâtte SYBDISTINCTIO, þæt is undertôdâl. se þridda 5 hâtte DISTINCTIO odde PERIODOS, sê belýed þæt fers. DISTINCTIO is tôdâl, and PERIODOS is elýsing odde geendung þæs ferses.

(XV) Sum dâra dâla is gehâten NOTA, þæt is meareung. þâra meareunga sind manega and mislice ge- 10 seceapene âgder gê on sangbôcum gê on lêoderæfte gê on gehwýleum geseceade. seâwige, sê de wylle.

(XVI) Sum is geeweden ORTOGRAPHIA on grêcise, þæt is on lêden RECTA SCRIPTURA and on englise riht gewrit. ic cwede nû gewislicor. sê þe writ *ad*, gif hê 15 byð PRAEPOSITIO, þonne secal hê settan *d* æfter þām *a*, and, gif hit bið *at* CONIUNCTIO, write hê *t* tō dām *a*. eft *apud* PRAEPOSITIO secal habban *d* on æftweardan, and

¹ *kein absatz* || XIII *im texte auch ho* || synt *C*, siond *H*, beoþ *W* || po[situ]re *W* || dâ *nachträglich D*, þæt (*abgekürzt*) *J* || siond *H*, beoþ *W* || ôdre] dare *J* || wisan *HJ* ² þ. s. t. *gl. R* || siond *H*, beoþ *W* || [todæ]p] *W* ³ þ a) *R* || f *in fers auf r. C*, uers *DhW* || rædinge *HhJR* || prica *W* || f *in ferse auf r. U*, uerse *CDEFHhW* ⁴ di-
[stinctio] *W* || þ. is on m. t. *gl. R* || se--⁵ undertôdâl *f. CU* ⁵ þ. is u. *gl. R* || -todo[] þe] *W* ⁶ hatta (*unter a punct*) *O* || oþer *W* || peridos *O*, periodas *CDEFHhUW* || y *in belyed auf r. U* || fers *h*, fýrs *D* ⁷ is t. *in d. z. R* || tod[ol] ⁷ peri]odas *W* || peridos *O*, perio-
das *CDEFHhU*, [peri]odas *W* || is cl. *usw. in d. z. R* || elýsinge *J*, elusung *W* || oþer *W* ⁷ ⁸ geendung *H*, endung *J* ⁸ fýrses *D* ⁹ *kein absatz* || [nota] *W* || þ. is m. *in d. z. R* ⁹ ¹⁰ meareung *J* ¹⁰ dara *CD*, para *H* || meareunga *O*, meare- *J* || siond *H*, beoþ *W* || mistlice *H* ¹⁰ ¹¹ geseapena *H*, isceap[ene] *W* ¹¹ -cræfte *aus*-wisan *O* ¹² hwileum *J* || gescade *H*, seeade *W* || seeaw[ie þe] þe *W* ¹³ *kein absatz* || XVI *f. P* || geewyden *D* || ortogra]phia *J* ¹⁴ þ. is on l. *in d. z. R* || læden *H* || [scrip]tura *W* || and—¹⁵ gewrit *in d. z. R* || anglise *H* ¹⁵ nu þe *J* || writ ad] writad *J* || (he) *C*, *f. FHH*, hit *W* ¹⁶ [bi]p] *W*, beoð *U* || secall *R* || (he) *C* || þā *DF*, þan *hJOR* ¹⁷ beoð *U* || w]rite] *W* ¹⁸ apud *aus* apud *C* || prepositio *aus* prop- *C*; prop- (*aus* propis- *O*) *FO* || secall *R* || -werdan *R*

caput hêafod secal habban *t.* *haud* ADVERBIVM, þæt is on engliſe nâtes hwôn, secal habban *h* on forewerdan and *d* on æftewearðan, and *aut* COIYXCTIO nimð *t* on æftewearðan and nâune *h* ætforan. *felus* fûllie næfd 5 nême *o.* and *foelus* wedd nimð *o* ætforan þâm *e* and ealswâ *poena* wite and *foenum* gærs and *moenia* weal- las. *pene* forneân ADVERBIVM næfd nême *o.* *horu* tîd hæfd *h,* and *ora* læppa odde ende næfd nême. ealswâ *honor* wurdmynt nimð *h,* and *onus* byrden gebyrad 10 bûtan *h.* *quid* hwæt hæfd *d,* and of dâm worde *quo* ic mæg (*quis* dū miht) *quit* hê mæg secl geendjan on *t.* *sed* COIYXCTIO geendad on *d,* and word geendjad on *t:* *cum esset* dâ þâ hê wæs, *cum amasset* dâ dâ hê lufode ET CETERA.

15 (XVII) Sum dâra dâla hâtte ANALOGIA ON grêcise, þæt is on lêden SIMILIVM RERVM COMPARATIO and on engliſe gelicera dinga wiðmetenys. gif dū nâst sumne lêdenman, hwilees cynnes hê sÿ on dâm cræfte. þonne seâwa þû be sumum ôðrum, ðe him gelie sÿ, and þû

¹ capud *JO* || [hea]fod *W* || secall *R* || þæt *usw. in der zeile R*
² ængliſe *H* || secall *hR* || ha[bben] *W* || on *t.* | biforan *W* || -weardan *CDFHhJU* ³ on *æ.* | bæften *W* || -werðan *R* || *t auf r.* *U* ⁴ nenn[e
h æt]foran *W* || nême *ausser O* || (ætforan—⁵ *t. o*) *3. corr. h* || on-
foran *H* || næfd *f. HO* ⁵ þe[n e and] *W* ⁶ (ealswâ) *O* || fenum *C*
⁷ forn(e)an *O* || aduerbi[um naueþ] *W* ⁸ læppe *D* || odde *e. in d.*
z. R || ænde *H* || nême *R, dahinter h HR* and *corr. U* (nême *h*
am rante widerholt corr. U) || [also—¹² on] d *W* ⁹ ho *con honor*
auf r. C || wyrd- *aus* wyrd- *O, wyrd- ChRU*; -mynd *C, -mind U,*
-ment *D* || byrden | byrðer *J* || gebir[ri ad r. ds. hd.?] *U* ¹⁰ buton
HR | *h f. FJ* ¹¹ qui(t) l ä. r. *O* | mæg *R* || secal *ausser O* || geandjan *H,*
dawon endia auf r. h ¹² t | t: (*e rad.?*) *O, te J* || *sed* | seo *aus sed*
O, seo J, se H || geandap *H, -diad CDJU* || geandiad *H, endep*
endep *W* ¹³ t | set *H* || wass *R* || *2. hê f. F* ¹⁴ lufode *H, [lufede] W*
¹⁵ *kein absatz* || þara *H* || is gehaten (aten *z. t. weg*) *H* || analogia
CDFhOR, analogia *J* || þæt *usw. in d. z. R* ¹⁶ lêden *H* || simili[um
rerum] *W* || comparatio *J* || and —¹⁷ dinga *f. H* ¹⁷ gelicera *h* || (wiðm.
—¹⁸ -naman) *R* || -tennys *C, -tennyss FR, -tynnyss h, -tynnes D,*
-tennesse *JW* ¹⁷⁻¹⁸ su[|me lede]n, *W* ¹⁷ sume *alle, auf r. F* ¹⁸ lê-
den- *H* || cynnes *am rante D* || beo *W* ¹⁹ seawe *J, loke W* || [sume
op]re *W* || iliche beo *W*

wâst þonne. gyf dû smêast þonne, hwylees cynues hê sý. *fumis* râp, þonne bið *panis* hlâf him gelic on declinunge, and hî begen synd MASCULINI GENERIS and swâ gehwylee ôðre.

(XVIII) Sum þâra hâtte ETHIMOLOGIA. þæt is namena ⁵ ordfruma and geseceâd. hwî hî swâ gehâtene sind. *rex* cyning is geeweden A REGENDO. þæt is fram recen-
dôme. forðan ðe se cyning sceal mid micclum wîsdôme his lêode wissjan and bewerjan mid cræfte. *homo* mann is geeweden fram HYMO, þæt is fram moldan, forþan ¹⁰ ðe sêo eorðe was þæs mannes antimber; and swâ gehwylee ôðre.

(XVIII) Sum ðâra is GLOSSA. þæt is glêsing. þonne man glêstð þâ earfodan word mid êðran lédene. *faustus* is on ôðrum lédene *beatus*, ðæt is êadig. *fatuus* ¹⁵ is on ôðrum lédene *stultus*, þæt is stunt; and swâ gehwylee ôðre.

(XX) Sum ðâra is DIFFERENTIA. þæt is tóðâl betwux twâm þingum. ic eweþe nú *rex* cyning.

¹ a *in* wast *aus* a *R* || þenchest *W* || [kunnes] *W*, *f. J* || (he) *C. f. DFIIIJW* ² beo *W* || *fumis* *R* || is *W* || iliche *W* ³ [beizen] *W* || siond *H*, beoþ *W* || swâ *f. W* ⁴ hwylee *H* ⁵ *kein absatz* || þara *H* || ethimologia *CD* || þæt *usw. in d. z. R* || [þæt is n]omene *W* || namana *C*, naman *U* ⁶ gescad *DH* || synd *vor swa J*, sy *auf r. D*, beoþ *W* ⁷ kyni(u)g *R*, -ne *H* || iho|ten a r|egendo *W* ⁷⁻⁸ þ. is f. r. *in d. z. R* || recen- *R*, re(c)cen- *H*, o *aus e. a. D* ⁸ forðan ðe—wîsdôme *f. F* || -þam *H* || cynineg *R*, -ne *H*, cyng *D* || sceall *R* || micclum *DJRU*, miclum *h*, mycclum *C*, myclum *H*, mu[chele] *W* ¹⁰ [ieweþ]en *W* fram] ab *CDU*, *f. H* || *hymo aus homo O* || þæt *usw. in d. z. R* ¹⁰⁻¹¹ forþen þe eorþe *W* ¹⁰ -þam *U* ¹¹ sio *H*, se *J*, *f. F* || þes *J* || mon[nes an]timber *W* ¹¹⁻¹² gehw.] gelice *J* ¹³ *kein absatz* || XIX *H* || þara *H* || glosa (s. r.) *O*, glosa *FII. dah*, gehaten *H* || þ. is gl. *gl. R* || glesineg *hR*, glysing *D* ¹⁴ þon[ne mo]n *W* || glesad *H*, glysp *D* || mid *f. O* || eadran *ausser OW* || lédene *H*, ð *aus u O* ¹⁵ *fustus F* || s *in I. ys nachträglich C* || lédene *H*, [leden]e *W* || d. is e. *gl. R* || *fatuus*—¹⁶ lédene *f. H* || *factuus O* ¹⁶ | *in stultus auf r.* u *D* || þ. is st. *gl. R* ¹⁶⁻¹⁷ a. s. g. ô. *f. H* || [and so ih]wulke *W* ¹⁸ *kein absatz* || þara *H* || þ. is t. *gl. R* ¹⁹ b. t. þ. *in d. z. R* || betwux *CHU*, bitwuxen *W* || twâm] þam *CDJU* || [þinge]s *W* || cyning *h*, -ne *H*, kynig *R*

þæt is sê de gemetfestlice his fole gewissad, gif hê
þonne mid his ricetere hi ofsit, þonne bið hê *tyrannus*,
þæt is rêde odde walhrêow.

(XXI) Sum dâra is BARBARISMVS, þæt is ânes wor-
des gewemednyss, gif hit byð miswriten odde
5 miseweden of þâm rihtan cræfte.

(XXII) Sum dâra is SOLOCISMVS, þæt is miseweden
word on endebyrdnyse þære rædinge of ðâm rihtan
cræfte, BARBARISMVS bið on ânum worde, and SOLOCISMVS
10 bið sum lêas word on ðâm ferse, swâ ðeah ne gebyrjad
þâs twegen dêlas tô ðâm cræfte, ac hi becumad of þâm
sâmlâredum lêaslice geclypode odde âwritene.

(XXIII) Sume sind gecwedene VITIA, þæt synd
leahtras on lêdenspræce on manegum wisum miswri-
tene odde misewedene, þâm callum wê secolon wid-
15 ewedan, gyf wê eunnon þæt gesead.

(XXIII) Sum þæra dâla is METAPLASMVS, þæt is
âwend spræc tô ôðrum hiwe hwilon for fægernysse,
hwilon for nêode, swâswâ is *audacter* dyrstelice: hit

¹ þæt *usw. in d. z. R* || metfestlice *J*, -feslice *CU* || fole *CDHU* |
wisseþ *W* ¹⁻² [he þonne *W* ² ricetere *CJhU*, ricere *O* || ofersitt *D*
|| bið] (*ys*) *C*, *ys* *U*, *is* *W* || tyrannus *HW* ³ þ. is r. *gl. R* || hrepe *J* || o.
w *in d. z. R* || walreow *CHJ*, [walre]ow *W*, rede walriow *H* (*also*
rede doppelt) ⁴ kein absatz || þara *H* || barbarismus *U* ⁴⁻⁵ þæt is a.
w. g. *in d. z. R* ⁴ þæt is *f. H* ⁵ gewæmmed- *DHR*, -wemed- *h*,
-wemed- *O* || [biþ mis]writen *W* || beoð *U* ⁷ kein absatz || dara (*p- H*)
Hh, *f. CU* || solo(c)eismus *corr. U* || þæt *usw. in d. z. R* || misewyden
D, [misew]eþen *W* ⁸ andebyrdnesse *H*, -berd- *D* || rædinge *HH*
|| þan *U* || â in rihtan *aus e H* ⁹ cræfte *f. W* || barba[rismu]s *W*,
barbarismus *U* || beoð *U* || solo(c)eismus *corr. U* ¹⁰ læs *J* || uerse
DFHhJR W || [panh] *W* || buriap *W* ¹¹ tô] on *U* || eunnon *J* ¹² sam:el-
D, -berdum *H*, [sam]lârede *W* || *zweites* I *in* læslike *durch warm-*
stich z. t. weg *U* || geclypode *H* || gewritene *J*, iwritene *W* ¹³ kein
absatz || beoþ ihotene *W* || siond *H* ¹³⁻¹⁴ þæt s. l. *in d. z. R* ||
[beoþ leah]tras *W* ¹³ siond *H* ¹⁴ læden- *H*: -sprece *U* ¹⁵ oper
W || midewepene *W* || [þam] *W* || see(o)lon *O*, seolon *CDH*, seullen
W ¹⁶ g *in* gif *auf r. h* || en(n)non *U* || gesad *H* ¹⁷ kein absatz || þæra
(*d. r. D*, para *H* || dala *J, f. D* || [meta]plasmus *W* || þæt *usw. in d. z. R*
¹⁸ awen)ð *a. hd. H* || spræc: (*e rad.*) *O*, spræce *J* ¹⁸⁻¹⁹ fægernes[se
hw]ilon *W* ¹⁹ niode *H* || dyrst.—295 ¹ audaciter *f. O* || durstliche *W*

seolde bêon *audaciter*, gyf hit môste: and swá gehwilce ôdre.

(XXV) Sume sind gehâtene SCÊMATA. þæt sind mislice hiw and fægernýssa on lêdenspræce. hú hêo betst gelôgod hêo.

5

(XXVI) Sume sind gehâtene TROPI. þæt sind mislice getâenunga odde wisan on lêdenspræce âbrodene of heora âgenre getâenunge tô ôdre gelifenýsse. swâswâ is geeweden *fluctuare segetes, gemmare uites*, þæt æceras ýðjad and wintrêowa gimmjad. forðan ðe æceras farad on sumera. swâswâ sâ ýðigende. and wintrêowa blôstman bêoð gimnum gelice. ealswâ *floridam iuuentutem et lacteam caniciem* ða blôstmbâran juguðe and þâ meolehwitan hârunge.

10

(XXVII) Sum ðæra is PROSA. þæt is forðriht lêden búton lêoderæfte geleneged and gelôgod.

15

(XXVIII) Sume sind gehâtene METRA on grêcise. ðæt is on lêden MENSURAE and on englise gemetu. ða gemetu gebyrjad tô lêdenum lêoderæfte. se cræft is

¹ seolde bion *H* || *audaci*[ter zi]f *W* || hit *urspr. U*, aber jemand, der die etwas verbl. buchst. dieser stelle nachgezogen hat, hat hig daraus gemacht; hi *h* ³ *k. abs.* || *sum(e) O* || *siond H*, beoþ *W* || þæt *usw. in d. z. R* || beoþ[þ mi]sliche *W* || *siond H*, sid *O* ³⁻⁴ *mistlice H* ⁴ *-nyssse CJ*, -nisse *U* || læden- *H* || hio *H* || beotst *J*, best *W* ⁵ beoð *h* ⁶ *k. abs.* || *sum[me b]eoþ W* || *siond H* || þæt *usw. in d. z. R* || *siond H*, beoþ *W* ⁶⁻⁷ *mistlice H*, *mistliche W* ⁷ *-nga aus -nge H* || oþer *W* || wisan (on *z. t. weg*) [on—⁹] þet *W* || læden- *H* ⁸ *hiora H*, hyra *D* || tæcunge *h* ⁹ f(l)uctuare aus fact- *a. hd.?* *H*, fructuare *F* || uitis *H* || æceras *H* ¹⁰ [and w.] *W* || wintr(i)owa *H*, wentrywa *J* || gymmiad forþan þe auf *r. C* || forþui þe (*wie es scheint*) *W* ¹¹ *sumere J* || sâ auf *r. O* || -triowa *H*, -treo[wa] *W* ¹² *blôst:man (ti rad.?) F*, *blos(t)man D*, *blosman J* || beoð aus biôð *a. hd. H* || gim:num (*n rad.?*) *O* ¹²⁻¹³ *iuentem J* ¹³ *canic(i)em O*, *canitiem U* || [þeo] *W* || blôstbâran *CHU*, -bâra(n) *O* || ingode *J* ¹⁴ *meole- aus miole- a. hd. H* || hârunge aus hæ-? *R* ¹⁵ *kein absatz* || þara *H* || þæt *usw. in d. z. R* || forþ[riht] *W*, -rihte *H* || læden *H*, lyden *U* ¹⁶ *butan Dh* || geleneged *CHU*, geglæneged *H*, geglenced *J* || gologod *uvollst. zu gel-* *H* ¹⁷ *kein absatz* || *siond H*, :beoþ *W* || grê[kisc] *W* ¹⁸ þæt *usw. in d. z. R* || (on) *O* || læden *H* || mensura *W* || englis *H* ¹⁸⁻¹⁹ ða *g. f. J* ¹⁹ *gebirigad U* || lædenum *H*, leden *W* || mit leoderæfte *videt R*

swâ âmeten, þæt dâr ne môt bêon furdon ân stæf ofer getel, æc bêod ealle þâ fers geemnytte be ânum getele, gif hit âht bêon sceal.

(XXIX) Sume synd gehâtene FABVLAE, þæt synd
5 îdele spellunga. FABVLAE synd þâ saga, þe menn seegad ongeân gecynde. Þæt de nâfre ne gewearð nê gewurdan ne mag.

(XXX) Sum ðæra is gehâten HISTORIA, þæt is gere-
eednyss, mid þære man âwrit and gerehd þâ ðing and
10 þâ dâda, þe wâron gedône on ealdum dagum and ðs ðyrne wâron.

SY ÞEOS BOC ðVS HER GEENDOD.

On lédenspræce synd menigfealde getel, æc on englisce
nis nân ðæra gewunelic bûtan þrim ânum. *libra* on
15 léden is pund on englisce. fif penegas gemacjad ânne scylling and þrittig penega ânne mancus.

(doch ist der schluss der grammatik von moderner hd. aus U ergânzt), leopera[fte] W¹ beon aus bion a. hd. H || furþan FW² geta] FH || all[e] W, f. D || uers CDFhUW || geemnette H || getele FH³ beon aus bion a. hd. H⁴ kein absatz || XXVII[H] C || siond H, beop W || fab[u]le W, fubule O || siond H, beop W⁵ siond H, beop W || saga] laga U || mæn H⁶ ik[un]de W, gecynd CDU || de f. (rasur C) CU⁸ kein absatz || þara CD, von þara nur das erste a. gz. erhalten H || I. is gz. weg H || hystoria DU, ist- H || [is] W⁸ ⁹ gereced- F, gereced- O⁹ mid] mit F || þara H, dæra J || man âwrit] mana writ U || i und z. t. t in awrit auf r. h || gereced (-þ H) CDHJU || þine H¹⁰ weron J || id[one] W || eald(um) O¹² f. U *(doch raum dafür gelassen)* || beo W || geændod H

¹³ DE NUMERO als überschrift des letzten absatzes H || I. on—297¹⁴ mâ f. W || on] in (i vom rubricator) F || læden- H; -sprece U || siond H, f. CU || getel FH || æc f. F || :englise C, ænglisc H¹⁴ þara DH, a auf r. C || buton CDFHhJU || þ, r) in O, þriom H || libra (e rad.) O¹⁵ læden H || ænglisc H || pænegas J || amne C¹⁶ scyllinge D, scillinge CU || þritti H, þritig h, XXX und ti darüber C, XXX U || pænega J, dahinter gemaciaþ H || amne C || mancus h, manes U

INCIPIVNT NOMINA
MVLTVRVM RERVVM ANGLICE.
NOMINA.

Deus omnipotens, þæt is god ælmihtig, sê wæs æfre
unbegunnen and æfre bið ungeendod. *caelum* heo- 5
fen. *angelus* engel. *archangelus* hêahengel. *stella* steorra.
sol sunne. *luna* mōna. *firmamentum* roder. *cursus* ryne.
mundus l *cosmus* middancard. *tellus* l *terra* eorde. *hu-*
mus molde. *mare* l *aquor* sâ. *pelagus* wîdsâ. *occeanum*
gârseeg. *homo* mann. *mas* l *masculus* werhâdes mann. 10
femina wîfhâdes mann. *sexus* werhâd odde wîfhâd.

NOMINA MEMBRORVM.

Membrum ân lim. *membra* mâ lima. *caput* hêafod, *capita*
mâ. *vertebr* hnoll. *cerebrum* brægen. *ceruix* hnecca.
collum swura. *frons* foreweard hêafod. *uasis* l *uris* 15

das glossar in CFHJOUW (doch vgl. zu 296¹³, 298⁷, 299¹¹)
1-3 *fehlt FJ* 1 *incipi(m)it O* || nomina | glos(ul)e *U* 3 *nomina*
H, exposita a quodam sapiente *U* 4 (god) *C* || -mihti *H* 5 *unb(e)-*
gunnen C || beod *U*, *f*; *H* || ungeandod *H* 5-6 *heofon F* 6 *anegel*
H || heahengel *F* 7 *sunna J* || roder *aus* roder *oder umgekehrt H*
|| *currus F* 8 ff. 1] odde *immer O* (doch vgl. 312¹² u. 321³) || *cos:mus* (u
rad. *J* || middancard *U*, mid(dan)geard *C*, þæt is m. *O* || þæt is
eorde *O* 9 þæt is sâ *O* || (p. w.) *O* 10 *garsege J* || ma(s)culus *F* ||
þæt is w. *O*

12 *überschrift f. CFJU* 13 *kein absatz U* || mem:brum *O* || ca-
pud *FJOU* || copita *J* 14 *ma* heafda *HO* || hnoll] noll *aus* holl *un-*
collst. rad. H || cerebrum br. *f. W* || cerebrum (*au* l *rad.*) *J* || brægen
CFHJU || cer[ui]x *W* 15 *collum*—298² *J*, mâ *f. W* || sweora *H*, swyra
F, swyre *J* || fore(weard) *O*, -wearde *J*

- nosu. *capillus* hâv. *capilli* mâ. *caesaries* fex. *coma* loec.
auris êare. *ures* mâ. *tempus* þunwenge. *tempora* mâ.
maxilla hlêor. *facies* ansÿn. *supercilium* oferbrûwa. *palpe-*
brae brâwas. *oculus* êage. *oculi* mâ. *pupilla* sêo. *os*
 5 *mûd.* *os* bân. *medulla* mearh. *labium* weler. *labia* mâ.
dens tôd. *dentes* mâ. *lingua* tungge. *palatum* gôma. *guttur*
 þrotu. *mentum* cinn. *barba* beard. *pectus* brêost. *cor*
 heorte. *pulmones* lungena. *iecur* lifer. *fel* gealla. *sto-*
 10 *machus* maga. *splen* milte. *adeps* rysel. *arûina* ungel.
uisceus innod. *uisceua* mâ. *erua* þearmas. *sanguis* blôd.
raro flâse. *cutis* hÿd. *pellis* fell. *scapula* sculdra. *dor-*
sum hryeg. *uenter* wamb. *brachium* carm. *brachia* mâ.
ulna elboga. *manus* hand. *digitus* finger. *digiti* mâ. *un-*
 15 *guis* nægel. *ungues* mâ. *pollex* dûma. *index* scytfinger.
medius middelfinger. *medicus* læcefinger. *auricularis* êar-
 finger. *palma* handbred. *artus* lid. *latus* side. *latera* mâ.
costa ribb. *costae* | *costas* mâ. *renes* lendena. *neruus* simu.
nerui mâ. *uena* ôddre. *uena* mâ. *femur* þêoh. *femora*

¹ þæt is nosu *O* || *capilli* mâ *f.* *H* || ma hæra *O* || *caesaries* *JU*
² *ures* mâ *f.* *H* || ma earena *O* || -wenge *J*, -wange *H* || *tempora*
 mâ *f.* *H* || *tempora* *U* ³ s. o. *f.* *W* ⁴ bre[wes] *W* || egælid *û*. *bra-*
was *hd.* 12. *þhd.* *F* || o. ê. o. mâ *f.* *W* || eage *aus* eagan *O*. eaga
J || *oculi* mâ *f.* *H* || i *in* *pupilla* *aus* e. a. *C* || *lacrimae* teares *h.* seo
H ⁴ ⁵ *os* m.—*mearh* *f.* *W* || ðegina oreþ *h.* muþ *H* ⁵ *oss* bân
CFHOI || *medulla* *mearh* *f.* *H* || *mearh* *J* || weler: *O* || *labia* mâ *f.* *H*
⁶ *dens*—⁹ *milte* *f.* *W* || *dentes* mâ *f.* *H* || ma toda *O* ⁷ *þrota* *J*,
dah. *runnes* wasend gula (h)race *H* || *mit* beard *cutlet* *U* ⁸ *pulmo-*
nes *C* || *liuer* *C* || gealka *H* ⁹ ungel] *smera* *u.* *davor* *am* *rande* e. a.
hd. ungel | *O* ¹⁰ *ni(s)ceus* *O* || i[n]no[p] *W* || *sanguis*—¹² mâ *f.* *W*
¹¹ *sculdru* *C*, *dah.* (h)numera eaxla *H* ¹² *hryc* *J* || *uenter* *aus* *uenter*
a. hd. *H.* ::ter (uen r.?) *F* || *brac(h)ium* *C* ¹³ *elboga* *J*, *dah.* oppe
 elu *H* || *manus*—¹⁸ *uena* mâ *f.* *W* || *cubitus* fædm *h.* hand *H* ¹⁴ nægl
CJ || *ungues* (n r.) *J* || mâ *f.* *H* || scytfinger *J* ¹⁵ læce *fincer* *O* ||
auriculariis *H.* -larius (û. *getilg.* *medicus* *C*) *CJ* ¹⁵ ¹⁶ *eare* *finger* *J*
¹⁶ *odde* *brad* *hand* *pugnus* *fyst* *h.* *handbred* *H* || *medulla* *mearig* *h.*
lid *H* (*vgl.* *zu* ⁵) || *latera* :: *O* ¹⁷ *costa* *aus* *casta* *F* || e e. *costas* *auf* r.
F || mâ *f.* *C*. ma ribba *O* || *lendena* *H* || *sina* *FO.* *syna* *C* ¹⁸ ma *sina*
O | *uena* mâ | *uertellum* *hweorban* *H* || ma *æddra* *O* || *femur*—299 ¹
 þêoh | *femur* | *coxa* *þih* *W* || *oh* *in* *þeoh* *auf* r. *O* ¹⁸ 299 ¹ *femora*

mâ. *cava* þeoh. *clunis* hype. *poples* hamm. *poplites* mâ.
genu enêow. *genua* mâ. *pulpa* lira. *sura* spærlira. *crus*
sceanca. *crura* mâ. *tibia* seina oððe scinbân. *talus* an-
 elêow. *pes* fôt. *pedes* mâ. *planta* fôtwyhm. *plantæ* l *plantas*
 mâ. *allos* tâ. *alloses* mâ. *ungula* hóf oððe clawu. 5

Patriarcha hêahfæder. *propheta* witega. *apostolus*
 apostol. *archiepiscopus* ercebiscop. *episcopus* lêodbiscop.
diocesis l *parochia* biscooprîce. *regnum* rîce. *abbas* abbod
 oððe fæder. *presbiter* mæsseprêost. *sacerdos* sacerð.
clericus prêost oððe cleric. *diaconus* l *levita* diacon. 10
subdiaconus underdiacon. *archidiaconus* ercediacon. *mo-*
nachus munuc oððe ân standende. *monacha* l *monialis*
 myncemu. *anachorita* anera. *eremita* wêstensetla. *nonna*
 ârwyrþe wyðewe oððe munne. *cantor* sangere. *cautrix*
 sangestre. *lector* râdere. *lectrix* râdestre. *laicus* lãwede 15
 mann. *coniunx* gemæcca. *coniuces* l *coniugales* gesin-
 hîwan. *coniugium* l *matrimonium* sinscipe. *castus* elãne.
incestus unelãne. *pulcher homo* fæger mann. *formosus*
 wel gewlitegod. *deformis* hiwlêas. *speciosus* l *decorus*
 wlitig. 20

Pater fæder. *mater* môðor. *auus* ealda fæder. *abauus*

mâ] *calamus* teors *dick durchstrichen* *H* ¹ ma *deona* *O* || *emiale*
 :::: *testicula* hæþan *hinter* þeoh (*rad. ausser testicula*) *H* || *catacris*
lupel. *a. hd. am rande* *O* || *poples*—mâ *f.* *W* || *pobles* *CP* || *poplites*
 mâ *f.* *H* || *poblites* *CP* ² *gemma* mâ *f.* *H* || [lira] *W* || *surra* *H* || *spærlira* *P*³
seanca *H* || *crura* mâ *f.* *HW* || *seyne* *J* || *o. se.* *f.* *W* ³⁻⁴
angleow (*aber g zu e und e noch einmal darüber*) *J* ⁴ *pes*—mâ
f. *W* || *pedes* mâ *f.* *H* || *plantæ*—⁵ *l. mâ* *f.* *HW* ⁵ *al[lox]* *W* || *alloses*
 mâ *f.* *HW* || *ma tana* *O* || *clau* *W* ⁶ *kein absatz* || *patriarcha*—⁷
lêodb. *f.* *W* ⁷ *arce-* *C*, *a(r)ce-* *H*; *-biscop* *H*, *-b* *C* || *leodbiscop* *H*
⁸ *diocessis* *J* || *parrochia* *CFHO* || *biscop-* *H* || *regnum*—¹³ *anera* *f.*
W ⁹ (*massepreost* *O* || *sacerdos*—¹⁰ *preost* *am rande von ds. hd.*
nachgetragen *O* ¹⁰ *clericus* *O* || *prêost* *odde* *f.* *H* ¹¹ *subd.* *underl.*
f. *CO* || *archidiaconus*—¹² *ceaster* *f.* *H* ¹³ *myncemu* *C*, *mycemu*
J || *eremita* *P*, *here-* *CW* || *westense[thla]* *W* || *nonna*—¹⁶ *mann* *f.*
W ¹⁴ *arwurde* *C*, *-wurpe* *J* || *wyðuwe* *C* ¹⁵ *sangystre* *J* || *radistre*
J ¹⁶ *coniunx* *CO*, *-unex* *P* || *gemæcca* *J* ¹⁷ *coniugium* *J* || *sins-*
s[cipe] *W* || (e)lãne *O* ¹⁸ *inc.*—*mann* *f.* *W* ¹⁹ *speciosus* l *f.* *W* ²¹ *kein*
absatz || *pater*—²⁰ *bearna* *f.* *W* || (*pater*) *O* || *moder* *J*

ðridda fæder. *proavus* fêorða fæder. *atavus* fifta fæder.
filius sumu. *filia* dohtor. *liberi* mâ bearna. *soboles* bearn.
familia hîwráden odde hîrêd. *frater* bróder. *soror* swy-
ster. *utricus* stêopfæder. *noverca* stêopmôdor. *privignus*
5 stêopsumu. *filiaster* stêopdohtor. *nepos* neua. *neptis* be
wîmmen. *altor* I *nutritor* fôsterfæder. *altrix* I *nutrix*
fôstermôder. *alumnus* fôstercild. *patruus* fædera. *mater-
tera* môdrige. *avunculus* êam. *amita* fadu. *osculum* coss.
propinquus mâng. *affinis* I *consanguineus* siblinge. *amicus*
10 frêond. *progenies* I *tribus* mângd. *generatio* cýnryn. *gener*
âdum. *socer* swêor. *soerus* sweger. *nurus* snoru.

Rex kyning. *sceptrum* cýnegyrd. *regina* ewên. *im-
perator* I *caesar* I *augustus* câsere. *imperatrix* I *augusta*
das câseres ewên. *princeps* ealdormann. *dux* heretoga
15 odde láttêow. *comes* ealdormann odde gerêfa. *clito*
æpeling. *obses* gýsel. *primas* héafodmann. *satrapa* þegen.
index dêma. *praepositus* gerêfa odde práuost. *miles* I
athleta cempa. *exercitus* here. *populus* fole. *prociectus*
fýrdinge. *elictum* geban. *vulgus* ceorlfole. *congregatio* I
20 *contio* gegaderung. *conventus* I *conventio* gemêting. *sinodus*

¹ dridde *J*, þidda *F* || próanu(s) *O* ² sumu: (s *rad.*) *O* || dohter
J || lib. mâ bearn *hiuter* sob. bearn *J* || bear n̄a *O*. bearn *CJ* || sobo-
le[s 1] *liberi* bearn *W* ³ familia—swyster *f.* *W* || brodor *F*. -þor
C ³⁻⁴ swy:ster *O*. swuster *CJ* ⁴ uítricus (c *und* i *rad.*) *F*. uítricius
O. uítricius *W* || n. sl. *f.* *W* || -môder *FJ* || príuignus *W* ⁵ -dohter
FJ. stêpd[oh]ter *W* ⁵⁻⁶ neptis be w. *f.* *W* ⁷ -mô[der] *W* || alu-
(n)us *C*. -imnus *J* || forster cild (s *aus* e. a.) *O* || patruus—⁸ coss *f.* *W*
⁸ môdrige *CFJ* ⁹ afinis *F*. affinis *C* || consanguin(e)us *C*. -neos *J* ||
sibling *FJ*. sybling *C* ⁹⁻¹⁰ am. fr. *f.* *W* ¹⁰ frêo(n)d *O* || [proge]nies
W || cýnren *J* ¹¹ so[er]us *W* ¹² *kein absatz* || rex—¹⁴ ewên *f.* *W* || cý-
ning *CJ* || regina ewên *f.* *C* ¹³ imperatrix *C* ¹⁴ þes *J* || princeps—¹⁵
láttêow *f.* *C* || heoratoga *J* ¹⁵ lætow *J* || gerêfa] gefera *O* ¹⁶ æpe-
linge *J* || satrapa (t *rad.*) *O* || þegn *J* ¹⁷ index dêma *f.* *C* || pr.—pr.
f. *W* || gereua *F* || práuost *CJ* ¹⁸ adleta *JO*. adtleta *F* *und wol*
W e. h. p. f. *f.* *W* || ð. ex. h. *populus* *con cîner spâteren lid.*
(des 12. jhds.?) pubis eultþad inpubis herdles *F* || here :: *O* || po-
p(v)lus *aus* populus *J* ¹⁹ fýrding *CF* || 1] I *C* ²⁰ contio *aus* contia
O || gemetinge *J* || sin(o)dus *C*. *aus* sunodus *oder* simodus *F*

sinod. *dominus* l *heras* hlâford. *matrona* forðwif. *domina* hlâfdige. *cliens* l *clientulus* incniht. *emilius* gebiht dēowa. *uernaculus* inbyrdling. *seruus* dēowa. *ancilla* l *serua* l *abra* wyn. *custos* l *pastor* hyrde. *puer* enapa. *puella* mäden oð ðe geong wifmann. *uirgo* mäden- 5 mann. *procus* wôgere. *sponsus* brýdguma. *sponsa* brýd. *infans* unsprecende cild. *uir* wer oð ðe wâpmann. *mulier* wif. *maritus* ceorl, ðe wif hæfd. *uxor* wif, þe wer hæfd. *uidua* wydewe. *sener* eald mann. *anus* eald wif. *adolescens* geong mann. *iuuenis* jungling. *pater* fæder. *paterfamilias* hîrêdes hlâford. *matrxfamilias* hîredes môdor 10 oð ðe hlâfdige. *consiliarius* râdbora. *consilium* râd. *contionator* gemôtmann. *operarius* wyrhta. *faber* l *culo* smid. *officina* smidðe. *ferrarius* isenwyrhta. *liquarius* trêowwyrhta. *aurifer* goldsmid. *argentarius* seolforsmid. *aerarius* 15 mæstlingsmid. *rusticus* æcereceorl. *arator* yrdling. *ars* cræft. *artifer* cræftea. *opus* weore. *opifer* cræftea. *architectus* yldest wyrhtena. *piscator* fiscere. *rete* net. *hamus* angel. *uenator* hunta. *uenabulum* bârspere. *auceps*

¹ sinop l imot W || [for]pwif W¹⁻² d. hl. f. W² clientu(lu)s O || [emilius—⁴ wjln l pinen W || empticus J³ inbyrdlinge J⁴ puer—⁵⁻⁶ mädenmann f. W || ð. puer—⁵ mäden con ds. hd. wie 300¹⁸ mulio mulhyrde agaso horshyrda: F⁵ (c)napa C⁶ wogege (2. g *unrollst. zu r*) F, wowawe? W || sponsus—brýd f. W || bryd ::: O⁷ infans *fast ganz weg* W || unsprecende F. unspe[ke]nde (unspe *fast ganz weg*) W || uir—¹⁰ fæder f. W⁸ itus *in* maritus *auf r.* O || þe wer hæfd f. C⁹ wuduwe C¹⁰ iung J || geongling C, -nge J || pater fæder f. JO¹¹ -fami(li)as O || hlâford] ealdor C || mater. —¹² hl. f. W || moder J¹² odde] l C || r(x)d- aus red- O || consilium râd f. W¹²⁻¹³ con[ci]onator W¹⁴ officina FO || smid[þe] W, *dahinter à. d. z. c. ds. hd. wie* 300¹⁸ incus onfilt F || ferr.—¹⁵ seolf. f. W || ferrar(i)us O || lign. tr. f. C || lignarius (u r.) F¹⁵ argentar(i)us O || seo(l)for- O, seolfer- C¹⁵⁻¹⁶ aerarius (r rad.) C¹⁶ mæstlinge-J || r. æ. f. W || yrdlinge J¹⁷ ars cr. f. W || cræf J || cræftica C || weare *urspr. (aber a zu o?)* C || opi[flex] W || cræftica C¹⁸ wyr(h)tena C, wyrhta J || piscator—net f. W || pischator O || nyt J¹⁹ amus FJW, us *auf r.* O || uenator (ne rad.?) O || uena[bu]lum W || borsper W || s *in* auceps *auf r. con etwa drei buchst. O*

fuglere. *luqueus* grin. *trapezeta* l *numularius* mynetere. *numisma* mynet. *sollers* menigtýwe. *iners* crafftleas. *potens* mihtig. *gigas* ent. *nanus* dweorh. *fidis* streng. *citharista* l *citharoedus* hearpere. *plectrum* hearpnægel. *lira* l *cithara*
 5 hearpe. *tubicen* býmere. *tuba* býme. *tibicen* pípere. *musa* pípe oððe hwistle. *fidicen* fidelere. *fidicina* fidelestre. *cornicen* hornbláwere. *cornu* horn. *fistula* hwistle. *liticen* trúð.
 10 *lituus* trúðhorn oððe sarga. *poeta* sceop oððe léodwyrhta. *mimus* l *scurra* gligmann. *saltator* hléapere. *saltatrix* hléapestre. *mercator* l *negotiator* mangere. *merx* waru. *pirata* wicing oððe flotman. *classis* sciphere. *navis* scip. *remus* rôdor. *remex* l *navita* rêdra. *gubernator* l *naulerus* stêormann. *prorata* ancermann. *prora* þâr se ancerman sitt. *puppis* stêorsetl. *anchora* anera. *antenna*
 15 segelgyrd. *uelum* segel oððe wâhroft. *clauus* stêorseeofol oððe nægel. *medicus* lâce. *medicina* lâcedóm. *arsara* l *ustulatio* bæmet. *polio* drene. *unguentum* smyrels oððe sealf. *malagma* elida. *salinator* sealttere. *sutor* sùtere.

¹ fuglere *FJ* || l. gr. *f.* *W* || *numularius* *JW* || *myntere* *C*
² *numisma* *JO*, *num*[mi]sma *W* || *mynyt* *C* || *mænigtiwe* *J*. *menitywe* *O*, *mēnitype* *C* || *crafft vor* *crafftleas* *getilgt* *O* || *potens*—³ ent *f.* *W* —³ *giga(s)* *aus* *gigans* *O* || *t in* ent *auf r.* *O* || [str]jeng *W* || *citharista*—⁵ hearpe *f.* *W* —⁴ hearpere *auch vor* l *C* || l *cith.* *f.* *J* || *citharredus* *CEO* || p. h. l. l *f.* *J* || -næg(e)l *C* —⁵ hearpe: *O*, *heappe* *F* || *tuba* b. *f.* *W* || *byma* *J* || *píp von* *pípere* *auf r.* *O* —⁶ *hwisle* *F* || *pipe-la*[re] *W* || *fidicina*—⁷ horn *f.* *W* —⁷ -blawere *F* || *cornu* horn *f.* *F* || *wystle* *C* || *lyticen* *FO* —⁸ *lithuus* *CEO* || o. s. *f.* *W* || *s(e)*arga *C* || *sceop*—⁹ *scurra* *f.* *C* —⁹ [mim]us *W* || *glimann* *O* || *saltator*—¹⁰ *hleapestre* *f.* *W* || *hlapere* *O* —¹⁰ *ü.* *saltatrix* hl. *v. ds. hd.* *wie* 300¹⁸ *histrío* (o *undeutlich, daher noch eines darüber*) *tumbere* *F* || *hl(e)apestre* *C* || *negatiator* *J* || *merx*—¹¹ *flotman* *f.* *W* —¹¹ u *von* waru *auf r.* *C* || *wigeyng* *C* || *scip*[her]e *W* —¹¹ ¹² u. se. *f.* *W* —¹² :scip *O* || *remus zu* *remis* *O* || *röder* *J* || *nauca* *O* —¹³ *steor*[mo]n *W* || þâr *ausser* *O* —¹⁴ *steor*[setl] *W* || *anchoro* *J* || *ancer* *J* || *antempna* *J*, *ant-* *aus* *ant-* *O* —¹⁵ *segl* *J* || -sceofel (*aber* o *ü. dem letzten* e) *O*, -sceoful *C*, -sceofle *W* —¹⁶ *nægl* *J* || *medicus*—¹⁸ *sealf* *f.* *W* —¹⁷ un(g)uentum (*g von späterer* *hd.*) *F*, *ungentum* (*g a. hd. auf r.*) *O* —¹⁸ *sealfle* *J* || *malagma* *W* || *sal.* *sùtere* *f.* *W*

sartor sêamere. *sartrix* sêamestre. *dispensator* dihtnere. *diuisor* dâlere. *pinerna* byrle. *caupo* tæppere.

Diues welig. *locuples* landspêdig. *inops* hafenlêas. *pauper* þearfa. *egnis* wædla. *fur* þêof. *latro* sceada. *profugus* flýma. *erul* útlaga. *fidelis* getrywe oððe ge- 5
lêafful. *infidelis* ungetrêowe. *felix* gesâlig. *infelix* ungesâlig. *contentiosus* geflitful. *iniuriosus* têonful. *piger* sleac. *impiger* unslâw. *hebes* dwâs. *parasitus* lêas ôkæcere. *augur* wiglere. *incantator* galere. *ueneficus* unlybwyhta. *maleficus* yfeldâda. *mugus* drý. *philonissa* wiece. *centurio* 10
hundredes ealdor. *persecutor* êhtere. *telonarius* tollere. *bonus homo* gôd mann. *malus yfel*. *bonum* gôd. *malum* yfel. *dispendium* I *dammum* hýnd. *iactura* lyre. *commodum* hýð. *res* þing. *anulus* hring. *armilla* bêah. *diadema* kynehelm. *capitium* hæð. *mobile* myne oððe swurbêah. 15
spulther dale oððe præon. *fibula* oferfeng. *uilla* snôd. *mauris* êarpræon.

Indigena I *incola* inlendisc. *adueniu* âtan cumen. *peregrinus* ælþêodig. *colonus* tilja. *agricola* æcermann.

¹ *erstes r in sartor v. späterer hd. F* || *satrix* (*r rad.?*) *F* || sêamestre] heo *W* || *dispensat(o)r* (*o ü. cinem getilhten buchst.*) *O* ² *di-*
[*ui*]sor *W* || *caupa* *O* ³ *kein absatz* || *lond[spe]di* *W* ⁴ [*scea*]þa *W*,
scapa *J*, *dahinter* *merx* *waræ* *concors* *ipwære* *W* ⁵ *fidelis*—^{6,7} un-
gesâlig *f.* *W* || *getreowe* *J*, -treowe *aus* -wa *oder* -wæ? *F* ⁶ ungetrywe *C* ⁷ *conten[tios]us* *W*, *ein punct unter dem i wol zufällig* *O*
⁸ *ü.* *impiger*—*parasitus* *con ds. hd. wie* 300¹⁸ *nugas* *abroþen* *deses*
asolean *reses* *aswundan* *F* || *imp.* *im.* *f.* *W* || *unslæw* *J*, *ungleaw* *F*
|| *heasa* *kæcere* (*i ü. æ*) *O* || [*leas*] *W* || *olecere* *J* || *angus* *C* ⁹ -wyrhta:
(*r aus w*) *O* ^{9, 10} [*ma*]lêlicus *W*, *malêlicus* *O* ¹⁰ *punct* *unter æ*
con -*dæda* *wol zufällig* *O* || *phytonyssa* *J* ¹¹ 2. *d in* *hundredes*
auf r. *J* || [*ald*]or *W* || *tel.*—¹³ *yfel* *f.* *W* || *thel(on)carius* (*o auf r.*)
C, *theloenarius* *FJO* ¹² *malus homo yfel mann* *C* || gôod *O*, *good*
F ¹³ *dampnum* *J* || *iactura* *aus* *la* - *O* ¹⁴ *res*—*hring* *f.* *W* || þinge
J || *hringe* *J* || [*arm*]illa *W* ¹⁵ *cyne-* *CJ*; -*healm* *J*, *e auf r.* *C* ||
capitium *W* || *monile* *aus* -*ille* *C* || *sweor-* *F* ¹⁶ [*spi*]nter *W* || *dole*
J || *fibula* *aus* *fab-* *F* || *oferfenge* *J* ¹⁸ *kein absatz* || *incolo* *J* || *ut*
C || *cuman* *J*, *acumen* *C* ¹⁹ *in cor peregrinus getilgt* *F* || *per.* *æl.*
f. *C* || *c.* *l.* *u.* *a.* *f.* *W*

messor rîftere. *messis* gerîp. *aceruus* hrêac oð ðe hÿpe.
aratrum sulh. *uomer* seer. *culler* cultor. *iugum* geoc.
stimulus gäd. *aculeus* stiecls. *circus* l *circulus* widde.
funis l *funiculus* râp. *doctor* lâreow. *magister* magister.
5 *scriptor* wriðere. *scriptura* gewrit. *epistola* ârendgewrit.
euangelium, *id est bonum nuntium*, godspel. *quaternio*
eïne. *plauca* spelt. *diploma* boga. *euula* pærl. *pergame-*
num l *membranum* bôcfel. *sceda* l *scedula* ymele. *penna*
feder. *graffium* graf. *pictor* mêtere. *pictura* mêting.
10 *minium* téafor. *gluten* lim. *sculptor* grafere. *sculptura*
graeft. *imago* l *agalma* anlienys. *scalprum* l *scalpellum*
graefsex. *scola* scôl. *scolasticus* scôlman. *paedagogus* cildra
hyrde. *discipulus* leorningniht. *disciplina* lâr oð ðe stêor.
doctrina lâr.

15 *Miser* earming. *caccus* blind. *claudus* healt. *mutus*
dumb. *balbus* stamur. *blaessus* wliþs. *surdus* dêaf. *de-*
bilis lama. *luscus* l *monoptalmus* ânêgede. *strabo* scylê-
gede. *lyppus* sûrêgede. *maucus* ânhynde. *infirmus* un-
trum. *aeger* l *aegetus* âdlig. *paralytus* frôfergâst. *para-*

¹ riptere *J* || l *au* hÿpe *nachträglich gesetzt* *C*, hupel *W* || ara-
trum—² geoc *f.* *W* ² sul *CF* || sear *CJ* || cultor culter *JO* ³ â *in*
gäd *aus* o *O* || stiel; *C*, stiecls *F* ⁴ funis—⁵ gewrit *f.* *W* || râp *C*
|| magister *das zaccite mal* *J* ⁵ ep. â. *f.* *J* || aren(d)- *C* ⁶ eu.—
godspel *f.* *W* || euang- *CFJ* ⁷ planta *J* || diploma—⁸ *I.* l *f.* *C*
euula—⁹ bôcfel *f.* *W* || n *in* ênula *auf r.*, a *nachträglich v. ds. hd.*
O ⁷ ⁸ pergamentum *J* ⁸ scedla l *W* ⁹ graphium *C* || f *in* graf
aus r *J* || metinge *J* ¹⁰ teapor *W* || cementum lim to wealle *hinter*
lim *J* || scul(p)tor *C* || graferer *zu* graferer *C*, graferer *O.* *dahinter*
grafium graf *W* || sculpture *J* ¹¹ t *in* graeft *schr* *erblasst* *W*,
imago l *f.* *W* || imaga *J* ¹² -seax *C*, -se[x] *W* || [scola—¹⁵ miser]?
W || scol *zu* scolu *C* || peda(g)ogus (g *v.* *späterer hd. ü. rad.* l) *F*,
pedagogas *J* ¹² ¹³ cildre hyrda *J* ¹⁵ *kein absatz* || earminge *J.*
earming? *W* ¹⁵ ¹⁶ caccus b. c. h. m. d. *f.* *W* ¹⁶ blesus *C* || *hinter*
wliþs *am rinde von ds. hd. wie* 300 ¹⁸ glabrio calu odda nôð *F*
surdus—¹⁷ lama *f.* *W* || deaf *v. a. hd. aus* dead *F* ¹⁷ luscus *aus*
luscus *O* || oneize[de strabo] *W* ¹⁷ ¹⁸ scyulegede *C*, scelgegede *J*
¹⁸ lyppus *F* || *erstes e in* suregede *aus e* *J* || anhende *J* ¹⁹ eg[er
l egrotus] l languidus *W* || egrot(y)s *aus -los* *J* || paracilitus *CFOW*
¹⁹ 305 ¹ parali(ti)ens *C*

litiuus bedreda odðe sê ðe PARALISIX hæfd. *leprosus* hrêo-
 flig odðe liedrôwere. *lunaticus* mônadsêoc. *daemoniacus*
 ðeofolsêoc. *energuminus* gewitsêoc. *morbus* ádl. *pestis*
 cwyld. *amens* I *demens* gemyndléas. *rabidus* I *insanus*
 wôd. *sanus* hál. *rabies* wôdnys. *incolomis* gesund. *freneticus* 5
 sê ðe ðurh slâplêaste áwêt. *frenesis* sêo untrum-
 nys. *lethargus* I *letargicus* ungelimplíce slâpol. *lethargia*
 ungelimplíce slâpolnys. *uigil* wacol. *uigilia* wæcce. *per-*
uigil þurhwacol. *pius* árfæst. *impius* árléas. *iustus*
 rihtwís. *iniustus* unrihtwís. *famosus* hlísful. *fama* hlísa. 10
infamis unhlísful. *infamia* unhlísa. *largus* cystig. *tenax*
 festhafol odðe uneystig. *frugi* I *parcus* spærhynde. *auarus*
 gítserere. *raptor* réafere. *sagax* I *gnarus* glêaw. *sapiens*
 wís. *insipiens* unwís. *prudens* snotor. *imprudens* un-
 snotor. *astutus* pætig. *stultus* stunt. *sottus* sot. *uerax* 15
 sôðfæst. *ueridicus* sôðsagol. *fallax* I *mendax* léas. *fal-*
sidiuus unsôðsagol. *testis* gewita. *testimonium* gewitnys
 odðe geeýdnys. *sermo* I *locutio* spræc. *cursor* rynel.
superbus môðig. *superbia* môðignys. *humilis* êadmôd.
humilitas êadmôdnys. 20

1 bedrida C || o.—hæfd f. W || e von se auf r. O || de f. C || hæ.
 pa. J 1 2 [hr. o. lie]proware W || hreoflic O 2 e in odde nach-
 tráglich zugefügt O || monod- C, mond- F, monapsie W; *dacor*
 (fél seoc I e. a. hd. O || acus von d. auf r. O 3 deofelsie W ||
 [iwits. mor]bus W || morb. (so!) F 4 5 7 insanu[s wod rabies] W
 5 sanus hál f. W || incolomis zu -lumis F, -lumis W 5 6 frenetus
 W 6 þe pet W || sleep- C J || awed C || fr. s. u. f. C F W || frenesis O
 7 [leth. I] W || lethargus aus -ur O || letaricus (g rad.) O || lethargia
 —8 wæcce f. W || leth.—8 uigil auf r. F || g in lethargia *scheint*
aus r gemacht und hat hier fränkische form O; letharga F, letarga
 C 8 ungelimplíce C || uigila J 9 pius auf r. F || árfæst] arest auf
 r. F || [impious or]léas W || iustus—10 unr. f. W 10 I vor iniustus
 rud. F || ð. famosus h. e. ds. hd. wie 300 18 swavis wunsum odða
 softa F 11 infama F || unhl[sa largus] W || cysti F O 12 -haful C,
 -hafod J || odde] parcus W || uneysti F O || frui C || -hende J || au.
 —13 réaf. f. W 13 s[agax I gna]rus W || sap.—14 unwis f. W 14 snotor
 F J 14 15 unsnoter F J 15 stullu[s stunt ne]rax W || sottus sot
 f. W 17 uns[opsawel testis] W 18 odde g. f. F || s. I I. sp. f. W
 || eu(r)sor C 19 [superbia mo]dinesse W || modinys F 20 humilitus J

Vita lif. *anima* sâwul. *spiritus* gâst. *mors* dêad.
grīs I *arcus* rênboga. *tonitruum* þunor. *fulgor* liget.
pluuia rên. *nix* snâw. *grando* hagol. *gelu* forst. *glac-*
ies is. *aer* lyft. *uentus* wind. *aura* hwida oððe weder.
5 *nimbus* seûr. *procella* storm. *nubes* wolen. *lux* léohit.
tenebrae þêostru. *flamma* lig. *seculum* woruld. *dies* dæg.
nox niht. *mane* merigen. *uesperum* âfen. *hora* tid. *eb-*
domada wucu. *mensis* mônad. *uer* leneten. *aestas* sumor.
autumnus hærfest. *hiems* winter. *uernum tempus* leneten-
10 tid. *uernalis dies* lenetenlic dæg. *aestiuus dies* sumorlic
dæg. *autumnalis dies* hærfestlic dæg. *hiemalis nox* win-
terlic niht. *annus* geâr. *tempus* tíma. *hodie* tó dæg.
cras tó merigen. *heri* gyrstan dæg. *nunc* I *molo* nú.
sursum úpp. *deorsum* nyder. *calor* hâte. *frigus* cýle.
→ 15 *feruor* micel hâte. *caumu* swôlod. *siccitas* drugod oþðe
hâd. *humor* wâta. *sterilitas* unwæstmbârnys. *fertilitas*
wæstmbârnys. *color* bleoh. *albus* hwît. *niger* blac. *ruber*
rêad. *fuluus* I *flauus* geolu. *uiridis* grêne. *uarius* fâh.
unius coloris ânes blêos. *discolor* mislices blêos. *forma*
20 hiw. *fantasma* gedwimor. *umbra* seeadu. *creator* scyppend.
creatura gesceaft.

¹ *kein absatz* || uita—⁴ is *f.* W || sawl C ² *yrīs* (FJO || legel J ⁴ n. w. *f.* W || *aura* von *späterer* *hd.* aus auro F. auro W ⁴⁻⁵ [weder *nimbus*] W ⁵ *nimb.* (so?) F || *wolena* C, *weolene* W || *lux* —⁸ *mônad* *f.* W || *mâne* mergen *hinter* *leohit* C (vgl. 7) ⁶ *world* C, *weorld* J ⁷ m. m. *f.* *hier* C (*les. zu* ⁵) || *merien* J ⁸ *leneten* J || *ae. s.* *f.* W ⁹ *herfest* J || h. w. *f.* W || *hyemps* J || *temp[us* *leinteu-*
tid] W ¹⁰ *erstes* n *in* *lenetenlic* aus *c. a.* F || *aestiuus*—¹⁵ *micel*
hâte *f.* W, —¹¹ 2. dæg *f.* J || *aestli(u)s* von *sp. hd.* aus *-inus* F
¹¹ *nox* auf r. C ¹³ *mergen* C, *merien* F || I] *oðð* O || *mod(o)* O
¹⁵ *ferfor* J || *swalod* J, *swcoli* W ¹⁵⁻¹⁶ s. d. o. h. *f.* W || *drugad* J
¹⁶ *sterilitas* aus *sterelitas* F, *sterelitas* JO || un[wæstmbarnes]se W
¹⁷ *wæstbarnys* J || *albus*—*blac* *f.* W || *ruber* J ¹⁸ z[eolu *uarius*] W
|| *geolu* O || *uiridis* grêne *f.* W || *fag* F ¹⁹ *unius*—*L. blêos* *f.* W || I *in*
discolor aus b F || *mistlices* O || r *in* *forma* von *sp. hd.* F ²⁰ *umbra*
— 307 ⁴ *store* *f.* W ²¹ *er(ø)atura* C || *gesceaft* J

NOMINA AVIVM.

Anis l uolatilis fugel. *aquila* earn. *coruus* hremn. *miluus* glida. *accipiter* hafoc. *grus* cran. *ardea* hráhra. *ciconia* store. *merula* þrostle. *columba* culfre. *palumba* wude-
culfre. *aneta* ened. *alcedo* mâw. *pauo* pâwa. *olor* l *cignus* 5
ylfette. *rostrum* bile. *mergus* l *mergulus* scealfra. *hirundo*
swalewe. *passer* spearewa oððe lytel fugel. *turdus* stær.
ficus fina. *auca* gôs. *anser* gandra. *gallus* coc. *gallina*
henn. *coturnix* erschem. *pullus* cicen oððe brid oðþe
fola. *ouum* âg. *nidus* nest. *uespertilio* hrêremûs. *noctua* 10
l *strix* ûle. *falco* l *capum* wealhafoc. *turtur* turtle. *gru-
culus* hrôc. *alauda* lâuerce. *parra* wrâmma. *apis* bêo.
fucus dren. *uespa* wæps. *bruchus* ceafor. *scabro* hynette.

¹ überschrift f. (aber raum dafür mitten in der zeile gelassen)
J ² kein absatz *J* || auig *F* || hrem *CF*, hræm *J* ³ erstes c in ac-
cipiter auf r. *O* || hafuc *CF*, heafuc *J*, (gos)hafuc v. sp. *hd.* (fr. g)
F || hragra *CFJ* ⁴ store aus steore *C* || merul[a þrostle alcedo] *W* ||
þrosle *C* || columba—⁵ ened f. *W* || columbe *J* || wudu- *CJ* ⁵ mawa
û. maw ds. *hd.* wie ³ *F*, meaw *W* || pauo—⁷ fugel f. *W* || cignus
mit fränkischen g *O*, cingnus *J* ⁶ seea(l)fra *C* || hyrundo *FJO*
⁷ spearwa *CJ* || tardus *F*, turduh *J* ⁸ ficus—⁹ henn f. *W* || gos] ::
(aber am rande go(s). anster hwit von a. *hd.*, dahinter gos von ds.
hd. wie 300¹⁸, die auch die folgenden am rande stehenden glossen
geschrieben hat: cana grei gos. cucu lapawinea. bicoca hænerbleta.
fusianus worhana. cornelia crawa. cornicula cheo. alictum sper-
hauae. scuricarius musha(uac). robusca ruduc. turdus scree. bea-
cita (stern). picus higera. gaus hedeshen. eine spätere hand hat
zum teil sehr schwer lesbare frz. glossen beigefügt) *F* || ganra *J*
⁹ coturnix *O*, cõt- *J*, [co]t[ur]nix (cingekl. unlesbar) *W* || erschem
zu -hen *C*, ediscine *W* || pullus auf r. *O* || o.] ⁷ *W* beide mal ¹⁰ ou.
—nest f. *W* || uespertilia *F* || re[remus noctua] *W* || zweites re in
hreremus v. a. *hd.* auf r. *F* ¹¹ strinx *J*, dahinter l bubo *W* ||
falco—turtle f. *W* || fulco *J* || capū *FJ* || wea(l)h- *C*, hweal- *J*; -hafuc
F || turle *F* ¹¹ ¹² craculus *J* ¹² al. l. f. *W* || læuerce *C* || wrenne
J || apis *C* ¹³ exanen swerm odd dom û. f. d. u. ds. *hd.* wie 300¹⁸
F || dro[n scabro hur]nette *W* || dran aus dren radiert *C*, dran *F*
|| uespa—ceafor f. *W* || wæp(s) *O*, weaps *J* || hynete *J*

scarabeus scernwibba. *musca* flêoge. *cinomia* hundes lûs.
culex stût. *scinifes* gnaet.

NOMINA PISCIVM.

Piscis fisc. *cetus* hwæl. *delfinus* mereswÿn. *ysicius* l
 5 *salmo* leax. *augilis* l *augil* mêcefise. *taricus* l *allec* hærine.
mullus heardra. *tracta* truht. *anguilla* îl. *fanus* hreoche.
rocca scealga. *cancer* erabba. *polipos* loppestre. *ostrea* l
ostreum ostre. *muscula* muxle. *myrcna* l *myrcula* mere-
 mæddre. *lucius* hacod. *belua* egeslie nÿten on sâ odde
 10 ou lande. *concha* scyll.

NOMINA FERARVM.

Fera wildêor. *lupus* wulf. *leo* lêo. *linx* gemenged hund
 and wulf. *unicornis* ânhyrne dêor (þæt dêor hæfd ânne
 horn bufan ðâm twâm êagum swâ strangne and swâ

¹ searn- C, scarn- J, searnbudda (letztes d zum teil abge-
 rieben) W || m. f. f. W || lûs | flia W ² stu(t) (t) über rud. nt O
 || se.—⁴ fisc f. W || s(e)inifes O, scinifes C

² überschrift f. (doch raum dafür gelassen) J ⁴ am raude v.
 ds. hd. wie 300 ¹⁸ platissa floc. focus sæl. castorius beuer. celasus
 martra F || pisseis F, pisces (e durchstrichen) C || [hwæl delfinus]
 W || dellin aus -nus F || ysi:cius C, yricius O, yscius F ⁵ lex CFJW
 || mugilis—méc. f. W || mæce- J || tariscus C || l ror allec | oppe hier
 auch C || hæring CFW ⁶ mullus—îl f. W || anguilla von späterer
 hd. aus anwilla F; anwilla (an w geändert O) CO || fanus C || ro[che
 cancer] W || hreo(e)he O, reoh[che J, hreoche CF ⁷ rocca se. f. W
 || canger J || polipes W || ostrea—⁸ muxle f. W || ostr(ea) C ⁸ mu(s)cula
 O, musculo F ⁸ ⁹ myre- J; -mædre F, -mæddra J ⁹ [lucius h.]
 W || lucius alle, aber e durchstrichen C || oper W ¹⁰ conchra J

¹¹ überschrift f. (aber raum dafür gelassen) J JW, incipiunt n.
 f. C ¹² wilde d[eor linx inenge]d hund W || lupus w. l. l. f. W ||
 das zweite mal leo (e rad.) F || gemenged J, -ngod C ² unicornis
 l rinoceron l monoceron W || anhyrned J || deo[r taxo l me]lus
 broe W || þæt 309 ⁶ fox f. W || anne C ¹⁴ bufan aus bufan O
 || e(a)gum O

seearpne. þæt hê fyht wið ðone mycelan ylþ and hine oft gewundad̄ on ðære wambe ôð dēad. hê hâtte êac *rinoceron* and *monoceron*). *griffes* fiderfôte fugel lône gelie on wæstme and earne gelie on hêafde and on fiderum: sê is swâ micel. þæt hê gewylt hors and menn. ⁵ *uulpes* fox. *turo* l *melus* broc. *equus* hors. *equa* myre. *asinus* l *asina* assa. *camelus* olfend. *onager* wilde assa. *mulus* mûl. *elefus* ylþ. *ursus* bera. *ursa* hêo. *simia* apa. *lutrius* oter. *fiber* befor. *feruncus* meard̄. *mustela* wesle. *talpa* wandewurpe. *cattus* l *murilegulus* aut *muriceps* catt. ¹⁰ *hyricius* l *crinacius* il. *glis* sisemûs. *mus* l *sorex* mûs. *uermis* wurm. *lubricus* angeltwicee. *ceruus* heort. *cerua* hind. *damma* l *dammula* dâ. *hinnulus* hindcealf. *capreolus* râhdêor. *capra* râge. *caper* l *hircus* bucea. *caprea* l *capella* gât. *haedus* ticeen. *lepus* hara. *porcus* l *sus* swÿn. ¹⁵ *scroffa* sugu. *aper* l *uerres* bâr. *magalis* bearh. *porcellus* fear. *bos* oxa. *uacra* l *bucula* cû. *uitulus* cealf. *iuuenens* styre. *ouis* seeâp. *aries* ramm. *ueruer* weder. *agnus* lamb. *pecus* l *iumentum* nÿten. *animal* âle þing. de encu

¹ (he) *O* || þonne *C* || myclan *J*, miclan *F'* ² oft] of *F'* || :: on *O* || ôð] of *J* ³ grif(f)es *O*, giffres *C*, griffus *J* ⁵ gewyld *C* ⁶ nulpis *J* || uox *F'* || l *mellus* l *melleit* broce *C* || equus—⁷ *I*. assa *f. W* ⁷ bilis gealla *v. ds. hd. wic* 300 ¹⁸ ð. *asinus* *F'* || *asina*] *acina* *aus* *aqua* *F'* ⁸ m. m. *f. W* || mu:: *lus* (*sus* *rad.*?) *O* || *elefas* *aus* -*fans* *O*; -*fans* *C/FJW* || *ursus*—*apa* *f. W* || *simia* |*lia* (*lia* *getilgt*) *C* ⁹ [oter *fiber*] *W* || beofer *J* || *feruncus*—¹² *wurm* *f. W* || mærd *J* ¹⁰ -*worpe* *F'* || m(n)ri- *v. a. hd. aus* meri- *F'*: -*legulus*:: (*us* *nachträglich vor* | *u. rad. nach* |) *O*, -*legutus* *J* || aut] odde *O* ¹¹ *yricius* *J* || *erimacius* *O* || il] hil *F'* || s(v)rex *aus* so- *C* ¹² *lubricus* *JW* || -*twicea* *O*, -*twicea* *J*, -*cwyce* *F'*, -*twæcche* *W* || *ceruus*—¹³ *hindcealf* *f. W* ¹³ *damma*—*hindcealf* *f. F'* || *damma* *aus* *danna* *O* || *capreoleus* *F'* ¹⁴ [c. l h.] *W* || *hyreus* *FO*, *yrus* *C* || *caprea* *zu* *capra* *F'*, *capra* *J* ¹⁵ *capella* aut *egidiam* gât *C* || *damma* l *dammula* do *ceruus* heort [e]rua hind|kaelf *hinnulus* hind *zwischen* got and *hedus* *W* || *lepus*—*swÿn* *f. W* ¹⁶ *suga* *J*, *suwa* *W* || b[or *magalis*] *W* || *porcellus*—¹⁷ *oxa* *f. W* ¹⁷ fearr *CF*, fearh *J* || *an ranc* *con* *späterer* *hd.* *amentum* ryper *O* || uit. *c. f. W* ¹⁷ ¹⁸ *iuuenens* steor *W* ¹⁸ *ouis*—*310* ¹ *byd* *f. W* || seep (*an p radiert*) *F'* ¹⁹ lam: *F'* || *pecus* *J* || þinge *J*

byd. *canis* hund. *molosus* ryþþa. *catulus* hwelp. *draco*
draca. *nipera* I *serpens* I *anguis* næddre. *coluber* snaca.
rubeta tådje. *rana* frogga. *lacerta* efete. *stellio* slâwyrn.
locusta gærstapa. *sanguissuga* læce. *limax* snægel. *testudo*
 5 sê þe hæfd lûs. *fornica* âmette. *cruca* mâlsecafa. *pedu-*
culus lûs. *pulex* flêa. *cimex* maðn. *tinea* modde.

NOMINA HERBARVM.

Herba gærs odde wyrt. *allium* læce. *dilla* docca. *libestica*
 lufestice. *febrifugia* feferfugje. *simphoniaca* hennebelle.
 10 *anadonia* feltwyrt. *aprotanum* sùderne wudu. *similia*
 grundeswelige. *feniculum* finol. *anctum* dile. *electrum*
 elehtre. *malua* hoelêaf. *malua crispa* simæringewyrt. *poli-*
podium hremmes fôt. *consolda* dæges êage. *solsequium*
 solsece. *slaregia* slarege. *adriaca* galluc. *ruta* rûde. *beto-*
 15 *nica* sêo lusse bisecepwyrt. *petrocilinum* petersylige.

¹ molof[sus r. ru]beta W || catulus — ² snaca f. W || hwylp J ||
 (d)raco a. hd. F, dracus J — ² snaca aus s:anca O — ³ tadde W || ra.
 fr. f. W || efeta J || stellia O — ⁴ gærstapa J, gars. tapa F, gresheppe
 W || sa. l. f. W || san:::suga F, samuissuga O, dahinter I hyrundo
 J || li[max sn. testu]do W || snægel O, snegel J — ⁵ d in hæfd aus
 t C || f. â. f. W || mæseceafe W — ⁵⁻⁶ ped.—⁶ flêa f. W || pedulus F
⁶ pulix C F O || fl(e)a (o rad.) O || tine[a—¹⁰ felt]wurt W || tinea] odða
 ü. d. z. von ds. hd. wie 300¹⁸, die auch hinter modde noch gurgulio
 (e)mel (erstes e ü. getilgtem undeulichem e) gesetzt hat F

⁷ übersch. f. (aber raum dafür gelassen) J, von neuerer hd.
 aufgefrischt C || erbarum F — ⁸ herba:: O || wurt C || algium C O,
 aligum F || docca zu docca C — ⁹ lufestice F || -fugia J, -fuge F ||
 simfoni(a)ca (a) ü. getilgtem o a. hd. O — ¹⁰ feldwurt C || abrotanum W ||
 super wude W || sin.—¹² elehtre f. W — ¹¹ -swylige F || fenol J, finel
 C — ¹² electre J, lehtre (punct unter h zufällig?) C || das erste mal
 malfa J || hoelêaf malua] tuber swam e. a. hd. auf rasur F || hoc
 (ohne leaf) W || symeringe- J, simierring- F, -ng- C, [s-]rt W, da-
 hinter similia grundeswulie anetum dile W — ¹²⁻¹³ polipodium W
¹³ hrem(m)es (m) ü. getilgtem n O, hrae- F, refnes W || [consolda
 d]eies eien W || eaga O, ege C F — ¹⁴ solsece—ruta f. W || solsece J
¹⁴⁻¹⁵ bettonica F — ¹⁵ petr.—311¹ gearewe f. W || petrocilium peter-
 silium J

costa cost. *epicuriu*m halswyr̄t. *millefoliu*m gearewe. *lunice*tum helde. *saxifriga* sundeorn. *citsana* fana. *calamus* †
canu † *arundo* hr̄eod. *papauer* papig. *absinthiu*m wermôd.
urtica netle. *archangelica* blindnetle. *plantago* wegbrâde.
*quinquefoliu*m fiflêafe. *uinca* perfince. *marubiu*m hârhûne. 5
carnicula argente. *fraga* strêowberjan wisan. *ciminu*m
cymen. *modera* cicena mete. *apiu*m merce. *lyppa* elâte
odde elifwyr̄t. *helena* horselene. *sandix* wâd. *caula* †
magudaris cawul. *cresco* cærse. *mentu* minte. *serpillu*m fille.
artemesia mugewyr̄t. *saluia* saluje. *fol terrae* † *centauriu* 10
cordgealla. *ambrosia* hindheolad. *pionia*. *mandragora*. *pol*-
legia hylwyr̄t odde dweorge dwesle. *organu*m organe.
cardus †istel. *hermodactula* † *tudolosa* crâwan lêae. *pasti*-
naca wealmoru. *lilium* lilje. *rosa* rose. *niola* clâfre. *agri*-
monia gârelife. *rafanu*m rædie. *filix* fearn. *carex* sege. 15
iuncus † *scirpus* rise.

¹ *epicurrum* *F* † halstwyr̄t *F* † gearwe *J* ^{1 2} ta[nicetum hel]de
W ² *saxifraga* *J*, -*fragia* *W* † suntcorn *C* † *citsōna* *C*, *gitsana* *W* †
fana *aus* fanu *O*; fanu *CF*, fearn *W* ³ [*arundo* hr̄]eod *W* † *arundo*
aus -da *O* † hr̄e(o)d *O* † pap(a)ner *aus* papener *O* † papi *CF**O*, popig
J, popi *W* † *absintium* *J* † -mot *W* ⁴ netele *C*, netel *FJ* † archan-
[gelica bli]udenetle *W* † -netele *C*, -netel *FJ* † wagbræde *C*, *da*-
hinter ein verweisungszeichen und am rande von a. hd. *ostrago*
stiewyn| *O* ⁵ qu. f. *f.* *W* † -um *zu* -am *O* † perf(i)nce *O*, f *aus* p
CO, peruinca *J*, peruenke *W*, perpince *F* † hor[hune fraga] *W*
⁶ *carnicula* *F*, -lo *J* † *argente* *aus* -illa *O*; -illa *CJ* † *fraga* *C* †
st.—⁷ *cymen* *ū. d. z. v. a. hd.?* *C* † stræberie wise *W* † streaw- *J* †
wise *C* ^{6 7} e. e. *f.* *W* ⁶ *cyminum* *C* ⁷ m(o)dera (m *auf* *r.*) *C* †
apium *J* † mere *W* † (el)ate (el *ū. r.*) *O* ⁸ elif[wurt—helena] *W* †
horselne *W* ⁹ *caul* *CFJW* † [m. mint]e *W* † minte *zu* *mint* *O* †
s. f. *f.* *W* † *serpillum* *auf* *r.* *C*, *serp-* *zu* *serp-* *O*: -pellim *F* ¹⁰ *arte*-
messia *J* † mugwyr̄t *J* † s. s. *f.* *W* † *saluige* *J*, *salie* *F* † *centaurea*
W ¹¹ *eordealla* *C*, -gealle *J* † [hindh.] *W*, -heolod *CF* † pi.—¹³
†istel *f.* *W* † *pionia* *C* † agene nama *nach* *mandragora* *J* ^{11 12} *pollegi* *F*
¹² *dwyrge* *CJ*, *dwyrge* *F* † *dwysle* *CJ* † *organum* *f.* *J* † agene naman
hinter *organe* *J* ¹³ *hermodoctula* *J* † † *f.* *W* † *craw* *O* ¹⁴ -mora
J † *lilium*—rose *f.* *W* † *lilige* *FJ* ^{14 15} [el. *agri*]monia *W* ¹⁴ clâfre
zu clâfre *F* ¹⁵ gâr-| car- *J*, gor- *W*; -clifū *F**W*, *ū. e* *ctwas* (o?)
wegradiert *O* † *rafanu*m *aus* *raua-* *O*; *rafanu* *J* † *millefolium* gearwe
hinter *radie* *F* † *filix* *zu* *filix* *O*, *aus* *filix* *C* † seeg *CF* ¹⁶ *iuncus*—
rise *f.* *W* † *scirpus* *J* † *rixs* *C*, *resce* *J*

NOMINA ARBORVM.

¹ *Arbor* trêow, *flos* blôstm, *cortex* rind, *folium* lêaf, *bucus*
 box, *fraxinus* æsc, *quercus* l *iler* æc, *taxus* iw, *corilus*
 læsel, *fagus* bôctrêow, *alnus* alr, *laurus* lawerbêam, *malus*
 5 apeldre, *pinus* pînrêow, *fructus* wæstm, *baculus* staf,
uirga gyrd, *uirgillum* telgra, *ramus* bôh, *glans* æceren,
granum cynnel, *radix* wyrtruma, *pirus* pyrige, *prunus*
 plûmtrêow, *figus* fietrêow, *ulcia* holen, *populus* byre,
palma palmtwîga, *sabina* sauene, *genesta* brôm, *cedrus*
 10 cederbêam, *cypressus* næfd nânne englisene naman, *scutes*
 þornas, *frutex* þýfel, *rumus* fyrs, *spina* þorn, *uepres*
 brêmelas, *abies* aps, *olea* l *olina* êlebêam, *morus* môrbêam,
uitis wînrêow, *salix* wîdig, *silua* wudu, *lignum*
 âhêawen trêow, *ligna* drige wudu, *truncus* stoc, *stirps*
 15 styb, *nemus* l *sallus* holt, *desertum* l *heremus* wêsten,
uia weg, *semita* pæd, *iniuum* bûtan wege, *iter* sîdfæt.

¹ überschriſt f. (aber platz dafür gelassen J) JW ² kein ab-
 satz JW [treow querc]us W [flos—³ æsc f. W [c. r. cor f. b. J
 [blôstm (e nachträglich?) C, bloſan J [rînde J [boxus F³ taxu:x
 (s rad.) O³ + e. h. f. W⁴ alr FO, olrr W [l. l. f. W [lauwer-
 beam J⁵ ap[eldre uir]ga W [apuldre C, æpeltre J [pinus—staf
 f. W [wæstm F⁶ ramus—æceren f. W [bog und darüber von
 F. Junius? hd.? F [æcern J⁷ cynnel] corn mit verweisung auf das
 con a. hd. geschriebene nucleus cynnel am rande O [ä. wyrtruma
 p. p. von ds. hd. wie 300¹⁸ frons boh. stipes boh. fomes tender
 F [radix—⁸ fietrêow f. W [wyrtruma (a v. a. hd. aus e?) C⁸ 9
 [byre palma] W⁹ ziemlich weit unter a in -twiga ein wol zu-
 fälliger punkt O, twaltiga J, -twig W, palmtreow C [s. s. f. W [b
 in sabina aus p O [sauene C, -uine J, sauine F [bromb F [cedrus
 —¹⁰ naman f. W¹⁰ cipressus FO [englisce J¹¹ [furs uepres]
 W [sp. þ. f. W [nepres v. a. hd.? aus uipres C¹² olea—el. f. W
 [l con a. hd. am rande O [olina J [m. n. f. C [murus J¹³ salis
 F [silua wudu] W [syhua F¹⁴ iheawen W [styrps FJ, sty(r)ps
 O¹⁵ [styb nemus] W [nemvs aus -mes v. a. hd.? C [salens F
 [2. l f. F [eremus FW¹⁶ strues wudaun(a) v. ds. hd. wie 300¹⁸
 a. uia weg F [weg f. C [iniuum buto]n weie W [buton CF [sîdfæ-
 (t)l (das t in d. z. auf r.) O

patria êpel. *provincia* l paga seÿr. *mons* dûn. *collis* hÿll
 odde beorh. *uallis* dene. *foenum* hîg oþþe gærs. *ager*
 æcer. *seges* âsâwen æcer. *campus* feld. *pascua* læsa. *pons*
 bryge. *uadum* ford. *pratium* mād. *aqua* wæter. *gutta* l
stillu dropa. *stagnum* mere. *annis* êa. *flumen* l *fluvius* 5
 flôd. *ripa* stæþ. *litus* sâstrand. *alveus* strêam. *torrens*
 burna. *rius* rid. *fons* wyll. *arena* sandceosol. *gurgis*
 wâl. *uiuarium* fiseþôl. *puteus* pytt. *lucus* sêad. *luteus* burna
 odde brôc.

NOMINA DOMORVM.

10

Domus hûs. *templum* tempel. *ecclesia* cyrice odde ge-
 læafful gegæderung. *angulus* hyrne oððe heall. *altare*
 weofod. *liber* l *codex* bôc l *uolumen* bôc. *littera* staf.
folium læaf. *pagina* tramet. *arca* scrin. *loculus* cyst oþþe
 mÿðdere. *calix* calic. *patena* hûseldise. *crux* l *staurus* 15
 rôd. *candelabrum* candelstaf. *cathedra* biseopsetl. *fundam-*
entum grundweall. *pauimentum* l *solan* flôr. *paries* wâl.

¹ æpel *J* || paga *zu* pago *von a. hd. C.* pagus *J* || [dûn collis]
W ² femum *CFD* *W* ³ L.æcer *aus* æcer *O* || se[ges asowen] *W* ³⁻⁴
 p. l. p. b. *f.* *W* ³ læswe *J* ⁴ pratium mād *f.* *W* || aqua—⁶ stæþ
hinter ⁷ rip *W* || punct *unter dem zweiten a in aqua wol zufällig* *O*
⁵ stagnum *F* *W* || [mere anni]s *W* || ia *C.* eaa *W* || flumen flod l
 (odde *O*) fluvius *FO* *W* ⁶⁻⁷ [torrens burn]a *W* ⁶ tollens *C* ⁷ byrna
aus burna (*mit a. l.?*) *F* || fons—s. *f.* *W* || arena *CF* || -ceosol *J* ||
 gurgens *J* ⁸ u.—pytt *f.* *W* || uiuarium *aus* -riaim *O* || puteus *aus*
 puteum *O* || pytt *O* ⁸⁻⁹ [scap latex b]roc l burua vnda upæ *W*
⁸ s:ead (*e rad.?*) *O*

¹⁰ überschrift *f.* *CJO* *W* (*doch raum dafür gelassen* *J*) ¹¹ kein
absatz *JO* *W* || t. t. *f.* *W* || eel- *W* || cyrice *CFJ* ¹² gegæderung *F*,
 gæderung *J*, gelaþung *C*, [igæderung] l ilaþung *W* || angulus—¹⁴
 læaf *f.* *W* || odde *f.* *F* || altera *J* ¹³ d *in* codex *aus* t (*v. a. hd.?*)
C || das erste bôc. *f.* *J* ¹⁴ das letzte t *con* tramet *auf* r. *C* || archa
W ¹⁴⁻¹⁵ [l m. cal]ix *W* ¹⁵ mederece *J* || patina *J* ¹⁶ can. can.
f. *W* || ca(n)delstaf *O* || a *am* ende *c. cathedra* *verlöscht* *O* || [biseopsetl
 f[und. *W* || -setl] -staf *J* ¹⁷ p. w. *f.* *W* || parietes *F*

lectum þæcen odde hróf. *fenestra* êhþyril. *hostium* duru.
hostiarius dureward. *ianua* I *ualu* get. *arcus* I *fornix*
 bígels. *columna* swer. *ianuarius* getweard. *clausura* loc.
clavis cæg. *clavus* nægel. *sera* hæpse. *chorus* chor. *gradus*
 5 stæpe. *indicatorium* æstel. *scabellum* scamul. *thus* stôr.
odor brâd. *thuribulum* stôreylle. *legula* sticca. *regula*
 regelsticca. *lampas* I *lucerna* I *laterna* lêohtfæt. *lichinus*
 blâcern. *cereus* tapor. *cera* wex. *candela* candel. *muntori-*
um isentange. *clocca* belle. *cloccarium* I *lucar* bellhûs.
 10 *littinabulum* litel belle. *campana* micel belle. *uestis* I
uestimentum rêaf I *indumentum* rêaf. *alba* albe. *casula*
 masschæce. *stola* stole. *superhumeral* seuldorhrægel.
plauca cæppe. *manalis* handlin od þe handbôc. *cingu-*
lum I *zona* I *cinctorium* gyrdel. *caliga* I *ocrea* hosa. *fivo*
 15 secô. *calciamantum* gescê. *suptularis* swifflere. *tractorium*
 tigel. *flagrum* I *flagellum* swipu. *nirga* gyrd. *dormitorium*
 slâpern. *lectum* I *lectulum* bedd. *stramentum* beddinge.
stragula wæstlinge. *sagum* hwitel. *pulvinar* pyle. *syndo*

¹ þæcen *J* || [o. rof arcus] *W* || rof *JO* || fenestra—² get *f.* *W* ||
 zeh- *O*, eali- *C* || :ostium *C* ² duru- *C*; -weard *CFJ* || ianua *aus* lanua
O || ualla *F* || geat *J* || fo(r)nix *C* ³ *punct* unter e von b. wol zufällig
O || -upna *J*, -m(p)na *sp. hd.* *O* || ia. g. *f.* *W* || geat- *J* ⁴ [clavus næi] *W*
⁵ in:dic- *F* || [æstel legul]a *W* || scab.—⁶ stôreylle *f.* *W* || scamul
FJ ⁶ t(h)uri- *corr. v. a. hd. O.* turi- *CFJ* || -cyl(le) *O*, -cyl
FJ || zweites I in legula *aus* i *J* || sticca *J* || regula *J* ⁷ reogol- *J*
 || lampul *F* || later[ua leoht]el *W* || later(n)a *O*, zu la(n)terna *v. a.*
hd.? *C* || lichinus *W* ⁸ ñ. blacern von einer *a. hd. des 12. jhds.*
als 300¹⁸ biltstan *F* || cereus—candel *f.* *W* || weax *J* || candel] candel
F ⁸ ⁹ muntorium *F* ⁹ irenetonge *W*, -tange *F*, -tanga *J*, -tang
C || clocca—¹³ ¹⁴ cingu]lum *W* || bellhus *aus* balehus *O* ¹⁰ camp-
 pana *O*, compána *J*, cappana *F*, capana *aus* cappana *C* ¹¹ I. rêaf
f. JO || þæt is rêaf *O* ¹² -hæce *aus* -hæc- *C* || stola] sta *F* || -hrægl
J ¹³ (canter) :cæppe *O* ¹⁴ *das erste* I *f.* *F* || cinctorium I zona
W || bi(?) vor caliga (b durch untergesetzten punct getilgt) *W* ¹⁵ se[co
 calciamen]tum isco *W* || suptularis *FJW*, t auf *v. und zweites* u
nachträglich *O*, -is zu es *C* || swiffleras *C* || tractorium *F* ¹⁶ tigl
J || flag[ellum swipu] *W* || secpu *J* || u. g. *f.* *W* ¹⁷ lectum—bedd *f.* *W*
 || bedding *CF*, -uge *J* ¹⁸ was[thing sagum] *W* || wæstling *CF* || p(n)-
 uinar *C*, -i(n)ar *O* || syndo *J*, darüb. *v. ds. hd. wie* 300¹⁸ I lintheolus *F*

seyte. *fulera* call bedrêaf. *femoralia* brêe. *perizonata* I
campestris wâdbrêe. *filum* præd. *fimbria* fruæd. *cappa*
cappe. *pellicia* pylee. *colobium* I *interulum* syrie. *manica*
slýf. *cucullu* eugle. *pedula* mêo. *commisura* elût. *toral*
roce. *tela* I *peplum* web. *linum* flex. *lana* wull. *globus* 5
eliwen. *colus* distæf. *fusus* spinl. *textrinum opus* tówlic
weore. *latrina* gang. *trabes* bêam. *lignum* ræfter. *laquear*
fyrst. *cleata* hyrdel. *cimbalum* cimbal. *refectorium* bêodderm
odde gereordunghús. *tapeta* sethrægel. *matta* meatte.
mensa bêod odde mýse. *discus* disc. *discifer* disedên. 10
minister þên. *lardum* spie. *caseum* eýse. *butyrum* bntere.
ouum âg. *sal* scalt. *panis* hláf. *puls* briw. *olera* wyrta.
cruisa I *eclea* calu. *uinum* wín. *acetum* eeed. *oleum* êle.
medo medu. *ydromellum* I *mulsam* bêor. *lac* meole. *mustum*
must. *sicera* âlcæs eynnes gewringe búton wíne ánum. 15
manuterium I *mantele* seêt. *cultellus* sex. *artauus* eníf. *uas*

¹ ü. *fulera* von ds. *hd.* wie 300¹⁸ federbed *F* || *zweites* I *con*
call *auf r.* *O* || fe[moralia bree] *W* || bræc *J* ² *capestris* wædþsec(!)
F || f. p. *f.* *W* || f:imbr(i)a *C*, *fimbrium* *J* ²⁻³ e. e. p. p. *f.* *W* ³ *pel-*
licie pylee *J* || colobi[um I interulum] *W* || interula *J* || ma.—⁴ eugle
f. *W* ⁴ eule (g *rad.*) *O* || pedulos meon *J* || commisura *C* || tóral *C*
⁵ 2. e *in* roce *nachträglich* zugefügt *O*, *dahinter* steht mastrûga
erusene odde deorfellen roc *J* (vgl. zu ⁹) || pep[llum web globus] *W*
|| li.—wull *f.* *W* || ü. *linum*—⁷ weore von ds. *hd.* wie 300¹⁸ licitorium
webba (telere 7 tes) seranda radium risle cladica wewel con-
ducta garnwinda (desnuidur?) stamen werp stæim alibium reol
⁸ (tu I) apidiscus webhoc *F* || flex *J* || glomus *J* ⁶ opum v. opus *getilgt*
O ⁷ [weore latrina] *W* || tigilli ræfteras *hinter* ræfter *C* ⁸ cleata
J || hir[del refecto]rium *W* || cim. cim. *f.* *W* || cymbalum *J*, cimbalum
F || cimbal *C* ⁹ *hinter* -hus *steht in O*, *was in J auf* ⁵ roce *folgt*
(dabei fellen *aus* fellenne) || sethrægl *C*, sethrægl *J* || ma. mea. *f.* *W* ||
ü. *matta* von *späterer hd.* I *psiatiu* und *am raude* I *psiathium* *O*
¹⁰ [beod o. m.] *W* || discus disc *f.* *W* || discifer:: *C* || -þegn *J* ¹¹ ca-
seum—¹² hláf *f.* *W* || caseus *J* || butirum *O* ¹² puls briw *f.* *J* || bri
W || olera—¹³ wín *f.* *W* ¹³ cala *FO*, eale *J* || nimum—êle *f.* *J* ||
a[acetum eeed me]do *W* || oleum êle *f.* *W* ¹⁴ medu] meodu *JW* ||
idromellum *W* || lac—¹⁵ must *f.* *W* || meolue *C* ¹⁵ cicera *W* || iw[ring
buton] wín one *W* || gewringe *CP* ¹⁶ *mantele* *O*, *crstes* e *durch-*
strichen *C* || seæt *J* ¹⁶ 316¹ artauus k[nif poculum] druncuppe *W*

fæt. *poculum* drenccuppe. *anuphus* hnæp. *putera* bledu.
cibus mete l *esca*. *potus* drene. *liquor* wâta. *claustrum*
clauster. *coquina* cieene. *cocus* cõe. *ignis* l *focus* fÿr.
flamma lig. *pruna* glêd. *audena* brandisen. *titio* brand.
5 *olla* croeca. *caccabus* cytel. *lebes* hwer. *caro* flâse. *ius*
brod. *utilis* canis brodhund. *fascinula* âwul. *comedia*
racu. *daps* sand. *ferculum* bârdisc. *uera* spitu. *assura*
bârde. *sartago* isenpanne. *frivorium* hÿrsting. *coctio* gesod.
coctus gesoden oddê gebacen. *frustum* sticce. *offu* snâd.
10 *mica* cruma. *uestiarium* hrægelhûs. *testamentum* ewide.
sigillum insegl. *cellarium* hêddern. *cellerarius* hordere.
molendinum myln. *mola* ewyrnstân. *mel* hunig. *uictus*
bigleofa. *pecunia* feoh. *nummus* peninge. *marsapium* sêod.
pistrinum bæcern. *formax* l *clibanus* ouen. *pistor* bæcestre.
15 *granum* corn. *farina* melu. *bratium* mealt. *acus* syfeda.
cribra l *cribellum* syfe. *furfures* grytta. *faex* drosna.
anfora sester. *languena* bûc. *dolium* cyf. *cupa* tunne. *uten-*

¹ uas fæt *f.* *W* || *e in poculum auf r.* *O* || drenccuppe *J*, cuppe *F'*
|| potera *F'* ² cibus—³ glêd *f.* *W* || l *esca vor* mete *J* ⁴ undena *F'*
|| bron[disen titio] *W* || t:iti:o *F'* || (fax blasa) *hinter* brand *von ds.*
hd. wie 300¹⁸ *F'* ⁵ caccabus *W*, caccal *F'* || hÿwyr *J* ⁵ ⁶ [ius broþ
in]utilis *W* ⁶ apozinum brod *hinter* brod *C* || fascinula *zu f(y)se-*
O, fuscinula *W* || awel *J*, owul vneinus hoc *W* ⁶ ⁷ comm[edia
racu daps] *W* ⁷ uera *J* || assura] *dazu am runde* l assutura *a. hd.*
O ⁸ braed[e sartago] *W* || sartano *J* || irene pomme *W* || -panna *J* ||
hÿrstynge *J*, *darüber v. ds. hd. wie* 300¹⁸ iserne bacstan *F'* || coctio
unlesbar F' ⁹ isod[en l ibaken] *W* || tum sticce oft *unlesbar F'* ||
frustrum *J* ¹⁰ m. cr. *f.* *W* || ü. uestiarium *von späterer hd.* uestiarius
regel pegen *O* || hrægl- *F'*, regel- *J* || t. cw. *f.* *W* || testamentum *un-*
lesbar F' ¹¹ sigillum (g *rad.*) *O* || i[nseil cel]larium *W* || insegl *J* ||
hyddern *J*, heddyru *C* || cellarius *CF'*, celerarius *W* ¹² m. m. *f.* *W*
|| molendinum *J* || mel h. *f.* *W* ¹² ¹³ vi[ctus bileo]ue *W* ¹³ biglyfa
C || pecunia *C*, *dahinter* l nummus *J* || n. p. *f.* *JW* || *crstes m in*
nummus *aus ni O* || pening *CF'* ¹⁴ for[*max* l *cliba*]nus *W* || formax
F' || ofen *CJ* || piscor *J* ¹⁵ gr.— melu *f.* *W* || bracium *W* || *panct*
unter a von mealt wol zufällig O ¹⁶ crib[ra l cr.] sife *W* || ü. l.
gr. *v. ds. hd. wie* 300¹⁸ pollis smedema *F'* || gretta *J* || faex *F'*, faex
zu fex CO, fex *JW* || l fæces *hinter* drosna *C* ¹⁷ anfora *aus* anfora
O || sester *C* || languena *J*, lagena *W* || b[ue dolium] *cuf W* || cyfe
J || cufa *W*

silia andluman. *sappeller* yddisee. *aula* heall. *triclinium*
bûr. *solarium* ûpflôr. *turris* stêpel. *cardo* heorre. *strigil* l
strigilis horseamb. *risus* hlehter. *lactus* blîde. *tristis* unrôt.
maestus drêorig. *famis* hunger. *abundantia* l *copia* geniht-
sumnys. *laetitia* blis. *tristitia* unrôtunys. *ieiunium* fâsten. 5
ieiunus fâstende. *pinguis* fâtt. *pinguico* fâttunys. *corpulentus*
piccol. *macer* l *macilentus* hlâne. *macies* hlâmmyss.
grossus grêat. *gracilis* smæl. *longus* lang. *brevis* sceort.
magnus myeel. *parvus* litel. *fortis* strang. *inualidus* un-
strang. *sollicitus* earful. *securus* orsorh. *cura* caru. *securi-*
tas orsorhunys. *causa* intinga. *accusator* wrêgere. *excusator*
belâdjend. *accusatio* wrêging. *excusatio* belâdung. *magnum*
l *multum* myeel. *nilhil* nâht. *aliquid* sum þing.

Sella sadol odde setl. *mento* felt. *ulcea* gâran. *scan-*
sile stigerâp. *corrigia* dwang. *calcar* spura. *autela* ford- 15
gyrd. *postela* æfterrâp. *falerac* gerâdu. *frenum* brîdel.
capistrum hælfre. *arma* wâpna. *galea* helm. *lorica* byrne.
gladius l *machaera* l *spata* l *franca* swurd. *spatarius*
swurdbora. *armiger* wâpnbora. *bellum* l *pugna* gefeohht.
signifer tâcnbora. *lancea* l *falarica* spere. *uictor* sigefæst. 20

¹ andluman *aus* -en *C*, andluman *e. spaterer hd.* zu andloman
und darüber v. ciner hd. des 12. jhd. an fettes *F*, andloman *W* ||
supplex J || yddi[see triclini]um *W* || *aula heall f. W* ² l. st. *f. W* ||
hearre J || *strigil aus* strigel *O* ³ [horsecomb] *W* || *hleachter J* || l. bl.
f. W || *liþe von bliþe auf v. F* ⁴ ü. f. h. *v. ds. hd. wie 300* ¹⁸ *lugu-*
bris drorilic F, f. h. *f. W* || *habun- CO*, -datio *O* || [l *copia*] *W*
⁵ *laetitia*—⁶ fâttunys *f. W* || *ieiuni- aus* *lenini- O* ⁶ *ieiu- aus* *leni-*
O, *auch* nu *aus e. a. (darüber a durchstr.) O*: -nius *J* || *pi(n)gnis*
C || *das erste l in fâttunys auf v. O*, fâttunys (s *rad.*) *F* ⁶⁻⁷ *corpul-*
entur F, *erstes u(v) ü. getilgtem o C* ⁷ *macer*—⁹ strang *f. W* ||
macilentur F || *kennys J* ⁸ *ge(r)at O* ¹⁰ *soll[i]citus earful*] *amurca*
i. lex olei dersten securus W || *sollitus J* || *orsecoruh tutus siker e[ura*
care] W || *cura F* ¹⁰⁻¹¹ *sec. or. f. W* ¹¹ [*cau*]sa *W* || *acc. wr.*] *occasio*
inea W || *accussator CF* || *wr. exc. f. F* || *exenssator C* ¹² *accus.*—¹⁴
setl f. W || *accussatio F* || *wregine J* || *exenssatio F* ¹³ *niehil CJ* ||
aliquid aus -it C || *þinge J* ¹⁴ *kein absatz* || [*ulcea*—²⁰ *signifer*] *W*
|| *ulcea C*, *e getilgt und, wie es scheint, i darüber O* ¹⁵ *stigrap J*
|| *dwange J* ¹⁵⁻¹⁶ *fordgyrd O* ¹⁶ -raepe *C*, -rap *J* || *falera aus*
falere C ¹⁷ *capistrum F* ¹⁸ *swyrd F*, *f. J* ¹⁹ *swyrd- F* ²⁰ *toenebora W*

- uictoria* sige. *acies* eeg. *capulum* hiltan. *mauro* swurdes
ord odde ôdres wâpnes. *sica* litel swurd oððe handsex.
hasta 1 *quiris* sceaft. *uagina* scâð. *manubrium* haft.
sagitta 1 *telum* flâ. *fastis* sâgel. *uectis* steng. *arcus* boga.
5 *faretra* coocer. *scutum* 1 *clipeus* scyld. *umbo* randbêah.
funda lidere. *atrium* cauertûn oððe inburh. *fundibulum*
stæflidere. *ciuitas* ceaster. *porta* portgeat. *ciuis* ceaster-
gewara oððe portman. *praeco* bydel. *oppidum* festen.
castellum wic oððe litel port. *urbs* burh. *urbanus* burh-
10 wita. *suburbanus* sê ðe sit bûtan ðære byrig. *carcer*
cweartern. *oppidanus* sê ðe on fæstene sit. *uilla* tûn.
uillanus tûnmann. *uillicus* tûngerêfa. *ortus* orcerd. *ortu-*
lanus orcerdwerd. *pomerium* æppeltûn. *uiriliarium* wyr-
tûn. *horreum* bern. *saepes* hege. *fossa* ðie. *puteus* pytt.
15 *praedium* wordig. *ferramentum* tól. *securis* æx. *ascia* adesa.
terebrium nauegâr. *terebro* ic borige. *foramen* þyrl. *uanga*
1 *fossorium* spada. *ligo* becca. *bipennis* stânæx. *palus* pâl.
serra snîd. *falx* sicol. *fulcastrum* sîde. *acus* nâdl. *subula*

¹ [sige a. e.] *W* || ege *J* || capulum (1 *rad.*) *F* || hiltan *aus* hiltan
O, hilta *W* ² oððres *F* || wapnes *aus* -as *C* || sica *aus* sica *C* ||
[sw. 1 hond]sex *W* || swyrd *F* ³ asta *CFJW* || uagina—⁴ 1 *f.* *W* ||
secd *F*, secd *J* ⁴ sagol *J* || stenge *J* || a. b. *f.* *W* ⁵ [c. sc.] *W*
|| clipeus *F* || umbro *J* ⁶ f. l. *f.* *W* (*vielleicht weggeschnitten hinter*
inburh) || f(v)nda (v ù. r.) *O* || elisannus lipere *hinter* lipere *C* || cafer-
tum *W* || [..... f]undibulum *W* ⁷ ù. u *con* ciuitas *ctwas rad.* *O*
|| p. p. *f.* *W* || porta *H*, das *hiermit wieder eingesetzt* || portget *H* ⁷⁻⁸
cestergewaru *H* ⁸ [po. prec]o *W* ⁹ bu[rah urbann]s *W* ¹⁰ sit
:: ;:: b. *O* || buton *CJ* || byri *O*, berig *J* ¹⁰⁻¹¹ car[cer cw.] *W*
¹¹ cweartern *C*, cweartrn *J* || nilla tûn *f.* *W* ¹² [tunireua or]tus *W*
|| *hinter* tungerefa *in d. z.* discoforus stiward *H*, ù. d. z. r. ds. *hd.*
wie 300 ¹⁸ edilis boldweard *F* || orcyrd *J*, orceard *H*, orchard *W*
¹²⁻¹³ ortalanus *F*, orto- *W* ¹³ orceard- *H*, orceyrd- *C*, orchard-
W; -weard *CFHJW* || [uir.] *W* ¹³⁻¹⁴ wirtum *O*, wirtum *H* ¹⁴ ho.
-pytt *f.* *W* || beren *H*, barn *J* || sepe *F* ¹⁵ praedium (e *cor* d
getilgt) *C*, *punct* ù. r *wol zufällig* *O* || wurþig *H* || (tol) *C* || ex *J*
¹⁵⁻¹⁶ ade[sa terebrum na]negar *W* ¹⁵ adese *H* ¹⁶ terebrum *J* ||
nalegar *CH* || f. p. *f.* *W* ¹⁷ fossorium *C* || spada *J* || ligo *aus* liga
O || [bip. ston]æx *W* || stanæx *J* ¹⁸ fal(c)x *H*, x *auf r.* *O* || side *f.*
W || nelde *W* ¹⁸⁻³¹⁹ 1 [s. æl(?) a]juricalcum *W*

âel. aurum gold. *argentum* seolfor. *auricalcum* goldmæst-
 linge. *aes* bræs. *stagnum* tin. *plumbum* læad. *vitrum* glæs.
ferrum îsen. *electrum* smylding. *metallum* ælees cynnes
 weeg. *massa* blôma oddde dâh. *lapis* l *petra* stân. *rima*
 l *fissura* cinu. *marmor* marmstân. *sarum* weorestân. 5
siler flint. *gypsum* spærstân. *gemma* gymstân. *margarita*
 meregrota. *calx* celestân. *aries* ram. *cimentum* andweore
 tô wealle. *cimentarius* wealwyrhta. *rogus* âd. *iocus* plega.
locus stôw. *omnis* æle. *omne* eall. *totum* eal. *profanus*
 mânful. *erosus* l *perosus* andsâte. *callidus* gêap. *simulator* 10
 hiwere. *hipochrita* licettere. *adulator* lyffetere. *adulatio*
 lyffetung. *deceptor* l *seductor* bepâcend. *proditor* l *traditor*
 lâwa. *homicida* manslaga. *patricida* fæderslaga. *matricida*
 môderslaga. *fratricida* brôderslaga. *parricida* mægslaga.
ulnus wund. *cicatrix* dollhswadu. *corpus* lie âgþer gê 15
 euces mannes gê dêades. *truncus* hêafodlêas bodig. *funus*
 lie oddde hrêaw. *cadaver* lie oddde hold. *feretrum* hær.
uius euen. *mortuus* dëad. *defunctus* forðfaren. *longaeus*

¹ aur.—seol. *f.* W || seolfer *J.* siolfor *aus* -fer *H* ¹ ² glod- *O*:
 -mæsline *J.* -ling *CF.* -line *H.* -lige *O* ² st.—³isen *f.* W || stagnum
 (n *rad.*) *F.* stagnum *O* ³ flectrum *F* || smylding *J.* smelding *H*
³ ⁴ [æ. k. w]eeg *W* ⁴ wege *J* ⁴ ⁵ rima l *f.* W ⁴ prima *F* ⁵ or *in*
 marmor *v. a. hd. auf r. u. dahinter* stân *rad.* *F* || marmstân *f.* *F.*
 [marmston] *W* || saxsum *F* || wure- *H* ⁶ gypsum::: *W* ⁶ ⁷ [ma.
 me]regr. *W* ⁷ mergrota *H* || calx *FHOW* || ceal(c)- *C.* ceale- *FHJ* ||
 cimentum *zu* cem- *C* || andweare *C* ⁸ cemen[tarius walwyr]hta *W*
 || i *in* iocus *aus* l *CO.* ludus *F* ⁹ locus —eal *f.* W || ælle *O* || (o. e.
 t. e.) *O* || omnem *F* || eall || æl *J.* l *H* || prophanus *FJOW* ¹⁰ and-
 [sate callidus] *W* || gleaw *W* ¹¹ ypochrita *J.* hipochrita *W* || licetere
H. licettere *W.* licitere *C.* licetere *FJ* || adulator *FH* || lufe[tere
 adula]tio *W* || lyf(f)etere *H* || adulatio—¹² *L.* l *f.* *H* ¹² luffetung *C*
 || decepto *F* ¹² ¹³ proditor l tra[ditor l. h]om. *W* ¹³ munsleia
W || fæderslaga *auf r. H.* *f.* *W* ¹⁴ modor- *HJ.* *f.* *W* || brodor- *J.*
 -þor- *CH.* *f.* *W* || patricida *F* || m. *f.* *W* ¹⁵ [un]lus wund *c]icatrix*
W || do(l)hswad: *C.* -swad *aus* -swadu *mit a. t. H* || corpus lie *hinter*
¹⁶ bodi *W* || âgþer—¹⁶ dêades *f.* *W* ¹⁶ euces: (t *rad.*?) *C* || mannes
f. *CJ* || deades *CJ* || truncus *C* || bodi *H* ¹⁷ [l. o. hr. ead]aner *W*
 hrêaw] ræw *H* || (odde hold) *û. r. v. tura G buchst. O.* *f.* *H* || hold
später zu hulld *F* ¹⁸ uius—dëad *f.* *W* || mortu(y)s *aus* mortuis *O*

langlif. *nobilis* adelboren. *ignobilis* unafelboren. *pretiosus* dêorwurde. *utilis* wâelic. *carnis* lêof. *odiosus* lâð.

Limen oferslege odde þrexxwold. *sciffus* læfel. *urceus*
 ceac. *peluis* wætermêle. *plaustrum* l *carrum* wân. *rota*
 5 hweowul. *carrus* l *basterna* l *heseda* cræt. *stabulum* fald
 odde hûs be wege. *caula* loc. *tugurium* hule. *cella* cyte.
mausoleum drûh odde ofergeweore. *monumentum* l *sepul-*
chrum byrigen. *sarvofugum* þrûh. *elemosina* ælmesse. *do-*
num l *datum* gifu. *munus* lâc. *uter* bytt. *flasco* butruc.
 10 *tentorium* l *tabernaculum* geteld. *pretium* wurd. *corbis* l
cofinus wylige odðe meoxberewe. *sportella* tanel. *car-*
talum windel. *calathus* wearpfæt. *pila* pîlstoe odðe ðoðer.
loquela spræc. *uox* stefn. *sonus* swêg. *uerbum* word.
pecten eamb. *sapo* sâpe. *perna* fliece. *sagena* sânett.
 15 *follis* bylig. *malleus* sleeg. *lima* fêole. *scorium* sinder.
forecps tange. *carbo* col. *forfex* sceâra *nonacula* nægel-
 seax. *cos* hwetstân. *apricus locus* hlêowstede. *apricitas*
 hlêowð. *aedificium* getimbrung. *palatium* kynelic botl.

¹ [longlif nobi]lis W || langlife C, -liue H || i. n. f. J ¹ ² p.
 d. f. HW ¹ presiosius J ² [o. l.] W ³ kein absatz || oferslage
 EJ || scifus C || usceus J ⁴ wætermele peluis H || [w. p]laustrum
 W || -mæle J || hînter peluis folgt wængerefa captarius H ⁴ ⁵ r.
 hw. f. W ⁵ hweo:l (wu rad.) F, hweogol H, hweol J; dahinter
 radi spacen H || carrus O || l vor b. f. C || hesæda H, hesseda J.
 hereda W || cræt (f rad.) F, cræft H, cert W ⁵ ⁶ stabu[lum f.
 l hu]s W ⁶ o. h. be w. f. H || caula] ul z. l. u. a. gz. weg H || t. h.
 c. c. f. H || cyte] cot W ⁷ mausaleum J, mansoleum l sarcofagum
 H || þurh H || odde—l f. H || [o. o.] W ⁷ ⁸ sepulerum JW ⁸ byr-
 gen (u z. t. weggerissen) H, buriles W || s. p. f. H (s. les. zu ⁷)
 þurh F, ðurh J || el. æl. f. W || ælmyssse F ⁸ ⁹ donum—⁹ gifu f.
 H || [datum giue] W || butruc CF u. wahrscheinlich (aber e fast
 gz. weg) H ¹⁰ tabern[aculum—¹⁶ nonacu]lum W || corbis] s weg H
¹¹ cophinus H || meox v. a. hd. ü. getilgtem meorum H, -bearwe
 J, -bearwe FH || sportelle F ¹² calathus—¹³ spræc f. H ¹³ stemu
 zu stefn O; stemu CFJ || swæg J || nerbum C ¹⁴ sopo J, dahinter
 l smigmata H || slicce H || sagene J ¹⁵ slege J, sleeg wol urspr.
 (aber zu slaga von späterer hd.) F || scorium F ¹⁶ nonaculum F,
 [nonaculum W] nægel- J ¹⁷ -sex CFHJ || hweston W || locus aus
 la- O ¹⁸ edificium] W || kynelic CH, cyne J || l in botl auf r. C

basis syll. *postis* post. *calena* racentêah. *compes* I *cippus*
fôteops. *bogia* jue oddê swureops. *nauicac* handeops.
compler gegada. *poena* I *supplicium* wîte. *uincula* I *liga-*
men bend. *pellis* fel. *cutis* I *corium* hÿd. *nebris* næse oddê
herpa. *mercenarius* hÿrman. *horologium* dægmiel. *gnomon* 5
dægmiêles pîl. *hospes* cuma. *hospitium* gesthûs. *hostis* I
osor fêond. *mansio* wunung. *thesaurus* hord. *gazofilacium*
mâdmhûs.

Edax I *glutto* oferetol. *ambro* free. *gulosus* gifre.
procar gemâh. *procacitas* gemâgnys. *obstinatus* ânwille. 10
obstantia ânwilnys. *uerecundus* sceamfæst. *impudens*
unsceamfæst. *puclius* sideful. *impudicus* unsideful. *inter-*
pres wealhstôd. *reus* seyldig. *dannatus* I *condematus*
fordêmed. *peccator* synful. *peccatum* sym. *sceleratus* I *faci-*
norosus forseyldegod. *scelus* seyld. *facinus* I *culpa* gylt. 15
adulter forlîr. *periurus* forsworen. *gibberosus* I *strumosus*

¹ *basis* (s *rad.*) *F*, *bassis* *CHOW* || *postis* | post. is *J* || ca. r.
f. *W* || *cippus* *H*, *cypus* *C*, *darüber* cep .i. *stoccas a. hd.* *P* ² f[ot-
cops] *W* || o *in* *bogia* *aus* a *uul* *darüber* *etwas* *radiert* *O*, *boia* *W*
|| ioe *W* || *sweor-* *HW* ³ *pena* *aus* *paua* u. *dahinter* *wite* *H* || I *f.* *FI*
|| *supp[licium]* *W* || *uinc-*— ⁴ *hÿd* *f.* *W* || *uinculum* I *ligamen* *bend* *c. a.*
hd. *am* *rande* *O* ⁵ *bænd* *H* || *pellis* — *ne* (*v. nebris*) *f.* *O* || *pellis* *fel* ||: *F*.
I | *hyd* *H* — *corium* *F* || *næst* *W* ⁶ o. h. *f.* *CFHW* ⁷ *heorpa* *J* || *merc-*
O, *mercenia-* *CFHJW* || *horo-* (*r. r.*) *C* || *gooman* *FW*, — *on* *za* — *en*?
C ⁸ d[æimæ]les *W* | *pîl* | *wil* *W*, *pîm* *C*, *pîu* *H* || *I. s* *in* *hospes* *v. a.*
hd. *F* || *gæst-* *FJ*, *gest-* *za* *gyst-* *v. sp. hd.* *C* ⁹ m. w. *f.* *W* || *ma(n)si-*
J || *hor[d* *gazo*] *filacium* *W* || *goldhord* *H* || *gæzali-* *F*, *gæzaphi-* *IIJ*.
z *auf* *r.* *O* ¹⁰ *mâdm-* *CHW* ¹¹ *kein* *absatz* || *glutto*] *ersles* *t* *aus*
c *O*, *gluto* *W* || — *ettol* *CO*, — *eotol* *J* || *fræc* *CFHW* || *gy:fre* *C*, *gyfe*
P ¹² p[rocar] *W*, *v. a. hd.* *aus* *procox* *O* || *procacitas* *g.* *f.* *H* ||
gemalmyss(-nes *FJ*) *CFJ* || *obstinatus* *F* ¹³ *obstantia* *â.* *f.* *H* ||
abstantia *J* || *onwillu[esse]* *W* || *sceamfæst* *H*, *sceomefest* *W* || *impu-*
dens *CHW* ¹⁴ *unsceamfæst* *H*, *unsceomefest* *W* || *imp-* *za* *imp-* *O*,
mpudicur *F*, *mpudjicus*] *W* ¹⁵ *dannatus* *O* || I | *geniperad* *H* || *condem-*
patus *JO*, — *dennatus* *H* ¹⁶ *for[demed]* *W* || p. s. p. s. *f.* *W* ||
peccator] *r* *nicht ganz erhalten* *H* || *sceleratus* — ¹⁷ *gylt* *f.* *H* ¹⁸ *for-*
sey(l)degod *C* || *gull*] *W* ¹⁹ *forliger* *HW*, — *ligir* *C*, — *ligr* *J*; *dah.*
I *æwbrache* *W* || *gybberosus* *O*, *gybbe-* *FIIJ*, *gybe-* *C*

hoferede. *gibbus* I *struma* hofer. *meretrix* I *scorta* myl-
testre. *peler* cyfes.

Wê ne magan swâ þêah calle naman âwritan nê
furþon gepenean.

¹ gi|bbus I | W || gybbus *FHO*, cibus *J* || I struma *f. H* || lena
spenestra ù. meretrix *von ds. hd. wie 300* ¹⁸ *F* || I *erst später F*
² p(e)lex *F* || *hinter cyfes ù. d. z. v. gz. hd. catarrus hwoſta F*
³ *kein absatz* || wê—¹ gepenean] et cetera *W* || magan *ausser O* ⁴ for
þon *O*, furþon *J* || gepenean *H*, *dahinter deo gratias C*



PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

